# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000001

2. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000002

3. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000003

4. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000004

5. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000005

6. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000006

7. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)


['hɪstri; 'hɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]
**EIGHTY** **-** **SIXTH** **REGIMENT**
八十 - 第六 团

第八十六团

[ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,
**ILLINOIS** **VOLUNTEER** **INFANTRY** **,**
伊利诺伊州 志愿者 步兵 ,

伊利诺伊州志愿步兵团

['djʊərɪŋ] [ɪts] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
**DURING** **ITS** **TERM** **OF** **SERVICE** **.**
期间 它是 学期 的 服务 .

在其服务期限内。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [kɪ'nɪr] ,
**By** **J** **.** **R** **.** **KINNEAR** **,**
经过 J . 拉 . 金尼尔 ,

作者：JR KINNEAR

['kruːgər] , ['wʊdfəd] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
**Cruger** **,** **Woodford** **County** **,** **Illinois** **.**
克鲁格 , 伍德福德 县 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州伍德福德县克鲁格。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
**CHICAGO** **:**
芝加哥 :

芝加哥：

['trɪbjuːn] ['kʌmpəniz] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
**TRIBUNE** **COMPANY'S** **BOOK** **AND** **JOB** **PRINTING** **OFFICE** **.** **1866** **.**
论坛 公司的 书 和 工作 印刷 办公室 . - .

论坛公司书籍和印刷厂。1866年。

[tuː; tə][ðə; ði]
**TO** **THE**
到 这

到

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men]
**COMMISSIONED** **OFFICERS** **AND** **ENLISTED** **MEN**
委托 警官 和 入伍 男士

军官和士兵

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]
**EIGHTY** **-** **SIXTH** **REGIMENT**
八十 - 第六 团

第八十六团

[ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,
**ILLINOIS** **VOLUNTEER** **INFANTRY** **,**
伊利诺伊州 志愿者 步兵 ,

伊利诺伊州志愿步兵团

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ]
**This** **volume** **is** **respectfully** **dedicated** **,** **by**
这 体积 是 尊敬 投入的 , 经过

谨以此书献给

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
**THE** **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pɑ:t] [waɪl] [ðə; ði]
**The** **history** **of** **the** **Eighty** **-** **sixth** **Illinois** **was** **written** **in** **part** **while** **the**
这 历史 的 这 八十 - 第六 伊利诺伊州 曾是 书面 在 部分 尽管 这
['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
**regiment** **was** **yet** **in** **the** **service** **,**
团 曾是 然而 在 这 服务 ,

伊利诺伊州第八十六步兵团的历史部分是在该团仍在服役期间撰写的。

['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ɪts]['mʌstə(r)] [aʊt] ,
**merely** **for** **the** **gratification** **of** **a** **personal** **desire** **;** **but** **since** **its** **muster** **out** **,**
仅仅 为了 这 满足感 的 一个 个人的 欲望 ; 但 自从 它是 鼓起 出去 ,

仅仅是为了满足个人欲望；但自从它退伍后，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['fri:kwəntli] [ɜ:rdʒd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
**the** **author** **has** **been** **frequently** **urged** **by** **many** **of** **his** **friends** **to** **have** **it**
这 作者 有 到过 频繁地 敦促 经过 许多 的 他的 朋友们 到 有 它
['pʌblɪʃt] ,
**published** **,**
已发布 ,

作者的许多朋友都曾多次敦促他将这本书出版。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɪn'dʒɔɪd] .
**that** **they** **might** **share** **what** **he** **alone** **enjoyed** **.**
那 他们 可能 分享 什么 他 独自的 享受 .

让他们也能分享他独自享受的快乐。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['fɑ:nˌstɑ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm'self] ,
**He** **complied** **with** **an** **earnest** **request** **from** **Colonel** **Fahnestock** **to** **meet** **himself** **,**
他 遵命 和 一个 认真 要求 从 上校 法恩斯托克 到 见面 他自己 ,
['dʒen(ə)rəl] [mə'gi:] , ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] ,
**General** **Magee** **,** **Major** **Thomas** **,**
一般的 麦基 , 主要的 托马斯 ,

他遵照法恩斯托克上校的恳切请求，与他本人、马吉将军和托马斯少校会面。

['dɑːktər; draɪv] . [gʌθ] , ['kæptɪn] ['zɪnsər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [piˈɔːriə] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

| Dr | . | Guth | , | Captain | Zinser | and | others | at | Peoria | , | to | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 古思 | , | 队长 | 津瑟 | 和 | 其他的 | 在 | 皮奥里亚 | , | 到 | 有 | 这 |

['mænjuskrɪpt] [ɪgˈzæmɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

| manuscript | examined | before | publication | . |
|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 检查 | 前 | 发布 | . |

古思博士、津瑟上尉和皮奥里亚的其他人，在出版前对稿件进行了审查。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðeə(r)] ['hɑːti] [əˈpruːv(ə)l] ,

| It | was | met | by | their | hearty | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 他们的 | 爽朗 | 赞同 | , |

他们对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ɒn][ðeə(r)][pɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['pʌblɪʃt] ;

| and | an | eager | desire | on | their | part | to | have | it | published | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 渴望的 | 欲望 | 在 | 他们的 | 部分 | 到 | 有 | 它 | 已发布 | ; |

他们非常渴望发表这篇文章;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [ðeə(r)] [həʊl] ['ɪnfluəns] [ɪn]

| at | the | same | time | giving | the | assurance | that | they | would | lend | their | whole | influence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 给予 | 这 | 保证 | 那 | 他们 | 会 | 借 | 他们的 | 所有的 | 影响 | 在 |

['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| getting | it | before | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 它 | 前 | 这 | 民众 | . |

同时，他们也保证会尽一切努力让公众了解此事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm]

| For | these | reasons | the | author | has | been | induced | to | present | this | little | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 原因 | 这 | 作者 | 有 | 到过 | 诱导 | 到 | 展示 | 这 | 小的 | 体积 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] ,

| to | his | comrades | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 同志们 | 和 | 朋友们 | , |

基于这些原因，作者决定将这本小册子赠予他的同志和朋友们。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] ['hɑːti] ['welkəm] .

| in | the | hope | that | it | will | receive | their | hearty | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 收到 | 他们的 | 爽朗 | 欢迎 | . |

希望它能受到他们的热烈欢迎。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 85th , 125th

| The | history | of | the | Eighty | - | sixth | is | also | the | history | of | the | 85th | , | 125th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 是 | 还 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 85th | , | 125th |

[ænd; ənd] 110th [ˌɪləˈnɔɪz] ,

| and | 110th | Illinois | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 110th | 伊利诺伊州 | , |

第86团的历史也是第85、125和110伊利诺斯团的历史。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 52nd [əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] 22nd [ˌɪndiˈænə] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪˈgeɪd] .

| together | with | the | 52nd | Ohio | and | 22nd | Indiana | , | all | of | the | same | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 52nd | 俄亥俄州 | 和 | 22nd | 印第安纳州 | , | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 旅 | . |

与俄亥俄州第52团和印第安纳州第22团同属一个旅。

[pəˈtɪkjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['redʒəmənt] ,

| Particular | mention | has | been | made | of | these | regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 提到 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 这些 | 军团 | , |

文中特别提到了这些团，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðəz] .

| for | they | were | to | the | Eighty | - | sixth | a | band | of | faithful | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 八十 | - | 第六 | 一个 | 乐队 | 的 | 忠实 | 兄弟 | . |

因为对于第八十六团来说，他们是一群忠诚的兄弟。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] , ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] ,

| The | author | acknowledges | himself | indebted | to | Colonel | Fahnestock | , | Major | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 承认 | 他自己 | 负债累累 | 到 | 上校 | 法恩斯托克 | , | 主要的 | 托马斯 | , |

['kæptɪn] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] ['lʌvˌlænd] ,

| Captain | Major | , | and | Acting | Adjutant | Loveland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 主要的 | , | 和 | 表演 | 副官 | 洛夫兰 | , |

作者在此感谢法恩斯托克上校、托马斯少校、梅杰上尉和代理副官洛夫兰的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

| for | the | kind | assistance | and | encouragement | they | have | given | him | in | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 种类 | 协助 | 和 | 鼓励 | 他们 | 有 | 给定 | 他 | 在 | 准备 |

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| this | history | for | publication | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 为了 | 发布 | , |

感谢他们在他准备出版这部历史著作过程中给予的友好帮助和鼓励，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['merɪt] .

| and | to | them | he | attributes | the | merit | of | this | work | , | if | it | possesses | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 他 | 属性 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 工作 | , | 如果 | 它 | 拥有 | 优点 | . |

如果这部作品有价值，他将这部作品的价值归功于他们。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| THE | AUTHOR | . |
|---|---|---|
| 这 | 作者 | . |

作者。

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] — [ə'baʊt] ['næʃvɪl] [naɪn] - -

| Organization | and | March | to | Nashville | — | About | Nashville | 9 | - | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | 行进 | 到 | 纳什维尔 | — | 关于 | 纳什维尔 | 9 | - | - |

组织和进军纳什维尔——关于纳什维尔 9-18

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] - - -

| March | to | Chattanooga | — | The | Battle | of | Chickamauga | 19 | - | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 到 | 查塔努加 | — | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | - | - | - |

进军查塔努加——奇卡莫加战役 19-28

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒksvɪl] - - -

| Mission | Ridge | and | Knoxville | 29 | - | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | 岭 | 和 | 诺克斯维尔 | - | - | - |

米申里奇和诺克斯维尔 29-36

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ə'baʊt] [ˌtʃætə'nuːgə] - - -
**About Chattanooga 37 - 46**
关于 查塔努加 - - -

关于查塔努加 37-46

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] - - -
**Campaign against Atlanta 47 - 71**
活动 反对 亚特兰大 - - -

对阵亚特兰大的比赛 47-71

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪə(r)] - - -
**To the Rear 72 - 78**
到 这 后部 - - -

后方 72-78

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - - -
**Raid to the Sea 79 - 91**
袭击 到 这 海 - - -

突袭大海 79-91

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[reɪd] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] — ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] - - -
**Raid through South Carolina — Battles of Averysboro and Bentonville 92 - 108**
袭击 通过 南 卡罗莱纳 — 战斗 的 - 和 本顿维尔 - - -

突袭南卡罗来纳州——艾弗里斯伯勒和本顿维尔战役 92-108

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] - - -
**Capture of Johnston's Army 109 - 114**
捕获 的 约翰斯顿的 军队 - - -

约翰斯顿军队的俘虏 109-114

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['həʊmwəd] [baʊnd] - - -
**Homeward Bound 115 - 125**
回家 边界 - - -

归途 115-125

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['rɒstə(r)] - - -
**Regimental Roster 126 - 128**
团级 名册 - - -

团级名册 126-128

['kæptɪn] - [əd'ventʃə(r)] - - -
**Captain Burkhalter's Adventure 129 - 130**
队长 - 冒险 - - -

伯克哈特船长的冒险 129-130

['səʊldʒəz] - ['lɛtəz] - - -
**Soldiers ' Letters 131 - 132**
士兵 - 信件 - - -

士兵书信集 131-132

['bæt(ə)l] - - -
**Battle 133 - 134**
战斗 - - -

第133-134场战斗

['fɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - - -
**Farming in the South 135 - 137**
农业 在 这 南 - - -

南方农业 135-137

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['letə(r)] - - -
**Rebel Letter 138 - 139**
反叛 信 - - -

叛军信件 138-139

['hɪstri; 'hɪstəri] .
**HISTORY .**
历史 .

历史。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] — [ə'baʊt] ['næʃvɪl] .
**ORGANIZATION , AND MARCH TO NASHVILLE — ABOUT NASHVILLE .**
组织 , 和 行进 到 纳什维尔 — 关于 纳什维尔 .

组织和进军纳什维尔——关于纳什维尔。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] [piˈɔːriə]
**The Eighty - sixth Regiment of Illinois Volunteer Infantry was organized at Peoria**
这 八十 - 第六 团 的 伊利诺伊州 志愿者 步兵 曾是 组织 在 皮奥里亚
[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
**in the latter part of August , 1862 .**
在 这 后者 部分 的 八月 , - .

伊利诺伊州第86志愿步兵团于1862年8月下旬在皮奥里亚组建。

['deɪvɪd][di:] . ['aɪənz][wɒz; wəz] [meɪd] ['kɜ:n(ə)l] ; ['deɪvɪd]['dʌblju:] . [mə'gi:] , [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ; [dʒeɪ] .

| David | D | . | Irons | was | made | Colonel | ; | David | W | . | Magee | , | Lieutenant | - | Colonel | ; | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | D | . | 铁 | 曾是 | 制成 | 上校 | ; | 大卫 | W | . | 麦基 | , | 中尉 | - | 上校 | ; | J | . |

[es] . [bi:n] , ['meɪdʒə(r)] ,

| S | . | Bean | , | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 豆 | , | 主要的 | , |

戴维·D·艾恩斯晋升为上校；戴维·W·麦基晋升为中校；J·S·比恩晋升为少校。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [i:] . ['preskət] , ['ædʒʊtənt] .

| and | J | . | E | . | Prescott | , | Adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | J | . | E | . | 普雷斯科特 | , | 副官 | . |

以及副官 JE Prescott。

[ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [dru:] [lɒts][fɔ:(r); fə(r)]

| On | the | 26th | of | August | the | captains | of | the | several | companies | drew | lots | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 的 | 八月 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 一些 | 公司 | 画 | 很多 | 为了 |

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] ,

| the | letters | of | their | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 的 | 他们的 | 公司 | , |

8月26日，各连队的队长们抽签决定各自连队的字母。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:vɪs]

| and | on | the | next | day | the | regiment | was | mustered | into | the | United | States | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 团 | 曾是 | 集结 | 进入 | 这 | 团结的 | 各州 | 服务 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [ɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

| for | the | period | of | three | years | or | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时期 | 的 | 三 | 年 | 或者 | 期间 | 这 | 战争 | . |

第二天，该团被编入美国军队服役，服役期限为三年或直至战争结束。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [wʌn] [mʌnθs] [peɪ] , [ ə'maunt ] [tu:; tə]

| On | the | 29th | of | the | same | month | it | received | one | month's | pay | , | amounting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 的 | 这 | 相同的 | 月 | 它 | 已收到 | 一 | 月份 | 支付 | , | 金额 | 到 |

[ˌθɜ:'ti:n] [d'ɒləz] .

| thirteen | dollars | . |
|---|---|---|
| 十三 | 美元 | . |

同月29日，他收到了一个月的工资，共计十三美元。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'kɜ:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

| Nothing | more | of | importance | occurred | until | the | 6th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 的 | 重要性 | 发生 | 直到 | 这 | 6th | 的 | 九月 | , |

直到9月6日，都没有发生更重要的事情。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [dru:] [ɪts] [gʌnz] [ænd; ənd][ɪts] [fɜ:st] [su:t][ɒv; əv] ['ɑ:mi] [blu:] .

| when | the | regiment | drew | its | guns | and | its | first | suit | of | army | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 团 | 画 | 它是 | 枪支 | 和 | 它是第一的 | | 套装 | 的 | 军队 | 蓝色的 | . |

当该团拔出枪支，穿上第一套军蓝色制服的时候。

[waɪl] [æt; ət] [pi'ɔ:riə] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz] ['rɒndɪvu:] [æt; ət][kæmp]['laɪən] , [ə; eɪ] [neɪm]

| While | at | Peoria | the | Eighty | - | sixth | was | rendezvoused | at | Camp | Lyon | , | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 皮奥里亚 | 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 会面 | 在 | 营 | 里昂 | , | 一个 | 姓名 |

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['aɪənz] .

| given | it | by | Colonel | Irons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 它 | 经过 | 上校 | 铁 | . |

在皮奥里亚期间，第八十六团在里昂营集结，这个名字是艾恩斯上校起的。

[taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

| Time | passed | slowly | , | for | all | were | anxious | to | move | to | the | seat | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 通过了 | 缓慢地 | , | 为了 | 全部 | 是 | 焦虑的 | 到 | 移动 | 到 | 这 | 座位 | 的 | 战争 | , |

时间过得很慢，因为所有人都急于前往战场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][rest] [tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .

| and | were | not | at | rest | till | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 在 | 休息 | 直到 | 他们 | 做过 | . |

直到达成目标，他们才得以安心。

['faɪnəli] , ['ɔːdərs] [keɪm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɔːdɪd] [ðə; ði]

| Finally | , | orders | came | , | and | on | the | 7th | of | September | the | regiment | boarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 订单 | 来了 | , | 和 | 在 | 这 | 7th | 的 | 九月 | 这 | 团 | 登机 | 这 |

[kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['luːivɪl] .

| cars | for | Louisville | . |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 为了 | 路易斯维尔 | . |

最终，命令下达了，9 月 7 日，该团登上前往路易斯维尔的汽车。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [left] [pi'ɔːriə] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

| Every | member | of | the | Eighty | - | sixth | left | Peoria | with | mingled | feelings | of | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 左边 | 皮奥里亚 | 和 | 混合 | 情怀 | 的 | 乐趣 |

[ænd; ənd][peɪn] — ['pleʒə(r)] ,

| and | pain | — | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | — | 乐趣 | , |

第八十六团的每一位成员离开皮奥里亚时都怀着苦乐交织的心情——快乐，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən][ænd; ənd]

| that | they | were | about | to | participate | in | the | great | struggle | for | Union | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 伟大的 | 斗争 | 为了 | 联盟 | 和 |

['lɪbəti] — [peɪn] ,

| Liberty | — | pain | , |
|---|---|---|---|
| 自由 | — | 疼痛 | , |

他们即将参与争取联邦和自由的伟大斗争——痛苦，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz] .

| that | they | were | called | upon | to | part | with | their | nearest | and | dearest | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 部分 | 和 | 他们的 | 最近的 | 和 | 亲爱的 | 朋友们 | . |

他们被迫与自己最亲近的朋友告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

| It | was | on | Sunday | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 星期日 | 早晨 | ; |

那是星期天早上；

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ɪts] ['brɪslɪŋ] ['ɑːmə(r)][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt]

| beautiful | and | bright | the | sun | shone | upon | its | bristling | armor | as | the | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 明亮的 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 之上 | 它是 | 竖起的 | 盔甲 | 作为 | 这 | 团 |

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['meʒəd] [tred] ,

| marched | through | the | city | with | measured | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 这 | 城市 | 和 | 测量 | 踏 | , |

阳光灿烂地照耀着它闪亮的盔甲，这支军队迈着稳健的步伐穿过城市。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv] ['dɪksi] .

| bound | for | the | " | land | of | Dixie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 这 | " | 土地 | 的 | 迪克西 | . |

前往“南方之地”。

" [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [frendz] ,

| " | The | streets | and | balconies | were | filled | with | anxious | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 街道 | 和 | 阳台 | 是 | 已填 | 和 | 焦虑的 | 朋友们 | , |

街道和阳台上挤满了焦急的朋友们。

[ænd; ənd][feə(r)][hændz] [weɪvd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'djuː] — [hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli]

| and | fair | hands | waved | us | an | affectionate | adieu | — | hands | which | were | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公平的 | 双手 | 挥手 | 我们 | 一个 | 亲热 | 再见 | — | 双手 | 哪个 | 是 | 不是 | 仅有的 |

[truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| true | to | us | in | our | pride | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 我们 | 在 | 我们的 | 自豪 | 和 | 力量 | , |

一双纤纤玉手向我们深情挥手告别——这双手不仅在我们骄傲和力量方面忠于我们，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| but | also | in | the | darkest | hour | of | our | trials | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 小时 | 的 | 我们的 | 试验 | 和 | 痛苦 | . |

但也在我们经历磨难和苦难的最黑暗时刻。

[ɪn] [lɒŋ] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [men] [tɜːnd] ['kɒpəhed] [baɪ] [skɔːz] , [ðiːz] [seɪm] [feə(r)] [wʌnz]

| In | long | days | after | this | , | when | men | turned | copperheads | by | scores | , | these | same | fair | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 天 | 后 | 这 | , | 什么时候 | 男人 | 转向 | 铜头蛇 | 经过 | 得分 | , | 这些 | 相同的 | 公平的 | 一个 |

[pruːvd] [truː] .

| proved | true | . |
|---|---|---|
| 已证实 | 真的 | . |

在此后的漫长岁月里，当人们成群结队地猎杀铜头蛇时，这些美好的寓意依然得到了印证。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði][feə(r)] !

| " | God | bless | the | fair | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 这 | 公平的 | ! |

上帝保佑集市!

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɛfərsənˌvɪl] , ['ɒpəzɪt] ['luːɪvɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | regiment | arrived | in | Jeffersonville | , | opposite | Louisville | , | on | the | morning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团 | 到达的 | 在 | 杰斐逊维尔 | , | 对面的 | 路易斯维尔 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 |

9th ,

| 9th | , |
|---|---|
| 9th | , |

“该团于9日上午抵达路易斯维尔对面的杰斐逊维尔，

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][dʒəʊ] . [həʊlt] , [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

| going | into | camp | at | Jo | . | Holt | , | on | the | Ohio | river | , | across | from | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 营 | 在 | 乔 | . | 霍尔特 | , | 在 | 这 | 俄亥俄州 | 河 | , | 穿过 | 从 | 这 | 城市 | 的 |

['luːɪvɪl] .

| Louisville | . |
|---|---|
| 路易斯维尔 | . |

前往位于俄亥俄河畔、路易斯维尔市对面的乔·霍尔特营地。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['səʊldʒə(r)] ,

| At | this | camp | the | regiment | first | began | to | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | 这 | 团 | 第一的 | 开始 | 到 | 士兵 | , |

在这个营地，该团开始正式作战。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| taking | its | first | lessons | in | lying | out | in | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它是第一的 | 课程 | 在 | 说谎 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . | |

它第一次学习如何在户外躺着。

[waɪl] [æt; ət][dʒəʊ] .

| While | at | Jo | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 乔 | . |

在 Jo 期间。

[həʊlt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɪl] , [drɪl] , ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| Holt | it | was | drill | , | drill | , | almost | constantly | — | the | boys | were | not | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔特 | 它 | 曾是 | 钻头 | , | 钻头 | , | 几乎 | 不断地 | — | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 |

[duː; də] [ɪ'nʌf] [drɪlɪŋ] ;

| do | enough | drilling | ; |
|---|---|---|---|
| 做 | 足够的 | 钻孔 | ; |

霍尔特说，训练、训练、几乎是不停地进行——男孩们根本无法进行足够的训练；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðɪs] [kæmp] [bɪ'keɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| but | for | all | that | , | this | camp | became | dear | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | , | 这 | 营 | 成为 | 亲爱的 | 到 | 我们 | ; |

尽管如此，这个营地对我们来说却变得意义非凡；

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [wen] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ,

| especially | in | after | times | when | water | was | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 后 | 时代 | 什么时候 | 水 | 曾是 | 稀少 | , |

尤其是在后来水资源匮乏的时期，

['meməri] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][dʒəʊ] . [həʊlt] .

| memory | would | revert | to | the | cool | crystal | waters | of | Jo | . | Holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 会 | 恢复 | 到 | 这 | 凉爽的 | 水晶 | 水 | 的 | 乔 | . | 霍尔特 | . |

记忆会回到乔·霍尔特清澈冰凉的湖水边。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ kæm'pein ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [kwɪt] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [saɪd]

| After | getting | a | partial | outfit | for | campaigning | , | the | regiment | quit | the | Indiana | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 一个 | 部分的 | 全套服装 | 为了 | 竞选活动 | , | 这 | 团 | 辞职 | 这 | 印第安纳州 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

在获得部分作战装备后，该团撤出了印第安纳州一侧的河岸。

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['luːɪvɪl] [ɒn][ðə; ði] 14th .

| and | crossed | over | to | Louisville | on | the | 14th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 超过 | 到 | 路易斯维尔 | 在 | 这 | 14th | . |

14日，他们渡河前往路易斯维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| It | again | took | up | camp | two | miles | south | of | the | city | in | a | very | unpleasant | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 再次 | 采取 | 向上 | 营 | 二 | 英里 | 南 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 情况 | , |

它再次在城南两英里处扎营，处境非常恶劣。

[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['luːɪvɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

| now | remaining | about | Louisville | until | the | 1st | of | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 其余的 | 关于 | 路易斯维尔 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 十月 | . |

目前暂居路易斯维尔附近，直至10月1日。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

| At | one | time | , | our | brigade | , | which | was | formed | on | the | 15th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 我们的 | 旅 | , | 哪个 | 曾是 | 形成 | 在 | 这 | 15th | 的 | 九月 | , |

我们这支成立于9月15日的旅，曾经有过那么一段时间，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

| and | afterwards | known | as | the | 36th | brigade | of | General | Sheridan's | division | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已知 | 作为 | 这 | 36th | 旅 | 的 | 一般的 | 谢里丹的 | 分配 | 的 |

['gɪlbərts] [kɔː(r)] ,

| Gilbert's | corps | , |
|---|---|---|
| 吉尔伯特的 | 兵团 | , |

后来被称为吉尔伯特军团谢里丹将军师第36旅。

[wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [θruː] ['luːɪvɪl] [ɒn][grænd] [rɪ'vjuː] .

| was | marched | through | Louisville | on | grand | review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 行军 | 通过 | 路易斯维尔 | 在 | 盛大 | 审查 | . |

在路易斯维尔接受盛大检阅。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] .

| This | march | was | a | severe | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 曾是 | 一个 | 严重 | 一 | . |

这次行军非常艰苦。

[ðə; ðɪ][deɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊdz] ['dʌsti] ; [ðen] , [ðə; ðɪ]['nærəʊ] [striːts] [meɪd]

| The | day | was | intensely | hot | and | the | roads | dusty | ; | then | , | the | narrow | streets | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 强烈地 | 热的 | 和 | 这 | 道路 | 尘土飞扬 | ; | 然后 | , | 这 | 狭窄的 | 街道 | 制成 |

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

| it | doubly | suffocating | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 双倍 | 令人窒息的 | . |

天气酷热，道路尘土飞扬；再加上狭窄的街道，更让人感到窒息。

['meni] [fel] ['paʊələs] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| Many | fell | powerless | and | died | , | and | others | received | injuries | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 跌倒 | 无力 | 和 | 死亡 | , | 和 | 其他的 | 已收到 | 受伤 | 为了 | 生活 | . |

许多人丧失行动能力而死亡，其他人则终身受伤。

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ɪts] [tɔɪlz] .

| That | day | will | long | be | remembered | by | those | who | were | participators | in | its | toils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 将要 | 长的 | 是 | 记得 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 参与者 | 在 | 它是辛勤劳作 | | . |

参与那场艰苦战斗的人们将永远铭记那一天。

[ðə; ðɪ] 85th [ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] 52nd [əʊ'haɪəʊ]['redʒɪmənt] ,

| The | 85th | and | 125th | Illinois | , | together | with | the | 52nd | Ohio | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 85th | 和 | 125th | 伊利诺伊州 | , | 一起 | 和 | 这 | 52nd | 俄亥俄州 | 团 | , |

第85和第125伊利诺伊州步兵团，以及第52俄亥俄州步兵团，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [brɪ'geɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] ,

| were | in | the | same | brigade | with | the | Eighty | - | sixth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 相同的 | 旅 | 和 | 这 | 八十 | - | 第六 | , |

与第八十六团同属一个旅，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət]

| and | remained | with | it | until | all | were | discharged | from | the | service | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 和 | 它 | 直到 | 全部 | 是 | 出院 | 从 | 这 | 服务 | 在 |

['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .

| Washington | City | . |
|---|---|---|
| 华盛顿 | 城市 | . |

并一直服役到所有人员在华盛顿城退役为止。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| The | history | of | the | Eighty | - | sixth | Illinois | is | their | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 是 | 他们的 | 历史 | , |

伊利诺伊州第八十六团的历史就是他们的历史。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] .

| and | they | were | to | each | other | as | a | band | of | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 一个 | 乐队 | 的 | 兄弟 | . |

他们彼此情同手足。

['kɜːn(ə)l] [dæn] . [mə'kʊk] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 52nd [əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs]

| Colonel | Dan | . | McCook | , | of | the | 52nd | Ohio | , | was | placed | in | command | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 担 | . | 麦库克 | , | 的 | 这 | 52nd | 俄亥俄州 | , | 曾是 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 这 |

['njuːli] [fɔːmd] [brɪ'geɪd] .

| newly | formed | brigade | . |
|---|---|---|---|
| 新 | 形成 | 旅 | . |

俄亥俄州第52步兵团的丹·麦库克上校被任命为这支新组建的旅的指挥官。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['maːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Soon | after | the | formation | of | our | brigade | it | made | two | other | marches | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 形成 | 的 | 我们的 | 旅 | 它 | 制成 | 二 | 其他 | 游行 | 超过 | 这 |

['dʌsti] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑːrdztaʊn] ,

| dusty | roads | in | the | direction | of | Bardstown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 道路 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 巴兹敦 | , |

我们旅组建后不久，就沿着尘土飞扬的道路向巴兹敦方向进行了两次行军。

['nɪəli] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

| nearly | as | severe | as | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 严重 | 作为 | 这 | 第一的 | 一 | . |

几乎和第一次一样严重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]

| They | were | doubtless | unnecessary | , | and | for | that | reason | harder | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 毫无疑问 | 不必要 | , | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 更难 | 到 |

[pə'fɔːm] , [ ə'maunt ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

| perform | , | amounting | to | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | , | 金额 | 到 | 没有什么 | , |

它们无疑是不必要的，正因如此才更难执行，最终也毫无意义。

['əʊnli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — ['treɪnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] .

| only | out | in | the | country | ten | or | twelve | miles | and | back | again | — | training | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 和 | 后退 | 再次 | — | 训练 | , | 不 | 怀疑 | . |

只是在乡间走了十到十二英里来回——毫无疑问，这是训练。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['maːtʃɪz] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]

| After | these | marches | , | the | command | was | put | in | the | rifle | - | pits | that | encircled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 游行 | , | 这 | 命令 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 步枪 | - | 坑 | 那 | 包围 | 这 |

['sɪti] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] ,

| city | of | Louisville | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 路易斯维尔 | , |

这些行军结束后，指挥部被部署在环绕路易斯维尔市的步枪掩体中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ['menəsɪŋ]

| for | the | Confederate | army | under | General | Bragg | was | near | at | hand | menacing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 在下面 | 一般的 | 布拉格 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | 威胁 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为布拉格将军率领的南方邦联军队已近在咫尺，对它构成了威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| There | was | great | excitement | about | this | time | , | as | we | were | unaccustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 关于 | 这 | 时间 | , | 作为 | 我们 | 是 | 不习惯 | 到 |

[ðə; ði] [wɜːk] ,

| the | work | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

这段时间大家都很兴奋，因为我们以前从未做过这样的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒd] .

| and | it | went | odd | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 去 | 奇怪的 | . |

事情变得很奇怪。

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['luːɪvɪl] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [went] [ɒn] ['pɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

| While | remaining | at | Louisville | , | the | Eighty | - | sixth | went | on | picket | for | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其余的 | 在 | 路易斯维尔 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 去 | 在 | 纠察 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 |

.

| : |
|---|
| . |

第八十六团留在路易斯维尔期间，首次参加了纠察活动。

[ɪts] [ækts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnɒv(ə)l] ,

| Its | acts | and | thoughts | on | this | occasion | were | certainly | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 行为 | 和 | 想法 | 在 | 这 | 场合 | 是 | 当然 | 小说 | , |

它此次的行动和想法无疑是新颖的。

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːftə(r)] [kəˈrɪə(r)] .

| and | furnished | a | fund | of | great | amusement | in | its | after | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 基金 | 的 | 伟大的 | 娱乐 | 在 | 它是 | 后 | 职业 | . |

并在其后来的发展历程中提供了极大的娱乐。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspɪərɪəns] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ rʌf ] [ænd; ənd]

| The | regiment | was | just | beginning | to | experience | many | of | the | roughs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 经验 | 许多 | 的 | 这 | 粗糙 | 和 |

[kʌfs] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒə(r)] [laɪf] .

| cuffs | incidental | to | the | opening | scenes | of | soldier | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袖口 | 偶然的 | 到 | 这 | 开幕 | 场景 | 的 | 士兵 | 生活 | . |

该团刚刚开始经历士兵生活初期必然会遇到的许多磨难和挫折。

[ˌdaɪəˈrɪə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈdaɪət] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

| Diarrhea | became | a | plague | to | many | , | and | a | change | of | diet | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腹泻 | 成为 | 一个 | 瘟疫 | 到 | 许多 | , | 和 | 一个 | 改变 | 的 | 饮食 | 一个 | 来源 | 的 |

[dɪsˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

| discomfort | to | others | , |
|---|---|---|---|
| 不适 | 到 | 其他的 | , |

腹泻成了许多人的噩梦，而饮食改变则给另一些人带来了不适。

[wɪtʃ] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [kɔːzd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgluːmi] [laɪf] [æt; ət] [fɜːst] ;

| which | , | upon | the | whole | , | caused | us | to | lead | a | rather | gloomy | life | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 之上 | 这 | 所有的 | , | 导致 | 我们 | 到 | 带领 | 一个 | 相当 | 阴沉 | 生活 | 在 | 第一的 | ; |

总的来说，这导致我们起初过着相当阴郁的生活；

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] [æn; ən] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] [hæz; həz]

| then | we | were | ignorant | of | the | many | advantages | an | old | soldier | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 许多 | 优势 | 一个 | 老的 | 士兵 | 有 |

[əˈkwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

| acquired | by | long | experience | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 长的 | 经验 | , |

那时我们对老兵凭借长期经验所积累的诸多优势一无所知。

[wɪtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈgreɪtli] [ˈmɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] .

| which | advantages | greatly | modify | the | hardships | and | discomforts | of | out | - | door | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 优势 | 非常 | 调整 | 这 | 艰辛 | 和 | 不适 | 的 | 出去 | - | 门 | 生活 | . |

这些优势大大减轻了户外生活的艰辛和不适。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [leɪ] [æt; ət] [ˈluːɪvɪl] ,

| While | the | regiment | lay | at | Louisville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 团 | 躺 | 在 | 路易斯维尔 | , |

当该团驻扎在路易斯维尔时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ ɪnˈkrəʊtʃmənt ]

| a | large | army | was | being | brought | together | in | order | to | oppose | the | encroachments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 军队 | 曾是 | 存在 | 带来 | 一起 | 在 | 命令 | 到 | 反对 | 这 | 侵占 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌndə(r)] [bræg] ,

| of | the | enemy | under | Bragg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | 在下面 | 布拉格 | , |

为了抵抗布拉格率领的敌军的入侵，一支庞大的军队正在集结。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈbɑːrdztaʊn] .

| which | had | advanced | as | far | as | Bardstown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 先进的 | 作为 | 远的 | 作为 | 巴兹敦 | . |

已经推进到巴兹敦。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| The | forces | on | our | part | were | commanded | by | Major | General | Buell | , | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 在 | 我们的 | 部分 | 是 | 命令 | 经过 | 主要的 | 一般的 | 布埃尔 | , | 一个 | 男人 | 的 |

['kwestʃənəb(ə)l] ['lɔɪəlti] ,

| questionable | loyalty | , |
|---|---|---|
| 值得怀疑 | 忠诚 | , |

我方部队由布埃尔少将指挥，此人忠诚度存疑。

[æz; əz]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [dɪ'tɜːmɪnd] .

| as | future | events | determined | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 未来 | 活动 | 决定 | . |

未来事件将决定一切。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ,

| Finding | that | the | enemy | were | not | going | to | attack | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 敌人 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 攻击 | 他 | , |

发现敌人并不打算攻击他，

[dʒen] . [bjuːl] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] 1st [deɪ]

| Gen | . | Buell | issued | orders | for | the | advance | of | his | whole | command | on | the | 1st | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 布埃尔 | 发布 | 订单 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 他的 | 所有的 | 命令 | 在 | 这 | 1st | 天 |

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

| of | October | . |
|---|---|---|
| 的 | 十月 | . |

10月1日，布埃尔将军下令其全部部队向前推进。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

| Accordingly | , | the | line | of | march | was | taken | up | at | the | time | specified | in | the | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 线 | 的 | 行进 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 在 | 这 | 时间 | 指定的 | 在 | 这 | 命令 |

,

,

,

因此，行军队伍按照命令规定的时间出发。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [went] .

| the | 36th | brigade | being | among | the | troops | that | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 36th | 旅 | 存在 | 之中 | 这 | 军队 | 那 | 去 | . |

第36旅是参与此次行动的部队之一。

[æz; əz] ['bjuːlz] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz]

| As | Buell's | army | advanced | , | the | enemy | retreated | , | taking | with | him | large | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布埃尔的 | 军队 | 先进的 | , | 这 | 敌人 | 撤退 | , | 采取 | 和 | 他 | 大的 | 补给品 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

| from | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国家 | . |

随着布埃尔的军队推进，敌人撤退了，并带走了该国的大量物资。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['fɒləʊd] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,

| Our | forces | followed | rapidly | for | seven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 随后 | 快速 | 为了 | 七 | 天 | , |

我军紧随其后，持续了七天。

[wen] [dʒen] . [məkʊks] [kə'mɑːnd] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brægz] ['ɑːmi] [æt; ət] ['tʃæplɪn] [hɪlz]

| when | Gen | . | McCook's | command | overtook | a | portion | of | Bragg's | army | at | Chaplin | Hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | Gen | . | 麦库克 | 命令 | 超越 | 一个 | 部分 | 的 | 布拉格的 | 军队 | 在 | 卓别林 | 丘陵 |

[ɔː(r)] ['pɛriˌvɪl] .

| or | Perryville | . |
|---|---|---|
| 或者 | 佩里维尔 | . |

麦库克将军的部队在查普林山或佩里维尔截获了布拉格军队的一部分。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l]

| **Here** | **,** | **on** | **the** | **next** | **day** | **,** | **the** | **8th** | **of** | **October** | **,** | **was** | **fought** | **the** | **desperate** | **battle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 8th | 的 | 十月 | , | 曾是 | 战斗 | 这 | 绝望的 | 战斗 |

[ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] .

| **of** | **Perryville** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 佩里维尔 | . |

第二天，也就是10月8日，这里爆发了惨烈的佩里维尔战役。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] ['fɔːwəd]

| **The** | **36th** | **brigade** | **was** | **on** | **the** | **left** | **of** | **the** | **division** | **and** | **had** | **moved** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 36th | 旅 | 曾是 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 分配 | 和 | 有 | 已搬 | 向前 |

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| **early** | **in** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

第36旅位于师的左翼，清晨便已向前推进。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bɑrnɪts] 2nd [ˌɪlə'nɔɪz] ['bætri] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **accompanied** | **by** | **Barnett's** | **2nd** | **Illinois** | **battery** | **,** | **and** | **occupied** | **its** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 巴内特的 | 2nd | 伊利诺伊州 | 电池 | , | 和 | 占领 | 它是 | 位置 | . |

在巴内特的第二伊利诺伊炮兵连的陪同下，他们占领了阵地。

[ðə; ði] 85th [ˌɪlə'nɔɪz] , ['kɜːn(ə)l] [mɔːr] , [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 52nd

| **The** | **85th** | **Illinois** | **,** | **Colonel** | **Moore** | **,** | **was** | **deployed** | **upon** | **the** | **right** | **,** | **and** | **the** | **52nd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 85th | 伊利诺伊州 | , | 上校 | 摩尔 | , | 曾是 | 已部署 | 之上 | 这 | 正确的 | , | 和 | 这 | 52nd |

[əʊ'haɪəʊ][ɒn][ðə; ði][left] .

| **Ohio** | **on** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 在 | 这 | 左边 | . |

第85伊利诺伊步兵团（指挥官摩尔上校）部署在右翼，第52俄亥俄步兵团部署在左翼。

[ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] , ['kɜːn(ə)l] ['haːmən] , [wɒz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ,

| **The** | **125th** | **Illinois** | **,** | **Colonel** | **Harmon** | **,** | **was** | **held** | **as** | **a** | **reserve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 125th | 伊利诺伊州 | , | 上校 | 哈蒙 | , | 曾是 | 握住 | 作为 | 一个 | 预订 | , |

第125伊利诺伊步兵团，指挥官哈蒙上校，被列为预备队。

[ænd; ənd][ðə; ði] 86th [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

| **and** | **the** | **86th** | **Illinois** | **was** | **on** | **the** | **picket** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 86th | 伊利诺伊州 | 曾是 | 在 | 这 | 纠察 | 线 | . |

第86伊利诺斯步兵团也参加了纠察线。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ 'skəːmiʃə ] ['əʊpənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 86th ,

| **At** | **an** | **early** | **hour** | **the** | **rebel** | **skirmishers** | **opened** | **a** | **sharp** | **fire** | **on** | **the** | **86th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 这 | 反叛 | 散兵游勇 | 打开 | 一个 | 锋利的 | 火 | 在 | 这 | 86th | , |

清晨，叛军散兵向第86团猛烈开火。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

| **and** | **although** | **this** | **was** | **the** | **first** | **fight** | **in** | **which** | **,** | **it** | **was** | **ever** | **engaged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 斗争 | 在 | 哪个 | , | 它 | 曾是 | 曾经 | 已订婚的 | , |

虽然这是它参与的第一场战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)]

| **it** | **advanced** | **steadily** | **upon** | **them** | **and** | **drove** | **them** | **back** | **in** | **confusion** | **with** | **severe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 先进的 | 稳步 | 之上 | 他们 | 和 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 在 | 困惑 | 和 | 严重 |

[lɒs] .

| **loss** | **.** |
|---|---|
| 损失 | . |

它稳步推进，将他们击退，使他们陷入混乱并遭受重大损失。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mæst] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt]

| Irritated | at | the | loss | of | their | position | , | the | rebels | massed | upon | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受刺激 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 位置 | , | 这 | 叛军 | 大量 | 之上 | 这 | 正确的 |

[ænd; ənd] [left] ,

| and | left | , |
|---|---|---|
| 和 | 左边 | , |

叛军因失去阵地而恼怒，纷纷向左右两翼集结。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bætəris] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

| and | commenced | a | furious | fire | from | their | batteries | upon | the | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 狂怒 | 火 | 从 | 他们的 | 电池 | 之上 | 这 | 旅 | . |

于是，他们从炮台上向该旅猛烈开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['rezəluːtli] [held] [ɪts] [graʊnd] .

| The | firing | continued | for | an | hour | , | but | the | brigade | resolutely | held | its | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 持续 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 但 | 这 | 旅 | 坚决地 | 握住 | 它是 | 地面 | . |

枪声持续了一个小时，但该旅坚决坚守阵地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['bɑrnɪts] ['bætri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðeə(r)] [gʌnz] .

| About | this | time | Barnett's | battery | took | position | and | silenced | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 巴内特的 | 电池 | 采取 | 位置 | 和 | 沉默 | 他们的 | 枪支 | . |

大约在这个时候，巴内特的炮兵连队就位，停止了射击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

| In | the | meantime | , | the | 125th | Illinois | came | to | the | support | of | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 125th | 伊利诺伊州 | 来了 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 电池 | , |

与此同时，第125伊利诺斯步兵团前来支援该炮兵连。

[ænd; ənd][dɪd][ɪts] [wɜːk] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'taɪəd] ,

| and | did | its | work | splendidly | , | and | the | rebels | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 它是 | 工作 | 精彩地 | , | 和 | 这 | 叛军 | 退休 | , |

它出色地完成了任务，叛军撤退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] .

| leaving | the | brigade | in | possession | of | the | ground | it | had | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 旅 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 地面 | 它 | 有 | 韩元 | . |

使该旅得以继续占领其夺取的阵地。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [fɔːs] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ,

| A | cavalry | force | now | advanced | in | the | direction | the | rebels | were | retreating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑兵 | 力量 | 现在 | 先进的 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 叛军 | 是 | 撤退 | , |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fjʊəriəsli] [ə'tækt] .

| and | were | soon | furiously | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 愤怒地 | 遭到攻击 | . |

一支骑兵部队向叛军撤退的方向推进，很快便遭到猛烈攻击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['krɪtɪk(ə)l] .

| The | situation | became | critical | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 成为 | 批判的 | . |

情况变得十分危急。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [hɑːd] [prest] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [mɪ'zʊəri]

| The | cavalry | was | hard | pressed | , | but | with | the | assistance | of | the | 2nd | Missouri |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 曾是 | 难的 | 按下 | , | 但 | 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 2nd | 密苏里州 |

['redʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

骑兵部队陷入苦战，但在密苏里州第二团的协助下，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 2nd ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] 15th [mɪ'zʊəri] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

| **together** | **with** | **the** | **2nd** | **Michigan** | **and** | **15th** | **Missouri** | **,** | **the** | **enemy** | **was** | **completely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 2nd | 密歇根州 | 和 | 15th | 密苏里州 | , | 这 | 敌人 | 曾是 | 完全地 |

['raʊtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| **routed** | **at** | **this** | **point** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 路由 | 在 | 这 | 观点 | , |

加上密歇根第二团和密苏里第十五团，敌军在此地被彻底击溃。

['meɪkɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['efət] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

| **making** | **no** | **other** | **effort** | **until** | **3** | **o'clock** | **p** | **.** | **m** | **.** | **,** | **when** | **General** | **Bragg** | **,** | **in** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 其他 | 努力 | 直到 | 3 | 点钟 | p | . | 米 | . | , | 什么时候 | 一般的 | 布拉格 | , | 在 | 人 | , |

直到下午3点，布拉格将军亲自到场之前，没有采取任何其他行动。

[led] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ə'genst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **led** | **his** | **host** | **against** | **this** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他的 | 主持人 | 反对 | 这 | 位置 | . |

他带领东道主反对这种立场。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] .

| **After** | **the** | **most** | **desperate** | **fighting** | **this** | **last** | **effort** | **proved** | **abortive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 最多 | 绝望的 | 斗争 | 这 | 最后的 | 努力 | 已证实 | 未遂 | . |

经过最殊死的搏斗，这最后的努力也以失败告终。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fɪəsə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

| **From** | **the** | **commencement** | **of** | **this** | **battle** | **it** | **grew** | **fiercer** | **and** | **fiercer** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战斗 | 它 | 生长 | 更凶猛 | 和 | 更凶猛 | 作为 | 这 |

[deɪ] [ə'dvɑːnst] ,

| **day** | **advanced** | **,** |
|---|---|---|
| 天 | 先进的 | , |

这场战斗从一开始就愈演愈烈，随着时间的推移愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [blʌd] .

| **and** | **the** | **sun** | **of** | **that** | **day** | **went** | **down** | **in** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 的 | 那 | 天 | 去 | 向下 | 在 | 血 | . |

那一天，太阳在血泊中落下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒntest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [teɪk]

| **This** | **was** | **the** | **first** | **contest** | **in** | **which** | **the** | **36th** | **brigade** | **was** | **called** | **upon** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 竞赛 | 在 | 哪个 | 这 | 36th | 旅 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 拿 |

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

| **a** | **part** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 部分 | , |

这是第36旅首次应邀参加的比赛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['prɒmptli] [ɔːl] [ðæt]

| **and** | **though** | **it** | **was** | **not** | **as** | **active** | **as** | **many** | **others** | **,** | **it** | **did** | **promptly** | **all** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 积极的 | 作为 | 许多 | 其他的 | , | 它 | 做过 | 及时 | 全部 | 那 |

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

| **was** | **required** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 必需的 | . |

虽然它不像其他许多组织那样活跃，但它迅速完成了所有需要做的事情。

['kɜːn(ə)l] [mə'kʊk] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəli] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| **Colonel** | **McCook** | **paid** | **it** | **high** | **compliment** | **for** | **the** | **soldierly** | **manner** | **in** | **which** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦库克 | 有薪酬的 | 它 | 高的 | 赞扬 | 为了 | 这 | 军人 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 |

[dɪd] [ɪts] ['djuːti] .

| **did** | **its** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 做过 | 它是 | 责任 | . |

麦库克上校对它履行职责时展现出的军人风范给予了高度评价。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪʤmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn]

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | in | this | engagement | was | one | killed | and | thirteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 在 | 这 | 订婚 | 曾是 | 一 | 被杀 | 和 | 十三 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

第八十六团在这场战斗中损失一人阵亡，十三人受伤。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] [wɒz; wəz] ['iːvnli] [ 'kɔntest, kən'test ][baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] , ['naɪðə(r)]

| The | battle | of | Perryville | was | evenly | contested | by | the | opposing | forces | , | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 佩里维尔 | 曾是 | 均匀地 | 有争议的 | 经过 | 这 | 反对 | 力量 | , | 两者都不 |

[saɪd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [mə'tɪərɪəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| side | having | gained | material | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 拥有 | 获得 | 材料 | 优势 | , |

佩里维尔战役双方势均力敌，没有一方取得实质性优势。

[ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [djuː] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| though | if | there | was | a | balance | due | either | party | , | it | was | in | favor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 平衡 | 到期的 | 任何一个 | 派对 | , | 它 | 曾是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 |

['fedərəlz] .

| Federals | . |
|---|---|
| 联邦 | . |

但如果双方之间有任何一方需要支付款项，那也是联邦政府一方的利益应该得到补偿。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃ(ə)n]

| On | the | morning | after | the | battle | our | brigade | moved | forward | to | the | main | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 战斗 | 我们的 | 旅 | 已搬 | 向前 | 到 | 这 | 主要的 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

| of | the | battle | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , |

战斗结束后第二天早上，我旅向前推进到战场的主要区域。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

| the | enemy | having | retreated | under | cover | of | night | , | leaving | his | dead | and | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 拥有 | 撤退 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | , | 离开 | 他的 | 死的 | 和 | 受伤 |

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

| on | the | field | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | . |

敌人在夜幕掩护下撤退，留下死伤者在战场上。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts][lɑːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ,

| The | brigade | remained | in | its | last | position | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 剩余 | 在 | 它是最后的 | | 位置 | 三 | 天 | , |

该旅在最后阵地坚守了三天。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ðə; ði] ['ɑːmi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

| when | on | the | morning | of | the | 12th | the | army | took | up | the | line | of | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 这 | 军队 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 追逐 | , |

12日清晨，军队展开追击。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['dænvɪl] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kræb] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði]

| passing | through | Danville | and | Lancaster | , | and | arriving | at | Crab | Orchard | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 丹维尔 | 和 | 兰开斯特 | , | 和 | 抵达 | 在 | 螃蟹 | 果园 | 在 | 这 |

16th .

| 16th | . |
|---|---|
| 16th | . |

途经丹维尔和兰开斯特，于 16 日抵达蟹园。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

| The | pursuit | was | now | no | longer | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 曾是 | 现在 | 不 | 更长 | 持续 | , |

追捕行动就此终止。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd]

| the | enemy | being | allowed | to | make | good | his | escape | with | all | his | forage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 存在 | 允许 | 到 | 制作 | 好的 | 他的 | 逃脱 | 和 | 全部 | 他的 | 饲料 | 和 |

['plʌndə(r)] .

| plunder | . |
|---|---|
| 掠夺 | . |

敌人得以带着所有粮食和掠夺品顺利逃脱。

['næʃvɪl] [naʊ] [bɪ'keɪm] [dʒen] . [brægz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

| Nashville | now | became | Gen | . | Bragg's | objective | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳什维尔 | 现在 | 成为 | Gen | . | 布拉格的 | 客观的 | 观点 | , |

纳什维尔现在成了布拉格将军的目标点。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

| making | it | a | race | to | see | which | army | could | reach | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 一个 | 种族 | 到 | 看 | 哪个 | 军队 | 可以 | 抵达 | 它 | 第一的 | . |

这就变成了看哪支军队能最先到达那里的竞赛。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

| Accordingly | , | on | the | 20th | of | October | the | line | of | march | was | taken | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 20th | 的 | 十月 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 为了 |

['næʃvɪl] ,

| Nashville | , |
|---|---|
| 纳什维尔 | , |

因此，10月20日，队伍开始向纳什维尔进军。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [θruː] ['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['dænvɪl] ,

| the | 36th | brigade | passing | back | through | Lancaster | and | Danville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 36th | 旅 | 通过 | 后退 | 通过 | 兰开斯特 | 和 | 丹维尔 | , |

第36旅途经兰开斯特和丹维尔返回，

[ðens] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['bəʊlɪŋ] [griːn] .

| thence | following | the | main | road | leading | to | Bowling | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 下列的 | 这 | 主要的 | 路 | 领导 | 到 | 保龄球 | 绿色的 | . |

然后沿着通往保龄球场的主路走。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪə(r)] ['mæməθ] [keɪv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪts] [streŋθ] ,

| It | remained | a | few | days | near | Mammoth | Cave | , | in | order | to | recruit | its | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 一个 | 很少 | 天 | 靠近 | 长毛象 | 洞穴 | , | 在 | 命令 | 到 | 招募 | 它是 | 力量 | , |

['biːɪŋ] ['sɔːli] [fə'tiːgd] .

| being | sorely | fatigued | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 疲劳 | . |

它疲惫不堪，为了恢复体力，在猛犸洞附近停留了几天。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)] .

| Many | of | the | Eighty | - | sixth | took | this | opportunity | to | see | that | great | natural | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 采取 | 这 | 机会 | 到 | 看 | 那 | 伟大的 | 自然的 | 想知道 | . |

第八十六团的许多士兵都借此机会去观赏了这一伟大的自然奇观。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

| On | the | 31st | of | the | month | we | arrived | in | Bowling | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | 的 | 这 | 月 | 我们 | 到达的 | 在 | 保龄球 | 绿色的 | , |

31号那天，我们抵达了保龄格林。

[weə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [drɔː] ['kləʊðɪŋ] , [prɪ'pærət(ə)ri]

| where | the | brigade | remained | a | few | days | to | recruit | and | draw | clothing | , | preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 旅 | 剩余 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 招募 | 和 | 画 | 衣服 | , | 预备 |

[tuː; tə][ɪts] ['fɜːðə(r)] [mɑːtʃ] .

| to | its | further | march | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 更远 | 行进 | . |

该旅在那里停留了几天，招募人员并领取衣物，为继续行军做准备。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

| **Leaving** | **this** | **place** | **,** | **it** | **followed** | **the** | **main** | **road** | **to** | **Nashville** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 地方 | , | 它 | 随后 | 这 | 主要的 | 路 | 到 | 纳什维尔 | , |

离开这里后，它沿着通往纳什维尔的主路行驶。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .

| **where** | **it** | **arrived** | **on** | **the** | **7th** | **of** | **November** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 到达的 | 在 | 这 | 7th | 的 | 十一月 | . |

它于11月7日抵达。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] ['næʃvɪl] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]

| **The** | **timely** | **arrival** | **of** | **our** | **army** | **in** | **Nashville** | **relieved** | **the** | **anxious** | **little** | **garrison** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 及时 | 到达 | 的 | 我们的 | 军队 | 在 | 纳什维尔 | 松了口气 | 这 | 焦虑的 | 小的 | 驻军 |

[frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

| **from** | **further** | **apprehensions** | **of** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 更远 | 担忧 | 的 | 危险 | , |

我军及时抵达纳什维尔，使焦虑不安的小驻军摆脱了进一步的危险担忧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| **and** | **after** | **so** | **long** | **a** | **time** | **the** | **city** | **was** | **once** | **more** | **opened** | **to** | **communication** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 这 | 城市 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 打开 | 到 | 沟通 | . |

时隔多年，这座城市再次向外界开放。

[hɪə(r)] [endid] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [dʒen] . [bræg] ,

| **Here** | **ended** | **the** | **arduous** | **campaign** | **against** | **the** | **forces** | **of** | **Gen** | **.** | **Bragg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 艰巨 | 活动 | 反对 | 这 | 力量 | 的 | Gen | . | 布拉格 | , |

至此，对抗布拉格将军部队的艰苦战役结束了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['næʃvɪl] .

| **the** | **army** | **being** | **permitted** | **to** | **go** | **into** | **winter** | **-** | **quarters** | **in** | **and** | **about** | **Nashville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 存在 | 允许 | 到 | 去 | 进入 | 冬天 | - | 四分之一 | 在 | 和 | 关于 | 纳什维尔 | . |

军队获准在纳什维尔及其周边地区进入冬季营地。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [dʒʌst] [endid] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

| **The** | **campaign** | **just** | **ended** | **was** | **one** | **that** | **tried** | **the** | **bone** | **and** | **muscle** | **of** | **the** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 只是 | 结束 | 曾是 | 一 | 那 | 尝试 | 这 | 骨 | 和 | 肌肉 | 的 | 这 | 新的 |

['levi] [ɒv; əv] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] .

| **levy** | **of** | **troops** | **that** | **had** | **just** | **entered** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征收 | 的 | 军队 | 那 | 有 | 只是 | 进入 | 这 | 场地 | . |

刚刚结束的这场战役，是对刚刚入伍的新兵们的严峻考验。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti]

| **Water** | **was** | **very** | **scarce** | **,** | **it** | **being** | **impossible** | **to** | **procure** | **a** | **sufficient** | **quantity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 非常 | 稀少 | , | 它 | 存在 | 不可能的 | 到 | 采购 | 一个 | 充足的 | 数量 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] ,

| **for** | **our** | **real** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 真实的 | 好的 | , |

水资源非常匮乏，根本无法获得足够我们真正需要的水量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ʌn'fɪt]

| **and** | **even** | **that** | **was** | **of** | **the** | **most** | **inferior** | **kind** | **;** | **it** | **was** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **unfit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那 | 曾是 | 的 | 这 | 最多 | 下 | 种类 | ; | 它 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 不合格 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] ,

| **for** | **a** | **beast** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 兽 | , |

即使是这种东西，也是最劣质的；事实上，它连野兽都不配用。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

| **and** | **enough** | **to** | **sicken** | **and** | **kill** | **a** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 到 | 令人作呕 | 和 | 杀 | 一个 | 人类 | . |

足以使人生病甚至死亡。

['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðen] [ siːm ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'diːd] ;

| Our | mode | of | cooking | and | eating | then | seems | now | to | be | ridiculous | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 模式 | 的 | 烹饪 | 和 | 吃 | 然后 | 似乎 | 现在 | 到 | 是 | 荒谬的 | 的确 | ; |

我们当时的烹饪和饮食方式现在看来确实很荒谬；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| it | was | every | man | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | , |

每个人都只顾自己。

['bɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][tɪn][ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

| boiling | his | coffee | in | a | pint | tin | and | roasting | his | meat | on | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 他的 | 咖啡 | 在 | 一个 | 品脱 | 锡 | 和 | 烘焙 | 他的 | 肉 | 在 | 一个 | 戳 | . |

他用品脱罐煮咖啡，用棍子烤肉。

['biːɪŋ] ['bɑːbərəsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

| Being | barbarously | ignorant | of | the | profession | of | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 野蛮地 | 无知 | 的 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 士兵 | , |

对军人职业极其无知，

[wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ləʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tɔːt] [tuː; tə]

| we | would | carry | unnecessary | loads | which | we | were | afterwards | taught | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 携带 | 不必要 | 负载 | 哪个 | 我们 | 是 | 然后 | 教授 | 到 |

[dɪ'skɑːd] ;

| discard | ; |
|---|---|
| 丢弃 | ; |

我们以前会背负不必要的重物，后来我们被教导要丢弃这些重物；

[ænd; ənd] [ ˌʌndə'gəu ] ['tɔɪlsəm] ['maːtʃiz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ,

| and | undergoing | toilsome | marches | over | a | rough | and | desolate | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在经历 | 辛苦 | 游行 | 超过 | 一个 | 粗糙的 | 和 | 荒凉 | 国家 | , |

并在崎岖荒凉的土地上进行艰苦的行军，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [sʌn] ,

| under | the | scorching | rays | of | a | Southern | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 灼热 | 射线 | 的 | 一个 | 南方 | 太阳 | , |

在南方烈日的炙烤下，

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [briːð]

| with | not | enough | water | to | wash | down | the | dust | we | were | compelled | to | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 足够的 | 水 | 到 | 洗 | 向下 | 这 | 灰尘 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 呼吸 |

.

| : |
|---|
| . |

由于没有足够的水来冲刷掉我们被迫呼吸的灰尘。

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['redɪli] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [skʌm] [frɒm; frəm] ['evri] ['stægnənt] [puːl]

| The | men | would | readily | push | away | the | thick | green | scum | from | every | stagnant | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 容易 | 推 | 离开 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 浮渣 | 从 | 每一个 | 停滞不前 | 水池 |

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

| and | drink | with | a | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 和 | 一个 | 尽情享用 | . |

男人们会毫不犹豫地将每个死水潭里的厚厚绿色浮渣拨开，然后津津有味地喝水。

['leɪzi] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌdi] [bedz] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp]

| Lazy | swine | were | forced | to | leave | their | muddy | beds | to | give | place | to | the | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 猪 | 是 | 强制 | 到 | 离开 | 他们的 | 浑 | 床 | 到 | 给 | 地方 | 到 | 这 | 杯子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːsti] ['səʊldʒə(r)] .

| of | the | thirsty | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 渴 | 士兵 | . |

懒惰的猪被迫离开泥泞的床铺，给口渴的士兵腾出地方喝水。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [kæm'peɪn]

| The | Eighty | - | sixth | Regiment | in | after | times | was | wont | to | look | back | on | this | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 在 | 后 | 时代 | 曾是 | 惯于 | 到 | 看 | 后退 | 在 | 这 | 活动 |

— [ɪts] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['səʊldʒərɪŋ] — [wɪð] [mɔː(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] ['eni]

| — | its | first | lesson | in | soldiering | — | with | more | commiseration | and | regret | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它是第一的 | | 课 | 在 | 参军 | — | 和 | 更多的 | 怜悯 | 和 | 后悔 | 比 | 任何 |

['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] .

| period | of | its | subsequent | career | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 它是 | 随后的 | 职业 | . |

后来，第八十六团回顾这场战役——他们作为士兵的第一堂课——时，总是比之后任何时期都更加感到悲哀和遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] ['θɜːti] - [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ praiˈveiʃən ] , [ðæn; ðən]

| It | consumed | thirty | - | eight | days | of | the | severest | toils | and | privations | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 消耗 | 三十 | - | 八 | 天 | 的 | 这 | 最严重 | 辛勤劳作 | 和 | 匮乏 | , | 比 |

[wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [sə'pɑːst] ,

| which | no | other | has | surpassed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 其他 | 有 | 超越 | , |

它耗费了三十八天极其艰苦卓绝的劳作和困苦，没有任何其他劳作和困苦能够超越它。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zʌltənt]

| making | a | distance | of | over | three | hundred | miles | in | pursuit | of | an | exultant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 距离 | 的 | 超过 | 三 | 百 | 英里 | 在 | 追逐 | 的 | 一个 | 眉飞色舞 |

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['enəmi] .

| and | defiant | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 桀骜不驯 | 敌人 | . |

追击一个得意洋洋、桀骜不驯的敌人，行程超过三百英里。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɛdʒˌfiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23rd

| The | regiment | now | remained | in | Edgefield | from | the | 7th | of | November | until | the | 23rd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 现在 | 剩余 | 在 | 埃奇菲尔德 | 从 | 这 | 7th | 的 | 十一月 | 直到 | 这 | 23rd |

,

,

,

该团从11月7日起一直驻扎在埃奇菲尔德，直到11月23日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [mɪl] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

| when | it | was | marched | to | Mill | Creek | and | took | up | encampment | at | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 行军 | 到 | 磨 | 溪 | 和 | 采取 | 向上 | 营地 | 在 | 一个 | 地方 |

[nəʊn] [æz; əz][kæmp] ['ʃəridən] .

| known | as | Camp | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 营 | 谢里丹 | . |

他们行军至米尔溪，并在一个被称为谢里丹营地的地方扎营。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] [em] . ,

| At | this | camp | , | on | the | 4th | of | December | , | at | 12 | o'clock | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | , | 在 | 这 | 4th | 的 | 十二月 | , | 在 | - | 点钟 | 米 | . | , |

在这个营地，12月4日中午12点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [drɪl] ,

| the | regiment | having | just | returned | from | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 拥有 | 只是 | 返回 | 从 | 钻头 | , |

该团刚刚结束操练返回，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri]

| was | ordered | to | fall | in | and | advance | upon | a | force | of | the | enemy's | cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 进步 | 之上 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人的 | 骑兵 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| which | was | maneuvering | in | the | vicinity | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 机动 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 营 | . |

奉命集结并向在营地附近集结的敌军骑兵部队发起进攻。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] [aʊt][æz; əz] [ 'skəːmiʃə ] ;

| Company | A | and | B | were | immediately | thrown | out | as | skirmishers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 和 | B | 是 | 立即地 | 抛掷 | 出去 | 作为 | 散兵游勇 | ; |

A连和B连立即被当作散兵遣将投入战斗；

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [kept] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

| the | remainder | of | the | regiment | kept | back | in | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 团 | 保留 | 后退 | 在 | 预订 | . |

该团其余人员留守后方作为预备队。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ɒn]

| The | rebels | were | soon | dispersed | , | and | the | regiment | returned | at | night | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 是 | 很快 | 分散的 | , | 和 | 这 | 团 | 返回 | 在 | 夜晚 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

| the | double | - | quick | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | - | 快的 | . |

叛军很快被驱散，该团当晚乘着双倍速列车返回。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 9th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]

| On | the | 9th | of | December | the | command | was | marched | to | Nashville | , | taking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 的 | 十二月 | 这 | 命令 | 曾是 | 行军 | 到 | 纳什维尔 | , | 采取 | 向上 |

[kæmp] [ðeə(r)] ,

| camp | there | , |
|---|---|---|
| 营 | 那里 | , |

12月9日，部队行军至纳什维尔，并在那里扎营。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]['djuːti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

| and | put | on | duty | about | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 责任 | 关于 | 这 | 城市 | . |

并被安排在城内执勤。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [led] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [laɪf] ,

| About | this | time | was | led | a | sad | and | disagreeable | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 曾是 | 引领 | 一个 | 伤心 | 和 | 令人不快的 | 生活 | , |

大约从那时起，他过着悲惨而痛苦的生活。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| even | more | so | than | at | any | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 所以 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | . |

甚至比以往任何时候都更加如此。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt]

| The | boys | were | new | in | their | profession | and | entirely | ignorant | as | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 新的 | 在 | 他们的 | 职业 | 和 | 完全 | 无知 | 作为 | 到 | 什么 |

[kən'viːnjənsɪs] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [mait] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['traɪɪŋ] ,

| conveniences | a | soldier | might | have | even | under | circumstances | so | trying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便利设施 | 一个 | 士兵 | 可能 | 有 | 甚至 | 在下面 | 情况 | 所以 | 尝试 | , |

这些男孩入行不久，完全不了解即使在如此艰苦的情况下，士兵也能享有哪些便利。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

| and | in | consequence | , | were | compelled | to | render | themselves | most | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | , | 是 | 被迫 | 到 | 使成为 | 他们自己 | 最多 | 不开心 | . |

因此，他们被迫让自己陷入极度的痛苦之中。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɒd] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tent] ,

| Some | twenty | odd | men | would | live | in | the | same | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 奇怪的 | 男人 | 会 | 居住 | 在 | 这 | 相同的 | 帐篷 | , |

大约二十来个男人会住在同一个帐篷里。

[kʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp] ['ket(ə)l] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| cook | from | a | camp | kettle | swung | in | the | middle | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 从 | 一个 | 营 | 壶 | 摇摆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , |

用营地水壶做饭，水壶在营地中央摇晃着。

[meɪk] [ðeə(r)] [bedz] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] , ['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [strɔ:] [ɔ:(r)] [bɔ:dz] ['ʌndə(r)]

| make | their | beds | on | the | damp | ground | , | frequently | without | even | straw | or | boards | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 床 | 在 | 这 | 潮湿 | 地面 | , | 频繁地 | 没有 | 甚至 | 稻草 | 或者 | 板 | 在下面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们在潮湿的地面上安营扎寨，床下常常连稻草或木板都没有。

[snəʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] , [ki:n] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ 'hwisl ] [wɪ'ðaʊt] ,

| Snow | fell | , | and | the | cold | , | keen | winds | of | winter | whistled | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 跌倒 | , | 和 | 这 | 寒冷的 | , | 敏锐的 | 风 | 的 | 冬天 | 吹口哨 | 没有 | , |

雪花飘落，凛冽的冬风在屋外呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['səʊldʒəz] [leɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪ'ðɪn] .

| while | the | poor | soldiers | lay | cold | and | damp | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 士兵 | 躺 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 之内 | . |

而可怜的士兵们却躺在里面又冷又湿。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spəʊʒə(r)] ;

| Many | were | taken | ill | and | died | from | this | exposure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 已采取 | 患病的 | 和 | 死亡 | 从 | 这 | 接触 | ; |

许多人因此生病甚至死亡；

[mɔ:(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['pri:viəs]

| more | died | and | were | discharged | during | this | winter | than | in | all | our | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 死亡 | 和 | 是 | 出院 | 期间 | 这 | 冬天 | 比 | 在 | 全部 | 我们的 | 以前的 |

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .

| and | after | term | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 学期 | 的 | 服务 | . |

今年冬天死亡和退伍的人数比我们之前和之后所有服役期加起来还要多。

[ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪm'prɒpəli]

| The | hospitals | were | yet | without | proper | organization | , | the | sick | in | them | improperly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 是 | 然而 | 没有 | 恰当的 | 组织 | , | 这 | 生病的 | 在 | 他们 | 不恰当 |

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| cared | for | , |
|---|---|---|
| 关心 | 为了 | , |

当时的医院组织混乱，病人得不到妥善照顾。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] , ['pɔ:li; 'pʊəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] .

| for | war | was | as | yet | a | new | thing | , | poorly | understood | and | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 战争 | 曾是 | 作为 | 然而 | 一个 | 新的 | 事物 | , | 差 | 理解 | 和 | 携带 | 在 | . |

因为战争在当时还是一件新鲜事，人们对它了解甚少，而且战争仍在继续。

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪ'mi:v(ə)l]

| The | Icelander | , | in | his | frigid | and | icy | home | of | the | far | north | , | in | his | primeval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰岛人 | , | 在 | 他的 | 寒冷 | 和 | 冰冷的 | 家 | 的 | 这 | 远的 | 北 | , | 在 | 他的 | 原始 |

['ɪgnərəns] ,

| ignorance | , |
|---|---|
| 无知 | , |

冰岛人，在他遥远北方寒冷冰冷的家乡，在他原始的无知中，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['greɪtə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| could | not | have | lived | in | greater | exposure | than | did | the | soldiers | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 居住地 | 在 | 更大的 | 接触 | 比 | 做过 | 这 | 士兵 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时士兵们所处的环境不可能比现在更加恶劣了。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dju:ti] ,

| The | regiment | was | called | upon | to | do | a | great | deal | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 责任 | , |

该团被要求执行大量任务，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [weə(r)]
**such** **as** **picketing** **about** **the** **city** **—** **a** **business** **that** **is** **anything** **but** **pleasant** **where**
这样的 作为 纠察 关于 这 城市 — 一个 商业 那 是 任何事物 但 令人愉快的 在哪里
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fænsi] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt]
**there** **are** **a** **number** **of** **generals** **and** **other** **fancy** **officers** **to** **be** **looked**
那里 是 一个 数字 的 将军们 和 其他 想要 警官 到 是 看起来
['ɑːftə(r)] .
**after** **.**
后 .

例如在城市里进行纠察——这是一项极其不愉快的活动，因为有很多将军和其他高级军官需要照顾。

[waɪl] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] .
**While** **on** **duty** **at** **this** **place** **the** **battles** **of** **Stone** **River** **were** **fought** **.**
尽管 在 责任 在 这 地方 这 战斗 的 石头 河 是 战斗 .

当时，驻守此地的人们经历了石河战役。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['næʃvɪl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] ; ['evriθɪŋ]
**There** **was** **an** **exciting** **time** **in** **Nashville** **during** **this** **eventful** **period** **;** **everything**
那里 曾是 一个 激动人心 时间 在 纳什维尔 期间 这 多事 时期 ; 一切
[wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .
**was** **hurry** **and** **bustle** **.**
曾是 匆忙 和 忙碌 .

在这段风云变幻的时期，纳什维尔也迎来了一段激动人心的时光；一切都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ 'skʌlkə ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**The** **wounded** **and** **skulkers** **came** **back** **in** **great** **numbers** **,** **each** **bearing** **his** **own**
这 受伤 和 潜伏者 来了 后退 在 伟大的 数字 , 每个 轴承 他的 自己的
[rɪ'pɔːt] .
**report** **.**
报告 .

伤员和潜逃者成群结队地回来了，每个人都带来了自己的报告。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]
**During** **these** **battles** **the** **troops** **in** **and** **about** **the** **city** **had** **to** **be** **in** **line** **of**
期间 这些 战斗 这 军队 在 和 关于 这 城市 有 到 是 在 线 的
['bæt(ə)l] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
**battle** **at** **3** **o'clock** **in** **the** **morning** **;**
战斗 在 3 点钟 在 这 早晨 ;

在这些战役中，城内及城外的部队必须在凌晨3点列队战斗；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]
**it** **mattered** **not** **what** **was** **the** **condition** **of** **the** **elements** **,** **it** **was** **all** **the**
它 重要 不是 什么 曾是 这 状况 的 这 元素 , 它 曾是 全部 这
[seɪm] [θɪŋ] ;
**same** **thing** **;**
相同的 事物 ;

无论元素的状况如何，结果都一样；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ðɪs]
**and** **certainly** **,** **if** **anything** **would** **provoke** **a** **soldier** **to** **feelings** **of** **wrath** **,** **this**
和 当然 , 如果 任何事物 会 惹 一个 士兵 到 情怀 的 愤怒 , 这
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] .
**kind** **of** **business** **would** **.**
种类 的 商业 会 .

当然，如果有什么事能激起士兵的愤怒，那一定是这种事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [huː] ['evə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **first** **one** **is** **to** **be** **heard** **from** **who** **ever** **got** **used** **to** **it** **.**
这 第一的 一 是 到 是 听到 从 WHO 曾经 得到 用过的 到 它 .

首先，应该听听那些已经习惯了这种状况的人的意见。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] ,

| On | the | 25th | of | March | , | 1863 | , | the | Eighty | - | sixth | was | marched | to | Brentwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | 的 | 行进 | , | - | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 行军 | 到 | 布伦特伍德 | , |

1863年3月25日，第八十六团向布伦特伍德进军。

[weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

| where | only | a | few | hours | before | the | garrison | there | was | surprised | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 这 | 驻军 | 那里 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 捕获 | . |

就在几个小时前，驻守在那里的守军遭到突袭并被俘虏。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,

| On | the | first | alarm | the | regiment | was | sent | to | its | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 警报 | 这 | 团 | 曾是 | 发送 | 到 | 它是 | 协助 | , |

接到第一道警报后，该团立即被派往支援。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] [tuː] [leɪt] ,

| but | it | reached | the | fatal | spot | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 达到 | 这 | 致命的 | 点 | 也 | 晚的 | , |

但它到达致命地点时已经太晚了。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| the | rebels | having | succeeded | in | their | enterprise | and | made | good | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 拥有 | 成功了 | 在 | 他们的 | 企业 | 和 | 制成 | 好的 | 他们的 | 逃脱 | . |

叛军行动成功，成功逃脱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'kɒnɪsəns] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

| After | this | reconnoissance | to | Brentwood | , | the | regiment | returned | to | Nashville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 侦察 | 到 | 布伦特伍德 | , | 这 | 团 | 返回 | 到 | 纳什维尔 | , |

完成对布伦特伍德的侦察后，该团返回了纳什维尔。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] .

| settling | down | again | to | its | old | business | of | picketing | and | guarding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 向下 | 再次 | 到 | 它是 | 老的 | 商业 | 的 | 纠察 | 和 | 守护 | . |

又恢复了以往的纠察和守卫工作。

['nɪəli] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] ,

| Nearly | two | weeks | after | this | , | on | the | 8th | of | April | , | the | brigade | was | sent | to | Brentwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 周 | 后 | 这 | , | 在 | 这 | 8th | 的 | 四月 | , | 这 | 旅 | 曾是 | 发送 | 到 | 布伦特伍德 | , |

将近两周后，4月8日，该旅被派往布伦特伍德。

[ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] .

| in | supporting | distance | of | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支持 | 距离 | 的 | 富兰克林 | . |

在富兰克林的支持距离内。

['brentˌwʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ,

| Brentwood | was | a | fine | situation | for | a | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特伍德 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 情况 | 为了 | 一个 | 营 | , |

布伦特伍德是个适合露营的好地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [stɪl] .

| and | as | spring | was | at | hand | it | was | rendered | more | pleasant | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 春天 | 曾是 | 在 | 手 | 它 | 曾是 | 渲染 | 更多的 | 令人愉快的 | 仍然 | . |

随着春天的临近，这里变得更加宜人了。

['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redɪli] [meɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gæn]

| **Comfortable** | **quarters** | **were** | **readily** | **made** | **,** | **and** | **for** | **the** | **first** | **time** | **we** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 四分之一 | 是 | 容易 | 制成 | , | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 开始 |

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [men] .

| **to** | **live** | **like** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 喜欢 | 男人 | . |

舒适的住所很快就搭建好了，我们第一次开始像个男人一样生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

| **It** | **was** | **here** | **the** | **boys** | **began** | **a** | **happy** | **reform** | **in** | **that** | **respect** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 这 | 男孩们 | 开始 | 一个 | 快乐的 | 改革 | 在 | 那 | 尊重 | ; |

正是在这里，男孩们开始了这方面的愉快转变；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [grɑ:s] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp]

| **for** | **instead** | **of** | **lying** | **on** | **the** | **bare** | **ground** | **in** | **the** | **dirt** | **and** | **grass** | **,** | **they** | **put** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 说谎 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | 在 | 这 | 污垢 | 和 | 草 | , | 他们 | 放 | 向上 |

[bʌŋks] ,

| **bunks** | **,** |
|---|---|
| 上下铺 | , |

他们没有直接躺在泥土和草地上，而是搭起了床铺。

[ðʌs] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

| **thus** | **leading** | **to** | **their** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 领导 | 到 | 他们的 | 舒适 | . |

从而使他们感到舒适。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔ:t] [kɔ:ld] [fɔ:t] ['brentˌwʊd] .

| **At** | **this** | **place** | **the** | **brigade** | **built** | **a** | **fort** | **called** | **Fort** | **Brentwood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 这 | 旅 | 建造 | 一个 | 堡 | 称为 | 堡 | 布伦特伍德 | . |

该旅在此地修建了一座名为布伦特伍德堡的堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [fɔ:m] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]

| **It** | **was** | **triangular** | **in** | **form** | **,** | **having** | **embrazures** | **in** | **the** | **corners** | **of** | **the** | **triangle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三角形 | 在 | 形式 | , | 拥有 | 嵌合体 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 三角形 |

[fɔ:(r); fə(r)] [gʌnz] .

| **for** | **guns** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 枪支 | . |

它的形状呈三角形，三角形的四个角上设有枪膛。

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:k] ,

| **Much** | **time** | **and** | **labor** | **was** | **expended** | **on** | **this** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 和 | 劳动 | 曾是 | 已支出 | 在 | 这 | 工作 | , |

这项工作耗费了大量的时间和精力。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| **only** | **to** | **be** | **completed** | **that** | **it** | **might** | **be** | **demolished** | **—** | **a** | **change** | **in** | **the** | **situation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 完全的 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 已拆除 | — | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 情况 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ə'feəz] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .

| **of** | **our** | **army** | **affairs** | **compelling** | **the** | **evacuation** | **of** | **the** | **fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 军队 | 事务 | 引人注目的 | 这 | 疏散 | 的 | 这 | 堡 | . |

建成后却可能被拆除——我军形势的变化迫使我们撤离要塞。

['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| **Details** | **were** | **made** | **,** | **and** | **on** | **the** | **3rd** | **of** | **June** | **the** | **work** | **of** | **demolition** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 是 | 制成 | , | 和 | 在 | 这 | 3rd | 的 | 六月 | 这 | 工作 | 的 | 拆除 | 曾是 |

[ 'kɔnsəˌmeit ] ,

| **consummated** | **,** |
|---|---|
| 完成 | , |

细节安排妥当后，拆除工作于6月3日完成。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['næʃvɪl] .

| and | on | the | evening | of | the | same | day | the | brigade | returned | to | Nashville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | 这 | 旅 | 返回 | 到 | 纳什维尔 | . |

当天晚上，该旅返回纳什维尔。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['næʃvɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wen]

| The | Eighty | - | sixth | Regiment | now | remained | in | Nashville | until | the | first | of | July | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 现在 | 剩余 | 在 | 纳什维尔 | 直到 | 这 | 第一的 | 的 | 七月 | , | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

第86团一直驻扎在纳什维尔，直到7月1日才离开。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['mə:fri:z,bə:əu] .

| with | the | rest | of | the | brigade | , | was | marched | to | Murfreesboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 旅 | , | 曾是 | 行军 | 到 | 默弗里斯伯勒 | . |

他和旅里的其他人一起向默弗里斯伯勒进军。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ɪts] [kæmp] [graʊndz]

| At | this | encampment | the | command | spent | much | time | and | labor | on | its | camp | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营地 | 这 | 命令 | 花费 | 很多 | 时间 | 和 | 劳动 | 在 | 它是 | 营 | 理由 |

,

| , |
|---|
| , |

在这个营地，部队花费了大量时间和精力在营地建设上。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ˌðeər'ɒv] ,

| but | did | not | remain | to | reap | the | fruits | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 保持 | 到 | 收割 | 这 | 水果 | 其中 | , |

但他却没能留下来享受这一切的成果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['næʃvɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| for | in | a | few | days | it | returned | to | Nashville | , | where | it | remained | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 它 | 返回 | 到 | 纳什维尔 | , | 在哪里 | 它 | 剩余 | 直到 | 这 |

20th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - .

| 20th | of | August | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 20th | 的 | 八月 | , | - | . |

几天后，它返回了纳什维尔，并一直停留在那里，直到 1863 年 8 月 20 日。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] [sæd] ['i:pɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]

| About | this | time | occurred | a | sad | epoch | in | the | history | of | the | Eighty | - | sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 发生 | 一个 | 伤心 | 时代 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 |

['redʒɪmənt] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['aɪənz] .

| Regiment | — | the | death | of | Colonel | Irons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | — | 这 | 死亡 | 的 | 上校 | 铁 | . |

大约在这个时候，第八十六团的历史上发生了一件令人悲伤的事情——艾恩斯上校去世了。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] 11th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

| After | a | severe | illness | he | departed | this | life | on | the | 11th | day | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 严重 | 疾病 | 他 | 已离开 | 这 | 生活 | 在 | 这 | 11th | 天 | 的 | 八月 | , |

他因重病于8月11日去世。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tu:; tə] [mɔ:n] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

| leaving | behind | him | a | band | of | faithful | friends | to | mourn | his | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 他 | 一个 | 乐队 | 的 | 忠实 | 朋友们 | 到 | 哀悼 | 他的 | 损失 | . |

他身后留下了一群忠实的朋友，他们将为他的离世而悲痛。

['kɜːn(ə)l] ['aɪənz][hæd; həd][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
**Colonel Irons had the qualifications of a good man — a brave and faithful**
上校 铁 有 这 资格 的 一个 好的 男人 — 一个 勇敢的 和 忠实
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

艾恩斯上校具备一个好人的品质——一颗勇敢忠诚的心。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,
**On the day after his death the brigade escorted his last remains to the depot ,**
在 这 天 后 他的 死亡 这 旅 护送 他的 最后的 遗迹 到 这 仓库 ,

他去世后的第二天，旅部护送他的遗体前往仓库。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [pi'ɔːriə] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**where they were put on the cars and taken to Peoria for burial .**
在哪里 他们 是 放 在 这 汽车 和 已采取 到 皮奥里亚 为了 葬礼 .

尸体被装上车，运往皮奥里亚安葬。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['aɪənz] , ['tʃæplɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]
**Soon after the death of Colonel Irons , Chaplain G . W . Brown offered his**
很快 后 这 死亡 的 上校 铁 , 牧师 G . W . 棕色的 提供 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**resignation ,**
辞职 ,

艾恩斯上校去世后不久，随军牧师G·W·布朗便递交了辞呈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [sək'siːdɪŋ] .
**which was accepted on the 13th of October succeeding .**
哪个 曾是 公认 在 这 13th 的 十月 成功 .

该决议于10月13日获得通过。

['tʃæplɪn] [braʊn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn]
**Chaplain Brown gave his whole heart to the fulfillment of the duties incumbent on**
牧师 棕色的 给予 他的 所有的 心 到 这 履行 的 这 职责 现任 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
**his office ,**
他的 办公室 ,

布朗牧师全心全意地履行了他的职务职责。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]
**by attending the sick and suffering of his regiment with a spirit and**
经过 参加 这 生病的 和 痛苦 的 他的 团 和 一个 精神 和
['enədʒi] ['skeəsli] ['evə(r)] [sə'pɑːst] .
**energy scarcely ever surpassed .**
活力 几乎 曾经 超越 .

他以几乎无人能及的精神和精力照顾他所在团的病患和受苦者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['welfeə(r)]
**He was indefatigable in his efforts to promote the happiness and welfare**
他 曾是 不懈 在 他的 努力 到 推动 这 幸福 和 福利
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
**of his boys ,**
的 他的 男孩们 ,

他孜孜不倦地努力促进儿子们的幸福和福祉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ænd; ənd]
**and could always give inquiring friends from abroad the exact place and**
和 可以 总是 给 查询 朋友们 从 国外 这 精确的 地方 和
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
**condition of the sick and suffering of the regiment .**
状况 的 这 生病的 和 痛苦 的 这 团 .

而且总能向从国外来询问的朋友提供该团病患和受苦者的确切地点和情况。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] — ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .
**MARCH TO CHATTANOOGA — BATTLE OF CHICKAMAUGA .**
行进 到 查塔努加 — 战斗 的 奇卡莫加 .

进军查塔努加——奇卡莫加战役。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['kɜːn(ə)l] [dæn] . [məkʊks] [brɪ'geɪd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**On the 20th of August , 1863 , Colonel Dan . McCook's brigade , belonging to**
在 这 20th 的 八月 , - , 上校 担 . 麦库克 旅 , 属于 到
- [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪndʒərz] [rɪ'zɜːvz] ,
**Steedman's division of Granger's reserves ,**
- 分配 的 格兰杰的 储备 ,

1863年8月20日，丹·麦库克上校的旅，隶属于格兰杰预备队的斯蒂德曼师，

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .
**marched from Nashville in a southerly direction .**
行军 从 纳什维尔 在 一个 南风 方向 .

从纳什维尔向南进军。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] ['reɪlrəʊd] .
**The design of this move was to repair the Nashville and Decatur railroad .**
这 设计 的 这 移动 曾是 到 维修 这 纳什维尔 和 迪凯特 铁路 .

此举旨在修复纳什维尔和迪凯特铁路。

[ɒn] [ɪts] [ruːt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stɒpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] ['brentˌwʊd] ,
**On its route the brigade stopped a short time at Brentwood ,**
在 它是 路线 这 旅 停止 一个 短的 时间 在 布伦特伍德 ,

途中，该旅在布伦特伍德短暂停留。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəs] .
**where it had been encamped some two months previous .**
在哪里 它 有 到过 营地 一些 二 几个月 以前的 .

它大约两个月前就驻扎在那里。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**Summer had made a vast change in this place .**
夏天 有 制成 一个 广阔的 改变 在 这 地方 .

夏天给这个地方带来了巨大的变化。

[fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] ['friːli] , [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
**Fruits were ripe , and we partook freely , on the score of old acquaintance .**
水果 是 成熟 , 和 我们 参与 自由 , 在 这 分数 的 老的 熟人 .

水果成熟了，我们因为是老相识而尽情享用。

[frɒm; frəm] ['brentˌwʊd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,
**From Brentwood the brigade continued the march to Franklin ,**
从 布伦特伍德 这 旅 持续 这 行进 到 富兰克林 ,

从布伦特伍德出发，该旅继续向富兰克林进军。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəsəri]
**where it also remained a short time in order to complete the necessary**
在哪里 它 还 剩余 一个 短的 时间 在 命令 到 完全的 这 必要的
[ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
**arrangements to repair the railroad .**
安排 到 维修 这 铁路 .

它也在那里停留了很短的时间，以便完成铁路维修所需的安排。

['frænklɪn] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['sʌðən] [taʊn] ,

| Franklin | is | an | old | fashioned | Southern | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 是 | 一个 | 老的 | 造型 | 南方 | 镇 | , |

富兰克林是一个充满老式南方风情的城镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːnz] [ðæt]

| and | a | place | of | much | historic | interest | on | account | of | the | tragic | scenes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 的 | 很多 | 历史性 | 兴趣 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 悲惨 | 场景 | 那 |

[hæv; həv][træn'spaɪəd] [ðeə(r)] .

| have | transpired | there | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 发生了 | 那里 | . |

由于这里曾发生过许多悲惨的事件，因此具有重要的历史意义。

['veərɪəs] ['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [nəʊ'tɔːrɪəs] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] .

| Various | battles | have | been | fought | there | , | and | two | notorious | spies | were | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 战斗 | 有 | 到过 | 战斗 | 那里 | , | 和 | 二 | 臭名昭著 | 间谍 | 是 | 悬挂 | . |

那里曾发生过多次战役，两名臭名昭著的间谍被处以绞刑。

[wʌn] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

| One | regiment | of | the | brigade | was | left | at | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 团 | 的 | 这 | 旅 | 曾是 | 左边 | 在 | 那 | 地方 | , |

该旅的一个团被留在了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .

| and | the | rest | strung | along | the | road | further | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 串 | 沿着 | 这 | 路 | 更远 | 向下 | . |

其余的则沿着道路继续往下排列。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [west] ['hɑːrpɛθ] ,

| The | Eighty | - | sixth | was | stationed | at | West | Harpeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 驻 | 在 | 西方 | 哈珀斯 | , |

第八十六团驻扎在西哈珀斯，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] ['tɪmbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| where | it | began | getting | out | timber | with | which | to | repair | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 开始 | 获得 | 出去 | 木材 | 和 | 哪个 | 到 | 维修 | 一个 | 桥 | . |

当时他们开始运来木材来修理桥梁。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['evri] [deɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] ,

| Details | were | at | work | every | day | chopping | and | hewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 是 | 在 | 工作 | 每一个 | 天 | 切碎 | 和 | 砍伐 | , |

细节之处每天都在默默耕耘，精雕细琢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]

| but | it | was | not | long | till | it | received | orders | to | discontinue | the | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | 它 | 已收到 | 订单 | 到 | 中止 | 这 | 工作 | 和 |

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] .

| prepare | for | a | march | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 一个 | 行进 | . |

但不久之后，他们就接到命令停止工作，准备进军。

[west] ['hɑːrpɛθ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['frænklɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːʃ(ə)n]

| West | Harpeth | is | situated | some | eight | miles | south | from | Franklin | in | a | fine | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 哈珀斯 | 是 | 位于 | 一些 | 八 | 英里 | 南 | 从 | 富兰克林 | 在 | 一个 | 美好的 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| of | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | . |

西哈珀斯位于富兰克林以南约八英里处，地处风景优美的地区。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fruːt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

| The | regiment | was | there | in | the | fruit | season | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 水果 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , |

该团驻扎在那里正值水果成熟的季节。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'griː] , [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| enjoying | soldier | life | in | the | first | degree | , | for | plenty | sat | smiling | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 士兵 | 生活 | 在 | 这 | 第一的 | 程度 | , | 为了 | 很多 | 卫星 | 微笑 | 在 | 每一个 | 手 | . |

尽情享受军旅生活，到处都是笑容满面的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlˌsæps] , [huː] [wɒz; wəz]

| And | here | it | celebrated | its | first | anniversary | , | Mr | . | Millsaps | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 著名 | 它是第一的 | | 周年纪念日 | , | 先生 | . | 米尔萨普斯 | , | WHO | 曾是 |

['ɑːftəwədz] [ɪts] ['tʃæplɪn] ,

| afterwards | its | Chaplain | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 牧师 | , |

在这里，它庆祝了成立一周年，米尔萨普斯先生后来成为了它的牧师。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| delivering | an | address | suitable | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运送 | 一个 | 地址 | 合适的 | 到 | 这 | 场合 | . |

发表符合场合的演讲。

[frɒm; frəm] [west] ['hɑːrpɛθ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] .

| From | West | Harpeth | the | Eighty | - | sixth | took | up | the | line | of | march | for | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 西方 | 哈珀斯 | 这 | 八十 | - | 第六 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 哥伦比亚 | . |

第八十六团从西哈珀斯出发，向哥伦比亚进军。

[ɒn] [ɪts] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [sprɪŋ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪd] [pleɪs] .

| On | its | route | it | passed | through | Spring | Hill | , | a | very | noted | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 路线 | 它 | 通过了 | 通过 | 春天 | 爬坡道 | , | 一个 | 非常 | 著名的 | 地方 | . |

它的路线经过了著名的斯普林希尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒen] . [væn] [dɔːrn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,

| It | was | here | that | Gen | . | Van | Dorn | , | of | the | Confederate | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | Gen | . | 范 | 多恩 | , | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , |

正是在这里，南方邦联军队的范多恩将军

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

| was | shot | for | a | gross | insult | extended | to | the | wife | of | a | prominent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 射击 | 为了 | 一个 | 总的 | 侮辱 | 扩展 | 到 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 著名的 |

['dɒktə(r)] .

| doctor | . |
|---|---|
| 医生 | . |

他因对一位著名医生的妻子进行严重侮辱而被枪杀。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] , [tɛn] . ,

| On | the | evening | of | the | 28th | of | August | the | regiment | reached | Columbia | , | Tenn | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 28th | 的 | 八月 | 这 | 团 | 达到 | 哥伦比亚 | , | 田纳西州 | . | , |

8月28日晚，该团抵达田纳西州哥伦比亚市。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] ,

| where | it | joined | the | brigade | which | had | arrived | there | a | short | time | previous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 加入 | 这 | 旅 | 哪个 | 有 | 到达的 | 那里 | 一个 | 短的 | 时间 | 以前的 | , |

它与不久前抵达那里的旅团会合。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th ,

| taking | up | quarters | in | the | outskirts | of | the | town | until | the | 30th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 四分之一 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 直到 | 这 | 30th | , |

他们在镇郊租住房屋直至30日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .

| when | it | was | taken | into | it | as | a | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 它 | 作为 | 一个 | 驻军 | . |

当时它被征用作驻军地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntsvɪl] ,

| The | remainder | of | the | brigade | continued | the | march | in | the | direction | of | Huntsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 旅 | 持续 | 这 | 行进 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 亨茨维尔 | , |

其余部队继续向亨茨维尔方向行进。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

| leaving | the | Eighty | - | sixth | with | orders | to | follow | up | as | soon | as | relieved | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 订单 | 到 | 跟随 | 向上 | 作为 | 很快 | 作为 | 松了口气 | 经过 | 一个 |

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɒn] [ɪts] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .

| command | of | mounted | infantry | on | its | road | from | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 安装 | 步兵 | 在 | 它是 | 路 | 从 | 肯塔基州 | . |

第八十六团接到命令，一旦从肯塔基州来的骑兵步兵部队接替其任务，就立即跟进。

[kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

| Columbia | was | a | handsome | place | and | of | much | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 地方 | 和 | 的 | 很多 | 兴趣 | . |

哥伦比亚是个风景优美、引人入胜的地方。

[dʒeɪmz] [keɪ] . [pɒlk] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dʒen] . ['pɪloʊz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)]

| James | K | . | Polk | had | lived | there | , | and | Gen | . | Pillow's | plantation | was | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | K | . | 波尔克 | 有 | 居住地 | 那里 | , | 和 | Gen | . | 枕头的 | 种植园 | 曾是 | 不是 | 远的 |

['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| distant | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 遥远 | 从 | 它 | . |

詹姆斯·K·波尔克曾居住在那里，皮洛将军的种植园离那里也不远。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [faɪn] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

| It | had | also | several | fine | literary | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 一些 | 美好的 | 文学 | 机构 | , |

它还拥有几所优秀的文学机构。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .

| one | of | which | continued | in | operation | while | the | regiment | was | staying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 持续 | 在 | 手术 | 尽管 | 这 | 团 | 曾是 | 入住 | 那里 | . |

其中一座建筑在该团驻扎期间继续运行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɜːn(ə)l] [mə'giː] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]

| It | was | at | Columbia | Colonel | Magee | procured | the | famous | whistle | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 哥伦比亚 | 上校 | 麦基 | 采购 | 这 | 著名的 | 哨 | 那 | 曾经 |

['ɑːftəwədz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

| afterwards | remained | with | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 剩余 | 和 | 这 | 团 | . |

在哥伦比亚，马吉上校获得了那支著名的哨子，此后这支哨子一直留在该团。

[baɪ] [ðə; ði] [ 'mændeit ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'sesɪv]

| By | the | mandates | of | this | little | instrument | , | in | the | hands | of | its | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 指令 | 的 | 这 | 小的 | 乐器 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 它是 | 连续 |

[kə'mændər] ,

| commanders | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

根据这份小文件的授权，在其历任指挥官手中，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] .

| the | actions | of | the | Eighty | - | sixth | were | controlled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 是 | 受控 | . |

第八十六团的行动受到控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əd'vɑːns] , [hɔːlt] , [rɪ'triːt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] , [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

| It | would | advance | , | halt | , | retreat | , | lie | down | and | get | up | , | as | designated | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 进步 | , | 停止 | , | 撤退 | , | 说谎 | 向下 | 和 | 得到 | 向上 | , | 作为 | 指定的 | 经过 | 这 |

['taɪni] ['wɪs(ə)l] .

| tiny | whistle | . |
|---|---|---|
| 微小的 | 哨 | . |

它会根据这个小哨声的指示前进、停止、后退、躺下和起身。

['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [hæv; həv] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['igl] [ænd; ənd] [pets] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Other | regiments | have | prided | themselves | in | their | eagles | and | pets | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 军团 | 有 | 自豪 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 老鹰 | 和 | 宠物 | , | 和 | 这 |

['eɪti] - [sɪksθ] [tuː] ,

| Eighty | - | sixth | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 八十 | - | 第六 | 也 | , |

其他团都以他们的鹰徽和宠物为荣，第八十六团也不例外。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] " [peɪd] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

| had | long | since | concluded | she | " | paid | too | dear | for | the | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 自从 | 结束 | 她 | " | 有薪酬的 | 也 | 亲爱的 | 为了 | 这 | 哨 | , |

她早就得出结论，她"为这个哨子付出了太高的代价"。

" [nɒt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] .

| " | not | to | cherish | it | in | lasting | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 珍惜 | 它 | 在 | 持久 | 纪念 | . |

不是为了将其珍藏于永恒的记忆中。

[ɪn] [j'iəz] [hens] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

| In | years | hence | , | when | all | things | else | will | seem | to | have | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 年 | 因此 | , | 什么时候 | 全部 | 事物 | 别的 | 将要 | 似乎 | 到 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

多年以后，当其他一切都似乎消逝时，

['meməri] [wɪl] [nɒt] [pruːv] ['rekriənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪs(ə)l] .

| memory | will | not | prove | recreant | to | the | faithful | friend | of | all | — | the | tiny | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 将要 | 不是 | 证明 | 叛徒 | 到 | 这 | 忠实 | 朋友 | 的 | 全部 | — | 这 | 微小的 | 哨 | . |

记忆不会辜负所有人的忠实朋友——小小的哨子。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [held] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [el] .

| The | regimental | officers | held | an | election | here | , | and | voted | Captain | A | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 警官 | 握住 | 一个 | 选举 | 这里 | , | 和 | 投票 | 队长 | 一个 | . | L | . |

['fɑːnˌstɑːk] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

| Fahnestock | Major | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯托克 | 主要的 | 的 | 这 | 团 | , |

该团军官在此举行选举，选举AL Fahnestock上尉为该团少校。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] .

| though | it | was | a | long | time | after | this | before | he | was | commissioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 这 | 前 | 他 | 曾是 | 委托 | . |

不过，此后过了很久他才被委任。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'liːf] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

| The | desired | relief | came | on | the | 3rd | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 宽慰 | 来了 | 在 | 这 | 3rd | 的 | 九月 | , |

9月3日，人们期盼已久的缓解终于到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 86th [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] 4th , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

| and | the | 86th | took | up | the | march | on | the | 4th | , | following | up | the | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 86th | 采取 | 向上 | 这 | 行进 | 在 | 这 | 4th | , | 下列的 | 向上 | 这 | 旅 | , |

第86团于4日开始行军，跟在旅的后面。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hʌntsvɪl] .

| which | by | this | time | had | reached | Huntsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 达到 | 亨茨维尔 | . |

此时，它已经抵达亨茨维尔。

[ðə; ði] 28th [ken'tʌki] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es] .

| The | 28th | Kentucky | mounted | infantry | relieved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 28th | 肯塔基州 | 安装 | 步兵 | 松了口气 | 我们 | . |

肯塔基州第28骑兵步兵团接替了我们的任务。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['mɑ:tʃt] ['sləʊli] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] [wei] [æz; əz]

| The | weather | was | warm | and | the | command | marched | slowly | , | feeling | its | way | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 命令 | 行军 | 缓慢地 | , | 感觉 | 它是 | 方式 | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:] [went] .

| it | went | . |
|---|---|---|
| 它 | 去 | . |

天气温暖，部队行进缓慢，摸索着前进。

['kɜ:n(ə)l] [mə'gi:] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][men] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

| Colonel | Magee | did | a | good | part | by | his | men | , | always | keeping | their | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦基 | 做过 | 一个 | 好的 | 部分 | 经过 | 他的 | 男人 | , | 总是 | 保持 | 他们的 | 好的 | 和 |

['kʌmfət] [ɪn] [vju:] ;

| comfort | in | view | ; |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 在 | 看法 | ; |

马吉上校对他的部下尽心尽力，始终把他们的利益和舒适放在心上；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊvər'mɑ:rtʃ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| he | would | not | compel | them | to | overmarch | themselves | for | personal | gratification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 迫使 | 他们 | 到 | 越行 | 他们自己 | 为了 | 个人的 | 满足感 |

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

| or | that | of | his | superiors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 的 | 他的 | 上级 | , |

他不会为了个人私利或上级的私利而强迫他们过度行军。

[ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] [prɒmpt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:dərs] .

| though | always | prompt | in | the | execution | of | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总是 | 迅速的 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 订单 | . |

虽然总是能迅速执行命令。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] .

| The | regiment | was | now | alone | , | surrounded | by | all | manner | of | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 现在 | 独自的 | , | 包围 | 经过 | 全部 | 方式 | 的 | 敌人 | . |

现在，该团孤立无援，被各种各样的敌人包围了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɒn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [daʊn] , [wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn][frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | brigade | , | on | its | passage | down | , | was | fired | upon | from | houses | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | , | 在 | 它是 | 通道 | 向下 | , | 曾是 | 被解雇 | 之上 | 从 | 房屋 | 在 | 这 | 小的 |

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪnˌvɪl] ,

| village | of | Lynnville | , |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 林恩维尔 | , |

该旅在行军途中，遭到林恩维尔小村庄房屋内居民的枪击。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| it | now | becoming | a | question | whether | a | single | regiment | could | make | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 成为 | 一个 | 问题 | 无论 | 一个 | 单身的 | 团 | 可以 | 制作 | 这 | 通道 |

[æt; ət][ɔ:l] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

现在的问题是，一个团是否能够通过这段路程。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [wˈɔ:dɪŋ] [ɒf] [ɔ:l]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| For | the | purpose | of | warding | off | all | danger | , | the | regiment | observed | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 守卫 | 离开 | 全部 | 危险 | , | 这 | 团 | 观察到 | 这 | 下列的 |

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] :

| order | of | march | : |
|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 行进 | : |

为了防范一切危险，该团遵循以下行军顺序：

[wʌn] ['kʌmpəni] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] ,

| One | company | two | hundred | yards | in | advance | of | the | main | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 公司 | 二 | 百 | 码 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 柱子 | , |

一个连队位于主力纵队前方两百码处，

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [treɪn] .

| and | two | companies | in | rear | of | the | regimental | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 公司 | 在 | 后部 | 的 | 这 | 团级 | 火车 | . |

还有两支连队位于团级列车的后方。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] ['lɪnˌvɪl] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

| It | passed | through | Lynnville | , | the | scene | of | former | disturbances | , | without | molestation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 通过 | 林恩维尔 | , | 这 | 场景 | 的 | 以前的 | 干扰 | , | 没有 | 性骚扰 | , |

[ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | camped | near | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 露营 | 靠近 | 它 | . |

它途经林恩维尔（Lynnville），这里曾发生过骚乱，但它没有受到骚扰，并在附近扎营。

[kɒl] . [mə'kʊk] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

| Col | . | McCook | had | issued | an | order | to | the | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 麦库克 | 有 | 发布 | 一个 | 命令 | 到 | 这 | 公民 | , |

麦库克上校曾向市民下达命令：

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [laɪf] ['teɪkən] [baɪ] [kən'siːld] ['enəmɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [ðə; ði]

| declaring | that | for | every | life | taken | by | concealed | enemies | he | would | retaliate | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 为了 | 每一个 | 生活 | 已采取 | 经过 | 暗 | 敌人 | 他 | 会 | 报复 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他宣称，对于每一个被隐藏的敌人夺去的生命，他都会对国家进行报复。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]

| This | order | had | a | good | effect | , | for | afterwards | a | citizen | would | not | harbor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 有 | 一个 | 好的 | 影响 | , | 为了 | 然后 | 一个 | 公民 | 会 | 不是 | 港口 | 一个 |

[gə'rɪlə] [ɔː(r)] ['bʊʃwækə(r)] .

| guerrilla | or | bushwhacker | . |
|---|---|---|---|
| 游击队 | 或者 | 伏击者 | . |

这项命令产生了良好的效果，因为此后公民不会再窝藏游击队员或伏击者。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [ðeɪ] [ træn'send, trɑːn- ] [ðə; ði]

| The | members | of | the | Eighty | - | sixth | will | not | forget | how | they | transcended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 将要 | 不是 | 忘记 | 如何 | 他们 | 超越 | 这 |

['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

| liberties | of | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 这 | 上校 | , |

第八十六团的成员们不会忘记他们是如何超越上校的专制权力的。

[waɪl] [kæmpt] [æt; ət] ['lɪnˌvɪl] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɒgz] [ɪn] [kæmp] ,

| while | camped | at | Lynnville | , | by | killing | hogs | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 露营 | 在 | 林恩维尔 | , | 经过 | 杀 | 猪 | 在 | 营 | , |

在林恩维尔露营期间，通过在营地猎杀野猪，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] " [ned] " ['dʒen(ə)rəli] — [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]

| and | raising | " | Ned | " | generally | — | the | lecture | they | received | in | consequence | will | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | " | 内德 | " | 一般来说 | — | 这 | 演讲 | 他们 | 已收到 | 在 | 结果 | 将要 | 不是 | 是 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

而抚养"内德"这件事本身——他们因此受到的教训将永生难忘。

[hiː; hi] [ əd'mɔniʃ ] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][hɒg][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

| He | admonished | them | never | to | permit | a | rebel | hog | to | be | too | insinuating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 告诫 | 他们 | 绝不 | 到 | 允许 | 一个 | 反叛 | 猪 | 到 | 是 | 也 | 暗示 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ,

| without | the | proper | chastisement | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 恰当的 | 惩罚 | , |

他告诫他们，绝不要放任叛逆的猪过于放肆而不加以适当的惩罚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['rekləs] ,

| and | at | the | same | time | not | to | be | too | noisy | and | reckless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 嘈杂 | 和 | 鲁莽 | , |

同时也不要太吵闹、太鲁莽。

[ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reprɪmɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

| thus | exposing | him | to | the | reprimand | of | his | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 暴露 | 他 | 到 | 这 | 训诫 | 的 | 他的 | 上级 | . |

这样一来，他便会受到上级的训斥。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][pʊ'læskɪ] ,

| The | next | place | of | encampment | was | at | Pulaski | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 地方 | 的 | 营地 | 曾是 | 在 | 普拉斯基 | , |

下一个营地位于普拉斯基。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [leɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn]['ruːɪnz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| a | small | town | that | lay | almost | in | ruins | from | some | cause | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 镇 | 那 | 躺 | 几乎 | 在 | 废墟 | 从 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | . |

一座小镇，由于某种原因几乎沦为废墟。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːktərz] .

| A | novel | incident | occurred | here | respecting | a | couple | of | doctors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小说 | 事件 | 发生 | 这里 | 尊重 | 一个 | 夫妻 | 的 | 医生 | . |

这里发生了一件与两位医生有关的奇特事件。

[ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [baɪ]['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn] [breɪk] - [nek] [staɪl] ,

| The | first | one | tried | to | elude | the | advance | guard | by | riding | off | in | break | - | neck | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一 | 尝试 | 到 | 躲避 | 这 | 进步 | 警卫 | 经过 | 骑术 | 离开 | 在 | 休息 | - | 脖子 | 风格 | , |

第一人试图以极快的速度骑马逃离先头部队。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˌæpri'hend ] , [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [mə'giː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

| but | he | was | apprehended | , | brought | before | Colonel | Magee | , | and | examined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 被捕 | , | 带来 | 前 | 上校 | 麦基 | , | 和 | 检查 | . |

但他被抓获，带到麦基上校面前接受审问。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊni][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| He | declared | his | object | to | be | to | save | his | favorite | pony | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他的 | 目的 | 到 | 是 | 到 | 节省 | 他的 | 最喜欢的 | 小马 | 和 | 没有什么 |

[mɔː(r)] ;

| more | ; |
|---|---|
| 更多的 | ; |

他宣称他的目的只有一个，那就是救他最喜欢的小马，别无其他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət][ɒn] ['fɜːðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,

| he | was | of | course | released | , | but | on | further | suspicion | of | being | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 课程 | 发布 | , | 但 | 在 | 更远 | 怀疑 | 的 | 存在 | 一个 | 间谍 | , |

[wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

| was | searched | for | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 搜索 | 为了 | , |

他当然被释放了，但由于进一步怀疑他是间谍，警方对他进行了搜捕。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

| but | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

但未能找到。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | other | doctor | came | into | camp | of | his | own | accord | , | and | going | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 医生 | 来了 | 进入 | 营 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 和 | 去 | 到 | 这 |

['sɜːrdʒənz] [tent] ,

| surgeon's | tent | , |
|---|---|---|
| 外科医生的 | 帐篷 | , |

另一位医生是自愿来到营地的，他径直走向外科医生的帐篷。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] ; [ˌweərə'pɒn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi]

| asked | for | a | dose | of | morphine | ; | whereupon | , | seeing | a | good | opportunity | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一个 | 剂量 | 的 | 吗啡 | ; | 于是 | , | 看到 | 一个 | 好的 | 机会 | , | 他 |

[stəʊl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒt(ə)l] ,

| stole | the | whole | bottle | , |
|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 这 | 所有的 | 瓶子 | , |

他索要了一剂吗啡；于是，他见有机可乘，便将整瓶药都偷走了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [wɔːkt] [ɒf] .

| and | putting | it | in | his | hat | walked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 帽子 | 步行 | 离开 | . |

他把帽子放进帽子里，然后走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| He | was | detected | , | arrested | , | and | taken | before | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 检测到 | , | 被捕 | , | 和 | 已采取 | 前 | 这 | 上校 | . |

他被发现、逮捕并带到上校面前。

[hiː; hi] [pliːd] [ɪn'sænəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

| He | plead | insanity | and | such | like | things | to | no | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 疯狂 | 和 | 这样的 | 喜欢 | 事物 | 到 | 不 | 目的 | , |

他以精神错乱等理由进行辩解，但毫无用处。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| but | was | tied | up | to | a | tree | and | made | to | suffer | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 系 | 向上 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 制成 | 到 | 遭受 | 惩罚 | . |

但他却被绑在树上，遭受了惩罚。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['raɪtli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ;

| No | one | can | rightly | determine | the | object | of | these | two | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 没错 | 决定 | 这 | 目的 | 的 | 这些 | 二 | 男人 | ; |

没有人能够准确判断这两个人的目的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪn'lɪstɪd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ʃɪvəlri] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['mɪstʃɪf] .

| they | were | doubtless | enlisted | sons | of | the | Southern | chivalry | intent | upon | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 毫无疑问 | 入伍 | 儿子们 | 的 | 这 | 南方 | 骑士精神 | 意图 | 之上 | 恶作剧 | . |

他们无疑是南方骑士团的应征入伍之子，一心想要作恶。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frɒm; frəm][pʊ'læskɪ] ,

| The | march | was | continued | the | next | day | from | Pulaski | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 曾是 | 持续 | 这 | 下一个 | 天 | 从 | 普拉斯基 | , |

第二天，游行队伍从普拉斯基继续行进。

['krɒsɪŋ] [elk]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz] - , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðəm'selvz]

| crossing | Elk | river | at | a | place | known | as | Elktown | , | the | boys | dismantling | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 麋鹿 | 河 | 在 | 一个 | 地方 | 已知 | 作为 | - | , | 这 | 男孩们 | 拆卸 | 他们自己 |

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ,

| and | wading | , |
|---|---|---|
| 和 | 涉水 | , |

在被称为埃尔克镇的地方渡过埃尔克河时，男孩们卸下装备，涉水而过。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

| as | the | bridge | had | been | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 桥 | 有 | 到过 | 损毁 | . |

因为桥梁已被摧毁。

[fɔː(r)] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [striːm] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

| Four | miles | beyond | this | stream | is | the | State | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英里 | 超过 | 这 | 溪流 | 是 | 这 | 状态 | 线 | , |

再往前走四英里就是州界线了。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brʊk]

| the | regiment | marching | there | and | camping | for | the | night | near | a | beautiful | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 行军 | 那里 | 和 | 野营 | 为了 | 这 | 夜晚 | 靠近 | 一个 | 美丽的 | 溪 |

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

该团行军至此，并在一条美丽的溪流附近扎营过夜。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kæmpt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ]

| On | the | 7th | of | September | , | it | crossed | the | line | and | camped | twelve | miles | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | 九月 | , | 它 | 交叉 | 这 | 线 | 和 | 露营 | 十二 | 英里 | 南 |

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

9月7日，它越过防线，在防线以南12英里处扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈhʌntsvɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] , [tʊk] [ʌp] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

| The | next | day | it | reached | Huntsville | , | and | passing | through | , | took | up | quarters | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 它 | 达到 | 亨茨维尔 | , | 和 | 通过 | 通过 | , | 采取 | 向上 | 四分之一 | 在 | 这 |

[ˈaʊtskɜːts] .

| outskirts | . |
|---|---|
| 郊区 | . |

第二天，它抵达亨茨维尔，途经此地时，在郊区安营扎寨。

[ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈjuːniən] [truːps] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈhævɪŋ]

| The | Eighty | - | sixth | was | the | only | Union | troops | in | the | vicinity | , | the | brigade | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 联盟 | 军队 | 在 | 这 | 附近 | , | 这 | 旅 | 拥有 |

[pɑːst] [ɒn] ,

| passed | on | , |
|---|---|---|
| 通过了 | 在 | , |

第八十六团是附近唯一的联邦军队，因为该旅已经撤离。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪˈmiːdiətli] .

| leaving | orders | for | it | to | follow | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 订单 | 为了 | 它 | 到 | 跟随 | 立即地 | . |

并下令立即跟进。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] ,

| When | night | came | on | , | the | Colonel | became | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 在 | , | 这 | 上校 | 成为 | 不安 | , |

夜幕降临，上校开始感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪtəznz] [rɪˈpɔːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| for | citizens | reported | a | force | of | the | enemy | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 公民 | 据报道 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | 靠近 | 在 | 手 | . |

据市民报告，敌军已逼近。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn]

| Upon | this | intelligence | he | moved | his | command | into | town | , | and | took | up | position | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 智力 | 他 | 已搬 | 他的 | 命令 | 进入 | 镇 | , | 和 | 采取 | 向上 | 位置 | 在 |

[ðə; ði][skweə(r)] .

| the | square | . |
|---|---|---|
| 这 | 正方形 | . |

根据这一情报，他率领部队进城，并在广场上布防。

['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

| **Companies** | **were** | **stationed** | **in** | **the** | **different** | **streets** | **leading** | **to** | **it** | **,** | **in** | **anticipation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 不同的 | 街道 | 领导 | 到 | 它 | , | 在 | 预期 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| **of** | **a** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 惊喜 | . |

各个公司都派人驻守在通往那里的街道上，准备迎接惊喜。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɪn] [sə'spens] , [bʌt; bət][nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

| **The** | **night** | **passed** | **in** | **suspense** | **,** | **but** | **no** | **enemy** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 在 | 悬念 | , | 但 | 不 | 敌人 | 出现 | . |

夜幕在悬念中过去，但敌人始终没有出现。

['hʌntsvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ləʊ'keɪʃn] .

| **Huntsville** | **was** | **a** | **beautiful** | **town** | **with** | **a** | **fine** | **location** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨茨维尔 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 镇 | 和 | 一个 | 美好的 | 地点 | . |

亨茨维尔是一个风景优美、地理位置优越的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] [mɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌælə'bæmə] .

| **It** | **was** | **,** | **before** | **the** | **war** | **,** | **the** | **mart** | **of** | **Northern** | **Alabama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 前 | 这 | 战争 | , | 这 | 市场 | 的 | 北方 | 阿拉巴马州 | . |

战前，这里是阿拉巴马州北部的集市。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [sprɪŋ] [ðeə(r)] , [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst]

| **There** | **is** | **a** | **large** | **and** | **handsome** | **spring** | **there** | **,** | **well** | **worth** | **the** | **visit** | **of** | **the** | **tourist** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 和 | 英俊的 | 春天 | 那里 | , | 出色地 | 值得 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 游客 |

[ænd; ənd]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

| **and** | **passer** | **-** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 过路人 | - | 经过 | . |

那里有一处又大又漂亮的泉眼，非常值得游客和路人前往参观。

[baɪ][ɪts] [əʊn] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [pʌmps] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn]

| **By** | **its** | **own** | **force** | **it** | **runs** | **machinery** | **which** | **pumps** | **water** | **for** | **the** | **whole** | **town** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 自己的 | 力量 | 它 | 跑步 | 机械 | 哪个 | 水泵 | 水 | 为了 | 这 | 所有的 | 镇 | 在 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .

| **sufficient** | **quantity** | **.** |
|---|---|---|
| 充足的 | 数量 | . |

它依靠自身动力驱动机器，为全镇抽取充足的水。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,

| **The** | **regiment** | **greatly** | **disliked** | **to** | **leave** | **this** | **place** | **,** | **and** | **,** | **in** | **after** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 非常 | 不喜欢 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | , | 和 | , | 在 | 后 | 时代 | , |

该团非常不愿离开此地，后来，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'bəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒndli]

| **when** | **it** | **was** | **wont** | **to** | **wish** | **itself** | **in** | **some** | **pleasant** | **abode** | **,** | **it** | **would** | **fondly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 惯于 | 到 | 希望 | 本身 | 在 | 一些 | 令人愉快的 | 住所 | , | 它 | 会 | 深情地 |

[rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['hʌntsvɪl] .

| **revert** | **to** | **Huntsville** | **.** |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 亨茨维尔 | . |

当它想要找个舒适的住所时，它就会深情地回到亨茨维尔。

[bʌt; bət] , ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| **But** | **,** | **early** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **10th** | **,** | **it** | **took** | **up** | **the** | **line** | **of** | **march** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | , | 它 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 为了 |

['stiːvənsən] ,

| **Stevenson** | **,** |
|---|---|
| 史蒂文森 | , |

但是，10日清晨，它便开始向史蒂文森进发。

[ˌælə'bæmə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

| **Alabama** | **,** | **where** | **it** | **expected** | **it** | **would** | **certainly** | **join** | **the** | **brigade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马州 | , | 在哪里 | 它 | 预期的 | 它 | 会 | 当然 | 加入 | 这 | 旅 | . |

阿拉巴马州，它预计肯定会加入该旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['hʌntsvɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

| **It** | **had** | **not** | **marched** | **from** | **Huntsville** | **more** | **than** | **three** | **miles** | **when** | **a** | **soldier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 行军 | 从 | 亨茨维尔 | 更多的 | 比 | 三 | 英里 | 什么时候 | 一个 | 士兵 |

[frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

| **from** | **Company** | **H** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 公司 | H | , |

他们从亨茨维尔出发行军不到三英里，就遇到了H连的一名士兵。

['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

| **Mr** | **.** | **Church** | **by** | **name** | **,** | **while** | **walking** | **in** | **the** | **woods** | **near** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 教会 | 经过 | 姓名 | , | 尽管 | 步行 | 在 | 这 | 树林 | 靠近 | 这 | 路 | , |

丘奇先生，当时正在路边的树林里散步，

[ i'spai ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [kən'siːld] ['bʊʃwækə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| **espied** | **a** | **squad** | **of** | **concealed** | **bushwhackers** | **,** | **whereupon** | **he** | **fired** | **at** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 一个 | 队 | 的 | 暗 | 伏击者 | , | 于是 | 他 | 被解雇 | 在 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] .

| **and** | **killed** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 一 | . |

他发现一队隐藏的伏击者，于是向他们开火，打死了一人。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

| **The** | **dead** | **body** | **was** | **brought** | **to** | **the** | **road** | **and** | **left** | **in** | **plain** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 身体 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 路 | 和 | 左边 | 在 | 清楚的 | 看法 | , |

尸体被运到路边，就那样明晃晃地放在那里。

['biːɪŋ] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ə; eɪ] ['bʊʃwækə(r)] .

| **being** | **labeled** | **with** | **these** | **words** | **:** | **"** | **A** | **bushwhacker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 标签 | 和 | 这些 | 字 | : | " | 一个 | 伏击者 | . |

被贴上这样的标签："一个潜伏者。"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

| **"** | **A** | **great** | **number** | **of** | **negroes** | **—** | **men** | **,** | **women** | **and** | **children** | **,** | **of** | **every** | **age** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 黑人 | — | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 的 | 每一个 | 年龄 |

[ænd; ənd][saɪz] ,

| **and** | **size** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 尺寸 | , |

"大量的黑人——男人、女人和儿童，各个年龄段、各种体型，

[ɒv; əv] ['evri] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm] ['jeləʊ] [tuː; tə] ['kɒnsntreɪtɪd] ['blæknəs] , ['fɒləʊd] [aʊt]

| **of** | **every** | **hue** | **of** | **the** | **skin** | **from** | **yellow** | **to** | **concentrated** | **blackness** | **,** | **followed** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 色调 | 的 | 这 | 皮肤 | 从 | 黄色的 | 到 | 集中 | 黑 | , | 随后 | 出去 |

[frɒm; frəm] ['hʌntsvɪl] ,

| **from** | **Huntsville** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 亨茨维尔 | , |

从黄色到深黑色，各种肤色的人们都从亨茨维尔出发。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [siːn] .

| **presenting** | **a** | **jolly** | **scene** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 快乐的 | 场景 | . |

呈现出一幅欢乐的景象。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːt] [ə'tætʃɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ðə; ði]

| The | march | to | Bridgeport | attaches | nothing | of | much | importance | to | it | , | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 到 | 布里奇波特 | 附件 | 没有什么 | 的 | 很多 | 重要性 | 到 | 它 | , | 仅有的 | 这 |

['juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

| usual | occurring | incidents | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 发生 | 事件 | . |

前往布里奇波特的游行并没有赋予它什么特别重要的意义，只是一些常见的事件而已。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] ['braʊnˌvɪl] ,

| The | sick | and | barefooted | were | left | at | Brownville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 和 | 赤足 | 是 | 左边 | 在 | 布朗维尔 | , |

生病和赤脚的人被留在了布朗维尔。

[tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['stiːvənsən] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

| to | be | transported | from | thence | to | Stevenson | on | the | cars | , | where | they | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 运输 | 从 | 因此 | 到 | 史蒂文森 | 在 | 这 | 汽车 | , | 在哪里 | 他们 | 加入 |

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

| the | command | . |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | . |

然后他们被用汽车从那里运送到史蒂文森，在那里加入指挥部。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['brɪdʒpɔːt] [ɒn][ðə; ði] 14th , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][meɪl] — [ðə; ði][fɜːst]

| The | regiment | reached | Bridgeport | on | the | 14th | , | where | it | received | a | mail | — | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 达到 | 布里奇波特 | 在 | 这 | 14th | , | 在哪里 | 它 | 已收到 | 一个 | 邮件 | — | 这 | 第一的 |

[sɪns] [kə'lʌmbiə] .

| since | Columbia | . |
|---|---|---|
| 自从 | 哥伦比亚 | . |

该团于 14 日抵达布里奇波特，在那里收到了邮件——这是自哥伦比亚以来收到的第一封邮件。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] , [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]

| The | brigade | had | gone | on | from | this | place | to | Chattanooga | , | to | join | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 有 | 已消失 | 在 | 从 | 这 | 地方 | 到 | 查塔努加 | , | 到 | 加入 | 一般的 |

['roʊzˌkrænz] - ['ɑːmi] ,

| Rosecrans | ' | army | , |
|---|---|---|---|
| 罗斯克兰斯 | - | 军队 | , |

该旅从这里继续前往查塔努加，加入罗斯克兰斯将军的军队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [bræg] .

| which | was | on | the | eve | of | battle | with | Bragg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 战斗 | 和 | 布拉格 | . |

那是在与布拉格决战的前夕。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][left] ['brɪdʒpɔːt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| On | the | morning | of | the | 15th | , | the | regiment | left | Bridgeport | , | and | on | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | , | 这 | 团 | 左边 | 布里奇波特 | , | 和 | 在 | 这 | 晚上 |

[ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,

| of | the | 16th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 16th | , |

15日上午，该团离开布里奇波特；16日晚上，

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət]

| tired | and | worn | out | , | it | crossed | Lookout | mountain | , | and | joined | the | brigade | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 磨损 | 出去 | , | 它 | 交叉 | 瞭望台 | 山 | , | 和 | 加入 | 这 | 旅 | 在 |

['rɔsˌvɪl] ,

| Rossville | , |
|---|---|
| 罗斯维尔 | , |

疲惫不堪的它翻越了瞭望山，在罗斯维尔与旅会合。

[sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| six | miles | south | from | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 英里 | 南 | 从 | 查塔努加 | . |

位于查塔努加以南六英里处。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [sək'siːdɪd]

| In | this | vicinity | was | collected | a | large | army | , | and | the | great | battles | that | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 曾是 | 集 | 一个 | 大的 | 军队 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 那 | 成功了 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪnənt] .

| were | imminent | . |
|---|---|---|
| 是 | 迫在眉睫 | . |

附近集结了一支庞大的军队，即将到来的大战指日可待。

[hɪə(r)] [endid] [ðiːz] [hɑːd] ['maːtʃiz] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| Here | ended | these | hard | marches | after | so | long | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这些 | 难的 | 游行 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | . |

漫长的艰苦行军终于结束了。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['nɪəli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ,

| The | Eighty | - | sixth | had | been | in | the | campaign | nearly | twenty | - | seven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 活动 | 几乎 | 二十 | - | 七 | 天 | , |

第八十六团已经参战近二十七天了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɪts] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

| seventeen | of | which | it | formed | its | own | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | 的 | 哪个 | 它 | 形成 | 它是自己的 | | 公司 | , |

其中十七家公司由它自己组建了公司，

['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| having | passed | over | the | hostile | country | lying | between | Columbia | and | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 通过了 | 超过 | 这 | 敌对的 | 国家 | 说谎 | 之间 | 哥伦比亚 | 和 | 查塔努加 | , |

越过哥伦比亚和查塔努加之间那片敌对国家后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [strɒŋ] [bændz] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] [kaɪnd] ,

| which | was | infested | with | strong | bands | of | guerrillas | of | the | most | desperate | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 受感染的 | 和 | 强的 | 乐队 | 的 | 游击队 | 的 | 这 | 最多 | 绝望的 | 种类 | , |

那里充斥着极其凶残的强大游击队，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

| without | the | loss | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 男人 | . |

没有人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ɪts]

| It | was | now | much | fatigued | and | hoped | to | have | a | short | respite | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 很多 | 疲劳 | 和 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 短的 | 喘息 | 从 | 它是 |

[ 'leibə ] — [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ,

| labors | — | but | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | — | 但 | 不是 | 所以 | , |

它现在非常疲惫，希望能够短暂地休息一下——但事与愿违。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

| something | of | a | more | terrible | nature | was | forthcoming | — | the | bloody | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 一个 | 更多的 | 糟糕的 | 自然 | 曾是 | 即将推出 | — | 这 | 血腥 | 战斗 | 的 |

[ˌtʃikə'mɔːgə] .

| Chickamauga | . |
|---|---|
| 奇卡莫加 | . |

更可怕的事情还在后头——血腥的奇卡莫加战役。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [tɜːnd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['roʊzˌkrænz] , [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɒn]

| General | Bragg | turned | on | our | forces | under | Rosecrans | , | on | the | 16th | of | September | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 布拉格 | 转向 | 在 | 我们的 | 力量 | 在下面 | 罗斯克兰斯 | , | 在 | 这 | 16th | 的 | 九月 | , | 在 |

[ðə; ði] 17th ,

| the | 17th | , |
|---|---|---|
| 这 | 17th | , |

布拉格将军于9月16日、17日转而攻击罗斯克兰斯指挥下的我军。

['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 18th , ['veri] [hɑːd] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

| **skirmishing** | **began** | **,** | **and** | **on** | **the** | **18th** | **,** | **very** | **hard** | **skirmishing** | **and** | **some** | **fighting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 开始 | , | 和 | 在 | 这 | 18th | , | 非常 | 难的 | 小规模冲突 | 和 | 一些 | 斗争 |

[keɪm] [ɒf] .

| **came** | **off** | **.** |
|---|---|---|
| 来了 | 离开 | . |

冲突开始，18日爆发了非常激烈的冲突和战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 18th [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dæn] . [mə'kʊk] ,

| **It** | **was** | **on** | **the** | **18th** | **that** | **the** | **brigade** | **,** | **under** | **command** | **of** | **Colonel** | **Dan** | **.** | **McCook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 18th | 那 | 这 | 旅 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 上校 | 担 | . | 麦库克 | , |

18日，由丹·麦库克上校指挥的旅.....

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| **was** | **sent** | **out** | **to** | **the** | **Chickamauga** | **creek** | **to** | **burn** | **a** | **bridge** | **,** | **which** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 这 | 奇卡莫加 | 溪 | 到 | 烧伤 | 一个 | 桥 | , | 哪个 | 它 |

[sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

| **successfully** | **accomplished** | **.** |
|---|---|---|
| 成功地 | 完成 | . |

它被派往奇卡莫加溪烧毁一座桥梁，并成功完成了任务。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [nɪə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **A** | **force** | **of** | **the** | **enemy** | **came** | **near** | **capturing** | **it** | **,** | **having** | **nearly** | **surrounded** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | 来了 | 靠近 | 捕捉 | 它 | , | 拥有 | 几乎 | 包围 | 它 | . |

敌军一度逼近要攻占它，几乎将它包围。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ ɪn'sjuː ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] .

| **During** | **the** | **fight** | **that** | **ensued** | **,** | **it** | **lost** | **a** | **good** | **many** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 斗争 | 那 | 随后 | , | 它 | 丢失的 | 一个 | 好的 | 许多 | 男人 | . |

在随后的战斗中，他们损失了不少人。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] ,

| **On** | **the** | **evening** | **of** | **the** | **19th** | **,** | **the** | **brigade** | **returned** | **to** | **Rossville** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 19th | , | 这 | 旅 | 返回 | 到 | 罗斯维尔 | , |

19日晚，该旅返回罗斯维尔。

['ɑːftəwədz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌmækə'fiː] [tʃɜːtʃ] ,

| **afterwards** | **moving** | **out** | **on** | **the** | **road** | **leading** | **to** | **McAfee** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 移动 | 出去 | 在 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 迈克菲 | 教会 | , |

之后搬到了通往麦卡菲教堂的路上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɔsˌvɪl] [gæp] .

| **and** | **took** | **up** | **position** | **just** | **inside** | **the** | **Rossville** | **Gap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 位置 | 只是 | 里面 | 这 | 罗斯维尔 | 差距 | . |

并占据了罗斯维尔山口内侧的位置。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th .

| **Here** | **it** | **remained** | **in** | **readiness** | **for** | **any** | **emergency** | **,** | **all** | **the** | **night** | **of** | **the** | **19th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 剩余 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | , | 全部 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 19th | . |

它一直待在这里，以应对任何紧急情况，直到19日晚上。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n]['greɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz][held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [ðɪs]

| **Our** | **corps** | **,** | **commanded** | **by** | **General** | **Gordon** | **Granger** | **,** | **was** | **held** | **in** | **reserve** | **at** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兵团 | , | 命令 | 经过 | 一般的 | 戈登 | 格兰杰 | , | 曾是 | 握住 | 在 | 预订 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] ,

| **battle** | **,** |
|---|---|
| 战斗 | , |

我军由戈登·格兰杰将军指挥，在这场战斗中作为预备队出战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] 19th .

| **and** | **was** | **not** | **generally** | **engaged** | **on** | **the** | **19th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 一般来说 | 已订婚的 | 在 | 这 | 19th | . |

19日当天，它并未参与一般性战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][ˈkɔntest, kənˈtest][wʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [naɪt]

| The | battle | of | the | 19th | was | a | hard | contested | one | , | and | , | when | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | 19th | 曾是 | 一个 | 难的 | 有争议的 | 一 | , | 和 | , | 什么时候 | 夜晚 |

[keɪm] ,

| came | , |
|---|---|
| 来了 | , |

第十九场战役是一场艰苦的战斗，夜幕降临时，

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt]['iːkwəl] .

| the | advantages | were | about | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 是 | 关于 | 平等的 | . |

双方优势大致相当。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]['vɑːstli][suːˈpɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn][əˈbaʊt][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][faɪv][tuː; tə]

| The | enemy | were | vastly | superior | in | numbers | , | in | about | the | ratio | of | five | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 非常 | 优越的 | 在 | 数字 | , | 在 | 关于 | 这 | 比率 | 的 | 五 | 到 |

[θriː] ,

| three | , |
|---|---|
| 三 | , |

敌方人数远超我方，比例约为五比三。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['despərət] [ɒn] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

| making | him | buoyant | and | desperate | on | this | day | and | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 浮力 | 和 | 绝望的 | 在 | 这 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | . |

这使他今天和明天都既感到振奋又感到绝望。

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| On | the | next | day | , | the | 20th | of | September | , | the | fate | of | Chickamauga | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 20th | 的 | 九月 | , | 这 | 命运 | 的 | 奇卡莫加 | 曾是 | 到 |

[biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] .

| be | decided | . |
|---|---|---|
| 是 | 决定 | . |

第二天，也就是9月20日，奇卡莫加的命运将要决定。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kəˈmenst] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| The | battle | commenced | at | half | - | past | eight | a | . | m | . | , | the | effort | of | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 开始 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 八 | 一个 | . | 米 | . | , | 这 | 努力 | 的 | 这 | 敌人 |

['biːɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

战斗于上午八点半开始，敌军的攻势是：

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

| as | on | the | previous | day | , | to | turn | the | left | flank | of | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | , | 到 | 转动 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 我们的 | 军队 | , |

如同前一天一样，扭转我军左翼，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] [ænd; ənd] [ˌtʃætəˈnuːgə] [rəʊd] .

| and | then | gain | access | to | the | Lafayette | and | Chattanooga | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 获得 | 使用权 | 到 | 这 | 拉斐特 | 和 | 查塔努加 | 路 | . |

然后进入拉斐特和查塔努加公路。

['tɒməs] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [æt; ət][ðə; ði][left] , [wɒz; wəz][hɑːd] [prest] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Thomas | , | who | was | in | command | at | the | left | , | was | hard | pressed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | , | WHO | 曾是 | 在 | 命令 | 在 | 这 | 左边 | , | 曾是 | 难的 | 按下 | 从 | 这 |

[stɑːt] ,

| start | , |
|---|---|
| 开始 | , |

托马斯在左路指挥进攻，从一开始就面临着巨大的压力。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| and | General | Rosecrans | directed | him | to | hold | on | , | assuring | him | that | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 指导 | 他 | 到 | 抓住 | 在 | , | 保证 | 他 | 那 | 他 | 应该 |

[biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [ɪf] ['nesəsəri] ,

| be | reinforced | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 加强型 | 如果 | 必要的 | , |

罗斯克兰斯将军命令他坚守阵地，并向他保证如有必要会得到增援。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] .

| by | the | entire | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 全部的 | 军队 | . |

由全军参与。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [muːvd] , ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ,

| Our | brigade | was | moved | , | early | on | the | morning | of | the | 20th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 已搬 | , | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 20th | , |

20日清晨，我旅被调动。

[frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

| from | its | position | of | the | night | previous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 位置 | 的 | 这 | 夜晚 | 以前的 | , |

从前一晚的位置来看，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

| and | marched | out | on | the | left | wing | of | the | army | to | an | old | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 出去 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 到 | 一个 | 老的 | 教会 | , |

然后他们从军队左翼出发，向一座古老的教堂进发。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌmækə'fiː] [tʃɜːtʃ] .

| known | as | the | McAfee | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | 迈克菲 | 教会 | . |

被称为麦卡菲教堂。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ məˈnuːvə ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] ,

| Here | it | maneuvered | about | on | the | left | flank | of | the | army | , | taking | different | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 操纵 | 关于 | 在 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 这 | 军队 | , | 采取 | 不同的 | 职位 | , |

它在军队左翼灵活机动，不断变换位置。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

| in | readiness | for | the | expected | advance | of | the | enemy | in | that | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 预期的 | 进步 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 那 | 四分之一 | . |

为应对敌军在该地区的预期推进做好准备。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] ['fjʊəriəsli] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

| The | battle | continued | to | rage | furiously | on | our | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 持续 | 到 | 愤怒 | 愤怒地 | 在 | 我们的 | 正确的 | . |

右翼的战斗依然激烈进行。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

| From | some | misunderstanding | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 误解 | , |

由于一些误会，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] [left] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| there | was | a | gap | left | in | the | line | of | battle | on | the | right | centre | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 差距 | 左边 | 在 | 这 | 线 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 正确的 | 中心 | 的 | 这 | 军队 | . |

军队右翼中央的战线出现了一个缺口。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ɪnstəntli] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [briːtʃ] , ['straɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [truːps] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd]

| The | rebels | instantly | worked | into | this | breach | , | striking | our | troops | in | flank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 即刻 | 工作 | 进入 | 这 | 违反 | , | 引人注目 | 我们的 | 军队 | 在 | 侧翼 | 和 |

[rɪə(r)] ,

| rear | , |
|---|---|
| 后部 | , |

叛军立即利用这个缺口，从侧翼和后方袭击了我的部队。

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [tɪl] [ðeɪ]

| throwing | them | into | complete | confusion | , | from | which | they | never | recovered | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们 | 进入 | 完全的 | 困惑 | , | 从 | 哪个 | 他们 | 绝不 | 恢复 | 直到 | 他们 |

[riːtʃt] ['rɔsˌvɪl] .

| reached | Rossville | . |
|---|---|---|
| 达到 | 罗斯维尔 | . |

这让他们彻底陷入混乱，直到抵达罗斯维尔才恢复过来。

['sev(ə)n] [ bri'geid ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [swept]

| Seven | brigades | , | or | about | one | - | fourth | of | our | entire | force | , | were | thus | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 旅 | , | 或者 | 关于 | 一 | - | 第四 | 的 | 我们的 | 全部的 | 力量 | , | 是 | 因此 | 扫荡 |

[ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| away | by | this | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 不幸 | , |

七个旅，约占我们全部兵力的四分之一，就这样在这场灾难中损失殆尽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hevi] ,

| and | though | the | loss | in | killed | and | wounded | was | not | very | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 损失 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | 曾是 | 不是 | 非常 | 重的 | , |

虽然伤亡人数并不算太多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['prɪznər] [les] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

| and | that | in | prisoners | less | than | would | have | been | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 囚犯 | 较少的 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 预期的 | , |

而且在囚犯中的比例低于预期，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| they | were | effectually | cut | off | from | rendering | further | aid | to | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有效地 | 切 | 离开 | 从 | 渲染 | 更远 | 援助 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['ɑːmi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

| army | during | that | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 期间 | 那 | 天 | . |

当天，他们实际上被切断了向其他部队提供进一步援助的通道。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] [raʊt] , [wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒenərəlz]

| Among | those | in | this | rout | , | were | , | without | fault | of | their | own | , | Major | - | Generals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | 在 | 这 | 路线 | , | 是 | , | 没有 | 过错 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 主要的 | - | 将军们 |

['roʊzˌkrænz] , [mə'kʊk] , [ænd; ənd] ['krɪtəndən] .

| Rosecrans | , | McCook | , | and | Crittenden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯克兰斯 | , | 麦库克 | , | 和 | 克里滕登 | . |

在这场溃败中，罗斯克兰斯少将、麦库克少将和克里滕登少将也未能幸免，他们并非自身过错。

[iːtʃ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

| Each | made | repeated | efforts | to | join | the | main | body | , | but | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 制成 | 重复 | 努力 | 到 | 加入 | 这 | 主要的 | 身体 | , | 但 | 在 | 徒劳 | , |

他们都曾多次尝试加入主体，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] , [wens] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv]

| and | finally | fell | back | to | Rossville | , | whence | General | Rosecrans | sent | his | chief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 跌倒 | 后退 | 到 | 罗斯维尔 | , | 何处 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 发送 | 他的 | 首席 | 的 |

[stɑːf] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] ,

| staff | , | General | Garfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 职员 | , | 一般的 | 加菲猫 | , |

最后他们撤退到罗斯维尔，罗斯克兰斯将军从那里派出了他的参谋长加菲尔德将军。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [beɪ] ,

| to | ascertain | how | Thomas | was | succeeding | in | holding | the | rebels | at | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 如何 | 托马斯 | 曾是 | 成功 | 在 | 保持 | 这 | 叛军 | 在 | 湾 | , |

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

| and | himself | , |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | , |

为了查明托马斯是如何成功抵御叛军以及他自己，

[wɪð] ['dʒenərəlz] [mə'kʊk] [ænd; ənd] ['krɪtəndən] , [went] [ɒn][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| with | Generals | McCook | and | Crittenden | , | went | on | to | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将军们 | 麦库克 | 和 | 克里滕登 | , | 去 | 在 | 到 | 查塔努加 | , |

与麦库克将军和克里滕登将军一起，他们前往查塔努加。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi]

| to | secure | the | trains | and | put | the | city | in | a | state | of | defense | , | if | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这 | 火车 | 和 | 放 | 这 | 城市 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 防御 | , | 如果 | , | 作为 | 他 |

[fɪəd] ,

| feared | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

为了确保列车安全，并使城市进入防御状态，如果正如他所担心的那样，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ðɪðə(r)] .

| the | army | should | be | driven | to | retreat | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 应该 | 是 | 驱动 | 到 | 撤退 | 那里 | . |

应该迫使军队撤退到那里。

[ðə; ði] [raʊt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

| The | rout | on | the | right | wing | took | place | about | one | o'clock | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 在 | 这 | 正确的 | 翼 | 采取 | 地方 | 关于 | 一 | 点钟 | p | . | 米 | . |

右翼溃败发生在下午一点左右。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ,

| Notwithstanding | the | break | on | the | right | , | General | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 正确的 | , | 一般的 | 托马斯 | , |

尽管右翼出现分裂，托马斯将军

[ðəʊ] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] [liːst] [faɪv][tuː; tə] [tuː] , [stʊd] [grɪm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

| though | opposed | by | a | force | at | least | five | to | two | , | stood | grim | and | defiant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 反对 | 经过 | 一个 | 力量 | 在 | 至少 | 五 | 到 | 二 | , | 站立 | 严峻 | 和 | 桀骜不驯 | , |

尽管面对至少五比二的敌军，他们依然神情严肃，毫不畏惧。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] ['nevə(r)] [sə'pɑːst] .

| resisting | the | repeated | assaults | upon | his | lines | with | a | persistency | never | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 重复 | 袭击 | 之上 | 他的 | 线条 | 和 | 一个 | 持久性 | 绝不 | 超越 | . |

他以无与伦比的毅力抵抗着防线上的一次又一次进攻。

[frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [tɪl] ['sʌnset] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'lɒŋ] ['tɒməs] - [laɪn] .

| From | two | o'clock | till | sunset | , | a | terrible | battle | raged | along | Thomas | ' | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二 | 点钟 | 直到 | 日落 | , | 一个 | 糟糕的 | 战斗 | 愤怒 | 沿着 | 托马斯 | - | 线 | . |

从下午两点到日落，托马斯的铁路线上爆发了一场惨烈的战斗。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

| About | two | in | the | afternoon | , | our | brigade | was | ordered | to | the | assistance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 在 | 这 | 下午 | , | 我们的 | 旅 | 曾是 | 订购 | 到 | 这 | 协助 | 的 |

['tɒməs] ,

| Thomas | , |
|---|---|
| 托马斯 | , |

下午两点左右，我旅奉命支援托马斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði]

| it | then | being | some | three | miles | to | his | left | , | and | going | this | distance | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 存在 | 一些 | 三 | 英里 | 到 | 他的 | 左边 | , | 和 | 去 | 这 | 距离 | 在 | 这 |

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

| double | - | quick | . |
|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 快的 | . |

当时距离他左边大约三英里，他以双倍速度跑完了这段距离。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| The | General | saw | a | cloud | of | dust | in | the | direction | we | were | coming | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 锯 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 在 | 这 | 方向 | 我们 | 是 | 未来 | , | 和 | , |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

| it | is | said | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , |

将军看到我们来的方向扬起一阵尘土，据说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [fɜːst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huːz] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kən'fedərət] [ɔː(r)]

| he | was | uneasy | at | first | , | not | knowing | whose | forces | they | were | , | Confederate | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不安 | 在 | 第一的 | , | 不是 | 会心 | 谁 | 力量 | 他们 | 是 | , | 南方邦联 | 或者 |

['juːniən] .

| Union | . |
|---|---|
| 联盟 | . |

他起初有些不安，不知道这些人是南方邦联的军队还是北方联邦的军队。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| A | messenger | was | sent | to | ascertain | who | they | were | and | whence | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 曾是 | 发送 | 到 | 探明 | WHO | 他们 | 是 | 和 | 何处 | 他们 | 来了 | . |

派了一名信使去查明他们的身份和来处。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

| When | the | brigade | arrived | and | was | taking | up | position | , | the | enemy | opened | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 旅 | 到达的 | 和 | 曾是 | 采取 | 向上 | 位置 | , | 这 | 敌人 | 打开 | 一个 |

['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| furious | fire | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 狂怒 | 火 | 之上 | 它 | , |

当该旅抵达并展开阵地时，敌人向其猛烈开火。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]

| and | had | it | advanced | a | short | distance | further | , | would | certainly | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 先进的 | 一个 | 短的 | 距离 | 更远 | , | 会 | 当然 | 有 | 到过 |

['kæptʃəd] .

| captured | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

如果它再向前推进一小段距离，肯定会被俘获。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['bætri] [aɪ] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

| When | the | brigade | got | into | position | , | Battery | I | , | replied | with | spirit | to | the | fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 旅 | 得到 | 进入 | 位置 | , | 电池 | 我 | , | 回复 | 和 | 精神 | 到 | 这 | 火 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

当旅部就位后，第一炮兵连士气高昂地还击了敌人的炮火。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [reɪndʒ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

| which | , | by | this | time | , | had | got | the | right | range | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 有 | 得到 | 这 | 正确的 | 范围 | 在 | 我们 | . |

到那时，它已经掌握了我们的确切位置。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['feəli] ['hɪdiəs] ; [ðə; ði] [wʊdz] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hevənz]

| Our | position | now | became | fairly | hideous | ; | the | woods | roared | and | the | very | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 现在 | 成为 | 相当 | 可怕 | ; | 这 | 树林 | 咆哮 | 和 | 这 | 非常 | 天 |

[ kweik ] ,

| quaked | , |
|---|---|
| 震动 | , |

我们目前的处境变得相当糟糕；树林咆哮，连天都震动了。

[waɪl] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] .

| while | shot | and | shell | filled | the | air | with | frightful | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 射击 | 和 | 壳 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 可怕 | 声音 | . |

枪声和炮弹声震耳欲聋，响彻云霄。

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)]

| The | grass | and | woods | between | our | brigade | and | the | enemy | had | caught | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 和 | 树林 | 之间 | 我们的 | 旅 | 和 | 这 | 敌人 | 有 | 捕捉 | 火 |

,

,

,

我方旅与敌军之间的草地和树林着火了。

[wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| which | conspired | to | make | our | position | more | disagreeable | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 密谋 | 到 | 制作 | 我们的 | 位置 | 更多的 | 令人不快的 | 比 | 曾经 | , |

这一切共同作用，使我们的处境比以往任何时候都更加艰难。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [nɒt]

| though | it | doubtless | saved | us | a | hard | fight | , | for | the | rebels | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 毫无疑问 | 已保存 | 我们 | 一个 | 难的 | 斗争 | , | 为了 | 这 | 叛军 | 会 | 不是 |

[əd'vɑːns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| advance | through | it | . |
|---|---|---|---|
| 进步 | 通过 | 它 | . |

虽然这无疑让我们少了一场苦战，因为叛军无法穿过它前进。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ bri'geid ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [stɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stiːdmən]

| The | other | two | brigades | of | our | division | , | still | on | our | right | , | led | by | General | Steedman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 旅 | 的 | 我们的 | 分配 | , | 仍然 | 在 | 我们的 | 正确的 | , | 引领 | 经过 | 一般的 | 斯蒂德曼 |

[ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

| in | person | , |
|---|---|---|
| 在 | 人 | , |

我方师另外两个旅仍在我方右翼，由斯蒂德曼将军亲自率领。

[rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] ,

| rushed | upon | the | enemy | in | a | furious | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 之上 | 这 | 敌人 | 在 | 一个 | 狂怒 | 收费 | , |

向敌人发起猛烈的冲锋，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [gæp][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [flæŋk][ɒv; əv] [brænənz]

| which | was | passing | through | a | low | gap | to | the | rear | and | flank | of | Brannan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 通过 | 通过 | 一个 | 低的 | 差距 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 侧翼 | 的 | 布兰南的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

它正穿过布兰南阵地后方和侧翼的低矮缺口。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [met] [ɪn]

| The | shock | was | terrible | ; | and | for | a | time | , | as | the | opposing | forces | met | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 曾是 | 糟糕的 | ; | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 作为 | 这 | 反对 | 力量 | 遇见 | 在 |

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

| a | hand | - | to | - | hand | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | , |

震惊之余，双方展开了激烈的肉搏战。

[sək'ses] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

| success | swayed | from | side | to | side | ; | in | a | few | minutes | more | the | enemy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | ; | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 这 | 敌人 | 曾是 |

[ ri'pʌls ] ,

| repulsed | , |
|---|---|
| 反感 | , |

胜负交替出现；几分钟后，敌人被击退了。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] .

| and | dared | not | make | the | attempt | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敢于 | 不是 | 制作 | 这 | 试图 | 再次 | . |

他不敢再尝试了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] [fel] , [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] , [ɪn] [ðæt] [bri:f] [hɑ:f] ['aʊərz]

| A | thousand | of | these | brave | men | fell | , | killed | or | wounded | , | in | that | brief | half | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 的 | 这些 | 勇敢的 | 男人 | 跌倒 | , | 被杀 | 或者 | 受伤 | , | 在 | 那 | 简短的 | 一半 | 小时 |

['strʌg(ə)l] ;

| struggle | ; |
|---|---|
| 斗争 | ; |

在那短短半小时的战斗中，上千名勇敢的战士阵亡或受伤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [gæp] .

| but | they | held | the | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 握住 | 这 | 差距 | . |

但他们守住了差距。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [si:st] , ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌʃt] .

| When | night | came | , | the | battle | ceased | , | everything | becoming | still | and | hushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , | 这 | 战斗 | 停止 | , | 一切 | 成为 | 仍然 | 和 | 静静地 | . |

夜幕降临，战斗停止了，一切都变得寂静无声。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [fel] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

| The | enemy | now | fell | back | , | leaving | the | field | of | battle | in | possession | of | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 现在 | 跌倒 | 后退 | , | 离开 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | 在 | 拥有 | 的 | 一般的 |

['tɒməs] ;

| Thomas | ; |
|---|---|
| 托马斯 | ; |

敌军随即撤退，战场落入托马斯将军之手；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [men]

| but | finding | the | ammunition | , | food | and | water | necessary | for | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 这 | 弹药 | , | 食物 | 和 | 水 | 必要的 | 为了 | 他的 | 男人 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

| were | exhausted | , |
|---|---|---|
| 是 | 筋疲力尽的 | , |

但是，他发现士兵们所需的弹药、食物和水都已耗尽。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð'dru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] ['rɔsˌvɪl] , [weə(r)] [ðeɪ]

| the | General | withdrew | with | his | troops | about | midnight | to | Rossville | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 退出 | 和 | 他的 | 军队 | 关于 | 午夜 | 到 | 罗斯维尔 | , | 在哪里 | 他们 |

[ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .

| arrived | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 好的 | 命令 | . |

将军于午夜时分率领部队撤退到罗斯维尔，他们秩序井然地抵达了那里。

[məkʊks] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ðæt] [left] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ðə; ði]

| McCook's | brigade | was | the | last | that | left | the | field | , | and | the | Eighty | - | sixth | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦库克 | 旅 | 曾是 | 这 | 最后的 | 那 | 左边 | 这 | 场地 | , | 和 | 这 | 八十 | - | 第六 | , | 这 |

[lɑ:st] ['redʒɪmənt] .

| last | regiment | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 团 | . |

麦库克旅是最后一个离开战场的旅，而第八十六团是最后一个团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)


[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wʌn] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈrɔsˌvɪl] [gæp][ænd; ənd]

| It | was | after | one | o'clock | at | night | when | it | passed | the | Rossville | Gap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 一 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 它 | 通过了 | 这 | 罗斯维尔 | 差距 | 和 |

[went] [ˈɪntuː][kæmp] .

| went | into | camp | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 营 | . |

凌晨一点多，它经过罗斯维尔山口，进入营地。

[ðeə(r)] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪəd][set][ɒv; əv][men] ,

| There | laid | down | to | sleep | that | night | a | tired | set | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 铺设 | 向下 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | 一个 | 疲劳的 | 放 | 的 | 男人 | , |

当晚，一群疲惫的男人躺下睡觉了。

[ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .

| the | fatigues | of | the | day | having | almost | overcome | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 天 | 拥有 | 几乎 | 克服 | 他们 | . |

一天的疲惫几乎将他们击垮。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈkɒmreɪd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] ;

| Many | a | brave | comrade | fell | on | the | bloody | field | of | Chickamauga | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 勇敢的 | 同志 | 跌倒 | 在 | 这 | 血腥 | 场地 | 的 | 奇卡莫加 | ; |

许多勇敢的战友倒在了奇卡莫加血腥的战场上；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] .

| and | another | such | would | have | ruined | our | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 这样的 | 会 | 有 | 毁坏 | 我们的 | 军队 | . |

如果再发生一起这样的事，我们的军队就完了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 31st , [ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈrɔsˌvɪl]

| On | the | next | day | , | the | 31st | , | our | brigade | took | a | position | on | the | right | of | Rossville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 31st | , | 我们的 | 旅 | 采取 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 罗斯维尔 |

[gæp] .

| Gap | . |
|---|---|
| 差距 | . |

第二天，也就是31日，我旅在罗斯维尔山口右侧占据了阵地。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [kʊd; kəd] [fɔːl]

| A | strong | force | was | left | here | to | keep | back | the | enemy | till | the | army | could | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 力量 | 曾是 | 左边 | 这里 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 敌人 | 直到 | 这 | 军队 | 可以 | 落下 |

[bæk] [ɒn] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

| back | on | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 查塔努加 | . |

这里留下了一支强大的部队来阻挡敌人，直到军队撤退到查塔努加。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [pʊʃt] [ˈbɔiəntli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ɒn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌkænəˈneɪd] .

| The | rebels | pushed | buoyantly | forward | and | opened | on | us | a | heavy | cannonade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 推动 | 轻快地 | 向前 | 和 | 打开 | 在 | 我们 | 一个 | 重的 | 炮击 | . |

叛军昂首挺进，向我们猛烈开火。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [held] [ðə; ði][gæp] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [ɒn]

| Our | forces | held | the | gap | until | night | , | when | they | abandoned | it | , | and | retreated | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 握住 | 这 | 差距 | 直到 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他们 | 弃 | 它 | , | 和 | 撤退 | 在 |

[ˌtʃætəˈnuːgə] .

| Chattanooga | . |
|---|---|
| 查塔努加 | . |

我们的部队坚守缺口直到夜幕降临，然后他们放弃了缺口，撤退到查塔努加。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| Our | brigade | arrived | in | Chattanooga | very | late | at | night | , | and | after | much | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 到达的 | 在 | 查塔努加 | 非常 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 后 | 很多 | 变化 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

我们的旅队深夜抵达查塔努加，经过一番周折后，

[tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| took | up | position | and | laid | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 位置 | 和 | 铺设 | 向下 | 到 | 休息 | . |

找好位置躺下休息。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['iːpɒk] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Here | ends | the | battle | and | the | retreat | , | a | stirring | epoch | in | our | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 撤退 | , | 一个 | 搅拌 | 时代 | 在 | 我们的 | 历史 | . |

战斗和撤退到此结束，这是我们历史上激动人心的一个时代。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

| During | this | battle | , | the | regiment | had | the | honor | of | conducting | itself | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战斗 | , | 这 | 团 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 进行 | 本身 | 在 | 一个 |

['preɪzwɜːðɪ] ['mænə(r)] .

| praiseworthy | manner | . |
|---|---|---|
| 值得称赞 | 方式 | . |

在这场战斗中，该团表现出色，荣获嘉奖。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['pɜːsən(ə)l] .

| There | is | but | one | exception | , | and | that | is | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 例外 | , | 和 | 那 | 是 | 个人的 | . |

只有一个例外，那就是个人情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][əʊ] . ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| It | was | the | case | of | Major | O | . | Fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 主要的 | 哦 | . | 喷泉 | , |

这是O·方丹少校的案例。

[huː] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['mænə(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

| who | conducted | himself | in | a | disrespectful | manner | by | becoming | intoxicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 实施 | 他自己 | 在 | 一个 | 不尊重 | 方式 | 经过 | 成为 | 酣 | . |

他因醉酒而举止失当，非常不尊重他人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ]

| On | this | account | he | was | soon | afterwards | recommended | for | a | discharge | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 他 | 曾是 | 很快 | 然后 | 受到推崇的 | 为了 | 一个 | 释放 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz]['djuːli] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] .

| was | duly | furnished | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正式地 | 提供 | 他 | . |

因此，他不久后被建议退伍，并正式获得了退伍许可。

['meɪdʒə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd] ['meni] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]

| Major | Fountain | had | many | qualifications | of | a | good | soldier | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 喷泉 | 有 | 许多 | 资格 | 的 | 一个 | 好的 | 士兵 | , | 和 |

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| previous | to | this | , |
|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | , |

方丹少校具备一名优秀军人的许多素质，在此之前，

[hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

| had | conducted | himself | in | a | proper | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 实施 | 他自己 | 在 | 一个 | 恰当的 | 方式 | . |

他的行为举止得体。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [θriː] [deɪz] ,

| **After** | **the** | **battle** | **,** | **our** | **brigade** | **remained** | **in** | **Chattanooga** | **three** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | , | 我们的 | 旅 | 剩余 | 在 | 查塔努加 | 三 | 天 | , |

战斗结束后，我旅在查塔努加停留了三天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] .

| **during** | **which** | **time** | **it** | **was** | **formed** | **in** | **line** | **and** | **held** | **as** | **a** | **reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 它 | 曾是 | 形成 | 在 | 线 | 和 | 握住 | 作为 | 一个 | 预订 | . |

在此期间，它被编入队列并作为预备队。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

| **The** | **enemy** | **was** | **hourly** | **expected** | **to** | **pounce** | **upon** | **our** | **forces** | **and** | **attempt** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 每小时 | 预期的 | 到 | 猛扑 | 之上 | 我们的 | 力量 | 和 | 试图 | 到 |

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **regain** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 地方 | , |

敌人随时可能向我军发起猛攻，试图夺回阵地。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] , [nəʊ]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [sək'sesɪz] [æt; ət]

| **for** | **unless** | **they** | **did** | **,** | **no** | **real** | **advantages** | **were** | **gained** | **by** | **their** | **successes** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除非 | 他们 | 做过 | , | 不 | 真实的 | 优势 | 是 | 获得 | 经过 | 他们的 | 成功 | 在 |

[ˌtʃikə'mɔːgə] .

| **Chickamauga** | **.** |
|---|---|
| 奇卡莫加 | . |

否则，他们在奇卡莫加战役中的胜利就无法带来任何实际的好处。

['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɔː(r)] ['həʊpləs] , [bʌt; bət]['iːgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

| **Our** | **troops** | **were** | **not** | **disheartened** | **or** | **hopeless** | **,** | **but** | **eager** | **and** | **determined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 是 | 不是 | 沮丧 | 或者 | 绝望 | , | 但 | 渴望的 | 和 | 决定 |

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| **to** | **conquer** | **in** | **a** | **second** | **engagement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征服 | 在 | 一个 | 第二 | 订婚 | . |

我们的部队没有气馁或绝望，而是渴望并决心在第二次战斗中取得胜利。

[ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

| **The** | **enemy** | **,** | **however** | **,** | **was** | **severely** | **punished** | **,** | **otherwise** | **he** | **would** | **have** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 然而 | , | 曾是 | 严重 | 受到惩罚 | , | 否则 | 他 | 会 | 有 | 随后 |

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

| **up** | **his** | **successes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 成功 | . |

然而，敌人受到了严厉的惩罚，否则他还会乘胜追击。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒksvɪl] .

| **MISSION** | **RIDGE** | **AND** | **KNOXVILLE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 使命 | 岭 | 和 | 诺克斯维尔 | . |

米申里奇和诺克斯维尔。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

| **On** | **the** | **24th** | **of** | **September** | **,** | **four** | **days** | **after** | **the** | **battle** | **of** | **Chickamauga** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 的 | 九月 | , | 四 | 天 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | , |

9月24日，也就是奇克莫加战役四天后，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː]

| our | regiment | and | brigade | was | ordered | to | the | north | side | of | the | Tennessee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 和 | 旅 | 曾是 | 订购 | 到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 田纳西州 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

我方团旅奉命前往田纳西河北岸。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [fɔːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] ,

| to | guard | a | ford | near | the | mouth | of | North | Chickamauga | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 一个 | 福特 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 北 | 奇卡莫加 | 溪 | , |

守卫北奇卡莫加溪河口附近的一处浅滩，

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| some | eight | miles | up | the | river | from | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 八 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | 从 | 查塔努加 | . |

从查塔努加沿河而上大约八英里。

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːd] ,

| On | its | way | to | this | ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 福特 | , |

在前往这处浅滩的途中，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔːd] [ə'baʊt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | brigade | remained | a | few | days | near | another | ford | about | equidistant | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 剩余 | 一个 | 很少 | 天 | 靠近 | 其他 | 福特 | 关于 | 等距离 | 从 | 这 |

['ʌpə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| upper | one | and | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|
| 上 | 一 | 和 | 查塔努加 | , |

该旅在距离上游渡口和查塔努加大致等距的另一个渡口附近停留了几天。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ]

| where | it | threw | up | works | , | and | leaving | the | One | Hundred | and | Twenty | - | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 扔 | 向上 | 作品 | , | 和 | 离开 | 这 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第五 |

[ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ,

| Illinois | to | guard | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 到 | 警卫 | 他们 | , |

它在那里建造了工事，并留下伊利诺伊州第一百二十五团守卫它们。

[went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːd] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 27th , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɜːmənənt]

| went | on | to | the | upper | ford | , | arriving | there | on | the | 27th | , | and | taking | up | permanent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 到 | 这 | 上 | 福特 | , | 抵达 | 那里 | 在 | 这 | 27th | , | 和 | 采取 | 向上 | 永恒的 |

['kwɔːtəz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

他们继续前往上游渡口，于 27 日到达那里，并在那里安营扎寨。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [vjuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| This | place | was | considered | a | prominent | one | in | a | military | view | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 著名的 | 一 | 在 | 一个 | 军队 | 看法 | , | 和 | 曾是 |

[ə'kɔːdɪŋli] ['strɒŋli] [prə'tektɪd] .

| accordingly | strongly | protected | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 强烈 | 受保护 | . |

从军事角度来看，这个地方非常重要，因此受到了严密的保护。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ 'ʃænti ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

| The | boys | now | set | to | work | building | shanties | for | their | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 现在 | 放 | 到 | 工作 | 建筑 | 棚屋 | 为了 | 他们的 | 舒适 | , |

男孩们开始动手搭建简陋的住所，以求住得更舒服些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wʊd] [meɪk] [ɪts]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] .

| as | it | was | probable | the | command | would | make | its | winter | - | quarters | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 可能 | 这 | 命令 | 会 | 制作 | 它是 | 冬天 | - | 四分之一 | 那里 | . |

因为该部队很可能会在那里设立越冬营地。

[ðeɪ] [wʊd] [fel] [triːz] , [tʃɒp] [ɒf] [lɑːdʒ] [kʌts] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][slæbz] .

| They | would | fell | trees | , | chop | off | large | cuts | and | split | them | into | slabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 跌倒 | 树木 | , | 劈 | 离开 | 大的 | 削减 | 和 | 分裂 | 他们 | 进入 | 板 | . |

他们会砍伐树木，砍下大块木头，然后将其劈成木板。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʌf] [slæbz] [snʌg] [ 'ʃænti ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]

| Out | of | these | rough | slabs | snug | shanties | were | made | , | and | to | put | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这些 | 粗糙的 | 板 | 舒适 | 棚屋 | 是 | 制成 | , | 和 | 到 | 放 | 在 | 这 |

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

| finishing | touch | , |
|---|---|---|
| 精加工 | 触碰 | , |

人们用这些粗糙的石板建造了舒适的小屋，为了锦上添花，

['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðem; ðəm] .

| fire | - | places | were | built | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | - | 地方 | 是 | 建造 | 在 | 他们 | . |

它们里面建有壁炉。

[wen] [kəʊld] , [kiːn] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [fɪəs] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][sæt] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

| When | cold | , | keen | winds | blew | fierce | without | , | the | soldier | sat | comfortable | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 寒冷的 | , | 敏锐的 | 风 | 吹 | 凶猛的 | 没有 | , | 这 | 士兵 | 卫星 | 舒服的 | 之内 | , |

当外面寒风凛冽、呼啸而过时，士兵却舒适地坐在里面。

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊə(r)] [nɔːθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kæmp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['semi] - ['pærədaɪs] — [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]

| and | soon | our | North | Chickamauga | camp | became | a | semi | - | paradise | — | a | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们的 | 北 | 奇卡莫加 | 营 | 成为 | 一个 | 半 | - | 天堂 | — | 一个 | 家 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] .

| the | woods | . |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | . |

很快，我们在北奇卡莫加的营地就变成了半个天堂——森林中的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ; ['fæmɪn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]

| It | was | here | the | brigade | suffered | so | much | from | hunger | ; | famine | was | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 这 | 旅 | 遭受 | 所以 | 很多 | 从 | 饥饿 | ; | 饥荒 | 曾是 | 我们的 |

[gəʊst] ,

| ghost | , |
|---|---|
| 鬼 | , |

正是在这里，旅部遭受了巨大的饥饿之苦；饥荒如影随形。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

| it | haunted | us | by | day | and | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闹鬼的 | 我们 | 经过 | 天 | 和 | 经过 | 夜晚 | . |

它日夜萦绕着我们。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] [wɪð] [hɑːf]['ræʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | troops | were | not | supplied | with | half | rations | , | for | the | transportation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 不是 | 供应 | 和 | 一半 | 口粮 | , | 为了 | 这 | 运输 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

| the | army | was | insufficient | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 不足的 | . |

由于军队运输能力不足，部队无法获得半份口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] ['ædɪkwət] [səˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ɑːmi] [baɪ] ['hɔːlɪŋ]

| It | was | impossible | to | procure | adequate | supplies | for | a | large | army | by | hauling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 采购 | 足够的 | 补给品 | 为了 | 一个 | 大的 | 军队 | 经过 | 运输 |

[ðem; ðəm]['sɪksti][maɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][rəʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]['wɔːldən]

| them | sixty | miles | over | the | horrible | roads | across | the | Cumberland | and | Walden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 六十 | 英里 | 超过 | 这 | 可怕 | 道路 | 穿过 | 这 | 坎伯兰 | 和 | 瓦尔登湖 |

[rɪdʒɪz] — [rəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪks][maɪlz][ə; eɪ][deɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [tiːm]

| ridges | — | roads | in | which | six | miles | a | day | was | all | the | distance | a | six | - | mule | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脊 | — | 道路 | 在 | 哪个 | 六 | 英里 | 一个 | 天 | 曾是 | 全部 | 这 | 距离 | 一个 | 六 | - | 骡子 | 团队 |

[kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] .

| could | accomplish | . |
|---|---|---|
| 可以 | 完成 | . |

要为一支庞大的军队采购足够的补给，需要沿着坎伯兰山脊和沃尔登山脊上那些糟糕的道路行驶六十英里——在这些道路上，六匹骡子一天最多只能走六英里。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

| This | state | of | affairs | could | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 事务 | 可以 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

这种情况不可能持续太久。

[ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] ['krʊkɪd] .

| The | Tennessee | river | is | very | crooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 田纳西州 | 河 | 是 | 非常 | 歪 | . |

田纳西河蜿蜒曲折。

[bɪ'ləʊ] [ˌtʃætəˈnuːgə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [bendz] ; [ðə; ði][fɜːst] , [eɪt] [maɪlz][ɪn] ['sɜːkɪt] ,

| Below | Chattanooga | it | makes | two | bends | ; | the | first | , | eight | miles | in | circuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 查塔努加 | 它 | 制作 | 二 | 弯曲 | ; | 这 | 第一的 | , | 八 | 英里 | 在 | 电路 | , |

在查塔努加下游，它有两个弯道；第一个弯道，环形路线长八英里，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [əˈkrɒs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['θɜːti] [maɪlz][ɪn] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

| and | only | one | and | a | half | across | ; | the | other | , | thirty | miles | in | circuit | , | and | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 和 | 一个 | 一半 | 穿过 | ; | 这 | 其他 | , | 三十 | 英里 | 在 | 电路 | , | 和 | 四 |

[maɪlz] [əˈkrɒs] .

| miles | across | . |
|---|---|---|
| 英里 | 穿过 | . |

一条赛道只有一英里半宽；另一条赛道周长三十英里，宽四英里。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [ pi'ninsjulə ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] , ['wægən] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst]

| If | these | two | peninsulas | could | be | gained | , | wagon | transportation | would | be | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 二 | 半岛 | 可以 | 是 | 获得 | , | 车皮 | 运输 | 会 | 是 | 减少 |

[tuː; tə][ten] [maɪlz] .

| to | ten | miles | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 十 | 英里 | . |

如果能够占领这两个半岛，马车运输距离将缩短至十英里。

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] , ['hʊkərz] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] ['brɪdʒpɔːt] [θruː]

| To | accomplish | this | , | Hooker's | command | was | ordered | from | Bridgeport | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 这 | , | 妓女的 | 命令 | 曾是 | 订购 | 从 | 布里奇波特 | 通过 |

- [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli] ,

| Shellmount | to | the | Lookout | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 瞭望台 | 谷 | , |

为了完成这项任务，胡克的部队奉命从布里奇波特经谢尔芒特前往瞭望谷。

[ðens] [tuː; tə] [braʊnz] ['feri] .

| thence | to | Brown's | ferry | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 布朗的 | 渡船 | . |

然后前往布朗渡口。

[waɪl] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

| While | Hooker | was | doing | this | , | a | detail | from | Chattanooga | , | under | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 妓女 | 曾是 | 正在做 | 这 | , | 一个 | 细节 | 从 | 查塔努加 | , | 在下面 | 命令 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['heɪzən] ,

| General | Hazen | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 哈森 | , |

在胡克执行这项任务的同时，来自查塔努加的一支由哈森将军指挥的小队，

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [pɒn'tuːn] [boʊts] [tuː; tə] [braʊnz] ['feri] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| proceeded | down | the | river | in | pontoon | boats | to | Brown's | ferry | , | and | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 向下 | 这 | 河 | 在 | 浮桥 | 船 | 到 | 布朗的 | 渡船 | , | 和 | 成功了 | 在 |

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .

| laying | a | pontoon | bridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 一个 | 浮桥 | 桥 | . |

他们乘着浮桥船沿河而下，到达布朗渡口，并成功架设了一座浮桥。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɛliz] ['feri] ,

| From | here | there | was | a | good | road | to | Kelly's | ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 路 | 到 | 凯利的 | 渡船 | , |

从这里到凯利渡口有一条不错的路，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['wægənz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | loaded | wagons | could | go | from | that | point | to | Chattanooga | in | half | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已加载 | 马车 | 可以 | 去 | 从 | 那 | 观点 | 到 | 查塔努加 | 在 | 一半 | 一个 | 天 | . |

满载货物的马车从那里到查塔努加只需半天时间。

[pn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th , ['dʒen(ə)rəl] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kə'mɑːnd] ,

| On | the | night | of | the | 27th | , | General | Geary's | division | of | Hooker's | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 27th | , | 一般的 | 吉里的 | 分配 | 的 | 妓女的 | 命令 | , |

27日晚，胡克指挥下的吉里将军的师，

[pɪtʃt] [ɪts] [kæmp] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] , [nɪə(r)] [waʊ'ætʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli]

| pitched | its | camp | in | advance | of | the | main | force | , | near | Wauhatchie | in | the | Lookout | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 它是 | 营 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 力量 | , | 靠近 | 沃哈奇 | 在 | 这 | 瞭望台 | 谷 |

,

,

,

他们在主力部队到达之前，在瞭望谷的沃哈奇附近扎营。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th .

| and | was | attacked | at | two | o'clock | on | the | morning | of | the | 28th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 遭到攻击 | 在 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 28th | . |

28日凌晨两点遭到袭击。

['gɪriː] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] .

| Geary | held | his | ground | , | and | Longstreet | was | defeated | with | severe | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉里 | 握住 | 他的 | 地面 | , | 和 | 朗斯特里特 | 曾是 | 战败 | 和 | 严重 | 损失 | . |

吉里坚守阵地，朗斯特里特惨败。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] .

| The | night | of | this | battle | was | clear | , | and | the | moon | shone | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 战斗 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮的 | . |

这场战役发生的当晚天气晴朗，月亮高悬。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [frɒm; frəm]

| The | roar | of | artillery | and | rattle | of | musketry | could | be | distinctly | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 炮兵 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | 可以 | 是 | 明显地 | 听到 | 从 |

['aʊə(r)] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

| our | camp | on | the | Chickamauga | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 在 | 这 | 奇卡莫加 | . |

在奇卡莫加河畔的营地里，我们可以清晰地听到炮声和枪声。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [els] [ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [hʌʃt] ,

| Such | an | affair | at | the | dead | of | night | , | when | all | else | is | calm | and | hushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事务 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 别的 | 是 | 冷静的 | 和 | 静静地 | , |

在夜深人静之时，万籁俱寂之时，竟发生了这样一件事。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spɪərɪənst] ['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

| presents | a | thrill | of | emotions | that | can | be | experienced | under | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 刺激 | 的 | 情绪 | 那 | 能 | 是 | 经验丰富的 | 在下面 | 不 | 其他 |

['sɜ:kəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

它带来了一种在其他任何情况下都无法体验到的激动人心的情感。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] [dæn] .

| On | the | 29th | of | October | , | Colonel | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 的 | 十月 | , | 上校 | 担 | . |

10月29日，丹上校。

[mə'kʊk] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

| McCook | received | orders | to | despatch | two | of | his | regiments | to | the | assistance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦库克 | 已收到 | 订单 | 到 | 调度 | 二 | 的 | 他的 | 军团 | 到 | 这 | 协助 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] ,

| General | Hooker | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 妓女 | , |

麦库克接到命令，派遣他的两个团去支援胡克将军。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli] .

| who | was | now | in | the | Lookout | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 瞭望台 | 谷 | . |

他当时身处瞭望谷。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [əʊ'haɪəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɔ:dəd]

| The | Eighty | - | sixth | Illinois | and | Fifty | - | second | Ohio | , | were | accordingly | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 和 | 五十 | - | 第二 | 俄亥俄州 | , | 是 | 因此 | 订购 |

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .

| to | report | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 报告 | 到 | 他 | . |

因此，伊利诺伊州第八十六团和俄亥俄州第五十二团奉命向他报到。

[ðeɪ] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ɒn][ðə; ði] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] [æt; ət]

| They | crossed | to | the | south | side | of | the | Tennessee | on | the | pontoon | bridge | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 田纳西州 | 在 | 这 | 浮桥 | 桥 | 在 |

['kɛliz] ['feri] ,

| Kelly's | ferry | , |
|---|---|---|
| 凯利的 | 渡船 | , |

他们从凯利渡口的浮桥过河到田纳西河南岸。

[bɪ'ləʊ] [ˌtʃætə'nu:gə] .

| below | Chattanooga | . |
|---|---|---|
| 以下 | 查塔努加 | . |

查塔努加下方。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [gɑ:d] [ə; eɪ][pɑ:s][ɪn][ðə; ði]

| After | crossing | the | river | , | the | Eighty | - | sixth | was | sent | to | guard | a | pass | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 过境 | 这 | 河 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 发送 | 到 | 警卫 | 一个 | 经过 | 在 | 这 |

[rə'ku:n] [rɪdʒ] ,

| Raccoon | ridge | , |
|---|---|---|
| 狸 | 岭 | , |

渡河之后，第八十六团被派去守卫浣熊岭的一个隘口。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [naɪt] .

| and | passed | there | a | most | miserable | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 那里 | 一个 | 最多 | 悲惨的 | 夜晚 | . |

我在那里度过了极其痛苦的一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] , [ðə; ðɪ][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tˈɒɹənts] ,

| It | was | perched | on | a | hill | - | side | , | the | rain | falling | in | torrents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 栖息 | 在 | 一个 | 爬坡道 | - | 边 | , | 这 | 雨 | 坠落 | 在 | 种子 | , |

它坐落在山坡上，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]

| and | every | man | being | obliged | to | hold | to | a | sapling | to | keep | from | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 存在 | 有义务 | 到 | 抓住 | 到 | 一个 | 树苗 | 到 | 保持 | 从 | 去 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

每个人都必须抓住一棵树苗，以免掉下去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːs] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

| From | this | pass | , | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 经过 | , | 这 | 下一个 | 天 | , |

从这个隘口，第二天，

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

| the | regiment | went | down | the | ridge | to | a | position | opposite | Lookout | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 去 | 向下 | 这 | 岭 | 到 | 一个 | 位置 | 对面的 | 瞭望台 | 山 | , |

该团沿山脊向下行进，到达了瞭望山对面的位置。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [men] .

| where | it | relieved | a | brigade | of | Hooker's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 松了口气 | 一个 | 旅 | 的 | 妓女的 | 男人 | . |

在那里，它接替了胡克手下的一个旅。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætri] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| The | enemy | had | a | battery | planted | on | the | Lookout | , | at | the | Point | of | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 一个 | 电池 | 已种植 | 在 | 这 | 瞭望台 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 岩石 | , |

敌军在岩石岬角的瞭望台上架设了一座炮台。

[wens] [hiː; hi] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] .

| whence | he | shelled | us | continually | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 带壳 | 我们 | 持续 | . |

他从那里不断炮击我们。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðɪs] ['bætri] [wʊd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] .

| The | boys | could | tell | when | this | battery | would | shoot | , | and | dodge | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 告诉 | 什么时候 | 这 | 电池 | 会 | 射击 | , | 和 | 躲闪 | 因此 | . |

男孩们能预判到这支电池何时会发射，并相应地躲避。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['iːstən] [truːps] .

| It | was | here | we | had | our | first | intercourse | with | Eastern | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 我们 | 有 | 我们的 | 第一的 | 交往 | 和 | 东 | 军队 | . |

正是在这里，我们与东方军队发生了第一次接触。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɒd] [weɪz] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['westən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| They | had | odd | ways | , | peculiar | to | themselves | , | which | the | Western | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 奇怪的 | 方式 | , | 奇特 | 到 | 他们自己 | , | 哪个 | 这 | 西 | 男孩们 | 是 |

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

| unused | to | , | and | in | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 到 | , | 和 | 在 | 结果 | , |

他们有一些独特的、古怪的习惯，这是西方男孩们不习惯的，因此，

['meni] ['tɔ:ntɪŋ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ləʊθ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| many | taunting | words | were | passed | , | for | either | party | was | loth | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 嘲讽 | 字 | 是 | 通过了 | , | 为了 | 任何一个 | 派对 | 曾是 | 洛斯 | 到 | 拿 | 这 |

[dʒɔ:][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| jaw | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 颚 | 的 | 这 | 其他 | . |

双方互相辱骂，谁也不愿与对方正面冲突。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [faɪv]

| The | Eighty | - | sixth | and | Fifty | - | second | , | remained | in | front | of | Lookout | mountain | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 五十 | - | 第二 | , | 剩余 | 在 | 正面 | 的 | 瞭望台 | 山 | 五 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

第八十六团和第五十二团在瞭望山前停留了五天。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

| when | they | were | relieved | and | sent | back | to | North | Chickamauga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 松了口气 | 和 | 发送 | 后退 | 到 | 北 | 奇卡莫加 | , |

当他们被解救并送回北奇卡莫加时，

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]

| arriving | there | on | the | evening | of | the | 5th | of | November | , | after | an | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 5th | 的 | 十一月 | , | 后 | 一个 | 缺席 | 的 |

['sev(ə)n] [deɪz] .

| seven | days | . |
|---|---|---|
| 七 | 天 | . |

在离家七天后，于11月5日晚抵达那里。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌri:'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ 'ʃænti ] ,

| Again | the | boys | set | themselves | to | refitting | their | shanties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男孩们 | 放 | 他们自己 | 到 | 改装 | 他们的 | 棚屋 | , |

男孩们再次开始着手修缮他们的棚屋。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] ['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| for | it | now | seemed | probable | there | would | be | no | more | moving | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 现在 | 似乎 | 可能 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 移动 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

因为现在看来，很可能很长一段时间内都不会再有搬家了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌdɪsə'gri:əbli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [fri:z] —

| The | weather | was | then | disagreeably | cold | , | and | they | must | work | or | freeze | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 然后 | 令人不快地 | 寒冷的 | , | 和 | 他们 | 必须 | 工作 | 或者 | 冻结 | — |

[ðeɪ] [wɜ:kt] .

| they | worked | . |
|---|---|---|
| 他们 | 工作 | . |

当时天气异常寒冷，他们要么工作要么挨冻——他们选择了工作。

[məʊst] ['evri] [mes] [su:n] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Most | every | mess | soon | had | comfortable | habitations | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 每一个 | 混乱 | 很快 | 有 | 舒服的 | 居住地 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

['veri] [ni:t] [wʌnz] [ɪn'di:d] .

| very | neat | ones | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 整洁的 | 一个 | 的确 | . |

几乎每个宿舍都很快配备了舒适的住所，其中一些住所甚至非常整洁。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][peɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs]

| But | after | all | their | pains | , | it | became | evident | they | would | not | remain | long | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 他们的 | 疼痛 | , | 它 | 成为 | 明显 | 他们 | 会 | 不是 | 保持 | 长的 | 在 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

但经历了这一切苦难之后，他们显然不会在这个集中营待太久。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [muːv] .

| Our | army | was | beginning | to | strengthen | , | and | everything | indicated | a | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 曾是 | 开始 | 到 | 加强 | , | 和 | 一切 | 表明的 | 一个 | 移动 | . |

我们的军队开始壮大，一切迹象都表明即将采取行动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| About | the | 20th | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 20th | 的 | 十一月 | , |

大约在11月20日，

[pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| pontoons | were | placed | in | the | mouth | of | the | North | Chickamauga | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮筒 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 北 | 奇卡莫加 | 为了 | 一些 |

['pɜːpəs] , [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ,

| purpose | , | then | unknown | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | , | 然后 | 未知 | , |

当时人们出于某种目的（当时未知）在北奇卡莫加河口放置了浮筒。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [rɪ'viːld] .

| but | afterwards | revealed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 揭晓 | . |

但后来却被揭露了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [pɒn'tuːn] [boʊts] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

| There | were | one | hundred | and | sixteen | pontoon | boats | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 百 | 和 | 十六 | 浮桥 | 船 | 在 | 数字 | , |

总共有116艘浮筒船，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒaɪlz][ə; eɪ] . [smɪθs] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [kɔː(r)] [ em'bɑːk, im- ][ɒn][ðə; ði] [naɪt]

| in | which | Giles | A | . | Smith's | brigade | of | the | Fifteenth | Corps | embarked | on | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 吉尔斯 | 一个 | . | 史密斯 | 旅 | 的 | 这 | 第十五 | 兵团 | 启航 | 在 | 这 | 夜晚 |

[ɒv; əv][ðə; ði] 23rd ,

| of | the | 23rd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 23rd | , |

吉尔斯·A·史密斯的第十五军旅于23日晚启航。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [θriː] [maɪlz] , ['kləʊsli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]

| and | entering | the | Tennessee | , | moved | swiftly | down | three | miles | , | closely | hugging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 田纳西州 | , | 已搬 | 迅速地 | 向下 | 三 | 英里 | , | 密切 | 拥抱 | 这 |

[raɪt] [bæŋk] ; [ðen] [krɒst] ,

| right | bank | ; | then | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 银行 | ; | 然后 | 交叉 | , |

进入田纳西河后，迅速沿右岸向下行驶三英里，紧贴右岸；然后过河。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

| and | landed | a | small | force | above | the | West | Chickamauga | , | and | the | remainder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 一个 | 小的 | 力量 | 多于 | 这 | 西方 | 奇卡莫加 | , | 和 | 这 | 余 |

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| just | below | it | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 以下 | 它 | . |

一小队人马登陆西奇卡莫加河上空，其余部队则登陆其下游。

['lændɪŋ] [ðɪs] [fɔːs] , [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][fɔː(r); fə(r)]
**Landing this force , the boats were dispatched to the opposite side for**
降落 这 力量 , 这 船 是 已派出 到 这 对面的 边 为了
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
**reinforcements .**
增援部队 .

这支部队登陆后，船只被派往对岸增援。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] , [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**Two divisions were ferried over , and by noon , a pontoon bridge across the**
二 部门 是 渡船 超过 , 和 经过 中午 , 一个 浮桥 桥 穿过 这
[ˌtenə'siː] ,
**Tennessee ,**
田纳西州 ,

两个分队被渡过河，到中午时分，一座横跨田纳西河的浮桥已经架设完毕。

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [tuː] ['hʌndrəd]
**fourteen hundred feet long , and another across the West Chickamauga , two hundred**
十四 百 脚 长的 , 和 其他 穿过 这 西方 奇卡莫加 , 二 百
[fiːt] [lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
**feet long , were completed .**
脚 长的 , 是 完全的 .

建成了一条长 1400 英尺的堤坝，以及另一条横跨西奇卡莫加河、长 200 英尺的堤坝。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
**Long before daylight on the morning of the 24th , our division under command of**
长的 前 日光 在 这 早晨 的 这 24th , 我们的 分配 在下面 命令 的
['dʒefəs(ə)n][siː] . ['deɪvɪs] ,
**Jefferson C . Davis ,**
杰斐逊 C . 戴维斯 ,

24日清晨天还没亮，我师在杰斐逊·C·戴维斯的指挥下，

[wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
**was marched down the right bank of the Tennessee to a point opposite the**
曾是 行军 向下 这 正确的 银行 的 这 田纳西州 到 一个 观点 对面的 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,
**mouth of the West Chickamauga ,**
嘴 的 这 西方 奇卡莫加 ,

沿着田纳西河右岸行军至西奇卡莫加河河口对面的一点，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .
**where the pontoon bridge was being constructed .**
在哪里 这 浮桥 桥 曾是 存在 建造 .

浮桥的建造地点。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [əd'vɑːnst] [ɪn]
**At one p . m . , the Fifteenth Corps , on the left bank of the river , advanced in**
在 一 p . 米 . , 这 第十五 兵团 , 在 这 左边 银行 的 这 河 , 先进的 在
[θriː] ['kɒləms] ,
**three columns ,**
三 列 ,

下午一点，位于河左岸的第十五军分成三路纵队发起进攻。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt]
**and at half - past three were in possession of the Missionary Hills without**
和 在 一半 - 过去的 三 是 在 拥有 的 这 传教士 丘陵 没有
[lɒs] .
**loss .**
损失 .

到三点半，他们已经毫无损失地占领了传教士山。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ]

| Our | division | crossed | the | pontoons | late | in | the | afternoon | of | the | 24th | , | in | a | drizzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 交叉 | 这 | 浮筒 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 24th | , | 在 | 一个 | 毛毛雨 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

24日下午晚些时候，我们师冒着毛毛细雨渡过了浮桥。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [mə'nu:vərɪŋ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [wʊdz]

| and | after | much | maneuvering | took | up | a | position | in | a | thick | and | swampy | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 很多 | 机动 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 一个 | 厚的 | 和 | 沼泽地 | 树林 |

.

| : |
|---|
| . |

经过一番周折，他们最终在茂密的沼泽树林中占据了一处位置。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [pɑ:st] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ,

| The | night | of | the | 24th | passed | off | with | some | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 24th | 通过了 | 离开 | 和 | 一些 | 斗争 | , |

24日晚间发生了一些战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efət]

| as | the | enemy | made | an | effort | to | regain | his | lost | ground | , | but | his | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敌人 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 恢复 | 他的 | 丢失的 | 地面 | , | 但 | 他的 | 努力 |

[pru:vd] [ə'bɔ:tɪv] .

| proved | abortive | . |
|---|---|---|
| 已证实 | 未遂 | . |

敌军试图夺回失地，但最终失败了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 25th , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][held][æz; əz] [sə'pɔ:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]

| During | the | battle | of | the | 25th | , | our | division | was | held | as | support | to | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 25th | , | 我们的 | 分配 | 曾是 | 握住 | 作为 | 支持 | 到 | 一般的 |

['ʃɜ:rmən] ,

| Sherman | , |
|---|---|
| 谢尔曼 | , |

在25日的战役中，我师被部署为支援谢尔曼将军。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [fɔ:t] ['bʌknər] , [ɒn] ['tʌn(ə)l] [hɪl] .

| who | was | ordered | to | make | a | demonstration | on | Fort | Buckner | , | on | Tunnel | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 订购 | 到 | 制作 | 一个 | 示范 | 在 | 堡 | 巴克纳 | , | 在 | 隧道 | 爬坡道 | . |

奉命在隧道山上的巴克纳堡进行示威游行。

[wen] ['ʃɜ:rmənz] [pə'sɪstəns] [hæd; həd] [drɔ:n] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [fɔ:t] [bræg]

| When | Sherman's | persistence | had | drawn | nearly | one | - | half | the | force | from | Fort | Bragg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 谢尔曼的 | 持久性 | 有 | 绘制 | 几乎 | 一 | - | 一半 | 这 | 力量 | 从 | 堡 | 布拉格 |

[tu:; tə] [fɔ:t] ['bʌknər] ,

| to | Fort | Buckner | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 堡 | 巴克纳 | , |

当谢尔曼的坚持不懈将近一半的兵力从布拉格堡转移到巴克纳堡时，

[sɪks]['sɪgnəl] [gʌnz] , ['faɪəd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| six | signal | guns | , | fired | at | intervals | of | two | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 信号 | 枪支 | , | 被解雇 | 在 | 间隔 | 的 | 二 | 秒 | , |

六响信号枪，每隔两秒鸣放一次。

[təʊld][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [kɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒn] [fɔ:t] [bræg] .

| told | the | advance | of | the | Fourth | Corps | to | the | assault | on | Fort | Bragg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 第四 | 兵团 | 到 | 这 | 突击 | 在 | 堡 | 布拉格 | . |

向第四军进军，进攻布拉格堡。

[ðɪs] [ə'sɔ:lt] [pru:vd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

| This | assault | proved | a | complete | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突击 | 已证实 | 一个 | 完全的 | 成功 | . |

这次袭击取得了彻底的成功。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʊkə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [left] [flæŋk][ænd; ənd]

| The | rebel | works | were | captured | , | and | with | Hooker | on | their | left | flank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 作品 | 是 | 捕获 | , | 和 | 和 | 妓女 | 在 | 他们的 | 左边 | 侧翼 | 和 |

[rɪə(r)] ,

| rear | , |
|---|---|
| 后部 | , |

叛军工事被攻占，胡克在其左翼和后方指挥作战。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sentə(r)]['brəʊkən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [raʊt] .

| and | their | centre | broken | , | they | were | in | a | complete | rout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 中心 | 破碎的 | , | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 完全的 | 路线 | . |

他们的中场崩溃了，他们彻底溃败了。

[hɪə(r)] [endid] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [brægz] ['ɑ:mi] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti]

| Here | ended | the | day | , | and | under | cover | of | night | Bragg's | army | beat | a | hasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 天 | , | 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | 布拉格的 | 军队 | 打 | 一个 | 仓促 |

[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] [rɪ'tri:t] .

| and | disorderly | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 乱 | 撤退 | . |

一天就此结束，在夜幕的掩护下，布拉格的军队仓皇而混乱地撤退了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn][kləʊz] [rɪ'zɜ:v] ,

| During | this | battle | our | brigade | was | not | engaged | , | but | being | held | in | close | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战斗 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 不是 | 已订婚的 | , | 但 | 存在 | 握住 | 在 | 关闭 | 预订 | , |

在这场战斗中，我旅并未参战，而是作为近距离预备队待命。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [wel] [dʌn] .

| it | could | see | things | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 看 | 事物 | 出色地 | 完毕 | . |

它能看到事情进展顺利。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sju:t] .

| The | next | thing | on | the | programme | was | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 在 | 这 | 程序 | 曾是 | 这 | 追逐 | . |

节目的下一个环节是追逐。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] 26th ,

| Our | division | was | ordered | to | march | at | one | o'clock | a | . | m | . | , | on | the | 26th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 曾是 | 订购 | 到 | 行进 | 在 | 一 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | , | 在 | 这 | 26th | , |

我师奉命于26日凌晨1点行军。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [baɪ][ðə; ði] [pɒn'tu:n] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [pʊʃt] ['fɔ:wəd]

| and | crossing | the | Chickamauga | by | the | pontoon | at | its | mouth | , | pushed | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 这 | 奇卡莫加 | 经过 | 这 | 浮桥 | 在 | 它是 | 嘴 | , | 推动 | 向前 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['depəʊ] ,

| for | the | enemy's | depot | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 敌人的 | 仓库 | , |

然后利用河口处的浮桥渡过奇卡莫加河，向敌人的仓库推进。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

| and | by | eleven | a | . | m | . | it | appeared | at | the | depot | , | just | in | time | to | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 十一 | 一个 | . | 米 | . | 它 | 出现 | 在 | 这 | 仓库 | , | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 它 |

[ɪn] [fleɪmz] .

| in | flames | . |
|---|---|---|
| 在 | 火焰 | . |

上午十一点，它出现在了仓库，正好赶上看到它着火了。

['entərɪŋ] [wɪð] [wʌn] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔkjupaiŋ] [tu:] [hɪlz] ['pɑ:ʃəli]

| Entering | with | one | brigade | , | General | Davis | found | the | enemy | occupying | two | hills | partially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 一 | 旅 | , | 一般的 | 戴维斯 | 成立 | 这 | 敌人 | 占领 | 二 | 丘陵 | 部分 |

[ɪn'trentʃt] ,

| entrenched | , |
|---|---|
| 根深蒂固的 | , |

戴维斯将军率领一个旅进入战场，发现敌军占据了两座小山，并构筑了部分防御工事。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['depəʊ] .

| just | beyond | the | depot | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 仓库 | . |

就在仓库旁边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

| They | were | soon | driven | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 驱动 | 离开 | . |

他们很快就被赶走了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

| At | this | place | was | to | be | found | all | manner | of | things | , | burning | and | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 全部 | 方式 | 的 | 事物 | , | 燃烧 | 和 | 破碎的 | . |

这里到处都是燃烧的、破碎的东西。

[kɔ:n] [ænd; ənd] [kɔ:n] - [mi:l] , ['wægənz] , ['keɪsən; kə'su:n] , [gʌnz] , [pɒn'tu:n] , [bɔ:ks] , [tʃes] ,

| Corn | and | corn | - | meal | , | wagons | , | caissons | , | guns | , | pontoons | , | balks | , | chesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 玉米 | - | 一顿饭 | , | 马车 | , | 沉箱 | , | 枪支 | , | 浮筒 | , | 阻挠 | , | 国际象棋 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] .

| and | the | like | , | were | lying | around | promiscuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , | 是 | 说谎 | 大约 | 滥交 | . |

玉米和玉米粉、马车、炮车、大炮、浮桥、木桩、象棋等等，杂乱地散落在周围。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [əd'vɑ:nst] , ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['plʌndə(r)] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| As | the | command | advanced | , | every | kind | of | plunder | lined | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 命令 | 先进的 | , | 每一个 | 种类 | 的 | 掠夺 | 衬里 | 这 | 路 | , |

随着部队前进，道路两旁堆满了各种各样的掠夺品。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

| the | private | soldier | having | even | thrown | away | his | provisions | and | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 士兵 | 拥有 | 甚至 | 抛掷 | 离开 | 他的 | 条款 | 和 | 衣服 | , |

这名普通士兵甚至连自己的口粮和衣服都扔掉了。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| being | in | the | utmost | confusion | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 极致 | 困惑 | 和 | 激动 | . |

既困惑又兴奋。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] ['ʃɛpərdz] [rʌn] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['greɪˌvɪl] ,

| When | the | division | reached | Shepherd's | run | , | some | two | miles | north | of | Grayville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 分配 | 达到 | 牧羊人的 | 跑步 | , | 一些 | 二 | 英里 | 北 | 的 | 格雷维尔 | , |

当该师到达位于格雷维尔以北约两英里的谢泼德溪时，

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] [gɑ:d] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]

| it | found | the | enemy's | rear | guard | intending | to | camp | , | and | showing | a | disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 这 | 敌人的 | 后部 | 警卫 | 意图 | 到 | 营 | , | 和 | 显示 | 一个 | 处置 |

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] .

| for | fight | . |
|---|---|---|
| 为了 | 斗争 | . |

它发现敌军后卫部队打算扎营，并表现出战斗姿态。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪvɪs] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]

| **Accordingly** | **,** | **General** | **Davis** | **ordered** | **it** | **into** | **line** | **and** | **to** | **charge** | **the** | **rebels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一般的 | 戴维斯 | 订购 | 它 | 进入 | 线 | 和 | 到 | 收费 | 这 | 叛军 |

[əˈweɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

于是，戴维斯将军命令部队列队冲锋，击退叛军。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ˈɔːdərs] .

| **It** | **was** | **not** | **long** | **in** | **executing** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 执行 | 订单 | . |

执行命令的时间并不长。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfensɪz] , [kriːks] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] ,

| **After** | **running** | **a** | **long** | **distance** | **,** | **jumping** | **fences** | **,** | **creeks** | **and** | **other** | **obstacles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | 一个 | 长的 | 距离 | , | 跳 | 栅栏 | , | 小溪 | 和 | 其他 | 障碍 | , |

经过长距离奔跑，跳过栅栏、小溪和其他障碍物后，

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [strɒŋ] [ˈskɜːmɪʃ] [fɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] ,

| **it** | **found** | **the** | **enemy** | **in** | **strong** | **skirmish** | **force** | **,** | **which** | **was** | **made** | **to** | **give** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 这 | 敌人 | 在 | 强的 | 小规模冲突 | 力量 | , | 哪个 | 曾是 | 制成 | 到 | 给 | 地面 | , |

它发现敌军拥有强大的游击队，迫使敌军后退。

[bʌt; bət] [naɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [nəʊ] [dɪˈsaɪsɪv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

| **but** | **night** | **drawing** | **near** | **,** | **no** | **decisive** | **advantage** | **was** | **gained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 夜晚 | 绘画 | 靠近 | , | 不 | 决定性 | 优势 | 曾是 | 获得 | . |

但夜幕降临，仍未取得决定性优势。

[ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] [held] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]

| **Our** | **division** | **held** | **its** | **position** | **until** | **morning** | **,** | **when** | **it** | **was** | **again** | **set** | **off** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 握住 | 它是 | 位置 | 直到 | 早晨 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 再次 | 放 | 离开 | 在 | 这 |

[pəˈsjuːt] ,

| **pursuit** | **,** |
|---|---|
| 追逐 | , |

我方分队坚守阵地直至清晨，随后再次投入追击。

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʊkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi]

| **marching** | **in** | **supporting** | **distance** | **of** | **General** | **Hooker** | **who** | **was** | **engaging** | **the** | **enemy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | 支持 | 距离 | 的 | 一般的 | 妓女 | WHO | 曾是 | 引人入胜 | 这 | 敌人 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋˌgoʊld] [pɑːs] .

| **at** | **the** | **Ringgold** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 林戈尔德 | 经过 | . |

在胡克将军与林戈尔德山口的战斗中，向他提供支援。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ˈhʊkə(r)] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪsˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːs] ,

| **After** | **several** | **charges** | **,** | **Hooker** | **finally** | **succeeded** | **in** | **dislodging** | **the** | **rebel** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 收费 | , | 妓女 | 最后 | 成功了 | 在 | 移位 | 这 | 反叛 | 力量 | , |

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

| **and** | **took** | **possession** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 拥有 | , |

经过多次进攻，胡克最终成功击退了叛军，并占领了该地。

[ˈkæptʃərɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] .

| **capturing** | **three** | **hundred** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 三 | 百 | 囚犯 | . |

俘虏了三百名战俘。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

| The | loss | of | Hooker's | command | here | was | heavier | than | in | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 妓女的 | 命令 | 这里 | 曾是 | 较重 | 比 | 在 | 这 | 捕获 | 的 |

['lʊkaʊt] ['maʊntən] .

| Lookout | mountain | . |
|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | . |

胡克指挥部在此的损失比攻占瞭望山的损失更为惨重。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [bræg] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

| The | junction | of | Bragg | and | Longstreet | was | now | no | longer | a | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交汇处 | 的 | 布拉格 | 和 | 朗斯特里特 | 曾是 | 现在 | 不 | 更长 | 一个 | 可能性 | . |

布拉格街和朗斯特里特街的交汇处已不再可能。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['nɒksvɪl] [wɒz; wəz] [prest] [wɪð] ['ɑːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz]

| In | the | meantime | , | the | siege | of | Knoxville | was | pressed | with | ardor | by | the | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 围城 | 的 | 诺克斯维尔 | 曾是 | 按下 | 和 | 热情 | 经过 | 这 | 力量 |

['ʌndə(r)] ['lɔŋstriːt] ,

| under | Longstreet | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 朗斯特里特 | , |

与此同时，朗斯特里特率领的军队对诺克斯维尔的围攻愈演愈烈。

[ænd; ənd] ['bɜːnsaɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| and | Burnside | found | himself | in | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯恩赛德 | 成立 | 他自己 | 在 | 关闭 | 四分之一 | . |

伯恩赛德发现自己身处狭小的空间。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [bræg] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːs] , ['ʌndə(r)]

| Having | disposed | of | Bragg | , | General | Grant | determined | to | send | a | force | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 处置 | 的 | 布拉格 | , | 一般的 | 授予 | 决定 | 到 | 发送 | 一个 | 力量 | , | 在下面 |

['ʃɜːrmən] ,

| Sherman | , |
|---|---|
| 谢尔曼 | , |

除掉布拉格之后，格兰特将军决定派遣一支由谢尔曼率领的部队。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['nɒksvɪl] .

| to | the | relief | of | Knoxville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 诺克斯维尔 | . |

令诺克斯维尔松了一口气。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .

| Our | division | formed | a | part | of | this | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 力量 | . |

我们师是这支部队的一部分。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] , ['ʃɜːrmən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən]

| Early | on | the | 28th | of | November | , | bleak | and | cold | , | Sherman | began | his | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 28th | 的 | 十一月 | , | 苍凉 | 和 | 寒冷的 | , | 谢尔曼 | 开始 | 他的 | 北方 |

[mɑːtʃ] [θruː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

| march | through | East | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 通过 | 东方 | 田纳西州 | , |

11月28日清晨，天气阴冷，谢尔曼开始了穿越东田纳西州的北上征程。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] .

| to | the | assistance | of | the | beleaguered | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 饱受围困的 | 城市 | . |

向这座饱受战火蹂躏的城市伸出援手。

[ɒn] [ɪts] [ruːt] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [nɪə(r)] ['kliːvlənd] [ɒn][ðə; ði] 29th , [ænd; ənd][ɒn]

| On | its | route | to | Knoxville | , | our | division | passed | near | Cleveland | on | the | 29th | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 路线 | 到 | 诺克斯维尔 | , | 我们的 | 分配 | 通过了 | 靠近 | 克利夫兰 | 在 | 这 | 29th | , | 和 | 在 |

[dɪ'sembə(r)] 1st ,

| December | 1st | , |
|---|---|---|
| 十二月 | 1st | , |

在前往诺克斯维尔的途中，我师于29日途经克利夫兰附近，12月1日，

[krɒst] [ðə; ði] [ˌhaɪə'wɑːsiː] ['rɪvə(r)] .

| crossed | the | Hiawassee | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 希瓦西 | 河 | . |

渡过了希瓦西河。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtenə'siː] ['ɒpəzɪt] ['mɔːrgənˌtaʊn] ,

| Marching | on | , | it | arrived | at | a | point | on | the | Little | Tennessee | opposite | Morgantown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | , | 它 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 小的 | 田纳西州 | 对面的 | 摩根敦 | , |

[ɒn][ðə; ði] 4th ,

| on | the | 4th | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | , |

继续前进，4日，他们到达了小田纳西河上与摩根敦隔河相望的地点。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] , ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

| and | crossing | , | marched | up | the | river | four | miles | when | orders | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | , | 行军 | 向上 | 这 | 河 | 四 | 英里 | 什么时候 | 订单 | 是 |

[ ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd ] ; [ðen] , ['kaʊntəmɑːtʃ] ,

| countermanded | ; | then | , | countermarching | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 撤销 | ; | 然后 | , | 反行军 | , |

渡河后，他们沿河行军四英里，这时命令被撤销；然后，他们开始反向行军。

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['mɔːrgənˌtaʊn] — ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd]

| recrossed | the | river | at | Morgantown | — | Longstreet | having | abandoned | the | siege | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新交叉 | 这 | 河 | 在 | 摩根敦 | — | 朗斯特里特 | 拥有 | 弃 | 这 | 围城 | , | 和 |

['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [və'dʒɪniə] .

| hastily | retreating | towards | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|
| 草草 | 撤退 | 向 | 弗吉尼亚州 | . |

在摩根敦重新渡过河——朗斯特里特放弃了围攻，匆忙撤退到弗吉尼亚。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| The | object | of | the | expedition | now | being | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 远征 | 现在 | 存在 | 完成 | , |

探险目的现已达成，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'gæn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

| the | army | began | its | return | march | on | the | 7th | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 开始 | 它是 | 返回 | 行进 | 在 | 这 | 7th | 的 | 十二月 | . |

军队于12月7日开始返航。

['dʒen(ə)rəl][dʒef] .

| General | Jeff | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 杰夫 | . |

杰夫将军。

[siː] . ['deɪvɪs][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mædɪsənˌvɪl] .

| C | . | Davis | had | orders | to | march | to | Columbus | by | way | of | Madisonville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 戴维斯 | 有 | 订单 | 到 | 行进 | 到 | 哥伦布 | 经过 | 方式 | 的 | 麦迪逊维尔 | . |

C. Davis 奉命经由麦迪逊维尔向哥伦布进军。

[ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [θruː] ['mædɪsənˌvɪl] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

| On | its | return | , | the | division | passed | through | Madisonville | , | on | the | first | day's | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 返回 | , | 这 | 分配 | 通过了 | 通过 | 麦迪逊维尔 | , | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 行进 | , |

返回途中，该师在第一天的行军中经过了麦迪逊维尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| leaving | the | Eighty | - | sixth | Illinois | to | garrison | it | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 到 | 驻军 | 它 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

留下伊利诺伊州第八十六团在夜间驻守。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [waɪl] [hɪə(r)] , ['nɪəli] ['evri] ['fæməli] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['beɪkɪŋ]

| The | regiment | lived | well | while | here | , | nearly | every | family | being | set | to | work | baking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 居住地 | 出色地 | 尽管 | 这里 | , | 几乎 | 每一个 | 家庭 | 存在 | 放 | 到 | 工作 | 烘烤 |

[kɔːn] - [bred] ,

| corn | - | bread | , |
|---|---|---|---|
| 玉米 | - | 面包 | , |

该团驻扎期间生活优渥，几乎每家每户都参与了玉米面包的烘焙工作。

[keɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

| cakes | , | and | such | . |
|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | , | 和 | 这样的 | . |

蛋糕之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] ,

| It | passed | a | pleasant | night | with | the | good | folks | of | this | inland | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 一个 | 令人愉快的 | 夜晚 | 和 | 这 | 好的 | 各位 | 的 | 这 | 内陆 | 村庄 | , |

我和这个内陆村庄的好心人们度过了一个愉快的夜晚。

['əʊnli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːst]

| only | regretting | that | it | could | not | remain | longer | and | enjoy | more | of | their | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后悔 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 保持 | 更长 | 和 | 享受 | 更多的 | 的 | 他们的 | 强制 |

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

| hospitality | . |
|---|---|
| 热情好客 | . |

它唯一感到遗憾的是不能多待一会儿，好好享受一下他们强迫的款待。

['liːvɪŋ] ['mædɪsənˌvɪl] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [plɒd] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

| Leaving | Madisonville | , | the | regiment | plod | on | after | the | division | , | marching | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 麦迪逊维尔 | , | 这 | 团 | 缓慢行进 | 在 | 后 | 这 | 分配 | , | 行军 | 这 | 距离 |

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

| of | twenty | - | five | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | - | 五 | 英里 | , |

离开麦迪逊维尔后，该团继续跟随师部行进，走了二十五英里。

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɔːgə] [mɪlz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

| through | mud | and | rain | , | reaching | the | Conasauga | Mills | about | ten | o'clock | on | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 泥 | 和 | 雨 | , | 到达 | 这 | 科纳索加 | 米尔斯 | 关于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 夜晚 |

[ɒv; əv][ðə; ði] 8th ,

| of | the | 8th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 8th | , |

冒着泥泞和雨水，于8日晚10点左右到达科纳索加磨坊。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

| when | the | division | was | encamped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 分配 | 曾是 | 营地 | . |

该师驻扎期间。

[nəʊ] ['eɪti] - [sɪksθ][mæn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz]

| No | Eighty | - | sixth | man | will | be | so | recreant | to | the | memories | of | the | past | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 八十 | - | 第六 | 男人 | 将要 | 是 | 所以 | 叛徒 | 到 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 过去的 | 作为 |

[tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] .

| to | forget | this | day's | march | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 这 | 天 | 行进 | . |

第八十六团的任何成员都不会辜负过去的记忆，忘记今天的行军。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [fə'get] [ðə; ðɪ]['mænlɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [huː] ,

| And | no | one | will | forget | the | manly | action | of | our | Colonel | on | this | occasion | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 将要 | 忘记 | 这 | 男子气概 | 行动 | 的 | 我们的 | 上校 | 在 | 这 | 场合 | , | WHO | , |

人们不会忘记我们上校在这件事上的英勇行为，他

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] , [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] ,

| to | encourage | his | men | , | trudged | along | through | mud | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓励 | 他的 | 男人 | , | 艰难跋涉 | 沿着 | 通过 | 泥 | 和 | 雨 | , |

为了鼓舞士气，他跋涉在泥泞和雨水中，

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərɪd] [bɔɪz] [tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [tɜːnz] .

| allowing | his | wearied | boys | to | ride | his | horse | by | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他的 | 疲惫 | 男孩们 | 到 | 骑 | 他的 | 马 | 经过 | 转弯 | . |

让他疲惫的儿子们轮流骑他的马。

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [ðɪːz] [mɪlz] [wʌn] [wiːk] , ['lɪvɪŋ] [fæt][ɒn] [kɔːn] - [miːl] ,

| The | division | remained | encamped | near | these | mills | one | week | , | living | fat | on | corn | - | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 剩余 | 营地 | 靠近 | 这些 | 磨坊 | 一 | 星期 | , | 活的 | 胖的 | 在 | 玉米 | - | 一顿饭 | , |

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] [pɔːk] .

| molasses | and | pork | . |
|---|---|---|---|
| 糖蜜 | 和 | 猪肉 | . |

该师在这些磨坊附近扎营了一个星期，靠玉米粉、糖蜜和猪肉过着富足的生活。

[ɒn][ðə; ðɪ] 15th , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| On | the | 15th | , | it | again | took | up | the | march | , | bound | for | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | , | 它 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 | 行进 | , | 边界 | 为了 | 查塔努加 | , |

15日，队伍再次启程，前往查塔努加。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑːtʃ] .

| and | arrived | there | in | the | afternoon | of | the | 18th | , | after | a | toilsome | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 那里 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 18th | , | 后 | 一个 | 辛苦 | 行进 | . |

经过艰苦的行军，他们于18日下午抵达那里。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

| Our | brigade | was | detained | several | hours | , | waiting | to | be | ferried | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 被拘留 | 一些 | 小时 | , | 等待 | 到 | 是 | 渡船 | 超过 | 这 |

[ˌtenə'siː] .

| Tennessee | . |
|---|---|
| 田纳西州 | . |

我们的旅被耽搁了几个小时，等待乘船渡过田纳西河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd]

| It | was | very | late | at | night | when | the | Eighty | - | sixth | effected | a | crossing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 八十 | - | 第六 | 受影响 | 一个 | 过境 | , | 和 |

[wen] [wʌns]['əʊvə(r)] ,

| when | once | over | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 超过 | , |

第八十六团渡河时已是深夜，渡河之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts][əʊld] ['kæmpɪŋ]

| it | camped | for | the | remainder | of | the | night | , | marching | up | to | its | old | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 露营 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 行军 | 向上 | 到 | 它是 | 老的 | 野营 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

它在那里扎营度过了剩下的夜晚，向着它之前的营地行进。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 19th .

| on | the | morning | of | the | 19th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | . |

19日上午。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['nɒksvɪl] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [bæk] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [kæmp] [ɒn]

| Here | ends | the | Knoxville | campaign | , | and | the | Eighty | - | sixth | back | in | its | old | camp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 诺克斯维尔 | 活动 | , | 和 | 这 | 八十 | - | 第六 | 后退 | 在 | 它是 | 老的 | 营 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

| the | North | Chickamauga | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 奇卡莫加 | . |

诺克斯维尔战役到此结束，第八十六团返回了位于北奇卡莫加河畔的老营地。

[ðɪs] [kæm'peɪn] [kən'sjuːmd] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

| This | campaign | consumed | twenty | - | five | days | of | the | severest | marching | and | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 消耗 | 二十 | - | 五 | 天 | 的 | 这 | 最严重 | 行军 | 和 | 痛苦 |

[ðæt] ['evə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪk'spɪərɪənst] .

| that | ever | soldiers | experienced | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 士兵 | 经验丰富的 | . |

这场战役持续了二十五天，士兵们经历了前所未有的艰苦行军和苦难。

['meni] [rɪ'tɜːnd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

| Many | returned | barefooted | and | threadbare | , | in | the | chill | month | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 返回 | 赤足 | 和 | 破旧的 | , | 在 | 这 | 寒意 | 月 | 的 | 十二月 | , |

许多人在寒冷的十二月里光着脚、衣衫褴褛地回来了。

['liːvɪŋ] ['blʌdi] [træks] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

| leaving | bloody | tracks | on | the | frozen | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 血腥 | 轨道 | 在 | 这 | 冷冻 | 地面 | . |

在冰冻的地面上留下血迹。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɑːdʃɪps] .

| This | march | may | be | fairly | numbered | among | the | hardest | of | our | hardships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 可能 | 是 | 相当 | 编号 | 之中 | 这 | 最难 | 的 | 我们的 | 艰辛 | . |

这次行军或许可以算作我们经历的最艰难的磨难之一。

[nəʊ] [men] ['evə(r)] [bɔː(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] [ il ] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn]

| No | men | ever | bore | up | under | so | many | ills | with | more | fortitude | than | did | the | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾经 | 钻孔 | 向上 | 在下面 | 所以 | 许多 | 疾病 | 和 | 更多的 | 坚韧 | 比 | 做过 | 这 | 男人 | 在 |

[ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

| this | arduous | and | difficult | campaign | to | the | relief | of | the | besieged | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰巨 | 和 | 难的 | 活动 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 被围困 | 和 | 几乎 |

['sʌbdʒugeɪtɪd] ['nɒksvɪl] .

| subjugated | Knoxville | . |
|---|---|---|
| 被征服 | 诺克斯维尔 | . |

在这场艰苦卓绝的战役中，解救被围困且几乎被征服的诺克斯维尔的战士们，在如此多的苦难中展现出了无比的坚韧。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] [wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['sɜːvɪs] .

| On | this | trip | we | saw | more | loyal | people | than | in | all | our | previous | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 旅行 | 我们 | 锯 | 更多的 | 忠诚 | 人们 | 比 | 在 | 全部 | 我们的 | 以前的 | 服务 | . |

这次出差，我们遇到的忠诚人士比以往所有服务经历中都多。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ; [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn]

| Long | live | the | good | people | of | East | Tennessee | ; | may | they | live | in | peace | and | die | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 好的 | 人们 | 的 | 东方 | 田纳西州 | ; | 可能 | 他们 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 死 | 在 |

['plenti] !

| plenty | ! |
|---|---|
| 很多 | ! |

东田纳西州的善良人民万岁！愿他们生于和平，死于富足！

[ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɪə(r)]

| On | this | march | Company | G | , | of | the | Eighty | - | sixth | , | met | with | a | sad | misfortune | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 公司 | G | , | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | , | 遇见 | 和 | 一个 | 伤心 | 不幸 | 靠近 |

['laʊdən] ;

| Louden | ; |
|---|---|
| 劳登 | ; |

在这次行军中，第八十六团G连在劳登附近遭遇了不幸；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæksɪˈdent(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [heɪnz] .

| it | was | the | accidental | death | of | Sergeant | Haynes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 偶然 | 死亡 | 的 | 军士 | 海恩斯 | . |

这是海恩斯中士的意外死亡。

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [hæd; həd][dʒʌst][ˈhɔːltɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈkeələsli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| The | column | had | just | halted | when | one | of | his | company | carelessly | threw | down | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 有 | 只是 | 停止 | 什么时候 | 一 | 的 | 他的 | 公司 | 粗心大意 | 扔 | 向下 | 他的 | 枪 | , |

队伍刚停下，他所在连队的一名士兵就漫不经心地把枪扔在了地上。

[wɪtʃ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] , [ʃɒt] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] [ˈɪnstəntli] .

| which | going | off | , | shot | the | sergeant | in | the | head | , | killing | him | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 离开 | , | 射击 | 这 | 军士 | 在 | 这 | 头 | , | 杀 | 他 | 即刻 | . |

子弹射出，击中了中士的头部，他当场死亡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ ˈʃænti ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ˈpleɪsɪz] ,

| The | boys | now | made | free | to | stick | close | to | their | shanties | and | fire | - | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 现在 | 制成 | 自由的 | 到 | 戳 | 关闭 | 到 | 他们的 | 棚屋 | 和 | 火 | - | 地方 | , |

男孩们现在可以自由地待在自己的小屋和火炉旁了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][skænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] .

| for | their | clothing | was | scant | and | the | weather | extremely | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 衣服 | 曾是 | 稀少 | 和 | 这 | 天气 | 极其 | 寒冷的 | . |

因为他们的衣服很少，天气又非常寒冷。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][dɪd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [nɔːθ] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] ,

| The | division | did | not | remain | at | North | Chickamauga | long | , | for | , | on | the | 26th | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 做过 | 不是 | 保持 | 在 | 北 | 奇卡莫加 | 长的 | , | 为了 | , | 在 | 这 | 26th | 的 | 十二月 | , |

该师并未在北奇卡莫加停留太久，12月26日，

[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [kæmp][æt; ət] [ˌmækəˈfiːz] [tʃɜːtʃ] ,

| it | crossed | the | Tennessee | , | taking | up | camp | at | McAfee's | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交叉 | 这 | 田纳西州 | , | 采取 | 向上 | 营 | 在 | 麦卡菲的 | 教会 | , |

它渡过田纳西河，在麦卡菲的教堂附近扎营。

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

| on | the | left | of | the | Chickamauga | battle | - | field | and | six | miles | from | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 奇卡莫加 | 战斗 | - | 场地 | 和 | 六 | 英里 | 从 | 查塔努加 | . |

位于奇卡莫加战场左侧，距离查塔努加六英里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[əˈbaʊt] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

| ABOUT | CHATTANOOGA | . |
|---|---|---|
| 关于 | 查塔努加 | . |

关于查塔努加。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][ɪn][kæmp][æt; ət] [ˌmækəˈfiːz] [tʃɜːtʃ] ,

| The | beginning | of | the | year | 1864 | found | the | Eighty | - | sixth | regiment | in | camp | at | McAfee's | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | 成立 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 在 | 营 | 在 | 麦卡菲的 | 教会 | , |

1864年初，第八十六团驻扎在麦卡菲教堂附近。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ 'ʃænti ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| busily | engaged | in | building | shanties | and | preparing | for | the | winter | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 建筑 | 棚屋 | 和 | 准备 | 为了 | 这 | 冬天 | , | 哪个 | 曾是 |

[ɪk'striːmli] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| extremely | cold | and | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|
| 极其 | 寒冷的 | 和 | 令人不快的 | . |

他们忙着搭建棚屋，为即将到来的寒冷难耐的冬天做准备。

---

[ðiːz] [ruːd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [wel]

| These | rude | habitations | were | soon | made | comfortable | , | and | had | we | been | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 粗鲁的 | 居住地 | 是 | 很快 | 制成 | 舒服的 | , | 和 | 有 | 我们 | 到过 | 出色地 |

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

| provided | with | provisions | and | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 和 | 条款 | 和 | 衣服 | , |

这些简陋的住所很快就变得舒适起来，如果我们当时有充足的食物和衣物就好了。

---

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒf] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

| everything | would | have | passed | off | gay | and | lively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 会 | 有 | 通过了 | 离开 | 同性恋 | 和 | 热闹 | . |

一切都会显得轻松愉快。

---

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [fɒnd]

| Eighteen | hundred | and | sixty | - | three | passed | away | , | taking | with | it | many | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 百 | 和 | 六十 | - | 三 | 通过了 | 离开 | , | 采取 | 和 | 它 | 许多 | 喜爱 |

[ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] ['meni] , [tuː] ,

| recollections | , | and | many | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | , | 和 | 许多 | , | 也 | , |

一千八百六十三人逝去，带走了许多美好的回忆，还有许多人也因此丧命。

---

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

| that | were | not | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

那些事并不愉快。

---

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ praɪ'veɪʃən ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

| The | hardships | and | privations | we | were | called | upon | to | endure | , | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰辛 | 和 | 匮乏 | 我们 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 忍受 | , | 一起 | 和 |

['aʊə(r)] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

| our | successes | and | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 成功 | 和 | 快乐 | , |

我们所经历的艰辛和困苦，以及我们所取得的成功和获得的快乐，

---

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪz]

| seemed | now | to | be | nothing | more | than | an | apologue | of | which | the | moral | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 现在 | 到 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 寓言 | 的 | 哪个 | 这 | 道德 | 是 |

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

| the | only | reliable | feature | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可靠的 | 特征 | . |

现在看来，这不过是一则寓言故事，其中唯一可靠的特点就是寓意。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] [ɑːmz]

| There | was | good | cause | for | rejoicing | , | for | success | had | attended | our | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 原因 | 为了 | 欢欣鼓舞 | , | 为了 | 成功 | 有 | 参加 | 我们的 | 武器 |

[ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

| on | land | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 土地 | 和 | 海 | . |

我们有充分的理由感到高兴，因为我们的军队在陆地和海上都取得了胜利。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['evri]

| The | Mississippi | had | been | opened | , | and | the | enemy | amazingly | defeated | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密西西比州 | 有 | 到过 | 打开 | , | 和 | 这 | 敌人 | 令人惊讶的是 | 战败 | 在 | 每一个 |

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| point | in | the | South | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

密西西比河已被打通，敌人在西南地区的各个地方都奇迹般地被击败。

['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ləʊ'keɪʃn] ,

| Our | encampment | on | the | Chickamauga | battle | - | ground | had | a | fine | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营地 | 在 | 这 | 奇卡莫加 | 战斗 | - | 地面 | 有 | 一个 | 美好的 | 地点 | , |

我们在奇卡莫加战场上的营地位置极佳。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| and | possessed | many | advantages | in | wood | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 许多 | 优势 | 在 | 木头 | 和 | 水 | . |

并且在木材和水方面具有许多优势。

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kæmp] ['kʌmftəb(ə)l]

| A | deal | of | pains | and | labor | was | taken | to | make | this | camp | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交易 | 的 | 疼痛 | 和 | 劳动 | 曾是 | 已采取 | 到 | 制作 | 这 | 营 | 舒服的 |

[ænd; ənd] ['helθi] .

| and | healthy | . |
|---|---|---|
| 和 | 健康 | . |

为了使这个营地舒适健康，人们付出了很多心血和努力。

[griːn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [graʊndz] , [wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪd]

| Green | trees | were | set | out | in | front | of | the | company | grounds | , | which | beautified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 树木 | 是 | 放 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 公司 | 理由 | , | 哪个 | 美化 |

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

| and | made | them | enchanting | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 妖娆 | . |

公司场地前栽种了绿树，美化了环境，使其显得格外迷人。

[ðɪs] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][grænd]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , ['nəʊweə(r)][tuː; tə]

| This | vicinity | of | the | South | is | noted | for | its | grand | natural | scenery | , | nowhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 的 | 这 | 南 | 是 | 著名的 | 为了 | 它是 | 盛大 | 自然的 | 风景 | , | 无处 | 到 |

[biː; bi] [sə'pɑːst] .

| be | surpassed | . |
|---|---|---|
| 是 | 超越 | . |

南方这一地区以其壮丽的自然风光而闻名，无与伦比。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɜːld] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti]

| We | read | of | the | romantic | scenery | of | the | Oriental | world | — | of | the | versatility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 的 | 这 | 浪漫的 | 风景 | 的 | 这 | 东方 | 世界 | — | 的 | 这 | 多功能性 |

[ɒv; əv] [ɪ'tæliəz] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] — [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] ,

| of | Italia's | summer | winds | — | of | the | magic | charms | of | her | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 意大利的 | 夏天 | 风 | — | 的 | 这 | 魔法 | 魅力 | 的 | 她 | 丘陵 | , |

我们读到东方世界的浪漫风光——意大利夏季微风的变幻莫测——以及她山丘的迷人魅力，

[hɜː(r); hə(r)] [ ril ] , [ænd; ənd] [deɪlz] ;

| her | rills | , | and | dales | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小溪 | , | 和 | 戴尔斯 | ; |

她的溪流和山谷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ælitiz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz]

| but | the | realities | here | presented | are | more | enchanting | than | the | probabilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 现实 | 这里 | 呈现 | 是 | 更多的 | 妖娆 | 比 | 这 | 概率 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | a | might | be | in | other | parts | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 可能 | 是 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | . |

但这里呈现的现实比世界其他地方可能发生的概率更令人着迷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

| From | the | heights | of | Lookout | mountain | the | country | around | has | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高度 | 的 | 瞭望台 | 山 | 这 | 国家 | 大约 | 有 | 这 | 外貌 |

[ɒv; əv][wʌn][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪdʒɪz] ,

| of | one | vast | field | of | ridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 广阔的 | 场地 | 的 | 山脊 | , |

从瞭望山的高处俯瞰，周围的景色宛如一片广袤的山脊。

['tendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

| tending | in | their | direction | from | north | to | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 在 | 他们的 | 方向 | 从 | 北 | 到 | 南 | . |

他们朝着自北向南的方向移动。

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

| This | mountain | is | 2 | , | 500 | feet | above | the | level | of | the | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 是 | 2 | , | - | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 田纳西州 | , |

这座山峰比田纳西河水面高出2500英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| and | from | the | Point | of | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 岩石 | , |

从岩石岬角出发，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [θʌm] ,

| a | man | in | the | valley | below | appears | to | be | no | larger | than | one's | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 更大的 | 比 | 一个人的 | 拇指 | , |

山谷下方的一个人看起来只有拇指那么大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['taɪni] [tɒɪz] .

| and | a | train | of | cars | gliding | along | at | its | base | has | the | appearance | of | tiny | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火车 | 的 | 汽车 | 滑翔 | 沿着 | 在 | 它是 | 根据 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 微小的 | 玩具 | . |

而在其底部滑行的车厢则像是一个个小玩具。

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] , [ siːm ] [tuː; tə][laɪ] [də'rektli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

| Chattanooga | , | a | distance | of | more | than | five | miles | , | seems | to | lie | directly | at | its | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查塔努加 | , | 一个 | 距离 | 的 | 更多的 | 比 | 五 | 英里 | , | 似乎 | 到 | 说谎 | 直接地 | 在 | 它是 | 根据 | . |

查塔努加距离这里超过五英里，似乎就位于它的底部。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪndʒ][ɒv; əv] [rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] [reɪndʒ][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] .

| The | first | range | of | ridges | to | the | eastward | of | Lookout | range | is | known | as | Missionary | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 范围 | 的 | 山脊 | 到 | 这 | 向东 | 的 | 瞭望台 | 范围 | 是 | 已知 | 作为 | 传教士 | 岭 | . |

瞭望山脉以东的第一道山脊被称为传教士岭。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piː] [vaɪn] , ['pɪdʒɪn] , ['teɪlərz] , [ænd; ənd] ['rɒki] [feɪs] .

| The | next | in | succession | are | the | Pea | Vine | , | Pigeon | , | Taylor's | , | and | Rocky | Face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 在 | 演替 | 是 | 这 | 豌豆 | 藤 | , | 鸽子 | , | 泰勒的 | , | 和 | 洛基 | 脸 | . |

接下来依次是豌豆藤、鸽子、泰勒和落基山。

['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [brægz] [dɪ'zɑːstə(r)] , [breɪks] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪts] ['regjələ(r)] [kɔːs]

| Missionary | Ridge | , | the | scene | of | Bragg's | disaster | , | breaks | off | from | its | regular | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 岭 | , | 这 | 场景 | 的 | 布拉格的 | 灾难 | , | 休息 | 离开 | 从 | 它是 | 常规的 | 课程 |

[æt; ət] ['rɔsˌvɪl] ,

| at | Rossville | , |
|---|---|---|
| 在 | 罗斯维尔 | , |

米申纳里岭是布拉格灾难的发生地，它在罗斯维尔附近脱离了常规路线。

[ɪn] [ə; eɪ] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌtʃætə'nuːgə]

| in | a | curve | to | the | eastward | , | striking | the | river | some | five | miles | above | Chattanooga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 曲线 | 到 | 这 | 向东 | , | 引人注目 | 这 | 河 | 一些 | 五 | 英里 | 多于 | 查塔努加 |

,

,

,

向东弯曲，在查塔努加上游约五英里处与河流相撞，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɛnsɪz] ,

| thus | forming | on | the | south | and | south | - | east | a | perfect | wall | of | natural | defenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 成型 | 在 | 这 | 南 | 和 | 南 | - | 东方 | 一个 | 完美的 | 墙 | 的 | 自然的 | 防御 | , |

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

| upon | which | , |
|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | , |

由此在南部和东南部形成了一道完美的天然防御墙，其上，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [leɪ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .

| for | two | months | , | lay | the | besieging | forces | of | the | Confederate | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 几个月 | , | 躺 | 这 | 围攻 | 力量 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | . |

两个月来，一直压制着南方邦联军队的围攻。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv]

| To | complete | the | semicircle | of | walls | around | Chattanooga | on | the | south | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全的 | 这 | 半圆 | 的 | 墙壁 | 大约 | 查塔努加 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

为了在河的南岸完成环绕查塔努加的半圆形城墙，

['lʊkaʊt] ['maʊntən] [stændz] [ɪn] [ɪts] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| Lookout | mountain | stands | in | its | huge | dimensions | , | a | key | to | the | South | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | 站立 | 在 | 它是 | 巨大的 | 方面 | , | 一个 | 钥匙 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

瞭望山巍峨耸立，是通往西南地区的关键所在。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['væli] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

| In | the | Chickamauga | valley | , | on | the | south | - | east | side | of | Missionary | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇卡莫加 | 谷 | , | 在 | 这 | 南 | - | 东方 | 边 | 的 | 传教士 | 岭 | , |

在奇卡莫加山谷，传教士岭的东南侧，

[frɒm; frəm] [ˌmækə'fiːz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] , [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| from | McAfee's | church | to | Lee | and | Gordon's | Mills | , | is | the | site | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 麦卡菲的 | 教会 | 到 | 李 | 和 | 戈登的 | 米尔斯 | , | 是 | 这 | 地点 | 的 | 这 |

[ˌtʃikə'mɔːgə] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| Chickamauga | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇卡莫加 | 战斗 | - | 场地 | . |

从麦卡菲教堂到李和戈登磨坊，是奇卡莫加战场遗址。

[ðæt] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kæmp] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]

| That | place | , | even | when | we | went | there | to | camp | , | more | than | three | months | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | , | 甚至 | 什么时候 | 我们 | 去 | 那里 | 到 | 营 | , | 更多的 | 比 | 三 | 几个月 | 后 |

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

| the | battle | , |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | , |

那个地方，即使是我们在战斗结束三个多月后去那里扎营的时候，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saɪt] .

| presented | a | repulsive | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 丑恶 | 视线 | . |

呈现出一幅令人作呕的景象。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [wen] ['ledn] [reɪn] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

| The | enactment | of | that | terrible | conflict | , | when | leaden | rain | fell | thick | and | fast | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颁布 | 的 | 那 | 糟糕的 | 冲突 | , | 什么时候 | 铅灰色 | 雨 | 跌倒 | 厚的 | 和 | 快速地 | 大约 | 我们 | , |

那场可怕的冲突爆发时，铅灰色的雨水在我们周围倾盆而下。

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:spɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ,

| when | the | dying | were | gasping | in | the | last | agonies | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 垂死 | 是 | 喘息 | 在 | 这 | 最后的 | 痛苦 | 的 | 死亡 | , |

当垂死之人发出最后的痛苦喘息时，

[wen] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] [men] ['kʌvəd] [ðə; ði]['gɔ:ri] [fi:ld] ,

| when | wounded | and | dead | men | covered | the | gory | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 受伤 | 和 | 死的 | 男人 | 涵盖 | 这 | 血腥 | 场地 | , |

当伤者和死者遍布血腥的战场时

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

| and | the | terrible | thought | of | immediate | danger | crowded | our | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 想法 | 的 | 即时 | 危险 | 挤 | 我们的 | 思想 | , |

我们脑海中充满了迫在眉睫的危险的恐惧。

— [prə'dju:st] [nɒt] [hɑ:f][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] [wen] [wi:; wi] [ vju: ] [ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .

| — | produced | not | half | the | emotions | of | human | misery | that | were | experienced | nearly | four | months | afterwards | when | we | viewed | the | same | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 生产 | 不是 | 一半 | 这 | 情绪 | 的 | 人类 | 苦难 | 那 | 是 | 经验丰富的 | 几乎 | 四 | 几个月 | 然后 | 什么时候 | 我们 | 已查看 | 这 | 相同的 | 场地 | . |

—当时产生的痛苦感受，还不到近四个月后我们再次看到同一片田野时所感受到的痛苦感受的一半。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][pju:trəfaɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] ['ju:niən][gɑ:b] .

| Here | and | there | could | be | seen | the | putrified | form | of | a | human | creature | in | Union | garb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 腐烂的 | 形式 | 的 | 一个 | 人类 | 生物 | 在 | 联盟 | 外衣 | . |

这里那里偶尔可以看到身穿联邦军服的腐烂的人类尸体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [dɪ'tætʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

| Sometimes | the | skull | and | other | members | of | the | body | were | seen | detached | along | the | road | - | side | or | on | a | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 颅骨 | 和 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 已见 | 分离的 | 沿着 | 这 | 路 | - | 边 | 或者 | 在 | 一个 | 树桩 | , |

有时人们会在路边或树桩上发现脱落的头骨和身体其他部位。

['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [baɪ] ['ru:θfʊl] [hændz][ɔ:(r)] ['hʌŋgri] [dɒgz] .

| having | been | taken | from | their | peaceful | repose | by | ruthful | hands | or | hungry | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已采取 | 从 | 他们的 | 和平 | 休息 | 经过 | 冷酷无情 | 双手 | 或者 | 饥饿的 | 狗 | . |

它们被残忍的双手或饥饿的恶犬从宁静中夺走。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz] [jet] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] , [ɪn]

| The | entire | field | was | yet | cumbered | with | great | numbers | of | our | dead | , | and | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 场地 | 曾是 | 然而 | 受累 | 和 | 伟大的 | 数字 | 的 | 我们的 | 死的 | , | 和 | , | 在 |

[məʊst][keɪsɪz] ,

| most | cases | , |
|---|---|---|
| 最多 | 案例 | , |

整个战场上仍然遍布着我方大量尸体，而且在大多数情况下，

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] .

| the | flesh | had | fallen | from | the | bones | , | leaving | nothing | but | the | mere | skeleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 骨头 | , | 离开 | 没有什么 | 但 | 这 | 仅仅 | 骨骼 | . |

血肉从骨头上脱落，只剩下一副骨架。

[j'iəz] [hens] , ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ə'pɒn] [ðɪs] [fiːld] ,

| Years | hence | , | children | yet | unborn | will | find | , | in | their | sports | upon | this | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 因此 | , | 孩子们 | 然而 | 未出生的 | 将要 | 寻找 | , | 在 | 他们的 | 运动的 | 之上 | 这 | 场地 | , |

多年以后，尚未出生的孩子们将会在这片运动场上找到乐趣。

[ə; eɪ] [skʌl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt]

| a | skull | or | a | bone | of | these | poor | victims | , | and | wonder | and | ask | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颅骨 | 或者 | 一个 | 骨 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 受害者 | , | 和 | 想知道 | 和 | 问 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

| it | is | ; |
|---|---|---|
| 它 | 是 | ; |

看到这些可怜受害者的头骨或骨头，不禁会想问这是什么；

[ðen] , [sʌm; səm] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] .

| then | , | some | grandfather | will | tell | them | of | the | great | battle | of | Chickamauga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一些 | 祖父 | 将要 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | . |

然后，某个爷爷会给他们讲述奇卡莫加战役的伟大故事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][ˌmækə'fiː] .

| But | to | return | to | Camp | McAfee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 到 | 营 | 迈克菲 | . |

但要回到麦卡菲营地。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

| For | awhile | at | first | , | the | boys | were | obliged | , | in | a | measure | , | to | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 在 | 第一的 | , | 这 | 男孩们 | 是 | 有义务 | , | 在 | 一个 | 措施 | , | 到 | 提供 |

[ðeə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] .

| their | own | supplies | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 补给品 | . |

起初有一段时间，男孩们不得不在一定程度上自备用品。

['evri] [deɪ] ,

| Every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

每天，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [mes] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd]

| some | one | of | each | mess | had | to | go | six | miles | to | mill | and | try | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 每个 | 混乱 | 有 | 到 | 去 | 六 | 英里 | 到 | 磨 | 和 | 尝试 | 他的 | 手 |

[fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] ,

| for | flour | , |
|---|---|---|
| 为了 | 面粉 | , |

每个伙食组都要派一个人走六英里路去磨面，试试能不能磨成面粉。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['lʌki] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪt] .

| sometimes | being | extremely | lucky | , | but | more | frequently | , | to | return | without | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 存在 | 极其 | 幸运的 | , | 但 | 更多的 | 频繁地 | , | 到 | 返回 | 没有 | 一个 | 螨虫 | . |

有时非常幸运，但更多时候，空手而归。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [prə'praɪəti] , [kɔːld] ['aʊə(r)] " ['mɪlɪŋ] [deɪz] .

| These | were | , | with | propriety | , | called | our | " | milling | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | , | 和 | 礼 | , | 称为 | 我们的 | " | 铣削 | 天 | . |

这些日子，恰如其分地被称为我们的“磨坊时代”。

" [ðʌs] ['aʊə(r)] [taɪm] [drægd] ['hevɪli] [ɒn] .

| " | Thus | our | time | dragged | heavily | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 我们的 | 时间 | 拖拽 | 重度 | 在 | . |

“就这样，我们的时间过得异常漫长。”

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

| On | the | evening | of | the | 27th | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 27th | 的 | 一月 | , |

1月27日晚，

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

| our | division | received | orders | to | march | the | next | morning | at | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 已收到 | 订单 | 到 | 行进 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 日光 | , |

我们师接到命令，第二天清晨天亮时出发行军。

[wɪð] [θriː] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)] ['hævəsæk] .

| with | three | days | rations | in | their | haversacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天 | 口粮 | 在 | 他们的 | 背包 | . |

他们背着背包，里面装着三天的口粮。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th , [ˌaɪ 'tiː] [led] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld]

| Accordingly | , | on | the | morning | of | the | 28th | , | it | led | out | in | the | direction | of | Ringgold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 28th | , | 它 | 引领 | 出去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 林戈尔德 |

,

,

,

因此，28日上午，它朝着林戈尔德方向驶去。

[stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dʒef] .

| still | under | the | command | of | General | Jeff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 一般的 | 杰夫 | . |

仍由杰夫将军指挥。

[siː] . ['deɪvɪs] .

| C | . | Davis | . |
|---|---|---|---|
| C | . | 戴维斯 | . |

C. 戴维斯。

['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] ['fɒləʊd] ['mɔːrgənz] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [məkʊks] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)]

| General | Batie's | brigade | followed | Morgan's | , | and | Colonel | McCook's | brought | up | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | - | 旅 | 随后 | 摩根的 | , | 和 | 上校 | 麦库克 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 |

.

:

.

巴蒂将军的旅跟在摩根的旅后面，麦库克上校的旅殿后。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kæmpt] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['dɪstəns]

| The | evening | of | the | same | day | the | command | camped | at | Ringgold | , | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | 这 | 命令 | 露营 | 在 | 林戈尔德 | , | 一个 | 距离 |

[ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] .

| of | twelve | miles | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 十二 | 英里 | . |

当天晚上，部队在距离十二英里的林戈尔德扎营。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| Here | it | remained | until | ten | a | . | m | . | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 剩余 | 直到 | 十 | 一个 | . | 米 | . | 这 | 下一个 | 天 | , |

它一直停放在那里，直到第二天上午十点。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| waiting | the | result | of | a | reconnoissance | which | was | being | made | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 侦察 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 制成 | 在 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [hɪl] ,

| of | Tunnel | Hill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 隧道 | 爬坡道 | , |

等待向隧道山方向进行的侦察结果。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌmækə'fiː] .

| when | it | returned | to | McAfee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 返回 | 到 | 迈克菲 | . |

它回到了 McAfee。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['tɒlərəbli] [wel]

| The | enemy | was | found | in | force | at | that | place | , | and | his | strength | tolerably | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 成立 | 在 | 力量 | 在 | 那 | 地方 | , | 和 | 他的 | 力量 | 勉强可以接受 | 出色地 |

[æsə'teɪnd] ,

| ascertained | , |
|---|---|
| 已确定 | , |

敌军在该地兵力雄厚，实力也已基本确定。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| which | was | the | real | object | of | the | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 远征 | . |

这才是这次探险的真正目的。

[ðɪs] [rɪ'kɒnɪsəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] ['prɪznər] , [bɪ'saɪdz] [faɪv] [kɪld]

| This | reconnoissance | resulted | in | the | capture | of | forty | prisoners | , | besides | five | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 结果 | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 四十 | 囚犯 | , | 除了 | 五 | 被杀 |

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] .

| and | seventeen | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 十七 | 受伤 | . |

这次侦察行动俘虏了四十名战俘，另有五人阵亡，十七人受伤。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv]

| on | the | 14th | of | February | our | brigade | marched | to | Chickamauga | Station | to | relieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 的 | 二月 | 我们的 | 旅 | 行军 | 到 | 奇卡莫加 | 车站 | 到 | 缓解 |

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti] .

| the | 1st | brigade | which | was | there | on | outpost | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 旅 | 哪个 | 曾是 | 那里 | 在 | 前哨 | 责任 | . |

2月14日，我旅向奇卡莫加车站进发，接替在那里执行前哨任务的第一旅。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ 'ʃænti ] ,

| The | weather | was | now | cold | and | wet | , | and | we | were | without | shanties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 现在 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | , | 和 | 我们 | 是 | 没有 | 棚屋 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| but | the | boys | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | , |

天气又冷又湿，我们没有棚子，但是孩子们.....

[wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['enədʒi] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [suːn] [kən'strʌktɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

| with | their | usual | energy | , | set | to | work | and | soon | constructed | comfortable | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 通常 | 活力 | , | 放 | 到 | 工作 | 和 | 很快 | 建造 | 舒服的 | 四分之一 | . |

他们以一贯的干劲，开始工作，很快就建造了舒适的住所。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['bædli] ;

| The | houses | in | the | vicinity | of | the | camp | were | made | to | suffer | badly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 营 | 是 | 制成 | 到 | 遭受 | 糟糕 | ; |

营地附近的房屋遭受了严重破坏;

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][neɪl][wɒz; wəz][left][tu:; tə][mɑ:k][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wʌns] [stʊd]

| in | many | instances | not | even | a | nail | was | left | to | mark | the | spot | where | once | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 实例 | 不是 | 甚至 | 一个 | 指甲 | 曾是 | 左边 | 到 | 标记 | 这 | 点 | 在哪里 | 一次 | 站立 |

[ə; eɪ] [ni:t] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

| a | neat | frame | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 框架 | 建筑 | . |

很多地方甚至连一颗钉子都没留下，无法标记曾经矗立着一座整洁框架建筑的地方。

['kɜ:n(ə)l] [mə'gi:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [həʊm] [ɒn]

| Colonel | Magee | returned | to | his | regiment | while | it | was | here | , | having | been | home | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦基 | 返回 | 到 | 他的 | 团 | 尽管 | 它 | 曾是 | 这里 | , | 拥有 | 到过 | 家 | 在 |

['fɜ:ləʊ] ,

| furlough | , |
|---|---|
| 休假 | , |

马吉上校休假回家后，趁着部队驻扎在这里之际返回了他的部队。

['evri] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

| every | one | being | glad | to | see | his | familiar | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 存在 | 高兴的 | 到 | 看 | 他的 | 熟悉的 | 脸 | . |

每个人都很高兴见到他那张熟悉的面孔。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'leibə ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| About | the | time | we | began | to | realize | the | benefit | of | our | labors | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 我们 | 开始 | 到 | 意识到 | 这 | 益处 | 的 | 我们的 | 劳动 | 在 | 这 | 地方 | , |

大约在我们开始意识到我们在这里辛勤劳动所带来的好处的时候，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ðeə(r)] [eɪt] [deɪz] .

| the | brigade | was | ordered | to | march | , | having | been | there | eight | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 订购 | 到 | 行进 | , | 拥有 | 到过 | 那里 | 八 | 天 | . |

该旅奉命行军，此前已在那里驻扎了八天。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 23rd , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn][wʌn] ['aʊərz]

| On | Tuesday | morning | , | the | 23rd | , | the | brigade | received | orders | to | march | in | one | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周二 | 早晨 | , | 这 | 23rd | , | 这 | 旅 | 已收到 | 订单 | 到 | 行进 | 在 | 一 | 小时 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

23日星期二上午，该旅接到命令，一小时后开始行军。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [nɒt] [əd'vɑ:ns] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['greɪˌvɪl] , [ænd; ənd]

| it | being | reported | that | the | lines | would | not | advance | further | than | Grayville | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 据报道 | 那 | 这 | 线条 | 会 | 不是 | 进步 | 更远 | 比 | 格雷维尔 | , | 和 |

[ðeə(r)] [gəʊ]['ɪntu:][kæmp] .

| there | go | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 进入 | 营 | . |

据报道，战线不会推进到格雷维尔以外，士兵们将在那里进入营地。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['səʊldʒə(r)] ['kærid] [ə; eɪ][hju:dʒ][ləʊd]

| In | consequence | of | this | understanding | , | almost | every | soldier | carried | a | huge | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 理解 | , | 几乎 | 每一个 | 士兵 | 携带 | 一个 | 巨大的 | 加载 |

[ɒv; əv][kæmp]['plʌndə(r)] ;

| of | camp | plunder | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 营 | 掠夺 | ; |

由于这种共识，几乎每个士兵都携带了大量的营地掠夺品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [mɪ'steɪkən] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ɒn] ['rɪŋˌgoʊld] ,

| but | they | were | sadly | mistaken | , | since | the | column | marched | rapidly | on | Ringgold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 令人遗憾的是 | 错误 | , | 自从 | 这 | 柱子 | 行军 | 快速 | 在 | 林戈尔德 | , |

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

| a | distance | of | sixteen | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 十六 | 英里 | , |

但他们大错特错了，因为纵队迅速向林戈尔德进军，行进了十六英里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ bri'geid ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'raɪvd] .

| where | the | other | two | brigades | of | the | division | had | previously | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 其他 | 二 | 旅 | 的 | 这 | 分配 | 有 | 之前 | 到达的 | . |

该师其他两个旅此前已抵达那里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

| Most | of | the | command | became | so | much | fatigued | under | their | burden | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 命令 | 成为 | 所以 | 很多 | 疲劳 | 在下面 | 他们的 | 负担 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

| were | obliged | to | fall | out | and | come | up | at | their | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 到 | 落下 | 出去 | 和 | 来 | 向上 | 在 | 他们的 | 闲暇 | . |

大部分指挥官都因为肩负重任而疲惫不堪，不得不分散开来，等有空再回来。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['rɪŋˌgoʊld] [θruː] ['tʌn(ə)l]

| On | the | next | day | the | division | continued | the | march | from | Ringgold | through | Tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 分配 | 持续 | 这 | 行进 | 从 | 林戈尔德 | 通过 | 隧道 |

[hɪl] [ɒn] [tuː; tə] ['bʌzərdz] [ruːst] ,

| Hill | on | to | Buzzard's | Roost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 到 | 秃鹰的 | 栖息处 | , |

第二天，该师继续从林戈尔德出发，途经隧道山，向秃鹰巢穴进军。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

| a | narrow | defile | in | the | Rocky | Face | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 亵渎 | 在 | 这 | 洛基 | 脸 | 岭 | , |

落基山脊上的一条狭窄隘口，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'faɪənt] .

| where | it | found | the | enemy | in | force | and | very | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 成立 | 这 | 敌人 | 在 | 力量 | 和 | 非常 | 桀骜不驯 | . |

在那里，他们发现敌人兵力雄厚，而且非常顽强抵抗。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| On | reaching | the | position | of | the | enemy | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 地方 | , |

到达敌军在该地点的阵地后，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

| our | brigade | was | drawn | up | in | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , |

我旅已列成战斗队形。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] ,

| advancing | into | position | so | as | to | cover | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 进入 | 位置 | 所以 | 作为 | 到 | 覆盖 | 这 | 经过 | , |

向前移动到位，以便封堵传球。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| during | which | time | a | heavy | cannonade | was | opened | on | our | lines | , | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 一个 | 重的 | 炮击 | 曾是 | 打开 | 在 | 我们的 | 线条 | , | 和 | 持续 |

[ʌn'tɪl] [dɑːk] .

| until | dark | . |
|---|---|---|
| 直到 | 黑暗的 | . |

在此期间，我方阵地遭到猛烈炮击，一直持续到天黑。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rgənz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] , ['pɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

| **General** | **Morgan's** | **brigade** | **having** | **taken** | **up** | **position** | **on** | **our** | **left** | **,** | **pickets** | **were** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根的 | 旅 | 拥有 | 已采取 | 向上 | 位置 | 在 | 我们的 | 左边 | , | 纠察队 | 是 | 现在 |

[sent] [aʊt] ,

| **sent** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 发送 | 出去 | , |

摩根将军的旅已在我方左翼就位，现在哨兵也已派出。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| **and** | **comparative** | **silence** | **prevailed** | **during** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 沉默 | 最终获胜 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

夜间一片寂静。

['kʌmpəniz] [i:] [ænd; ənd] [eɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['dju:ti]

| **Companies** | **E** | **and** | **H** | **were** | **detailed** | **from** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **for** | **picket** | **duty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | E | 和 | H | 是 | 详细的 | 从 | 这 | 八十 | - | 第六 | 为了 | 纠察 | 责任 |

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| **on** | **this** | **occasion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , |

第八十六团的E连和H连被抽调到此次执行纠察任务。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [æt; ət] - [em] .

| **company** | **A** | **being** | **sent** | **on** | **the** | **skirmish** | **line** | **the** | **next** | **day** | **at** | **12** | **m** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 存在 | 发送 | 在 | 这 | 小规模冲突 | 线 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | - | 米 | . |

A公司于次日中午12点被派往前线。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 25th [ðə; ðɪ] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] ,

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **25th** | **the** | **pass** | **was** | **enveloped** | **in** | **a** | **dense** | **fog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 25th | 这 | 经过 | 曾是 | 被包裹 | 在 | 一个 | 稠密 | 多雾路段 | , |

25日清晨，山口笼罩在浓雾之中。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| **so** | **much** | **so** | **that** | **objects** | **could** | **not** | **be** | **distinguished** | **at** | **any** | **great** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 对象 | 可以 | 不是 | 是 | 杰出的 | 在 | 任何 | 伟大的 | 距离 | , |

以至于在很远的距离都无法分辨物体。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten]

| **it** | **being** | **impossible** | **to** | **discover** | **a** | **vestige** | **of** | **the** | **enemy's** | **lines** | **until** | **about** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 不可能的 | 到 | 发现 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 敌人的 | 线条 | 直到 | 关于 | 十 |

[ə; eɪ] . [em] . ,

| **a** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 米 | . | , |

直到上午十点左右才能发现敌军防线的痕迹，

[wen] [ðə; ðɪ] [fɒg] [hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] [dɪsə'pɪəd] .

| **when** | **the** | **fog** | **had** | **partially** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 多雾路段 | 有 | 部分 | 消失 | . |

当雾气部分消散时。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['skɜ:mɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,

| **About** | **this** | **time** | **,** | **however** | **,** | **skirmishing** | **began** | **along** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 小规模冲突 | 开始 | 沿着 | 这 | 线 | , |

然而，就在此时，沿线开始出现小规模冲突。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑ:t] .

| **resulting** | **in** | **a** | **few** | **serious** | **casualties** | **on** | **our** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 一个 | 很少 | 严肃的 | 伤亡 | 在 | 我们的 | 部分 | . |

结果导致我方人员伤亡严重。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

| The | main | reason | for | delaying | operations | so | long | was | in | not | knowing | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 原因 | 为了 | 延迟 | 运营 | 所以 | 长的 | 曾是 | 在 | 不是 | 会心 | 这 | 精确的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

| situation | of | General | Cruft | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 一般的 | 克鲁夫特 | , |

导致行动延误如此之久的主要原因是不清楚克鲁夫特将军的确切情况。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['rɒki] [feɪs] [rɪdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði]

| who | had | been | sent | round | the | left | of | Rocky | Face | Ridge | in | order | to | flank | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 发送 | 圆形的 | 这 | 左边 | 的 | 洛基 | 脸 | 岭 | 在 | 命令 | 到 | 侧翼 | 这 |

['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bʌzədz] [ruːst] [gæp] .

| enemy's | position | at | Buzzard's | Roost | Gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人的 | 位置 | 在 | 秃鹰的 | 栖息处 | 差距 | . |

他们被派往落基山脊左侧，从侧翼包抄敌军在秃鹰栖息地山口的阵地。

['kænən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['buːmɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət]

| Cannon | could | be | heard | in | that | direction | booming | furiously | , | but | nothing | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 可以 | 是 | 听到 | 在 | 那 | 方向 | 蓬勃发展 | 愤怒地 | , | 但 | 没有什么 | 定 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðæt] .

| could | be | determined | by | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 决定 | 经过 | 那 | . |

可以听到那个方向传来隆隆的炮声，但从中无法确定任何确切的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðeə(r)] [flæŋk]

| It | soon | became | evident | , | however | , | that | he | was | advancing | rapidly | on | their | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 明显 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 前进 | 快速 | 在 | 他们的 | 侧翼 |

[ænd; ənd] [rɪə(r)] ,

| and | rear | , |
|---|---|---|
| 和 | 后部 | , |

然而，很快人们就发现，他正迅速从他们的侧翼和后方推进。

[sɪns] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

| since | the | roar | of | the | cannon | and | rattle | of | musketry | became | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 大炮 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 |

[dɪ'stɪŋkt] ;

| distinct | ; |
|---|---|
| 清楚的 | ; |

因为大炮的轰鸣声和枪声越来越清晰；

[bʌt; bət] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ,

| but | no | news | came | respecting | his | progress | until | about | ten | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 消息 | 来了 | 尊重 | 他的 | 进步 | 直到 | 关于 | 十 | 一个 | . | 米 | . | , |

但直到上午十点左右才传来他病情进展的消息。

[wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| when | an | orderly | arrived | with | the | desired | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 秩序 | 到达的 | 和 | 这 | 想要的 | 信息 | . |

当一名勤杂工带着所需信息到达时。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] [fɒg] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] [haɪ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| Towards | noon | the | fog | disappeared | , | and | the | sun | having | risen | high | , | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 中午 | 这 | 多雾路段 | 消失 | , | 和 | 这 | 太阳 | 拥有 | 升起 | 高的 | , | 制成 | 它 |

[mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| more | favorable | for | operations | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有利 | 为了 | 运营 | , |

临近中午时分，雾气散去，太阳高悬，更有利于作业。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [juː 'es] .

| since | in | the | morning | it | shone | in | our | eyes | and | blinded | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 这 | 早晨 | 它 | 闪耀 | 在 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 失明 | 我们 | . |

因为早上阳光刺得我们睁不开眼。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
**About** **one** **o'clock** **,**
关于 一 点钟 ,

大约一点钟，

['hɔtʃkis] - 2nd [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] ['wɔːrənz] 19th [ˌɪndi'ænə] ['bætəris] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
**Hotchkiss** **'** **2nd** **Minnesota** **and** **Warren's** **19th** **Indiana** **batteries** **moved** **into** **position** **in**
霍奇基斯 - 2nd 明尼苏达州 和 沃伦的 19th 印第安纳州 电池 已搬 进入 位置 在
[frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['emɪnəns] ,
**front** **of** **our** **brigade** **on** **a** **high** **eminence** **,**
正面 的 我们的 旅 在 一个 高的 卓越 ,

霍奇基斯指挥的明尼苏达州第2炮兵团和沃伦指挥的印第安纳州第19炮兵团在高地上占据了我旅前方的阵地。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**from** **whence** **they** **began** **to** **feel** **for** **the** **position** **of** **the** **enemy** **,**
从 何处 他们 开始 到 感觉 为了 这 位置 的 这 敌人 ,

由此，他们开始摸清敌人的位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] .
**which** **was** **soon** **discovered** **strongly** **fortified** **on** **the** **adjacent** **hills** **.**
哪个 曾是 很快 发现 强烈 强化 在 这 邻近的 丘陵 .

不久后人们发现，附近的山丘上筑有坚固的防御工事。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ]
**Soon** **after** **this** **the** **Eighty** **-** **sixth** **was** **ordered** **to** **advance** **over** **the** **hill** **on** **which**
很快 后 这 这 八十 - 第六 曾是 订购 到 进步 超过 这 爬坡道 在 哪个
[ðiːz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ,
**these** **batteries** **were** **stationed** **,**
这些 电池 是 驻 ,

此后不久，第八十六团奉命越过这些炮兵阵地所在的山丘。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**and** **attack** **the** **enemy's** **position** **.**
和 攻击 这 敌人的 位置 .

并攻击敌方阵地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)]
**When** **it** **reached** **the** **crest** **of** **the** **hill** **,** **the** **rebels** **opened** **a** **furious** **fire**
什么时候 它 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 这 叛军 打开 一个 狂怒 火
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon** **it** **,**
之上 它 ,

当它到达山顶时，叛军向它猛烈开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l] ,
**but** **this** **did** **not** **derange** **the** **line** **one** **particle** **,**
但 这 做过 不是 精神错乱 这 线 一 粒子 ,

但这并没有扰乱第一粒子的行，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɒn] [bə'tæliən] [drɪl] .
**it** **marching** **on** **with** **as** **much** **good** **order** **as** **if** **on** **battalion** **drill** **.**
它 行军 在 和 作为 很多 好的 命令 作为 如果 在 营 钻头 .

它行进得井然有序，就像在进行营级操练一样。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [rɪdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
**The** **regiment** **advanced** **to** **the** **foot** **of** **a** **hill** **or** **ridge** **only** **a** **few** **hundred**
这 团 先进的 到 这 脚 的 一个 爬坡道 或者 岭 仅有的 一个 很少 百
[jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,
**yards** **from** **the** **enemy's** **line** **of** **works** **,**
码 从 这 敌人的 线 的 作品 ,

该团推进到距离敌军阵地仅几百码的一座小山或山脊脚下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

| where | it | halted | and | lay | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 停止 | 和 | 躺 | 向下 | . |

它停了下来，躺了下来。

['kɜːn(ə)l] [mə'kʊk] [ɜːrdʒd] [mə'giː] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [wɜːks] ,

| Colonel | McCook | urged | Magee | to | charge | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦库克 | 敦促 | 麦基 | 到 | 收费 | 这 | 作品 | , |

麦库克上校敦促马吉向工事收费，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [sə'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| but | he | would | not | until | he | got | support | on | his | right | , | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 直到 | 他 | 得到 | 支持 | 在 | 他的 | 正确的 | , | 作为 | 它 | 曾是 |

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

| unprotected | , |
|---|---|
| 未受保护 | , |

但他必须等到右侧得到支撑才能继续下去，因为右侧没有保护。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| and | would | have | resulted | in | the | utter | ruin | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 结果 | 在 | 这 | 说出 | 废墟 | 的 | 这 | 团 | . |

这将导致该团彻底覆灭。

[ðə; ði] 85th , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]

| The | 85th | , | it | is | true | , | was | on | the | right | of | the | Eighty | - | sixth | , | but | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 85th | , | 它 | 是 | 真的 | , | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | , | 但 | 不是 | 在 |

[sə'pɔːtɪŋ] ['dɪstəns] ,

| supporting | distance | , |
|---|---|---|
| 支持 | 距离 | , |

第85团的确位于第86团的右侧，但并未处于支援位置。

['hævɪŋ] ['pɑːʃəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [haɪ]

| having | partially | changed | its | direction | and | ascended | the | acclivity | on | the | right | too | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 部分 | 已更改 | 它是 | 方向 | 和 | 上升 | 这 | 坡度 | 在 | 这 | 正确的 | 也 | 高的 |

.

| : |
|---|
| . |

部分改变了方向，并沿着右侧斜坡向上攀升过高。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

| At | the | same | time | our | brigade | advanced | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我们的 | 旅 | 先进的 | 在 | 这 | 正确的 | , |

与此同时，我旅向右翼推进。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]

| General | Morgan | advanced | on | the | left | and | made | a | desperate | charge | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 先进的 | 在 | 这 | 左边 | 和 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 收费 | 在 | 这 |

['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| enemy's | position | ; |
|---|---|---|
| 敌人的 | 位置 | ; |

摩根将军从左翼发起进攻，向敌军阵地发起孤注一掷的冲锋；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ rɪ'pʌls ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

| but | he | was | repulsed | in | great | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 反感 | 在 | 伟大的 | 紊乱 | , |

但他却在一片混乱中被击退了。

[ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rɒks] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bæriə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːltɪŋ]

| the | steep | and | rugged | rocks | affording | a | natural | barrier | against | his | assaulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 和 | 崎岖 | 岩石 | 负担得起 | 一个 | 自然的 | 障碍 | 反对 | 他的 | 袭击 |

[fɔːs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

陡峭崎岖的岩石构成了一道天然屏障，阻挡了他的进攻部队。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [left] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

| The | charge | on | the | left | having | failed | of | success | , | the | right | was | ordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 在 | 这 | 左边 | 拥有 | 失败的 | 的 | 成功 | , | 这 | 正确的 | 曾是 | 订购 | 到 |

[meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn] ,

| maintain | its | own | , |
|---|---|---|---|
| 维持 | 它是自己的 | | , |

左翼冲锋失败后，右翼奉命坚守阵地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] ['mɔːgən] [sək'siːdɪd]

| it | being | the | design | , | however | , | to | push | forward | the | right | had | Morgan | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 这 | 设计 | , | 然而 | , | 到 | 推 | 向前 | 这 | 正确的 | 有 | 摩根 | 成功了 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

| in | his | enterprise | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 企业 | . |

然而，如果摩根的计划成功，那么推进右翼势力的行动将会成功。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]

| The | Eighty | - | sixth | remained | in | its | position | until | night | , | when | it | was | relieved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 剩余 | 在 | 它是 | 位置 | 直到 | 夜晚 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 松了口气 | 经过 |

['ʌðə(r)] [truːps] ,

| other | troops | , |
|---|---|---|
| 其他 | 军队 | , |

第八十六团坚守阵地直至夜幕降临，随后由其他部队接替。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| and | falling | back | to | the | rear | , | remained | in | comparative | quiet | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 后退 | 到 | 这 | 后部 | , | 剩余 | 在 | 比较 | 安静的 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

撤退到后方后，夜间保持相对平静。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

| On | the | morning | of | the | 26th | the | Eighty | - | sixth | was | marched | to | a | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 26th | 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 行军 | 到 | 一个 | 位置 |

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][gæp] .

| covering | the | right | flank | of | our | forces | in | the | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 正确的 | 侧翼 | 的 | 我们的 | 力量 | 在 | 这 | 差距 | . |

26日上午，第八十六团进军至缺口处，掩护我军右翼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

| It | was | anticipated | that | a | force | of | the | enemy's | cavalry | would | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 预期 | 那 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | 会 | 制作 | 一个 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| demonstration | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 示范 | 在 | 那 | 方向 | . |

预计敌军的一支骑兵部队会向那个方向进行示威。

[hɪə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪlt] [gʊd] [ 'brestwəːk ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] ;

| Here | the | regiment | built | good | breastworks | in | readiness | for | the | expected | attack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 团 | 建造 | 好的 | 胸工 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 预期的 | 攻击 | ; |

[bʌt; bət][nəʊ] ['enəmi] [keɪm] ,

| but | no | enemy | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 敌人 | 来了 | , |

该团在此构筑了坚固的胸墙，以应对预期的进攻；但敌人并未到来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| though | it | remained | until | night | , | when | it | was | withdrawn | , | taking | up | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 剩余 | 直到 | 夜晚 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 撤回 | , | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 |

[mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪŋˌgoʊld] .

| march | for | Ringgold | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 为了 | 林戈尔德 | . |

虽然它一直停留到晚上，然后才撤退，进入了前往林戈尔德的行军路线。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtriːt] , [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈrɪŋˌgoʊld] [leɪt]

| Soon | after | this | the | whole | force | was | put | on | the | retreat | , | arriving | in | Ringgold | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 这 | 所有的 | 力量 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 撤退 | , | 抵达 | 在 | 林戈尔德 | 晚的 |

[æt; ət] [naɪt] .

| at | night | . |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | . |

此后不久，全军开始撤退，深夜抵达林戈尔德。

[ˈevri] [ˈeɪti] - [sɪksθ] [mæn] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ɒd] [saɪt] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɒn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [æz; əz]

| Every | Eighty | - | sixth | man | will | remember | the | odd | sight | that | occurred | on | this | retreat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 八十 | - | 第六 | 男人 | 将要 | 记住 | 这 | 奇怪的 | 视线 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 撤退 | 作为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ˈtʌn(ə)l] [hɪl] .

| it | entered | Tunnel | Hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 隧道 | 爬坡道 | . |

每一位第八十六名士兵都会记得在撤退过程中进入隧道山时发生的奇特景象。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [bleɪz] [wen] [wiː; wi]

| A | large | frame | building | had | caught | on | fire | and | was | in | full | blaze | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 框架 | 建筑 | 有 | 捕捉 | 在 | 火 | 和 | 曾是 | 在 | 满的 | 火焰 | 什么时候 | 我们 |

['entəd] [taʊn] .

| entered | town | . |
|---|---|---|
| 进入 | 镇 | . |

我们进城时，一座大型木结构房屋着火了，火势正猛烈燃烧。

[waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [kləʊzd] [ræŋks] ,

| While | descending | a | ridge | in | closed | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 下降 | 一个 | 岭 | 在 | 关闭 | 排名 | , |

在沿山脊向下列队行进时，

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [feɪs] , [prɪˈzentɪŋ]

| the | light | from | the | burning | building | was | reflected | from | every | face | , | presenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 这 | 燃烧 | 建筑 | 曾是 | 反映 | 从 | 每一个 | 脸 | , | 呈现 |

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [braɪt] ,

| a | multitude | of | bright | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 的 | 明亮的 | , |

燃烧的建筑物发出的光芒反射到每个人的脸上，呈现出无数明亮的光芒。

[ˈpliːzɪŋ] [ ˈkauntənəns ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

| pleasing | countenances | , | and | as | all | else | was | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 面容 | , | 和 | 作为 | 全部 | 别的 | 曾是 | 黑暗的 | , |

他们面容和善，周围一片漆黑。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

| nothing | could | be | seen | but | a | moving | field | of | shining | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 但 | 一个 | 移动 | 场地 | 的 | 灼灼 | 面孔 | . |

除了移动的、闪闪发光的脸庞之外，什么也看不见。

[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][dʒʌst] [ ri'sait ] ,

| Our | brigade | was | not | generally | engaged | in | the | battle | just | recited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 不是 | 一般来说 | 已订婚的 | 在 | 这 | 战斗 | 只是 | 背诵 | , |

我旅并未直接参与刚才提到的那场战斗。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði] 85th [ˌɪlə'nɔɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['redʒəmənt] [brɔːt] ['ɪntuː]

| the | Eighty | - | sixth | and | the | 85th | Illinois | being | the | only | regiments | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 这 | 85th | 伊利诺伊州 | 存在 | 这 | 仅有的 | 军团 | 带来 | 进入 |

['ækʃ(ə)n] ,

| action | , |
|---|---|
| 行动 | , |

只有第86和第85伊利诺伊步兵团投入了战斗。

[ðəʊ] [ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kləʊz] [rɪ'zɜːv] .

| though | the | rest | were | in | close | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 是 | 在 | 关闭 | 预订 | . |

其余人员则作为后备力量严密部署。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [lɒs] [wɒz; wəz][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs]

| The | Eighty | - | sixth | loss | was | one | killed | and | seven | wounded | , | the | company | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 损失 | 曾是 | 一 | 被杀 | 和 | 七 | 受伤 | , | 这 | 公司 | 损失 |

['biːɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| being | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 跟随 | : |

第86团损失1人阵亡，7人受伤，该连损失如下：

[ˌsiː 'əʊ] . [eɪtʃ] , [θriː] ; [ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , [wʌn] ; [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [fɔː(r)] .

| Co | . | H | , | three | ; | Co | . | G | , | one | ; | Co | . | K | , | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | . | H | , | 三 | ; | 合作 | . | G | , | 一 | ; | 合作 | . | K | , | 四 | . |

H连3人；G连1人；K连4人。

[ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [endid] , [ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkts] [ə'kʌmplɪʃt] .

| The | reconnoissance | was | now | ended | , | and | its | objects | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 曾是 | 现在 | 结束 | , | 和 | 它是 | 对象 | 完成 | . |

侦察行动至此结束，其目的已达成。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [truːps] [tuː; tə]['məʊbaɪl] ,

| The | rebels | had | been | sending | troops | to | Mobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 有 | 到过 | 发送 | 军队 | 到 | 移动的 | , |

叛军一直在向莫比尔派遣军队，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

| but | the | movements | of | this | expedition | compelled | them | to | bring | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 远征 | 被迫 | 他们 | 到 | 带来 | 他们 | 后退 | . |

但这次探险队的行动迫使他们把这些东西带回来。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 27th , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kæmp]

| On | the | next | day | , | the | 27th | , | the | division | was | put | on | the | march | for | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 27th | , | 这 | 分配 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 行进 | 为了 | 营 |

[ˌmækə'fiː] ,

| McAfee | , |
|---|---|
| 迈克菲 | , |

第二天，也就是27日，该师开始向麦卡菲营地进军。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] .

| where | it | arrived | at | dusk | of | the | same | day | , | having | been | absent | thirteen | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 到达的 | 在 | 黄昏 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | , | 拥有 | 到过 | 缺席的 | 十三 | 天 | . |

它于当天黄昏抵达，此前已失踪十三天。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| But | after | all | , | we | were | destined | to | remain | here | only | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | , | 我们 | 是 | 注定 | 到 | 保持 | 这里 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

但归根结底，我们注定只能在这里短暂停留。

[dʒʌst] [wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [tuː; tə] ['bʌzərdz] [ruːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pʊt]

| Just | one | week | after | the | reconnoissance | to | Buzzard's | Roost | we | were | again | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 星期 | 后 | 这 | 侦察 | 到 | 秃鹰的 | 栖息处 | 我们 | 是 | 再次 | 放 |

[ɒn] [ðə; ði] [muːv] .

| on | the | move | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 移动 | . |

对秃鹰巢穴进行侦察仅仅一周后，我们就再次启程了。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 6th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

| Our | brigade | received | orders | to | march | on | Sunday | , | the | 6th | day | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 已收到 | 订单 | 到 | 行进 | 在 | 星期日 | , | 这 | 6th | 天 | 的 | 行进 | , |

我旅接到命令，于3月6日星期日出发行军。

[tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['bæt(ə)l] -

| to | Lee | and | Gordon's | Mills | , | situated | on | the | right | of | the | Chickamauga | battle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 李 | 和 | 戈登的 | 米尔斯 | , | 位于 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 奇卡莫加 | 战斗 | - |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

前往位于奇卡莫加战场右侧的李和戈登磨坊，

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmps] [æt; ət] [ˌmækə'fiː] .

| about | eight | miles | distant | from | the | camps | at | McAfee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 八 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 营地 | 在 | 迈克菲 | . |

距离麦卡菲营地约八英里。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] ,

| The | command | was | sent | here | on | account | of | this | being | a | strategic | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 发送 | 这里 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 存在 | 一个 | 战略 | 观点 | , |

之所以将命令派到这里，是因为这里是一个战略要地。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [kæmp] ,

| and | soon | began | to | lay | off | a | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 开始 | 到 | 躺 | 离开 | 一个 | 营 | , |

不久后，营地开始解散。

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

| which | day | by | day | it | adorned | and | beautified | until | it | became | an | enchanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 天 | 经过 | 天 | 它 | 装饰 | 和 | 美化 | 直到 | 它 | 成为 | 一个 | 妖娆 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

它日复一日地装点和美化着这里，最终变成了一个迷人的地方。

[ðə; ði] ['veri] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

| the | very | prototype | of | the | grand | and | beautiful | , | being | situated | on | the | banks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 原型 | 的 | 这 | 盛大 | 和 | 美丽的 | , | 存在 | 位于 | 在 | 这 | 银行 | 的 |

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

| the | South | Chickamauga | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 奇卡莫加 | , |

它坐落在南奇卡莫加河畔，堪称宏伟壮丽的典范。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| a | handsome | stream | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 溪流 | 的 | 水 | . |

一条美丽的溪流。

[wen] [gʊd] ['kʌmftəb(ə)l] [ 'ʃænti ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

| When | good | comfortable | shanties | had | been | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 好的 | 舒服的 | 棚屋 | 有 | 到过 | 竖立 | , |

当舒适的小屋搭建完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɔ:nəmənt] [ðeə(r)] [graʊndz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| the | boys | began | to | ornament | their | grounds | after | the | first | order | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 装饰品 | 他们的 | 理由 | 后 | 这 | 第一的 | 命令 | 的 | 事物 | , |

第一件事完成后，男孩们开始装饰他们的场地。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [speəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ,

| for | neither | time | nor | labor | was | spared | in | this | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 劳动 | 曾是 | 幸存 | 在 | 这 | 工作 | , |

因为这项工作耗费了大量的时间和精力。

[i:tʃ] ['səʊldʒə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

| each | soldier | taking | a | pride | in | doing | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 士兵 | 采取 | 一个 | 自豪 | 在 | 正在做 | 他的 | 部分 | . |

每个士兵都以完成自己的任务为荣。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]

| All | the | companies | of | each | regiment | fabricated | ornaments | of | every | conceivable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 公司 | 的 | 每个 | 团 | 制造 | 装饰品 | 的 | 每一个 | 可以想象的 |

['wɜ:kmənʃɪp] , [ 'difə ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

| workmanship | , | differing | one | from | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做工 | , | 不同 | 一 | 从 | 其他 | , |

每个团的所有连队都制作了各种工艺水平的饰品，彼此之间各不相同。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['ri:əli] ['hænsəm] .

| and | on | the | whole | really | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | 真的 | 英俊的 | . |

而且整体来说真的很帅。

[ði:z] ['ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['si:də(r)] [ bau ] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dekstrəs]

| These | ornaments | were | made | of | pine | and | cedar | boughs | by | the | more | dextrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 装饰品 | 是 | 制成 | 的 | 松树 | 和 | 雪松 | 树枝 | 经过 | 这 | 更多的 | 灵巧的 |

[ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .

| and | artistical | of | our | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艺术 | 的 | 我们的 | 同志们 | . |

这些饰品是由我们同志中比较灵巧、有艺术细胞的人用松树枝和雪松树枝制作的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [wel] - ['fæʃ(ə)nd] ['igl] , ['lɛtəz] ,

| You | might | see | well | - | fashioned | eagles | , | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 出色地 | - | 造型 | 老鹰 | , | 信件 | , |

你可能会看到造型精美的鹰、字母，

['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freɪm] - [wɜ:k]

| figures | and | animals | hung | up | in | conspicuous | places | over | a | beautiful | frame | - | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 和 | 动物 | 悬挂 | 向上 | 在 | 显眼的 | 地方 | 超过 | 一个 | 美丽的 | 框架 | - | 工作 |

[ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] ,

| of | gothic | structure | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 哥特 | 结构 | , |

人物和动物形象被悬挂在哥特式建筑精美框架的显眼位置，

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] ['pɑ:sə(r)] [baɪ] .

| astonishing | and | eliciting | remark | from | passers | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 和 | 引发 | 评论 | 从 | 过路人 | 经过 | . |

令人惊叹，引得路人纷纷议论。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]

| Besides | these | , | there | were | all | kinds | of | machinery | fluttering | and | struggling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 那里 | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 机械 | 飘动 | 和 | 挣扎 | 在 |

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [lɒŋ] [pəʊlz] .

| the | air | on | long | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 长的 | 杆子 | . |

除此之外，还有各种各样的机械装置在长杆上于空中飘荡挣扎。

['flʌtə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['heɪsti] [raʊndz] ;

| Flutter | mills | and | gunboats | could | be | seen | making | their | hasty | rounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 磨坊 | 和 | 炮艇 | 可以 | 是 | 已见 | 制作 | 他们的 | 仓促 | 回合 | ; |

可以看到帆船和炮艇匆匆穿梭往来；

[men] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

| men | wrestling | and | turning | many | kinds | of | machinery | could | be | taken | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 摔角 | 和 | 转弯 | 许多 | 种类 | 的 | 机械 | 可以 | 是 | 已采取 | 在 | 在 | 这 |

[seɪm] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| same | glance | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

一眼就能看到男人们在搏斗和操作各种机器。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['baʊəz] , ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] [ænd; ənd]

| Each | regiment | had | a | meeting | house | and | bowers | , | weather | - | boarded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 团 | 有 | 一个 | 会议 | 房子 | 和 | 鲍尔斯 | , | 天气 | - | 登机 | 和 |

['kʌvəd] [wɪð] [paɪn][ænd; ənd]['siːdə(r)] [ bau ] ,

| covered | with | pine | and | cedar | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 松树 | 和 | 雪松 | 树枝 | , |

每个团都有一座集会所和凉亭，凉亭用木板遮盖，上面覆盖着松树和雪松树枝。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| presenting | the | very | picture | of | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 这 | 非常 | 图片 | 的 | 享受 | . |

呈现出一幅极致享受的画面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ɹ)m] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ,

| This | was | the | handsomest | camp | in | the | whole | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最英俊的 | 营 | 在 | 这 | 所有的 | 军队 | , |

这是全军最漂亮的营地。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [fræŋk] ['lezli] , [æz; əz]['mɒd(ə)l]

| and | drawings | of | it | appeared | in | Harper's | Weekly | and | Frank | Leslie | , | as | model |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图画 | 的 | 它 | 出现 | 在 | 哈珀斯 | 每周 | 和 | 坦率 | 莱斯利 | , | 作为 | 模型 |

[kæmps] .

| camps | . |
|---|---|
| 营地 | . |

它的图画曾作为模范营地出现在《哈珀周刊》和《弗兰克·莱斯利》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn'dʒɔɪd] ['səʊldʒərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɔː(r)]

| It | was | here | the | brigade | enjoyed | soldiering | more | than | at | any | other | time | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 这 | 旅 | 享受 | 参军 | 更多的 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | 或者 |

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ,

| place | before | or | after | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 前 | 或者 | 后 | , |

在这里，这支旅比以往任何时期、任何地点都更享受当兵的乐趣。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [prə'feʃn] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]

| having | learned | to | make | its | profession | agreeable | , | and | looking | more | particularly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学习 | 到 | 制作 | 它是 | 职业 | 同意 | , | 和 | 寻找 | 更多的 | 特别 | 到 |

[ɪts] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| its | comfort | and | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 舒适 | 和 | 享受 | . |

学会了如何让自己的职业令人愉快，尤其注重自身的舒适和享受。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði]['nəʊtɪd] [sprɪŋz] , [nəʊn]

| Then | , | there | was | added | to | the | pleasures | of | this | camp | the | noted | springs | , | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 那里 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 快乐 | 的 | 这 | 营 | 这 | 著名的 | 弹簧 | , | 已知 |

[æz; əz] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋz] .

| as | Crawfish | Springs | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 小龙虾 | 斯普林斯 | . |

后来，这个营地又增添了不少乐趣，那就是著名的小龙虾泉。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [striːm] [ɒv; əv] [braɪt] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| A | huge | stream | of | bright | clear | water | forces | itself | from | the | foot | of | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 溪流 | 的 | 明亮的 | 清除 | 水 | 力量 | 本身 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 |

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] .

| from | whence | it | issues | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 它 | 问题 | . |

一股巨大的清澈溪流从山脚下奔涌而出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)] ,

| They | are | a | natural | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 自然的 | 想知道 | , |

它们是自然奇观，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

| and | have | called | forth | the | admiration | of | all | who | chanced | to | visit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 称为 | 前进 | 这 | 钦佩 | 的 | 全部 | WHO | 偶然 | 到 | 访问 | 他们 | . |

并赢得了所有偶然拜访过他们的人的钦佩。

[ðə; ði][sˈlævi:əʊkrəsɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['sʌmə(r)]

| The | slaveocracy | of | this | portion | of | the | South | made | them | their | constant | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶制 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 南 | 制成 | 他们 | 他们的 | 持续的 | 夏天 |

[rɪ'zɔːt] ,

| resort | , |
|---|---|
| 采取 | , |

南方这一地区的奴隶制统治者们将这里作为他们常去的避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [taɪm]

| and | the | soldiers | also | enjoyed | them | as | a | pleasant | retreat | to | drive | dull | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 还 | 享受 | 他们 | 作为 | 一个 | 令人愉快的 | 撤退 | 到 | 驾驶 | 乏味的 | 时间 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

士兵们也很喜欢这些活动，认为它们是驱散无聊时光的愉快消遣。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liː] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] [tuː] [mʌnθs] ['wɒntɪŋ] [θriː] [deɪz]

| The | 3rd | brigade | remained | at | Lee | and | Gordon's | Mills | two | months | wanting | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 剩余 | 在 | 李 | 和 | 戈登的 | 米尔斯 | 二 | 几个月 | 想要 | 三 | 天 |

,

,

,

第三旅在李和戈登磨坊驻扎了两个月，还差三天就撤离了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] ['meni] [fɒnd] [ə'tætʃmənts] ,

| during | which | time | it | contracted | many | fond | attachments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 它 | 合同 | 许多 | 喜爱 | 附件 | , |

在此期间，它与许多人建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] [wɪð]

| and | in | after | times | the | boys | would | revert | to | the | memories | of | this | camp | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 后 | 时代 | 这 | 男孩们 | 会 | 恢复 | 到 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 营 | 和 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] .

| more | than | ordinary | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 普通的 | 乐趣 | . |

后来，男孩们常常会怀着非同寻常的快乐回忆起这个夏令营的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hɪə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [mə'giː] [keɪm] [frɒm; frəm][kæmp][ˌmækə'fiː][tuː; tə][bɪd][ðə; ði]

| It | was | while | here | that | Colonel | Magee | came | from | Camp | McAfee | to | bid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 这里 | 那 | 上校 | 麦基 | 来了 | 从 | 营 | 迈克菲 | 到 | 出价 | 这 |

[bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [gʊd] [baɪ] ,

| boys | of | his | regiment | good | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 他的 | 团 | 好的 | 再见 | , |

正是在这里，麦基上校从麦卡菲营地赶来，向他所在团的士兵们告别。

['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| having | been | unable | to | leave | that | place | with | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 无法 | 到 | 离开 | 那 | 地方 | 和 | 他的 | 命令 | . |

他奉命离开那里，却未能成行。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| The | Colonel's | health | for | a | long | time | had | been | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校的 | 健康 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 有 | 到过 | 非常 | 贫穷的 | , |

上校的身体状况长期以来一直很差。

[ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ['huːtən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| and | Surgeon | Hooton | assured | him | that | he | could | not | survive | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外科医生 | 胡顿 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 存活 | 这 | 服务 | , |

外科医生胡顿向他保证，他不可能活着完成服役。

[nɔː(r)][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| nor | do | justice | to | himself | and | his | command | by | continuing | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 正义 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 命令 | 经过 | 继续 | 在 | 它 | . |

继续这样做，既不公正地对待自己，也不公正地对待自己的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| For | these | reasons | he | was | induced | to | offer | the | resignation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 原因 | 他 | 曾是 | 诱导 | 到 | 提供 | 这 | 辞职 | 的 | 他的 |

[kə'mɑːnd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

基于这些原因，他被迫提出辞去指挥职务。

[wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

| which | in | due | course | of | time | was | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 到期的 | 课程 | 的 | 时间 | 曾是 | 公认 | . |

最终，这一点被人们接受了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'gret] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] -

| There | was | a | universal | feeling | of | sad | regret | with | the | boys | of | the | Eighty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 普遍的 | 感觉 | 的 | 伤心 | 后悔 | 和 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 八十 | - |

[sɪksθ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

| sixth | at | this | event | , |
|---|---|---|---|---|
| 第六 | 在 | 这 | 事件 | , |

在这次事件中，第八十六团的士兵们普遍感到悲伤和遗憾。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜːn(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [tuː; tə]

| a | regret | that | their | beloved | Colonel | no | longer | had | the | strength | of | body | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后悔 | 那 | 他们的 | 心爱 | 上校 | 不 | 更长 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 身体 | 到 |

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| remain | with | them | through | the | trying | events | of | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 和 | 他们 | 通过 | 这 | 尝试 | 活动 | 的 | 这 | 未来 | , |

他们感到遗憾的是，他们敬爱的上校已经没有足够的体力陪伴他们度过未来艰难的岁月。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [praɪd] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| as | he | had | been | their | pride | through | those | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 他们的 | 自豪 | 通过 | 那些 | 的 | 这 | 过去的 | . |

因为他一直是他们过去引以为傲的人物。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [diː] . ['dʌbljuː] . [mə'giː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['hjuː'meɪn][ænd; ənd]['tendə(r)]

| Lieutenant | - | Colonel | D | . | W | . | Magee | was | a | man | of | humane | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | D | . | W | . | 麦基 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 人道 | 和 | 投标 |

['fiːlɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

D·W·麦基中校是一位充满人道主义精神和温柔情感的人。

['hævɪŋ] [hɪm'self] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,

| **Having** | **himself** | **served** | **in** | **the** | **ranks** | **in** | **the** | **Mexican** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他自己 | 服务 | 在 | 这 | 排名 | 在 | 这 | 墨西哥 | 战争 | , |

他本人曾参加过美墨战争，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

| **he** | **was** | **well** | **qualified** | **to** | **appreciate** | **the** | **hardships** | **and** | **difficulties** | **incident** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 合格的 | 到 | 欣赏 | 这 | 艰辛 | 和 | 困难 | 事件 | 到 |

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] .

| **a** | **soldier's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵的 | 生活 | . |

他完全有资格体会军人生活中所经历的艰辛和困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,

| **He** | **was** | **free** | **to** | **converse** | **and** | **associate** | **with** | **his** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自由的 | 到 | 交谈 | 和 | 联系 | 和 | 他的 | 男人 | , |

他可以自由地与部下交谈和交往。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][məʊst] [səb'mɪsɪv] [ə'biːdiəns]

| **at** | **the** | **same** | **time** | **commanding** | **their** | **highest** | **esteem** | **and** | **most** | **submissive** | **obedience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 指挥 | 他们的 | 最高 | 尊重 | 和 | 最多 | 顺从者 | 服从 |

.

| **:** |
|---|
| . |

同时赢得了他们最高的敬意和最顺从的服从。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] ['hjuːmə(r)][ðeə(r)] ['mɪŋgld] [ə; eɪ]['set(ə)ld][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| **With** | **his** | **gayest** | **humor** | **there** | **mingled** | **a** | **settled** | **air** | **of** | **resolution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同性恋 | 幽默 | 那里 | 混合 | 一个 | 定居 | 空气 | 的 | 解决 | , |

他最轻松幽默的外表下，也夹杂着一丝沉稳的决心。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðəʊz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,

| **which** | **made** | **those** | **who** | **approached** | **him** | **feel** | **they** | **must** | **obey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 那些 | WHO | 接近 | 他 | 感觉 | 他们 | 必须 | 服从 | , |

这使得接近他的人感到他们必须服从他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'fjuːzd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]

| **and** | **which** | **infused** | **love** | **and** | **confidence** | **in** | **those** | **with** | **whom** | **he** | **was** | **surrounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 注入 | 爱 | 和 | 信心 | 在 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 包围 |

.

| **:** |
|---|
| . |

这给他身边的人带来了爱和信心。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [kən'siːld] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ænd; ənd]

| **His** | **manners** | **ingenuous** | **and** | **open** | **-** | **hearted** | **,** | **concealed** | **an** | **imperturbable** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼仪 | 天真无邪 | 和 | 打开 | - | 心地 | , | 暗 | 一个 | 沉着冷静 | 和 |

['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

| **calculating** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|
| 计算 | 精神 | . |

他举止天真烂漫、热情开朗，但内心却沉着冷静、精于算计。

[hɪz; ɪz] [dres] — ['naɪðə(r)] ['gɔːdi] [nɔː(r)] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [niːt] — [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][set] [ɒf]

| **His** | **dress** | **—** | **neither** | **gaudy** | **nor** | **striking** | **,** | **but** | **neat** | **—** | **was** | **such** | **as** | **to** | **set** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | — | 两者都不 | 艳丽的 | 也不 | 引人注目 | , | 但 | 整洁的 | — | 曾是 | 这样的 | 作为 | 到 | 放 | 离开 |

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| **his** | **person** | **to** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人 | 到 | 优势 | . |

他的穿着——既不艳丽也不引人注目，而是整洁得体——恰到好处地衬托出他的身材优势。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv]

| The | Colonel | took | his | departure | from | the | regiment | on | Sunday | , | the | 27th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 采取 | 他的 | 离开 | 从 | 这 | 团 | 在 | 星期日 | , | 这 | 27th | 的 |

[mɑːtʃ] ,

| March | , |
|---|---|
| 行进 | , |

上校于3月27日星期日离开了该团。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['hɑːti] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] " [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

| with | the | consciousness | of | taking | with | him | the | hearty | " | God | bless | you | " | of | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意识 | 的 | 采取 | 和 | 他 | 这 | 爽朗 | " | 上帝 | 保佑 | 你 | " | 的 | 全部 | 他的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他带着全体部下衷心的“上帝保佑你”的心情离开了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mə'giː] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

| Immediately | after | the | resignation | of | Colonel | Magee | , | the | regimental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 辞职 | 的 | 上校 | 麦基 | , | 这 | 团级 | 和 |

['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [held] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| company | officers | held | an | election | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 警官 | 握住 | 一个 | 选举 | , |

马吉上校辞职后，团级和连级军官立即举行了选举。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd]['meɪdʒə(r)]['ælən][el] . ['fɑːnˌstɑːk] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| and | unanimously | voted | Major | Allen | L | . | Fahnestock | Colonel | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一致 | 投票 | 主要的 | 艾伦 | L | . | 法恩斯托克 | 上校 | 的 | 这 | 团 | , |

并一致投票选举艾伦·L·法恩斯托克少校为该团上校。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] [ɪn][æz; əz] [sʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

| who | received | his | commission | and | was | mustered | in | as | such | on | the | 13th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他的 | 委员会 | 和 | 曾是 | 集结 | 在 | 作为 | 这样的 | 在 | 这 | 13th | 的 |

['eɪprəl] ,

| April | , |
|---|---|
| 四月 | , |

他于4月13日获得委任状并正式入伍。

- , [baɪ] ['kæptɪn] [kəʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] .

| 1864 | , | by | Captain | Cole | , | of | the | 9th | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 经过 | 队长 | 油菜 | , | 的 | 这 | 9th | 印第安纳州 | . |

1864 年，由印第安纳州第 9 步兵团的科尔上尉撰写。

['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]

| Colonel | Fahnestock | entered | upon | the | duties | of | his | office | with | a | spirit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 法恩斯托克 | 进入 | 之上 | 这 | 职责 | 的 | 他的 | 办公室 | 和 | 一个 | 精神 | 和 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| resolution | that | characterized | him | through | all | the | future | events | of | the | regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 那 | 特征化的 | 他 | 通过 | 全部 | 这 | 未来 | 活动 | 的 | 这 | 团级 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

法恩斯托克上校以饱满的精神和坚定的决心投入到他的职务中，这种精神和决心贯穿了该团此后的所有历史事件。

['wɜːði] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [left] ['veɪkənt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk]

| worthy | in | every | respect | the | honors | of | the | position | left | vacant | by | his | energetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 在 | 每一个 | 尊重 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 位置 | 左边 | 空缺 | 经过 | 他的 | 精力充沛 |

['priːdəsesə(r)] .

| predecessor | . |
|---|---|
| 前任 | . |

他完全有资格胜任其精力充沛的前任留下的空缺职位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . ['tɒməs]

| At | the | same | time | that | Colonel | Fahnestock | was | promoted | , | Captain | J | . | F | . | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 上校 | 法恩斯托克 | 曾是 | 推广 | , | 队长 | J | . | F | . | 托马斯 |

, [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

| , | of | Company | C | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 公司 | C | , |

在法恩斯托克上校晋升的同时，C连的J·托马斯上尉也获得了晋升。

[wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| was | voted | to | the | position | of | Major | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 投票 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 主要的 | 的 | 这 | 团 | . |

被选为该团少校。

['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| Major | Thomas | was | a | man | of | a | kind | and | affable | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 托马斯 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 种类 | 和 | 和蔼可亲 | 处置 | , |

托马斯少校是一位和蔼可亲的人。

['iːzi] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

| easy | and | dignified | in | his | intercourse | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 凝重 | 在 | 他的 | 交往 | 和 | 其他的 | , |

他与人交往时举止得体，风度翩翩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| and | the | real | exemplification | of | the | right | man | in | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真实的 | 范例 | 的 | 这 | 正确的 | 男人 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

这是"人尽其才"的真实写照。

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] .

| CAMPAIGN | AGAINST | ATLANTA | . |
|---|---|---|---|
| 活动 | 反对 | 亚特兰大 | . |

反对亚特兰大的运动。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Early | on | the | morning | of | the | 3rd | of | May | , | 1864 | , | the | Third | Brigade | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 3rd | 的 | 可能 | , | - | , | 这 | 第三 | 旅 | 的 | 这 |

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Second | Division | , |
|---|---|---|
| 第二 | 分配 | , |

1864年5月3日清晨，第二师第三旅，

[ˌfɔː'tiːnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dæn] .

| Fourteenth | Army | Corps | , | under | command | of | Colonel | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十四 | 军队 | 兵团 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 上校 | 担 | . |

第十四军，由丹上校指挥。

[mə'kʊk] , [left] [liː] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

| McCook | , | left | Lee | and | Gordon's | Mills | and | arrived | in | Ringgold | , | a | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦库克 | , | 左边 | 李 | 和 | 戈登的 | 米尔斯 | 和 | 到达的 | 在 | 林戈尔德 | , | 一个 | 距离 | 的 |

[twelv] [maɪlz] ,

| twelve | miles | , |
|---|---|---|
| 十二 | 英里 | , |

麦库克离开李和戈登磨坊，到达林戈尔德，全程十二英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ bri'geid ] [ɒv; əv]

| in | the | afternoon | of | the | same | day | , | and | there | joined | the | other | two | brigades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | , | 和 | 那里 | 加入 | 这 | 其他 | 二 | 旅 | 的 |

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| the | division | . |
|---|---|---|
| 这 | 分配 | . |

当天下午，他抵达该师，与另外两个旅会合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] ,

| There | was | a | large | army | camped | in | the | vicinity | of | Ringgold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 军队 | 露营 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 林戈尔德 | , |

当时有一支庞大的军队驻扎在林戈尔德附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kæmps] ,

| and | the | hills | and | valleys | were | covered | with | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 是 | 涵盖 | 和 | 营地 | , |

山丘和山谷里到处都是营地，

[ænd; ənd] [rʌŋ] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒəz] .

| and | rung | merrily | with | the | voices | of | many | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梯子 | 兴高采烈地 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 许多 | 士兵 | . |

里面回荡着许多士兵欢快的喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl]

| It | now | became | evident | that | the | indomitable | Sherman | was | assembling | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 不屈不挠 | 谢尔曼 | 曾是 | 组装 | 他的 | 所有的 |

[fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ʌndə(r)]

| force | to | make | a | crushing | effort | to | drive | back | the | threatening | rebels | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 制作 | 一个 | 压碎 | 努力 | 到 | 驾驶 | 后退 | 这 | 威胁 | 叛军 | 在下面 |

[dʒəʊ] . ['dʒɑːnztən] .

| Jo | . | Johnston | . |
|---|---|---|---|
| 乔 | . | 约翰斯顿 | . |

现在很明显，不屈不挠的谢尔曼正在集结他的全部兵力，准备全力击退约翰斯顿率领的来势汹汹的叛军。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɔːg'mentɪŋ] ,

| The | few | days | we | remained | at | Ringgold | our | army | was | continually | augmenting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 天 | 我们 | 剩余 | 在 | 林戈尔德 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 持续 | 增强 | , |

我们在林戈尔德停留的几天里，我们的兵力不断增加。

[wen] [baɪ][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [fɔːs] ,

| when | by | the | 7th | of | the | month | it | had | assembled | in | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 这 | 7th | 的 | 这 | 月 | 它 | 有 | 组装 | 在 | 力量 | , |

到7号那天，它已经集结了全部兵力。

[ænd; ənd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['dɔːltən] .

| and | set | in | motion | against | the | enemy | at | Tunnel | Hill | and | Dalton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 运动 | 反对 | 这 | 敌人 | 在 | 隧道 | 爬坡道 | 和 | 道尔顿 | . |

并开始在隧道山和道尔顿对敌作战。

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] -

| The | grand | army | of | the | Mississippi | , | under | the | immediate | command | of | Major | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 在下面 | 这 | 即时 | 命令 | 的 | 主要的 | - |

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ,

| General | Sherman | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | , |

密西西比大军，由谢尔曼少将直接指挥，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['nʌmbəd] ['naɪnti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]
**at** 在 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **this** 这 **campaign** 活动 **,** , **numbered** 编号 **ninety** 九十 **-** - **eight** 八 **thousand** 千 **seven** 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [ɪ'fektɪv] [men] ,
**hundred** 百 **and** 和 **ninety** 九十 **-** - **seven** 七 **effective** 有效的 **men** 男人 **,** ,

在这场战役开始时，共有九万八千七百九十七名有效兵力。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
**and** 和 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **-** - **four** 四 **pieces** 件 **of** 的 **artillery** 炮兵 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **divided** 分割
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

以及254门火炮，具体分配如下：

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [kə'mɑːndɪŋ] — ['ɪnfəntri] ,
**The** 这 **Army** 军队 **of** 的 **the** 这 **Cumberland** 坎伯兰 **,** , **Major** 主要的 **-** - **General** 一般的 **Thomas** 托马斯 **commanding** 指挥 **—** — **infantry** 步兵 **,** ,
['fɪfti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ; [ɑː'tɪləri] ,
**fifty** 五十 **-** - **four** 四 **thousand** 千 **five** 五 **hundred** 百 **and** 和 **sixty** 六十 **-** - **eight** 八 **;** ; **artillery** 炮兵 **,** ,

坎伯兰军团，托马斯少将指挥——步兵，54568人；炮兵，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ; ['kæv(ə)lri] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]
**two** 二 **thousand** 千 **three** 三 **hundred** 百 **and** 和 **seventy** 七十 **-** - **seven** 七 **;** ; **cavalry** 骑兵 **,** , **three** 三 **thousand** 千 **eight** 八
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .
**hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **.** .

2377人；骑兵3828人。

['təʊt(ə)l] , ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ; [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
**Total** 全部的 **,** , **sixty** 六十 **thousand** 千 **seven** 七 **hundred** 百 **and** 和 **seventy** 七十 **-** - **three** 三 **;** ; **with** 和 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和
['θɜːti] [gʌnz] .
**thirty** 三十 **guns** 枪支 **.** .

总计六万七百七十三人；拥有一百三十门火炮。

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsən] [kə'mɑːndɪŋ] — ['ɪnfəntri] , ['twenti]
**Army** 军队 **of** 的 **the** 这 **Tennessee** 田纳西州 **,** , **Major** 主要的 **-** - **General** 一般的 **McPherson** 麦克弗森 **commanding** 指挥 **—** — **infantry** 步兵 **,** , **twenty** 二十
- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ; [ɑː'tɪləri] ,
**-** - **two** 二 **thousand** 千 **four** 四 **hundred** 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **seven** 七 **;** ; **artillery** 炮兵 **,** ,

田纳西军团，麦克弗森少将指挥——步兵，22437人；炮兵，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] ; ['kæv(ə)lri] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] .
**one** 一 **thousand** 千 **four** 四 **hundred** 百 **and** 和 **four** 四 **;** ; **cavalry** 骑兵 **,** , **six** 六 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **.** .

一千四百零四人；骑兵六百二十四人。

['təʊt(ə)l] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ; [wɪð] ['naɪnti] - [sɪks] [gʌnz] .
**Total** 全部的 **,** , **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **thousand** 千 **four** 四 **hundred** 百 **and** 和 **sixty** 六十 **-** - **five** 五 **;** ; **with** 和 **ninety** 九十 **-** - **six** 六 **guns** 枪支 **.** .

总计24465人；配备96门火炮。

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [kə'mɑːndɪŋ] — ['ɪnfəntri] , [ɪ'lev(ə)n]

| Army | of | the | Ohio | , | Major | - | General | Schofield | commanding | — | infantry | , | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , | 主要的 | - | 一般的 | 斯科菲尔德 | 指挥 | — | 步兵 | , | 十一 |

['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ; [ɑː'tɪlərɪ] ,

| thousand | one | hundred | and | eighty | - | three | ; | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 一 | 百 | 和 | 八十 | - | 三 | ; | 炮兵 | , |

俄亥俄军团，由斯科菲尔德少将指挥——步兵，11183人；炮兵，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ; ['kæv(ə)lri] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

| six | hundred | and | seventy | - | nine | ; | cavalry | , | one | thousand | six | hundred | and | ninety | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 百 | 和 | 七十 | - | 九 | ; | 骑兵 | , | 一 | 千 | 六 | 百 | 和 | 九十 | - |

['sev(ə)n] .

| seven | . |
|---|---|
| 七 | . |

六百七十九人；骑兵一千六百九十七人。

['təʊt(ə)l] , [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] ; [wɪð] ['twenti] - [eɪt] [gʌnz] .

| Total | , | thirteen | thousand | five | hundred | and | fifty | - | nine | ; | with | twenty | - | eight | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | , | 十三 | 千 | 五 | 百 | 和 | 五十 | - | 九 | ; | 和 | 二十 | - | 八 | 枪支 | . |

总计一万三千五百五十九人；配备二十八门火炮。

[ðiːz] ['nʌmbəz] [kən'tɪnjuːd] ['relətɪvli] [ðə; ði] [seɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

| These | numbers | continued | relatively | the | same | during | the | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数字 | 持续 | 相对地 | 这 | 相同的 | 期间 | 这 | 活动 | , |

竞选期间，这些数字基本保持不变。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪknəs] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ri'kruːts] ,

| the | losses | in | battle | and | from | sickness | being | about | compensated | by | recruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 在 | 战斗 | 和 | 从 | 疾病 | 存在 | 关于 | 补偿 | 经过 | 新兵 | , |

战斗和疾病造成的损失基本由新兵弥补，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['fɜːləʊ] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] .

| and | returns | from | furlough | and | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 从 | 休假 | 和 | 医院 | . |

以及从休假和医院返回的人员。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [kɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]

| The | Fourteenth | Corps | , | to | which | our | division | belonged | , | was | commanded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十四 | 兵团 | , | 到 | 哪个 | 我们的 | 分配 | 属于 | , | 曾是 | 命令 | 经过 |

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ,

| Major | - | General | Palmer | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 帕尔默 | , |

我们师所属的第十四军由帕尔默少将指挥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['tɒməs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| and | was | assigned | to | a | position | under | Thomas | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 分配 | 到 | 一个 | 位置 | 在下面 | 托马斯 | 在 | 这 | 中心 | . |

并被安排在托马斯手下的中锋位置上。

[ɪn][ðə; ði] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] 7th , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] ['tʌn(ə)l] [hɪl] [æt; ət]

| In | the | move | of | the | grand | army | on | the | 7th | , | our | division | reached | Tunnel | Hill | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 盛大 | 军队 | 在 | 这 | 7th | , | 我们的 | 分配 | 达到 | 隧道 | 爬坡道 | 在 |

[nuːn] ,

| noon | , |
|---|---|
| 中午 | , |

7日大军行动中，我师于中午抵达隧道山。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

| where | the | enemy | made | a | slight | resistance | , | and | while | it | was | getting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 敌人 | 制成 | 一个 | 轻微 | 反抗 | , | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 获得 | 进入 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

敌人稍作抵抗，并在部署到位后，

[ə; eɪ] ['bætri] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| a | battery | played | upon | it | from | an | eminence | near | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 玩 | 之上 | 它 | 从 | 一个 | 卓越 | 靠近 | 这 | 村庄 | . |

一门炮从村庄附近的高地上向它发射了炮弹。

[ðɪs] ['bætri] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| This | battery | was | soon | dislodged | and | the | enemy | put | to | flight | , | retreating | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 很快 | 脱落 | 和 | 这 | 敌人 | 放 | 到 | 航班 | , | 撤退 | 在后面 |

['rɒki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

| Rocky | Face | Ridge | , |
|---|---|---|---|
| 洛基 | 脸 | 岭 | , |

这支炮兵部队很快被击溃，敌人溃逃，退到了落基山脊后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌzərdz] [ruːst] [gæp] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,

| where | he | took | up | position | in | Buzzard's | Roost | Gap | , | our | forces | following | up | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 采取 | 向上 | 位置 | 在 | 秃鹰的 | 栖息处 | 差距 | , | 我们的 | 力量 | 下列的 | 向上 | 快速 | , |

[kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| confronting | his | position | , |
|---|---|---|---|
| 面对 | 他的 | 位置 | , |

他在秃鹰栖息地山口占据了有利位置，我军迅速跟进，与他的阵地交战。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [wɜːks] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

| and | throwing | up | works | in | case | of | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 向上 | 作品 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 攻击 | . |

并且在遭受攻击时可以抛掷物品。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [pɑːst] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['skɜːmɪʃ] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][gæp][æt; ət][ðə; ði]

| The | night | of | the | 7th | passed | off | with | some | skirmish | firing | in | the | gap | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 7th | 通过了 | 离开 | 和 | 一些 | 小规模冲突 | 射击 | 在 | 这 | 差距 | 在 | 这 |

[ruːst] ,

| Roost | , |
|---|---|
| 栖息处 | , |

7日夜间，在"栖息地"附近的缺口处发生了一些小规模交火。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['əʊnli][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [frʌnt] .

| and | the | next | day | , | nothing | was | done | , | only | the | division | changed | its | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | , | 没有什么 | 曾是 | 完毕 | , | 仅有的 | 这 | 分配 | 已更改 | 它是 | 正面 | . |

第二天，什么也没发生，只是该师改变了阵地布局。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [naʊ] [held] [ðɪs] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th ,

| The | command | now | held | this | front | until | the | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 现在 | 握住 | 这 | 正面 | 直到 | 这 | 12th | , |

指挥部一直坚守着这条战线，直到12日。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rebəlz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

| during | which | time | there | were | various | demonstrations | made | on | the | rebel's | invincible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 那里 | 是 | 各种各样的 | 示威游行 | 制成 | 在 | 这 | 叛军 | 无敌 |

[pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| position | , | to | no | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | , | 到 | 不 | 优势 | . |

在此期间，叛军进行了各种示威活动，宣称自己所向披靡，但都无济于事。

[waɪl] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| While | here | , | the | Eighty | - | sixth | was | continually | exposed | to | the | fire | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 持续 | 裸露 | 到 | 这 | 火 | 的 | 这 |

['ɛnəmiz] [ 'ʃɑ:p,ʃu:tə ] ,

| enemy's | sharpshooters | , |
|---|---|---|
| 敌人的 | 神枪手 | , |

驻扎在此期间，第八十六团不断遭受敌方狙击手的火力攻击。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'brʌpt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]

| who | occupied | a | position | on | the | highest | and | most | abrupt | portions | of | the | Rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 占领 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 最高 | 和 | 最多 | 突然 | 部分 | 的 | 这 | 洛基 |

[feɪs] [rɪdʒ] ,

| Face | Ridge | , |
|---|---|---|
| 脸 | 岭 | , |

他们占据了落基山脊最高、最陡峭的部分，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ vju: ] [ˌju: 'es] , [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [spred] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

| from | whence | they | viewed | us | , | on | the | far | - | spread | plain | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 已查看 | 我们 | , | 在 | 这 | 远的 | - | 传播 | 清楚的 | 以下 | , |

他们从下方广阔的平原上眺望我们，

[æz; əz][mɪə(r)] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['jæŋki] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

| as | mere | Lilliputians | of | a | vile | Yankee | descent | , | and | shooting | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅仅 | 小人国 | 的 | 一个 | 卑鄙的 | 扬基 | 下降 | , | 和 | 射击 | 之中 | 我们 | , |

['ɒf(ə)n][dɪd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .

| often | did | much | injury | . |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 做过 | 很多 | 受伤 | . |

他们是卑鄙的美国佬后裔，就像一群小人国的居民，在我们中间开枪射击，常常造成很大的伤害。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɒn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,

| The | regiment | went | on | the | skirmish | line | on | the | afternoon | of | the | 10th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 去 | 在 | 这 | 小规模冲突 | 线 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 10th | , |

10日下午，该团进入了散兵线。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spent] [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [naɪt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪts] [tents] .

| where | it | spent | a | most | disagreeable | night | , | not | being | allowed | to | pitch | its | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 花费 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 夜晚 | , | 不是 | 存在 | 允许 | 到 | 沥青 | 它是 | 帐篷 | . |

它在那里度过了一个非常不愉快的夜晚，因为不被允许搭帐篷。

[æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['skɜ:mɪʃ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] 11th ,

| An | almost | continuous | skirmish | fire | was | kept | up | on | the | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 连续的 | 小规模冲突 | 火 | 曾是 | 保留 | 向上 | 在 | 这 | 11th | , |

11日，双方几乎持续不断地发生小规模交火。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ,

| resulting | in | no | very | serious | casualties | to | the | Eighty | - | sixth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 不 | 非常 | 严肃的 | 伤亡 | 到 | 这 | 八十 | - | 第六 | , |

结果第八十六团没有遭受非常严重的伤亡。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] .

| though | the | Fifty | - | second | Ohio | was | made | to | suffer | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 五十 | - | 第二 | 俄亥俄州 | 曾是 | 制成 | 到 | 遭受 | 严重 | . |

虽然俄亥俄州第五十二团遭受了严重损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ,

| On | the | evening | of | the | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 11th | , |

11日晚，

['aʊə(r)] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krʌfts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

| our | command | was | relieved | by | General | Cruft's | division | of | the | Fourth | Army | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 命令 | 曾是 | 松了口气 | 经过 | 一般的 | 克鲁夫特 | 分配 | 的 | 这 | 第四 | 军队 | 兵团 | . |

我们的指挥权被第四军克鲁夫特将军的师接替了。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['dəʊlsəm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd]

| In | this | vicinity | was | passed | a | dolesome | time | , | the | country | being | wild | and | rugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 曾是 | 通过了 | 一个 | 悲伤的 | 时间 | , | 这 | 国家 | 存在 | 荒野 | 和 | 崎岖 |

,

,

,

这附近曾度过一段凄凉的时光，因为这里地处荒野，地形崎岖。

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['hænsəm] ['siːnəri] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]

| affording | handsome | scenery | under | different | circumstances | , | but | for | us | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 英俊的 | 风景 | 在下面 | 不同的 | 情况 | , | 但 | 为了 | 我们 | 它 |

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

| had | no | enchantment | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 魅力 | . |

在不同的情况下，这里风景优美，但对我们来说却毫无魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [gæp][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri]

| It | was | at | this | same | gap | we | fought | the | enemy | on | the | 25th | of | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 差距 | 我们 | 战斗 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 25th | 的 | 二月 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

| of | the | same | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 年 | . |

同年2月25日，我们正是在这个山口与敌人交战。

['kʌmpəniz] [eɪtʃ][ænd; ənd][keɪ][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| Companies | H | and | K | had | each | a | man | wounded | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | H | 和 | K | 有 | 每个 | 一个 | 男人 | 受伤 | 在 | 这 | 地方 | , |

H连和K连各有一人在此地受伤。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| being | the | only | loss | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 仅有的 | 损失 | 的 | 这 | 团 | . |

这是该团唯一的损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [kɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)]

| On | the | morning | of | the | 12th | of | May | , | the | Fourteenth | Corps | , | including | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 的 | 可能 | , | 这 | 第十四 | 兵团 | , | 包括 | 我们的 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| division | , |
|---|---|
| 分配 | , |

5月12日上午，包括我们师在内的第十四军，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['rɒki] [feɪs] [rɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sneɪk] [kriːk] [gæp] ,

| marched | to | the | right | along | Rocky | Face | Ridge | , | until | it | came | to | Snake | Creek | Gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 这 | 正确的 | 沿着 | 洛基 | 脸 | 岭 | , | 直到 | 它 | 来了 | 到 | 蛇 | 溪 | 差距 | , |

沿着落基山脊向右行进，直到到达蛇溪山口。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

| and | passing | through | it | with | much | difficulty | at | a | late | hour | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 通过 | 它 | 和 | 很多 | 困难 | 在 | 一个 | 晚的 | 小时 | 在 | 夜晚 | , |

在深夜艰难地穿过它，

[kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| camped | on | the | south | - | east | side | of | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 这 | 南 | - | 东方 | 边 | 的 | 这 | 岭 | . |

在山脊东南侧扎营。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsən] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæp] ,

| Previous | to | this | , | General | McPherson | had | taken | possession | of | this | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | , | 一般的 | 麦克弗森 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 这 | 差距 | , |

在此之前，麦克弗森将军已经占领了这片缺口。

[kəm'pliːtli] [sə'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| **completely** | **surprising** | **a** | **brigade** | **of** | **Confederate** | **cavalry** | **which** | **was** | **coming** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 奇怪 | 一个 | 旅 | 的 | 南方邦联 | 骑兵 | 哪个 | 曾是 | 未来 | 到 |

[wɒtʃ] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| **watch** | **and** | **hold** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 抓住 | 它 | . |

完全出乎前来观战和守卫此地的南方邦联骑兵旅的意料。

[mək'fɜːrsənz] [ænd; ənd] ['hʊkərz] [kə'mændz] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd]

| **McPherson's** | **and** | **Hooker's** | **commands** | **had** | **gone** | **through** | **before** | **us** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克弗森的 | 和 | 妓女的 | 命令 | 有 | 已消失 | 通过 | 前 | 我们 | , | 和 |

['skoʊˌfiːldz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

| **Schofield's** | **followed** | **after** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 斯科菲尔德的 | 随后 | 后 | 我们 | , |

麦克弗森和胡克的命令在我们之前下达，斯科菲尔德的命令随后下达。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

| **the** | **Fourth** | **Corps** | **having** | **been** | **left** | **to** | **attract** | **the** | **enemy's** | **attention** | **in** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 兵团 | 拥有 | 到过 | 左边 | 到 | 吸引 | 这 | 敌人的 | 注意力 | 在 | 正面 | . |

第四军被留下来吸引敌人的注意力。

[ðʌs] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] , [ɪk'sept] ['haʊərdz] [fɔːθ] [kɔː(r)] , [muːvd] [θruː] [sneɪk] [kriːk] [gæp] ,

| **Thus** | **,** | **the** | **whole** | **army** | **,** | **except** | **Howard's** | **Fourth** | **Corps** | **,** | **moved** | **through** | **Snake** | **Creek** | **Gap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 所有的 | 军队 | , | 除了 | 霍华德的 | 第四 | 兵团 | , | 已搬 | 通过 | 蛇 | 溪 | 差距 | , |

[ɒn] [rɪ'sɑːkə] .

| **on** | **Resaca** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 雷萨卡 | . |

因此，除霍华德的第四军外，整个军队都穿过了雷萨卡的蛇溪山口。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

| **Major** | **-** | **General** | **Thomas** | **took** | **up** | **position** | **on** | **the** | **left** | **of** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 托马斯 | 采取 | 向上 | 位置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | , |

托马斯少将占据了防线左翼的位置。

[ænd; ənd] [mək'fɜːrsən] [ænd; ənd] ['skəufiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ flæŋk ]

| **and** | **McPherson** | **and** | **Schofield** | **on** | **his** | **right** | **,** | **the** | **enemy** | **being** | **completely** | **flanked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克弗森 | 和 | 斯科菲尔德 | 在 | 他的 | 正确的 | , | 这 | 敌人 | 存在 | 完全地 | 侧翼 |

[baɪ] [ðɪs] [muːv] ,

| **by** | **this** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 移动 | , |

麦克弗森和斯科菲尔德在他右翼，这一举动使敌人完全被包抄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
# 第3/7页

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bʌzərdz] [ru:st] [ænd; ənd]['dɔ:ltən] , [ænd; ənd] [kəm'peld]
**from** **his** **strong** **position** **at** **Buzzard's** **Roost** **and** **Dalton** **,** **and** **compelled**
从 他的 强的 位置 在 秃鹰的 栖息处 和 道尔顿 , 和 被迫
[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɒn] [rɪ'sɑ:kə] .
**to** **fall** **back** **on** **Resaca** **.**
到 落下 后退 在 雷萨卡 .

由于他在秃鹰巢穴和道尔顿的强大优势，他被迫退守雷萨卡。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ə; eɪ] [tʃek] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**At** **this** **place** **,** **they** **determined** **to** **give** **our** **forces** **a** **check** **,** **if** **possible** **,**
在 这 地方 , 他们 决定 到 给 我们的 力量 一个 查看 , 如果 可能的 ,

他们决定在此地尽可能地遏制我军的攻势。

[wɪtʃ] [mu:vd] [ɒn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 13th .
**which** **moved** **on** **their** **position** **on** **the** **13th** **.**
哪个 已搬 在 他们的 位置 在 这 13th .

他们在13日调整了立场。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 14th , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] ,
**On** **the** **next** **day** **,** **the** **14th** **,** **there** **was** **hard** **fighting** **,**
在 这 下一个 天 , 这 14th , 那里 曾是 难的 斗争 ,

第二天，也就是14号，爆发了激烈的战斗。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ 'brestwə:k ] ,
**our** **division** **taking** **a** **position** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **building** **breastworks** **,**
我们的 分配 采取 一个 位置 晚的 在 这 下午 , 和 建筑 胸工 ,

我方分队于当天下午晚些时候占据阵地，并构筑胸墙。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['fjʊərɪəsli] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
**the** **roar** **of** **artillery** **and** **musketry** **continuing** **furiously** **all** **the** **day** **.**
这 吼 的 炮兵 和 火枪 继续 愤怒地 全部 这 天 .

炮声和枪声整日持续不断。

[æt; ət] [dʌsk] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ,
**At** **dusk** **,** **on** **the** **evening** **of** **the** **15th** **,**
在 黄昏 , 在 这 晚上 的 这 15th ,

15日傍晚黄昏时分，

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz][sent][ɒn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**the** **Eighty** **-** **sixth** **was** **sent** **on** **the** **skirmish** **line** **only** **a** **short** **distance** **from** **the**
这 八十 - 第六 曾是 发送 在 这 小规模冲突 线 仅有的 一个 短的 距离 从 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] .
**rebel** **works** **.**
反叛 作品 .

第86团被派往距离叛军工事不远的交战线。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'vɜ:s(ə)nt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**The** **enemy** **was** **very** **conversant** **on** **this** **occasion** **,**
这 敌人 曾是 非常 熟人 在 这 场合 ,

敌方在这件事上非常老练。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
**as** **was** **usually** **the** **case** **when** **their** **forces** **took** **up** **the** **retreat** **,**
作为 曾是 通常 这 案件 什么时候 他们的 力量 采取 向上 这 撤退 ,

就像他们部队撤退时通常发生的那样，

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [red] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| our | boys | telling | them | that | they | would | wager | their | last | red | that | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男孩们 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 会 | 赌注 | 他们的 | 最后的 | 红色的 | 那 | 他们 | 会 | 是 |

[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ;

| gone | before | morning | ; |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 前 | 早晨 | ; |

我们的孩子们告诉他们，他们愿意用最后一点红色打赌，保证天亮之前他们就能离开；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd]

| and | sure | enough | , | when | morning | came | , | every | word | of | this | prophecy | was | verified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , | 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 每一个 | 单词 | 的 | 这 | 预言 | 曾是 | 已验证 |

.

:

.

果不其然，到了早晨，这则预言的每一个字都得到了验证。

['aʊə(r)] [kə'mændər] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['ɔːdəd] ['aʊə(r)]

| Our | commanders | , | suspecting | the | action | of | the | rebels | , | ordered | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指挥官 | , | 怀疑 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 叛军 | , | 订购 | 我们的 |

['bætəris] [tuː; tə] [pleɪ] ['friːli] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːks] .

| batteries | to | play | freely | on | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 到 | 玩 | 自由 | 在 | 他们的 | 作品 | . |

我们的指挥官怀疑叛军的行动，命令我们的炮兵部队在他们的工事上自由作战。

[ðiːz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| These | batteries | were | stationed | on | the | hills | behind | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 电池 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 丘陵 | 在后面 | 这 | 团 | , |

这些炮兵阵地驻扎在团后方的山丘上。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

| the | screaming | missiles | from | them | passing | over | it | , | presenting | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 导弹 | 从 | 他们 | 通过 | 超过 | 它 | , | 呈现 | , | 在 | 这 |

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

| darkness | of | night | , |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 的 | 夜晚 | , |

夜幕降临，他们发射的导弹发出尖啸声从它上方掠过，呈现出这样的景象：

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['grændʒə(r)] .

| a | scene | of | magnificent | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 的 | 壮丽 | 宏伟 | . |

一幅壮丽无比的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðeə(r)] [wɜːks] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

| In | the | morning | , | the | rebels | had | evacuated | their | works | , | falling | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 叛军 | 有 | 疏散 | 他们的 | 作品 | , | 坠落 | 后退 | 为了 |

[ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| a | better | position | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 位置 | , |

早上，叛军撤离了他们的阵地，退守到更有利的位置。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] .

| which | they | never | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 绝不 | 成立 | . |

他们始终没有找到。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] [faɪv] , [ɪn][ɔːl] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| In | this | battle | , | the | regiment | lost | five | , | in | all | ; | the | company | loss | being | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | , | 这 | 团 | 丢失的 | 五 | , | 在 | 全部 | ; | 这 | 公司 | 损失 | 存在 | 作为 | 跟随 | : |

在这场战斗中，该团共损失五人；各连的损失情况如下：

['kʌmpəni] [si:] , [θri:] ['wu:ndɪd] ; ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wʌn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ai] , [wʌn]

| Company | C | , | three | wounded | ; | Company | H | , | one | wounded | , | and | Company | I | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | C | , | 三 | 受伤 | ; | 公司 | H | , | 一 | 受伤 | , | 和 | 公司 | 我 | , | 一 |

['mɪsɪŋ] .

| missing | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

C连3人受伤；H连1人受伤；I连1人失踪。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪ'vækju:eɪtɪd] [rɪ'sɑ:kə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ 'skə:miʃə ] [wɜ:(r); wə(r)]

| No | sooner | had | the | rebels | evacuated | Resaca | than | our | skirmishers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 叛军 | 疏散 | 雷萨卡 | 比 | 我们的 | 散兵游勇 | 是 |

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| aware | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | , |

叛军刚撤离雷萨卡，我们的散兵就得知了这一消息。

[səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] 16th , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] ,

| so | that | , | by | daylight | on | the | 16th | , | we | were | in | possession | of | their | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 经过 | 日光 | 在 | 这 | 16th | , | 我们 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 他们的 | 作品 | , |

因此，到了16日白天，我们就得到了他们的作品。

[ðə; ði] [pə'sju:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .

| the | pursuit | being | taken | up | at | an | early | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 存在 | 已采取 | 向上 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | . |

追捕行动在清晨展开。

[ɒn] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'sɑ:kə] , [ðə; ði] [θɜ:d] [brɪ'geɪd] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðens] ,

| On | the | evacuation | of | Resaca | , | the | Third | Brigade | passed | through | it | ; | thence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 疏散 | 的 | 雷萨卡 | , | 这 | 第三 | 旅 | 通过了 | 通过 | 它 | ; | 因此 | , |

雷萨卡撤退时，第三旅途经此地；由此，

['gəʊɪŋ] [bæk] ['nɪəli] [tu:; tə] [sneɪk] [kri:k] [gæp] ,

| going | back | nearly | to | Snake | Creek | Gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 几乎 | 到 | 蛇 | 溪 | 差距 | , |

几乎回到了蛇溪山口附近，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | from | that | place | the | division | continuing | along | the | west | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 地方 | 这 | 分配 | 继续 | 沿着 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 |

- ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] ,

| Oostanaula | river | in | the | direction | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 河 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 罗马 | , |

从那里开始，分界线继续沿着奥斯塔诺拉河西岸向罗马方向延伸。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒn][ðə; ði] 17th , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

| arrived | in | the | vicinity | on | the | 17th | , | where | it | met | and | fought | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 附近 | 在 | 这 | 17th | , | 在哪里 | 它 | 遇见 | 和 | 战斗 | 这 | 敌人 | . |

17日抵达附近地区，与敌人遭遇并交战。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [ˌɪndi'ænə][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['redʒəmənt]

| The | Eighty | - | sixth | Illinois | and | Twenty | - | second | Indiana | were | the | only | regiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 和 | 二十 | - | 第二 | 印第安纳州 | 是 | 这 | 仅有的 | 军团 |

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] .

| generally | engaged | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 已订婚的 | . |

伊利诺伊州第八十六团和印第安纳州第二十二团是仅有的几个参战团。

[ðiːz] [tuː] ['redʒəmənt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['əʊvə(r)][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['wʊdɪd]

| These | two | regiments | advancing | on | the | left | of | the | line | over | uneven | and | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 军团 | 前进 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | 超过 | 不均匀 | 和 | 树木繁茂的 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

这两个团从防线左侧崎岖不平的树林地带向前推进，

[faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] ,

| found | the | enemy | and | attacked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 敌人 | 和 | 遭到攻击 | 他 | , |

找到敌人并向其发起攻击。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['wʊstɪd] ,

| a | sharp | fight | ensuing | of | about | twenty | minutes | in | which | the | foe | was | worsted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 斗争 | 随后 | 的 | 关于 | 二十 | 分钟 | 在 | 哪个 | 这 | 敌人 | 曾是 | 最差 | , |

随后双方展开了大约二十分钟的激烈战斗，最终敌方战败。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪlt] [reɪl] [ 'brestwəːk ] .

| falling | back | into | his | intrenchments | ; | and | our | troops | , | holding | the | ground | , | built | rail | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 后退 | 进入 | 他的 | 防御工事 | ; | 和 | 我们的 | 军队 | , | 保持 | 这 | 地面 | , | 建造 | 轨 | 胸工 | . |

退入敌方防御工事；而我军坚守阵地，构筑铁路胸墙。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | next | morning | the | rebels | were | gone | , | burning | the | bridge | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 叛军 | 是 | 已消失 | , | 燃烧 | 这 | 桥 | 超过 | 这 |

- ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| Oostanaula | after | them | . |
|---|---|---|---|
| - | 后 | 他们 | . |

第二天早上，叛军撤离了，并在撤离后烧毁了奥斯塔瑙拉河上的桥梁。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz] , [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] ,

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | in | this | battle | , | was | , | five | killed | and | twelve | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 在 | 这 | 战斗 | , | 曾是 | , | 五 | 被杀 | 和 | 十二 | 受伤 | , |

第八十六团在这场战斗中损失惨重，五人阵亡，十二人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| the | company | loss | being | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 存在 | 作为 | 跟随 | : |

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

| KILLED | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

被杀。

['wuːndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [ef][ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][θriː]

| Company | F | 2 | Company | A | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | F | 2 | 公司 | 一个 | 3 |

F公司2 A公司3

['kʌmpəni] [diː][wʌn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][wʌn]

| Company | D | 1 | Company | H | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | D | 1 | 公司 | H | 1 |

D公司1 H公司1

['kʌmpəni] [ai][wʌn] ['kʌmpəni] [diː][fɔːr]

| Company | I | 1 | Company | D | 4 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 我 | 1 | 公司 | D | 4 |

公司 I 1 公司 D 4

['kʌmpəni] [iː][wʌn] ['kʌmpəni] [ef][ˌtuː'tuː]

| Company | E | 1 | Company | F | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | E | 1 | 公司 | F | 2 |

E公司1 F公司2

['təʊt(ə)l][faɪv] ['kʌmpəni] [ai][ˌtuː'tuː]

| Total | 5 | Company | I | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 5 | 公司 | 我 | 2 |

总共 5 家公司 I 2

['təʊt(ə)l] -

| Total | 12 |
|---|---|
| 全部的 | - |

总共12

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

| On | the | morning | of | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 18th | , |

18日上午，

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| the | Eighty | - | fifth | Illinois | crossed | the | river | and | took | possession | of | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第五 | 伊利诺伊州 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 村庄 |

[ɒv; əv] [rəʊm] ,

| of | Rome | , |
|---|---|---|
| 的 | 罗马 | , |

伊利诺伊州第八十五团渡过河流，占领了罗马村。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| the | remainder | of | the | brigade | following | over | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 旅 | 下列的 | 超过 | 在 | 这 | 晚上 | , |

当晚，其余部队也陆续抵达。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [pɒn'tuːn] .

| having | to | wait | for | the | construction | of | a | rickety | pontoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 摇摇晃晃的 | 浮桥 | . |

不得不等待建造一个摇摇晃晃的浮桥。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)]

| The | people | were | very | much | frightened | at | the | event | of | our | entering | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 我们的 | 进入 | 他们的 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

我们进入他们的村庄，村民们都非常害怕。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wʊd] [ɪk'stend][ðem; ðəm][nəʊ] ['mɜːsi] .

| having | formed | the | idea | that | the | Yankees | would | extend | them | no | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 形成 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 洋基队 | 会 | 延长 | 他们 | 不 | 怜悯 | . |

他们认定洋基队不会对他们手下留情。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['jæŋki] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,

| They | told | us | that | they | had | heard | much | of | Yankee | inhumanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我们 | 那 | 他们 | 有 | 听到 | 很多 | 的 | 扬基 | 不人道 | , |

他们告诉我们，他们听说了许多关于美国佬不人道的行为。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['klemənt] [ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ðʌs] [ wæg ] [ðə; ði]

| and | death | was | the | most | clement | act | they | had | expected | — | thus | wagged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 曾是 | 这 | 最多 | 克莱门特 | 行为 | 他们 | 有 | 预期的 | — | 因此 | 摇晃 | 这 |

[wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| world | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 和 | 他们 | . |

而死亡是他们所期望的最仁慈的举动——就这样，世界与他们一同摇摆。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['dʒen(ə)rəl][dʒef] . [siː] . ['deɪvɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

| In | the | possession | of | Rome | , | General | Jeff | . | C | . | Davis | ' | division | met | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拥有 | 的 | 罗马 | , | 一般的 | 杰夫 | . | C | . | 戴维斯 | - | 分配 | 遇见 | 和 | 这 | 最多 |

['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] ,

| gratifying | success | , |
|---|---|---|
| 可喜 | 成功 | , |

在罗马城内，杰夫·C·戴维斯将军的师取得了令人欣喜的胜利。

['kæptʃərɪŋ] [ɪts] [fɔːrts] , [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['hevi] [gʌnz] , ['væljuəb(ə)l] [mɪlz] , ['faʊndriz] , [ænd; ənd]

| capturing | its | forts | , | with | eight | or | ten | heavy | guns | , | valuable | mills | , | foundries | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 它是 | 堡垒 | , | 和 | 八 | 或者 | 十 | 重的 | 枪支 | , | 有价值的 | 磨坊 | , | 铸造厂 | , | 和 |

['veərɪəs] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| various | railroad | communications | . |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 铁路 | 通讯 | . |

攻占了其堡垒，堡垒内有八到十门重炮、有价值的磨坊、铸造厂和各种铁路交通设施。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rəʊm] [sɪks] [deɪz] ,

| Our | brigade | remained | in | Rome | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 剩余 | 在 | 罗马 | 六 | 天 | , |

我们的旅在罗马停留了六天，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ bri'geid ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] - .

| the | other | two | brigades | of | the | division | not | yet | having | crossed | the | Oostanaula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 旅 | 的 | 这 | 分配 | 不是 | 然而 | 拥有 | 交叉 | 这 | - | . |

该师另外两个旅尚未渡过奥斯塔瑙拉河。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv]

| During | this | time | , | Sherman | had | halted | his | whole | army | along | the | north | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | , | 谢尔曼 | 有 | 停止 | 他的 | 所有的 | 军队 | 沿着 | 这 | 北 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvə(r)] ,

| the | Etowah | river | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 埃托瓦 | 河 | , |

在此期间，谢尔曼将他的整个军队部署在埃托瓦河北岸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɪŋstən]

| in | order | to | rest | his | troops | and | complete | communications | as | far | as | Kingston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 休息 | 他的 | 军队 | 和 | 完全的 | 通讯 | 作为 | 远的 | 作为 | 金斯顿 |

.

| : |
|---|
| . |

为了让他的部队得到休息，并完成与金斯顿的通讯。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wægənz] [wɪð] ['twenti] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ,

| This | being | accomplished | , | he | supplied | his | wagons | with | twenty | days | ' | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 完成 | , | 他 | 供应 | 他的 | 马车 | 和 | 二十 | 天 | - | 口粮 | , |

此事完成后，他为他的车队准备了二十天的口粮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn] ['məʊʃn] [tə'wɔ:d] ['dæləs] , ['nɪəli] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] ,

| and | again | set | his | army | in | motion | toward | Dallas | , | nearly | south | from | Kingston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 放 | 他的 | 军队 | 在 | 运动 | 朝向 | 达拉斯 | , | 几乎 | 南 | 从 | 金斯顿 | , |

他再次调动军队向达拉斯进发，达拉斯几乎位于金斯顿以南。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [west] [frɒm; frəm] [meərɪ'etə] .

| and | fifteen | miles | west | from | Marietta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 英里 | 西方 | 从 | 玛丽埃塔 | . |

距马里埃塔以西十五英里。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪs] - [kə'mɑ:nd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ]

| On | the | 24th | day | of | May | , | General | Davis | ' | command | took | up | the | line | of | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 天 | 的 | 可能 | , | 一般的 | 戴维斯 | - | 命令 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 |

[frɒm; frəm] [rəʊm] ,

| from | Rome | , |
|---|---|---|
| 从 | 罗马 | , |

5月24日，戴维斯将军的部队从罗马出发行军。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [nɪə(r)] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n]

| crossing | the | Oostanaula | near | its | mouth | , | and | marching | in | a | southerly | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | - | 靠近 | 它是 | 嘴 | , | 和 | 行军 | 在 | 一个 | 南风 | 方向 |

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

| about | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | 英里 | , |

在奥斯塔瑙拉河河口附近渡河，然后向南行进约二十英里，

[kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔ:m] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [kɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| camped | in | a | heavy | rain | storm | , | the | Sixteenth | Corps | passing | it | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 一个 | 重的 | 雨 | 风暴 | , | 这 | 第十六 | 兵团 | 通过 | 它 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

他们在暴雨中扎营，第十六军夜间经过那里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:st] [mɑ:tʃ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [rəʊdz]

| The | next | day | the | division | made | a | forced | march | over | rough | and | disagreeable | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 分配 | 制成 | 一个 | 强制 | 行进 | 超过 | 粗糙的 | 和 | 令人不快的 | 道路 |

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪstəns] ,

| without | gaining | much | distance | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 获得 | 很多 | 距离 | , |

第二天，该师强行军，沿着崎岖难行的道路行军，但并未取得多少进展。

[wen] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['dɪstənt] [ ˌkænə'neid ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət] ['dæləs] .

| when | , | late | in | the | evening | , | distant | cannonading | could | be | heard | at | Dallas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 遥远 | 炮击 | 可以 | 是 | 听到 | 在 | 达拉斯 | . |

傍晚时分，远处达拉斯方向传来隆隆的炮声。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['dæləs] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]

| On | the | 26th | the | command | advanced | a | short | distance | beyond | Dallas | , | and | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 这 | 命令 | 先进的 | 一个 | 短的 | 距离 | 超过 | 达拉斯 | , | 和 | 绘画 |

[ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)l] [laɪn] ,

| up | in | battle | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 战斗 | 线 | , |

26日，部队向达拉斯方向推进了一小段距离，并列队成战斗队形。

[bɪlt] [lɒg] [ 'brestwə:k ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ]

| built | log | breastworks | , | as | the | Confederate | army | was | lying | entrenched | in | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 日志 | 胸工 | , | 作为 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 曾是 | 说谎 | 根深蒂固的 | 在 | 一个 | 强的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

| position | near | this | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 靠近 | 这 | 地方 | . |

由于南方邦联军队在此地附近构筑了坚固的防御工事，因此构筑了木质胸墙。

['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] 27th , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][gæp] ,

| Our | lines | were | advanced | still | further | on | the | 27th | , | throwing | them | into | a | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 是 | 先进的 | 仍然 | 更远 | 在 | 这 | 27th | , | 投掷 | 他们 | 进入 | 一个 | 差距 | , |

27日，我方防线进一步推进，将他们逼入缺口。

[fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ 'brestwəːk ] ,

| far | in | advance | of | the | main | line | of | the | battle | , | and | built | breastworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 线 | 的 | 这 | 战斗 | , | 和 | 建造 | 胸工 | , |

远远领先于战场主力线，并构筑了胸墙。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'waɪl] .

| with | the | appearance | of | staying | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 入住 | 一会儿 | . |

看起来像是要待上一段时间。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

| The | enemy | about | this | time | made | repeated | charges | on | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 关于 | 这 | 时间 | 制成 | 重复 | 收费 | 在 | 我们的 | 线条 | , |

大约在这个时候，敌人多次向我们的防线发起冲锋。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] ,

| both | to | the | right | and | left | of | us | , | and | several | on | the | lines | of | the | First | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 我们 | , | 和 | 一些 | 在 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 第一的 | 旅 | , |

在我们左右两侧，还有几支与第一旅并肩作战的部队。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] .

| but | only | one | on | the | Third | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 第三 | 旅 | . |

但第三旅只有一人。

[ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [pruːvd] ['veri] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

| These | charges | proved | very | disastrous | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 收费 | 已证实 | 非常 | 灾难性的 | 到 | 这 | 敌人 | . |

这些指控对敌人造成了非常惨重的打击。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [sɪks] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

| The | command | remained | in | this | position | nearly | six | days | without | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | 几乎 | 六 | 天 | 没有 | 休息 | , |

部队在这个位置上保持了近六天的阵地，没有丝毫喘息之机。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ɪts] [ɑːmz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [kʌm] .

| being | compelled | to | lie | on | its | arms | , | not | knowing | what | moment | the | enemy | might | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 被迫 | 到 | 说谎 | 在 | 它是 | 武器 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 片刻 | 这 | 敌人 | 可能 | 来 |

.

| : |
|---|
| . |

被迫以双臂支撑，不知敌人何时会来袭。

[ðɪs] ['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [ɪn][ɪts] ['sɜːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] ['dæləs] ,

| This | detour | of | the | whole | army | from | the | Etowah | in | its | circuit | to | the | right | , | on | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 車輛改道 | 的 | 这 | 所有的 | 军队 | 从 | 这 | 埃托瓦 | 在 | 它是 | 电路 | 到 | 这 | 正确的 | , | 在 | 达拉斯 | , |

整个军队绕道埃托瓦河向右行进，前往达拉斯，

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [æl'tuːnə] [pɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

| was | made | for | the | purpose | of | turning | Altoona | Pass | which | the | rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 转弯 | 阿尔图纳 | 经过 | 哪个 | 这 | 叛军 |

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

| determined | to | hold | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 抓住 | 在 | 全部 | 危险 | , |

修建此道的目的是为了夺取阿尔图纳山口的控制权，叛军决心不惜一切代价守住该山口。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

| and | proved | eminently | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 非常 | 成功的 | . |

并取得了巨大的成功。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [muːv] [frɒm; frəm] ['dæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| On | the | first | of | June | , | our | forces | began | their | move | from | Dallas | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 六月 | , | 我们的 | 力量 | 开始 | 他们的 | 移动 | 从 | 达拉斯 | 到 | 这 | 左边 | , |

6月1日，我军开始从达拉斯向左翼推进。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [laɪnz] ,

| in | order | to | contract | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 合同 | 这 | 线条 | , |

为了收缩线条，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ɪts]

| and | the | next | position | of | our | division | was | eight | miles | to | the | left | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 位置 | 的 | 我们的 | 分配 | 曾是 | 八 | 英里 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 它是 |

['fɔːmə(r)][wʌn] ,

| former | one | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 一 | , |

我们师的下一个位置在原位置左侧八英里处。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kɔː(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] ,

| and | still | on | the | left | of | the | Fourth | Corps | , | remaining | there | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 第四 | 兵团 | , | 其余的 | 那里 | 二 | 天 | , |

仍然在第四军的左翼，在那里待了两天。

['skɜːmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['fɜːðə(r)]

| skirmishing | continually | with | the | enemy | until | it | was | relieved | and | marched | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 持续 | 和 | 这 | 敌人 | 直到 | 它 | 曾是 | 松了口气 | 和 | 行军 | 更远 |

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| to | the | left | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | , |

与敌军不断发生小规模冲突，直到被替换下来，然后继续向左翼推进。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪts] [kɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ; [ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [rɪ'sɑːkə] .

| joining | its | corps | , | the | Fourteenth | ; | they | having | been | separated | since | Resaca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 它是 | 兵团 | , | 这 | 第十四 | ; | 他们 | 拥有 | 到过 | 分开 | 自从 | 雷萨卡 | . |

加入其第十四军团；他们自雷萨卡战役以来就一直分离。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [meɪl] , [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

| Here | the | boys | received | a | mail | , | the | first | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男孩们 | 已收到 | 一个 | 邮件 | , | 这 | 第一的 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

男孩们收到了一封邮件，这是他们很久以来收到的第一封邮件。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | corps | remained | in | its | position | here | one | day | after | our | division | joined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵团 | 剩余 | 在 | 它是 | 位置 | 这里 | 一 | 天 | 后 | 我们的 | 分配 | 加入 | 它 | , |

我们师加入后，该军团在这里坚守了一天。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['hævɪŋ] [biːn]

| the | enemy | evacuating | his | works | on | the | night | of | the | 5th | of | June | , | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 疏散 | 他的 | 作品 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 5th | 的 | 六月 | , | 拥有 | 到过 |

[ flæŋk ] [ˌðeə'frɒm] .

| flanked | therefrom | . |
|---|---|---|
| 侧翼 | 由此 | . |

6月5日夜，敌军侧翼遭到包抄，被迫撤离阵地。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ,

| Our | forces | followed | a | short | distance | on | the | morning | of | the | 6th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 随后 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 6th | , |

6日上午，我方部队跟随了一小段距离。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)] ['ækwɜːrθ] , [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| but | before | night | took | up | position | , | and | camped | near | Ackworth | , | on | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 夜晚 | 采取 | 向上 | 位置 | , | 和 | 露营 | 靠近 | 阿克沃斯 | , | 在 | 这 | 铁路 | , |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th ,

| until | the | 9th | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 9th | , |

但天黑前他们就占据了位置，在铁路附近的阿克沃斯扎营，直到9号。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [set] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

| when | they | were | again | set | on | the | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 再次 | 放 | 在 | 这 | 移动 | . |

当他们再次启程时。

['ɑːftə(r)][ɪts] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['ækwɜːrθ] ,

| After | its | advance | from | Ackworth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它是 | 进步 | 从 | 阿克沃斯 | , |

从阿克沃斯推进之后，

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| our | army | was | not | long | in | finding | the | rebels | in | another | entrenched | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 寻找 | 这 | 叛军 | 在 | 其他 | 根深蒂固的 | 位置 | . |

我军很快便发现叛军占据了另一个坚固的防御阵地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl][bleə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ækwɜːrθ] ,

| About | this | time | , | General | Blair | arrived | at | Ackworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | , | 一般的 | 布莱尔 | 到达的 | 在 | 阿克沃斯 | , |

大约在这个时候，布莱尔将军抵达了阿克沃思。

[wɪð] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] — [ə; eɪ]

| with | two | divisions | of | the | Seventeenth | Corps | and | a | brigade | of | cavalry | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 部门 | 的 | 这 | 第十七 | 兵团 | 和 | 一个 | 旅 | 的 | 骑兵 | — | 一个 |

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] ['æmplɪ] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪbsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| reinforcement | that | amply | compensated | for | our | losses | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 那 | 充足的 | 补偿 | 为了 | 我们的 | 损失 | 在 | 战斗 | , |

包括第十七军的两个师和一个骑兵旅——这支增援部队充分弥补了我们在战斗中的损失。

[ænd; ənd] [truːps] [left] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] , [rəʊm] , ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [æl'tuːnə] .

| and | troops | left | in | garrison | at | Resaca | , | Rome | , | Kingston | and | Altoona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 左边 | 在 | 驻军 | 在 | 雷萨卡 | , | 罗马 | , | 金斯顿 | 和 | 阿尔图纳 | . |

部队则驻扎在雷萨卡、罗马、金斯顿和阿尔图纳。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][bɪg] ['ʃænti] ,

| On | the | morning | of | the | 9th | , | the | entire | army | moved | forward | to | Big | Shanty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 9th | , | 这 | 全部的 | 军队 | 已搬 | 向前 | 到 | 大的 | 棚屋 | , |

9日上午，全军向大棚屋进发。

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

| the | next | station | on | the | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 车站 | 在 | 这 | 铁路 | . |

铁路的下一站。

[hɪə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['siːnəri] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] ['bjuːti] .

| Here | , | we | found | ourselves | surrounded | by | scenery | of | peculiar | and | lofty | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 我们 | 成立 | 我们自己 | 包围 | 经过 | 风景 | 的 | 奇特 | 和 | 高远 | 美丽 | . |

在这里，我们发现自己置身于奇特而壮丽的景色之中。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [left] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ['maʊntən]

| To | our | left | , | and | on | the | east | of | the | railroad | , | were | Sweet | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 左边 | , | 和 | 在 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 铁路 | , | 是 | 甜的 | 山 |

[ænd; ənd] [blæk] [dʒæk] ,

| and | Black | Jack | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 杰克 | , |

在我们左侧，铁路东侧，是甜山和黑杰克山。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] , [rəʊz][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

| while | to | the | westward | , | and | nearly | in | front | , | rose | the | bold | and | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 向西 | , | 和 | 几乎 | 在 | 正面 | , | 玫瑰 | 这 | 大胆的 | 和 | 引人注目 |

['kɛnɪsɔː] .

| Kenesaw | . |
|---|---|
| 肯尼索 | . |

而在西边，几乎就在前面，耸立着雄伟壮丽的肯尼索山。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][paɪn] ['maʊntən] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz]

| To | the | right | was | Pine | mountain | , | and | more | distinctly | to | the | right | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 曾是 | 松树 | 山 | , | 和 | 更多的 | 明显地 | 到 | 这 | 正确的 | 曾是 |

[lɒst] ['maʊntən] .

| Lost | mountain | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 山 | . |

右边是松山，更明显地在右边是迷失山。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] , ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

| Here | we | found | the | rebel | General | Johnston | , | strongly | fortified | on | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 成立 | 这 | 反叛 | 一般的 | 约翰斯顿 | , | 强烈 | 强化 | 在 | 这 | 北方 |

[sləʊps] [ɒv; əv] [paɪn] ,

| slopes | of | Pine | , |
|---|---|---|---|
| 连续下坡 | 的 | 松树 | , |

我们在这里发现了叛军将领约翰斯顿，他在松树山北坡构筑了坚固的防御工事。

['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [lɒst] ['maʊntənz] .

| Kenesaw | and | Lost | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯尼索 | 和 | 丢失的 | 山脉 | . |

肯尼索山和失落山。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] : " [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ;

| General | Sherman | says | , | in | his | official | report | : | " | The | scene | was | enchanting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | 说道 | , | 在 | 他的 | 官方的 | 报告 | : | " | 这 | 场景 | 曾是 | 妖娆 | ; |

谢尔曼将军在他的官方报告中写道：“这景象令人陶醉；

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] [ 'klæmə ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| too | beautiful | to | be | disturbed | by | the | harsh | clamors | of | war | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 美丽的 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 这 | 残酷的 | 喧闹声 | 的 | 战争 | ; | 但 | 这 |

- [leɪ] [bɪ'jɒnd] ,

| Chattahouchie | lay | beyond | , |
|---|---|---|---|
| - | 躺 | 超过 | , |

这里太美了，不忍被战争的喧嚣所打扰；但查塔胡奇河就在远处。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | had | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 抵达 | 它 | . |

我必须到达那里。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
" At this place ,
" 在 这 地方 ,

“在这个地方，

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
our division took a position at right angles with the railroad and a few miles
我们的 分配 采取 一个 位置 在 正确的 角度 和 这 铁路 和 一个 很少 英里
[saʊθ] [ɒv; əv] [bɪg] ['ʃænti] ,
south of Big Shanty ,
南 的 大的 棚屋 ,

我们分队占据了与铁路成直角的位置，位于大棚屋以南几英里处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [səb'stænʃ(ə)l] [ 'brestwəːk ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th ,
where it threw up substantial breastworks , and remained until the 14th ,
在哪里 它 扔 向上 重大的 胸工 , 和 剩余 直到 这 14th ,

在那里构筑了坚固的胸墙，并一直保留到14日。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [θrəʊn] [ʌp] .
when the lines were advanced and another line of works thrown up .
什么时候 这 线条 是 先进的 和 其他 线 的 作品 抛掷 向上 .

当线路向前推进，另一排工程拔地而起时。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['kærid] [ɒn] ,
In front of these works there was a deal of skirmishing carried on ,
在 正面 的 这些 作品 那里 曾是 一个 交易 的 小规模冲突 携带 在 ,

在这些工事前曾发生过一些小规模冲突。

[kriː'eɪtɪŋ] [ˌʌn'djuː] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
creating undue excitement in the lines of battle ,
创建 过度 激动 在 这 线条 的 战斗 ,

在战场上制造不必要的兴奋情绪，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒn] ['aʊə(r)] [streŋθ]
for it was thought the Johnnies would make a trial on our strength
为了 它 曾是 想法 这 约翰尼 会 制作 一个 审判 在 我们的 力量
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and position .
和 位置 .

因为人们认为约翰尼人会试探我们的实力和地位。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt]
About this time there was an incessant roar of artillery on the extreme right
关于 这 时间 那里 曾是 一个 不停歇 吼 的 炮兵 在 这 极端 正确的
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,
of our lines ,
的 我们的 线条 ,

就在这时，我方防线最右翼传来持续不断的炮声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [fel] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]
despite the heavy rains that fell , which afterwards proved to be the operations
尽管 这 重的 雨 那 跌倒 , 哪个 然后 已证实 到 是 这 运营
[ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
of Sherman's " flanking machine .
的 谢尔曼的 " 侧翼 机器 .

尽管当时下着瓢泼大雨，但事后证明，这正是谢尔曼“侧翼攻击机器”的作战行动。

" [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 18th , ['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks]

| " | On | Saturday | , | the | 18th | , | our | lines | were | again | moved | forward | and | other | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 周六 | , | 这 | 18th | , | 我们的 | 线条 | 是 | 再次 | 已搬 | 向前 | 和 | 其他 | 作品 |

[kən'strʌktɪd] ,

| constructed | , |
|---|---|
| 建造 | , |

“18日星期六，我们的线路再次向前推进，并进行了其他工程建设。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]

| the | boys | working | with | a | vengeance | all | night | to | find | the | Johnnies | gone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在职的 | 和 | 一个 | 复仇 | 全部 | 夜晚 | 到 | 寻找 | 这 | 约翰尼 | 已消失 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ;

| morning | ; |
|---|---|
| 早晨 | ; |

男孩们彻夜不眠地寻找，希望早上能找到已经不见踪影的约翰尼们；

['biːɪŋ] [ flæŋk ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| being | flanked | and | obliged | to | evacuate | their | position | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 侧翼 | 和 | 有义务 | 到 | 撤离 | 他们的 | 位置 | 为了 | 其他 | . |

被包围，被迫撤离阵地，让位于其他阵地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ,

| They | were | followed | up | at | early | dawn | on | the | morning | of | the | 19th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 随后 | 向上 | 在 | 早期的 | 黎明 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | , |

19日清晨，他们接受了后续调查。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðeə(r)][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

| and | chased | to | their | next | place | of | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追逐 | 到 | 他们的 | 下一个 | 地方 | 的 | 撤退 | . |

然后追赶到他们的下一个撤退地点。

[ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [meərɪ'etə] [ænd; ənd]['kæntɒn] [rəʊd] ,

| Their | right | was | now | found | resting | on | the | Marietta | and | Canton | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 正确的 | 曾是 | 现在 | 成立 | 休息 | 在 | 这 | 玛丽埃塔 | 和 | 广州 | 路 | , |

他们的土地现在位于马里埃塔和坎顿公路沿线。

[wɪð] [ðeə(r)]['sentə(r)][ɒn] ['kɛnɪsɔː] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [left] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒst] ['maʊntən] [ænd; ənd]

| with | their | centre | on | Kenesaw | mountain | , | and | left | , | across | the | Lost | mountain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 中心 | 在 | 肯尼索 | 山 | , | 和 | 左边 | , | 穿过 | 这 | 丢失的 | 山 | 和 |

[meərɪ'etə] [rəʊd] ,

| Marietta | road | , |
|---|---|---|
| 玛丽埃塔 | 路 | , |

他们的中心位于肯尼索山，向左穿过迷失山和马里埃塔路，

[bɪ'haɪnd] ['nəʊzɪz] [krɪːk] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

| behind | Nose's | creek | , | and | covering | the | railroad | back | to | the | Chattahoochie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 鼻子 | 溪 | , | 和 | 覆盖 | 这 | 铁路 | 后退 | 到 | 这 | - | . |

在诺斯溪后面，覆盖着通往查塔胡奇河的铁路。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)]['deɪvɪs] ,

| Our | division | under | Davis | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 在下面 | 戴维斯 | , |

我们戴维斯领导下的部门，

[tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] ['nɪəlɪ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [beɪs] .

| took | its | position | directly | in | front | of | the | Big | Kenesaw | and | nearly | up | to | its | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它是 | 位置 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 大的 | 肯尼索 | 和 | 几乎 | 向上 | 到 | 它是 | 根据 | . |

它就位于大肯尼索树的正前方，几乎一直延伸到树根底部。

['sevrəl] ['bætəris] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [suːn] [muːvd] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɛnɪsɔː]

| Several | batteries | of | our | artillery | soon | moved | up | in | short | range | of | the | Kenesaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 电池 | 的 | 我们的 | 炮兵 | 很快 | 已搬 | 向上 | 在 | 短的 | 范围 | 的 | 这 | 肯尼索 |

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | opened | a | furious | fire | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 狂怒 | 火 | 之上 | 它 | , |

我方几个炮兵连很快推进到肯尼索号战舰的近距离射程内，并向其猛烈开火。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mɑːskt] ['bætəris]

| in | order | , | if | possible | , | to | develop | the | whereabouts | of | the | enemy's | masked | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | , 如果 | | 可能的 | , | 到 | 发展 | 这 | 下落 | 的 | 这 | 敌人的 | 戴面具 | 电池 |

.

:

.

为了尽可能查明敌方隐蔽炮兵阵地的位置。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkænə'neɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| During | this | cannonade | it | seemed | that | the | very | heavens | were | in | agitation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 炮击 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 非常 | 天 | 是 | 在 | 搅动 | 和 |

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] ,

| the | earth | in | violent | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 在 | 暴力 | 骚动 | , |

炮火轰鸣之时，仿佛连苍穹都为之震颤，大地也剧烈动荡。

[bʌt; bət][nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

| but | no | reply | was | received | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 回复 | 曾是 | 已收到 | . |

但未收到回复。

[ðə; ði] [truːps] [stʊd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| The | troops | stood | from | behind | their | works | in | full | view | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 站立 | 从 | 在后面 | 他们的 | 作品 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 敌人 | , |

士兵们站在工事后方，完全暴露在敌人的视线中。

['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| looking | on | in | silent | amazement | , | enjoying | in | their | hearts | the | sublime | grandeur | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 在 | 沉默的 | 惊愕 | , | 享受 | 在 | 他们的 | 心 | 这 | 升华 | 宏伟 | 的 | 这 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

他们默默地、惊叹地看着这一切，心中充满了对这壮丽景象的赞叹。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wen] [bɪ'həʊld]

| Finally | , | a | locomotive | was | run | up | to | the | base | of | the | mountain | , | when | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 机车 | 曾是 | 跑步 | 向上 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | , 什么时候 | | 看哪 |

,

,

,

最后，一辆火车头开到了山脚下，这时，人们看到了.....

[ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri] ['əʊpənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts]['fjʊəri] ,

| a | masked | battery | opened | on | it | in | all | its | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戴面具 | 电池 | 打开 | 在 | 它 | 在 | 全部它是 | | 愤怒 | , |

一支蒙面炮兵部队向它猛烈开火，展现出无比的愤怒。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːrs] [ɪts] [stiːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

| the | engine | immediately | reversing | its | steam | and | running | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 立即地 | 逆转 | 它是 | 蒸汽 | 和 | 跑步 | 后退 | . |

引擎立即反转蒸汽方向，倒车行驶。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ,

| On | the | night | of | the | 20th | and | 21st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | 和 | 21st | , |

20日和21日晚，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [strɒŋ] [fɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] ,

| the | rebels | constructed | several | strong | forts | on | the | summit | of | the | Kenesaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 建造 | 一些 | 强的 | 堡垒 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 肯尼索 | , |

叛军在肯尼索山顶修建了几座坚固的堡垒。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| from | whence | they | annoyed | our | position | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 恼怒 | 我们的 | 位置 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

他们从那里给我们造成了极大的困扰。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [ænd; ənd] 23rd ,

| On | the | 22nd | and | 23rd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | 和 | 23rd | , |

22日和23日，

['ɪntrəstɪŋ] [ 'djuːəl ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

| interesting | duels | were | fought | between | these | batteries | of | the | enemy | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 决斗 | 是 | 战斗 | 之间 | 这些 | 电池 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 我们的 |

[əʊn] ;

| own | ; |
|---|---|
| 自己的 | ; |

敌方炮兵阵地与我方炮兵阵地之间展开了激烈的较量；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn]

| and | certainly | there | never | was | a | more | amusing | and | interesting | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 有趣 | 和 | 有趣的 | 场景 |

[ pɔː'trei, pəu- ][ðæn; ðən] [ig'zibitid] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] ,

| portrayed | than | exhibited | in | these | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 比 | 展出 | 在 | 这些 | 短的 | , |

当然，也从未有过比这些短片中展现的更有趣、更引人入胜的场景。

[ɪ'fektɪv] [en'geɪdʒmənts] .

| effective | engagements | . |
|---|---|---|
| 有效的 | 订婚 | . |

有效互动。

[ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt] ['kɛnɪsɔː] [wɪl] ['evə(r)] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| The | scenes | about | Kenesaw | will | ever | maintain | a | sacred | spot | on | the | tablets | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 关于 | 肯尼索 | 将要 | 曾经 | 维持 | 一个 | 神圣 | 点 | 在 | 这 | 片剂 | 的 | 我们的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

关于凯内索的种种场景，将永远在我们记忆的石碑上占据神圣的一席之地。

['djʊərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

| During | operations | about | this | place | it | rained | almost | continually | for | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 运营 | 关于 | 这 | 地方 | 它 | 下雨了 | 几乎 | 持续 | 为了 | 三 | 周 | , |

在进行这方面的行动期间，连续下了三周的雨。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| so | that | a | general | move | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 一般的 | 移动 | 曾是 | 不可能的 | . |

因此，采取全面行动是不可能的。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒu:n]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ɪts]

| On | the | evening | of | the | 25th | of | June | our | division | was | relieved | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 25th | 的 | 六月 | 我们的 | 分配 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 它是 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔ:] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 15th [kɔ:(r)] ,

| position | in | front | of | Kenesaw | by | a | division | of | the | 15th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 正面 | 的 | 肯尼索 | 经过 | 一个 | 分配 | 的 | 这 | 15th | 兵团 | , |

6月25日晚，我师在肯尼索前的阵地被第15军的一个师接替。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:mərz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

| and | after | much | delay | arrived | at | General | Palmer's | headquarters | on | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 很多 | 延迟 | 到达的 | 在 | 一般的 | 帕尔默的 | 总部 | 在 | 这 | 正确的 |

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

| centre | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 军队 | . |

经过漫长的耽搁，他们终于抵达了位于军队右翼中央的帕尔默将军的总部。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| The | next | day | Sunday | the | 26th | , | it | lay | in | the | rear | of | the | lines | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 星期日 | 这 | 26th | , | 它 | 躺 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 线条 | 的 | 战斗 | , |

第二天，也就是26日星期日，它躺在了战线的后方。

['restɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| resting | itself | for | the | dreadful | scenes | of | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 本身 | 为了 | 这 | 可怕 | 场景 | 的 | 这 | 明天 | . |

它正在休息，准备迎接明天可怕的景象。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [frɒm; frəm] ['dæləs] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | Regiment | , | from | Dallas | up | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | , | 从 | 达拉斯 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , |

从达拉斯到此时，第八十六团的损失

[wɒz; wəz] [naɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [kɪld] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| was | nine | wounded | and | one | killed | ; | the | company | loss | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 九 | 受伤 | 和 | 一 | 被杀 | ; | 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

九人受伤，一人阵亡；该公司的损失如下：

['kʌmpəni] [ai] , [wʌn] [kɪld] .

| Company | I | , | one | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 我 | , | 一 | 被杀 | . |

第一连，一人阵亡。

['wu:ndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌn]

| Company | A | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 1 |

A公司1

['kʌmpəni] [ai][wʌn]

| Company | I | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | 我 | 1 |

公司 I 1

['kʌmpəni] [i:][wʌn]

| Company | E | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | E | 1 |

E公司1

['kʌmpəni] [ef][wʌn]
**Company** **F** **1**
公司 F 1

F 1 公司

['kʌmpəni] [diː][ˌtuːˈtuː]
**Company** **D** **2**
公司 D 2

D公司2

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]
**Company** **K** **1**
公司 K 1

K公司1

['kʌmpəni] [biː][ˌtuːˈtuː]
**Company** **B** **2**
公司 B 2

B公司2

['təʊt(ə)l][naɪn]
**Total** **9**
全部的 9

共9人

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ['ɔːdəd] [ðæt] [tuː] [ə'sɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn]
**On** **the** **24th** **of** **June** **,** **General** **Sherman** **ordered** **that** **two** **assaults** **should** **be** **made** **on**
在 这 24th 的 六月 , 一般的 谢尔曼 订购 那 二 袭击 应该 是 制成 在
[ðə; ði] 27th ,
**the** **27th** **,**
这 27th ,

6月24日，谢尔曼将军下令在27日发起两次进攻。

[wʌn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsənz] [truːps] [nɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɛnɪsɔː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
**one** **by** **General** **McPherson's** **troops** **near** **Little** **Kenesaw** **,** **and** **another** **by** **General**
一 经过 一般的 麦克弗森的 军队 靠近 小的 肯尼索 , 和 其他 经过 一般的
['tɒməs] - ,
**Thomas** **'** **,**
托马斯 - ,

其中一处是麦克弗森将军的部队在小肯尼索附近造成的，另一处是托马斯将军的部队造成的。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] .
**about** **one** **mile** **further** **south** **.**
关于 一 英里 更远 南 .

再往南大约一英里。

[ðɪs] [keɪm] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] ,
**This** **came** **wholly** **unexpected** **to** **his** **troops** **,**
这 来了 完全 意外 到 他的 军队 ,

这完全出乎他的士兵们的意料。

[ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] " [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] " [ɪn] [fɔːs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd]
**all** **believing** **that** **he** **would** **put** **"** **the** **flanking** **machine** **"** **in** **force** **whenever** **he** **made**
全部 相信 那 他 会 放 " 这 侧翼 机器 " 在 力量 每当 他 制成
[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**a** **demonstration** **on** **the** **enemy's** **position** **,**
一个 示范 在 这 敌人的 位置 ,

所有人都相信，每当他向敌军阵地进行示威时，他都会全力投入“侧翼包抄”。

[bʌt; bət] ['ʃɜːrmən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eni] [plæn] [ðæt] ['prɒmɪst] [sək'ses] .
**but** **Sherman** **resolved** **to** **execute** **any** **plan** **that** **promised** **success** **.**
但 谢尔曼 已解决 到 执行 任何 计划 那 承诺 成功 .

但谢尔曼决心执行任何有希望成功的计划。

[ðiːz] [tuː] [əˈsɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

| These | two | assaults | were | made | at | the | time | and | manner | prescribed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 袭击 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 方式 | 规定 | 在 | 这 |

['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [feɪld] .

| order | , | and | both | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 和 | 两个都 | 失败的 | . |

这两次袭击均按照命令规定的时间和方式进行，但均未成功。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [tʃəʊz] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ə'lɒŋ]

| General | Thomas | chose | the | 2nd | division | of | the | 14th | Corps | to | aid | in | the | work | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 托马斯 | 选择 | 这 | 2nd | 分配 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | 到 | 援助 | 在 | 这 | 工作 | 沿着 |

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

| his | line | , |
|---|---|---|
| 他的 | 线 | , |

托马斯将军选择了第十四军第二师来协助他防线上的作战工作。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæst] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | early | on | the | morning | of | the | 27th | it | was | massed | preparatory | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 27th | 它 | 曾是 | 大量 | 预备 | 到 | 一个 |

[tʃɑːdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

27日清晨，全军集结，准备发起冲锋。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , ['kɜːn(ə)l] [dæn] .

| The | 3rd | brigade | , | Colonel | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | , | 上校 | 担 | . |

第三旅，丹上校。

[məˈkʊk] [kə'mɑːndɪŋ] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] , ['kɜːn(ə)l]

| McCook | commanding | , | was | on | the | left | of | the | division | ; | the | 2nd | brigade | , | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦库克 | 指挥 | , | 曾是 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 分配 | ; | 这 | 2nd | 旅 | , | 上校 |

['mɪtʃəl] [kə'mɑːndɪŋ] ,

| Mitchell | commanding | , |
|---|---|---|
| 米切尔 | 指挥 | , |

麦库克指挥的部队位于师的左翼；第二旅由米切尔上校指挥。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [kə'mɑːndɪŋ] ,

| was | on | the | right | , | and | the | 1st | brigade | , | General | Morgan | commanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | , | 和 | 这 | 1st | 旅 | , | 一般的 | 摩根 | 指挥 | , |

位于右侧的是第一旅，由摩根将军指挥。

[wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [rɪ'zɜːvz] .

| was | held | in | the | rear | as | reserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 后部 | 作为 | 储备 | . |

被安置在后方作为预备队。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ,

| The | signal | for | the | charge | was | given | at | 8 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 为了 | 这 | 收费 | 曾是 | 给定 | 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , |

上午8点发出充电信号。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] ; [ðə; ði] [laɪnz] [əd'vɑːnsɪŋ] [sləʊ]

| by | the | simultaneous | discharge | of | a | battery | of | guns | ; | the | lines | advancing | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 同时 | 释放 | 的 | 一个 | 电池 | 的 | 枪支 | ; | 这 | 线条 | 前进 | 慢的 |

[ænd; ənd] ['stedi] ,

| and | steady | , |
|---|---|---|
| 和 | 稳定的 | , |

通过炮兵连的齐射；战线缓慢而稳步地推进，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ,

| passing | over | our | line | of | works | , | descending | a | hill | over | a | small | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 我们的 | 线 | 的 | 作品 | , | 下降 | 一个 | 爬坡道 | 超过 | 一个 | 小的 | 溪流 | , |

穿过我们的工地，沿着小溪下山，

[ðen] ['krɒsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks]

| then | crossing | an | open | field | , | ascended | the | acclivity | on | which | the | enemy's | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 过境 | 一个 | 打开 | 场地 | , | 上升 | 这 | 坡度 | 在 | 哪个 | 这 | 敌人的 | 作品 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

| were | built | , |
|---|---|---|
| 是 | 建造 | , |

然后穿过一片开阔地，爬上敌军工事所在的斜坡。

[wen] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]

| when | a | desperate | rush | was | made | upon | them | with | all | the | fortitude | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 绝望的 | 匆忙 | 曾是 | 制成 | 之上 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 坚韧 | 和 |

['herəʊɪzəm][ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

| heroism | of | men | under | a | most | galling | fire | of | cannon | and | musketry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄主义 | 的 | 男人 | 在下面 | 一个 | 最多 | 令人恼火 | 火 | 的 | 大炮 | 和 | 火枪 | . |

在枪林弹雨的猛烈炮火下，他们展现出男子汉的勇气和英勇，向敌人发起了殊死一搏。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

| The | brigade | on | our | right | failing | to | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 在 | 我们的 | 正确的 | 失败 | 到 | 来 | 向上 | , |

右侧的旅未能赶上来，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɒs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| we | had | to | receive | the | cross | - | fire | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 收到 | 这 | 叉 | - | 火 | 的 | 这 | 敌人 | . |

我们不得不承受敌人的交叉火力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪðərɪŋ] , [ðə; ði] [men] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| It | was | too | withering | , | the | men | falling | before | it | as | the | grass | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 枯萎 | , | 这 | 男人 | 坠落 | 前 | 它 | 作为 | 这 | 草 | 前 | 这 |

[saɪð] .

| scythe | . |
|---|---|
| 镰 | . |

它太过枯萎，人们像草被镰刀收割一样倒在它面前。

[wen] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| When | the | works | were | reached | by | those | who | did | not | fall | in | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 作品 | 是 | 达到 | 经过 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 落下 | 在 | 这 | 攻击 | , |

当那些在袭击中幸存下来的人到达工地时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| they | were | too | weak | and | too | few | in | number | to | effect | a | breach | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 虚弱的 | 和 | 也 | 很少 | 在 | 数字 | 到 | 影响 | 一个 | 违反 | 在 | 他们 | , |

他们实力太弱，人数太少，无法攻破这些防线。

[ðə; ði][men] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| the | men | lying | down | in | front | of | the | works | and | up | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说谎 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 作品 | 和 | 向上 | 反对 | 他们 | , |

那些躺在工地前或倚靠在工地上的人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| until | the | order | to | fall | back | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 命令 | 到 | 落下 | 后退 | 曾是 | 给定 | . |

直到下达撤退命令。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| When | the | order | of | retreat | was | given | , | it | was | hard | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 命令 | 的 | 撤退 | 曾是 | 给定 | , | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 服从 | , |

下达撤退命令时，很难服从。

['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['slɔːtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

| being | attended | with | a | greater | slaughter | than | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 参加 | 和 | 一个 | 更大的 | 屠宰 | 比 | 这 | 突击 | , |

伴随而来的屠杀比袭击本身还要惨重，

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

| the | enemy | having | the | chance | of | taking | cool | and | deliberate | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 拥有 | 这 | 机会 | 的 | 采取 | 凉爽的 | 和 | 商榷 | 目的 | . |

敌人有机会冷静而有条不紊地瞄准目标。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['brəʊkən] [laɪnz] [fel] [bæk] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Thus | our | broken | lines | fell | back | , | again | taking | position | only | thirty | yards | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们的 | 破碎的 | 线条 | 跌倒 | 后退 | , | 再次 | 采取 | 位置 | 仅有的 | 三十 | 码 | 从 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

于是，我们溃败的防线节节败退，再次退守到距离敌人仅三十码的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mænə(r)] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,

| and | in | the | most | difficult | manner | threw | up | a | line | of | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最多 | 难的 | 方式 | 扔 | 向上 | 一个 | 线 | 的 | 作品 | , |

并以最艰难的方式创作了一系列作品，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

| at | the | same | time | hugging | the | ground | for | dear | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 拥抱 | 这 | 地面 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

与此同时，她紧紧抱住地面，仿佛要保住性命。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| and | where | we | remained | in | defiance | of | the | exultant | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我们 | 剩余 | 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 眉飞色舞 | 叛军 | . |

我们坚守阵地，无视那些欢欣鼓舞的叛军。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['dɑːrkɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| This | was | our | darkest | day | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 我们的 | 最黑暗的 | 天 | 的 | 这 | 战争 | . |

这是战争中最黑暗的一天。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['truːli] [sɪ'vɪə(r)] .

| The | loss | of | the | brigade | on | this | occasion | was | truly | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 旅 | 在 | 这 | 场合 | 曾是 | 真的 | 严重 | . |

该旅此次损失惨重。

['kɜːn(ə)l] ['dænjəl] [mə'kʊk] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['haːmən] [sək'siːdɪŋ] [hɪm] ,

| Colonel | Daniel | McCook | fell | mortally | wounded | , | and | Colonel | Harmon | succeeding | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 丹尼尔 | 麦库克 | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | , | 和 | 上校 | 哈蒙 | 成功 | 他 | , |

[sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] ,

| survived | his | command | but | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸存下来 | 他的 | 命令 | 但 | 一 | 片刻 | , |

丹尼尔·麦库克上校身负重伤，最终不治身亡；接替他的哈蒙上校也只活了片刻，便离开了指挥岗位。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [kɔːps] .

| when | he | was | carried | off | the | field | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 携带 | 离开 | 这 | 场地 | 一个 | 尸体 | . |

他被抬下场时已是一具尸体。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

| The | total | loss | of | the | regiment | in | this | charge | , | in | killed | , | wounded | and | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 损失 | 的 | 这 | 团 | 在 | 这 | 收费 | , | 在 | 被杀 | , | 受伤 | 和 | 丢失的 | , |

[wɒz; wəz] ['naɪnti] - [sɪks][men] .

| was | ninety | - | six | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 九十 | - | 六 | 男人 | . |

该团在此次冲锋中伤亡共计96人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| The | company | loss | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

| KILLED | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

被杀。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] -

| Company | A | 11 |
|---|---|---|
| 公司 | 一个 | - |

A公司11

['kʌmpəni] [siː][fɔːr]

| Company | C | 4 |
|---|---|---|
| 公司 | C | 4 |

C公司4

['kʌmpəni] [diː][ˌtuːˈtuː]

| Company | D | 2 |
|---|---|---|
| 公司 | D | 2 |

D公司2

['kʌmpəni] [ef][θriː]

| Company | F | 3 |
|---|---|---|
| 公司 | F | 3 |

F 3 公司

['kʌmpəni] [dʒiː][ˌtuːˈtuː]

| Company | G | 2 |
|---|---|---|
| 公司 | G | 2 |

G公司2

['kʌmpəni] [eɪtʃ][ˌtuːˈtuː]

| Company | H | 2 |
|---|---|---|
| 公司 | H | 2 |

H 2 公司

['kʌmpəni] [ai][θriː]

| Company | I | 3 |
|---|---|---|
| 公司 | 我 | 3 |

公司 I 3

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]

| Company | K | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | K | 1 |

K公司1

[lɒs] [ɪn] [kɪld] -

| Loss | in | killed | 28 |
|---|---|---|---|
| 损失 | 在 | 被杀 | - |

死亡人数：28人

['wuːndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [ə; eɪ]['sɛvən]

| Company | A | 7 |
|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 7 |

A公司7

['kʌmpəni] [biː][θriː]
**Company B 3**
公司 B 3

B公司3

['kʌmpəni] [siː][sɪks]
**Company C 6**
公司 C 6

C公司6

['kʌmpəni] [diː][naɪn]
**Company D 9**
公司 D 9

D公司9

['kʌmpəni] [iː][faɪv]
**Company E 5**
公司 E 5

E公司5

['kʌmpəni] [dʒiː]['sɛvən]
**Company G 7**
公司 G 7

G 7 公司

['kʌmpəni] [eɪtʃ] -
**Company H 13**
公司 H -

13 公司

['kʌmpəni] [keɪ][faɪv]
**Company K 5**
公司 K 5

5 公司

[lɒs] [ɪn] ['wuːndɪd] -
**Loss in wounded 55**
损失 在 受伤 -

伤亡人数55人

['mɪsɪŋ] .
**MISSING .**
丢失的 .

丢失的。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][sɪks]
**Company A 6**
公司 一个 6

A公司6

['kʌmpəni] [diː][ˌtuː'tuː]
**Company D 2**
公司 D 2

D公司2

['kʌmpəni] [ef][wʌn]
**Company F 1**
公司 F 1

F 1 公司

[lɒs] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [naɪn]
**Loss in missing 9**
损失 在 丢失的 9

失踪9人损失

['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] [fɔːr]

| **Officers** | **wounded** | **4** |
|---|---|---|
| 警官 | 受伤 | 4 |

4名警员受伤

['naɪnti] - [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .

| **Ninety** | **-** | **six** | **men** | **were** | **lost** | **from** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **on** | **that** | **fatal** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 六 | 男人 | 是 | 丢失的 | 从 | 这 | 八十 | - | 第六 | 在 | 那 | 致命的 | 天 | . |

在那场惨烈的战斗中，第八十六团有九十六名士兵阵亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] ,

| **It** | **was** | **a** | **loss** | **to** | **be** | **remembered** | **and** | **remarked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 损失 | 到 | 是 | 记得 | 和 | 评论 | , |

这是一场值得铭记和铭记的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [best] [men] .

| **for** | **they** | **were** | **among** | **our** | **foremost** | **and** | **best** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 之中 | 我们的 | 首先 | 和 | 最好的 | 男人 | . |

因为他们是我们最杰出、最优秀的人才。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] , [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz]

| **They** | **were** | **as** | **noble** | **,** | **as** | **true** | **and** | **trusty** | **men** | **,** | **as** | **loving** | **and** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 高贵 | , | 作为 | 真的 | 和 | 可靠 | 男人 | , | 作为 | 爱 | 和 | 作为 |

['lɔɪəl] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

| **loyal** | **as** | **ever** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 作为 | 曾经 | 居住地 | . |

他们是如此高尚、如此真诚、如此值得信赖，如此充满爱心、如此忠诚，堪称前所未有。

[meɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['merɪt] [dɪ'zɜːvs] !

| **May** | **a** | **just** | **Heaven** | **reward** | **them** | **as** | **their** | **merit** | **deserves** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 只是 | 天堂 | 报酬 | 他们 | 作为 | 他们的 | 优点 | 值得 | ! |

愿公正的上天按照他们的功德给予他们应得的奖赏！

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [rest] [laɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [bəʊnz] !

| **May** | **the** | **earth** | **rest** | **light** | **on** | **their** | **bones** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 地球 | 休息 | 光 | 在 | 他们的 | 骨头 | ! |

愿大地轻柔地压在他们的骸骨上！

[mɔːn] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] " ['dʌlseɪ] [et] [dɪ'kɔːrəm] , [ˌiː es 'tiː] [prəʊ]

| **Mourn** | **them** | **not** | **;** | **it** | **was** | **with** | **them** | **"** | **dulce** | **et** | **decorum** | **,** | **est** | **pro** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀悼 | 他们 | 不是 | ; | 它 | 曾是 | 和 | 他们 | " | 甜的 | 等 | 礼仪 | , | est | 专业 |

['pætriə; 'peɪtriə] ['mɒri] .

| **patria** | **mori** | **.** |
|---|---|---|
| 祖国 | 森 | . |

不要为他们哀悼；与他们同在“dulce et decorum, est pro patria mori.

" [haʊ] [wel] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['herəʊɪzəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,

| **"** | **How** | **well** | **these** | **men** | **have** | **fought** | **and** | **with** | **what** | **heroism** | **they** | **have** | **suffered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 出色地 | 这些 | 男人 | 有 | 战斗 | 和 | 和 | 什么 | 英雄主义 | 他们 | 有 | 遭受 | , |

“这些战士战斗得多么英勇，他们承受了多么巨大的痛苦！”

[let] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɛnɪsɔː] ['ɑːnsə(r)] !

| **let** | **the** | **battles** | **of** | **Chickamauga** | **,** | **Mission** | **Ridge** | **and** | **Kenesaw** | **answer** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | , | 使命 | 岭 | 和 | 肯尼索 | 回答 | ! |

让奇卡莫加战役、米申里奇战役和肯尼索战役来回答这个问题吧！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] " ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv]

| **They** | **will** | **be** | **rewarded** | **,** | **for** | **they** | **have** | **left** | **their** | **"** | **footprints** | **on** | **the** | **sands** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 奖励 | , | 为了 | 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | " | 脚印 | 在 | 这 | 沙子 | 的 |

[taɪm] .

| **time** | **.** |
|---|---|
| 时间 | . |

他们将获得回报，因为他们已经在“时间的沙滩上留下了足迹”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

| " | It | was | now | a | busy | time | at | the | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 现在 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 在 | 这 | 医院 | , |

“当时医院里非常忙碌，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [keɪsɪz] .

| for | they | were | full | of | the | most | heart | - | rending | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 最多 | 心 | - | 渲染 | 案例 | . |

因为它们充满了最令人心碎的案例。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [kən'spɪkjuəs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

| Among | the | physicians | conspicuous | there | for | energy | and | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 医生 | 显眼的 | 那里 | 为了 | 活力 | 和 | 能力 | , |

在那里，有不少医生以精力充沛和能力出众而著称：

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɹndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['huːtən] [ænd; ənd] [gʌθ] — [men] [huː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

| were | the | indefatigable | Hooton | and | Guth | — | men | who | justly | deserved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不懈 | 胡顿 | 和 | 古思 | — | 男人 | WHO | 公正地 | 应得的 | 这 |

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] .

| confidence | and | respect | of | their | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 和 | 尊重 | 的 | 他们的 | 男孩们 | . |

他们是不知疲倦的胡顿和古思——他们理应赢得孩子们的信任和尊重。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ɪz][fɜːst] .

| Among | the | most | trying | positions | in | the | army | , | the | Surgeon's | is | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最多 | 尝试 | 职位 | 在 | 这 | 军队 | , | 这 | 外科医生的 | 是 | 第一的 | . |

在军队中，外科医生的职位是最艰苦的，位列榜首。

[ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veərid] [æz; əz][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

| The | minds | and | dispositions | of | soldiers | are | as | varied | as | the | colors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 思想 | 和 | 性情 | 的 | 士兵 | 是 | 作为 | 多种多样 | 作为 | 这 | 颜色 | 的 |

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] ,

| the | kaleidoscope | , |
|---|---|---|
| 这 | 万花筒 | , |

士兵的思想和性情就像万花筒的颜色一样千姿百态。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'dɪʃn] ,

| and | hard | to | comprehend | even | in | a | sound | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 到 | 理解 | 甚至 | 在 | 一个 | 声音 | 状况 | , |

即使在听力正常的情况下也很难理解。

[bʌt; bət] [wen] ['fretɪd] [baɪ] [ɪl] [helθ] [nəʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [best] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

| but | when | fretted | by | ill | health | no | one | man | could | come | out | best | with | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 有格纹的 | 经过 | 患病的 | 健康 | 不 | 一 | 男人 | 可以 | 来 | 出去 | 最好的 | 和 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但是，当饱受疾病折磨时，没有一个人能够战胜所有疾病。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːdʒən] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [ɪz] ['senʃəd]

| A | good | Surgeon | , | like | the | whimsical | pages | of | Tristram | Shandy | , | is | pestily | censured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 外科医生 | , | 喜欢 | 这 | 异想天开 | 页面 | 的 | 特里斯特拉姆 | 香迪 | , | 是 | 令人讨厌地 | 受谴责 |

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɔːl'tɜːnətli] .

| and | admired | alternately | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | 交替 | . |

一位优秀的外科医生，就像《项狄传》中那些奇幻的篇章一样，时而受到严厉的批评，时而受到赞赏。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]

| The | 3rd | brigade | held | its | position | in | close | proximity | to | the | enemy's | works | for | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 握住 | 它是 | 位置 | 在 | 关闭 | 邻近 | 到 | 这 | 敌人的 | 作品 | 为了 | 六 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

第3旅在敌军工事附近坚守阵地六天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

| until | the | 3rd | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 3rd | 的 | 七月 | . |

直至7月3日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ɪn'diːd] ,

| It | was | a | hard | one | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | 的确 | , |

这确实是个难题。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [kiːp] [kən'siːld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

| for | we | were | obliged | to | hug | the | works | and | keep | concealed | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 拥抱 | 这 | 作品 | 和 | 保持 | 暗 | 全部 | 这 | 时间 |

, [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| , | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 夜晚 | 和 | 天 | . |

因为我们不得不时刻紧盯工程，日夜不停地隐藏起来。

['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [staɪl] .

| Bullets | were | continually | buzzing | round | in | threatening | and | unfriendly | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 是 | 持续 | 嗡嗡声 | 圆形的 | 在 | 威胁 | 和 | 不友好 | 风格 | . |

子弹不断呼啸而过，带着威胁和不友好的方式。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 29th ,

| An | interesting | incident | occurred | , | however | , | on | the | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 事件 | 发生 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 29th | , |

然而，29日发生了一件有趣的事情，

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

| that | broke | the | monotony | of | our | situation | for | a | short | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打破 | 这 | 单调 | 的 | 我们的 | 情况 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ; |

这短暂地打破了我们处境的单调乏味；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,

| it | was | an | armistice | of | a | few | hours | to | bury | our | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 停战 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 埋葬 | 我们的 | 死的 | , |

这是几个小时的停战协议，目的是埋葬我们的死者。

[ðə; ði] [stentʃ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ]

| the | stench | having | become | so | offensive | to | both | parties | that | it | could | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶臭 | 拥有 | 变得 | 所以 | 进攻 | 到 | 两个都 | 各方 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊəd] .

| longer | endured | . |
|---|---|---|
| 更长 | 忍受 | . |

双方都对这股恶臭感到极其厌恶，再也无法忍受了。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Details | were | sent | from | every | company | to | perform | the | last | office | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 是 | 发送 | 从 | 每一个 | 公司 | 到 | 履行 | 这 | 最后的 | 办公室 | 到 | 这 |

[hə'rəʊɪk] [ded] .

| heroic | dead | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 死的 | . |

各公司都发来了详细信息，以便为英勇牺牲的将士们举行最后的告别仪式。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedbɔːd] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'pɒn]
**This** **having** **been** **done** **,** **and** **a** **headboard** **erected** **with** **the** **name** **of** **each** **upon**
这 拥有 到过 完毕 , 和 一个 床头板 竖立 和 这 姓名 的 每个 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

此事完成后，并为每位逝者竖立了一块刻有其名字的墓碑。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [rests] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [breɪv] , [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
**to** **mark** **the** **spot** **where** **rests** **the** **sleeping** **brave** **,** **the** **armistice** **was** **concluded** **.**
到 标记 这 点 在哪里 休息 这 睡眠 勇敢的 , 这 停战 曾是 结束 .

为了纪念长眠于此的勇士，双方缔结了停战协定。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [-] ,
**Soon** **after** **the** **armistice** **our** **brigade** **,** **now** **under** **command** **of** **Colonel** **Dillworth** **,**
很快 后 这 停战 我们的 旅 , 现在 在下面 命令 的 上校 迪尔沃斯 ,

停战后不久，我旅，现在由迪尔沃斯上校指挥，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] , [ænd; ənd]
**began** **a** **trench** **with** **the** **intention** **of** **undermining** **the** **enemy's** **works** **,** **and**
开始 一个 沟 和 这 意图 的 破坏 这 敌人的 作品 , 和
['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
**blowing** **them** **up** **,**
吹 他们 向上 ,

他们开始挖掘战壕，目的是破坏敌人的工事并将其炸毁。

[bʌt; bət][ sə'spekt, 'sʌspekt ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'hændɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ðeɪ] [θruː] ['tɜːpəntaɪn] [bɔːlz]
**but** **suspecting** **something** **underhanded** **on** **our** **part** **,** **they** **threw** **turpentine** **balls**
但 怀疑 某物 卑鄙的 在 我们的 部分 , 他们 扔 松节油 球
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
**between** **the** **lines** **,**
之间 这 线条 ,

但他们怀疑我们做了什么见不得人的事，于是就在球门线之间扔了松节油球。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ dis'kləuz ] ['eni] ['aʊtwəd] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt]
**which** **would** **certainly** **have** **disclosed** **any** **outward** **movement** **,** **but** **the** **movement**
哪个 会 当然 有 披露 任何 向外 移动 , 但 这 移动
[wɒz; wəz] ['ɪnwəd] ,
**was** **inward** **,**
曾是 向内 ,

这肯定会暴露任何向外的动向，但实际上动向是向内的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hænsəm] ['faɪərz] [ ə'veil ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
**and** **their** **handsome** **fires** **availed** **them** **nothing** **.**
和 他们的 英俊的 火灾 已利用 他们 没有什么 .

他们燃起的熊熊烈火对他们毫无用处。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
**This** **experiment** **,** **however** **,** **was** **followed** **by** **another** **,** **more** **successful** **.**
这 实验 , 然而 , 曾是 随后 经过 其他 , 更多的 成功的 .

然而，这项实验之后又进行了一项更为成功的实验。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**By** **placing** **a** **drum** **on** **the** **solid** **ground** **and** **a** **marble** **on** **the** **head** **of** **it** **,**
经过 放置 一个 鼓 在 这 坚硬的 地面 和 一个 大理石 在 这 头 的 它 ,

将一个鼓放在坚实的地面上，并在鼓面上放一颗弹珠，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
**they** **discovered** **a** **jar** **in** **the** **earth** **.**
他们 发现 一个 罐 在 这 地球 .

他们在土里发现了一个罐子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| **This** | **was** | **sufficient** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 充足的 | , |

这样就足够了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [træps] [ðeɪ] [ɪ'vækju:eɪtɪd] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]

| **and** | **gathering** | **up** | **their** | **traps** | **they** | **evacuated** | **early** | **in** | **the** | **evening** | **of** | **the** | **2nd** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 向上 | 他们的 | 陷阱 | 他们 | 疏散 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 2nd | 的 |

[dʒʊ'laɪ] ,

| **July** | **,** |
|---|---|
| 七月 | , |

他们收拾好陷阱，于7月2日傍晚早些时候撤离。

['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd .

| **our** | **forces** | **following** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **3rd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 下列的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 3rd | . |

我军于3日上午跟进。

[ɪf] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'vækju:eɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

| **If** | **the** | **rebels** | **had** | **not** | **evacuated** | **when** | **they** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 叛军 | 有 | 不是 | 疏散 | 什么时候 | 他们 | 做过 | , |

如果叛军没有及时撤离，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɒn] [ðə; ði] 4th ,

| **the** | **3rd** | **brigade** | **would** | **have** | **had** | **a** | **grand** | **jubilee** | **on** | **the** | **4th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 盛大 | 禧年 | 在 | 这 | 4th | , |

第3旅本应在4号举行盛大的周年庆典，

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

| **for** | **by** | **that** | **time** | **it** | **would** | **have** | **succeeded** | **in** | **laying** | **a** | **magazine** | **under** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 它 | 会 | 有 | 成功了 | 在 | 躺下 | 一个 | 杂志 | 在下面 | 他们的 |

[wɜ:ks] ,

| **works** | **,** |
|---|---|
| 作品 | , |

因为到那时，它应该已经成功地在他们的作品下发行了一份杂志。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] .

| **and** | **setting** | **it** | **off** | **would** | **have** | **raised** | **their** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 环境 | 它 | 离开 | 会 | 有 | 提高 | 他们的 | 想法 | . |

而引发这场风波会激发他们的想法。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

| **On** | **the** | **evening** | **of** | **the** | **3rd** | **of** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 3rd | 的 | 七月 | , |

7月3日晚，

['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn] ['dʒɒnstənz] ['ɑ:mi] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] ['smɜ:rnə] [tʃɜ:tʃ] , [faɪv] [maɪlz]

| **our** | **forces** | **again** | **came** | **upon** | **Johnston's** | **army** | **entrenched** | **at** | **Smyrna** | **Church** | **,** | **five** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 再次 | 来了 | 之上 | 约翰斯顿的 | 军队 | 根深蒂固的 | 在 | 士麦那 | 教会 | , | 五 | 英里 |

[frɒm; frəm] [meərɪ'etə] ,

| **from** | **Marietta** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 玛丽埃塔 | , |

我们的部队再次与约翰斯顿的军队在距离马里埃塔五英里的士麦那教堂附近遭遇，该军队当时正构筑工事。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)]

| **and** | **forming** | **our** | **lines** | **so** | **as** | **to** | **confront** | **his** | **position** | **,** | **lay** | **here** | **until** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 我们的 | 线条 | 所以 | 作为 | 到 | 面对 | 他的 | 位置 | , | 躺 | 这里 | 直到 | 后 |

[ðə; ði] 4th .

| **the** | **4th** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 4th | . |

我们列队迎击他的阵地，一直待到4号之后。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th ,

| On | the | morning | of | the | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 5th | , |

5日上午，

['dʒɑːnztən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

| Johnston | had | fallen | back | to | another | line | of | entrenchments | on | the | north | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 有 | 倒下 | 后退 | 到 | 其他 | 线 | 的 | 战壕 | 在 | 这 | 北 | 边 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] -

| of | the | Chattahoochie | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | , |

约翰斯顿退守到查塔胡奇河北岸的另一道防御工事中。

['aʊə(r)] [laɪnz] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

| our | lines | advancing | as | usual | until | they | came | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 前进 | 作为 | 通常 | 直到 | 他们 | 来了 | 之上 | 他 | . |

我们的队伍像往常一样推进，直到遇到他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] , [ɪts] ['stiːpl] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| We | were | now | in | sight | of | the | Gate | City | , | its | steeples | and | spires | appearing | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 门 | 城市 | , | 它是 | 尖顶 | 和 | 尖塔 | 出现 | 在 | 这 | 距离 | . |

现在我们已经能看到城门城了，它的尖顶和塔尖在远处显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz]

| For | the | first | time | we | beheld | the | object | of | our | toils | and | marches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 观看 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 辛勤劳作 | 和 | 游行 |

,

,

,

我们第一次看到了我们辛勤劳作和长途跋涉的目标，

['evri] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [duːmd] [æt'læntə] .

| every | heart | rejoicing | to | behold | the | doomed | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 心 | 欢欣鼓舞 | 到 | 看哪 | 这 | 注定失败 | 亚特兰大 | . |

每个人都为即将毁灭的亚特兰大而欢欣鼓舞。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] , [haʊ'evə(r)] ,

| General | Sherman | was | not | content | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | 曾是 | 不是 | 内容 | , | 然而 | , |

然而，谢尔曼将军并不满足。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| until | every | vestige | of | the | Confederate | army | was | upon | the | south | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 曾是 | 之上 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 |

-

| Chattahoochie | . |
|---|---|
| - | . |

直到南方邦联军队的所有残余都撤退到查塔胡奇河南岸。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] ,

| Accordingly | , | he | ordered | his | " | flanking | machine | , | " | under | command | of | General | Schofield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 订购 | 他的 | " | 侧翼 | 机器 | , | " | 在下面 | 命令 | 的 | 一般的 | 斯科菲尔德 | , |

因此，他命令由斯科菲尔德将军指挥的“侧翼部队”

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] .

| to | cross | the | river | and | operate | on | the | enemy's | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 河 | 和 | 操作 | 在 | 这 | 敌人的 | 侧翼 | . |

渡河并从敌军侧翼发起进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [krɒst] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| General | Schofield | crossed | the | Chattahoochie | on | the | 7th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 斯科菲尔德 | 交叉 | 这 | - | 在 | 这 | 7th | 的 | 七月 | , |

斯科菲尔德将军于7月7日渡过查塔胡奇河。

[kəm'pelɪŋ] [æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] 9th ,

| compelling | an | evacuation | of | the | enemy's | works | on | the | 9th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 一个 | 疏散 | 的 | 这 | 敌人的 | 作品 | 在 | 这 | 9th | , |

迫使敌军于9日撤离其工事，

[ðeə(r)] [həʊl] [fɔːs] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| their | whole | force | crossing | to | the | Atlanta | side | of | the | river | and | burning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 力量 | 过境 | 到 | 这 | 亚特兰大 | 边 | 的 | 这 | 河 | 和 | 燃烧 | 这 |

[brɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

| bridge | after | them | ; |
|---|---|---|---|
| 桥 | 后 | 他们 | ; |

他们全部兵力渡河到亚特兰大一侧，然后烧毁了桥梁；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,

| and | thus | , | on | the | morning | of | the | 10th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | , |

因此，在10日上午，

['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [held] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - ;

| Sherman's | army | held | undisputed | possession | of | the | right | bank | of | the | Chattahoochie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼的 | 军队 | 握住 | 无可争议 | 拥有 | 的 | 这 | 正确的 | 银行 | 的 | 这 | - | ; |

谢尔曼的军队完全控制了查塔胡奇河右岸；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,

| one | of | the | chief | objects | of | his | campaign | was | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 首席 | 对象 | 的 | 他的 | 活动 | 曾是 | 获得 | , |

他此次战役的主要目标之一已经实现。

[ænd; ənd][æt'læntə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| and | Atlanta | lay | before | him | only | eight | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚特兰大 | 躺 | 前 | 他 | 仅有的 | 八 | 英里 | 遥远 | . |

亚特兰大就在他面前，只有八英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [left]

| It | was | too | important | a | place | in | the | hands | of | the | enemy | to | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 重要的 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 | 到 | 是 | 左边 |

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

| undisturbed | , |
|---|---|
| 未受干扰 | , |

这是一个落入敌人手中极其重要的地点，绝不能置之不理。

[wɪð] [ɪts] ['mægəziːnz] , [stɔːz] , ['ɑːsənəlz] , [wɜːk] [ʃɒps] , [faʊndɚiːz] [ænd; ənd] [kən'vəːdʒɪŋ] ['relˌweɪ]

| with | its | magazines | , | stores | , | arsenals | , | work | shops | , | founderies | and | converging | railways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 杂志 | , | 商店 | , | 阿森纳 | , | 工作 | 商店 | , | 创始人 | 和 | 收敛 | 铁路 |

.

| : |
|---|
| . |

这里有杂志社、商店、兵工厂、作坊、铸造厂和交汇的铁路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .

| But | the | army | had | worked | hard | and | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 军队 | 有 | 工作 | 难的 | 和 | 需要 | 休息 | . |

但是军队已经进行了艰苦的战斗，需要休息。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][kæmp][ɪn]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ,

| Therefore | it | was | put | in | camp | in | favorable | positions | along | the | Chattahoochie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 放 | 在 | 营 | 在 | 有利 | 职位 | 沿着 | 这 | - | , |

因此，营地被安置在查塔胡奇河沿岸的有利位置。

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:mərz] [kɔ:(r)] ['kæmpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['wægən]

| General | Davis | ' | division | of | Palmer's | corps | camping | near | the | railroad | and | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | - | 分配 | 的 | 帕尔默的 | 兵团 | 野营 | 靠近 | 这 | 铁路 | 和 | 车皮 |

[brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| bridge | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 桥 | 穿过 | 这 | 河 | . |

戴维斯将军率领的帕尔默军团的一个师在河对岸的铁路和马车桥附近扎营。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| While | we | were | encamped | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 营地 | 在 | 这 | 地方 | , |

当我们在此地扎营时，

[ðə; ði] [əd'ventʃəsəm] [bɔɪz] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['gæðə(r)]

| the | adventuresome | boys | would | go | near | the | banks | of | the | river | and | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险的 | 男孩们 | 会 | 去 | 靠近 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 和 | 收集 |

['blækbəriz] ,

| blackberries | , |
|---|---|
| 黑莓 | , |

这些爱冒险的男孩会到河岸边去采摘黑莓。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| notwithstanding | the | continuous | fire | of | the | rebel | pickets | on | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 连续的 | 火 | 的 | 这 | 反叛 | 纠察队 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , |

尽管对方叛军哨兵持续开火，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blækbəri] .

| there | being | scarcely | a | soldier | who | would | not | risk | his | life | for | a | blackberry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 几乎 | 一个 | 士兵 | WHO | 会 | 不是 | 风险 | 他的 | 生活 | 为了 | 一个 | 黑莓 | . |

几乎没有哪个士兵不会为了一个黑莓手机而冒生命危险。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][dʒʌst] [eɪt] [deɪz] , [wen] [ɒn][ðə; ði] 18th ,

| The | 3rd | brigade | remained | in | this | camp | just | eight | days | , | when | on | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 剩余 | 在 | 这 | 营 | 只是 | 八 | 天 | , 什么时候 | | 在 | 这 | 18th | , |

第三旅在这个营地只待了八天，18日，

[ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][æt; ət] - ['feri] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][kæmp] ,

| it | crossed | the | Chattahoochie | river | at | Paice's | ferry | several | miles | above | our | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交叉 | 这 | - | 河 | 在 | - | 渡船 | 一些 | 英里 | 多于 | 我们的 | 营 | , |

它从我们营地上游几英里处的佩斯渡口渡过了查塔胡奇河。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ bri'geid ] ['hævɪŋ] [ pri:'si:d, pri- ][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] .

| the | other | two | brigades | having | preceded | it | on | the | same | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 旅 | 拥有 | 之前 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 路线 | . |

另外两个旅已沿同一路线先行通过。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vɑ:nst] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| After | crossing | the | river | , | the | division | advanced | cautiously | in | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 过境 | 这 | 河 | , | 这 | 分配 | 先进的 | 谨慎地 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , |

[prɪ'pærət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

| preparatory | for | any | emergency | . |
|---|---|---|---|---|
| 预备 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | . |

渡过河流后，该师谨慎地列队前进，随时准备应对任何突发情况。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['wʊdi] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [seɪ]

| The | advance | was | made | over | woody | and | uneven | ground | , | although | not | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 曾是 | 制成 | 超过 | 木质的 | 和 | 不均匀 | 地面 | , | 虽然 | 不是 | 到 | 说 |

['veri] ['brəʊkən] .

| very | broken | . |
|---|---|---|
| 非常 | 破碎的 | . |

这次进攻是在树木繁茂、崎岖不平的地面上进行的，虽然不能说是完全崎岖不平。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]['feɪvərəb(ə)l] [graʊnd] ,

| Shortly | before | night | , | the | command | took | up | a | position | on | favorable | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 前 | 夜晚 | , | 这 | 命令 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 有利 | 地面 | , |

夜幕降临前不久，指挥部占据了有利地形。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ['bɪldɪŋ] [reɪl] [ 'brestwəːk ] .

| the | front | lines | building | rail | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 线条 | 建筑 | 轨 | 胸工 | . |

前线构筑铁路工事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['skɜːmɪʃ] ['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

| During | the | night | , | there | was | some | skirmish | firing | in | our | immediate | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | , | 那里 | 曾是 | 一些 | 小规模冲突 | 射击 | 在 | 我们的 | 即时 | 正面 | , |

夜间，我方正前方发生了一些小规模交火。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['blækbəriz] ,

| though | it | was | not | sufficient | to | prevent | the | boys | from | gathering | blackberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 防止 | 这 | 男孩们 | 从 | 采集 | 黑莓 | , |

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

| which | had | to | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 是 | 有 | , |

但这并不足以阻止男孩们采摘黑莓，因为他们必须要有黑莓。

[ 'dʒɔni ] [ɔː(r)][nəʊ] [ 'dʒɔni ] .

| Johnnies | or | no | Johnnies | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 或者 | 不 | 约翰尼 | . |

戴不戴约翰尼都一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

| On | the | morning | of | the | 19th | , | at | ten | o'clock | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | , | 在 | 十 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | , |

19日上午十点，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt]

| the | division | was | again | put | on | the | move | , | going | further | to | the | right | and | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 曾是 | 再次 | 放 | 在 | 这 | 移动 | , | 去 | 更远 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 正面 |

.

:

.

该师再次被调动起来，进一步向右前方推进。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

| It | halted | a | short | time | at | Peach | Tree | creek | until | a | crossing | could | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 桃 | 树 | 溪 | 直到 | 一个 | 过境 | 可以 | 是 | 制成 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

它在桃树溪边短暂停留，直到找到渡河的途径。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

| The | Eighty | - | sixth | and | One | Hundred | and | Twenty | - | fifth | Illinois | were | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第五 | 伊利诺伊州 | 是 | 这 | 最后的 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kriːk] ,

| of | the | 3rd | brigade | to | cross | over | this | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 3rd | 旅 | 到 | 叉 | 超过 | 这 | 溪 | , |

第86和第125伊利诺伊步兵团是第三旅中最后渡过这条小溪的部队。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['bæt(ə)l]

| the | other | regiments | having | made | the | passage | and | engaged | the | enemy | in | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 军团 | 拥有 | 制成 | 这 | 通道 | 和 | 已订婚的 | 这 | 敌人 | 在 | 战斗 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [striːm] ,

| beyond | the | crest | of | the | hills | bordering | on | this | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 丘陵 | 毗邻 | 在 | 这 | 溪流 | , |

其他团已经渡河，并在这条小溪边的山脊另一侧与敌人交战。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] .

| finding | them | almost | an | overmatch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 几乎 | 一个 | 压倒性优势 | . |

感觉他们几乎是压倒性的对手。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]

| At | this | juncture | , | Colonel | Fahnestock | was | ordered | to | hasten | his | regiment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | , | 上校 | 法恩斯托克 | 曾是 | 订购 | 到 | 趋 | 他的 | 团 | 到 |

[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

| their | assistance | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 协助 | , |

此时，法恩斯托克上校奉命率领他的部队迅速赶去支援他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .

| for | the | left | of | the | line | was | giving | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | 曾是 | 给予 | 地面 | . |

因为左侧防线正在后退。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒg] ,

| In | obedience | to | orders | , | the | Eighty | - | sixth | crossed | the | creek | on | a | foot | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 服从 | 到 | 订单 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 交叉 | 这 | 溪 | 在 | 一个 | 脚 | 日志 | , |

第八十六团遵照命令，踩着圆木渡过了小溪。

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] .

| being | greatly | scattered | by | the | time | all | were | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 疏散 | 经过 | 这 | 时间 | 全部 | 是 | 穿过 | . |

到那时，他们已经分散各地。

[ðə; ði] ['skætəd] ['redʒɪmənt] [fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ 'skəːmiʃə ]

| The | scattered | regiment | formed | at | the | foot | of | the | hills | on | which | our | skirmishers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 团 | 形成 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 哪个 | 我们的 | 散兵游勇 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| were | engaging | the | rebels | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 引人入胜 | 这 | 叛军 | , |

我方散兵在山脚下集结了一支分散的部队，而我方散兵正在山上与叛军交战。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

| and | then | advanced | to | their | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先进的 | 到 | 他们的 | 支持 | . |

然后转而支持他们。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ,

| Having | taken | up | position | , | and | thrown | up | a | light | line | of | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 向上 | 位置 | , | 和 | 抛掷 | 向上 | 一个 | 光 | 线 | 的 | 作品 | , |

占据位置后，他们开始进行一系列轻型工程，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [tʃɑ:dʒd] [ɒn]['aʊə(r)] [ 'skə:miʃə ] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [pel]

| the | rebels | in | superior | force | charged | on | our | skirmishers | , | driving | them | back | pell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 在 | 优越的 | 力量 | 带电 | 在 | 我们的 | 散兵游勇 | , | 驾驶 | 他们 | 后退 | 佩尔 |

- ['mel] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

| - | mell | on | the | main | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梅尔 | 在 | 这 | 主要的 | 线 | , |

叛军以优势兵力向我方散兵发起冲锋，将我方散兵线击溃，溃不成军。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ rɪ'pʌls ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

| which | , | after | a | desperate | struggle | , | repulsed | them | with | heavy | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 后 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | , | 反感 | 他们 | 和 | 重的 | 损失 | . |

经过一番殊死搏斗，最终以惨重的损失击退了他们。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [keɪm] [nɪə(r)] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | enemy | in | this | charge | came | near | flanking | the | Eighty | - | sixth | out | of | its | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 在 | 这 | 收费 | 来了 | 靠近 | 侧翼 | 这 | 八十 | - | 第六 | 出去 | 的 | 它是 | 位置 | , |

敌军在这次冲锋中几乎从第八十六团的侧翼包抄了出来，使其脱离阵地。

[ðə; ði] [raɪt] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'zju:md] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| the | right | giving | back | a | short | distance | at | first | , | but | soon | resumed | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 给予 | 后退 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 第一的 | , | 但 | 很快 | 恢复 | 它 | 再次 | . |

右翼起初稍稍后退了一小段距离，但很快又恢复了原状。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz]

| Despite | the | disadvantage | in | numbers | , | in | this | spirited | engagement | , | our | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 劣势 | 在 | 数字 | , | 在 | 这 | 精神抖擞 | 订婚 | , | 我们的 | 力量 |

[meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ,

| maintained | their | own | , |
|---|---|---|---|
| 维持 | 他们的 | 自己的 | , |

尽管兵力处于劣势，但在这场激烈的战斗中，我军仍然保持了自己的优势。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [gʊd] ['ɜ:θwɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

| and | when | night | came | , | good | earthworks | were | thrown | up | in | readiness | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , | 好的 | 土方工程 | 是 | 抛掷 | 向上 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 任何 |

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .

| emergency | . |
|---|---|
| 紧急情况 | . |

夜幕降临后，人们筑起了坚固的土方工事，以应对任何紧急情况。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz]

| The | loss | of | the | brigade | in | this | battle | was | almost | as | great | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 旅 | 在 | 这 | 战斗 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 曾是 |

[sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] ['kɛnɪsɔ:] ;

| sustained | in | the | charge | on | Kenesaw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 这 | 收费 | 在 | 肯尼索 | ; |

该旅在这场战斗中的损失几乎与在肯尼索战役中遭受的损失一样大；

[ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| the | regiments | on | the | skirmish | line | being | all | cut | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军团 | 在 | 这 | 小规模冲突 | 线 | 存在 | 全部 | 切 | 到 | 件 | , |

前线散兵线上的各团都被彻底歼灭了。

[ænd; ənd][hɑ:f][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

| and | half | their | number | killed | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 他们的 | 数字 | 被杀 | 和 | 捕获 | . |

他们中有一半人被杀或被俘。

['meni] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'herəldɪd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| Many | a | lifeless | form | was | left | unheralded | on | the | field | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 无生命 | 形式 | 曾是 | 左边 | 默默无闻 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | , |

战场上，许多逝去的尸体无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)]['memərəb(ə)l] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | the | evening | shades | of | the | ever | memorable | 19th | of | July | drew | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 色调 | 的 | 这 | 曾经 | 难忘 | 19th | 的 | 七月 | 画 | 她 |

['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [blʌd] .

| mantle | of | darkness | over | a | field | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地幔 | 的 | 黑暗 | 超过 | 一个 | 场地 | 的 | 血 | . |

令人难忘的7月19日，夜幕降临，黑暗的阴影笼罩着一片血泊。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] , ['bi:ɪŋ] [ten]

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | , | in | this | battle | , | was | comparatively | light | , | being | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | , | 在 | 这 | 战斗 | , | 曾是 | 比较 | 光 | , | 存在 | 十 |

[ɪn][ɔ:l] .

| in | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

在这场战斗中，第八十六团的损失相对较轻，总共只有十人阵亡。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] :

| The | company | loss | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

| KILLED | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

被杀。

['wu:ndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [di:][ˌtu:'tu:] ['kʌmpəni] [bi:][wʌn]

| Company | D | 2 | Company | B | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | D | 2 | 公司 | B | 1 |

D公司2 B公司1

['kʌmpəni] [bi:][wʌn] ['kʌmpəni] [di:][ˌtu:'tu:]

| Company | B | 1 | Company | D | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | B | 1 | 公司 | D | 2 |

B公司1 D公司2

['kʌmpəni] [eɪtʃ][wʌn] ['kʌmpəni] [si:][wʌn]

| Company | H | 1 | Company | C | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | H | 1 | 公司 | C | 1 |

H公司1 C公司1

['təʊt(ə)l][fɔ:r] ['kʌmpəni] [ef][wʌn]

| Total | 4 | Company | F | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 4 | 公司 | F | 1 |

总共 4 家公司 F 1

['kʌmpəni] [ai][wʌn]

| Company | I | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | 我 | 1 |

公司 I 1

['təʊt(ə)l][sɪks]

| Total | 6 |
|---|---|
| 全部的 | 6 |

共6人

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

| The | next | morning | after | the | battle | , | at | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 后 | 这 | 战斗 | , | 在 | 日光 | , |

战斗结束后的第二天早晨，天刚亮的时候，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɒv; əv] [wɜ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

| a | rebel | line | of | works | could | be | seen | about | four | hundred | yards | in | our | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反叛 | 线 | 的 | 作品 | 可以 | 是 | 已见 | 关于 | 四 | 百 | 码 | 在 | 我们的 | 正面 | . |

在我们前方大约四百码处可以看到叛军的防线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['skɜ:mɪʃ] [fɔ:s] , [ðə; ði] [meɪn]

| There | was | nothing | in | them | , | however | , | but | a | small | skirmish | force | , | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 他们 | , | 然而 | , | 但 | 一个 | 小的 | 小规模冲突 | 力量 | , | 这 | 主要的 |

['bɒdi] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔ:n] .

| body | having | withdrawn | . |
|---|---|---|---|
| 身体 | 拥有 | 撤回 | . |

然而，里面只有一小队散兵游勇，主力部队已经撤退了。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['skɜ:mɪʃ] ['faɪə(r)][ɒn] [ði:z] [wɜ:ks] ,

| The | Eighty | - | sixth | kept | up | a | heavy | skirmish | fire | on | these | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 保留 | 向上 | 一个 | 重的 | 小规模冲突 | 火 | 在 | 这些 | 作品 | , |

第八十六团对这些工事进行了猛烈的零星火力攻击。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒni] - ['reb][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sept] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]

| not | allowing | a | Johnny | - | reb | to | show | his | head | except | he | got | a | volley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 一个 | 约翰尼 | - | 叛逆 | 到 | 展示 | 他的 | 头 | 除了 | 他 | 得到 | 一个 | 截击 | 的 |

['mʌskɪtri] .

| musketry | . |
|---|---|
| 火枪 | . |

不许任何一个南方佬露头，否则就得挨一轮火枪扫射。

[fɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['əʊpənd][ɒn] [ði:z] [wɜ:ks] ,

| Four | pieces | of | artillery | were | brought | on | the | line | and | opened | on | these | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 件 | 的 | 炮兵 | 是 | 带来 | 在 | 这 | 线 | 和 | 打开 | 在 | 这些 | 作品 | , |

四门火炮被部署到前线，并向这些工事开火。

['hævɪŋ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'vækju:eɪtɪd] .

| having | great | effect | and | causing | them | to | be | evacuated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 伟大的 | 影响 | 和 | 导致 | 他们 | 到 | 是 | 疏散 | . |

产生了巨大影响，导致他们被疏散。

[wen] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʊd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [rʌn] , [hɑ:f][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wʊd] [sə'lu:t] [hɪm]

| When | a | rebel | would | turn | his | back | to | run | , | half | a | regiment | would | salute | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 反叛 | 会 | 转动 | 他的 | 后退 | 到 | 跑步 | , | 一半 | 一个 | 团 | 会 | 礼炮 | 他 |

,

,

,

当叛军转身逃跑时，半个团的人都会向他敬礼。

[ɪn][ɪts] ['mɒdɪst] [weɪ] .

| in | its | modest | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 谦虚的 | 方式 | . |

以其谦逊的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

| This | was | fun | for | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 乐趣 | 为了 | 这 | 男孩们 |

这让男孩们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | they | seemed | to | relish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 尽情享用 | 它 | . |

他们似乎很享受这种感觉。

[ɒn] [ðə; ði] 21st ,

| On | the | 21st | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 21st | , |

21日，

[ə; eɪ] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

| a | reconnoitering | expedition | was | sent | out | to | ascertain | the | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 远征 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 探明 | 这 | 力量 | 和 |

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| whereabouts | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 下落 | 的 | 这 | 敌人 | , |

派出侦察队查明敌军的实力和位置。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [fɔːs] , ['strɒŋli] [ ɪn'trentʃ ]

| and | after | advancing | one | mile | and | a | half | found | him | in | force | , | strongly | intrenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 前进 | 一 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 成立 | 他 | 在 | 力量 | , | 强烈 | 战壕 |

, [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .

| , | and | then | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 然后 | 返回 | . |

前进了一英里半后，发现敌军兵力雄厚，构筑了坚固的防御工事，于是返回。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] 22nd ,

| There | being | now | nothing | to | confront | it | , | our | division | moved | forward | on | the | 22nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 现在 | 没有什么 | 到 | 面对 | 它 | , | 我们的 | 分配 | 已搬 | 向前 | 在 | 这 | 22nd | , |

由于现在没有其他目标可以对抗，我们师于22日继续前进。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

| and | passing | a | line | of | intrenchments | which | were | found | evacuated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 线 | 的 | 防御工事 | 哪个 | 是 | 成立 | 疏散 | , |

并经过一排已撤离的防御工事，

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [æt'læntə] — [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]

| arrived | and | camped | within | three | or | four | miles | of | Atlanta | — | the | Gate | City | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 和 | 露营 | 之内 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 的 | 亚特兰大 | — | 这 | 门 | 城市 | 的 |

[ðə; ði] [saʊθ] .

| the | South | . |
|---|---|---|
| 这 | 南 | . |

抵达后，我们在距离南方门户城市亚特兰大三四英里的地方扎营。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl]

| In | this | position | , | our | brigade | was | left | in | reserve | , | the | first | time | on | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | , | 我们的 | 旅 | 曾是 | 左边 | 在 | 预订 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 所有的 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

在这种情况下，我们的旅被安排作为预备队，这是整个战役中第一次。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| having | , | however | , | to | keep | a | regiment | on | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 然而 | , | 到 | 保持 | 一个 | 团 | 在 | 一个 | 爬坡道 | , |

然而，他必须在山上驻守一个团，

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

| half | a | mile | in | advance | of | the | main | line | of | works | , | as | a | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 线 | 的 | 作品 | , | 作为 | 一个 | 瞭望台 | . |

在主工程线前方半英里处，作为瞭望哨。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['səʊʃəb(ə)l] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ 'dʒɔni ] ,

| While | on | this | eminence | , | the | boys | had | some | sociable | times | with | the | Johnnies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 卓越 | , | 这 | 男孩们 | 有 | 一些 | 善于交际的 | 时代 | 和 | 这 | 约翰尼 | , |

在这座高地上，男孩们和约翰尼们度过了一段愉快的时光。

['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] ,

| **trading** | **and** | **exchanging** | **with** | **them** | **as** | **long** | **as** | **agreeable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 和 | 交换 | 和 | 他们 | 作为 | 长的 | 作为 | 同意 | , |

只要双方同意，就可以与他们进行交易和交换。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [waɪl] ['træfɪkɪŋ] [wɒz; wəz]

| **there** | **being** | **an** | **agreement** | **that** | **there** | **should** | **be** | **no** | **shooting** | **while** | **trafficking** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 协议 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 射击 | 尽管 | 贩运 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

双方达成协议，在人口贩运过程中不得开枪。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

| **On** | **the** | **22nd** | **,** | **the** | **day** | **on** | **which** | **General** | **McPherson** | **was** | **killed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | , | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 一般的 | 麦克弗森 | 曾是 | 被杀 | , |

22日，也就是麦克弗森将军遇刺身亡的那天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

| **there** | **was** | **hard** | **fighting** | **on** | **the** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 难的 | 斗争 | 在 | 这 | 左边 | , |

左翼战斗十分激烈。

[hʊd] ['hævɪŋ] [mæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Hood** | **having** | **massed** | **his** | **forces** | **in** | **the** | **hope** | **to** | **crush** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兜帽 | 拥有 | 大量 | 他的 | 力量 | 在 | 这 | 希望 | 到 | 压碎 | 它 | , |

胡德集结兵力，希望将其击溃。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]

| **but** | **after** | **the** | **most** | **desperate** | **fighting** | **of** | **the** | **campaign** | **,** | **his** | **efforts** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 最多 | 绝望的 | 斗争 | 的 | 这 | 活动 | , | 他的 | 努力 | 是 |

['fɔɪld] ,

| **foiled** | **,** |
|---|---|
| 挫败 | , |

但经过这场战役中最殊死的战斗，他的努力最终还是失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [lɒs] .

| **and** | **he** | **was** | **compelled** | **to** | **withdraw** | **with** | **an** | **overwhelming** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 提取 | 和 | 一个 | 压倒 | 损失 | . |

他最终以惨败告终，被迫退出比赛。

['ʃɜːrmənz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lɒs] [æz; əz][sɪks][tuː; tə]['aʊə(r)]

| **Sherman's** | **report** | **of** | **a** | **few** | **days** | **after** | **,** | **gave** | **the** | **enemy's** | **loss** | **as** | **six** | **to** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼的 | 报告 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | , | 给予 | 这 | 敌人的 | 损失 | 作为 | 六 | 到 | 我们的 |

[wʌn] .

| **one** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

几天后，谢尔曼的报告称，敌军损失为六比一。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]

| **The** | **Second** | **Division** | **of** | **the** | **Fourteenth** | **Corps** | **was** | **moved** | **from** | **its** | **position** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 分配 | 的 | 这 | 第十四 | 兵团 | 曾是 | 已搬 | 从 | 它是 | 位置 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th ,

| **the** | **morning** | **of** | **the** | **28th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 28th | , |

第十四军第二师于28日上午撤离了原阵地。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| **and** | **marched** | **to** | **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 到 | 这 | 正确的 | . |

然后向右行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][diː] . ['mɔːgən] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl]

| It | was | now | that | General | James | D | . | Morgan | took | command | of | it | , | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 那 | 一般的 | 詹姆斯 | D | . | 摩根 | 采取 | 命令 | 的 | 它 | , | 一般的 |

['deɪvɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

| Davis | being | indisposed | . |
|---|---|---|---|
| 戴维斯 | 存在 | 不适 | . |

当时，由于戴维斯将军身体不适，詹姆斯·D·摩根将军接管了指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['tɜːrnərz] ['feri] [ænd; ənd] [iːst]

| General | Morgan | was | ordered | to | move | his | command | by | Turner's | ferry | and | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 曾是 | 订购 | 到 | 移动 | 他的 | 命令 | 经过 | 特纳的 | 渡船 | 和 | 东方 |

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][flæŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərdz] [njuː] [laɪn] ,

| Point | and | come | in | on | the | flank | of | General | Howard's | new | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 和 | 来 | 在 | 在 | 这 | 侧翼 | 的 | 一般的 | 霍华德的 | 新的 | 线 | , |

摩根将军奉命率领部队经由特纳渡口和东角进军，从霍华德将军新防线的侧翼发起进攻。

[səʊ] [ðæt] ,

| so | that | , |
|---|---|---|
| 所以 | 那 | , |

以便，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] [ɪn][flæŋk][ɔː(r)]

| in | case | of | an | attack | it | would | catch | the | attacking | rebel | force | in | flank | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 一个 | 攻击 | 它 | 会 | 抓住 | 这 | 攻击 | 反叛 | 力量 | 在 | 侧翼 | 或者 |

[rɪə(r)] .

| rear | . |
|---|---|
| 后部 | . |

如果遭到攻击，它将从侧翼或后方包抄进攻的叛军。

[ðɪs] [plæn] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs][ænd; ənd] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [rəʊdz]

| This | plan | proved | abortive | by | the | sickness | of | General | Davis | and | mistake | of | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 已证实 | 未遂 | 经过 | 这 | 疾病 | 的 | 一般的 | 戴维斯 | 和 | 错误 | 的 | 道路 |

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] ,

| by | General | Morgan | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一般的 | 摩根 | , |

由于戴维斯将军生病和摩根将军在道路规划上犯错，这项计划最终失败了。

[huː] , [baɪ] [ðɪs] ['mɪshæp][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] .

| who | , | by | this | mishap | was | greatly | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 经过 | 这 | 意外 | 曾是 | 非常 | 延迟 | . |

由于这次意外，他的行程被大大耽搁了。

['miːntaɪm] , ['hɑːdiː] [ænd; ənd] [liː] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][æt'læntə][baɪ][ðə; ðɪ] [bɛlz] ['feri]

| Meantime | , | Hardee | and | Lee | sallied | forth | from | Atlanta | by | the | Bell's | Ferry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 哈迪 | 和 | 李 | 突袭 | 前进 | 从 | 亚特兰大 | 经过 | 这 | 贝尔的 | 渡船 |

[rəʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

与此同时，哈迪和李沿着贝尔斯费里公路从亚特兰大出发。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

| and | formed | their | masses | in | the | open | fields | behind | a | swell | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 他们的 | 群众 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | 在后面 | 一个 | 膨胀 | 的 | 地面 | , |

他们在隆起的地面后方的开阔地带聚集起来，形成密集的人群。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ] , [əd'vɑːnst] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

| and | after | some | heavy | artillery | firing | , | advanced | in | parallel | lines | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 重的 | 炮兵 | 射击 | , | 先进的 | 在 | 平行线 | 线条 | 反对 | 这 |

[ˌfɪf'tiːnθ] [kɔː(r)] ,

| Fifteenth | Corps | , |
|---|---|---|
| 第十五 | 兵团 | , |

经过一番猛烈的炮火轰击后，他们以平行线向第十五军发起进攻。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][eə(r)] ; [bʌt; bət] ['ʃɜ:rmən] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri]

| **expecting** | **to** | **catch** | **it** | **in** | **air** | **;** | **but** | **Sherman** | **was** | **prepared** | **for** | **this** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 抓住 | 它 | 在 | 空气 | ; | 但 | 谢尔曼 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 非常 |

[kən'tɪndʒənsi] ;

| **contingency** | **;** |
|---|---|
| 应急措施 | ; |

原本打算在空中将其截获；但谢尔曼早已为这种突发情况做好了准备；

['aʊə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

| **our** | **troops** | **were** | **expecting** | **this** | **attack** | **and** | **met** | **it** | **with** | **a** | **raking** | **fire** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 是 | 期待 | 这 | 攻击 | 和 | 遇见 | 它 | 和 | 一个 | 耙草 | 火 | 的 |

['mʌskɪtri] ,

| **musketry** | **,** |
|---|---|
| 火枪 | , |

我们的部队预料到了这次袭击，并用密集的步枪火力予以还击。

[wɪtʃ] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

| **which** | **thinning** | **the** | **ranks** | **of** | **the** | **enemy** | **,** | **compelled** | **him** | **to** | **withdraw** | **in** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 稀疏 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 敌人 | , | 被迫 | 他 | 到 | 提取 | 在 | 困惑 | . |

这使得敌军人数锐减，迫使他仓皇撤退。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]

| **After** | **this** | **,** | **at** | **some** | **points** | **,** | **six** | **or** | **seven** | **successive** | **efforts** | **were** | **made** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 在 | 一些 | 积分 | , | 六 | 或者 | 七 | 连续 | 努力 | 是 | 制成 | 到 |

['kæri] ['aʊə(r)] [wɜ:ks] ,

| **carry** | **our** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|
| 携带 | 我们的 | 作品 | , |

此后，在某些时候，我们曾连续六七次尝试开展我们的工作，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pru:vd] ['fju:taɪl] .

| **but** | **all** | **of** | **them** | **proved** | **futile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 他们 | 已证实 | 徒劳 | . |

但所有这些努力都徒劳无功。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɒt] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kɔ:zɪz] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,

| **Had** | **our** | **division** | **not** | **been** | **delayed** | **by** | **causes** | **beyond** | **control** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 分配 | 不是 | 到过 | 延迟 | 经过 | 原因 | 超过 | 控制 | , |

如果我们的分遣队没有因为不可抗力因素而延误，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

| **what** | **was** | **simply** | **a** | **complete** | **repulse** | **of** | **the** | **enemy** | **would** | **have** | **been** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 完全的 | 击退 | 的 | 这 | 敌人 | 会 | 有 | 到过 | 一个 |

[dɪ'zɑ:strəs] [raʊt] .

| **disastrous** | **rout** | **.** |
|---|---|---|
| 灾难性的 | 路线 | . |

原本只是彻底击退敌人，却变成了一场灾难性的溃败。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] .

| **The** | **rebel** | **slain** | **in** | **this** | **day's** | **fight** | **was** | **enormous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 被杀 | 在 | 这 | 天 | 斗争 | 曾是 | 巨大的 | . |

今日战斗中被击毙的叛军人数众多。

[ded] [men] ['nevə(r)] [leɪ] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] .

| **Dead** | **men** | **never** | **lay** | **in** | **greater** | **numbers** | **on** | **the** | **same** | **sized** | **piece** | **of** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 男人 | 绝不 | 躺 | 在 | 更大的 | 数字 | 在 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 片 | 的 | 地面 | . |

同一块地上，从来不会躺着这么多死人。

['aʊə(r)] [men] ['berid] [ˌtu:'tu:] , - , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [men] .

| **Our** | **men** | **buried** | **2** | **,** | **840** | **,** | **exclusive** | **of** | **those** | **carried** | **off** | **by** | **their** | **own** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 埋葬 | 2 | , | - | , | 独家的 | 的 | 那些 | 携带 | 离开 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 男人 | . |

我们的士兵埋葬了 2840 人，还不包括被他们自己人带走的那些人。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

| Late | in | the | evening | of | the | 28th | , | or | rather | , | early | on | the | morning | of | the | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 28th | , | 或者 | 相当 | , | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 29th | , |

28日深夜，或者更确切地说，是29日清晨，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [fə'ti:gɪŋ] [træmp] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn][laɪn] .

| after | a | most | fatiguing | tramp | , | our | division | reached | the | main | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 最多 | 令人疲惫的 | 流浪汉 | , | 我们的 | 分配 | 达到 | 这 | 主要的 | 线 | . |

经过一段极其疲惫的跋涉，我们分队到达了主线。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

| In | the | afternoon | of | the | 29th | , | the | division | advanced | the | lines | of | battle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 29th | , | 这 | 分配 | 先进的 | 这 | 线条 | 的 | 战斗 | 和 |

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| took | position | ; |
|---|---|---|
| 采取 | 位置 | ; |

29日下午，该师推进战线并占据阵地；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] 30th , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz]

| and | again | , | on | the | 30th | , | it | moved | to | the | right | and | advancing | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 在 | 这 | 30th | , | 它 | 已搬 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 前进 | 这 | 线条 |

[tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| took | up | position | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 位置 | . |

30日，它再次向右移动，推进战线并占据位置。

[ɒn][ðə; ði] 31st , [ˌaɪ 'ti:][left] [ɪts] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ə; eɪ]

| On | the | 31st | , | it | left | its | works | and | marched | still | further | to | the | right | , | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | , | 它 | 左边 | 它是 | 作品 | 和 | 行军 | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 正确的 | , | 在 | 一个 |

[rɪ'kɒnɪsəns] ,

| reconnoissance | , |
|---|---|
| 侦察 | , |

31日，它离开工事，继续向右翼推进，进行侦察。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:ks] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| returning | to | its | works | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 它是 | 作品 | 这 | 相同的 | 天 | . |

当天即恢复工作。

[ɒn] [ðɪs] [rɪ'kɒnɪsəns] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ][faɪn] ['dʌkɪŋ] , ['hævɪŋ] [left]['aʊə(r)] ['rʌbəz] [ɪn][kæmp] .

| On | this | reconnoissance | we | got | a | fine | ducking | , | having | left | our | rubbers | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侦察 | 我们 | 得到 | 一个 | 美好的 | 躲避 | , | 拥有 | 左边 | 我们的 | 橡胶 | 在 | 营 | . |

这次侦察行动我们吃了个大亏，因为我们把橡胶手套落在了营地里。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| On | the | 4th | of | August | , | the | division | was | again | moved | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 的 | 八月 | , | 这 | 分配 | 曾是 | 再次 | 已搬 | 到 | 这 | 正确的 | , |

8月4日，该师再次向右移动。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [maɪl] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [hɔ:lts] ,

| and | advancing | the | lines | at | least | one | mile | , | after | several | halts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 这 | 线条 | 在 | 至少 | 一 | 英里 | , | 后 | 一些 | 停止 | , |

经过几次停顿后，队伍至少向前推进了一英里。

[bɪlt] [wɜ:ks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌkænə'neɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] .

| built | works | under | a | severe | cannonade | from | the | enemy's | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 作品 | 在下面 | 一个 | 严重 | 炮击 | 从 | 这 | 敌人的 | 电池 | . |

在敌军炮火猛烈轰击下建造的工事。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][hɑ:d] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

| After | some | hard | skirmishing | and | changing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 难的 | 小规模冲突 | 和 | 变化 | 关于 | , |

经过一番激烈的交锋和局势变化后，

[ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kɔ:(r)] [rɪ'li:vd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rgənz] [kə'mɑ:nd] ;

| the | 3rd | division | of | the | 14th | Corps | relieved | General | Morgan's | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 分配 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | 松了口气 | 一般的 | 摩根的 | 命令 | ; |

第十四军第三师接替了摩根将军的指挥权;

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] 12th ,

| it | moved | further | to | the | right | and | front | , | on | the | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 更远 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 正面 | , | 在 | 这 | 12th | , |

12日，它进一步向右前方移动。

[rɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [rɔ:] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔ:(r)] .

| relieving | a | command | of | raw | troops | of | the | 23rd | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 一个 | 命令 | 的 | 生的 | 军队 | 的 | 这 | 23rd | 兵团 | . |

解除对第23军新兵部队的指挥权。

[hɪə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ 'brestwə:k ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['leɪbə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

| Here | we | found | breastworks | and | were | not | constrained | to | labor | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 成立 | 胸工 | 和 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 劳动 | 作为 | 很多 |

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

| as | usual | on | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 在 | 这样的 | 场合 | . |

在这里我们发现了胸墙工事，因此不必像往常那样付出大量劳动。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl][ ə'kə:rəns, -'kʌ- ]['əʊnli][ðə; ði]

| The | command | remained | in | this | last | position | without | any | unusual | occurrences | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 剩余 | 在 | 这 | 最后的 | 位置 | 没有 | 任何 | 异常 | 发生 | 仅有的 | 这 |

['spɪrɪtɪd] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][æt'læntə][baɪ]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] ,

| spirited | bombardment | of | the | city | of | Atlanta | by | our | batteries | of | heavy | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神抖擞 | 轰击 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 亚特兰大 | 经过 | 我们的 | 电池 | 的 | 重的 | 枪支 | , |

指挥部一直坚守在这个最后的位置，没有发生任何异常情况，只是我方重炮部队对亚特兰大城进行了猛烈的炮击。

['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| being | kept | up | at | regular | intervals | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 保留 | 向上 | 在 | 常规的 | 间隔 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

昼夜定时被吵醒。

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

| The | skirmish | firing | was | also | kept | up | with | animation | on | both | sides | and | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小规模冲突 | 射击 | 曾是 | 还 | 保留 | 向上 | 和 | 动画片 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 沿着 |

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [laɪnz] .

| the | entire | lines | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 线条 | . |

双方以及整个战线上的交火也伴随着动画效果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [treɪd] ,

| Now | and | then | the | monotony | was | broken | by | a | conversation | or | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 单调 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 对话 | 或者 | 贸易 | , |

偶尔会有谈话或交易打破单调的气氛。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə][lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

| but | never | to | last | a | great | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 到 | 最后的 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | , |

但绝不会持续很久。

[ðə; ði] [fəʊ] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] [men] [sʌtʃ] ['libətiz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] ,

| the | foe | not | allowing | their | men | such | liberties | when | it | could | be | helped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 不是 | 允许 | 他们的 | 男人 | 这样的 | 自由 | 什么时候 | 它 | 可以 | 是 | 帮助 | , |

敌人在力所能及的范围内，不会允许他们的士兵享有这样的自由。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə] ['dezət] .

| for | they | would | not | unfrequently | take | advantage | of | these | occasions | to | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 不是 | 不常 | 拿 | 优势 | 的 | 这些 | 场合 | 到 | 沙漠 | . |

因为他们常常会利用这些机会逃跑。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə]

| However | , | on | the | 19th | of | August | , | our | brigade | was | marched | several | miles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 19th | 的 | 八月 | , | 我们的 | 旅 | 曾是 | 行军 | 一些 | 英里 | 到 |

[ðə; ði] [raɪt] ,

| the | right | , |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | , |

然而，8月19日，我军旅被调往右侧数英里外行军。

[ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔː(r)] ,

| in | support | of | the | 23rd | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支持 | 的 | 这 | 23rd | 兵团 | , |

支援第23军，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ɪts] [laɪnz] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

| as | it | was | thought | the | enemy | would | charge | its | lines | on | that | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 想法 | 这 | 敌人 | 会 | 收费 | 它是 | 线条 | 在 | 那 | 场合 | , |

因为当时人们认为敌军会在那时向其防线发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

| but | the | supposition | did | not | prove | a | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 假设 | 做过 | 不是 | 证明 | 一个 | 现实 | . |

但这一假设并未得到证实。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)][kæmp] .

| The | brigade | returned | the | same | day | without | adventure | to | its | former | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 返回 | 这 | 相同的 | 天 | 没有 | 冒险 | 到 | 它是 | 以前的 | 营 | . |

该旅当天便平安返回了之前的营地。

[ðen] [əˈgen] , [ɒn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,

| Then | again | , | on | the | succeeding | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | , | 在 | 这 | 成功 | 天 | , |

然而，第二天，

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] ,

| the | division | was | moved | off | in | the | same | direction | of | the | day | previous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 曾是 | 已搬 | 离开 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 的 | 这 | 天 | 以前的 | , |

该部队沿前一天相同的方向撤离。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

| but | not | stopping | so | soon | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 停止 | 所以 | 很快 | 作为 | 前 | . |

但没有像以前那样很快停下来。

[ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪnˈtaɪəli] ,

| This | time | , | we | passed | the | right | wing | of | the | army | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 我们 | 通过了 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 完全 | , |

这一次，我们彻底击败了军队的右翼。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [strʌk] [ðə; ði][ætˈlæntə][ænd; ənd] [mɒntˈgɒməri] [ˈreɪlrəʊd] [nɒt][fɑː(r)]

| and | bearing | south | - | east | struck | the | Atlanta | and | Montgomery | railroad | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 南 | - | 东方 | 击 | 这 | 亚特兰大 | 和 | 蒙哥马利 | 铁路 | 不是 | 远的 |

['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːst] [pɔɪnt] .

| distant | from | East | Point | . |
|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 从 | 东方 | 观点 | . |

向东南方向行驶，在离东点不远的地方撞上了亚特兰大和蒙哥马利铁路。

[ˈɑːftə(r)][ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ɪts][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

| After | injuring | the | railroad | all | that | lay | in | its | power | , | the | division | returned | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 受伤 | 这 | 铁路 | 全部 | 那 | 躺 | 在 | 它是 | 力量 | , | 这 | 分配 | 返回 | 到 | 营 | , |

在竭尽全力重创铁路之后，该师返回了营地。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

| having | enjoyed | a | drenching | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 享受 | 一个 | 浸透 | 雨 | . |

享受了一场酣畅淋漓的大雨。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [pɑ:st] [ɒf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hʌm] - [drʌm] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ,

| Nothing | more | of | interest | passed | off | except | the | hum | - | drum | picket | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 的 | 兴趣 | 通过了 | 离开 | 除了 | 这 | 哼 | - | 鼓 | 纠察 | 射击 | , |

除了乏味的纠察射击之外，没有其他更有趣的事情发生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] [æt'læntə][wɒz; wəz] [reɪzd] .

| until | the | siege | of | the | doomed | Atlanta | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 围城 | 的 | 这 | 注定失败 | 亚特兰大 | 曾是 | 提高 | . |

直到注定毁灭的亚特兰大之围被解除。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] 27th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

| It | was | on | the | memorable | 27th | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 难忘 | 27th | 的 | 八月 | , |

那是令人难忘的8月27日，

[ðæt] ['ʃɜ:rmənz] [ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['sɪti] ,

| that | Sherman's | entire | force | was | withdrawn | from | about | the | beleaguered | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谢尔曼的 | 全部的 | 力量 | 曾是 | 撤回 | 从 | 关于 | 这 | 饱受围困的 | 城市 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | the | whole | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , |

谢尔曼的全部兵力都从这座被围困的城市撤了下来，整个城市，

[ɪk'sept] [ðə; ði] 20th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] , [wɪtʃ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɒn]

| except | the | 20th | Army | Corps | , | which | moved | to | the | fortifications | at | the | railroad | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 20th | 军队 | 兵团 | , | 哪个 | 已搬 | 到 | 这 | 防御工事 | 在 | 这 | 铁路 | 在 |

[ðə; ði] - ,

| the | Chattahoochie | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

除了第20军之外，该军已转移到查塔胡奇河沿岸铁路的防御工事。

['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkəʊ] ['reɪlweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sevərɪŋ]

| marched | in | the | direction | of | the | Macon | railway | for | the | purpose | of | severing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 梅肯 | 铁路 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 切断 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| the | enemy's | communications | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 通讯 | . |

向梅肯铁路方向进军，目的是切断敌人的交通线。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ,

| Early | on | the | morning | of | the | 27th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 27th | , |

27日清晨，

[ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] ,

| all | the | troops | on | the | left | of | our | division | having | changed | front | the | day | previous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 我们的 | 分配 | 拥有 | 已更改 | 正面 | 这 | 天 | 以前的 | , |

我师左翼所有部队前一天已经换防完毕。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'brestwə:k ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

| it | moved | from | the | breastworks | , | and | during | the | day | took | its | position | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 从 | 这 | 胸工 | , | 和 | 期间 | 这 | 天 | 采取 | 它是 | 位置 | 在 | 这 |

[nju:] [laɪn] .

| new | line | . |
|---|---|---|
| 新的 | 线 | . |

它从胸墙移开，并在白天占据了新防线上的位置。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [held] [ɪts] ['sekənd]

| On | the | evening | of | this | same | day | , | the | Eighty | - | sixth | regiment | held | its | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 握住 | 它是 | 第二 |

[ˌænɪ'vɜ:səri] .

| anniversary | . |
|---|---|
| 周年纪念日 | . |

当天晚上，第八十六团举行了成立两周年纪念活动。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌɪntə'fiəd] ,

| It | had | been | the | intention | had | not | the | movement | of | the | army | interfered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 意图 | 有 | 不是 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 军队 | 干扰 | , |

如果不是军队的调动干扰，这原本就是他们的计划。

[tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

| to | appropriate | a | part | of | the | day | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合适的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 为了 | 这 | 目的 | , |

为此目的，特意安排一天中的一部分时间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] [ɔ:l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti]

| but | as | the | regiment | was | on | the | move | all | day | it | was | under | the | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 团 | 曾是 | 在 | 这 | 移动 | 全部 | 天 | 它 | 曾是 | 在下面 | 这 | 必要性 |

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| of | taking | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 采取 | 这 | 夜晚 | . |

但由于该团整天都在行军，所以必须过夜。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| Accordingly | , | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 晚上 | , |

因此，在晚上，

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

| the | men | were | assembled | on | the | color | line | and | the | objects | of | the | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 颜色 | 线 | 和 | 这 | 对象 | 的 | 这 | 会议 |

[ə'naʊnst] .

| announced | . |
|---|---|
| 宣布 | . |

男人们按种族界限聚集在一起，会议目的宣布完毕。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θri:] : ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] , ['kæptɪnz] [boʊ'gɑ:rdəs] [ænd; ənd] [ frentʃ ] ,

| A | committee | of | three | : | Major | Thomas | , | Captains | Bogardus | and | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 的 | 三 | : | 主要的 | 托马斯 | , | 队长 | 博加杜斯 | 和 | 法语 | , |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [drɑ:ft] [ˌrezə'lʊʃən] .

| were | appointed | to | draft | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任命 | 到 | 草稿 | 决议 | . |

任命托马斯少校、博加杜斯上尉和弗伦奇上尉三人组成的委员会负责起草决议。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] , ['tʃæplɪn] ['mɪlˌsæps] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | committee | having | retired | , | Chaplain | Millsaps | made | a | speech | appropriate | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 拥有 | 退休 | , | 牧师 | 米尔萨普斯 | 制成 | 一个 | 演讲 | 合适的 | 到 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

委员会成员退场后，米尔萨普斯牧师发表了应景的讲话。

[wen] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] .

| when | the | resolutions | were | called | for | and | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 决议 | 是 | 称为 | 为了 | 和 | 读 | . |

当决议被提出并宣读时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
**They were strong in favor of the administration and bitter against the**
他们 是 强的 在 偏爱 的 这 行政 和 苦的 反对 这
['kɒpəhed] .
**copperheads .**
铜头蛇 .

他们强烈支持政府，对铜头蛇党恨之入骨。

[ðəʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][vəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ˌnevəðə'les] ,
**Though the regiment was not permitted to vote , it could , nevertheless ,**
尽管 这 团 曾是 不是 允许 到 投票 , 它 可以 , 尽管如此 ,
[ɪk'spres] [ɪts] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ɪts] [frendz] ,
**express its sentiments to its friends ,**
表达 它是 情感 到 它是 朋友们 ,

虽然该团没有投票权，但它仍然可以向朋友们表达自己的感受。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**and in behalf of the country .**
和 在 代表 的 这 国家 .

并代表国家。

[ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,
**These resolutions were unanimously adopted , there being no dissenting voice ,**
这些 决议 是 一致 已采用 , 那里 存在 不 持不同意见 嗓音 ,

这些决议获得一致通过，没有任何反对意见。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] , [piˈɔːriə] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd]
**and ordered to be sent to the Chicago Tribune , Peoria Transcript and**
和 订购 到 是 发送 到 这 芝加哥 论坛 , 皮奥里亚 文字稿 和
[piˈɔːriə] [meɪl] .
**Peoria Mail .**
皮奥里亚 邮件 .

并命令寄送至《芝加哥论坛报》、《皮奥里亚纪事报》和《皮奥里亚邮报》。

['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [baɪ] ['sɜːdʒən] ['huːtən] , ['kɜːn(ə)l] [-] , ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] ,
**Speeches were then made by Surgeon Hooton , Colonel Dillworth , Major Thomas ,**
演讲 是 然后 制成 经过 外科医生 胡顿 , 上校 迪尔沃斯 , 主要的 托马斯 ,
['kæptɪn] [boʊ'gɑːrdəs][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**Captain Bogardus and others ,**
队长 博加杜斯 和 其他的 ,

随后，外科医生胡顿、迪尔沃思上校、托马斯少校、博加杜斯上尉等人发表了讲话。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['neɪtʃə(r)] .
**of a stirring and patriotic nature .**
的 一个 搅拌 和 爱国 自然 .

激动人心且充满爱国情怀。

[ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɔːl]
**This anniversary was , under the circumstances , highly interesting indeed , and all**
这 周年纪念日 曾是 , 在下面 这 情况 , 高度 有趣的 的确 , 和 全部
[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
**the surviving members who were there ,**
这 幸存 成员 WHO 是 那里 ,

在当时的情况下，这次周年纪念活动确实非常有趣，所有在场的幸存成员都表示：

[wɪl] [biː; bi]['djuːli][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [preɪd] .
**will be duly wont to review it with feelings of pride .**
将要 是 正式地 惯于 到 审查 它 和 情怀 的 自豪 .

将会怀着自豪之情认真审视它。

[wen] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][æt'læntə] ,

| When | Sherman's | army | had | withdrawn | from | the | siege | of | Atlanta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 谢尔曼的 | 军队 | 有 | 撤回 | 从 | 这 | 围城 | 的 | 亚特兰大 | , |

当谢尔曼的军队从亚特兰大围城战中撤退后，

[ðə; ði] ['enəmi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

| the | enemy | supposed | he | had | taken | up | his | line | of | retreat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 据称 | 他 | 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 线 | 的 | 撤退 | 和 |

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| abandoned | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|
| 弃 | 这 | 企业 | . |

敌人以为他已经撤退，放弃了这次行动。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [taɪm] ;

| While | in | this | belief | , | they | were | destined | to | have | a | jubilant | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 信仰 | , | 他们 | 是 | 注定 | 到 | 有 | 一个 | 喜庆 | 时间 | ; |

在这种信念驱使下，他们注定要度过一段欢乐的时光；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [m'ɛɹɪə] [stɪl] ,

| and | to | make | it | the | merrier | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 它 | 这 | 更快乐 | 仍然 | , |

为了让气氛更加欢乐，

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| a | mandate | was | sent | out | to | the | country | about | for | all | to | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 授权 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 这 | 国家 | 关于 | 为了 | 全部 | 到 | 来 | 和 |

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] .

| partake | of | the | fatted | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 的 | 这 | 肥胖 | 小牛 | . |

向全国发出指令，要求所有人前来享用肥牛犊。

[feə(r)] ['dæmzlz] [flɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] ['vɪktəri] ;

| Fair | damsels | flocked | from | the | vicinity | about | to | partake | in | the | joy | over | victory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 少女们 | 成群结队的 | 从 | 这 | 附近 | 关于 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 喜悦 | 超过 | 胜利 | ; |

[bʌt; bət][ləʊ] !

| but | lo | ! |
|---|---|---|
| 但 | 洛 | ! |

附近一群美丽的姑娘蜂拥而至，准备分享胜利的喜悦；但是，瞧!

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| in | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [kʌt] [ðə; ði]['meɪkəʊ] ['reɪlrəʊd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts]

| the | Yankees | cut | the | Macon | railroad | so | that | the | birdies | from | the | rural | districts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洋基队 | 切 | 这 | 梅肯 | 铁路 | 所以 | 那 | 这 | 小鸟球 | 从 | 这 | 乡村的 | 地区 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| could | not | get | to | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 得到 | 到 | 他们的 | 房屋 | , |

北方佬切断了梅肯铁路，这样农村地区的鸟儿们就无法回家了。

[ænd; ənd][eɪdʒd] ['mʌðəz] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [d'ɔːtəz] ,

| and | aged | mothers | cried | in | vain | for | their | affectionate | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老年人 | 母亲们 | 哭 | 在 | 徒劳 | 为了 | 他们的 | 亲热 | 女儿们 | , |

年迈的母亲们徒劳地呼唤着她们深爱的女儿们，

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

| wishing | the | Yankees | many | a | curse | for | interfering | in | their | jubilee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 这 | 洋基队 | 许多 | 一个 | 诅咒 | 为了 | 干扰 | 在 | 他们的 | 禧年 | . |

诅咒洋基队，因为他们打扰了他们的庆典。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [tɪəz] ,
**their day of rejoicing had too soon turned to one of tears ,**
他们的 天 的 欢欣鼓舞 有 也 很快 转向 到 一 的 眼泪 ,

他们的欢庆之日很快就变成了泪水之日。

[ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːdʒ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .
**their unhappy city had been relieved from a siege only to be captured .**
他们的 不开心 城市 有 到过 松了口气 从 一个 围城 仅有的 到 是 捕获 .

他们不幸的城市好不容易摆脱了围困，却又被攻陷了。

[əʊ] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ disə'pɔintmənt ] [ðæt] [ˌəʊvə'teɪk] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [mæn] !
**O , the bitter disappointments that overtake short - sighted man !**
哦 , 这 苦的 失望 那 超过 短的 - 目击者 男人 !

短视的人终将遭受多么痛苦的失望啊!

[wʌn] ['aʊə(r)][hiː; hi] [ ri'dʒɔis ] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi][ mɔːn, məun ] !
**One hour he rejoices , the next he mourns !**
一 小时 他 欢欣鼓舞 , 这 下一个 他 哀悼 !

他一会儿欢欣雀跃，一会儿又悲痛欲绝!

[haʊ] ['veərid] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**How varied the fortunes of war ; to - day the city is impenetrable , to - morrow**
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] !
**it has fallen !**
它 有 倒下 !

战争的命运真是变幻莫测；今天城市固若金汤，明天就可能沦陷!

[pɔː(r); pʊə(r)] , [praʊd] [æt'læntə] [ 'revəl ] , [ ri'dʒɔis ] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !
**Poor , proud Atlanta reveled , rejoiced and wept the same day !**
贫穷的 , 自豪的 亚特兰大 揭示 , 欣喜若狂 和 哭泣 这 相同的 天 !

可怜又骄傲的亚特兰大在同一天里又哭又笑!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][æt'læntə][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]
**After the siege of Atlanta was abandoned it was not long until our division**
,
**,**
,

亚特兰大围城战解除后不久，我们师就.....

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . ['mɔːgən] , [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [ə'baʊt] ['twenti]
**under General J . D . Morgan , arrived in the vicinity of Jonesboro , about twenty**
- [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][æt'læntə] .
**- two miles south of Atlanta .**
- 二 英里 南 的 亚特兰大 .

在 JD Morgan 将军的指挥下，抵达了琼斯伯勒附近，位于亚特兰大以南约 22 英里处。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
**At this place , on the 1st of September , and at five o'clock p . m . ,**
在 这 地方 , 在 这 1st 的 九月 , 和 在 五 点钟 p . 米 . ,

在此地，9月1日下午5点，

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] : [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
**our division was formed for a charge : the 2nd brigade on the right ,**
我们的 分配 曾是 形成 为了 一个 收费 : 这 2nd 旅 在 这 正确的 ,

我们的师是为冲锋而组建的：右翼是第二旅，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

| the | 3rd | brigade | in | the | centre | , | and | the | 1st | brigade | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 在 | 这 | 中心 | , | 和 | 这 | 1st | 旅 | 在 | 这 | 左边 | , |

中间是第3旅，左边是第1旅。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| and | advanced | to | the | attack | in | two | lines | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 到 | 这 | 攻击 | 在 | 二 | 线条 | 的 | 战斗 | . |

并以两列纵队发起进攻。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

| The | Eighty | - | sixth | regiment | in | this | battle | held | a | position | in | the | second | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 在 | 这 | 战斗 | 握住 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 第二 | 线 | . |

在这场战斗中，第八十六团占据了第二道防线的位置。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] ['kærid] , ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| The | enemy's | works | were | handsomely | carried | , | capturing | a | greater | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 作品 | 是 | 英俊地 | 携带 | , | 捕捉 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 |

['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [-] [brɪ'geɪd] ,

| rebel | General | Gowan's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 一般的 | 戈万 | 旅 | , |

敌军工事被彻底攻克，叛军戈万将军旅的大部分兵力被俘。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [tuː] [fɔː(r)] - [gʌn] ['bætəris] .

| including | its | commander | , | with | two | four | - | gun | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 它是 | 指挥官 | , | 和 | 二 | 四 | - | 枪 | 电池 | . |

包括其指挥官，以及两个四门火炮的炮兵连。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,

| This | brigade | was | among | the | choice | men | of | the | rebel | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 之中 | 这 | 选择 | 男人 | 的 | 这 | 反叛 | 军队 | , |

这支旅是叛军中的精锐部队。

['hævɪŋ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] .

| having | fought | with | a | desperation | worthy | a | better | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 战斗 | 和 | 一个 | 绝望 | 值得 | 一个 | 更好的 | 原因 | . |

他们曾为了一个更崇高的目标而奋力拼搏，这种拼搏精神值得我们为之奋斗。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,

| This | charge | came | like | a | flash | upon | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 来了 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 之上 | 这 | 敌人 | , |

这次冲锋如同闪电般袭来，令敌人措手不及。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]

| who | were | not | aware | of | our | coming | until | we | pounced | upon | them | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 我们的 | 未来 | 直到 | 我们 | 猛扑 | 之上 | 他们 | 喜欢 | 一个 |

['ævəlɑːnʃ] ,

| avalanche | , |
|---|---|
| 雪崩 | , |

直到我们像雪崩一样扑向他们，他们才意识到我们的到来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɔːt] ['ɒbstɪnətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ ˈkɔŋkə ] .

| and | though | they | fought | obstinately | , | they | were | completely | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 战斗 | 顽固地 | , | 他们 | 是 | 完全地 | 征服 | . |

尽管他们顽强抵抗，但最终还是被彻底征服了。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

| Our | brigade | was | in | the | hottest | of | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 在 | 这 | 最热门 | 的 | 这 | 斗争 | , |

我们旅当时处于战斗最激烈的位置，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [truːps] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] .

| and | among | the | first | troops | to | scale | the | works | and | capture | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 第一的 | 军队 | 到 | 规模 | 这 | 作品 | 和 | 捕获 | 他们 | . |

并且是最早攻占工事并占领工事的部队之一。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] .

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | Regiment | in | this | battle | was | two | killed | and | sixteen | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 在 | 这 | 战斗 | 曾是 | 二 | 被杀 | 和 | 十六 | 受伤 | . |

第八十六团在这场战斗中损失了两人阵亡，十六人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| The | company | loss | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

| KILLED | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

被杀。

['wuːndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [ef] [wʌn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [wʌn]

| Company | F | 1 | Company | A | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | F | 1 | 公司 | 一个 | 1 |

F公司1 A公司1

['kʌmpəni]

| Company |
|---|
| 公司 |

公司

[aɪ] [wʌn] ['kʌmpəni] [biː] [wʌn]

| I | 1 | Company | B | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 1 | 公司 | B | 1 |

我 1 公司 B 1

['təʊt(ə)l] [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [diː] [ˌtuː'tuː]

| Total | 2 | Company | D | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 2 | 公司 | D | 2 |

总计 2 公司 D 2

['kʌmpəni] [dʒiː] [fɔːr]

| Company | G | 4 |
|---|---|---|
| 公司 | G | 4 |

G公司4

['kʌmpəni] [aɪ] [wʌn]

| Company | I | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | 我 | 1 |

公司 I 1

['kʌmpəni] [eɪtʃ] [faɪv]

| Company | H | 5 |
|---|---|---|
| 公司 | H | 5 |

5 公司

['kʌmpəni] [iː][wʌn]

| **Company** | **E** | **1** |
| --- | --- | --- |
| 公司 | E | 1 |

# E公司1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]
**Company** **K** **1**
公司 K 1

K公司1

['təʊt(ə)l] -
**Total** **16**
全部的 -

总共16

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒoʊnzˌbɜːroʊ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs]
**The** **night** **after** **the** **battle** **of** **Jonesboro** **an** **explosion** **of** **a** **tremendous**
这 夜晚 后 这 战斗 的 琼斯伯勒 一个 爆炸 的 一个 巨大的
['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æt'læntə] ,
**character** **was** **heard** **in** **the** **direction** **of** **Atlanta** **,**
特点 曾是 听到 在 这 方向 的 亚特兰大 ,

琼斯伯勒战役后的第二天晚上，亚特兰大方向传来一声巨大的爆炸声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mægəziːnz] .
**for** **the** **enemy** **were** **evacuating** **it** **and** **burning** **their** **magazines** **.**
为了 这 敌人 是 疏散 它 和 燃烧 他们的 杂志 .

因为敌人正在撤离并焚毁他们的弹药库。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [ig'zɜːtid] [ɔːl][ðeə(r)]
**The** **disheartened** **and** **disorganized** **forces** **of** **the** **enemy** **now** **exerted** **all** **their**
这 沮丧 和 混乱 力量 的 这 敌人 现在 施加 全部 他们的
['enədʒiz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð'drɔːəl] ,
**energies** **to** **complete** **a** **successful** **withdrawal** **,**
能量 到 完全的 一个 成功的 退出 ,

士气低落、阵型混乱的敌军现在竭尽全力完成了撤退。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
**and** **save** **themselves** **from** **utter** **annihilation** **.**
和 节省 他们自己 从 说出 湮灭 .

并拯救自己免于彻底毁灭。

[wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [hʊdz] ['ɑːmi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði]['meɪkəʊ] ['reɪlrəʊd] ,
**One** **wing** **of** **Hood's** **army** **fled** **precipitately** **down** **the** **Macon** **railroad** **,**
一 翼 的 引擎盖的 军队 逃亡 突然地 向下 这 梅肯 铁路 ,

胡德军队的一支部队沿着梅肯铁路仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'triːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [rəʊd] .
**and** **the** **other** **retreated** **along** **the** **Augusta** **road** **.**
和 这 其他 撤退 沿着 这 奥古斯塔 路 .

其余的人则沿着奥古斯塔路撤退。

[ðʌs] [wɒz; wəz][æt'læntə][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
**Thus** **was** **Atlanta** **evacuated** **on** **the** **night** **of** **the** **1st** **of** **September** **,**
因此 曾是 亚特兰大 疏散 在 这 夜晚 的 这 1st 的 九月 ,

于是，亚特兰大在9月1日晚进行了疏散。

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
**after** **so** **long** **a** **period** **of** **time** **.**
后 所以 长的 一个 时期 的 时间 .

经过这么长时间。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][dʒoʊnz,bɜːroʊ] ,

| **Remaining** | **a** | **few** | **days** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **Jonesboro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 琼斯伯勒 | , |

在琼斯伯勒附近停留几天，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][sent] [wɪð] [ðem; ðəm]

| **the** | **3rd** | **brigade** | **was** | **put** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **prisoners** | **and** | **sent** | **with** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 曾是 | 放 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 囚犯 | 和 | 发送 | 和 | 他们 |

[tuː; tə][æt'læntə][ɒn][ðə; ði] 4th .

| **to** | **Atlanta** | **on** | **the** | **4th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 亚特兰大 | 在 | 这 | 4th | . |

第3旅负责看管战俘，并于4日将他们送往亚特兰大。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːdʒ] , [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pleɪs]

| **It** | **kept** | **a** | **jealous** | **eye** | **to** | **its** | **charge** | **,** | **conducting** | **them** | **to** | **the** | **desired** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 一个 | 嫉妒的 | 眼睛 | 到 | 它是 | 收费 | , | 进行 | 他们 | 到 | 这 | 想要的 | 地方 |

[wɪð] [ˌʌn'djuː] [rə'pɪdəti] .

| **with** | **undue** | **rapidity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 过度 | 快速 | . |

它严密地守护着它所守护的对象，以异常快的速度将它们带到目的地。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [skeəs] .

| **The** | **day** | **was** | **hot** | **and** | **water** | **scarce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 热的 | 和 | 水 | 稀少 | . |

当天天气炎热，水源匮乏。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊdz] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

| **Many** | **of** | **the** | **boys** | **under** | **their** | **heavy** | **loads** | **gave** | **out** | **and** | **laid** | **down** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男孩们 | 在下面 | 他们的 | 重的 | 负载 | 给予 | 出去 | 和 | 铺设 | 向下 | 到 | 休息 | . |

许多男孩因为负重过重而筋疲力尽，躺下休息。

['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [jæŋk] [leɪd] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

| **Rebel** | **and** | **Yank** | **laid** | **down** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 和 | 扬克 | 铺设 | 向下 | 一起 | , |

叛军和美国佬躺到了一起，

[ænd; ənd][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊd] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] .

| **and** | **as** | **best** | **they** | **could** | **followed** | **up** | **after** | **they** | **had** | **become** | **rested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 随后 | 向上 | 后 | 他们 | 有 | 变得 | 休息 | . |

他们休息好之后，尽其所能地跟进此事。

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] - [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['læŋli] ,

| **The** | **blame** | **of** | **this** | **unmasterly** | **march** | **was** | **laid** | **to** | **Colonel** | **Langley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责备 | 的 | 这 | - | 行进 | 曾是 | 铺设 | 到 | 上校 | 兰利 | , |

这次拙劣行军的罪魁祸首是兰利上校。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['kɜːn(ə)l] [-] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd]

| **who** | **was** | **then** | **in** | **command** | **of** | **the** | **brigade** | **,** | **Colonel** | **Dillworth** | **having** | **been** | **wounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 旅 | , | 上校 | 迪尔沃斯 | 拥有 | 到过 | 受伤 |

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l] .

| **in** | **the** | **late** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 战斗 | . |

当时指挥该旅的是迪尔沃思上校，他在之前的战斗中负伤了。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ə'raɪvd] [ɪn][æt'læntə] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

| **When** | **the** | **command** | **arrived** | **in** | **Atlanta** | **,** | **not** | **more** | **than** | **one** | **-** | **half** | **the** | **men** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 命令 | 到达的 | 在 | 亚特兰大 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | - | 一半 | 这 | 男人 | 是 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

当部队抵达亚特兰大时，到场的士兵不超过一半。

['biːɪŋ] [left] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| **being** | **left** | **tired** | **and** | **worn** | **out** | **along** | **the** | **wayside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 疲劳的 | 和 | 磨损 | 出去 | 沿着 | 这 | 路边 | . |

疲惫不堪地被遗弃在路边。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

| **Many** | **of** | **the** | **prisoners** | **might** | **have** | **made** | **their** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 囚犯 | 可能 | 有 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | , |

许多囚犯可能已经越狱了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] .

| **for** | **all** | **were** | **huddled** | **and** | **mixed** | **up** | **in** | **all** | **manner** | **of** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 是 | 蜷缩着 | 和 | 混合 | 向上 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 方式 | . |

因为所有人都挤在一起，以各种方式混杂在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][æt'læntə] [tə'wɔːdz] [ðiːz]

| **There** | **was** | **much** | **sympathy** | **expressed** | **by** | **the** | **citizens** | **of** | **Atlanta** | **towards** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 同情 | 表达 | 经过 | 这 | 公民 | 的 | 亚特兰大 | 向 | 这些 |

['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv]

| **prisoners** | **as** | **they** | **were** | **marched** | **and** | **counter** | **-** | **marched** | **through** | **several** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 作为 | 他们 | 是 | 行军 | 和 | 柜台 | - | 行军 | 通过 | 一些 | 的 |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| **the** | **principal** | **streets** | **of** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | . |

当这些囚犯被押着穿过亚特兰大市的几条主要街道时，亚特兰大的市民们对他们表达了极大的同情。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Weeping** | **and** | **moaning** | **and** | **lamentation** | **was** | **the** | **principal** | **order** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 呻吟 | 和 | 哀叹 | 曾是 | 这 | 主要的 | 命令 | 的 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| **occasion** | **.** |
|---|---|
| 场合 | . |

哭泣、呻吟和哀叹是当时的主要气氛。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] " [bʊl] - [pen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [pə'mɪtɪd]

| **The** | **prisoners** | **were** | **finally** | **put** | **in** | **the** | **"** | **bull** | **-** | **pen** | **,** | **"** | **and** | **the** | **brigade** | **permitted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 最后 | 放 | 在 | 这 | " | 公牛 | - | 笔 | , | " | 和 | 这 | 旅 | 允许 |

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp] .

| **to** | **go** | **into** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 进入 | 营 | . |

战俘们最终被关进了“牛栏”，而该旅则被允许进入营地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

| **We** | **were** | **now** | **in** | **the** | **great** | **city** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

我们第一次来到了这座伟大的城市。

[ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [pə'zes] .

| **that** | **place** | **for** | **which** | **we** | **had** | **so** | **long** | **fought** | **and** | **labored** | **to** | **possess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 所以 | 长的 | 战斗 | 和 | 辛勤劳作 | 到 | 具有 | . |

那是我们为之奋斗和努力了很久才获得的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

| **It** | **had** | **been** | **much** | **impaired** | **by** | **the** | **bombardment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 很多 | 受损 | 经过 | 这 | 轰击 | , |

它因炮火轰炸而严重受损。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] [gʌnz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] .

| **the** | **effects** | **of** | **our** | **heavy** | **guns** | **being** | **discernible** | **in** | **various** | **parts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 我们的 | 重的 | 枪支 | 存在 | 可辨别的 | 在 | 各种各样的 | 部分 | . |

我们的重型火炮在各个方面都产生了明显的影响。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] — [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] —

| Thus | ended | the | great | campaign | against | Atlanta | — | the | Gate | City | of | the | South | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 这 | 伟大的 | 活动 | 反对 | 亚特兰大 | — | 这 | 门 | 城市 | 的 | 这 | 南 | — |

['ɑːftə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən]

| after | one | hundred | and | twenty | days | of | the | most | trying | scenes | through | which | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 天 | 的 | 这 | 最多 | 尝试 | 场景 | 通过 | 哪个 | 一个 |

['ɑːmi] ['evə(r)] [pɑːst] .

| army | ever | passed | . |
|---|---|---|---|
| 军队 | 曾经 | 通过了 | . |

就这样，对南方门户城市亚特兰大的伟大战役结束了，这场战役持续了120天，经历了军队所经历过的最艰难的考验。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| During | this | time | we | were | under | the | almost | continual | fire | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 在下面 | 这 | 几乎 | 持续的 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | , |

在此期间，我们几乎一直处于敌人的炮火之下。

[ ə'maunt ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæt(ə)l] .

| amounting | to | little | else | than | an | incessant | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 小的 | 别的 | 比 | 一个 | 不停歇 | 战斗 | . |

除了无休止的战斗之外，几乎没有其他结果。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [eɪt] ['regjələ(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| The | Eighty | - | sixth | Regiment | was | in | eight | regular | engagements | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 曾是 | 在 | 八 | 常规的 | 订婚 | 的 | 这 | 最多 |

['despərət] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

| desperate | and | trying | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 和 | 尝试 | 自然 | . |

第86团参加了8次性质极其恶劣、极其艰苦的正规战斗。

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][baɪ][ˌjuː 'es] ,

| Our | dear | comrades | were | daily | falling | around | us | and | by | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 同志们 | 是 | 日常的 | 坠落 | 大约 | 我们 | 和 | 经过 | 我们 | , |

我们亲爱的同志们每天都在我们身边倒下，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [prest] [ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

| but | still | we | pressed | on | and | finished | the | work | in | which | they | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我们 | 按下 | 在 | 和 | 完成的 | 这 | 工作 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 所以 |

['ɑːdntli] [ɪn'lɪstɪd] .

| ardently | enlisted | . |
|---|---|---|
| 热切地 | 入伍 | . |

但我们仍然坚持不懈，完成了他们如此热切投入的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][æt'læntə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| At | the | fall | of | Atlanta | the | hopes | of | the | nation | revived | and | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 的 | 亚特兰大 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 国家 | 复活 | 和 | 这 | 原因 | 的 |

[ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] ['eɪdɪd] .

| the | Union | was | materially | aided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 曾是 | 重大 | 协助 | . |

亚特兰大陷落后，国家的希望重燃，联邦事业也得到了实质性的帮助。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌænə'kɒndə][ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [feɪd] !

| The | great | anaconda | of | secession | was | palsied | and | made | to | fade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 蟒蛇 | 的 | 分裂 | 曾是 | 麻痹症 | 和 | 制成 | 到 | 褪色 | ! |

分裂的巨大蟒蛇瘫痪了，最终消亡了！

[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['neɪʃ(ə)n] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] !

| A | new | - | born | nation | rejoiced | in | the | beginning | dawn | of | peace | and | liberty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | - | 出生 | 国家 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 开始 | 黎明 | 的 | 和平 | 和 | 自由 | ! |

一个新生国家欢庆和平与自由的曙光！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] , ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

| The | heart | of | a | free | , | loyal | people | was | made | to | leap | for | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 一个 | 自由的 | , | 忠诚 | 人们 | 曾是 | 制成 | 到 | 飞跃 | 为了 | 喜悦 | ! |

自由忠诚的人民心中充满了喜悦!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

| There | were | many | thrilling | and | exciting | incidents | connected | with | this | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 惊险 | 和 | 激动人心 | 事件 | 连接 | 和 | 这 | 活动 | , |

这次竞选活动中发生了许多惊险刺激的事件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nə'reɪt] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] ['kæptɪn] [dʒəʊ] .

| among | which | we | will | narrate | the | one | respecting | Captain | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 我们 | 将要 | 叙事 | 这 | 一 | 尊重 | 队长 | 乔 | . |

其中我们将讲述与乔船长有关的故事。

['meɪdʒə(r)] .

| Major | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

主要的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['kɛnɪsɔː] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

| In | the | charge | on | Kenesaw | , | on | the | 27th | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 收费 | 在 | 肯尼索 | , | 在 | 这 | 27th | 的 | 六月 | , |

在6月27日对肯尼索的进攻中，

[waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

| while | only | a | few | feet | from | the | enemy's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 敌人的 | 作品 | , |

距离敌军工事仅几英尺之遥，

['kæptɪn] ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| Captain | Major | was | struck | in | the | breast | with | a | stone | thrown | by | a | rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 主要的 | 曾是 | 击 | 在 | 这 | 胸部 | 和 | 一个 | 石头 | 抛掷 | 经过 | 一个 | 反叛 | , |

少校上尉被一名叛军投掷的石头击中胸部。

[wɪtʃ] [nɒkt] [hɪm] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [laɪnz]

| which | knocked | him | senseless | for | a | time | , | and | during | this | state | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 敲门 | 他 | 无意义的 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 期间 | 这 | 状态 | 这 | 线条 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ,

| had | fallen | back | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 后退 | , |

这让他一时失去知觉，而就在他失去知觉的这段时间里，敌军防线已经后撤了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

| leaving | him | alone | among | the | dead | and | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 独自的 | 之中 | 这 | 死的 | 和 | 垂死 | . |

把他独自留在死者和垂死者之中。

[ ri'gein, riː- ] [hɪm'self] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt]

| Regaining | himself | , | by | and | by | he | ascertained | his | condition | , | but | determining | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 他自己 | , | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 已确定 | 他的 | 状况 | , | 但 | 确定 | 不是 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| to | be | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 囚犯 | , |

他逐渐恢复了意识，弄清楚了自己的处境，但他决心不做囚犯。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

| he | resolved | to | play | the | dying | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 玩 | 这 | 垂死 | 男人 | . |

他决定扮演垂死之人。

[hiː; hi] [leɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈhelpləs] [steɪt] ,

| He | lay | , | therefore | , | in | a | seemingly | helpless | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | , | 所以 | , | 在 | 一个 | 似乎 | 无助 | 状态 | , |

因此，他躺在那里，似乎处于无助的状态。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [breθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] .

| closing | his | eyes | and | gasping | as | if | the | next | breath | was | to | be | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他的 | 眼睛 | 和 | 喘息 | 作为 | 如果 | 这 | 下一个 | 气息 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 最后的 | . |

他闭上双眼，大口喘着气，仿佛下一口气就是他的最后一口气。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

| Finally | , | a | rebel | came | to | where | he | lay | , | and | took | his | sword | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 反叛 | 来了 | 到 | 在哪里 | 他 | 躺 | , | 和 | 采取 | 他的 | 剑 | 和 | 其他 |

[ˈvæljuəblz] .

| valuables | . |
|---|---|
| 贵重物品 | . |

最后，一名叛军来到他躺着的地方，拿走了他的剑和其他贵重物品。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [meɪd] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [held] [ə; eɪ] [kænˈtiːn]

| The | dying | man | made | signs | for | water | , | and | the | rebel | held | a | canteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 男人 | 制成 | 标志 | 为了 | 水 | , | 和 | 这 | 反叛 | 握住 | 一个 | 食堂 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| to | his | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 嘴 | , |

垂死之人比划着要水的手势，叛军便把水壶送到嘴边。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

| but | , | poor | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贫穷的 | 男人 | ! |

但是，可怜的人!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] .

| he | could | not | drink | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 喝 | . |

他不能喝酒。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈʌðə(r)][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

| After | this | , | other | rebels | from | their | works | shot | at | him | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 其他 | 叛军 | 从 | 他们的 | 作品 | 射击 | 在 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

[bʌdʒ] ,

| budge | , |
|---|---|
| 预算 | , |

此后，其他叛军也从工地向他开枪，但他纹丝不动。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)]

| and | believing | him | really | in | the | throes | of | death | , | they | did | not | bother | him | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 他 | 真的 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 死亡 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | 任何 | 更多的 |

.

| : |
|---|
| . |

他们相信他真的已经奄奄一息，所以不再打扰他了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [hɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːm] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [pɪˈkjuːliə(r)]

| The | day | was | extremely | hot | ; | it | was | one | of | those | warm | summer | days | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 极其 | 热的 | ; | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 温暖的 | 夏天 | 天 | 奇特 |

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| to | the | South | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | . |

那天天气非常炎热，是南方特有的那种温暖夏日。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] — [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)]

| He | lay | on | his | back | in | the | burning | sun | — | an | impossible | thing | under | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 燃烧 | 太阳 | — | 一个 | 不可能的 | 事物 | 在下面 | 其他 |

['sɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

他仰面躺在烈日下——这在其他情况下是不可能的。

[flaɪz] [ænd; ənd][ænts] [ swɔːm ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd]

| Flies | and | ants | swarmed | his | face | , | and | bit | and | stung | him | , | but | he | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍蝇 | 和 | 蚂蚁 | 蜂拥而至 | 他的 | 脸 | , | 和 | 少量 | 和 | 被蜇了 | 他 | , | 但 | 他 | 敢于 |

[nɒt] [muːv] .

| not | move | . |
|---|---|---|
| 不是 | 移动 | . |

苍蝇和蚂蚁围着他的脸转，叮咬他，但他不敢动弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ; [bʌt; bət]

| He | was | kept | in | this | position | from | 9 | o'clock | a | . | m | . | until | after | dark | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 位置 | 从 | 9 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | 直到 | 后 | 黑暗的 | ; | 但 |

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

| night | coming | on | , |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 未来 | 在 | , |

他从早上9点一直保持这个姿势到天黑以后；但夜幕降临，

[hiː; hi] [tʊk] [leg] - [beɪl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːks] , ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

| he | took | leg | - | bail | for | our | works | , | reaching | them | without | further | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 腿 | - | 保释 | 为了 | 我们的 | 作品 | , | 到达 | 他们 | 没有 | 更远 | 冒险 | . |

他替我们做了保释，顺利完成了工作，没有再经历任何冒险。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['hætlɪs] , ['sɔːrdləs] , ['mʌnilɪs] , [bʌt; bət] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)] —

| He | came | to | his | company | hatless | , | swordless | , | moneyless | , | but | sound | as | ever | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 他的 | 公司 | 无帽 | , | 无剑 | , | 无钱 | , | 但 | 声音 | 作为 | 曾经 | — |

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][dʒəʊ] .

| the | same | old | Jo | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 老的 | 乔 | . |

他来到公司时，既没戴帽子，也没带剑，身无分文，但精神却一如既往地好——还是老样子乔。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪə(r)] .

| TO | THE | REAR | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后部 | . |

向后。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [kæm'peɪn]

| The | casualties | of | the | Eighty | - | sixth | Regiment | , | on | the | long | and | arduous | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤亡 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | , | 在 | 这 | 长的 | 和 | 艰巨 | 活动 |

[ə'genst] [æt'læntə] ,

| against | Atlanta | , |
|---|---|---|
| 反对 | 亚特兰大 | , |

在漫长而艰苦的亚特兰大战役中，第八十六团的伤亡情况如下：

[wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] [men] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

| was | one | hundred | and | seventy | - | nine | men | in | killed | , | wounded | and | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 百 | 和 | 七十 | - | 九 | 男人 | 在 | 被杀 | , | 受伤 | 和 | 丢失的 | . |

共有179名男子阵亡、受伤或失踪。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

| **Besides** | **this** | **number** | **,** | **there** | **were** | **many** | **who** | **were** | **taken** | **sick** | **and** | **sent** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 数字 | , | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 是 | 已采取 | 生病的 | 和 | 发送 | 后退 |

[tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] .

| **to** | **hospitals** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 医院 | . |

除了这些人之外，还有许多人生病后被送回医院。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [endid] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] [rɪ'djuːst] [ɪn]

| **Thus** | **,** | **when** | **the** | **campaign** | **had** | **ended** | **,** | **the** | **regiment** | **was** | **materially** | **reduced** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 这 | 活动 | 有 | 结束 | , | 这 | 团 | 曾是 | 重大 | 减少 | 在 |

['nʌmbəz] .

| **numbers** | **.** |
|---|---|
| 数字 | . |

因此，战役结束后，该团的人数大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fʊl] ['kʌmpəniz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| **It** | **was** | **now** | **not** | **much** | **larger** | **than** | **two** | **full** | **companies** | **;** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 不是 | 很多 | 更大的 | 比 | 二 | 满的 | 公司 | ; | 和 | 然后 | , |

现在它的规模也就比两家完整的公司大不了多少；然后，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['skelətn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ]

| **the** | **companies** | **themselves** | **were** | **mere** | **skeletons** | **,** | **some** | **of** | **them** | **not** | **exceeding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 他们自己 | 是 | 仅仅 | 骷髅 | , | 一些 | 的 | 他们 | 不是 | 超过 |

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [skwɒd] .

| **a** | **corporal's** | **squad** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 下士的 | 队 | . |

这些公司本身都只是空壳，有些甚至连一个下士小队的规模都没有。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] ['kɒnstənt]

| **These** | **were** | **certainly** | **trying** | **times** | **with** | **the** | **soldiers** | **,** | **being** | **attended** | **with** | **constant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 当然 | 尝试 | 时代 | 和 | 这 | 士兵 | , | 存在 | 参加 | 和 | 持续的 |

['hɑːdʃɪps] , [ prai'veiʃən ][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

| **hardships** | **,** | **privations** | **and** | **adventures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 艰辛 | , | 匮乏 | 和 | 冒险 | , |

对于士兵们来说，那无疑是一段艰难的时期，他们不断遭受困苦、匮乏和冒险。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ɪts] [end] .

| **from** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **campaign** | **to** | **its** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 活动 | 到 | 它是 | 结尾 | . |

从竞选开始到结束。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊz] [huː] [dɪd] [pɑːs] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔː'diːl] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] ,

| **But** | **still** | **,** | **those** | **who** | **did** | **pass** | **the** | **fiery** | **ordeal** | **,** | **stood** | **up** | **to** | **it** | **like** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 那些 | WHO | 做过 | 经过 | 这 | 火热 | 考验 | , | 站立 | 向上 | 到 | 它 | 喜欢 | 男人 | , |

但是，那些通过了烈火考验的人，都像真正的男子汉一样挺身而出。

[wɪð] [faɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [hɑːts] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː; də] .

| **with** | **fine** | **spirits** | **and** | **light** | **hearts** | **,** | **doing** | **all** | **that** | **men** | **could** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 烈酒 | 和 | 光 | 心 | , | 正在做 | 全部 | 那 | 男人 | 可以 | 做 | . |

精神抖擞，心情轻松，尽了男人所能做的一切。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **After** | **some** | **changing** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 变化 | 关于 | , |

经过一些改变之后，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] ['pɜːmənənt] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] -

| the | brigade | took | up | permanent | quarters | in | the | outskirts | of | the | city | on | the | south | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 采取 | 向上 | 永恒的 | 四分之一 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 南 | - |

[west] [saɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

| west | side | near | the | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 边 | 靠近 | 这 | 铁路 | . |

该旅在城市西南郊铁路附近设立了永久营房。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪts][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

| The | regiment | now | fixed | up | its | camp | in | a | substantial | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 现在 | 固定的 | 向上 | 它是 | 营 | 在 | 一个 | 重大的 | 方式 | , |

该团已基本整修好营地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜːld] ['iːzi] ,

| and | for | a | long | time | took | the | military | world | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 采取 | 这 | 军队 | 世界 | 简单的 | , |

并且长期以来对军界采取了宽松的态度，

['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| spending | most | of | its | time | in | going | to | and | from | the | city | in | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 最多 | 的 | 它是 | 时间 | 在 | 去 | 到 | 和 | 从 | 这 | 城市 | 在 | 追逐 | 的 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

它大部分时间都花在往返城市寻欢作乐上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

| and | such | . |
|---|---|---|
| 和 | 这样的 | . |

诸如此类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

| There | was | not | a | little | trading | going | on | about | this | time | with | those | who | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 贸易 | 去 | 在 | 关于 | 这 | 时间 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 一个 |

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [wei] ;

| disposition | that | way | ; |
|---|---|---|---|
| 处置 | 那 | 方式 | ; |

当时，那些有这种倾向的人之间进行着不少交易；

[ɪn][fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ʃɜːrmənz] [həʊl] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus ]['ɪntuː]

| it | seemed | that | Sherman's | whole | army | had | been | suddenly | metamorphosed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 谢尔曼的 | 所有的 | 军队 | 有 | 到过 | 突然 | 变态 | 进入 |

[tə'bækəʊ] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .

| tobacco | traders | and | other | kinds | of | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 交易员 | 和 | 其他 | 种类 | 的 | 商人 | . |

谢尔曼的整个军队似乎突然变成了烟草商人和其他种类的商人。

[æt'læntə][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] [tə'bækəʊ] , [held] [baɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| Atlanta | was | overstocked | with | tobacco | , | held | by | private | individuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 曾是 | 库存过剩 | 和 | 烟草 | , | 握住 | 经过 | 私人的 | 个人 | , |

亚特兰大囤积了大量烟草，这些烟草大多由私人持有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət] [ləʊ] [reɪts] [ænd; ənd] [ 'pedl ] [aʊt] [wɪð] ['hænsəm]
**which** **was** **bought** **by** **the** **soldiers** **at** **low** **rates** **and** **peddled** **out** **with** **handsome**
哪个 曾是 买 经过 这 士兵 在 低的 利率 和 兜售 出去 和 英俊的
['prɑːfɪts] .
**profits** **.**
利润 .

士兵们以低价购入，然后以丰厚的利润转售出去。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] ['brɪskli] ,
**Thus** **passed** **the** **time** **right** **briskly** **,**
因此 通过了 这 时间 正确的 轻快地 ,

时间就这样飞快地过去了。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**all** **seeming** **to** **have** **forgotten** **the** **past** **and** **to** **be** **living** **for** **the**
全部 似乎 到 有 被遗忘的 这 过去的 和 到 是 活的 为了 这
['prez(ə)nt]['əʊnli] .
**present** **only** **.**
展示 仅有的 .

似乎所有人都忘记了过去，只为当下而活。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æt'læntə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ['ɔːdəd] [ɔːl] [nɒn] -
**Shortly** **after** **the** **occupation** **of** **Atlanta** **,** **General** **Sherman** **ordered** **all** **non** **-**
不久 后 这 职业 的 亚特兰大 , 一般的 谢尔曼 订购 全部 非 -
[ 'kɔmbətənt ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**combatants** **to** **leave** **the** **city** **,**
战斗人员 到 离开 这 城市 ,

亚特兰大被占领后不久，谢尔曼将军下令所有非战斗人员离开该市。

['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðeə(r)] [ ˌinkli'neiʃən ] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [mait] [liːd] [ðem; ðəm] .
**going** **north** **or** **south** **as** **their** **inclinations** **and** **interests** **might** **lead** **them** **.**
去 北 或者 南 作为 他们的 倾向 和 兴趣 可能 带领 他们 .

他们会根据自己的喜好和兴趣选择向北或向南行进。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æt'læntə][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
**This** **order** **fell** **on** **the** **ears** **of** **the** **inhabitants** **of** **Atlanta** **like** **a** **thunderbolt** **.**
这 命令 跌倒 在 这 耳朵 的 这 居民 的 亚特兰大 喜欢 一个 霹雳 .

这条命令对亚特兰大的居民来说犹如晴天霹雳。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]
**Though** **they** **had** **lent** **all** **the** **moral** **and** **physical** **assistance** **in** **their** **power** **to**
尽管 他们 有 借出的全部 这 道德 和 身体的 协助 在 他们的 力量 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
**the** **cause** **of** **the** **rebellion** **,**
这 原因 的 这 叛乱 ,

尽管他们已尽其所能地为叛乱事业提供了道义和物质上的帮助，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [æz; əz][ðə; ði]
**they** **had** **begun** **to** **dream** **of** **the** **advent** **of** **the** **Federal** **troops** **as** **the**
他们 有 开始 到 梦 的 这 来临 的 这 联邦 军队 作为 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]['kwaɪət] .
**commencement** **of** **an** **era** **of** **quiet** **.**
开始 的 一个 时代 的 安静的 .

他们开始憧憬联邦军队的到来，认为这将开启一个平静的时代。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [riːtʃ] [æt'læntə] .
**They** **had** **never** **imagined** **the** **war** **would** **reach** **Atlanta** **.**
他们 有 绝不 想象 这 战争 会 抵达 亚特兰大 .

他们从未想过战争会蔓延到亚特兰大。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kept] [ɪts] [rʌf] , [hɒt][hænd][ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

| Now | that | it | had | come | , | and | kept | its | rough | , | hot | hand | upon | them | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 它 | 有 | 来 | , | 和 | 保留 | 它是 | 粗糙的 | , | 热的 | 手 | 之上 | 他们 | 为了 | 所以 |

['meni] [deɪz] ,

| many | days | , |
|---|---|---|
| 许多 | 天 | , |

既然它已经到来，并且连续多日用它粗糙、灼热的手覆盖着他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

| they | were | beginning | to | look | forward | to | a | long | period | when | they | might | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 到 | 看 | 向前 | 到 | 一个 | 长的 | 时期 | 什么时候 | 他们 | 可能 | 享受 |

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

| at | once | the | advantages | of | the | protection | of | a | just | and | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 只是 | 和 | 强大的 |

['gʌvənmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

他们开始期盼着一段漫长的时期，在那段时期里，他们可以立即享受到公正而强大的政府所提供的保护所带来的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

| and | the | luxuries | it | would | thus | afford | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奢侈品 | 它 | 会 | 因此 | 买得起 | 他们 | . |

以及它能为他们带来的奢侈品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [rɪ'lʌktənt] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz]

| It | was | indeed | a | pitiful | sight | to | see | these | reluctant | people | leave | their | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 可怜 | 视线 | 到 | 看 | 这些 | 不情愿的 | 人们 | 离开 | 他们的 | 房屋 |

[ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

| and | property | , |
|---|---|---|
| 和 | 财产 | , |

看到这些不情愿的人们离开家园和财产，确实令人感到惋惜。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| but | such | was | the | necessity | in | the | case | that | it | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 这 | 必要性 | 在 | 这 | 案件 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

但事态紧急，必须这样做。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [ 'mændeit ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'baɪd]

| Such | are | the | cruel | mandates | of | war | , | and | they | were | obliged | to | abide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 残忍的 | 指令 | 的 | 战争 | , | 和 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 遵守 |

[ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| its | consequences | , |
|---|---|---|
| 它是 | 结果 | , |

这就是战争的残酷法则，他们不得不承受其后果。

['hævɪŋ] [weɪdʒd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| having | waged | and | maintained | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 发动 | 和 | 维持 | 它 | . |

已经支付并维持了它。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə]

| About | the | middle | of | September | there | was | an | armistice | of | some | days | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | 那里 | 曾是 | 一个 | 停战 | 的 | 一些 | 天 | 到 |

[prə'vaɪd] [æn; ən]['eksɪt] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

| provide | an | exit | south | for | these | unfortunate | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 出口 | 南 | 为了 | 这些 | 不幸 | 人们 | , |

大约在九月中旬，双方达成了为期数日的停战协议，以便让这些不幸的人们能够向南撤退。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] .

| and | for | the | exchange | of | prisoners | captured | in | the | last | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 交换 | 的 | 囚犯 | 捕获 | 在 | 这 | 最后的 | 活动 | . |

以及交换在上一次战役中俘获的战俘。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][diː] . ['mɔːrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æt'læntə][æt; ət][ɪts] [iːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th

| General | James | D | . | Morgan's | division | remained | in | Atlanta | at | its | ease | until | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 詹姆斯 | D | . | 摩根的 | 分配 | 剩余 | 在 | 亚特兰大 | 在 | 它是 | 舒适 | 直到 | 这 | 29th |

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

| of | September | , |
|---|---|---|
| 的 | 九月 | , |

詹姆斯·D·摩根将军的师一直安营扎寨，驻扎在亚特兰大，直到9月29日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] , ['vaɪə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd]

| when | it | boarded | the | cars | and | was | transported | , | via | Chattanooga | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 登机 | 这 | 汽车 | 和 | 曾是 | 运输 | , | 通过 | 查塔努加 | 和 |

['hʌntsvɪl] , [tuː; tə][nɪə(r)] ['æθənz] , [ˌælə'bæmə] .

| Huntsville | , | to | near | Athens | , | Alabama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨茨维尔 | , | 到 | 靠近 | 雅典 | , | 阿拉巴马州 | . |

它被装上车厢，经查塔努加和亨茨维尔，运往阿拉巴马州雅典附近。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒrɪst] ,

| From | this | place | it | was | sent | on | an | expedition | against | General | Forrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 它 | 曾是 | 发送 | 在 | 一个 | 远征 | 反对 | 一般的 | 福雷斯特 | , |

它从这里被派去远征讨伐福雷斯特将军。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒn]['aʊə(r)] ['reɪlrəʊdz] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| who | had | been | making | demonstrations | on | our | railroads | , | having | destroyed | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 制作 | 示威游行 | 在 | 我们的 | 铁路 | , | 拥有 | 损毁 | 很多 | 的 |

[ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [rəʊd] .

| the | Nashville | and | Decatur | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳什维尔 | 和 | 迪凯特 | 路 | . |

他们一直在我们的铁路上进行示威活动，破坏了纳什维尔和迪凯特铁路的大部分路段。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æθənz] , ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət]

| When | the | division | arrived | at | Athens | , | Forrest | was | crossing | the | Tennessee | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 分配 | 到达的 | 在 | 雅典 | , | 福雷斯特 | 曾是 | 过境 | 这 | 田纳西州 | 在 |

['flɒrəns] ,

| Florence | , |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | , |

当该师抵达雅典时，福雷斯特正在佛罗伦萨渡过田纳西河。

[rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| retreating | out | of | our | way | as | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 出去 | 的 | 我们的 | 方式 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

尽快撤离。

[wɪð] ['ræpɪd] ['maːtʃiz] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [riːtʃt] ['flɒrəns] [ɪn] [tuː] [deɪz] , ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['æθənz]

| With | rapid | marches | General | Morgan | reached | Florence | in | two | days | , | distant | from | Athens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速的 | 游行 | 一般的 | 摩根 | 达到 | 佛罗伦萨 | 在 | 二 | 天 | , | 遥远 | 从 | 雅典 |

[ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] .

| about | forty | - | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四十 | - | 五 | 英里 | . |

摩根将军率军快速行军，两天就到达了佛罗伦萨，佛罗伦萨距离雅典大约45英里。

[ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt]

| The | creeks | and | rivers | on | the | route | were | swollen | , | but | he | never | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小溪 | 和 | 河流 | 在 | 这 | 路线 | 是 | 肿 | , | 但 | 他 | 绝不 | 停止 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

沿途的小溪和河流水位上涨，但他从未停下来涉水。

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] , [wiː; wi] [went] ['plɒdɪŋ] [ɒn] .

| for | wading | through | , | we | went | plodding | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 涉水 | 通过 | , | 我们 | 去 | 缓慢地 | 在 | . |

为了趟过这片泥泞，我们艰难地向前走去。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th

| The | division | arrived | within | a | few | miles | of | Florence | on | the | evening | of | the | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 到达的 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 佛罗伦萨 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 5th |

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

| of | October | , |
|---|---|---|
| 的 | 十月 | , |

10月5日傍晚，该师抵达距离佛罗伦萨几英里处。

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] 6th [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]

| and | entered | it | on | the | 6th | without | opposition | , | the | enemy | having | completed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 它 | 在 | 这 | 6th | 没有 | 反对 | , | 这 | 敌人 | 拥有 | 完全的 | 他的 |

['krɒsɪŋ] .

| crossing | . |
|---|---|
| 过境 | . |

6日，敌军已完成渡河，美军毫无抵抗地进入该河。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [bɪ'gæn][ɪts]

| The | division | could | follow | no | further | , | and | on | the | morning | of | the | 10th | began | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 可以 | 跟随 | 不 | 更远 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | 开始 | 它是 |

[rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] ,

| return | march | , |
|---|---|---|
| 返回 | 行进 | , |

该师已无路可走，于10日清晨开始返航。

[ə'raɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] ['æθənz] [ɒn][ðə; ði] 12th , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑːz][ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| arriving | back | in | Athens | on | the | 12th | , | where | it | boarded | the | cars | on | its | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 后退 | 在 | 雅典 | 在 | 这 | 12th | , | 在哪里 | 它 | 登机 | 这 | 汽车 | 在 | 它是 | 返回 | 到 |

[ˌtʃætə'nuːgə] .

| Chattanooga | . |
|---|---|
| 查塔努加 | . |

12日返回雅典，在那里登上汽车返回查塔努加。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ,

| The | command | arrived | at | Chattanooga | in | the | night | of | the | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 到达的 | 在 | 查塔努加 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 14th | , |

指挥部于14日夜间抵达查塔努加。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

| and | went | into | camp | where | there | was | neither | wood | nor | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 营 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 木头 | 也不 | 水 | . |

他们进入营地，却发现那里既没有木柴也没有水。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | march | from | Athens | to | Florence | and | back | again | was | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 从 | 雅典 | 到 | 佛罗伦萨 | 和 | 后退 | 再次 | 曾是 | , | 在下面 | 这 |

['sɜːkəmstənsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

在当时的情况下，从雅典到佛罗伦萨再返回的行军是.....

['prɒbəbli] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]['evə(r)] [meɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][stændz]

| probably | the | severest | the | Eighty | - | sixth | Regiment | ever | made | ; | at | least | , | it | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 最严重 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 曾经 | 制成 | ; | 在 | 至少 | , | 它 | 站立 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] .

| among | the | hardest | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最难 | . |

这可能是第八十六团犯下的最严厉的罪行；至少，它也是最难的罪行之一。

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

| The | rains | fell | in | torrents | , | but | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 跌倒 | 在 | 种子 | , | 但 | 虽然 | , |

暴雨倾盆而下，但即便如此，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][mæd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]

| the | command | was | rushed | headlong | on | through | the | mad | waters | of | Flint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 匆忙 | 一头扎 | 在 | 通过 | 这 | 疯狂的 | 水 | 的 | 燧石 | 和 |

[dʌk] ['rɪvəz] ,

| Duck | rivers | , |
|---|---|---|
| 鸭子 | 河流 | , |

指挥部被粗暴地驱赶着穿过弗林特河和达克河的湍急水流。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɑːmpɪts] .

| in | many | places | up | to | the | soldier's | armpits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 向上 | 到 | 这 | 士兵的 | 腋窝 | . |

在许多地方，水深甚至到了士兵的腋窝。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

| While | the | division | remained | in | Chattanooga | there | was | a | deal | of | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 分配 | 剩余 | 在 | 查塔努加 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交易 | 的 | 激动 |

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

| and | uncertainty | respecting | the | movements | of | rebel | General | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不确定 | 尊重 | 这 | 移动 | 的 | 反叛 | 一般的 | 兜帽 | , |

当该师驻扎在查塔努加时，叛军将领胡德的动向引发了诸多兴奋和不确定性。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

| who | was | making | a | demonstration | on | our | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 一个 | 示范 | 在 | 我们的 | 后部 | , |

谁在我们后面做示范，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

| the | command | being | in | readiness | to | march | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 存在 | 在 | 准备就绪 | 到 | 行进 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

该部队已做好随时出动的准备。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

| General | Sherman | , | however | , | soon | changed | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | , | 然而 | , | 很快 | 已更改 | 他的 | 课程 | , |

然而，谢尔曼将军很快改变了策略。

[səʊ] [ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ]

| so | that | Hood | was | obliged | to | take | a | circuitous | route | to | the | west | and | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 兜帽 | 曾是 | 有义务 | 到 | 拿 | 一个 | 迂回 | 路线 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 北 |

.

:

.

因此，胡德不得不绕道向西和向北行进。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hʊd] [ɪn'defɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| To | follow | Hood | indefinitely | , | without | much | prospect | of | overtaking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 兜帽 | 无限期 | , | 没有 | 很多 | 前景 | 的 | 超车 | 和 |

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

| overwhelming | his | army | , |
|---|---|---|---|
| 压倒 | 他的 | 军队 | , |

无限期地跟随胡德，几乎没有追上并击溃他的军队的希望，

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːrmən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ 'diːkɔi, di'kɔi ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

| would | be | for | Sherman | equivalent | to | being | decoyed | out | of | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 为了 | 谢尔曼 | 相等的 | 到 | 存在 | 诱饵 | 出去 | 的 | 乔治亚州 | . |

对谢尔曼来说，这相当于被诱出佐治亚州。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| To | remain | on | the | defensive | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 这 | 防守 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，为了保持防守姿态，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [meɪn] [ɪˈfektɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .

| would | be | to | lose | the | main | effectiveness | of | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 失去 | 这 | 主要的 | 效力 | 的 | 他的 | 军队 | . |

这将使他的军队失去主要战斗力。

[ˈʃɜːrmən] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

| Sherman | had | previously | proposed | to | General | Grant | to | destroy | the | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 有 | 之前 | 建议的 | 到 | 一般的 | 授予 | 到 | 破坏 | 这 | 铁路 |

[frɒm; frəm][ætˈlæntə][tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

| from | Atlanta | to | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 亚特兰大 | 到 | 查塔努加 | , |

谢尔曼此前曾向格兰特将军提议摧毁从亚特兰大到查塔努加的铁路。

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [θruː] [ˈdʒɔːdʒə] .

| and | strike | out | through | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罢工 | 出去 | 通过 | 乔治亚州 | . |

然后一路横扫佐治亚州。

" [baɪ] [ əˈtempt ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [rəʊdz] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]

| " | By | attempting | to | hold | the | roads | , | " | he | wrote | , | " | we | will | lose | a | thousand | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 道路 | , | " | 他 | 写道 | , | " | 我们 | 将要 | 失去 | 一个 | 千 | 男人 |

[ˈmʌnθli] ,

| monthly | , |
|---|---|
| 月度 | , |

他写道：“如果我们试图守住道路，每个月将会损失一千人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] .

| and | will | gain | no | result | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 获得 | 不 | 结果 | . |

并且不会获得任何结果。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , " [hʊd] [meɪ] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [kenˈtʌki] ,

| " | And | again | , | " | Hood | may | turn | into | Tennessee | and | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | , | " | 兜帽 | 可能 | 转动 | 进入 | 田纳西州 | 和 | 肯塔基州 | , |

“而且，胡德山可能会变成田纳西州和肯塔基州那样的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

| but | I | believe | he | will | be | forced | to | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 他 | 将要 | 是 | 强制 | 到 | 跟随 | 我 | . |

但我相信他会被迫跟随我。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [əˈfensɪv] .

| Instead | of | being | on | the | defensive | I | would | be | on | the | offensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 防守 | 我 | 会 | 是 | 在 | 这 | 进攻 | . |

我不会采取防守姿态，而是会采取进攻姿态。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][maɪ]

| Instead | of | guessing | at | what | he | means | , | he | would | have | to | guess | at | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 猜测 | 在 | 什么 | 他 | 方法 | , | 他 | 会 | 有 | 到 | 猜测 | 在 | 我的 |

[plænz] .

| plans | . |
|---|---|
| 计划 | . |

他与其猜测他的意思，不如去猜测我的计划。

[aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] [ˈdʒɔːdʒə] , [ˈsmæʃɪŋ] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| I | prefer | to | march | through | Georgia | , | smashing | things | , | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 行进 | 通过 | 乔治亚州 | , | 粉碎 | 事物 | , | 到 | 这 | 海 | . |

我更喜欢一路横扫佐治亚州，一路砸东西，直到大海。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] , [hæv; həv] ['lʊkˌaʊts] [æt; ət] ['mɒrɪs] - ['aɪlənd] , [es]

| " | And | again | , | " | When | you | hear | I | am | off | , | have | lookouts | at | Morris | ' | Island | , | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | , | " | 什么时候 | 你 | 听到 | 我 | 是 | 离开 | , | 有 | 瞭望台 | 在 | 莫里斯 | - | 岛 | , | S |

. [siː] . ; [ɔsəbɔ] [saʊnd] ,

| . | C | . | ; | Ossabaw | Sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | C | . | ; | 奥萨博 | 声音 | , |

“还有，当你们听到我出发的消息时，请在南卡罗来纳州的莫里斯岛和奥萨博湾放哨。”

['dʒɔːdʒə] ; [ˌpensə'koʊlə][ænd; ənd]['məʊbaɪl] [beɪz] .

| Georgia | ; | Pensacola | and | Mobile | bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治亚州 | ; | 彭萨科拉 | 和 | 移动的 | 海湾 | . |

佐治亚州；彭萨科拉湾和莫比尔湾。

[aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['meɪkəʊ] , ['mɪlɪdʒˌvɪl] ,

| I | will | turn | up | somewhere | , | and | believe | me | I | can | take | Macon | , | Milledgeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 转动 | 向上 | 某处 | , | 和 | 相信 | 我 | 我 | 能 | 拿 | 梅肯 | , | 米利奇维尔 | , |

[ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd] [sə'vænə] ,

| Augusta | , | and | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥古斯塔 | , | 和 | 萨凡纳 | , |

我总会出现在某个地方，相信我，我可以搞定梅肯、米利奇维尔、奥古斯塔和萨凡纳。

['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [nek] [bæk] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

| Georgia | , | and | wind | up | with | closing | the | neck | back | of | Charleston | , | so | that | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治亚州 | , | 和 | 风 | 向上 | 和 | 结束 | 这 | 脖子 | 后退 | 的 | 查尔斯顿 | , | 所以 | 那 | 他们 | 将要 |

[stɑːv] [aʊt] .

| starve | out | . |
|---|---|---|
| 饿死 | 出去 | . |

乔治亚州，最终导致查尔斯顿的后方被封锁，这样他们就会饿死。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [nɒt] ['pjʊəli] ['mɪlətri] [ɔː(r)][strə'tiːdʒɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

| This | movement | is | not | purely | military | or | strategic | , | but | it | will | illustrate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 是 | 不是 | 纯粹 | 军队 | 或者 | 战略 | , | 但 | 它 | 将要 | 阐明 | 这 |

[ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| vulnerability | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|
| 漏洞 | 的 | 这 | 南 | . |

这次运动并非纯粹的军事或战略行动，但它将揭示南方国家的脆弱性。

" ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ['prɒmptlɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['muːvmənt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]

| " | General | Grant | promptly | authorized | the | proposed | movement | , | indicating | , | however | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 授予 | 及时 | 授权 | 这 | 建议的 | 移动 | , | 表明 | , | 然而 | , | 他的 |

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] [æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ,

| preference | for | Savannah | as | the | objective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 为了 | 萨凡纳 | 作为 | 这 | 客观的 | , |

格兰特将军立即批准了这项提议的行动，但他同时表示更倾向于以萨凡纳为目标。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['dɔːltən] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

| and | fixing | Dalton | as | the | northern | limit | for | the | destruction | of | the | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定影 | 道尔顿 | 作为 | 这 | 北方 | 限制 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 铁路 |

.

| : |
|---|
| . |

并将道尔顿确定为铁路拆除的北界。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] .

| Preparations | were | immediately | made | for | the | execution | of | these | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 立即地 | 制成 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 这些 | 计划 | . |

立即着手准备执行这些计划。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

| Early | on | the | morning | of | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 18th | , |

18日清晨，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:gən] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

| General | Morgan | marched | his | division | to | rejoin | the | Army | of | the | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 行军 | 他的 | 分配 | 到 | 重新加入 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | , |

摩根将军率领他的师重新加入坎伯兰军团。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [æt; ət] ['geɪlˌvɪl] , [ˌælə'bæmə] ,

| which | at | this | time | lay | in | reserve | at | Galesville | , | Alabama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 躺 | 在 | 预订 | 在 | 盖尔斯维尔 | , | 阿拉巴马州 | , |

当时这批物资存放在阿拉巴马州盖尔斯维尔的后备基地。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| taking | with | him | a | large | drove | of | cattle | for | army | consumption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他 | 一个 | 大的 | 驾驶 | 的 | 牛 | 为了 | 军队 | 消耗 | . |

他带走了一大群牛供军队食用。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪts] [kɔ:(r)] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 22nd .

| The | division | reached | the | army | and | joined | its | corps | at | 11 | a | . | m | . | on | the | 22nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 达到 | 这 | 军队 | 和 | 加入 | 它是 | 兵团 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 22nd | . |

该师于22日上午11点抵达部队，加入其所属军团。

['ʃɜ:rmən] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [səb'sɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Sherman | had | issued | orders | for | his | army | to | subsist | off | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 有 | 发布 | 订单 | 为了 | 他的 | 军队 | 到 | 生存 | 离开 | 这 | 国家 | , |

谢尔曼曾下令他的军队依靠乡村资源维持生存。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , ['fɒrɪdʒə(r)] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt]

| which | it | did | with | a | good | will | , | foragers | being | sent | out | from | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 做过 | 和 | 一个 | 好的 | 将要 | , | 觅食者 | 存在 | 发送 | 出去 | 从 | 这 | 不同的 |

[kə'mændz] ['deɪli] .

| commands | daily | . |
|---|---|---|
| 命令 | 日常的 | . |

他们出于好意这样做，每天都从各个指挥部派出搜寻者。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['geɪlˌvɪl] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,

| The | country | round | Galesville | was | wild | and | romantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 圆形的 | 盖尔斯维尔 | 曾是 | 荒野 | 和 | 浪漫的 | , |

盖尔斯维尔周围的乡村风光原始而浪漫。

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['nɔ:ðən] ['dʒɔ:dʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .

| affording | that | beautiful | scenery | so | peculiar | to | northern | Georgia | and | Alabama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 那 | 美丽的 | 风景 | 所以 | 奇特 | 到 | 北方 | 乔治亚州 | 和 | 阿拉巴马州 | . |

造就了佐治亚州北部和阿拉巴马州特有的美丽景色。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'gen] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

| The | army | was | soon | again | put | on | the | move | , | part | of | it | going | with | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 很快 | 再次 | 放 | 在 | 这 | 移动 | , | 部分 | 的 | 它 | 去 | 和 | 一般的 |

['tɒməs] ,

| Thomas | , |
|---|---|
| 托马斯 | , |

军队很快再次调动起来，其中一部分随托马斯将军行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ðə; ði] 14th , 20th , 15th [ænd; ənd] 17th [kɔ:(r)] ,

| and | the | remainder | , | the | 14th | , | 20th | , | 15th | and | 17th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | , | 这 | 14th | , | 20th | , | 15th | 和 | 17th | 兵团 | , |

其余部队为第14、20、15和17军。

['gəʊɪŋ] [wɪð] ['ʃɜ:rmən] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tə'wɔ:dz] [æt'læntə] .

| going | with | Sherman | down | the | railway | towards | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 谢尔曼 | 向下 | 这 | 铁路 | 向 | 亚特兰大 | . |

跟随谢尔曼沿着铁路向亚特兰大进发。

['mɔ:rgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [rəʊm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

| Morgan's | division | marched | to | Rome | , | where | it | remained | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根的 | 分配 | 行军 | 到 | 罗马 | , | 在哪里 | 它 | 剩余 | 一个 | 很少 | 天 | , |

摩根的部队进军罗马，并在那里停留了几天。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɒn][tu:; tə] ['kɪŋstən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv]

| after | which | it | continued | on | to | Kingston | , | where | it | arrived | on | the | 1st | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 持续 | 在 | 到 | 金斯顿 | , | 在哪里 | 它 | 到达的 | 在 | 这 | 1st | 的 |

[nəʊ'vembə(r)] .

| November | . |
|---|---|
| 十一月 | . |

之后，它继续前往金斯顿，并于 11 月 1 日抵达。

[æt; ət] ['kɪŋstən] [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [rɪ'si:vd] [eɪt] [mʌnθs] [peɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

| At | Kingston | the | army | received | eight | months | pay | , | and | a | partial | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金斯顿 | 这 | 军队 | 已收到 | 八 | 几个月 | 支付 | , | 和 | 一个 | 部分的 | 供应 | 的 |

['kləʊðɪŋ] ,

| clothing | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

在金斯顿，军队领到了八个月的薪饷和部分衣物。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][æt'læntə] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi]

| having | to | wait | until | it | arrived | at | Atlanta | before | a | complete | supply | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 等待 | 直到 | 它 | 到达的 | 在 | 亚特兰大 | 前 | 一个 | 完全的 | 供应 | 会 | 是 |

['ɪʃu:d] .

| issued | . |
|---|---|
| 发布 | . |

必须等到物资运抵亚特兰大后才能发放全部物资。

[waɪl] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] ,

| While | at | Kingston | , | it | will | be | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 金斯顿 | , | 它 | 将要 | 是 | 记得 | , |

在金斯顿期间，这段经历将被铭记。

[ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)]

| the | Eighty | - | sixth | Regiment | camped | on | a | piece | of | ground | covered | with | all | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | 露营 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 地面 | 涵盖 | 和 | 全部 | 方式 |

[ɒv; əv] [stəʊnz] ,

| of | stones | , |
|---|---|---|
| 的 | 石头 | , |

第八十六团在一片布满各种石头的空地上扎营。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnj'u:təst] ['peb(ə)l] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

| from | the | minutest | pebble | to | those | that | were | large | enough | to | make | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最分钟 | 卵石 | 到 | 那些 | 那 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 |

[ʌn'i:v(ə)n][bed] .

| uneven | bed | . |
|---|---|---|
| 不均匀 | 床 | . |

从最小的鹅卵石到足以铺成不平整床铺的大石子。

[ə'gen] , [ɒn][ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [ɒn] ,

| Again | , | on | the | 8th | of | the | month | , | the | division | marched | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 这 | 8th | 的 | 这 | 月 | , | 这 | 分配 | 行军 | 在 | , |

8号那天，该师再次进军。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ru:ɪnd] ['kæsvɪl] [ɒn][tu:; tə] ['kɑ:rtərzvɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

| passing | through | the | ruined | Cassville | on | to | Cartersville | , | where | it | halted | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 毁坏 | 卡斯维尔 | 在 | 到 | 卡特斯维尔 | , | 在哪里 | 它 | 停止 | 一个 | 很少 | 天 |

,

| , |
|---|
| , |

途经废墟般的卡斯维尔，到达卡特斯维尔，并在那里停留了几天。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| at | one | time | going | to | guard | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 去 | 到 | 警卫 | 这 | 铁路 | , |

曾一度去守卫铁路，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

| which | did | not | last | long | enough | to | make | it | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 支付 | . |

但这笔投资持续时间太短，不足以产生收益。

['kɑːrtərzvɪl] [ɪz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

| Cartersville | is | noted | for | the | most | remarkable | of | the | monumental | remains | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡特斯维尔 | 是 | 著名的 | 为了 | 这 | 最多 | 卓越 | 的 | 这 | 宏伟的 | 遗迹 | 在 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

卡特斯维尔以拥有美国最引人注目的纪念碑遗迹而闻名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| They | are | situated | upon | the | right | bank | of | the | Etowah | river | near | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 位于 | 之上 | 这 | 正确的 | 银行 | 的 | 这 | 埃托瓦 | 河 | 靠近 | 这 | 铁路 | , |

它们位于埃托瓦河右岸，靠近铁路。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] [ə'luːviəl] ['bɒtəm] ,

| some | two | miles | south | of | the | town | , | in | the | midst | of | a | perfectly | level | alluvial | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 英里 | 南 | 的 | 这 | 镇 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 完美 | 等级 | 冲积 | 底部 | , |

在小镇以南约两英里处，一片完全平坦的冲积平原中央，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , ['tʃeɪndʒləs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

| towering | above | all | surrounding | objects | , | changeless | amid | the | revolutions | of | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 多于 | 全部 | 周围 | 对象 | , | 无变化 | 之中 | 这 | 革命 | 的 | 几个世纪 | . |

它高耸于周围所有物体之上，在几个世纪的变迁中始终不变。

[ɒn] [gʊd] ['testɪməni] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðiːz] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

| On | good | testimony | it | has | been | urged | that | these | mounds | were | built | by | a | race | of | people | preceding | the | Indian | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 见证 | 它 | 有 | 到过 | 敦促 | 那 | 这些 | 土堆 | 是 | 建造 | 经过 | 一个 | 种族 | 的 | 人们 | 前 | 这 | 印度 | 种族 | . |

根据确凿的证词，有人认为这些土墩是由印第安人之前的某个民族建造的。

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

| Who | they | were | , | and | how | great | that | population | was | , | cannot | now | be | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 是 | , | 和 | 如何 | 伟大的 | 那 | 人口 | 曾是 | , | 不能 | 现在 | 是 | 决定 | . |

他们的身份以及人口规模现在已经无法确定。

[nəʊ] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mænəz] , ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔːz] ;

| No | historian | has | left | the | record | of | their | manners | , | government | and | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 历史学家 | 有 | 左边 | 这 | 记录 | 的 | 他们的 | 礼仪 | , | 政府 | 和 | 法律 | ; |

没有历史学家留下关于他们的风俗、政府和法律的记录；

[nəʊ] [vɔɪs] [seɪv] [ðæt] ['saɪlənt] ['spiːkɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] , [ prəu'kleim ][ðeə(r)][pɑːst] ['greɪtnəs] .

| no | voice | save | that | silent | speaking | testimony | of | these | monuments | , | proclaims | their | past | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 嗓音 | 节省 | 那 | 沉默的 | 请讲 | 见证 | 的 | 这些 | 纪念碑 | , | 宣称 | 他们的 | 过去的 | 伟大 | . |

除了这些纪念碑无声的见证之外，没有任何其他声音能够宣告它们过去的辉煌。

[nəʊ][rɪ'plaɪ][ɪz] [hɜːd] [ɪn] ['defɪnət] [rɪ'spɒns] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)] [tuːmz] .

| No | reply | is | heard | in | definite | response | by | those | who | knock | at | their | tombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回复 | 是 | 听到 | 在 | 定 | 回复 | 经过 | 那些 | WHO | 敲 | 在 | 他们的 | 陵墓 | . |

那些敲击他们坟墓的人，没有得到任何明确的回应。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [left] [ðɪs] [pleɪs] ,

| The | morning | the | Eighty | - | sixth | left | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 这 | 八十 | - | 第六 | 左边 | 这 | 地方 | , |

第八十六团离开此地的那天早晨，

['bɪli] ['lɒŋˌfeləʊ] ['ɪʃuːd] ['ræʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [maʊndz] ,

| Billy | Longfellow | issued | rations | on | the | summit | of | one | of | these | mounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 朗费罗 | 发布 | 口粮 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 土堆 | , |

比利·朗费罗曾在其中一个土丘的山顶上发放口粮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [stækt] [ɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| and | the | regiment | stacked | arms | along | the | road | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团 | 堆叠 | 武器 | 沿着 | 这 | 路 | 靠近 | 他们 | . |

该团将武器堆放在附近的道路旁。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ,

| On | the | morning | of | the | 13th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 13th | , |

13日上午，

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] ['kɑːrtərzvɪl] [tə'wɔːd] [æt'læntə] ,

| the | 2nd | division | of | the | 14th | Corps | was | set | in | motion | from | Cartersville | toward | Atlanta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 分配 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | 曾是 | 放 | 在 | 运动 | 从 | 卡特斯维尔 | 朝向 | 亚特兰大 | , |

第十四军第二师从卡特斯维尔向亚特兰大进发。

[ di'strɔi ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [faʊndɜːiːz] , [mɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ɪts] [ruːt] .

| destroying | the | railway | , | founderies | , | mills | , | etc | . | , | on | its | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 这 | 铁路 | , | 创始人 | , | 磨坊 | , | ETC | . | , | 在 | 它是 | 路线 | . |

沿途摧毁铁路、铸造厂、磨坊等。

[ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['desələt] .

| In | not | a | few | instances | private | dwellings | and | private | property | were | laid | desolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不是 | 一个 | 很少 | 实例 | 私人的 | 住宅 | 和 | 私人的 | 财产 | 是 | 铺设 | 荒凉 | . |

在不少情况下，私人住宅和私人财产被夷为平地。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] ['sɜːpləs] [ɑː'tɪləri] ,

| Previous | to | this | , | General | Sherman | had | directed | all | surplus | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | , | 一般的 | 谢尔曼 | 有 | 指导 | 全部 | 剩余 | 炮兵 | , |

在此之前，谢尔曼将军已经指挥将所有剩余的火炮投入使用。

[ɔːl] ['bægɪdʒ] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [mɑːtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [en'kʌmbrənsɪz] ,

| all | baggage | not | needed | for | the | contemplated | march | , | all | the | sick | and | wounded | , | refugees | and | other | encumbrances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 行李 | 不是 | 需要 | 为了 | 这 | 思考 | 行进 | , | 全部 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | , | 难民 | 和 | 其他 | 债务 | , |

所有行军不需要的行李、所有病人和伤员、难民和其他累赘，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| to | be | sent | back | to | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 查塔努加 | . |

将被送回查塔努加。

[ɒn] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə][æt'læntə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kæm'peɪn]

| On | its | march | to | Atlanta | the | division | passed | over | much | of | the | old | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 行进 | 到 | 亚特兰大 | 这 | 分配 | 通过了 | 超过 | 很多 | 的 | 这 | 老的 | 活动 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

该师在向亚特兰大进军的过程中，经过了大部分旧战场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [fəˌmɪli'ærəti] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

| which | had | lost | none | of | its | familiarity | , | seeming | as | if | there | had | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 丢失的 | 没有任何 | 的 | 它是 | 熟悉 | , | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 |

[læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

| lapse | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 失效 | 的 | 时间 | . |

一切都丝毫没有失去熟悉感，仿佛时间从未流逝。

[ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn]

| The | Kenesaw | was | natural | , | and | the | dreadful | battlefield | of | the | 27th | of | June |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯尼索 | 曾是 | 自然的 | , | 和 | 这 | 可怕 | 战场 | 的 | 这 | 27th | 的 | 六月 |

,

| , |
|---|
| , |

肯尼索河是天然形成的，而6月27日那场可怕的战场，

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪn] ['kɒmreɪdz] [laɪ] ['berid] , [ænd; ənd] [huːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [jet]

| where | so | many | of | our | slain | comrades | lie | buried | , | and | whose | graves | were | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 被杀 | 同志们 | 说谎 | 埋葬 | , | 和 | 谁 | 坟墓 | 是 | 然而 |

[freʃ] ,

| fresh | , |
|---|---|
| 新鲜的 | , |

这里埋葬着我们许多牺牲的战友，他们的坟墓还很新。

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [ 'raipən ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

| had | undergone | no | change | except | that | the | leaves | had | ripened | and | fallen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经历 | 不 | 改变 | 除了 | 那 | 这 | 树叶 | 有 | 成熟的 | 和 | 倒下 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

除了叶子成熟落到地上之外，其他一切都没有变化。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] ['wɪðə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] , [səʊ][mʌst; məst][mæn] ,

| Even | as | the | leaves | wither | and | fall | , | so | must | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 树叶 | 枯萎 | 和 | 落下 | , | 所以 | 必须 | 男人 | , |

正如树叶会凋零飘落，人也终将如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sæd][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] , ['blʌdi] [pɑːst] .

| and | we | were | made | sad | in | contemplating | the | fearful | , | bloody | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 制成 | 伤心 | 在 | 沉思 | 这 | 可怕 | , | 血腥 | 过去的 | . |

回想起那段可怕而血腥的过去，我们不禁感到悲伤。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ,

| The | division | crossed | the | Chattahoochie | river | in | the | forenoon | of | the | 15th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 交叉 | 这 | - | 河 | 在 | 这 | 午前 | 的 | 这 | 15th | , |

该师于15日上午渡过查塔胡奇河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][æt'læntə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['kləʊðɪŋ] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| and | arrived | in | Atlanta | in | time | to | draw | clothing | , | provisions | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 在 | 亚特兰大 | 在 | 时间 | 到 | 画 | 衣服 | , | 条款 | , | ETC | . | , |

并及时抵达亚特兰大，领取了衣物、补给品等。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| preparatory | to | the | uncertain | actions | of | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 这 | 不确定 | 行动 | 的 | 这 | 明天 | . |

为应对明日不确定的行动做好准备。

[æt'læntə][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] .

| Atlanta | on | this | occasion | seemed | to | be | swallowed | up | in | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 在 | 这 | 场合 | 似乎 | 到 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 火焰 | . |

这一次，亚特兰大仿佛被火焰吞噬了。

[braɪt] , ['lʊərɪd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .

| Bright | , | lurid | lights | were | seen | springing | up | in | every | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | , | 骇人的 | 灯 | 是 | 已见 | 弹簧 | 向上 | 在 | 每一个 | 四分之一 | . |

各个角落都冒出了明亮刺眼的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ɜːθ] [ˌfeə'wel] !

| It | seemed | that | the | once | proud | and | defiant | city | was | bidding | earth | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 一次 | 自豪的 | 和 | 桀骜不驯 | 城市 | 曾是 | 投标 | 地球 | 告别 | ! |

这座曾经骄傲而桀骜不驯的城市似乎正在向地球告别!

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| " | But | what | is | now | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

但现在该怎么办呢?

" ['evri] [wʌn][ɑːsks] .

| " | every | one | asks | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 问 | . |

每个人都会问。

" [hæz; həz] ['ʃɜːrmən] [gɒn] ['kreɪzi] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ?

| " | Has | Sherman | gone | crazy | , | sure | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 谢尔曼 | 已消失 | 疯狂的 | , | 当然 | 足够的 | ? |

“谢尔曼疯了吗？”

" [ðʌs] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .

| " | Thus | people | talked | , | the | country | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 人们 | 谈话 | , | 这 | 国家 | 超过 | . |

于是人们议论纷纷，举国上下都在谈论这件事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

| They | could | not | tell | what | Sherman | was | up | to | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 谢尔曼 | 曾是 | 向上 | 到 | 现在 | . |

他们无法判断谢尔曼现在在做什么。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][æt'læntə][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

| He | moved | out | from | Atlanta | on | the | 16th | of | November | into | the | darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 出去 | 从 | 亚特兰大 | 在 | 这 | 16th | 的 | 十一月 | 进入 | 这 | 黑暗 | 和 |

['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['dɪksi] ,

| wilderness | of | Dixie | , |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 的 | 迪克西 | , |

11月16日，他离开了亚特兰大，搬到了南方黑暗荒凉的南方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [gɒn] .

| leaving | the | good | folks | at | home | to | wonder | where | Sherman | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 好的 | 各位 | 在 | 家 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 谢尔曼 | 有 | 已消失 | . |

留下家乡的乡亲们纳闷谢尔曼去了哪里。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [daɪ'vʌldʒd] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['hɪərəʊ]

| But | several | weeks | elapsed | before | the | secret | was | divulged | — | before | the | lost | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 周 | 过去 | 前 | 这 | 秘密 | 曾是 | 泄露 | — | 前 | 这 | 丢失的 | 英雄 |

[rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːbɔːd] .

| rose | up | in | the | magic | of | his | might | on | the | great | seaboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 向上 | 在 | 这 | 魔法 | 的 | 他的 | 可能 | 在 | 这 | 伟大的 | 海岸 | . |

但几个星期过去了，这个秘密才被揭开——失踪的英雄才在浩瀚的海岸上凭借他强大的魔力复活。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

| TO | THE | SEA | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | . |

向大海。

[wɪð] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [θruː] ['dʒɔːdʒə] [daʊn] [tuː; tə]

| With | this | chapter | begins | the | narrative | of | the | great | raid | through | Georgia | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 章 | 开始 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 伟大的 | 袭击 | 通过 | 乔治亚州 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

本章将讲述从佐治亚州一路北上至海边的伟大劫掠行动。

[naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fiːt] [wɪtʃ] [wen] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| Now | was | begun | a | military | feat | which | when | accomplished | astonished | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 曾是 | 开始 | 一个 | 军队 | 特技 | 哪个 | 什么时候 | 完成 | 惊讶 | 这 | 世界 | , |

现在，一项军事壮举开始了，当它完成时，震惊了世界。

[ænd; ənd] [pruːvd] [fɔːls] [ðə; ði] ['mæksɪm] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['mɪlətri] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌnəʊtə'raɪəti]

| and | proved | false | the | maxim | laid | down | by | military | geniuses | of | every | notoriety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 错误的 | 这 | 格言 | 铺设 | 向下 | 经过 | 军队 | 天才 | 的 | 每一个 | 恶名 |

[ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

| and | age | , |
|---|---|---|
| 和 | 年龄 | , |

并证明了历代著名军事天才所提出的格言是错误的。

[ðæt] [nəʊ] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [beɪs] [ɒv; əv]

| that | no | army | could | subsist | any | length | of | time | without | a | permanent | base | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 军队 | 可以 | 生存 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | 没有 | 一个 | 永恒的 | 根据 | 的 |

[sə'plaɪz] .

| supplies | . |
|---|---|
| 补给品 | . |

任何军队如果没有永久的补给基地，都无法长期生存。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt]

| The | undertaking | of | a | raid | of | so | great | magnitude | and | daring | was | an | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 的 | 一个 | 袭击 | 的 | 所以 | 伟大的 | 震级 | 和 | 大胆 | 曾是 | 一个 | 行为 |

['beərɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['rekləs] ['deərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| bearing | the | tint | of | insanity | and | reckless | daring | beyond | the | comprehension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 着色 | 的 | 疯狂 | 和 | 鲁莽 | 大胆 | 超过 | 这 | 理解 | 的 |

['lɜːnɪd] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] .

| learned | critics | and | wire | - | cutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 评论家 | 和 | 金属丝 | - | 切割器 | . |

如此大规模、如此大胆的突袭行动，其疯狂和鲁莽的程度，连博学的评论家和剪线工都难以理解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mɑːtʃ] , ['ʃɜːrmən] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [tuː]

| For | the | purpose | of | this | great | march | , | Sherman | had | divided | his | army | into | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 伟大的 | 行进 | , | 谢尔曼 | 有 | 分割 | 他的 | 军队 | 进入 | 二 |

[wɪŋz] ;

| wings | ; |
|---|---|
| 翅膀 | ; |

为了这次伟大的进军，谢尔曼将他的军队分成了两个阵营；

[ðə; ði] [raɪt] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɒlɪvə] [əʊ] . ['haʊəd] , [ kəm'praiz ] [ðə; ði] 15th

| the | right | commanded | by | Major | General | Oliver | O | . | Howard | , | comprising | the | 15th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 命令 | 经过 | 主要的 | 一般的 | 奥利弗 | 哦 | . | 霍华德 | , | 包括 | 这 | 15th |

[ænd; ənd] 17th [kɔː(r)] ;

| and | 17th | Corps | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 17th | 兵团 | ; |

右翼由奥利弗·O·霍华德少将指挥，包括第15军和第17军；

[ðə; ði] [left] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sləukəm] , [ kəm'praiz ] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd]

| the | left | under | Major | General | Henry | W | . | Slocum | , | comprising | the | 14th | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 在下面 | 主要的 | 一般的 | 亨利 | W | . | 斯洛克姆 | , | 包括 | 这 | 14th | 和 |

20th [kɔː(r)] .

| 20th | Corps | . |
|---|---|---|
| 20th | 兵团 | . |

左翼由亨利·W·斯洛克姆少将指挥，包括第14军和第20军。

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [bɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

| The | 14th | Corps | , | to | which | the | Eighty | - | sixth | Illinois | belonged | , | was | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | , | 到 | 哪个 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 属于 | , | 曾是 | 由 | 的 |

[θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

| three | divisions | , |
|---|---|---|
| 三 | 部门 | , |

第十四军（第86伊利诺斯步兵团隶属于该军）由三个师组成。

[led][baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒenərəlz] ['wɪljəm] [piː] . ['kaːlin] , [dʒeɪmz][diː] . ['mɔːgən] [ænd; ənd]['æbsələm] [bɛəd] .

| led | by | Brigadier | Generals | William | P | . | Carlin | , | James | D | . | Morgan | and | Absalom | Baird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 准将 | 将军们 | 威廉 | P | . | 卡林 | , | 詹姆斯 | D | . | 摩根 | 和 | 押沙龙 | 贝尔德 | . |

由准将威廉·P·卡林、詹姆斯·D·摩根和阿布萨隆·贝尔德领导。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]

| The | 3rd | brigade | of | General | Morgan's | division | , | to | which | the | Eighty | - | sixth | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | 的 | 一般的 | 摩根的 | 分配 | , | 到 | 哪个 | 这 | 八十 | - | 第六 | 团 |

[mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'lɒŋd] ,

| more | immediately | belonged | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 立即地 | 属于 | , |

摩根将军师的第三旅，也就是第八十六团的直接所属旅，

[wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [reɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['læŋli] , [ɒv; əv][ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] .

| was | commanded | on | this | great | raid | by | Colonel | Langley | , | of | the | 125th | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 命令 | 在 | 这 | 伟大的 | 袭击 | 经过 | 上校 | 兰利 | , | 的 | 这 | 125th | 伊利诺伊州 | . |

这次大规模突袭由伊利诺伊州第 125 步兵团的兰利上校指挥。

[ə'baʊt] - [em] . , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,

| About | 12 | m | . | , | on | the | 16th | of | November | , | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 米 | . | , | 在 | 这 | 16th | 的 | 十一月 | , | - | , |

大约12点，1864年11月16日，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrgənz] [kə'mɑːnd] [led] [aʊt] [frɒm; frəm][æt'læntə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][æt'læntə]

| General | Morgan's | command | led | out | from | Atlanta | along | the | Augusta | and | Atlanta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根的 | 命令 | 引领 | 出去 | 从 | 亚特兰大 | 沿着 | 这 | 奥古斯塔 | 和 | 亚特兰大 |

['reɪlrəʊd] ,

| railroad | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

摩根将军的部队从亚特兰大出发，沿着奥古斯塔和亚特兰大铁路行进。

['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['kʌviŋtən] ; [hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

| following | and | destroying | it | as | far | as | Covington | ; | here | the | division | left | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 和 | 摧毁 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 科文顿 | ; | 这里 | 这 | 分配 | 左边 | 它 | , |

['mɑ:rtʃɪŋ] [θru:] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

| marching | through | Shady | Dale | , |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 阴凉 | 戴尔 | , |

一路追击并摧毁它，直至科文顿；在此地，该师放弃了它，继续行军穿过沙迪戴尔。

[nɪə(r)] ['ɛdəntən] ['fæktri; 'fæktəri] , [də'rektli] [ɒn][tu:; tə] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| near | Edenton | Factory | , | directly | on | to | Milledgeville | , | the | capital | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 伊登顿 | 工厂 | , | 直接地 | 在 | 到 | 米利奇维尔 | , | 这 | 首都 | 的 | 这 | 状态 | , |

从埃登顿工厂附近，直接通往州首府米利奇维尔。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd .

| where | it | arrived | late | in | the | evening | of | the | 22nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 到达的 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 22nd | . |

它于22日深夜抵达。

['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] ;

| Our | march | to | the | capital | of | Georgia | was | one | of | pleasure | and | plenty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 行进 | 到 | 这 | 首都 | 的 | 乔治亚州 | 曾是 | 一 | 的 | 乐趣 | 和 | 很多 | ; |

我们前往格鲁吉亚首都的旅程充满乐趣和收获；

['plenti] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] ['evri] [hænd] , ['tɑ:ntɪŋli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɒn] .

| plenty | sat | smiling | on | every | hand | , | tauntingly | inviting | the | Yankee | boys | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 卫星 | 微笑 | 在 | 每一个 | 手 | , | 嘲讽地 | 邀请 | 这 | 扬基 | 男孩们 | 在 | . |

许多人面带笑容地坐在那里，挑衅地邀请北方佬上来。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔ:ri] ,

| The | Eighty | - | sixth | was | now | in | the | height | of | its | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 它是 | 荣耀 | , |

第八十六团当时正处于鼎盛时期。

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [fri:] [ɪn] ['evri] [mænz][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] , ['pəʊltri] [jɑ:d] [ænd; ənd] [sməʊk] [haʊs] ,

| making | itself | free | in | every | man's | potato | patch | , | poultry | yard | and | smoke | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 本身 | 自由的 | 在 | 每一个 | 男人的 | 土豆 | 修补 | , | 家禽 | 院子 | 和 | 抽烟 | 房子 | , |

它肆意蔓延到每个人的土豆地、家禽养殖场和熏肉房里。

[ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɪts][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

| thus | assuring | the | inhabitants | of | its | sincere | regard | and | thankfulness | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保证 | 这 | 居民 | 的 | 它是 | 真诚 | 看待 | 和 | 感恩 | 为了 | 他们的 |

[ʌn'swɜ:vɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] ['enəmɪz] .

| unswerving | devotion | as | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 虔诚 | 作为 | 敌人 | . |

从而向居民们表达了它对他们作为敌人的坚定忠诚的真诚敬意和感激之情。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [pɑ:st] ['merəli] [ɒn][ɪn][ɪts][waɪld][ 'pærəksizəm ][ɒv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] ,

| Thus | the | command | passed | merrily | on | in | its | wild | paroxysms | of | frantic | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 命令 | 通过了 | 兴高采烈地 | 在 | 在 | 它是 | 荒野 | 阵发性 | 的 | 疯狂的 | 喜悦 | , |

于是，命令便在狂喜的狂潮中欢快地传递了下去。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['sʌmptʃuəsli] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)]['mɑ:b(ə)l] ['pæləs]

| living | as | sumptuously | as | kings | are | wont | to | live | in | their | marble | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 作为 | 奢华地 | 作为 | 国王 | 是 | 惯于 | 到 | 居住 | 在 | 他们的 | 大理石 | 宫殿 |

[ænd; ənd] ['wɒntən] ['lʌkʃəriz] .

| and | wanton | luxuries | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 放肆 | 奢侈品 | . |

过着如同国王般奢华的生活，住在他们的大理石宫殿里，享受着肆意挥霍的奢侈品。

[taɪm] [dɪd] [nɒt][dræg] ['hevɪli] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

| Time | did | not | drag | heavily | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 做过 | 不是 | 拖 | 重度 | 和 | 我们 | , |

时间并没有在我们身上显得那么漫长，

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] .

| nor | did | the | ghost | of | hunger | haunt | us | in | our | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 鬼 | 的 | 饥饿 | 出没 | 我们 | 在 | 我们的 | 梦境 | . |

饥饿的幽灵也没有在我们的梦中纠缠我们。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][paɪn] [ bau ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz]

| We | laid | down | at | night | on | a | bed | of | pine | boughs | with | as | much | composure | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 铺设 | 向下 | 在 | 夜晚 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 松树 | 树枝 | 和 | 作为 | 很多 | 镇定 | 作为 |

[ɪf] ['feðər] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .

| if | feathers | had | been | at | our | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 羽毛 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 命令 | . |

夜里，我们安然地躺在松枝铺成的床上，仿佛羽毛任我们摆布。

[wiː; wi] [deəd] ['fæmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [kən'tempt]

| We | dared | famine | to | look | us | in | the | face | , | and | treated | discontent | with | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敢于 | 饥荒 | 到 | 看 | 我们 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 治疗 | 不满 | 和 | 鄙视 |

.

:

.

我们敢于直面饥荒，对不满情绪嗤之以鼻。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)] [jæmz] ,

| The | commonest | produce | of | the | country | so | far | was | sweet | potatoes | or | yams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最常见的 | 生产 | 的 | 这 | 国家 | 所以 | 远的 | 曾是 | 甜的 | 土豆 | 或者 | 山药 | , |

[ænd; ənd]['niːgrəʊ] [biːnz] .

| and | negro | beans | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑人 | 豆子 | . |

到目前为止，该国最常见的农产品是红薯或山药，以及黑豆。

[ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [miːt] , [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

| These | vegetables | , | with | all | kinds | of | meat | , | afforded | high | living | , | and | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 蔬菜 | , | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 肉 | , | 提供 | 高的 | 活的 | , | 和 | 在 | 一个 |

['plentɪf(ə)l]['mænə(r)] .

| plentiful | manner | . |
|---|---|---|
| 丰富 | 方式 | . |

这些蔬菜与各种肉类搭配，提供了优渥的生活，而且食物非常丰富。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [mʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð]

| The | boys | were | never | under | the | necessity | of | carrying | much | provisions | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 绝不 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 携带 | 很多 | 条款 | 和 |

[ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,

| them | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | ; | 在 | 事实 | , |

男孩们从来不需要携带太多食物；事实上，

[ðeɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] ['kærid] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

| they | scarcely | ever | carried | any | in | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 曾经 | 携带 | 任何 | 在 | 这些 | 部分 | , |

他们在这些地方几乎从不携带这些东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒləm] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [fɔː(r); fə(r)]

| for | when | the | column | stopped | for | meals | they | would | climb | the | fence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 柱子 | 停止 | 为了 | 餐 | 他们 | 会 | 爬 | 这 | 栅栏 | 为了 |

[swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,

| sweet | potatoes | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 土豆 | , |

当队伍停下来吃饭时，他们会翻过围栏去拿红薯。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ʃəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

| and | shoot | a | shoat | for | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 一个 | 小猪 | 为了 | 肉 | . |

然后射杀一只小鹿获取肉食。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ,

| About | half | an | hour | before | the | troops | went | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 军队 | 去 | 进入 | 营 | , |

大约在部队入营前半小时，

['faɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

| firing | might | be | heard | in | every | direction | about | the | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 可能 | 是 | 听到 | 在 | 每一个 | 方向 | 关于 | 这 | 柱子 | , |

纵队周围各个方向都能听到枪声。

['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɔːkə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

| being | caused | by | the | boys | shooting | porkers | and | such | , | for | their | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 导致 | 经过 | 这 | 男孩们 | 射击 | 猪 | 和 | 这样的 | , | 为了 | 他们的 | 晚餐 | . |

这是因为男孩们为了晚餐而猎杀猪之类的动物造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləm]

| There | was | a | great | caravan | of | negroes | hanging | on | the | rear | of | our | column |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大篷车 | 的 | 黑人 | 绞刑 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 我们的 | 柱子 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ,

| when | it | arrived | in | Milledgeville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 到达的 | 在 | 米利奇维尔 | , |

当我们的队伍抵达米利奇维尔时，有一大群黑人跟在我们的队伍后面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [ɔː(r)] [tɔː'neɪdəʊ] .

| like | a | sable | cloud | in | the | sky | before | a | thunder | storm | or | tornado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 黑貂 | 云 | 在 | 这 | 天空 | 前 | 一个 | 雷 | 风暴 | 或者 | 龙卷风 | . |

就像雷暴或龙卷风来临前天空中的一团乌云。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːdəm] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .

| They | thought | it | was | freedom | now | or | never | , | and | would | follow | whether | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 自由 | 现在 | 或者 | 绝不 | , | 和 | 会 | 跟随 | 无论 | 或者 | 不 | . |

他们认为现在是获得自由的时候了，否则就永远没有自由了，所以不管怎样他们都会追随。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ trʌdʒ ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]

| It | was | really | a | ludicrous | sight | to | see | them | trudging | on | after | the | army | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 荒谬 | 视线 | 到 | 看 | 他们 | 艰难跋涉 | 在 | 后 | 这 | 军队 | 在 |

[prə'mɪskjuəs] [staɪl] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['mænə(r)] .

| promiscuous | style | and | divers | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 淫乱 | 风格 | 和 | 潜水员 | 方式 | . |

看到他们衣衫褴褛、举止怪异地跟在军队后面，真是一幅滑稽可笑的景象。

[sʌm; səm] [ɪn] ['bʌgiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ; [sʌm; səm] [ɒn]

| Some | in | buggies | of | the | most | costly | and | glittering | manufacture | ; | some | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 婴儿车 | 的 | 这 | 最多 | 昂贵 | 和 | 闪闪发光 | 生产 | ; | 一些 | 在 |

['hɔːsbæk] ,

| horseback | , |
|---|---|
| 马背 | , |

有些人乘坐最昂贵、最闪亮的马车；有些人骑马。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [fʊt] ; [ɔːl] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [raɪt] ['dʒɒli]

| the | horses | old | and | blind | , | and | others | on | foot | ; | all | following | up | in | right | jolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 老的 | 和 | 瞎的 | , | 和 | 其他的 | 在 | 脚 | ; | 全部 | 下列的 | 向上 | 在 | 正确的 | 快乐的 |

[muːd] ,

| mood | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

那些年老失明的马匹，以及步行的人；所有人都兴高采烈地跟在后面。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| bound | for | the | Elysium | of | ease | and | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 这 | 极乐世界 | 的 | 舒适 | 和 | 自由 | . |

奔向安逸自由的极乐世界。

[let] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɜːs] [hɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,

| **Let** | **those** | **who** | **choose** | **to** | **curse** | **the** | **negro** | **curse** | **him** | **;** | **but** | **one** | **thing** | **is** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | WHO | 选择 | 到 | 诅咒 | 这 | 黑人 | 诅咒 | 他 | ; | 但 | 一 | 事物 | 是 | 真的 | , |

那些选择诅咒黑人的人就诅咒他们吧；但有一件事是真的，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [ðeɪ] [beə(r)][ɒn] ['meni] [maɪndz] ,

| **despite** | **the** | **unworthiness** | **they** | **bear** | **on** | **many** | **minds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 不配 | 他们 | 熊 | 在 | 许多 | 思想 | , |

尽管在许多人看来他们不值得尊重，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [ɒn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ]

| **that** | **they** | **were** | **the** | **only** | **friends** | **on** | **whom** | **we** | **could** | **rely** | **for** | **the** | **sacred** | **truth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 朋友们 | 在 | 谁 | 我们 | 可以 | 依靠 | 为了 | 这 | 神圣 | 真相 |

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ɒv; əv] ['dɪksi] .

| **in** | **the** | **sunny** | **land** | **of** | **Dixie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光明媚 | 土地 | 的 | 迪克西 | . |

在阳光灿烂的南方，他们是我们唯一可以信赖的朋友，能告诉我们神圣的真理。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ; [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,

| **What** | **they** | **said** | **might** | **be** | **relied** | **on** | **so** | **far** | **as** | **they** | **knew** | **;** | **and** | **one** | **thing** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 说 | 可能 | 是 | 依赖 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 知道 | ; | 和 | 一 | 事物 | 更多的 | , |

他们所说的话，就他们所知，是可信的；还有一件事，

[ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt]

| **they** | **knew** | **more** | **and** | **could** | **tell** | **more** | **than** | **most** | **of** | **the** | **poor** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 更多的 | 和 | 可以 | 告诉 | 更多的 | 比 | 最多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 白色的 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| **population** | **.** |
|---|---|
| 人口 | . |

他们比大多数贫穷的白人知道得更多，能说的话也更多。

['mɪlɪdʒˌvɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

| **Milledgeville** | **was** | **occupied** | **by** | **our** | **forces** | **without** | **the** | **slightest** | **opposition** | **on** | **the** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米利奇维尔 | 曾是 | 占领 | 经过 | 我们的 | 力量 | 没有 | 这 | 丝毫 | 反对 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **of** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | , |

米利奇维尔被我军占领，敌军没有丝毫抵抗。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['enəmi] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [gɒn]

| **there** | **being** | **no** | **enemy** | **of** | **material** | **consequence** | **to** | **contend** | **with** | **,** | **all** | **having** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 敌人 | 的 | 材料 | 结果 | 到 | 抗衡 | 和 | , | 全部 | 拥有 | 已消失 |

[tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

| **to** | **Nashville** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 纳什维尔 | , |

由于没有实质性的敌人需要对付，所有人都去了纳什维尔。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['drʌbɪŋ] .

| **there** | **to** | **get** | **a** | **complete** | **drubbing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 得到 | 一个 | 完全的 | 痛击 | . |

在那里他们被彻底痛打了一顿。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [θruː] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ænd; ənd]

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **24th** | **our** | **division** | **marched** | **through** | **Milledgeville** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 24th | 我们的 | 分配 | 行军 | 通过 | 米利奇维尔 | , | 和 |

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [θruː] ['sændərzˌvɪl] ,

| **passing** | **on** | **through** | **Sandersville** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 通过 | 桑德斯维尔 | , |

24日上午，我师行军穿过米利奇维尔，然后继续经过桑德斯维尔。

[krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['rɒki] ['kʌmfət] [kriːk] ['ɪntuː] ['luːivɪl] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [siːt]

| crossed | the | Ogechee | river | and | Rocky | Comfort | creek | into | Louisville | , | a | county | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | - | 河 | 和 | 洛基 | 舒适 | 溪 | 进入 | 路易斯维尔 | , | 一个 | 县 | 座位 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

跨过奥格奇河和洛基康福特溪，进入路易斯维尔，这是县城所在地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʌm] [ʌp] [ɒn]

| where | it | remained | several | days | to | let | the | right | wing | of | the | army | come | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 剩余 | 一些 | 天 | 到 | 让 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 来 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ] [laɪn] .

| a | line | . |
|---|---|---|
| 一个 | 线 | . |

它在那里停留了几天，让军队右翼列队前进。

['mɪlɪdʒˌvɪl] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ði] ['kʌntri]

| Milledgeville | is | beautifully | situated | in | the | paradise | portion | of | Georgia | , | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米利奇维尔 | 是 | 非常漂亮 | 位于 | 在 | 这 | 天堂 | 部分 | 的 | 乔治亚州 | , | 这 | 国家 |

[ə'raʊnd] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,

| around | being | rich | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 存在 | 富有的 | , |

米利奇维尔地理位置优越，坐落在佐治亚州风景如画的地区，周围乡村富饶。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['levə(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] .

| and | on | the | whole | , | level | and | fertile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | , | 等级 | 和 | 沃 | . |

总体而言，地势平坦，土壤肥沃。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] [leɪd] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , [ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm]

| The | city | itself | is | laid | off | with | much | good | taste | , | the | streets | being | wide | and | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 本身 | 是 | 铺设 | 离开 | 和 | 很多 | 好的 | 品尝 | , | 这 | 街道 | 存在 | 宽的 | 和 | 英俊的 |

,

| , |
|---|
| , |

城市本身的规划布局非常有品味，街道宽阔美观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['spɑːsli] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] .

| and | the | buildings | sparsely | built | along | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建筑物 | 稀疏地 | 建造 | 沿着 | 他们 | . |

以及沿街零星分布的建筑物。

[ðə; ði] ['praɪvət] [dwelɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['freɪmwɜːk] , [nɒt] ['kɒstli] [ænd; ənd]

| The | private | dwellings | , | for | the | most | part | , | were | framework | , | not | costly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 住宅 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 是 | 框架 | , | 不是 | 昂贵 | 和 |

[ɪk'strævəgənt] ,

| extravagant | , |
|---|---|
| 靡 | , |

私人住宅大多是框架结构，并不昂贵奢华。

[bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [staɪl] .

| but | constructed | in | plain | and | wholesome | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建造 | 在 | 清楚的 | 和 | 健康 | 风格 | . |

但其建筑风格朴实无华，健康向上。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [grænd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

| The | State | House | , | however | , | was | especially | grand | in | its | design | and | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 房子 | , | 然而 | , | 曾是 | 尤其 | 盛大 | 在 | 它是 | 设计 | 和 | 材料 | . |

然而，州议会大厦在设计和材料上都格外宏伟。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

| On | leaving | this | place | our | forces | destroyed | many | of | the | public | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 这 | 地方 | 我们的 | 力量 | 损毁 | 许多 | 的 | 这 | 民众 | 建筑物 | . |

离开此地时，我军摧毁了许多公共建筑。

[ðə; ði][oʊ'koʊniː]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

| The | Oconee | river | , | which | flows | along | the | east | side | of | the | capitol | , | is | a | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥科尼 | 河 | , | 哪个 | 流量 | 沿着 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 国会大厦 | , | 是 | 一个 | 狭窄的 | , |

流经州议会大厦东侧的奥科尼河是一条狭窄的河流。

[diːp] [striːm] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

| deep | stream | , | and | very | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 溪流 | , | 和 | 非常 | 英俊的 | . |

溪水深邃，而且非常英俊。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wægən] [brɪdʒ] , [left] [ʌn'hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fjʊdʒətɪv] .

| Over | it | was | a | good | wagon | bridge | , | left | unhurt | by | the | rebel | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 车皮 | 桥 | , | 左边 | 毫发无损 | 经过 | 这 | 反叛 | 逃犯 | . |

桥上原本有一座坚固的马车桥，叛军逃亡者并未破坏它。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɔːl] [pæk] ['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| While | crossing | this | bridge | all | pack | animals | over | one | to | a | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 过境 | 这 | 桥 | 全部 | 盒 | 动物 | 超过 | 一 | 到 | 一个 | 公司 | , |

所有驮畜过这座桥时，都挤成一队。

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [juːz] ,

| were | taken | and | appropriated | to | other | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 和 | 挪用 | 到 | 其他 | 使用 | , |

被征用并挪作他用，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)]['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| for | by | general | order | only | one | was | allowed | to | a | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 一般的 | 命令 | 仅有的 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 一个 | 公司 | , |

根据一般规定，一个公司只允许一人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [mjuːlz] ,

| but | in | spite | of | orders | the | boys | would | cling | to | their | mules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 订单 | 这 | 男孩们 | 会 | 黏着 | 到 | 他们的 | 骡子 | , |

尽管接到命令，男孩们还是会紧紧抓住他们的骡子不放。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [spæn] .

| one | company | having | sometimes | several | span | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 公司 | 拥有 | 有时 | 一些 | 跨度 | . |

一家公司有时会有多个跨度。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['kæriŋ] ['aʊə(r)] ['hevi] ['plʌndə(r)] .

| These | creatures | were | a | great | help | to | us | in | carrying | our | heavy | plunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 我们 | 在 | 携带 | 我们的 | 重的 | 掠夺 | . |

这些动物帮了我们很大的忙，让我们能够搬运沉重的战利品。

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [tuː; tə] ['sændərzˌvɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| On | the | march | from | Milledgeville | to | Sandersville | the | command | was | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 从 | 米利奇维尔 | 到 | 桑德斯维尔 | 这 | 命令 | 曾是 | 为了 | 这 |

[fɜːst] [taɪm] [mə'lest] ['sɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| first | time | molested | seriously | by | the | cavalry | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | 性骚扰 | 严重地 | 经过 | 这 | 骑兵 | 的 | 这 | 敌人 | . |

从米利奇维尔到桑德斯维尔的行军途中，该部队第一次遭到敌军骑兵的严重骚扰。

[ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ðeɪ] ['kæptʃəd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɒrɪdʒə(r)] ,

| About | these | times | they | captured | many | of | our | foragers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这些 | 时代 | 他们 | 捕获 | 许多 | 的 | 我们的 | 觅食者 | , |

大约在那个时期，他们俘虏了我们许多采集者。

[ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

| nineteen | of | whom | it | was | said | were | hung | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 的 | 谁 | 它 | 曾是 | 说 | 是 | 悬挂 | 在 | 这 | 点 | . |

据说其中十九人当场被绞死。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['entəd] ['sændərzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪts] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]

| The | day | on | which | the | command | entered | Sandersville | it | had | its | first | encounter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 命令 | 进入 | 桑德斯维尔 | 它 | 有 | 它是第一的 | | 遇到 | 和 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] ,

| the | enemy's | cavalry | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 骑兵 | , |

该部队进入桑德斯维尔的当天，就与敌军骑兵发生了第一次交战。

['ʌndə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['wiːlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

| under | rebel | General | Wheeler | , | which | had | gotten | in | our | front | and | attempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 反叛 | 一般的 | 惠勒 | , | 哪个 | 有 | 获得 | 在 | 我们的 | 正面 | 和 | 尝试过 |

[tuː; tə] [ə'rest] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

| to | arrest | our | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 逮捕 | 我们的 | 进步 | . |

在叛军将领惠勒的指挥下，他们已经到达我们前面，试图阻止我们的前进。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɒn] ['wiːlərz] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [truːps] [meɪd]

| But | there | was | no | halting | on | Wheeler's | account | , | for | our | troops | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 停止 | 在 | 惠勒的 | 帐户 | , | 为了 | 我们的 | 军队 | 制成 |

[ðeə(r)] [wei] [ɒn] ,

| their | way | on | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 在 | , |

但惠勒的命令并未阻止我们的前进，我们的部队继续向前推进。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| he | and | his | getting | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

他和他的伙伴们让开了。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] ['sændərzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helθi]

| While | the | division | was | at | Sandersville | it | gave | the | country | around | a | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 分配 | 曾是 | 在 | 桑德斯维尔 | 它 | 给予 | 这 | 国家 | 大约 | 一个 | 健康 |

['fɒrɪdʒ] .

| forage | . |
|---|---|
| 饲料 | . |

该师驻扎在桑德斯维尔期间，为周边地区提供了充足的牧草。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['welθi] ['plɑːntə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][skɔː(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] [ɔː(r)] [ 'spæniʃ ]

| A | certain | wealthy | planter | living | near | had | five | or | six | score | of | French | or | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 富裕 | 播种机 | 活的 | 靠近 | 有 | 五 | 或者 | 六 | 分数 | 的 | 法语 | 或者 | 西班牙语 |

['niːgrəuz] ,

| negroes | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

附近一位富有的种植园主拥有五六十名法国或西班牙黑人奴隶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] ['stætʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['gæb(ə)l] [laɪk] [səʊ] ['meni] [giːs] .

| with | a | dwarfish | stature | and | a | gabble | like | so | many | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 矬 | 身材 | 和 | 一个 | 数落 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 鹅 | . |

身材矮小，叫声像许多鹅一样叽叽喳喳。

[ðɪs] ['plɑːntə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sə'vænə] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [æz; əz][məʊst] ['welθi] ['plæntəz] [duː; də] .

| This | planter | lived | in | Savannah | in | high | life | , | as | most | wealthy | planters | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 播种机 | 居住地 | 在 | 萨凡纳 | 在 | 高的 | 生活 | , | 作为 | 最多 | 富裕 | 花盆 | 做 | . |

这位种植园主像大多数富有的种植园主一样，在萨凡纳过着奢华的生活。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [wʊd] [si:m] [tʃeɪndʒd] [wen] [nekst][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ænd; ənd]

| His | possessions | would | seem | changed | when | next | he | saw | them | ; | his | cotton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财产 | 会 | 似乎 | 已更改 | 什么时候 | 下一个 | 他 | 锯 | 他们 | ; | 他的 | 棉布 | 和 |

[aʊt] - ['haʊzɪz] ,

| out | - | houses | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | - | 房屋 | , |

当他下次看到自己的财产时，它们似乎已经发生了变化；他的棉花和附属房屋，

[hɪz; ɪz] ['presɪz] [ænd; ənd] [dʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['teɪkən][ænd; ənd]

| his | presses | and | gins | were | burned | up | , | his | productions | taken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出版社 | 和 | 杜松子酒 | 是 | 烧伤 | 向上 | , | 他的 | 作品 | 已采取 | 和 |

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ gli:n ] ;

| plantation | gleaned | ; |
|---|---|---|
| 种植园 | 收集 | ; |

他的榨油机和轧棉机被烧毁，他的产品被没收，种植园的作物被掠夺一空；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz]

| but | he | is | not | alone | in | his | misery | , | his | neighbors | are | as | bad | off | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 他的 | 苦难 | , | 他的 | 邻居 | 是 | 作为 | 坏的 | 离开 | 作为 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但他并非孤身一人承受苦难，他的邻居们也和他一样不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['slaʊtʃi] ['ni:grəuz] [ə'beɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['ɔ:dərs] ,

| It | was | amusing | to | see | the | slouchy | negroes | obey | the | soldiers | ' | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 看 | 这 | 懒散的 | 黑人 | 服从 | 这 | 士兵 | - | 订单 | , |

看到那些懒散的黑人服从士兵的命令，真是滑稽可笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ əu'bei ] .

| for | they | had | to | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 服从 | . |

因为他们必须服从。

['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪkɪn] ,

| Twenty | or | thirty | of | them | would | run | after | the | same | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 或者 | 三十 | 的 | 他们 | 会 | 跑步 | 后 | 这 | 相同的 | 鸡 | , |

二三十只鸡会追着同一只鸡跑。

['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| heading | and | tripping | each | other | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 和 | 绊倒 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们边走边互相碰撞绊倒。

[ði:z] , [laɪk] [ɔ:l] ['ni:grəuz] ,

| These | , | like | all | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 喜欢 | 全部 | 黑人 | , |

这些人，就像所有黑人一样，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɔ:lts] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [əʊld] ['mæsə] " [ʃel] [aʊt] .

| were | delighted | to | see | the | Yankees | waltz | in | and | make | old | massa | " | shell | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 这 | 洋基队 | 华尔兹 | 在 | 和 | 制作 | 老的 | 马萨 | " | 壳 | 出去 | . |

很高兴看到洋基队大摇大摆地进来，让老主人“掏钱”。

" [ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] [ðen] !

| " | They | would | point | out | where | things | were | concealed | , | and | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 观点 | 出去 | 在哪里 | 事物 | 是 | 暗 | , | 和 | 然后 | ! |

他们会指出东西藏在哪里，然后！

[əʊ] , [ðen] ! [teɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['nɪgə(r)] [lɑ:f] [wen] [ðə; ði] [jæŋks] " [went] [ɪn] .

| Oh | , | then | ! | take | a | regular | nigger | laugh | when | the | Yanks | " | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 然后 | ! | 拿 | 一个 | 常规的 | 黑鬼 | 笑 | 什么时候 | 这 | 扬克斯 | " | 去 | 在 | . |

哦，那！当美国佬“进去”的时候，黑人就发出正常的嘲笑。

" [haʊˈevə(r)] , [əˈbaʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ˈhævɪŋ] [left] [ˈsændərzˌvɪl] ,

| " | However | , | about | noon | on | the | 28th | , | the | command | having | left | Sandersville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 关于 | 中午 | 在 | 这 | 28th | , | 这 | 命令 | 拥有 | 左边 | 桑德斯维尔 | , |

“然而，大约在28日中午，部队离开桑德斯维尔后，

[əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv] [ˈrɒki] [ˈkʌmfət] [kriːk] .

| arrived | on | the | west | bank | of | Rocky | Comfort | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 西方 | 银行 | 的 | 洛基 | 舒适 | 溪 | . |

抵达洛基康福特溪西岸。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [striːm] [ˈbiːɪŋ] [bɜːnt] ,

| The | bridge | over | this | stream | being | burnt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 超过 | 这 | 溪流 | 存在 | 烧焦的 | , |

这座横跨小溪的桥梁被烧毁了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| it | was | obliged | to | wait | till | late | in | the | evening | before | a | crossing | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有义务 | 到 | 等待 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 前 | 一个 | 过境 | 可以 | 是 |

[ɪˈfektɪd] [ˈɪntuː] [ˈluːɪvɪl] ,

| effected | into | Louisville | , |
|---|---|---|---|
| 受影响 | 进入 | 路易斯维尔 | , |

它不得不等到傍晚时分才能渡海进入路易斯维尔。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| where | it | went | into | camp | one | mile | east | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 去 | 进入 | 营 | 一 | 英里 | 东方 | 的 | 这 | 镇 | . |

它进入了位于小镇以东一英里处的营地。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɑːnˌstɑːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]

| At | this | camp | , | on | the | evening | of | the | 29th | , | Colonel | Fahnestock | took | his | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 29th | , | 上校 | 法恩斯托克 | 采取 | 他的 | 团 |

[ɒn] [ˈpɪkɪt] ,

| on | picket | , |
|---|---|---|
| 在 | 纠察 | , |

29日晚，法恩斯托克上校率领他的团在这个营地进行警戒。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈkæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | on | the | next | day | fought | a | force | of | the | enemy's | cavalry | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 战斗 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | 哪个 | 曾是 |

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn][ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,

| making | a | demonstration | on | our | lines | in | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 示范 | 在 | 我们的 | 线条 | 在 | 一些 | 地方 | , |

第二天，我方与敌军骑兵部队交战，该部队在多处地点向我方阵地进行示威。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| keeping | the | pickets | on | the | maneuver | most | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 纠察队 | 在 | 这 | 演习 | 最多 | 的 | 这 | 天 | . |

让哨兵们在演习区域坚守一整天。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [əˈlɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ] ,

| At | the | first | alarm | of | the | enemy | on | the | lines | of | the | Eighty | - | sixth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 警报 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | , |

当敌军在第八十六防线上发出第一次警报时，

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| the | Colonel | ordered | his | men | to | advance | to | a | line | two | hundred | yards | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 进步 | 到 | 一个 | 线 | 二 | 百 | 码 | 到 | 他的 |

[frʌnt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈbærɪkeɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

| front | and | throw | up | a | line | of | barricades | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 和 | 扔 | 向上 | 一个 | 线 | 的 | 路障 | 为了 | 保护 | . |

上校命令他的士兵向前推进到前方两百码处，并设置路障进行防御。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| While | this | was | being | done | a | constant | fire | was | kept | up | on | the | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 一个 | 持续的 | 火 | 曾是 | 保留 | 向上 | 在 | 这 | 叛军 | , |

与此同时，敌军持续向叛军开火。

[huːz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːnfiːld] .

| whose | course | was | soon | turned | , | being | compelled | to | withdraw | in | confusion | across | a | large | cornfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 课程 | 曾是 | 很快 | 转向 | , | 存在 | 被迫 | 到 | 提取 | 在 | 困惑 | 穿过 | 一个 | 大的 | 玉米地 | . |

但它的航向很快发生了改变，被迫慌乱地撤退到一大片玉米地里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

| When | they | reached | the | farther | side | of | this | field | they | formed | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 场地 | 他们 | 形成 | 他们的 | 线条 | , |

当他们到达这片田地的另一边时，他们列队站好。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| and | also | threw | up | a | line | of | barricades | which | they | held | until | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 扔 | 向上 | 一个 | 线 | 的 | 路障 | 哪个 | 他们 | 握住 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

他们还设置了一排路障，一直坚守到傍晚。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| when | the | regiment | charged | them | away | and | took | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 团 | 带电 | 他们 | 离开 | 和 | 采取 | 拥有 | , |

当该团冲锋陷阵并占领该地时

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] , [rɪ'tɜːnd] .

| and | following | them | up | for | more | than | a | mile | , | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 他们 | 向上 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | , | 返回 | . |

跟随他们走了一英里多，然后返回。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] ['skɜːmɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Though | the | casualties | of | the | regiment | in | this | day's | skirmish | were | not | great | , | the | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伤亡 | 的 | 这 | 团 | 在 | 这 | 天 | 小规模冲突 | 是 | 不是 | 伟大的 | , | 这 | 激动 | , |

尽管该团在今天的冲突中伤亡不大，但场面却十分激烈。

[ˌnevəðə'les] , [ræn] [haɪ] .

| nevertheless | , | ran | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 跑 | 高的 | . |

然而，价格却很高。

[ɪts] [lɒs] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .

| Its | loss | was | four | missing | or | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 损失 | 曾是 | 四 | 丢失的 | 或者 | 捕获 | . |

它的损失是四人失踪或被俘。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒləʊz] : [ˌsiː 'əʊ] .

| The | company | loss | was | as | follows | : | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : | 合作 | . |

公司亏损情况如下：公司

[ə; eɪ] , [tuː] ; [ˌsiː 'əʊ] . [ef] , [wʌn] ; [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [wʌn] .

| A | , | two | ; | Co | . | F | , | one | ; | Co | . | K | , | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | 二 | ; | 合作 | . | F | , | 一 | ; | 合作 | . | K | , | 一 | . |

一、两个； F连，1个； K公司，一。

[ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] .

| The | foragers | from | our | division | on | this | occasion | were | made | to | suffer | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觅食者 | 从 | 我们的 | 分配 | 在 | 这 | 场合 | 是 | 制成 | 到 | 遭受 | 严重 | . |

这次我们分队的觅食者遭受了惨重的损失。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk]

| The | enemy | came | upon | them | so | suddenly | that | they | were | unable | to | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 来了 | 之上 | 他们 | 所以 | 突然 | 那 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 得到 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ;

| to | the | lines | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 线条 | ; |

敌人来势汹汹，他们根本来不及撤回阵地；

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| not | a | few | of | them | were | killed | and | captured | , | and | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 和 | 捕获 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们 | , |

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'bæləns t] [wɪð] [waɪnz] ,

| being | overbalanced | with | wines | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 过平衡 | 和 | 葡萄酒 | , |

他们当中有不少人被杀或被俘，还有许多人因为饮酒过量而失去平衡。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

| were | shot | in | cold | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 射击 | 在 | 寒冷的 | 血 | . |

被冷血枪杀。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| On | the | first | of | December | , | the | division | moved | from | Louisville | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 十二月 | , | 这 | 分配 | 已搬 | 从 | 路易斯维尔 | 在 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv] ['mɪlən] ,

| of | Millen | , |
|---|---|---|
| 的 | 米伦 | , |

12月1日，该师从路易斯维尔向米伦方向转移。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ɪts] [ruːt] , [bɪg] , [draɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [kriːks] ,

| and | crossing | on | its | route | , | Big | , | Dry | and | Spring | creeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 在 | 它是 | 路线 | , | 大的 | , | 干燥 | 和 | 春天 | 小溪 | , |

并途经大溪、干溪和泉溪。

[kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

| camped | a | short | distance | to | the | east | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 后者 | . |

在后者以东不远处扎营。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [kɔː(r)] [treɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

| It | had | the | corps | train | in | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 兵团 | 火车 | 在 | 收费 | , |

它让军团负责训练，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | the | other | two | divisions | moved | on | the | right | and | left | to | protect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 二 | 部门 | 已搬 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 到 | 保护 | 它 | . |

而另外两个师则分别从左右两侧保护它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| The | next | day | a | deflection | was | made | in | the | line | of | march | of | our | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 偏转 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 的 | 我们的 | 分配 | , |

第二天，我师行军路线发生了改变。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [kɔː(r)] , [ɪts] [kɔːs] ['biːɪŋ] [tɜːnd]
**caused by the change of direction of the 20th Corps , its course being turned**
导致 经过 这 改变 的 方向 的 这 20th 兵团 , 它是 课程 存在 转向
['nɔːθwəd] ,
**northward ,**
向北 ,

这是由于第20军改变方向，转向北方所致。

['krɒsɪŋ] ['bʌkˌhɛd] [ænd; ənd] ['rɒki] [kriːks] , [ɒn] [pɒn'tuːn] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
**crossing Buckhead and Rocky creeks , on pontoons laid for that purpose ,**
过境 巴克黑德 和 洛基 小溪 , 在 浮筒 铺设 为了 那 目的 ,

乘坐为此目的而铺设的浮桥，横渡巴克黑德溪和洛基溪。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [æt; ət] [-] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
**and camping on the night of the 3rd at Lumpkin's on the railroad .**
和 野营 在 这 夜晚 的 这 3rd 在 兰普金的 在 这 铁路 .

3号晚上在铁路边的兰普金家露营。

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] ['kɑːrlɪnz][ænd; ənd] ['mɔːrgənz] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [treɪnz] ,
**On the next day Carlin's and Morgan's divisions , with the three corps trains ,**
在 这 下一个 天 卡林的 和 摩根的 部门 , 和 这 三 兵团 火车 ,

第二天，卡林和摩根的师，以及三个军的列车，

['ɑːftə(r)] [ di'strɔi ] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] , [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒæksənˌbɜːroʊ] ,
**after destroying three miles of railway , moved in the direction of Jacksonboro ,**
后 摧毁 三 英里 的 铁路 , 已搬 在 这 方向 的 杰克逊伯勒 ,

摧毁了三英里长的铁路后，向杰克逊伯勒方向推进。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ˌθɜːˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [-] ['steɪʃ(ə)n] .
**and camped thirteen miles beyond Lumpkin's Station .**
和 露营 十三 英里 超过 兰普金的 车站 .

他们在兰普金车站以西十三英里处扎营。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [bɛəd] [ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['wiːlərz] ['kæv(ə)lri] ,
**On this same day , Baird and Kilpatrick , after some fighting with Wheeler's cavalry ,**
在 这 相同的 天 , 贝尔德 和 基尔帕特里克 , 后 一些 斗争 和 惠勒的 骑兵 ,

就在同一天，贝尔德和基尔帕特里克在与惠勒的骑兵进行了一番战斗后，

[drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['weɪnzˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['braɪə(r)] [kriːk] .
**drove the enemy from Waynesboro and across Brier creek .**
驾驶 这 敌人 从 韦恩斯伯勒 和 穿过 布里尔 溪 .

将敌人从韦恩斯伯勒赶出，并越过布里尔溪。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ,
**The march was continued on the morning of the 5th ,**
这 行进 曾是 持续 在 这 早晨 的 这 5th ,

5日上午，游行队伍继续行进。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['dʒæksənˌbɜːroʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] ['kaʊnti] ,
**passing through Jacksonboro into the north - eastern edge of Effingham county ,**
通过 通过 杰克逊伯勒 进入 这 北 - 东 边缘 的 埃芬汉姆 县 ,
[ðens] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] ,
**thence down the Savannah river ,**
因此 向下 这 萨凡纳 河 ,

穿过杰克逊伯勒进入埃芬厄姆县东北边缘，然后沿萨凡纳河而下，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [sə'vænə] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
**arriving in the vicinity of the city of Savannah on the 11th of December .**
抵达 在 这 附近 的 这 城市 的 萨凡纳 在 这 11th 的 十二月 .

12月11日抵达萨凡纳市附近。

['meni] [nju:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] ['lu:ivɪl] [tu:; tə]

| Many | new | and | exciting | incidents | occurred | on | the | march | from | Louisville | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 新的 | 和 | 激动人心 | 事件 | 发生 | 在 | 这 | 行进 | 从 | 路易斯维尔 | 到 |

[sə'vænə] .

| Savannah | . |
|---|---|
| 萨凡纳 | . |

从路易斯维尔到萨凡纳的行军途中发生了很多新鲜有趣的事件。

['lɑ:dʒə(r)]['kærəvænz][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][wɔ:(r)] - [pɑ:θ] , ['fri:kwəntli] ['bi:ɪŋ]

| Larger | caravans | of | negroes | than | before | followed | our | war | - | path | , | frequently | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 旅行拖车 | 的 | 黑人 | 比 | 前 | 随后 | 我们的 | 战争 | - | 小路 | , | 频繁地 | 存在 |

[kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] ,

| cut | off | by | the | enemy's | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 经过 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | , |

比以往规模更大的黑人商队跟随我们的战路前进，经常被敌军骑兵截断。

[bʌt; bət][baɪ] [sə'kju:ɪtəs] [ru:ts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑ:d] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

| but | by | circuitous | routes | and | much | hard | marching | , | would | make | their | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 迂回 | 路线 | 和 | 很多 | 难的 | 行军 | , | 会 | 制作 | 他们的 | 外貌 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但经过迂回的路线和漫长的艰苦行军，他们终将再次出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɑ:fəbl] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ə'kɜ:d] [rɪ'spektɪŋ] [ði:z]

| There | was | at | once | a | laughable | and | pitiful | sight | occurred | respecting | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 一次 | 一个 | 可笑 | 和 | 可怜 | 视线 | 发生 | 尊重 | 这些 |

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

| poor | unfortunates | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 不幸的 | , |

眼前立刻出现了一幅既滑稽又可怜的景象，这些可怜的不幸者们正面临着困境。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['bʌkˌhɛd] [ænd; ənd]

| while | the | command | was | crossing | the | country | in | the | vicinity | of | Buckhead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 命令 | 曾是 | 过境 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 巴克黑德 | 和 |

['rɒki] [kri:ks] .

| Rocky | creeks | . |
|---|---|---|
| 洛基 | 小溪 | . |

当时部队正在穿越巴克黑德溪和洛基溪附近地区。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [krɒst] [ði:z] [stri:mz] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp]

| As | soon | as | the | troops | crossed | these | streams | the | pontoons | were | taken | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 军队 | 交叉 | 这些 | 溪流 | 这 | 浮筒 | 是 | 已采取 | 向上 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkənz] [left] [bɪ'haɪnd] .

| and | the | Africans | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非洲人 | 左边 | 在后面 | . |

部队一渡过这些溪流，就收起了浮桥，把非洲人留在了后面。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

| This | , | however | , | did | not | have | the | effect | to | discourage | them | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 影响 | 到 | 阻碍 | 他们 | , | 为了 | , |

然而，这并没有让他们气馁，因为：

['ɑ:ftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][mæd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| after | wandering | up | and | down | the | banks | for | a | time | , | in | mad | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 漫游 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 银行 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 在 | 疯狂的 | 激动 | , |

在河岸边兴奋地来回徘徊了一会儿之后，

[sʌm; səm] ['stɜ:di] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['ventʃəd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] .

| some | sturdy | fellow | among | the | rest | , | ventured | in | and | swam | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 结实的 | 同伴 | 之中 | 这 | 休息 | , | 冒险 | 在 | 和 | 游泳 | 穿过 | . |

其他人中，有个身强力壮的家伙冒险游了过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [huː] ['fɒləʊd] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][draʊv] .

| This | was | a | signal | for | the | rest | , | who | followed | like | sheep | in | a | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 休息 | , | WHO | 随后 | 喜欢 | 羊 | 在 | 一个 | 驾驶 | . |

这是给其他羊群发出的信号，它们像羊群一样蜂拥而至。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [kə'læməti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊzəm] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| Many | of | the | women | , | with | the | darling | calamity | of | their | bosom | in | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 女性 | , | 和 | 这 | 亲爱的 | 灾害 | 的 | 他们的 | 怀 | 在 | 他们的 | 武器 | , |

许多妇女怀抱着她们胸中那可爱的灾星，

[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['ʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

| were | washed | under | by | the | swift | current | to | rise | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 洗过 | 在下面 | 经过 | 这 | 迅速 | 当前的 | 到 | 上升 | 不 | 更多的 | . |

被湍急的水流冲走，再也浮不起来。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [reɪd] [θruː] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| The | inhabitants | of | Georgia | , | on | this | unexpected | raid | through | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 乔治亚州 | , | 在 | 这 | 意外 | 袭击 | 通过 | 他们的 | 国家 | , |

格鲁吉亚的居民们，在这场突如其来的袭击中，

[juːst] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] , ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] ,

| used | many | devices | in | the | effort | to | hide | their | household | affairs | , | horses | , | mules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 许多 | 设备 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 家庭 | 事务 | , | 马匹 | , | 骡子 | , |

他们使用了许多手段来掩盖他们的家庭事务，包括马匹、骡子等。

['wægənz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; fræm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['jæŋki] ['ɑːmi] , [bʌt; bət]

| wagons | and | all | kinds | of | provisions | from | the | invading | Yankee | army | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 条款 | 从 | 这 | 入侵 | 扬基 | 军队 | , | 但 |

[tuː; tə][nəʊ][mə'tɪərɪəl] ['pɜːpəs] .

| to | no | material | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 材料 | 目的 | . |

入侵的北方佬军队运来了马车和各种补给品，但并没有产生任何实质性的效果。

[ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)] [wʊd] [fɜːst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [weə(r)]

| The | foragers | would | first | go | to | the | houses | and | inquire | of | the | families | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觅食者 | 会 | 第一的 | 去 | 到 | 这 | 房屋 | 和 | 查询 | 的 | 这 | 家庭 | 在哪里 |

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| they | kept | their | provisions | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他们的 | 条款 | , |

觅食者会先挨家挨户询问住户们把食物存放在哪里。

['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['biːɪŋ] [ðæt] " - [hæv; həv] [nʌn] ,

| horses | , | mules | and | such | , | the | answer | invariably | being | that | " | we'ens | have | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | , | 骡子 | 和 | 这样的 | , | 这 | 回答 | 总是 | 存在 | 那 | " | - | 有 | 没有任何 | , |

[ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| are | poor | people | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 贫穷的 | 人们 | , | " | ETC | . |

马、骡子之类的牲畜，得到的回答总是"我们没有，我们是穷人"，等等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fuːld] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] ,

| The | boys | could | not | be | fooled | out | of | a | good | thing | by | such | talk | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 不是 | 是 | 被骗了 | 出去 | 的 | 一个 | 好的 | 事物 | 经过 | 这样的 | 讲话 | 作为 | 那 | , |

这种花言巧语可骗不了孩子们，他们不会轻易放弃好事。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

| but | proceeded | immediately | to | an | investigation | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 继续 | 立即地 | 到 | 一个 | 调查 | 的 | 这 | 事情 | . |

但随即对此事展开调查。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'æməz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

| **Drawing** | **the** | **rammers** | **from** | **their** | **guns** | **they** | **would** | **insert** | **them** | **in** | **the** | **ground** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 撞击器 | 从 | 他们的 | 枪支 | 他们 | 会 | 插入 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 在 |

['evri] [sə'spɪʃəs] [pleɪs] [weə(r)] [freʃ] [dɜːt] [mait] [biː; bi] [siːn] ,

| **every** | **suspicious** | **place** | **where** | **fresh** | **dirt** | **might** | **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 可疑的 | 地方 | 在哪里 | 新鲜的 | 污垢 | 可能 | 是 | 已见 | , |

他们将枪上的夯锤拔出，插入每一个可疑的、可能发现新鲜泥土的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ['eniθɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **if** | **they** | **should** | **strike** | **anything** | **hard** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 应该 | 罢工 | 任何事物 | 难的 | 和 | 他们 | , |

如果他们用它们击中任何坚硬的东西，

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld]

| **the** | **process** | **of** | **digging** | **would** | **be** | **the** | **next** | **thing** | **on** | **the** | **programme** | **,** | **and** | **behold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 挖掘 | 会 | 是 | 这 | 下一个 | 事物 | 在 | 这 | 程序 | , | 和 | 看哪 |

!

**!**

!

接下来，节目将进入挖掘环节，瞧！

['veərɪəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [kaɪndz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv]

| **various** | **things** | **of** | **consecutive** | **kinds** | **would** | **appear** | **,** | **probably** | **the** | **whole** | **contents** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 事物 | 的 | 连续的 | 种类 | 会 | 出现 | , | 大概 | 这 | 所有的 | 内容 | 的 |

[ə; eɪ] [sməʊk] - [haʊs] [ɔː(r)] ['dwelɪŋ] .

| **a** | **smoke** | **-** | **house** | **or** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抽烟 | - | 房子 | 或者 | 住宅 | . |

会出现各种连续的物品，可能是熏肉房或住所内的所有东西。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wʊd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

| **The** | **soldier** | **,** | **making** | **this** | **discovery** | **,** | **would** | **take** | **of** | **the** | **treasure** | **what** | **he** | **wanted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 制作 | 这 | 发现 | , | 会 | 拿 | 的 | 这 | 宝藏 | 什么 | 他 | 通缉 | , |

发现这件宝物后，士兵会随心所欲地占有它。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][nekst] ['feləʊ] [hiː; hi] [met] , [huː] ,

| **and** | **tell** | **the** | **next** | **fellow** | **he** | **met** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 这 | 下一个 | 同伴 | 他 | 遇见 | , | WHO | , |

然后告诉他遇到的下一个人，这个人是

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wʊd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ,

| **after** | **satisfying** | **his** | **desires** | **would** | **do** | **unto** | **another** | **as** | **he** | **was** | **done** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 令人满意 | 他的 | 欲望 | 会 | 做 | 到 | 其他 | 作为 | 他 | 曾是 | 完毕 | 经过 | , |

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ruːlz] .

| **fulfilling** | **the** | **moral** | **rules** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 满足 | 这 | 道德 | 规则 | . |

满足了自己的欲望之后，他会以其人之道还治其人之身，遵守道德准则。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['treʒə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl]

| **In** | **this** | **manner** | **,** | **the** | **whole** | **treasure** | **would** | **soon** | **be** | **absorbed** | **in** | **an** | **arithmetical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 这 | 所有的 | 宝藏 | 会 | 很快 | 是 | 吸收 | 在 | 一个 | 算术 |

[dɪ'kriːsɪŋ] [prə'greʃ(ə)n] .

| **decreasing** | **progression** | **.** |
|---|---|---|
| 递减 | 进展 | . |

如此一来，全部财富很快就会以递减的等差数列被吸收。

[waɪl] [sʌm; səm]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

| **While** | **some** | **soldiers** | **were** | **pursuing** | **this** | **plan** | **for** | **finding** | **things** | **,** | **others** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 士兵 | 是 | 追求 | 这 | 计划 | 为了 | 寻找 | 事物 | , | 其他的 | 是 |

[pə'sjuːɪŋ] ['ʌðə(r)] [plænz] .

| **pursuing** | **other** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 追求 | 其他 | 计划 | . |

当一些士兵执行这个寻找物品的计划时，另一些士兵则执行其他计划。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæsə] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] [hæd; həd][hɪd][ðeə(r)]

| Calling | a | negro | , | they | would | inquire | where | his | massa | or | missus | had | hid | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 一个 | 黑人 | , | 他们 | 会 | 查询 | 在哪里 | 他的 | 马萨 | 或者 | 太太 | 有 | 隐藏 | 他们的 |

[mjuːlz] ,

| mules | , |
|---|---|
| 骡子 | , |

他们会叫来一个黑人，问他的主人或太太把骡子藏在哪里了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['biːɪŋ] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mæsə] . "

| the | reply | being | , | " | I | don't | know | , | massa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 存在 | , | " | 我 | 不 | 知道 | , | 马萨 | . | " |

回答是：“我不知道，主人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , [naʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | you | do | know | , | you | black | rascal | , | now | out | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做 | 知道 | , | 你 | 黑色的 | 恶棍 | , | 现在 | 出去 | 和 | 它 | , |

“但是你这个黑鬼，你心里清楚，现在就说出来吧。”

[ɔː(r)] [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ded] ['nɪgə(r)] [fɔːl] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

| or | you'll | hear | a | dead | nigger | fall | , | " | at | the | same | time | presenting | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 听到 | 一个 | 死的 | 黑鬼 | 落下 | , | " | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 呈现 | 一个 | 枪 | . |

否则你就会听到一个死黑鬼倒下的声音，”说着，他同时掏出一把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][ beg ][ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [tel] .

| It | works | like | a | charm | , | the | negro | begs | and | agrees | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作品 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | , | 这 | 黑人 | 乞求 | 和 | 同意 | 到 | 告诉 | . |

这招果然奏效，黑人苦苦哀求，最终同意说出来。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [kænt] [biː; bi] ['fɔɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪpiːd]

| A | Yankee | can't | be | foiled | , | for | he | has | more | ways | than | a | centipede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扬基 | 不能 | 是 | 挫败 | , | 为了 | 他 | 有 | 更多的 | 方式 | 比 | 一个 | 蜈 |

[hæz; həz] [legz] .

| has | legs | . |
|---|---|---|
| 有 | 腿 | . |

洋基队的人是不会被挫败的，因为他们的办法比蜈蚣的腿还多。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| No | sooner | had | our | army | reached | the | Savannah | river | than | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 我们的 | 军队 | 达到 | 这 | 萨凡纳 | 河 | 比 | 许多 | 的 | 这 |

['fɒrɪdʒə(r)] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

| foragers | crossed | it | into | South | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 觅食者 | 交叉 | 它 | 进入 | 南 | 卡罗莱纳 | , |

我们的军队刚抵达萨凡纳河，许多劫掠者就渡河进入了南卡罗来纳州。

[ɒn] [lɑːdʒ] [flæt] - [boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [sə'vænə] ['leɪdn]

| on | large | flat | - | boats | which | they | captured | going | down | the | river | towards | Savannah | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 平坦的 | - | 船 | 哪个 | 他们 | 捕获 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 向 | 萨凡纳 | 满载 |

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] .

| with | the | choicest | treasures | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精选 | 宝藏 | . |

他们劫持了一些大型平底船，这些船正沿河而下前往萨凡纳，船上满载着最珍贵的宝物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːn] - [wiːl] [gʌn] - [bəʊt] ['plaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv]

| There | was | also | a | small | stern | - | wheel | gun | - | boat | plying | along | the | river | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 小的 | 船尾 | - | 车轮 | 枪 | - | 船 | 合奏 | 沿着 | 这 | 河 | 多于 |

[sə'vænə] ,

| Savannah | , |
|---|---|
| 萨凡纳 | , |

在萨凡纳上游的河段上，还有一艘小型明轮炮艇在航行。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

| watching | the | movements | of | our | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 移动 | 的 | 我们的 | 力量 | , |

密切关注我方部队的动向，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['fɒrɪdʒə(r)] [wʊd] ['gɒb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [riːtʃt]

| which | General | Morgan | allowed | his | foragers | would | gobble | before | his | command | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一般的 | 摩根 | 允许 | 他的 | 觅食者 | 会 | 咕噜 | 前 | 他的 | 命令 | 达到 |

[sə'vænə] .

| Savannah | . |
|---|---|
| 萨凡纳 | . |

摩根将军允许他的搜寻者在他的部队到达萨凡纳之前就把这些食物吃光。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] ,

| In | going | down | the | Savannah | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 向下 | 这 | 萨凡纳 | 河 | , |

沿萨凡纳河而下，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [nɪə(r)][əʊld][ˌebə'niːzə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

| the | division | passed | near | old | Ebenezer | church | which | was | built | in | 1739 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 通过了 | 靠近 | 老的 | 埃比尼泽 | 教会 | 哪个 | 曾是 | 建造 | 在 | - | , |

这条路段经过建于1739年的老埃比尼泽教堂附近。

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| nearly | one | hundred | and | twenty | - | seven | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 七 | 年 | 前 | . |

将近一百二十七年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| It | is | the | remains | of | the | oldest | church | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 最老 | 教会 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

这是美国最古老教堂的遗址。

[ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

| and | bears | with | it | much | of | historical | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 和 | 它 | 很多 | 的 | 历史 | 兴趣 | . |

它蕴含着许多历史价值。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

| On | the | afternoon | of | the | 9th | of | December | , | when | our | column | was | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 9th | 的 | 十二月 | , | 什么时候 | 我们的 | 柱子 | 曾是 | 之内 |

[ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [sə'vænə] ,

| fourteen | miles | of | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 英里 | 的 | 萨凡纳 | , |

12月9日下午，当我们的纵队距离萨凡纳还有14英里时，

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ['plɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]

| our | passage | was | disputed | by | a | rebel | battery | planted | at | the | crossing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 通道 | 曾是 | 争议 | 经过 | 一个 | 反叛 | 电池 | 已种植 | 在 | 这 | 过境 | 的 |

[tuː] [rəʊdz] .

| two | roads | . |
|---|---|---|
| 二 | 道路 | . |

我们的通行受到了叛军炮兵的阻拦，该炮兵阵地设在两条道路的交叉口。

[tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)]

| Two | regiments | of | our | brigade | , | the | Eighty | - | sixth | and | 125th | Illinois | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 军团 | 的 | 我们的 | 旅 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 125th | 伊利诺伊州 | , | 是 |

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] [ 'skəːmiʃə ] ,

| deployed | as | skirmishers | , |
|---|---|---|---|
| 已部署 | 作为 | 散兵游勇 | , |

我旅的两个团，即伊利诺伊州第86团和第125团，被部署为散兵。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] .

| with | orders | to | advance | until | they | found | the | enemy's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 进步 | 直到 | 他们 | 成立 | 这 | 敌人的 | 作品 | . |

奉命前进，直到找到敌人的工事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] , [naɪt] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['kʌvə(r)]

| By | the | time | these | orders | were | executed | , | night | drew | on | , | and | under | its | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这些 | 订单 | 是 | 执行 | , | 夜晚 | 画 | 在 | , | 和 | 在下面 | 它是 | 覆盖 |

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'triːtɪd] .

| the | rebels | retreated | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 撤退 | . |

当这些命令被执行时，夜幕降临，叛军趁着夜色撤退了。

[ðɪs] ['bætri] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

| This | battery | was | captured | , | however | , | having | mistaken | the | roads | and | running | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 捕获 | , | 然而 | , | 拥有 | 错误 | 这 | 道路 | 和 | 跑步 | 进入 |

['ʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

| other | of | our | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 我们的 | 力量 | . |

然而，这支炮兵部队由于走错了路，与我方其他部队遭遇，最终被我方俘获。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt] , [ɪn] [ðɪs] ['skɜːmɪʃ] , [lɒst] [tuː] [men] ['wuːndɪd] .

| The | Eighty | - | sixth | regiment | , | in | this | skirmish | , | lost | two | men | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 团 | , | 在 | 这 | 小规模冲突 | , | 丢失的 | 二 | 男人 | 受伤 | . |

在这次小规模冲突中，第八十六团有两名士兵受伤。

[wʌn] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][eɪtʃ] .

| One | from | Company | A | , | the | other | from | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 公司 | 一个 | , | 这 | 其他 | 从 | H | . |

一个来自 A 公司，另一个来自 H 公司。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ten] - [maɪl] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

| After | the | skirmish | , | our | division | marched | to | the | Ten | - | mile | House | and | went | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 小规模冲突 | , | 我们的 | 分配 | 行军 | 到 | 这 | 十 | - | 英里 | 房子 | 和 | 去 | 进入 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

小规模冲突结束后，我师行军至十英里屋并扎营。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] 20th [kɔː(r)] .

| giving | the | road | to | the | 20th | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 路 | 到 | 这 | 20th | 兵团 | . |

为第20军铺平道路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [sə'vænə] ,

| The | next | day | , | the | command | moved | on | to | within | three | or | four | miles | of | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 命令 | 已搬 | 在 | 到 | 之内 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 的 | 萨凡纳 | , |

第二天，部队推进到距离萨凡纳三四英里的地方。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| taking | up | position | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 位置 | 大约 | 它 | . |

围绕它占据位置。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]

| The | siege | of | this | place | may | be | said | to | have | begun | on | the | 11th | of | December |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 的 | 这 | 地方 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 11th | 的 | 十二月 |

.

| . |
|---|
| . |

可以说，对该地的围攻始于12月11日。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrdiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ə'raʊnd] [sə'vænə] ['nʌmbəd]

| The | forces | under | rebel | General | Hardee | in | the | works | around | Savannah | numbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 在下面 | 反叛 | 一般的 | 哈迪 | 在 | 这 | 作品 | 大约 | 萨凡纳 | 编号 |

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| about | fifteen | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 千 | 男人 | . |

在萨凡纳周围，叛军将领哈迪麾下的部队约有15000人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['swɒmpi] ,

| The | face | of | the | country | in | this | vicinity | , | was | level | and | swampy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 附近 | , | 曾是 | 等级 | 和 | 沼泽地 | , |

这一带地势平坦，遍布沼泽。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wel] ['hændld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

| so | that | a | large | force | well | handled | would | make | a | formidable | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 大的 | 力量 | 出色地 | 处理 | 会 | 制作 | 一个 | 强大 | 反抗 | . |

因此，一支规模庞大且运用得当的力量就能构成强大的抵抗力量。

['aʊə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [went] [ɒn] .

| Our | works | were | built | close | up | to | the | enemy's | , | and | constant | skirmishing | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 作品 | 是 | 建造 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 敌人的 | , | 和 | 持续的 | 小规模冲突 | 去 | 在 | . |

我们的工事建在敌人的工事附近，双方不断发生小规模冲突。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 15th [kɔː(r)] ,

| On | the | 13th | , | two | days | after | the | siege | began | , | the | 2nd | division | of | the | 15th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | , | 二 | 天 | 后 | 这 | 围城 | 开始 | , | 这 | 2nd | 分配 | 的 | 这 | 15th | 兵团 | , |

13日，围城开始两天后，第15军第2师，

[tʃɑːdʒd] [ɒn] [fɔːt] [mə'kælɪstə] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| charged | on | Fort | McAllister | and | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 在 | 堡 | 麦卡利斯特 | 和 | 采取 | 它 | . |

攻占麦卡利斯特堡。

[ðɪs] [geɪnd] [ˌjuː 'es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [fliːt] ,

| This | gained | us | communication | with | our | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获得 | 我们 | 沟通 | 和 | 我们的 | 舰队 | , |

这让我们能够与舰队进行沟通，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [iːt] [hɑːd] [tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

| and | a | short | time | after | we | eat | hard | tack | from | the | great | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 我们 | 吃 | 难的 | 钉 | 从 | 这 | 伟大的 | 海 | . |

不久之后，我们就吃到了来自大海的硬饼干。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [dɪd] [nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

| During | the | siege | , | the | Eighty | - | sixth | did | not | go | on | the | front | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 围城 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 做过 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 正面 | 线条 | , |

围城期间，第八十六团没有上前线。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| but | remained | in | camp | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 剩余 | 在 | 营 | 在 | 这 | 后部 | , |

但他仍然留在后方的营地里。

['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] ['paʊndɪŋ] [raɪs][ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| spending | most | of | its | time | pounding | rice | or | seeing | it | well | done | by | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 最多 | 的 | 它是 | 时间 | 猛击 | 米 | 或者 | 看到 | 它 | 出色地 | 完毕 | 经过 | 这 | 本地人 | . |

它大部分时间都在舂米，或者观看当地人舂米。

[ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [səˈvænə] , [ðə; ði] 20th [kɔː(r)] [held] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] ,

| In | the | siege | of | Savannah | , | the | 20th | Corps | held | the | left | of | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 围城 | 的 | 萨凡纳 | , | 这 | 20th | 兵团 | 握住 | 这 | 左边 | 的 | 我们的 | 线条 | , |

在萨凡纳围城战中，第20军守卫着我军防线的左翼。

[ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [səˈvænə] [ˈrɪvə(r)] ; [ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [raɪt] ; [ðə; ði] 17th [kɔː(r)] [nekst] ,

| resting | on | the | Savannah | river | ; | the | 14th | Corps | was | on | its | right | ; | the | 17th | Corps | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 萨凡纳 | 河 | ; | 这 | 14th | 兵团 | 曾是 | 在 | 它是 | 正确的 | ; | 这 | 17th | 兵团 | 下一个 | , |

部队驻扎在萨凡纳河畔；第14军在其右侧；第17军紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 15th [kɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] , [wɪð] [ɪts] [flæŋk] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ˈreɪlweɪ] ,

| and | the | 15th | Corps | on | the | extreme | right | , | with | its | flank | resting | on | the | Gulf | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 15th | 兵团 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | , | 和 | 它是 | 侧翼 | 休息 | 在 | 这 | 海湾 | 铁路 |

,

,

,

最右翼是第15军，其侧翼倚靠在海湾铁路上。

[æt; ət] [ˈsteɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [wʌn] .

| at | station | No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 车站 | 不 | . | 1 | . |

在1号站。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 21st , [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | army | remained | in | this | position | until | the | 21st | , | ten | days | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | 直到 | 这 | 21st | , | 十 | 天 | 从 | 这 |

[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] .

| commencement | of | the | siege | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 围城 | . |

军队一直保持这种阵地状态，直到21日，也就是围城开始后的第十天。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [dʌn] ,

| In | the | meantime | there | was | a | deal | of | foraging | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交易 | 的 | 觅食 | 完毕 | , |

与此同时，他们进行了一次觅食活动。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [meɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| as | the | country | began | to | fail | to | supply | the | demands | made | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国家 | 开始 | 到 | 失败 | 到 | 供应 | 这 | 需求 | 制成 | 之上 | 它 | . |

当该国开始无法满足外界对其提出的需求时。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

| The | last | few | days | of | the | siege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 的 | 这 | 围城 | , |

围城的最后几天，

[ðə; ði] [ˈfɒrɪdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]

| the | foragers | were | compelled | to | go | a | long | distance | to | the | rear | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觅食者 | 是 | 被迫 | 到 | 去 | 一个 | 长的 | 距离 | 到 | 这 | 后部 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkwəʊtə] [ɒv; əv] [raɪs] ,

| to | procure | the | necessary | quota | of | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采购 | 这 | 必要的 | 配额 | 的 | 米 | , |

为了获取足够的稻米，采集者被迫长途跋涉到后方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [raɪs] [ˈkʌntri] .

| for | this | was | eminently | a | rice | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 非常 | 一个 | 米 | 国家 | . |

因为这里曾是名副其实的稻米之乡。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['regjələ(r)] [miːlz] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [pɔːk]

| The | soldiers | always | had | regular | meals | of | rice | and | pork | for | breakfast | , | pork |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 总是 | 有 | 常规的 | 餐 | 的 | 米 | 和 | 猪肉 | 为了 | 早餐 | , | 猪肉 |

[ænd; ənd][raɪs][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

| and | rice | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 米 | 为了 | 晚餐 | , |

士兵们早餐总是吃米饭和猪肉，晚餐总是吃猪肉和米饭。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| and | vice | versa | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 副 | 反之亦然 | 为了 | 晚餐 | . |

晚餐时情况则相反。

[ʌp] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vænə] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| Up | the | Savannah | river | from | the | city | of | Savannah | , | and | bordering | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 萨凡纳 | 河 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 萨凡纳 | , | 和 | 毗邻 | 在 | 它 |

[ə'pɒn]['aɪðə(r)][bæŋk] ,

| upon | either | bank | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 任何一个 | 银行 | , |

从萨凡纳市沿萨凡纳河而上，两岸与萨凡纳河接壤，

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [raɪs] [plæn'teɪʃən] ,

| were | large | and | nourishing | rice | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大的 | 和 | 滋养 | 米 | 种植园 | , |

曾是面积广阔、物产丰饶的稻田，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [brəʊg]

| cultivated | by | great | numbers | of | negroes | of | every | hue | of | the | skin | and | brogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 经过 | 伟大的 | 数字 | 的 | 黑人 | 的 | 每一个 | 色调 | 的 | 这 | 皮肤 | 和 | 布洛克鞋 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

| of | the | tongue | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舌头 | , |

由大量肤色各异、口音不同的黑人耕作而成。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][də'rekt][frɒm; frəm][laɪ'bɪəriə] , [sʌm; səm][frɒm; frəm] [njuː] ['gɪni] , [ænd; ənd]

| some | of | them | direct | from | Liberia | , | some | from | New | Guinea | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 直接的 | 从 | 利比里亚 | , | 一些 | 从 | 新的 | 几内亚 | , | 和 |

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

| others | from | the | swamps | of | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 从 | 这 | 沼泽 | 的 | 佛罗里达 | . |

其中一些直接来自利比里亚，一些来自新几内亚，还有一些来自佛罗里达的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ækt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊvəsɪə(r)]

| It | was | amusing | to | see | the | soldiers | act | the | place | of | master | and | overseer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 看 | 这 | 士兵 | 行为 | 这 | 地方 | 的 | 掌握 | 和 | 监工 |

['əʊvə(r)] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['kriːtʃəz] .

| over | these | deplorable | creatures | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 可悲的 | 生物 | . |

看到士兵们扮演着主人和监工的角色来管束这些可怜的生物，真是令人忍俊不禁。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [kraʊd] [tə'geðə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd]

| One | soldier | would | crowd | together | thirty | or | forty | of | them | , | and | march | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 士兵 | 会 | 人群 | 一起 | 三十 | 或者 | 四十 | 的 | 他们 | , | 和 | 行进 | 大约 |

[ðem; ðəm][æt; ət] [raɪt] - ['ʃəʊldə(r)] - [ʃɪft] [ɑːmz] ,

| them | at | right | - | shoulder | - | shift | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 正确的 | - | 肩膀 | - | 转移 | 武器 | , |

一名士兵会把三四十个人聚集在一起，然后绕着他们右肩行进，同时举起双臂。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] ['paʊndɪŋ] [raɪs] [wɪð] ['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

| keeping | them | at | work | pounding | rice | with | mortar | and | pestle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 工作 | 猛击 | 米 | 和 | 砂浆 | 和 | 杵 | . |

让他们继续用研钵和杵捣米。

[greɪt] [rɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [prə'dju:s] , [ɪn] ['evri] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [əʊts] , [wɜ:(r); wə(r)] [stækt] [ɒn]

| Great | ricks | of | this | precious | produce | , | in | every | way | resembling | oats | , | were | stacked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 里克 | 的 | 这 | 宝贵的 | 生产 | , | 在 | 每一个 | 方式 | 类似 | 燕麦 | , | 是 | 堆叠 | 在 |

[i:tʃ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

| each | plantation | , |
|---|---|---|
| 每个 | 种植园 | , |

每个种植园里都堆放着成垛的这种珍贵作物，它们与燕麦的外形非常相似。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stækˌjɑ:d] .

| and | from | ten | to | twenty | thousand | bushels | in | a | single | stackyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 十 | 到 | 二十 | 千 | 蒲式耳 | 在 | 一个 | 单身的 | 堆场 | . |

单个堆场可堆放一万至两万蒲式耳。

['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ θreʃ ] [ænd; ənd]

| Our | army | made | use | of | it | in | various | ways | , | much | of | it | being | threshed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 制成 | 使用 | 的 | 它 | 在 | 各种各样的 | 方式 | , | 很多 | 的 | 它 | 存在 | 脱粒 | 和 |

[hʌld] ,

| hulled | , |
|---|---|
| 去壳 | , |

我们的军队以各种方式利用了它，其中大部分被脱粒和去壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [fed] [tu:; tə] [mju:lz] .

| and | then | used | by | the | soldiers | , | but | a | greater | part | fed | to | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 用过的 | 经过 | 这 | 士兵 | , | 但 | 一个 | 更大的 | 部分 | 美联储 | 到 | 骡子 | . |

然后一部分被士兵使用，但大部分喂给了骡子。

[ðʌs] , [θɪŋz] [pɑ:st] ['merəli] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] 21st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

| Thus | , | things | passed | merrily | on | , | until | the | memorable | 21st | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 事物 | 通过了 | 兴高采烈地 | 在 | , | 直到 | 这 | 难忘 | 21st | 的 | 十二月 | , |

就这样，日子愉快地过去了，直到令人难忘的12月21日。

[wen] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] ['mɑ:tʃt] ['praʊdli] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['fɒrɪst] ['sɪti] ,

| when | our | forces | marched | proudly | into | the | " | Forest | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 力量 | 行军 | 自豪地 | 进入 | 这 | " | 森林 | 城市 | , |

当我们的部队骄傲地进军“森林之城”时，

" ['hɑ:rdi:] ['hævɪŋ] [ɪ'vækju:eɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th .

| " | Hardee | having | evacuated | it | on | the | night | of | the | 20th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈迪 | 拥有 | 疏散 | 它 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | . |

“哈迪在20日晚疏散了那里的人。

[naʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Now | , | the | whole | army | went | into | camp | in | and | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 所有的 | 军队 | 去 | 进入 | 营 | 在 | 和 | 关于 | 它 | , |

现在，整个军队都进驻了营地。

['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

| being | once | more | in | communication | with | the | outer | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一次 | 更多的 | 在 | 沟通 | 和 | 这 | 外 | 世界 | . |

再次与外界建立联系。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

| Here | ends | the | great | raid | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 伟大的 | 袭击 | 到 | 这 | 海 | . |

至此，这次大规模的海上突袭行动就结束了。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [sə'vænə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| Immediately | after | the | capture | of | Savannah | , | General | Sherman | sent | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 捕获 | 的 | 萨凡纳 | , | 一般的 | 谢尔曼 | 发送 | 这 | 下列的 |

[bri:f] [nəʊt] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] :

| brief | note | to | President | Lincoln | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 笔记 | 到 | 总统 | 林肯 | : |

萨凡纳陷落后，谢尔曼将军立即向林肯总统递交了以下简短的照会：

" [aɪ] [beg] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vænə] ,

| " | I | beg | to | present | you | , | as | a | Christmas | gift | , | the | city | of | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 到 | 展示 | 你 | , | 作为 | 一个 | 圣诞节 | 礼物 | , | 这 | 城市 | 的 | 萨凡纳 | , |

“我谨将萨凡纳市作为圣诞礼物献给您，

[wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hevi] [gʌnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| with | one | hundred | and | fifty | heavy | guns | and | plenty | of | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 重的 | 枪支 | 和 | 很多 | 的 | 弹药 | , |

配备一百五十门重炮和充足的弹药，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

| and | also | about | twenty | - | five | thousand | bales | of | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 关于 | 二十 | - | 五 | 千 | 捆包 | 的 | 棉布 | . |

还有大约两万五千包棉花。

" [ɒn] [ðɪs] [reɪd] , [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [də'rektli] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt]

| " | On | this | raid | , | the | army | marched | over | three | hundred | miles | directly | through | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 袭击 | , | 这 | 军队 | 行军 | 超过 | 三 | 百 | 英里 | 直接地 | 通过 | 这 | 心 |

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

| of | Georgia | , |
|---|---|---|
| 的 | 乔治亚州 | , |

“在这次突袭中，军队直接行军三百多英里，穿越了佐治亚州的心脏地带。”

['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] .

| living | off | the | best | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 离开 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 土地 | . |

靠着这片土地上最好的东西生活。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [left] [ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz]

| No | less | than | ten | thousand | negroes | left | the | plantations | of | their | former | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 十 | 千 | 黑人 | 左边 | 这 | 种植园 | 的 | 他们的 | 以前的 | 大师 |

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [sə'vænə] ,

| and | accompanied | the | army | when | it | reached | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 这 | 军队 | 什么时候 | 它 | 达到 | 萨凡纳 | , |

至少有一万名黑人离开了他们以前主人的种植园，并跟随军队抵达萨凡纳。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| without | taking | note | of | thousands | more | who | were | left | along | the | line | of | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 采取 | 笔记 | 的 | 数千 | 更多的 | WHO | 是 | 左边 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 行进 | . |

没有注意到还有成千上万的人被留在了行军路线上。

['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| Over | twenty | thousand | bales | of | cotton | were | burned | , | besides | twenty | - | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 二十 | 千 | 捆包 | 的 | 棉布 | 是 | 烧伤 | , | 除了 | 二十 | - | 五 | 千 |

['kæptʃəd] [æt; ət] [sə'vænə] .

| captured | at | Savannah | . |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 在 | 萨凡纳 | . |

除在萨凡纳缴获的25000包棉花外，还有2000多包棉花被烧毁。

[ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [biːf] ['kæt(ə)l] , [naɪn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]

| Thirteen | thousand | head | of | beef | cattle | , | nine | million | five | hundred | thousand | pounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 千 | 头 | 的 | 牛肉 | 牛 | , | 九 | 百万 | 五 | 百 | 千 | 磅 | 的 |

[kɔːn] ,

| corn | , |
|---|---|
| 玉米 | , |

一万三千头肉牛，九百五十万磅玉米，

[ænd; ənd] [ten] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] ,

| and | ten | million | five | hundred | thousand | of | fodder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 百万 | 五 | 百 | 千 | 的 | 饲料 | , |

以及一千零五十万公斤饲料，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

| were | taken | from | the | country | and | issued | to | the | men | and | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 从 | 这 | 国家 | 和 | 发布 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 动物 | . |

从国外运来，分发给人和牲畜。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [reɪd] ,

| Besides | the | history | of | this | great | raid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 伟大的 | 袭击 | , |

除了这次伟大突袭的历史之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| there | are | many | other | historical | incidents | connected | with | this | portion | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 历史 | 事件 | 连接 | 和 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 |

.

:

.

该国这一地区还发生过许多其他历史事件。

[sə'vænə] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['biːɪŋ] [leɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] -

| Savannah | itself | was | the | first | settlement | in | the | State | , | being | laid | off | in | the | year | 1733 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨凡纳 | 本身 | 曾是 | 这 | 第一的 | 沉降 | 在 | 这 | 状态 | , | 存在 | 铺设 | 离开 | 在 | 这 | 年 | - |

.

:

.

萨凡纳本身是该州的第一个定居点，于 1733 年建立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] ['wesli] [fɜːst] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)] .

| It | was | here | where | the | great | John | Wesley | first | officiated | as | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 约翰 | 韦斯利 | 第一的 | 裁判 | 作为 | 部长 | . |

伟大的约翰·卫斯理正是在这里首次担任牧师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɪnsɪdənts] ; [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən]

| And | it | was | the | scene | of | many | revolutionary | incidents | ; | where | General | Lincoln |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 许多 | 革命性的 | 事件 | ; | 在哪里 | 一般的 | 林肯 |

[fɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

| fought | the | British | in | October | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 这 | 英国 | 在 | 十月 | , |

这里曾是许多革命事件的发生地；林肯将军曾在十月与英军作战。

- ; [weə(r)] [pʊ'læskɪ] [fel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nə'θænjəl] [griːn] [laɪz] ['berid] .

| 1779 | ; | where | Pulaski | fell | , | and | where | Nathaniel | Greene | lies | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 在哪里 | 普拉斯基 | 跌倒 | , | 和 | 在哪里 | 纳撒尼尔 | 格林 | 谎言 | 埋葬 | . |

1779 年；普拉斯基在此阵亡，纳撒尼尔·格林也葬于此。

[sə'vænə] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['levə(l)] ['kʌntri] ,

| Savannah | is | located | in | a | low | , | level | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨凡纳 | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 低的 | , | 等级 | 国家 | , |

萨凡纳位于地势低洼的地区，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [swɒmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'helθi] ['neɪtʃə(r)] .

| surrounded | by | almost | impassable | swamps | of | a | very | unhealthy | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 几乎 | 不可逾越 | 沼泽 | 的 | 一个 | 非常 | 不良 | 自然 | . |

周围环绕着几乎无法通行的、环境极其恶劣的沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kə'næl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θriː] ['reilrəudz]

| It | has | a | canal | running | into | it | from | the | Ogechee | , | and | three | railroads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 运河 | 跑步 | 进入 | 它 | 从 | 这 | - | , | 和 | 三 | 铁路 |

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| radiating | from | it | ; |
|---|---|---|---|
| 散热 | 从 | 它 | ; |

一条运河从奥格奇河流入该地，三条铁路从该地向外辐射；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪd] [tri:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'prəʊpriətli] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] " ['fɒrɪst] ['sɪti] .

| and | from | its | beautiful | shade | trees | , | it | is | appropriately | called | the | " | Forest | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它是 | 美丽的 | 阴影 | 树木 | , | 它 | 是 | 适当 | 称为 | 这 | " | 森林 | 城市 | . |

由于城内绿树成荫，因此它被恰当地称为“森林之城”。

" ['aʊə(r)] [greɪt] [reɪd] [θru:] ['dʒɔ:dʒə] , [ðə; ðɪ] [kwi:n] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] , [wɒz; wəz]

| " | Our | great | raid | through | Georgia | , | the | Queen | State | of | the | Confederacy | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 伟大的 | 袭击 | 通过 | 乔治亚州 | , | 这 | 女王 | 状态 | 的 | 这 | 邦联 | , | 曾是 |

['præktɪkli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

| practically | unobstructed | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 通畅 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

“我们对南方邦联女王州佐治亚州的大规模突袭，几乎没有受到敌人的阻挠。”

[tru:] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'rest] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [sək'ses] .

| True | , | they | attempted | to | arrest | our | progress | , | but | without | the | slightest | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 尝试过 | 到 | 逮捕 | 我们的 | 进步 | , | 但 | 没有 | 这 | 丝毫 | 成功 | . |

没错，他们试图阻止我们的前进，但却丝毫没有成功。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['wi:lərz] [men] , [wʊd] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪk] [ə; eɪ][stænd][bɪ'haɪnd][æn; ən]

| Some | of | Wheeler's | men | , | would | , | at | times | , | make | a | stand | behind | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 惠勒的 | 男人 | , | 会 | , | 在 | 时代 | , | 制作 | 一个 | 站立 | 在后面 | 一个 |

[ɪnt'rentʃmənt] [ænd; ənd] ['kɒntest] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] .

| intrenchment | and | contest | our | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 和 | 竞赛 | 我们的 | 进步 | . |

惠勒的一些部下有时会在战壕后进行抵抗，阻止我们的推进。

['aʊə(r)] [ 'skə:miʃə ] [wʊd] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] , [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜ:v] , [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi]

| Our | skirmishers | would | push | forward | , | reinforced | by | the | reserve | , | a | charge | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 散兵游勇 | 会 | 推 | 向前 | , | 加强型 | 经过 | 这 | 预订 | , | 一个 | 收费 | 会 | 是 |

['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bju:gl] ,

| sounded | by | the | bugle | , |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 经过 | 这 | 号角 | , |

我们的散兵将在预备队的支援下向前推进，号角将吹响冲锋的号角。

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɒləʊ] — [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [fi:ld] ['pi:sɪz]

| a | rush | follow | — | and | amid | the | rattle | of | musketry | and | report | of | field | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | 跟随 | — | 和 | 之中 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | 和 | 报告 | 的 | 场地 | 件 |

,

,

,

紧随其后——在枪声和野战炮声中，

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [swept] ['əʊvə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] ['kærid] , [ænd; ənd] ['enəmi]

| the | ground | would | be | swept | over | by | our | boys | , | the | works | carried | , | and | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 会 | 是 | 扫荡 | 超过 | 经过 | 我们的 | 男孩们 | , | 这 | 作品 | 携带 | , | 和 | 敌人 |

['raʊtɪd] .

| routed | . |
|---|---|
| 路由 | . |

我们的战士们将横扫战场，攻占工事，击溃敌人。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [faɪts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ] [tʃek] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['kɒləms] .

| These | little | fights | resulted | in | no | check | to | our | advancing | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 战斗 | 结果 | 在 | 不 | 查看 | 到 | 我们的 | 前进 | 列 | . |

这些小规模战斗并没有阻挡我们前进的步伐。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [wʊd] [hɔ:lt][tu:; tə] [let] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] [kləʊz] [ʌp] ,

| The | head | of | the | column | would | halt | to | let | the | rear | close | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | 会 | 停止 | 到 | 让 | 这 | 后部 | 关闭 | 向上 | , |

队伍最前面的队伍会停下来，让后面的队伍跟上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [weɪ] ,

| and | before | that | was | done | , | the | advance | guard | would | have | cleared | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 那 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 进步 | 警卫 | 会 | 有 | 已清除 | 这 | 方式 | , |

在此之前，先头部队会开路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [əˈgen] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

| and | the | column | again | set | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柱子 | 再次 | 放 | 在 | 运动 | . |

于是，柱子再次开始转动。

[sʌtʃ] [tuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˈfɔːlən] [triːz] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ˈbrɪdʒɪz] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

| Such | too | , | was | the | case | when | fallen | trees | or | destroyed | bridges | obstructed | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 也 | , | 曾是 | 这 | 案件 | 什么时候 | 倒下 | 树木 | 或者 | 损毁 | 桥梁 | 受阻 | 这 | 路 | . |

当倒下的树木或损毁的桥梁阻碍道路时，情况也是如此。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [hæd; həd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [[ɪmˈpedɪmənts]] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒləm]

| The | pioneers | had | usually | cleared | away | the | impediments | before | the | column |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 有 | 通常 | 已清除 | 离开 | 这 | 障碍 | 前 | 这 | 柱子 |

[hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] ,

| had | closed | up | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 关闭 | 向上 | , |

先锋队通常会在队伍集结之前清除障碍物。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] .

| and | no | stoppage | on | this | account | was | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 停止 | 在 | 这 | 帐户 | 曾是 | 经验丰富的 | . |

该账户未出现任何中断情况。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːdʒuəs] [mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| Notwithstanding | this | arduous | march | down | to | the | great | sea | , | the | soldiers | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 艰巨 | 行进 | 向下 | 到 | 这 | 伟大的 | 海 | , | 这 | 士兵 | 是 | 不是 |

[ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈspɪrɪtɪd] .

| in | the | least | dispirited | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 至少 | 颓废 | . |

尽管前往大海的路途艰辛，士兵们却丝毫没有气馁。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [weə(r)] ,

| They | wanted | for | nothing | to | eat | or | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 为了 | 没有什么 | 到 | 吃 | 或者 | 穿 | , |

他们衣食无忧，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːlə] [deɪ] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] .

| and | it | seemed | to | them | more | of | a | gala | day | than | one | of | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 更多的 | 的 | 一个 | 节日 | 天 | 比 | 一 | 的 | 疲劳 | . |

在他们看来，这与其说是疲惫不堪的日子，不如说是一场盛大的庆典。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] ,

| Before | closing | this | chapter | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 结束 | 这 | 章 | , |

在结束本章之前，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [liː] [ænd; ənd]

| we | will | give | a | summary | of | events | from | the | time | we | left | Lee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 给 | 一个 | 概括 | 的 | 活动 | 从 | 这 | 时间 | 我们 | 左边 | 李 | 和 |

[ˈgɔːrdənz] [mɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

| Gordon's | Mills | until | the | close | of | the | year | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登的 | 米尔斯 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 年 | - | . |

我们将概述从我们离开李和戈登磨坊到 1864 年底期间发生的事件。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][məʊst]

| The | total | casualties | of | the | Eighty | - | sixth | Illinois | , | during | this | time | , | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 伤亡 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | , | 期间 | 这 | 时间 | , | 这 | 最多 |

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| eventful | period | of | its | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多事 | 时期 | 的 | 它是 | 历史 | , |

在这一时期，即该团历史上最为动荡的时期，伊利诺伊州第八十六团的总伤亡人数为：

[wɜː(r); wə(r)] :

| were | : |
|---|---|
| 是 | : |

是：

[ri'kru:ts] -

| Recruits | 16 |
|---|---|
| 新兵 | - |

新兵16人

[træns'fə:d] [baɪ][prə'məʊʃ(ə)n][wʌn]

| Transferred | by | promotion | 1 |
|---|---|---|---|
| 转移 | 经过 | 晋升 | 1 |

通过晋升 1 转移

[træns'fə:d] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] -

| Transferred | to | other | regiments | 26 |
|---|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 其他 | 军团 | - |

调往其他团 26

[dɪs'tʃɑːdʒd] [naɪn]

| Discharged | 9 |
|---|---|
| 出院 | 9 |

出院9人

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deθs] ['sɛvən]

| Ordinary | deaths | 7 |
|---|---|---|
| 普通的 | 死亡人数 | 7 |

普通死亡人数 7

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

| Killed | in | action | 45 |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 行动 | - |

阵亡45人

['mɪsɪŋ] -

| Missing | 25 |
|---|---|
| 丢失的 | - |

缺失25

[dɪ'zɜːtɪd] [sɪks]

| Deserted | 6 |
|---|---|
| 荒凉的 | 6 |

荒废的6

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

| Wounded | in | action | 113 |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 行动 | - |

战斗中负伤113人

['wuːndɪd] [ˌæksɪ'dent(ə)l][eit]

| Wounded | accidental | 8 |
|---|---|---|
| 受伤 | 偶然 | 8 |

意外受伤 8

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
# 第5/7页

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] -
**Died** **of** **wounds** **10**
死亡 的 伤口 -

因伤重不治身亡 10

[sə'rendəd] [frɒm; frəm] [dɪ'zɜːʃn] [wʌn]
**Surrendered** **from** **desertion** **1**
投降 从 逃兵 1

因逃兵罪投降 1

['ægrɪgət] -
**Aggregate** **267**
总计的 -

总计 267

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [faʊnd] [ˌjuː 'es][nɪə(r)] [ˌtʃætə'nuːgə] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə]
**The** **beginning** **of** **1864** **found** **us** **near** **Chattanooga** **with** **an** **army** **nearly** **equal** **to**
这 开始 的 - 成立 我们 靠近 查塔努加 和 一个 军队 几乎 平等的 到
['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ;
**our** **own** **to** **contend** **with** **;**
我们的 自己的 到 抗衡 和 ;

1864年初，我们在查塔努加附近遭遇了一支与我们兵力几乎相当的军队；

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'vænə] , ['snʌgli] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
**the** **end** **of** **it** **found** **us** **in** **Savannah** **,** **snugly** **encamped** **near** **the** **great** **sea** **.**
这 结尾 的 它 成立 我们 在 萨凡纳 , 舒适地 营地 靠近 这 伟大的 海 .

旅程的终点，我们来到了萨凡纳，舒适地在大海附近安营扎寨。

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['vɪktəri] .
**The** **whole** **year** **had** **been** **resplendent** **with** **victory** **.**
这 所有的 年 有 到过 灿烂 和 胜利 .

整整一年都充满了胜利的辉煌。

[æt'læntə][ænd; ənd] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [ænd; ənd] [sə'vænə] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**Atlanta** **and** **Milledgeville** **and** **Savannah** **had** **fallen** **,**
亚特兰大 和 米利奇维尔 和 萨凡纳 有 倒下 ,

亚特兰大、米利奇维尔和萨凡纳都沦陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌænə'kɒndə] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
**and** **the** **anaconda** **of** **Yankee** **vengeance** **had** **almost** **extinguished** **the**
和 这 蟒蛇 的 扬基 复仇 有 几乎 熄灭 这
[laɪts] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
**lights** **of** **rebellion** **.**
灯 的 叛乱 .

北方佬复仇的巨蟒几乎熄灭了反抗的火焰。

[sək'ses] [siːmd] [mɪkst] [wɪð] [daʊt] [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'gæn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ,
**Success** **seemed** **mixed** **with** **doubt** **when** **the** **year** **began** **;** **when** **it** **closed** **,**
成功 似乎 混合 和 怀疑 什么时候 这 年 开始 ; 什么时候 它 关闭 ,

年初时，成功似乎与疑虑交织在一起；年末时，

[braɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
**bright** **and** **buoyant** **was** **the** **hope** **of** **our** **armies** **on** **land** **and** **sea** **.**
明亮的 和 浮力 曾是 这 希望 的 我们的 军队 在 土地 和 海 .

我们的陆海军队都充满了光明和乐观的希望。

['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l]
**Sherman had pushed from the mountain districts of the north to the level**
谢尔曼 有 推动 从 这 山 地区 的 这 北 到 这 等级
['ləʊləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
**lowlands of the south ;**
低地 的 这 南 ;

谢尔曼从北部山区一路推进到南部平坦的低地；

[nəʊ] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [met] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
**no army having ever met with more signal success than his .**
不 军队 拥有 曾经 遇见 和 更多的 信号 成功 比 他的 .

没有任何一支军队取得过比他更大的辉煌战绩。

[nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)][eɪdʒ] , [ðæn; ðən]
**No difficulties had been more successfully overcome , at any time or age , than**
不 困难 有 到过 更多的 成功地 克服 , 在 任何 时间 或者 年龄 , 比
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] ['ɑːmi] .
**by his exultant army .**
经过 他的 眉飞色舞 军队 .

在任何时代，没有任何困难比他那支昂首阔步的军队更能成功地克服。

[wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [ziːl] [ænd; ənd][fɜːm] [tred] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**With determined zeal and firm tread it marched from one victory to another .**
和 决定 热情 和 公司 踏 它 行军 从 一 胜利 到 其他 .

它以坚定的热情和稳健的步伐，从一场胜利迈向另一场胜利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['traɪəlz] ,
**If it failed in driving the enemy at one or two or three trials ,**
如果 它 失败的 在 驾驶 这 敌人 在 一 或者 二 或者 三 试验 ,

如果在一两次或三次尝试中未能击退敌人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɪələs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**it was still fearless and determined .**
它 曾是 仍然 无畏 和 决定 .

它依然无所畏惧，意志坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['maɪti] [mæn] [huː] [led] [ðɪs] ['ɑːmi] [θruː] [səʊ] ['meni]
**And he was a brave and mighty man who led this army through so many**
和 他 曾是 一个 勇敢的 和 强大的 男人 WHO 引领 这 军队 通过 所以 许多
['perilz] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] .
**perils to lasting fame and achievements .**
危险 到 持久 名声 和 成就 .

他是一位勇敢而强大的将领，带领这支军队历经无数险阻，最终赢得了永恒的荣耀和成就。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
**It had been on an active campaign for eight long months ,**
它 有 到过 在 一个 积极的 活动 为了 八 长的 几个月 ,

它已经积极开展了长达八个月的宣传活动，

['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
**digging in the dirt and marching like the wind .**
挖掘 在 这 污垢 和 行军 喜欢 这 风 .

挖着泥土，像风一样行进。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[reɪd] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] — ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] .
**RAID THROUGH SOUTH CAROLINA — BATTLES OF AVERYSBORO AND BENTONVILLE .**
袭击 通过 南 卡罗莱纳 — 战斗 的 - 和 本顿维尔 .

突袭南卡罗来纳州——艾弗里斯伯勒战役和本顿维尔战役。

[æt; ət] [sə'vænə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]

| At | Savannah | , | General | Sherman | received | instructions | from | the | Lieutenant | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨凡纳 | , | 一般的 | 谢尔曼 | 已收到 | 指示 | 从 | 这 | 中尉 | 一般的 |

[tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn]['træns,pɔːrts] ,

| to | embark | his | army | on | transports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 启程 | 他的 | 军队 | 在 | 运输 | , |

在萨凡纳，谢尔曼将军接到中将的指示，让他的军队乘坐运输船出发。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

| and | hasten | to | the | James | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 趋 | 到 | 这 | 詹姆斯 | 河 | , |

并迅速赶往詹姆斯河，

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

| to | participate | in | the | final | destruction | of | the | main | army | of | the | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 参加 | 在 | 这 | 最终的 | 破坏 | 的 | 这 | 主要的 | 军队 | 的 | 这 | 叛乱 | . |

参与对叛军主力部队的最终歼灭。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] ['ʃɜːrmənz] ['ɜːnɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['sɪksti]

| However | , | upon | Sherman's | earnest | representation | of | the | difficulty | of | moving | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 之上 | 谢尔曼的 | 认真 | 表示 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 移动 | 六十 |

['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] ,

| thousand | infantry | , | and | ten | thousand | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 步兵 | , | 和 | 十 | 千 | 骑兵 | , |

然而，在谢尔曼认真陈述了调动六万步兵和一万骑兵的困难之后，

[wɪð] [ðeə(r)] [djuː] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

| with | their | due | allowance | of | artillery | , | so | great | a | distance | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 到期的 | 津贴 | 的 | 炮兵 | , | 所以 | 伟大的 | 一个 | 距离 | 经过 | 水 | , |

考虑到他们拥有的炮兵力量，以及如此遥远的陆路距离，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pleɪs] ['suːnə(r)] ,

| and | on | assurance | that | he | could | place | his | army | at | the | desired | place | sooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 保证 | 那 | 他 | 可以 | 地方 | 他的 | 军队 | 在 | 这 | 想要的 | 地方 | 很快 | , |

[ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] ,

| in | better | condition | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 更好的 | 状况 | , |

并且得到保证，他可以更快地将军队部署到所需地点，而且军队状态更好。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [ kən'sent ] [tuː; tə] [ðɪs]

| and | with | more | injury | to | the | enemy | , | General | Grant | consented | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更多的 | 受伤 | 到 | 这 | 敌人 | , | 一般的 | 授予 | 同意 | 到 | 这 |

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| modification | , |
|---|---|
| 修改 | , |

由于对敌军造成了更大的伤亡，格兰特将军同意了这一修改。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .

| and | gave | the | necessary | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 必要的 | 订单 | . |

并下达了必要的命令。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdənz] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ,

| A | division | was | drawn | from | General | Sheridan's | army | of | the | Shenandoah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分配 | 曾是 | 绘制 | 从 | 一般的 | 谢里丹的 | 军队 | 的 | 这 | 谢南多厄 | , |

从谢里丹将军的谢南多亚军团中抽调了一个师，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [sə'vænə] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] .

| and | sent | to | Savannah | as | a | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 萨凡纳 | 作为 | 一个 | 驻军 | . |

并被派往萨凡纳担任驻军。

[ðɪs] [ɪnеɪbld] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

| This | enabled | Sherman | to | take | with | him | the | entire | army | with | which | he | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已启用 | 谢尔曼 | 到 | 拿 | 和 | 他 | 这 | 全部的 | 军队 | 和 | 哪个 | 他 | 制成 | 这 |

[reɪd] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .

| raid | through | Georgia | . |
|---|---|---|---|
| 袭击 | 通过 | 乔治亚州 | . |

这使得谢尔曼能够带着他用来突袭佐治亚州的全部军队。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] [ænd; ənd]['gəuldzbɔːrəu][æt; ət][wʌn]

| He | determined | to | make | the | distance | between | Savannah | and | Goldsboro | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 距离 | 之间 | 萨凡纳 | 和 | 戈尔兹伯勒 | 在 | 一 |

[straɪd] .

| stride | . |
|---|---|
| 步幅 | . |

他决心一步跨过萨凡纳和戈尔兹伯勒之间的距离。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , -

| Some | time | was | consumed | in | preparation | , | and | by | the | 15th | of | January | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 曾是 | 消耗 | 在 | 准备 | , | 和 | 经过 | 这 | 15th | 的 | 一月 | , | - |

,

,

,

准备工作耗费了一些时间，到1865年1月15日，

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] .

| all | was | ready | and | the | movement | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 准备好 | 和 | 这 | 移动 | 开始 | . |

一切准备就绪，行动开始了。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ,

| On | the | 20th | of | this | month | , | the | 2nd | division | of | the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | 的 | 这 | 月 | , | 这 | 2nd | 分配 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | , |

本月20日，第14军第2师，

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒeɪmz][diː] . ['mɔːgən] ,

| still | under | the | command | of | James | D | . | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 詹姆斯 | D | . | 摩根 | , |

仍由詹姆斯·D·摩根指挥，

[muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm] [sə'vænə] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westən] [də'rekʃ(ə)n] , ['kæmpɪŋ] [nɪə(r)]

| moved | out | from | Savannah | eight | miles | in | a | north | - | western | direction | , | camping | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 出去 | 从 | 萨凡纳 | 八 | 英里 | 在 | 一个 | 北 | - | 西 | 方向 | , | 野营 | 靠近 |

- ['steɪʃ(ə)n] ,

| Tuly's | Station | , |
|---|---|---|
| - | 车站 | , |

从萨凡纳向西北方向行进了八英里，在图利车站附近扎营。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [leɪ] [wɪnd] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

| where | the | command | lay | wind | - | bound | for | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 命令 | 躺 | 风 | - | 边界 | 为了 | 四 | 天 | . |

指挥部被风吹得东倒西歪，一晃四天。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [muːv] [frɒm; frəm] [sə'vænə] ,

| Just | a | short | time | prior | to | this | move | from | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 短的 | 时间 | 事先的 | 到 | 这 | 移动 | 从 | 萨凡纳 | , |

就在从萨凡纳搬来之前不久，

['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]

| General | Feering | was | placed | in | command | of | the | 3rd | brigade | , | under | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 费林 | 曾是 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 3rd | 旅 | , | 在下面 | 一般的 |

['mɔːgən] ,

| Morgan | , |
|---|---|
| 摩根 | , |

费林将军被任命为摩根将军麾下第三旅的指挥官。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['læŋli] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːnd] .

| thus | relieving | Colonel | Langley | of | that | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 缓解 | 上校 | 兰利 | 的 | 那 | 命令 | . |

从而解除了兰利上校的指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| General | Feering | remained | with | his | brigade | , | much | beloved | by | all | , | until | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 费林 | 剩余 | 和 | 他的 | 旅 | , | 很多 | 心爱 | 经过 | 全部 | , | 直到 | 这 | 战斗 | 的 |

['bɛntənˌvɪl] ,

| Bentonville | , |
|---|---|
| 本顿维尔 | , |

费林将军一直留在他的旅中，深受大家爱戴，直到本顿维尔战役爆发。

[en] . [siː] . , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , ['biːɪŋ] [səʊ][dɪs'eɪb(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz]

| N | . | C | . | , | where | he | was | wounded | , | being | so | disabled | that | he | never | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | C | . | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 受伤 | , | 存在 | 所以 | 已禁用 | 那 | 他 | 绝不 | 然后 |

[riˈzjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| resumed | command | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 命令 | 的 | 它 | . |

他在北卡罗来纳州受伤，伤势严重，此后再也没有恢复指挥权。

[pn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th , [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [riˈzjuːmd] [ɪts]

| On | the | morning | of | the | 25th | , | at | seven | a | . | m | . | , | the | command | resumed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 25th | , | 在 | 七 | 一个 | . | 米 | . | , | 这 | 命令 | 恢复 | 它是 |

[mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| march | from | Tuly's | Station | , |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 从 | - | 车站 | , |

25日上午7点，部队从图利车站继续行军。

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [wɪð] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | 14th | Corps | with | Geary's | division | of | the | 20th | , | and | Corse's | division | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | 和 | 吉里的 | 分配 | 的 | 这 | 20th | , | 和 | - | 分配 | 的 | 这 |

15th [kɔː(r)] ,

| 15th | Corps | , |
|---|---|---|
| 15th | 兵团 | , |

第14军与第20军吉里师和第15军科尔斯师并肩作战。

['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] [tuː; tə] ['sɪstərz] ['feri] ,

| marched | up | the | west | bank | of | the | Savannah | to | Sister's | ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向上 | 这 | 西方 | 银行 | 的 | 这 | 萨凡纳 | 到 | 姐妹 | 渡船 | , |

沿着萨凡纳河西岸行军至姐妹渡口，

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][saɪd] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] ,

| where | they | crossed | over | to | the | South | Carolina | side | , | on | the | 5th | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 交叉 | 超过 | 到 | 这 | 南 | 卡罗莱纳 | 边 | , | 在 | 这 | 5th | 的 | 二月 | , |

2月5日，他们从那里越境进入南卡罗来纳州境内。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [wʌn] [wiːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['feri] .

| having | been | detained | one | week | on | account | of | high | water | at | this | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 被拘留 | 一 | 星期 | 在 | 帐户 | 的 | 高的 | 水 | 在 | 这 | 渡船 | . |

由于渡口水位过高，被滞留了一周。

[ɒn] [ðə; ði] 8th , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'gen] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| On | the | 8th | , | the | division | again | cut | loose | from | communications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | , | 这 | 分配 | 再次 | 切 | 松动的 | 从 | 通讯 | , |

8日，该师再次与外界失去联系。

['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'vænə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] ['bɑːrnˌwɛl] ,

| marching | up | the | Savannah | to | a | point | opposite | Barnwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向上 | 这 | 萨凡纳 | 到 | 一个 | 观点 | 对面的 | 巴恩韦尔 | , |

沿着萨凡纳草原行军至巴恩韦尔对面，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] , [krɒst] [ðə; ði] -

| where | it | left | the | river | road | and | going | to | Barnwell | , | crossed | the | Salkahatchie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 左边 | 这 | 河 | 路 | 和 | 去 | 到 | 巴恩韦尔 | , | 交叉 | 这 | - |

['rɪvə(r)] [ɒn] [ɪts] [ruːt] .

| river | on | its | route | . |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 在 | 它是 | 路线 | . |

它离开河边公路，前往巴恩韦尔，途中跨越了萨尔卡哈奇河。

[frɒm; frəm] ['bɑːrnˌwɛl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [kɔːs] ,

| From | Barnwell | it | took | a | northern | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 巴恩韦尔 | 它 | 采取 | 一个 | 北方 | 课程 | , |

它从巴恩韦尔出发，向北行进。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz]

| striking | the | Augusta | and | Charleston | railway | at | a | small | place | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 奥古斯塔 | 和 | 查尔斯顿 | 铁路 | 在 | 一个 | 小的 | 地方 | 已知 | 作为 |

['wɪlɪstən] , [ðens] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [nɔːθ] ,

| Williston | , | thence | , | continuing | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯顿 | , | 因此 | , | 继续 | 北 | , |

在威利斯顿这个小镇与奥古斯塔和查尔斯顿铁路相撞，然后继续向北行驶。

[krɒst] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['ɛdɪstoʊ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

| crossed | the | South | and | North | Edisto | rivers | , | and | going | within | one | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 南 | 和 | 北 | 埃迪斯托 | 河流 | , | 和 | 去 | 之内 | 一 | 和 | 一个 | 一半 |

[maɪlz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

| miles | of | Columbia | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 的 | 哥伦比亚 | , |

渡过南埃迪斯托河和北埃迪斯托河，到达距离哥伦比亚市一英里半的地方，

[wɒz; wəz] ['hedɪd] [ɒf] [baɪ] ['ʌðə(r)] [truːps] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sə'luːdə] ['rɪvə(r)]

| was | headed | off | by | other | troops | , | being | compelled | to | move | back | up | the | Saluda | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 标题 | 离开 | 经过 | 其他 | 军队 | , | 存在 | 被迫 | 到 | 移动 | 后退 | 向上 | 这 | 萨卢达 | 河 |

,

,

,

被其他部队拦截，被迫沿萨卢达河逆流而上。

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 26th , [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ]

| some | eight | miles | from | Columbia | , | where | , | on | the | 26th | , | it | crossed | it | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 八 | 英里 | 从 | 哥伦比亚 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 26th | , | 它 | 交叉 | 它 | 在 | 一个 |

[pɒn'tuːn] [brɪdʒ] ,

| pontoon | bridge | , |
|---|---|---|
| 浮桥 | 桥 | , |

距哥伦比亚市约八英里，26日，它通过一座浮桥渡过了哥伦比亚市。

[ænd; ənd] [ðens] ['mɑːrtʃɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] , [raʊnd] [kə'lʌmbiə] , [krɒst] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [æt; ət] -

| and | thence | marching | north | - | east | , | round | Columbia | , | crossed | Broad | river | at | Fursell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 行军 | 北 | - | 东方 | , | 圆形的 | 哥伦比亚 | , | 交叉 | 广阔 | 河 | 在 | - |

['feri] ,

| Ferry | , |
|---|---|
| 渡船 | , |

然后向东北方向行军，绕过哥伦比亚河，在弗塞尔渡口渡过布罗德河。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['nɪəli] [nɔːθ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

| some | twenty | miles | nearly | north | of | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 英里 | 几乎 | 北 | 的 | 哥伦比亚 | . |

位于哥伦比亚以北约20英里处。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ferid] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [striːm] ,

| Our | division | was | ferried | over | this | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 曾是 | 渡船 | 超过 | 这 | 溪流 | , |

我们分队乘船渡过了这条小溪，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [pɒn'tuːn] [boʊts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| as | there | were | not | enough | pontoon | boats | to | complete | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 浮桥 | 船 | 到 | 完全的 | 一个 | 桥 | . |

因为没有足够的浮桥船来完成桥梁建设。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

| Crossing | the | river | in | the | afternoon | of | the | 18th | , | it | went | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 河 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 18th | , | 它 | 去 | 进入 | 营 | , |

18日下午渡过河后，他们进入营地。

['bɪldɪŋ] [ 'brestwəːk ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [treɪn] ,

| building | breastworks | for | a | protection | to | our | supply | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 胸工 | 为了 | 一个 | 保护 | 到 | 我们的 | 供应 | 火车 | , |

构筑胸墙以保护我们的补给列车，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

| as | it | was | reported | that | Hood | was | also | crossing | the | river | above | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 兜帽 | 曾是 | 还 | 过境 | 这 | 河 | 多于 | 我们 | . |

据报道，胡德当时也在我们上方过河。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒə(r)] , ['ʌndə(r)]

| Before | going | into | camp | , | the | eighty | - | sixth | sent | out | a | detail | of | foragers | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 进入 | 营 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 发送 | 出去 | 一个 | 细节 | 的 | 觅食者 | , | 在下面 |

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [hɔːl] ,

| charge | of | Captain | Hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 队长 | 大厅 | , |

在进入营地之前，第八十六团派出了一支由霍尔上尉指挥的搜寻队。

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

| of | Company | H | , | to | scour | the | rich | country | beyond | the | Broad | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公司 | H | , | 到 | 冲刷 | 这 | 富有的 | 国家 | 超过 | 这 | 广阔 | 河 | , |

H公司，负责搜寻布罗德河以西的富饶地区，

['miːtɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] .

| meeting | with | more | than | ordinary | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 更多的 | 比 | 普通的 | 成功 | . |

取得了远超预期的成功。

[ðɪs] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [vɪ'det] , ['draɪvɪŋ]

| This | party | had | a | skirmish | with | a | squad | of | the | enemy's | videttes | , | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 一个 | 队 | 的 | 这 | 敌人的 | videttes | , | 驾驶 |

[ðem; ðəm] [pel] - ['mel] .

| them | pell | - | mell | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 佩尔 | - | 梅尔 | . |

这支队伍与敌方的一队女兵发生了小规模冲突，把她们吓得魂飞魄散。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| As | the | army | remained | here | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 军队 | 剩余 | 这里 | 一个 | 很少 | 天 | , |

军队在这里驻扎了几天。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

| we | will | review | the | most | interesting | events | of | the | march | up | to | this | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 审查 | 这 | 最多 | 有趣的 | 活动 | 的 | 这 | 行进 | 向上 | 到 | 这 | 时期 | . |

我们将回顾游行至今最有趣的事件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] , [wɒz; wəz] [ðæt]

| The | general | features | of | the | country | over | which | the | division | passed | , | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 特征 | 的 | 这 | 国家 | 超过 | 哪个 | 这 | 分配 | 通过了 | , | 曾是 | 那 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ,

| of | a | hilly | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 丘陵 | , |

该区域所经过的地区总体特征是丘陵地带，

['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['hɪli] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

| undulating | plain | , | becoming | more | hilly | and | broken | the | farther | north | it | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏的 | 清楚的 | , | 成为 | 更多的 | 丘陵 | 和 | 破碎的 | 这 | 更远 | 北 | 它 | 去 | , |

地势起伏的平原，越往北走就越发崎岖不平。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] .

| until | these | undulations | had | gradually | assumed | the | proportions | of | high | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这些 | 起伏 | 有 | 逐步地 | 假定 | 这 | 比例 | 的 | 高的 | 丘陵 | . |

直到这些起伏的地形逐渐演变成高耸的山丘。

[ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ɛdɪstoʊ]['rɪvə(r)] , [ɪn][ˌkærə'laɪnə] ,

| The | country | south | of | the | North | Edisto | river | , | in | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 南 | 的 | 这 | 北 | 埃迪斯托 | 河 | , | 在 | 卡罗莱纳 | , |

北卡罗来纳州北埃迪斯托河以南的地区

[ɪz][fɑː(r)] [rɪtʃə] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [krɒp][ðæn; ðən] [ðæt] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

| is | far | richer | in | its | soil | and | yields | a | better | crop | than | that | north | of | this | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 更富有 | 在 | 它是 | 土壤 | 和 | 产量 | 一个 | 更好的 | 庄稼 | 比 | 那 | 北 | 的 | 这 | 河 | . |

这条河以北的土壤比河以北的土壤肥沃得多，作物产量也更高。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃən] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] ,

| The | plantations | , | too | , | are | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植园 | , | 也 | , | 是 | 更大的 | , |

种植园的规模也更大了。

[ænd; ənd][laɪ] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | lie | more | in | a | body | than | in | other | parts | of | the | State | over | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 更多的 | 在 | 一个 | 身体 | 比 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | 超过 | 哪个 | 我们 |

[pɑːst] ;

| passed | ; |
|---|---|
| 通过了 | ; |

并且比我们经过的该州其他地区更集中于此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , ['ɒf(ə)n] [ ri'mɑːk ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɒk] [ɔː(r)]['græv(ə)l][hɪə(r)] .

| and | it | is | a | curious | fact | , | often | remarked | , | that | there | is | no | rock | or | gravel | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | , | 经常 | 评论 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 岩石 | 或者 | 碎石 | 这里 | . |

一个常被提及的奇怪事实是，这里没有岩石或砾石。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['seldəm] [blæk] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spʌndʒi] ['tekstʃə(r)] .

| The | soil | is | seldom | black | , | but | usually | a | yellow | clay | of | a | spongy | texture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 很少 | 黑色的 | , | 但 | 通常 | 一个 | 黄色的 | 黏土 | 的 | 一个 | 海绵状的 | 质地 | . |

土壤很少是黑色的，通常是质地疏松的黄色粘土。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ɛdɪstoʊ]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['stəʊni][ænd; ənd]

| North | of | the | North | Edisto | river | , | the | country | begins | to | assume | a | stony | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 北 | 埃迪斯托 | 河 | , | 这 | 国家 | 开始 | 到 | 认为 | 一个 | 石质的 | 和 |

['grævəli] [ə'pɪərəns] ,

| gravelly | appearance | , |
|---|---|---|
| 砾石 | 外貌 | , |

北埃迪斯托河以北，地势开始呈现出多石和砾石的景象。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['brəʊkən] [ɪn'diːd] .

| and | rises | in | ridges | of | hills | until | it | becomes | very | broken | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 在 | 山脊 | 的 | 丘陵 | 直到 | 它 | 变成 | 非常 | 破碎的 | 的确 | . |

地势逐渐升高，形成连绵起伏的山脊，直到变得非常崎岖不平。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs]

| There | is | a | peculiarity | in | the | soil | of | this | part | of | the | country | which | deserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 特点 | 在 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 哪个 | 值得 |

[rɪ'mɑːk] .

| remark | . |
|---|---|
| 评论 | . |

这个地区的土壤有一种特殊性，值得一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sænd] , ['friːkwəntli]

| It | is | this | : | fields | are | sometimes | seen | covered | over | with | a | white | sand | , | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | : | 字段 | 是 | 有时 | 已见 | 涵盖 | 超过 | 和 | 一个 | 白色的 | 沙 | , | 频繁地 |

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

| an | inch | , |
|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | , |

情况是这样的：有时会看到田野上覆盖着一层白沙，通常有一英寸厚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , [ɪn] [depθ] .

| and | sometimes | more | , | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 更多的 | , | 在 | 深度 | . |

有时还会更深入一些。

[ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

| Off | at | a | distance | , | a | person | unaccustomed | to | this | peculiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 距离 | , | 一个 | 人 | 不习惯 | 到 | 这 | 特点 | , |

远处，一个不习惯这种奇特现象的人，

[wʊd] [mis'teik] [ðɪs] [sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| would | mistake | this | sand | for | a | sheet | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 错误 | 这 | 沙 | 为了 | 一个 | 床单 | 的 | 水 | . |

会把这片沙子误认为是水面。

[ɔːl] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| All | soldiers | are | aware | of | this | fact | who | have | passed | this | portion | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 士兵 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | WHO | 有 | 通过了 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 |

.

| : |
|---|
| . |

所有途经该国这一地区的士兵都知道这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði][sænd] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪftɪd] [laɪk] [snəʊ]

| There | are | places | again | where | the | sand | seems | to | have | been | drifted | like | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 地方 | 再次 | 在哪里 | 这 | 沙 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 漂移 | 喜欢 | 雪 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

| over | the | surface | of | a | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 表面 | 的 | 一个 | 清楚的 | , |

有些地方，沙子似乎像雪一样覆盖在平原表面。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [ə'nʌðə(r)] , [ðiːz] [drɪfts] [rɪ'zemb(ə)l] [snəʊ] ,

| and | as | much | as | one | thing | can | resemble | another | , | these | drifts | resemble | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 一 | 事物 | 能 | 类似 | 其他 | , | 这些 | 漂移 | 类似 | 雪 | , |

虽然两者之间可能存在相似之处，但这些积雪确实很像雪。

[ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['kʌlə(r)] .

| of | a | pure | white | color | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 纯的 | 白色的 | 颜色 | . |

纯白色。

[ðə; ði] [swɒmps] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

| The | swamps | in | this | State | are | very | different | from | those | of | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 在 | 这 | 状态 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 那些 | 的 | 乔治亚州 | . |

这个州的沼泽地与佐治亚州的沼泽地截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] , [ænd; ənd] [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] ['njuːmərəs]

| They | are | not | so | difficult | to | travel | through | , | and | not | near | as | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 难的 | 到 | 旅行 | 通过 | , | 和 | 不是 | 靠近 | 作为 | 很多的 |

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

| and | large | . |
|---|---|---|
| 和 | 大的 | . |

它们并不难穿越，而且数量和规模也远不及其他地区。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [raɪs] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

| In | many | of | them | , | rice | is | extensively | cultivated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 他们 | , | 米 | 是 | 广泛地 | 栽培 | , |

其中许多国家广泛种植水稻。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɑː(r)] [suː'pɪərɪə(r)] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [ðæt] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [lændz] .

| and | is | far | superior | in | quality | to | that | raised | on | high | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 远的 | 优越的 | 在 | 质量 | 到 | 那 | 提高 | 在 | 高的 | 土地 | . |

其品质远胜于高地种植的作物。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [steɪt] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

| So | far | , | the | State | furnished | us | an | abundance | of | forage | of | every | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 这 | 状态 | 提供 | 我们 | 一个 | 丰富 | 的 | 饲料 | 的 | 每一个 | 种类 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] .

| and | the | very | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 最好的 | . |

到目前为止，国家为我们提供了种类繁多、品质上乘的丰富饲料。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn] ['flaʊə(r)] , [mə'læsɪz] ,

| The | boys | lived | sumptuously | on | flour | , | molasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 居住地 | 奢华地 | 在 | 面粉 | , | 糖蜜 | , |

男孩们靠面粉和糖蜜过着奢华的生活。

[kjʊəd] [hæmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] — ['nevə(r)] ['feəd] ['betə(r)] .

| cured | hams | and | many | other | of | the | staunch | things | of | life | — | never | fared | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 火腿 | 和 | 许多 | 其他 | 的 | 这 | 坚定 | 事物 | 的 | 生活 | — | 绝不 | 表现 | 更好的 | . |

腌制火腿和生活中许多其他重要的事物——从未如此幸运过。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [tuː; tə] [sə'taɪətɪ] , [ænd; ənd] [kwɪt] [wɪð] ['plenti] [left] .

| They | always | ate | to | satiety | , | and | quit | with | plenty | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 吃 | 到 | 饱腹感 | , | 和 | 辞职 | 和 | 很多 | 左边 | . |

他们总是吃到饱，然后剩下很多。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðeɪ] ['triːtɪd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n]

| From | the | very | first | they | treated | South | Carolina | as | her | acts | of | treason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 他们 | 治疗 | 南 | 卡罗莱纳 | 作为 | 她 | 行为 | 的 | 叛国罪 |

[ænd; ənd] [ə'trɒsəti] [dɪ'zɜːvd] .

| and | atrocity | deserved | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 暴行 | 应得的 | . |

从一开始，他们就以对待南卡罗来纳州叛国和暴行应有的方式来对待她。

['nɪəli] ['evri] [haʊs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fed] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['jæŋki]

| Nearly | every | house | all | over | the | country | was | fed | on | the | flames | of | Yankee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 房子 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 曾是 | 美联储 | 在 | 这 | 火焰 | 的 | 扬基 |

['vendʒəns] .

| vengeance | . |
|---|---|
| 复仇 | . |

全国各地几乎每家每户都燃起了北方佬复仇的火焰。

[wen] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,

| When | their | houses | were | burnt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 房屋 | 是 | 烧焦的 | , |

当他们的房子被烧毁时，

[ðə; ði] [praʊd] ['ʃɪvəlri] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn]['niːgrəʊ] [ 'ʃænti ] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

| the | proud | chivalry | were | obliged | to | seek | refuge | in | negro | shanties | — | an | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 骑士精神 | 是 | 有义务 | 到 | 寻找 | 避难所 | 在 | 黑人 | 棚屋 | — | 一个 | 可怕 |

[ˌkɒndɪ'senʃn] ,

| condescension | , |
|---|---|
| 居高临下 | , |

那些骄傲的骑士们被迫躲进黑人棚户区寻求庇护——这是一种令人作呕的屈尊。

[bʌt; bət] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [praɪd] [ðʌs] ['brəʊkən] .

| but | scores | of | them | have | had | their | pride | thus | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得分 | 的 | 他们 | 有 | 有 | 他们的 | 自豪 | 因此 | 破碎的 | . |

但他们中的许多人因此而自尊心受挫。

[tuː; tə][sʌm; səm] ,

| To | some | , |
|---|---|---|
| 到 | 一些 | , |

对某些人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'lentləs] ['bɑːbərɪzəm][tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

| it | may | have | seemed | relentless | barbarism | to | burn | and | devastate | a | country | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 似乎 | 狠 | 野蛮 | 到 | 烧伤 | 和 | 蹂躏 | 一个 | 国家 | 在 |

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

| the | manner | in | which | Carolina | was | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 卡罗莱纳 | 曾是 | 服务 | , |

以对待卡罗莱纳州的方式焚烧和摧毁一个国家，这或许看起来像是残酷无情的野蛮行径，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['faɪəd][ðə; ði][fɜːst]

| but | when | they | remember | she | was | the | main | actor | in | the | rebellion | , | fired | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 记住 | 她 | 曾是 | 这 | 主要的 | 演员 | 在 | 这 | 叛乱 | , | 被解雇 | 这 | 第一的 |

[gʌn] ,

| gun | , |
|---|---|
| 枪 | , |

但当他们想起她是起义的主要参与者，打响了第一枪时，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| and | led | her | sister | States | into | a | fratricidal | war | , | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 她 | 姐姐 | 各州 | 进入 | 一个 | 兄弟相残 | 战争 | , | 和 | , | 而且 | , |

并导致她的姐妹州陷入兄弟相残的战争，而且，

['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] , [huː] [ðen] [kæn; kən] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]

| prided | herself | in | such | acts | of | inhumanity | , | who | then | can | pity | her | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 她自己 | 在 | 这样的 | 行为 | 的 | 不人道 | , | WHO | 然后 | 能 | 遗憾 | 她 | , | 或者 |

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| sympathize | with | her | ? |
|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 她 | ? |

她以这种不人道的行为为荣，谁还会同情她，或者怜悯她呢?

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][ɑːsk] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] [sleɪn] ['peitriəts] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ]

| She | dared | not | ask | sympathy | , | for | multitudes | of | slain | patriots | answered | , | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 问 | 同情 | , | 为了 | 众多 | 的 | 被杀 | 爱国者 | 回答 | , | 不 |

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['venəməs] [ˌkærə'laɪnə] !

| sympathy | for | the | venomous | Carolina | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 为了 | 这 | 有毒 | 卡罗莱纳 | ! |

她不敢寻求同情，因为无数被杀害的爱国者回答说：不要同情那毒辣的卡罗莱纳!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [siːn]

| There | was | no | time | in | the | day | when | looking | around | you | there | might | not | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 寻找 | 大约 | 你 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 已见 |

['lɪkwɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][mæd] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

| liquid | flames | of | fire | lifting | themselves | in | mad | waves | above | the | beautiful | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 火焰 | 的 | 火 | 举重 | 他们自己 | 在 | 疯狂的 | 波浪 | 多于 | 这 | 美丽的 | 大厦 | , |

无论何时，环顾四周，都可能看到液态的火焰在美丽的宅邸上方疯狂地翻腾涌动。

[dʒɪn] [ɔː(r)] ['fensɪz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]

| gin | or | fences | ; | and | even | the | hills | and | valleys | for | miles | around | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | 或者 | 栅栏 | ; | 和 | 甚至 | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 为了 | 英里 | 大约 | 是 |

[bluː] [wɪð] [sməʊk] .

| blue | with | smoke | . |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 抽烟 | . |

杜松子酒或栅栏；甚至周围数英里的山丘和山谷都被烟雾染成了蓝色。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ðə; ði] ['sməʊki] [deɪz] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] !

| These | were | truly | the | smoky | days | of | Carolina | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真的 | 这 | 烟 | 天 | 的 | 卡罗莱纳 | ! |

那真是卡罗莱纳烟雾弥漫的年代!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] ['aʊə(r)] [truːps] [entə'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd]

| Such | was | the | inveterate | hatred | our | troops | entertained | towards | this | State | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 根深蒂固 | 仇恨 | 我们的 | 军队 | 娱乐 | 向 | 这 | 状态 | , | 和 |

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ə'laʊd] ,

| such | the | freedom | allowed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 这 | 自由 | 允许 | , |

我们的军队对这个州怀有根深蒂固的仇恨，而自由也允许这种情况发生。

[ðæt] ['seldəm] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .

| that | seldom | the | least | of | things | were | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 这 | 至少 | 的 | 事物 | 是 | 幸存 | . |

几乎就连最不起眼的东西也未能幸免。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɒrɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| If | there | was | more | forage | than | was | needed | for | army | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 饲料 | 比 | 曾是 | 需要 | 为了 | 军队 | 消耗 | , |

如果剩余的饲料超过了军队所需的消耗量，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['vendʒəns] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| the | dancing | flames | of | Yankee | vengeance | eat | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 火焰 | 的 | 扬基 | 复仇 | 吃 | 它 | 向上 | . |

扬基复仇的火焰将它吞噬。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ,

| This | portion | of | South | Carolina | was | not | thickly | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | 曾是 | 不是 | 浓密 | 定居 | , |

南卡罗来纳州的这一地区人口并不稠密。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜːsənz] ['əʊnɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv][lænd] .

| owing | to | single | persons | owning | very | large | tracts | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 单身的 | 人 | 拥有 | 非常 | 大的 | 小册子 | 的 | 土地 | . |

由于一些个人拥有大片土地。

[ɒn] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [faɪn] [dwelɪŋz]

| On | nearly | all | of | these | extensive | plantations | there | was | usually | two | fine | dwellings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 的 | 这些 | 广泛的 | 种植园 | 那里 | 曾是 | 通常 | 二 | 美好的 | 住宅 |

: [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,

| : | one | for | the | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| : | 一 | 为了 | 这 | 主 | , |

几乎所有这些广袤的种植园里通常都有两座漂亮的住宅：一座是庄园主的住所，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] .

| the | other | for | the | overseer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 为了 | 这 | 监工 | . |

另一个给监工。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'si:ərz] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ni:grəʊ] [ 'ʃænti ] ,

| Round | the | overseer's | dwelling | there | was | a | large | number | of | negro | shanties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 监工的 | 住宅 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 黑人 | 棚屋 | , |

['fri:kwəntli] [frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['fɪfti] ,

| frequently | from | ten | to | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 从 | 十 | 到 | 五十 | , |

监工住所周围有很多黑人棚屋，通常有十间到五十间。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .

| somewhat | resembling | a | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 类似 | 一个 | 镇 | . |

有点像个小镇。

[ðə; ði] [lɔ:dz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [fɪkst] [ɒf] [ɪn] [geɪ] [k'ʌləz] , [wɪð] [ɪts] ['hænsəm] [jɑ:rdz] ,

| The | lord's | residence | was | invariably | fixed | off | in | gay | colors | , | with | its | handsome | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主的 | 住宅 | 曾是 | 总是 | 固定的 | 离开 | 在 | 同性恋 | 颜色 | , | 和 | 它是 | 英俊的 | 码 | , |

领主的住所总是装饰得色彩鲜艳，庭院也十分漂亮。

[aʊt] - ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] , [wɪð] [haɪ] [wɔ:lz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [skweə(r)]

| out | - | buildings | to | break | the | summer's | sun | , | with | high | walls | inclosing | a | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 建筑物 | 到 | 休息 | 这 | 夏季 | 太阳 | , | 和 | 高的 | 墙壁 | 封闭 | 一个 | 正方形 |

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊndz] ,

| for | hounds | , |
|---|---|---|
| 为了 | 猎犬 | , |

附属建筑用于遮挡夏日烈阳，高墙围起一个供猎犬活动的广场。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| besides | many | other | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

除此之外还有很多其他事情。

[ðen] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪt'self] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz]

| Then | inside | the | dwelling | itself | were | the | costliest | and | most | beautiful | decorations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 里面 | 这 | 住宅 | 本身 | 是 | 这 | 最昂贵 | 和 | 最多 | 美丽的 | 装饰 |

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

| imaginable | . |
|---|---|
| 可以想象的 | . |

屋内装饰更是精美绝伦，令人叹为观止。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ; [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['səufəz] , [tʃeəz] , ['teɪblz] ,

| The | richest | Turkey | carpet | covered | the | floor | ; | the | finest | sofas | , | chairs | , | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最富有的 | 火鸡 | 地毯 | 涵盖 | 这 | 地面 | ; | 这 | 最好的 | 沙发 | , | 椅子 | , | 表格 | , |

地板上铺着最华丽的土耳其地毯；摆放着最精致的沙发、椅子和桌子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɪld] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

| and | other | decorations | filled | the | rooms | , | and | a | large | and | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 装饰 | 已填 | 这 | 房间 | , | 和 | 一个 | 大的 | 和 | 广泛的 |

['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

| library | was | invariably | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 曾是 | 总是 | 到 | 是 | 成立 | . |

房间里摆满了其他装饰品，而且总能找到藏书丰富的大型图书馆。

[bʌt; bət] [ðiːz] [geɪ] ['ɔːrnəmənts] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['vændl] [jæŋks] , " [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps]

| But | these | gay | ornaments | vanished | before | the | " | vandal | Yanks | , | " | as | the | dew | - | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 同性恋 | 装饰品 | 消失了 | 前 | 这 | " | 破坏者 | 扬克斯 | , | " | 作为 | 这 | 露 | - | 滴 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| before | the | rising | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 上升 | 太阳 | . |

但这些华丽的装饰品在"破坏成性的美国佬"面前消失了，就像露珠在冉冉升起的太阳面前消失一样。

[ðə; ði] ['siːnəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] ['bɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd]

| The | scenery | from | the | high | hills | that | border | on | the | western | bank | of | the | Broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 从 | 这 | 高的 | 丘陵 | 那 | 边界 | 在 | 这 | 西 | 银行 | 的 | 这 | 广阔 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

从布罗德河西岸高耸的山丘上可以欣赏到美丽的景色。

[ɪz] [grænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| is | grand | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 盛大 | 在 | 这 | 极端 | . |

极其宏伟。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| Excepting | that | in | the | vicinity | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 那 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 查塔努加 | , |

除了查塔努加附近地区之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ sə'pɑːs, -'pæs ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| it | surpasses | anything | of | the | kind | that | ever | came | under | our | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 超越 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 曾经 | 来了 | 在下面 | 我们的 | 观察 | . |

它超越了我们以往观察到的任何同类事物。

['lʊkɪŋ] ['iːstwəd] ,

| Looking | eastward | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 向东 | , |

向东望去，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [sneɪk] - [laɪk] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ]

| you | see | the | railroad | and | river | winding | their | snake | - | like | course | along | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 铁路 | 和 | 河 | 绕线 | 他们的 | 蛇 | - | 喜欢 | 课程 | 沿着 | 这 | 高的 |

[ænd; ənd] ['hɪli] [pleɪn] .

| and | hilly | plain | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 丘陵 | 清楚的 | . |

你可以看到铁路和河流沿着高而多山的平原蜿蜒曲折，如同蛇一般。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [wʌn] [vɑːst] [pleɪn]

| And | from | the | same | view | , | as | far | as | the | eye | can | reach | , | one | vast | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 相同的 | 看法 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 能 | 抵达 | , | 一 | 广阔的 | 清楚的 |

,

,

,

从同一角度望去，目光所及之处，尽是一片广袤无垠的平原。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [spredz] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['fɒrɪst]

| undulating | and | broken | , | spreads | itself | before | you | , | diversified | with | a | green | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏的 | 和 | 破碎的 | , | 传播 | 本身 | 前 | 你 | , | 多元化 | 和 | 一个 | 绿色的 | 森林 |

[ɒv; əv] [paɪn] ,

| of | pine | , |
|---|---|---|
| 的 | 松树 | , |

起伏不平，破碎不堪，在你面前铺展开来，点缀着一片绿色的松树林。

[ænd; ənd] ['fi:ldz] ['kʌvəd] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] , [rɪ'zemblɪŋ] [haɪ] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| and | fields | covered | with | pure | white | sand | , | resembling | high | drifts | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字段 | 涵盖 | 和 | 纯的 | 白色的 | 沙 | , | 类似 | 高的 | 漂移 | 的 | 雪 | . |

田野上覆盖着纯白的沙子，宛如厚厚的积雪。

[ðen] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] ,

| Then | around | you | , | in | whatever | point | of | compass | you | should | chance | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大约 | 你 | , | 在 | 任何 | 观点 | 的 | 罗盘 | 你 | 应该 | 机会 | 到 | 看 | , |

然后，在你周围，无论你朝哪个方向看去，

[θɪk] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] ,

| thick | volumes | of | smoke | might | be | seen | rising | out | of | the | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 卷 | 的 | 抽烟 | 可能 | 是 | 已见 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 山谷 | , |

山谷中可以看到滚滚浓烟升腾而起。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [hɪlz] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [si:n] .

| over | the | tops | of | intervening | hills | , | presenting | a | picturesque | and | novel | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 介入 | 丘陵 | , | 呈现 | 一个 | 如画 | 和 | 小说 | 场景 | . |

越过山丘间的山顶，呈现出一幅风景如画、别具一格的景象。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| Columbia | , | the | capital | of | South | Carolina | , | some | twenty | miles | south | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚 | , | 这 | 首都 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | , | 一些 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 我们的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] ,

| position | on | Broad | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 广阔 | 河 | , |

哥伦比亚是南卡罗来纳州的首府，位于我们所在位置以南约20英里的布罗德河畔。

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] , [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['ʌndə(r)]

| was | captured | on | the | 17th | of | February | , | by | the | right | wing | of | the | army | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕获 | 在 | 这 | 17th | 的 | 二月 | , | 经过 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | , | 在下面 |

['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] ,

| General | Howard | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 霍华德 | , |

2月17日，该地被霍华德将军指挥的右翼部队攻占。

[ðə; ði] [meə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:m(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [stəʊn] ,

| the | mayor | making | a | formal | surrender | of | the | place | to | Colonel | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 制作 | 一个 | 正式的 | 投降 | 的 | 这 | 地方 | 到 | 上校 | 石头 | , |

市长正式向斯通上校移交了该地。

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [kɔ:(r)] .

| commander | of | a | brigade | of | the | 15th | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 的 | 一个 | 旅 | 的 | 这 | 15th | 兵团 | . |

第十五军某旅的指挥官。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:gənaɪzd] ['bɒdi] [tu:; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| This | brigade | was | the | first | organized | body | to | enter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 这 | 第一的 | 组织 | 身体 | 到 | 进入 | 它 | . |

这支部队是第一个进入该地区的正规军。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [baɪ] [weɪd] ['hæmptənz] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nɪəli]

| The | city | was | fired | by | Wade | Hampton's | men | before | they | left | it | , | and | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 韦德 | 汉普顿的 | 男人 | 前 | 他们 | 左边 | 它 | , | 和 | 几乎 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

韦德·汉普顿的手下在离开前放火烧毁了这座城市，几乎将其夷为平地。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [meɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [tru:ps] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

| notwithstanding | the | effort | made | by | our | troops | to | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 努力 | 制成 | 经过 | 我们的 | 军队 | 到 | 节省 | 它 | . |

尽管我们的军队为保卫它做出了努力。

[waɪl] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| **While** | **our** | **division** | **remained** | **on** | **the** | **east** | **side** | **of** | **the** | **Broad** | **river** | **,** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 分配 | 剩余 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 广阔 | 河 | , | 它 | 曾是 |

[ɪn'geɪdʒd] ,

| **engaged** | **,** |
|---|---|
| 已订婚的 | , |

当我们的师驻扎在布罗德河东岸时，它正处于战斗状态。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [ di'strɔi ] [ðə; ði]['spɑːrtənzˌbɜːrg] ['reɪlweɪ] .

| **for** | **a** | **time** | **,** | **in** | **destroying** | **the** | **Spartansburg** | **railway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 在 | 摧毁 | 这 | 斯巴达堡 | 铁路 | . |

曾一度摧毁了斯巴达斯堡铁路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] , [ðə; ði]['aɪən] ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn]

| **It** | **was** | **a** | **poor** | **excuse** | **for** | **a** | **road** | **,** | **the** | **iron** | **being** | **old** | **and** | **worn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 原谅 | 为了 | 一个 | 路 | , | 这 | 铁 | 存在 | 老的 | 和 | 磨损 |

[aʊt] .

| **out** | **.** |
|---|---|
| 出去 | . |

这条路实在称不上好路，铁轨老旧破损。

[frɒm; frəm] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

| **From** | **Broad** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 广阔 | 河 | , |

来自布罗德河，

['aʊə(r)] ['kɒləm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

| **our** | **column** | **took** | **up** | **the** | **line** | **of** | **march** | **at** | **six** | **o'clock** | **on** | **the** | **morning** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 柱子 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 |

['februəri] 20th ,

| **February** | **20th** | **,** |
|---|---|---|
| 二月 | 20th | , |

2月20日早上六点，我们的队伍开始行军。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['iːstən] [də'rekʃ(ə)n] , ['krɒsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

| **moving** | **in** | **a** | **north** | **-** | **eastern** | **direction** | **,** | **crossing** | **Little** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 一个 | 北 | - | 东 | 方向 | , | 过境 | 小的 | 河 | , |

向东北方向行进，穿过小河，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [waɪt] [əʊk] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r)]

| **and** | **striking** | **the** | **Charlotte** | **and** | **Columbia** | **railway** | **at** | **White** | **Oak** | **Station** | **,** | **four** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目 | 这 | 夏洛特 | 和 | 哥伦比亚 | 铁路 | 在 | 白色的 | 橡木 | 车站 | , | 四 |

[maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wɪnzbɜːroʊ] ;

| **miles** | **north** | **of** | **Winnsboro** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 北 | 的 | 温斯伯勒 | ; |

在温斯伯勒以北四英里的白橡树车站撞上了夏洛特和哥伦比亚铁路；

[ðens] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ,

| **thence** | **marching** | **up** | **the** | **railway** | **some** | **six** | **miles** | **,** | **crossed** | **it** | **at** | **Blackstakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 行军 | 向上 | 这 | 铁路 | 一些 | 六 | 英里 | , | 交叉 | 它 | 在 | - | , |

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [iːst] ,

| **and** | **marching** | **east** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 东方 | , |

然后沿着铁路行军约六英里，在黑斯泰克斯过铁路，然后向东行军。

[kæmpt] [æt; ət] [twelv] [em] . [ɒn][ðə; ði] 22nd , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] 20th [kɔː(r)] .

| **camped** | **at** | **twelve** | **m** | **.** | **on** | **the** | **22nd** | **,** | **giving** | **the** | **road** | **to** | **the** | **20th** | **Corps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 十二 | 米 | . | 在 | 这 | 22nd | , | 给予 | 这 | 路 | 到 | 这 | 20th | 兵团 | . |

22日中午十二点在营地扎营，为第20军开辟了道路。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] 23rd , [ˈkæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

| The | march | was | resumed | at | eight | a | . | m | . | , | on | the | 23rd | , | camping | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 曾是 | 恢复 | 在 | 八 | 一个 | . | 米 | . | , | 在 | 这 | 23rd | , | 野营 | 在 | 夜晚 |

[nɪə(r)] [ˈrɒki] [maʊnt] ,

| near | Rocky | Mount | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 洛基 | 山 | , |

23日上午8点，行军继续进行，当晚在落基山附近扎营。

[ɒn][ðə; ði] [kəˈtɔːbə] [ˈrɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈfeəfiːld] [ˈdɪstrɪkt] .

| on | the | Catawba | river | , | in | the | north | - | eastern | corner | of | Fairfield | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡托巴 | 河 | , | 在 | 这 | 北 | - | 东 | 角落 | 的 | 费尔菲尔德 | 区 | . |

位于卡托巴河畔，费尔菲尔德区东北角。

[ɒn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ] [ˌɪləˈnɔɪz] [wɒz; wəz] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd]

| On | the | 24th | , | the | Eighty | - | sixth | Illinois | was | moved | forward | several | miles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 曾是 | 已搬 | 向前 | 一些 | 英里 | , | 和 |

[kæmpt] [ɒn] [ˈrɒki] [maʊnt] ,

| camped | on | Rocky | Mount | , |
|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 洛基 | 山 | , |

24日，伊利诺伊州第八十六步兵团向前推进数英里，并在落基山扎营。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r)] [deɪz] .

| where | it | remained | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 剩余 | 四 | 天 | . |

它在那里停留了四天。

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [kəˈtɔːbə] [ˈrɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] 28th , [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

| The | 14th | Corps | having | crossed | the | Catawba | river | by | the | 28th | , | resumed | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | 拥有 | 交叉 | 这 | 卡托巴 | 河 | 经过 | 这 | 28th | , | 恢复 | 这 | 行进 | . |

第十四军于 28 日渡过卡托巴河，继续行军。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrgənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [naʊ] [led][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| General | Morgan's | division | now | led | the | advance | of | the | corps | , | and | marching | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根的 | 分配 | 现在 | 引领 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 兵团 | , | 和 | 行军 | 在 | 一个 |

[nɔːθ] - [ˈiːstən] [kɔːs] ,

| north | - | eastern | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 北 | - | 东 | 课程 | , |

摩根将军的师现在领头推进军团，并向东北方向行进。

[krɒst] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪntʃə(r)] [kriːks] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈhɪkəri] [hed] [ɒn]

| crossed | Flat | , | and | the | two | Lyncher | creeks | , | and | passing | through | Hickory | Head | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 平坦的 | , | 和 | 这 | 二 | 私刑者 | 小溪 | , | 和 | 通过 | 通过 | 山核桃 | 头 | 在 |

[ɪts] [ruːt] ,

| its | route | , |
|---|---|---|
| 它是 | 路线 | , |

它穿过了弗拉特河和两条林彻溪，途中经过了希科里黑德。

[əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pɪˈdiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈtʃɪərɔː] ,

| arrived | on | the | Great | Pedee | , | at | a | point | eight | miles | above | Cheraw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 伟大的 | 皮迪 | , | 在 | 一个 | 观点 | 八 | 英里 | 多于 | 切罗 | , |

抵达大佩迪河，位于切罗以北八英里处。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][leɪd][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| where | it | laid | a | pontoon | bridge | , | and | crossed | over | on | the | 7th | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 铺设 | 一个 | 浮桥 | 桥 | , | 和 | 交叉 | 超过 | 在 | 这 | 7th | 的 | 行进 | . |

它在那里架设了一座浮桥，并于 3 月 7 日渡河。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'di:] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:s]

| From | the | Great | Pedee | , | the | line | of | march | was | taken | up | in | a | direct | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 皮迪 | , | 这 | 线 | 的 | 行进 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 在 | 一个 | 直接的 | 课程 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['feɪetvɪl] ,

| for | Fayetteville | , |
|---|---|---|
| 为了 | 费耶特维尔 | , |

从大佩迪山口出发，行军队伍径直向费耶特维尔进发。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

| where | the | command | arrived | on | the | 11th | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 命令 | 到达的 | 在 | 这 | 11th | 的 | 行进 | . |

该命令于3月11日送达。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [kə'tɔ:bə] ['rɪvəz] [ɪz] ['veri] ['brəʊkən] [ɪn'di:d] .

| The | country | between | the | Broad | and | Catawba | rivers | is | very | broken | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 之间 | 这 | 广阔 | 和 | 卡托巴 | 河流 | 是 | 非常 | 破碎的 | 的确 | . |

布罗德河和卡托巴河之间的地区确实非常破碎。

[wʌn] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['kləʊsli] [sək'si:dz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] .

| One | ridge | of | hills | closely | succeeds | another | , | and | they | are | high | and | steep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 岭 | 的 | 丘陵 | 密切 | 成功 | 其他 | , | 和 | 他们 | 是 | 高的 | 和 | 陡 | . |

连绵不断的山脊高耸陡峭。

[ðə; ði] ['si:nəri] [hɪə(r)][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .

| The | scenery | here | is | exceedingly | wild | and | romantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 这里 | 是 | 非常 | 荒野 | 和 | 浪漫的 | . |

这里的景色极其原始而浪漫。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| There | has | been | a | romance | written | of | this | part | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 浪漫 | 书面 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | , |

曾有一部关于该州这一地区的浪漫小说流传下来。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgə'ri:] ,

| of | the | era | of | the | Revolution | , | called | the | Black | Riders | of | the | Congaree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 革命 | , | 称为 | 这 | 黑色的 | 骑手 | 的 | 这 | 康加里 | , |

在革命时期，被称为“孔加里黑骑士”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə]

| which | was | interesting | to | read | while | we | were | also | acting | a | great | drama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 有趣的 | 到 | 读 | 尽管 | 我们 | 是 | 还 | 表演 | 一个 | 伟大的 | 戏剧 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

一边读着这些文字，一边看着我们在那里上演的一出精彩戏剧，感觉很有意思。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

| This | was | also | the | campaign | grounds | in | the | times | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 还 | 这 | 活动 | 理由 | 在 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 革命 | . |

这里也是革命时期的战场。

['rɒki] [maʊnt] , ['kæmdən] , ['sændərz] [kri:k] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [rɒk] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

| Rocky | Mount | , | Camden | , | Sander's | Creek | and | Hanging | Rock | are | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛基 | 山 | , | 卡姆登 | , | 砂光机 | 溪 | 和 | 绞刑 | 岩石 | 是 | 地方 | 的 |

[ˌrevə'lu:ʃənəri] [feɪm] .

| Revolutionary | fame | . |
|---|---|---|
| 革命者 | 名声 | . |

落基山、卡姆登、桑德斯溪和悬岩都是美国独立战争时期著名的地点。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɒs]

| A | great | deal | of | trouble | was | experienced | in | completing | a | pontoon | bridge | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 曾是 | 经验丰富的 | 在 | 完成 | 一个 | 浮桥 | 桥 | 穿过 |

[ðə; ði] [kə'tɔːbə] ,

| the | Catawba | , |
|---|---|---|
| 这 | 卡托巴 | , |

在卡托巴河上建造浮桥的过程中遇到了很多困难。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtəz] .

| on | account | of | heavy | rains | and | high | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 重的 | 雨 | 和 | 高的 | 水 | . |

由于暴雨和洪水。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [dʌn] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [wʊd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| By | the | time | it | would | be | nearly | done | the | swift | current | would | sweep | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 完毕 | 这 | 迅速 | 当前的 | 会 | 扫 | 它 | 离开 | . |

等到它快要完成的时候，湍急的水流就会把它冲走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'tenʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

| It | was | in | consequence | of | this | detention | that | General | Sherman | sent | orders | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 拘留 | 那 | 一般的 | 谢尔曼 | 发送 | 订单 | 到 |

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] ,

| General | Davis | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | , |

正是由于这次拘留，谢尔曼将军才向戴维斯将军下达了命令。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | case | he | could | not | get | the | pontoon | bridge | to | hold | by | the | morning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 浮桥 | 桥 | 到 | 抓住 | 经过 | 这 | 早晨 | 的 | 这 |

28th ,

| 28th | , |
|---|---|
| 28th | , |

以防万一他到28日早上还无法让浮桥稳固起来，

[tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [treɪnz] , [swɪm] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , ['feri] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .

| to | burn | his | trains | , | swim | his | mules | , | ferry | his | men | and | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 他的 | 火车 | , | 游泳 | 他的 | 骡子 | , | 渡船 | 他的 | 男人 | 和 | 来 | 在 | . |

烧毁他的火车，让他的骡子游泳，摆渡他的士兵，然后继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [tuː; tə] [stɪk] ,

| But | as | good | luck | would | have | it | , | the | bridge | was | finally | made | to | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 好的 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 这 | 桥 | 曾是 | 最后 | 制成 | 到 | 戳 | , |

但幸运的是，这座桥最终还是建成了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 28th ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| and | on | the | 28th | everything | was | landed | safely | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 28th | 一切 | 曾是 | 登陆 | 安全 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

28日，所有物品都安全降落在了另一边。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] 27th ,

| About | midnight | on | the | 27th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 午夜 | 在 | 这 | 27th | , |

大约在27日午夜时分，

['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd] [krɒs]

| Colonel | Fahnestock | blew | his | whistle | for | the | regiment | to | fall | in | and | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 法恩斯托克 | 吹 | 他的 | 哨 | 为了 | 这 | 团 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 叉 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

法恩斯托克上校吹响哨子，命令全团集合过河。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [fel] ,

| The | winds | blew | and | the | rains | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 和 | 这 | 雨 | 跌倒 | , |

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][draɪ] [tents] ,

| but | for | all | that | the | Eighty | - | sixth | had | to | crawl | out | of | its | dry | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 这 | 八十 | - | 第六 | 有 | 到 | 爬行 | 出去 | 的 | 它是 | 干燥 | 帐篷 | , |

但即便如此，第八十六团还是不得不从干燥的帐篷里爬出来。

[duː; də][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| do | them | up | and | go | ; | and | when | it | reached | the | pontoon | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 向上 | 和 | 去 | ; | 和 | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 浮桥 | 它 | 曾是 | 不是 |

[jet] [dʌn] ,

| yet | done | , |
|---|---|---|
| 然而 | 完毕 | , |

把它们系好就出发；等它到达浮桥时，还没完工。

['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [raʊnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| causing | us | to | lay | round | enjoying | the | benefit | of | the | rain | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我们 | 到 | 躺 | 圆形的 | 享受 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 雨 | 直到 | 早晨 | . |

我们便躺下来享受雨水带来的益处，直到天亮。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['diːteɪl][æz; əz][treɪn]

| The | Eighty | - | sixth | about | this | time | thought | it | would | get | a | permanent | detail | as | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 关于 | 这 | 时间 | 想法 | 它 | 会 | 得到 | 一个 | 永恒的 | 细节 | 作为 | 火车 |

[gɑːdz] ,

| guards | , |
|---|---|
| 守卫 | , |

大约在同一时期，第八十六团认为他们会被分配到常驻的列车警卫岗位。

[get][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [həʊps][ænd; ənd][plænz] ,

| get | to | ride | and | such | ; | but | like | many | other | of | its | hopes | and | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 骑 | 和 | 这样的 | ; | 但 | 喜欢 | 许多 | 其他 | 的 | 它是 | 希望 | 和 | 计划 | , |

能够骑车等等；但就像它的许多其他希望和计划一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] " [ɪn][ə; eɪ] [hɔːn] .

| it | was | all | " | in | a | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | " | 在 | 一个 | 喇叭 | . |

一切都“在号角里”。

" [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] [tuː; tə]

| " | On | the | march | from | the | Catawba | there | was | a | deal | of | corduroying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 行进 | 从 | 这 | 卡托巴 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交易 | 的 | 灯芯绒 | 到 |

[biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz] ,

| be | done | on | the | muddy | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 在 | 这 | 浑 | 道路 | , |

“从卡托巴河行军的途中，泥泞的道路需要铺设大量的木板路。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)] [lɒŋ] [treɪnz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs]

| and | by | the | time | our | long | trains | had | passed | over | they | were | far | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我们的 | 长的 | 火车 | 有 | 通过了 | 超过 | 他们 | 是 | 远的 | 更糟 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

等我们的长列火车驶过时，情况比以前更糟了。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [treɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['wægənz] ,

| Our | corps | train | consisted | of | more | than | six | hundred | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兵团 | 火车 | 由……组成 | 的 | 更多的 | 比 | 六 | 百 | 马车 | , |

我们的部队列车由六百多节车厢组成，

[ænd; ənd] [wen] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

| and | when | stretched | out | on | the | same | road | , | as | was | very | often | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 相同的 | 路 | , | 作为 | 曾是 | 非常 | 经常 | 这 | 案件 | , |

而当它们像很多时候那样横亘在同一条路上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [strɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [bæd] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| it | would | string | out | from | six | to | seven | miles | , | making | bad | roads | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 细绳 | 出去 | 从 | 六 | 到 | 七 | 英里 | , | 制作 | 坏的 | 道路 | 为了 | 这 |

['rɪəməʊst] ['wægənz] .

| rearmost | wagons | . |
|---|---|---|
| 最靠后 | 马车 | . |

这条路绵延六到七英里，对最后面的马车来说路况很差。

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [muːvd]

| General | Davis | was | surprised | at | the | rapidity | with | which | General | Morgan | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 一般的 | 摩根 | 已搬 |

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'tɔːbə] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'diː] ,

| his | command | from | the | Catawba | to | the | Great | Pedee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命令 | 从 | 这 | 卡托巴 | 到 | 这 | 伟大的 | 皮迪 | , |

戴维斯将军对摩根将军迅速将其部队从卡托巴河调往大佩迪河感到惊讶。

[ænd; ənd] [ 'kɔmplimənt ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | complimented | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 他 | 为了 | 它 | . |

并为此称赞了他。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ][gəʊ] - [ə'hed] [mæn] ;

| General | Morgan | was | , | in | every | sense | of | the | word | , | a | go | - | ahead | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 曾是 | , | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 一个 | 去 | - | 前方 | 男人 | ; |

从各个方面来说，摩根将军都是一个行动派；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]

| he | was | so | kind | and | careful | with | his | men | that | they | would | speak | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 种类 | 和 | 小心 | 和 | 他的 | 男人 | 那 | 他们 | 会 | 说话 | 的 | 他 |

[ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['mɔːgən] .

| altogether | by | the | sobriquet | of | " | Uncle | Jimmy | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 经过 | 这 | 绰号 | 的 | " | 叔叔 | 吉米 | 摩根 | . |

他对部下非常和蔼体贴，以至于他们都亲切地称他为“吉米·摩根叔叔”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnɪŋ]

| " | He | was | odd | and | peculiar | in | his | manner | ; | he | stood | in | a | position | inclining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 奇怪的 | 和 | 奇特 | 在 | 他的 | 方式 | ; | 他 | 站立 | 在 | 一个 | 位置 | 倾斜 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

“他举止古怪，站姿总是向前倾着，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| and | when | he | walked | he | held | his | hands | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 步行 | 他 | 握住 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他 | , |

他走路时双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

| his | eyes | striking | the | ground | at | an | angle | of | forty | - | five | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 引人注目 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 四十 | - | 五 | 学位 | . |

他的眼睛以四十五度角落在地上。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

| In | conversation | with | others | , | he | walked | rapidly | backwards | and | forwards | as | if | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | 和 | 其他的 | , | 他 | 步行 | 快速 | 向后 | 和 | 前进 | 作为 | 如果 | 在 |

[greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

| great | mental | excitement | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 精神的 | 激动 | , |

在与他人交谈时，他来回快速踱步，仿佛情绪十分激动。

['daʊtləs] , [æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] .

| doubtless | , | as | Artemus | Ward | would | say | , | " | a | way | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 作为 | 阿特姆斯 | 沃德 | 会 | 说 | , | " | 一个 | 方式 | 他 | 有 | . |

毫无疑问，正如阿特姆斯·沃德会说的那样，“他有办法的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [blaʊz] ,

| " | He | was | plain | and | unostentatious | in | his | dress | , | wearing | a | soldier's | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 朴素的 | 在 | 他的 | 裙子 | , | 穿着 | 一个 | 士兵的 | 女式衬衫 | , |

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][hæt] ,

| a | soldier's | hat | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵的 | 帽子 | , |

“他穿着朴素低调，穿着一件军装衬衫，戴着一顶军帽，

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['ʃuːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,

| and | soldier's | shoes | , | being | a | private | soldier | out | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵的 | 鞋 | , | 存在 | 一个 | 私人的 | 士兵 | 出去 | 和 | 出去 | , |

还有士兵的鞋子，因为他是一名彻头彻尾的列兵。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)][ə'pɒn]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə]

| the | only | distinction | consisting | in | the | little | star | upon | either | shoulder | — | the | insignia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 区别 | 由 | 在 | 这 | 小的 | 星星 | 之上 | 任何一个 | 肩膀 | — | 这 | 徽章 |

[pv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

| of | his | rank | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 秩 | . |

唯一的区别在于他双肩上的小星星——那是他军衔的标志。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

| Those | who | did | not | know | him | would | wonder | what | soldier | that | was | using | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 会 | 想知道 | 什么 | 士兵 | 那 | 曾是 | 使用 | 所以 | 很多 |

[ɔː'θɒrətɪ] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

不认识他的人会好奇，这究竟是哪位军人，竟能如此滥用职权。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒmən] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [bʌt; bət] , ['betə(r)]

| General | Morgan | was | not | only | common | to | and | among | his | men | , | but | , | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 常见的 | 到 | 和 | 之中 | 他的 | 男人 | , | 但 | , | 更好的 |

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

| than | all | , |
|---|---|---|
| 比 | 全部 | , |

摩根将军不仅深受部下爱戴，而且更重要的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['vælјuːd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| he | was | careful | with | them | , | and | valued | their | lives | as | much | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 和 | 他们 | , | 和 | 有价值的 | 他们的 | 生活 | 作为 | 很多 | 作为 | 他的 |

[əʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

他很爱惜他们，像珍视自己的生命一样珍视他们的生命。

['nevə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| never | commanding | them | to | go | where | he | would | not | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 指挥 | 他们 | 到 | 去 | 在哪里 | 他 | 会 | 不是 | 陪伴 | 他们 | . |

他从不命令他们去他自己不会陪同他们去的地方。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['pendɪŋ] ,

| Whenever | there | was | a | battle | pending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战斗 | 待办的 | , |

每当一场战斗即将爆发时，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| you | would | see | him | on | the | skirmish | line | dodging | round | and | looking | about | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 看 | 他 | 在 | 这 | 小规模冲突 | 线 | 躲避 | 圆形的 | 和 | 寻找 | 关于 | 为了 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

你会看到他在前线四处躲闪，四处张望；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

| and | when | there | was | great | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 危险 | , |

当面临巨大危险时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [hɜːt] ,

| he | would | tell | his | boys | to | be | very | careful | and | not | get | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 告诉 | 他的 | 男孩们 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 和 | 不是 | 得到 | 伤害 | , |

他会叮嘱儿子们要非常小心，不要受伤。

['siːmɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| seeming | really | to | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 真的 | 到 | 爱 | 他们 | . |

似乎真的很爱他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːk] ['pækə(r)] ,

| Before | the | General | entered | the | service | he | was | said | to | have | been | a | pork | packer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 一般的 | 进入 | 这 | 服务 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 猪肉 | 包装工 | , |

据说这位将军入伍前是一名猪肉包装工。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] .

| though | there | was | another | report | that | he | was | a | Methodist | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 其他 | 报告 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 卫理公会 | 牧师 | . |

不过也有报道称他是一位卫理公会牧师。

[ðiːz] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

| These | reports | were | often | the | source | of | amusing | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 报告 | 是 | 经常 | 这 | 来源 | 的 | 有趣 | 事件 | . |

这些报道常常引发一些有趣的事件。

['friːkwəntli] [ɒn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

| Frequently | on | our | long | marches | the | boys | would | become | tired | and | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 在 | 我们的 | 长的 | 游行 | 这 | 男孩们 | 会 | 变得 | 疲劳的 | 和 | 磨损 | 出去 | , |

长途行军中，孩子们经常会感到疲惫不堪。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp] .

| wanting | to | go | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 去 | 进入 | 营 | . |

想去营地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

| By | and | by | Uncle | Jimmy | would | come | along | while | they | were | in | this | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 叔叔 | 吉米 | 会 | 来 | 沿着 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 情绪 | , |

过了一会儿，吉米叔叔就会在他们这种心情下过来。

[wen] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] — [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ðæt]

| when | some | mischievous | fellow | would | cry | out | — | not | to | the | General | , | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 恶作剧 | 同伴 | 会 | 哭 | 出去 | — | 不是 | 到 | 这 | 一般的 | , | 但 | 那 |

[hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

| he | might | hear | it | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 听到 | 它 | : |

当某个调皮捣蛋的家伙大声喊叫时——不是为了将军，而是为了让他听到：

" [aɪl] [biː; bi] [diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ] [sel] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [maɪ] [hɒgz] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [kæmp] ['prɪti] [suːn] .

| " | I'll | be | d | — | — | d | if | I | sell | Uncle | Jimmy | my | hogs | if | he | don't | camp | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | d | — | — | d | 如果 | 我 | 卖 | 叔叔 | 吉米 | 我的 | 猪 | 如果 | 他 | 不 | 营 | 漂亮的 | 很快 | . |

“如果吉米叔叔再不去露营，我真要把我的猪卖给他了。”

" [ðɪs] [straɪks] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːfs] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'hed] ,

| " | This | strikes | the | nail | on | the | head | ; | the | General | laughs | and | goes | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罢工 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | ; | 这 | 一般的 | 笑声 | 和 | 去 | 前方 | , |

“这话说得太对了；将军笑着继续往前走。”

[dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

| jerking | the | reins | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 这 | 缰绳 | 作为 | 通常 | . |

像往常一样猛拉缰绳。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

| Uncle | Jimmy | was | certainly | a | man | of | the | finest | feelings | and | respect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 吉米 | 曾是 | 当然 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 最好的 | 情怀 | 和 | 尊重 | 为了 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

吉米叔叔无疑是一个情感细腻、尊重他人的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [truː] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hɑːt] .

| and | possessed | a | true | , | brave | and | loyal | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 真的 | , | 勇敢的 | 和 | 忠诚 | 心 | . |

他拥有一颗真诚、勇敢、忠诚的心。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [sed] :

| In | his | order | to | his | command | , | announcing | the | capture | of | Richmond | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 命令 | 到 | 他的 | 命令 | , | 宣布 | 这 | 捕获 | 的 | 里士满 | , | 他 | 说 | : |

他在向部下下达的命令中宣布攻占里士满，命令中写道：

" [let] ['evri] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

| " | Let | every | true | and | loyal | heart | rejoice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 每一个 | 真的 | 和 | 忠诚 | 心 | 麾 | . |

让每一颗真诚忠诚的心都欢欣鼓舞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ænd; ənd]

| " | There | was | a | marked | peculiarity | in | the | country | between | the | Catawba | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 标记 | 特点 | 在 | 这 | 国家 | 之间 | 这 | 卡托巴 | 和 |

[pɪ'diː] ,

| Pedee | , |
|---|---|
| 皮迪 | , |

“卡托巴人和皮迪人之间的地区存在一个显著的特殊之处，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɒks] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz]

| consisting | in | a | great | many | rocks | scattered | here | and | there | of | an | enormous | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 岩石 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | 的 | 一个 | 巨大的 | 尺寸 |

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] .

| and | peculiar | shape | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 奇特 | 形状 | . |

由大量散落在各处的巨型奇形怪状的岩石组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] ,

| They | were | from | eight | to | twelve | feet | in | height | , | of | an | oval | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 从 | 八 | 到 | 十二 | 脚 | 在 | 高度 | , | 的 | 一个 | 椭圆形 | 形式 | , |

它们高八到十二英尺，呈椭圆形。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [mɒs] .

| and | covered | with | a | thick | green | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 绿色的 | 苔藓 | . |

上面覆盖着厚厚的绿色苔藓。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] [rɒks] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

| These | curious | rocks | excited | the | wonder | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 好奇的 | 岩石 | 兴奋的 | 这 | 想知道 | 的 | 全部 | . |

这些奇特的岩石激发了所有人的好奇心。

[ɒn] [wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| On | one | we | saw | there | was | a | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 我们 | 锯 | 那里 | 曾是 | 一个 | 春天 | , |

我们看到其中一个地方有一处泉眼，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['wɔːtəz] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [saɪdz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

| with | its | bright | waters | trickling | over | its | sides | so | beautiful | and | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 明亮的 | 水 | 涓涓细流 | 超过 | 它是 | 侧面 | 所以 | 美丽的 | 和 | 精彩的 | , |

碧波荡漾，从两侧缓缓流下，如此美丽奇妙。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [feɪm] .

| and | known | as | Hanging | Rock | of | historic | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 作为 | 绞刑 | 岩石 | 的 | 历史性 | 名声 | . |

并因其历史意义而闻名，被称为悬岩。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'diː] [ænd; ənd] [keɪp] [fɪə(r)] ['rɪvəz] [ɪz][wʌn][vɑːst] , [ɪk'stensɪv]

| The | country | between | the | Great | Pedee | and | Cape | Fear | rivers | is | one | vast | , | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 之间 | 这 | 伟大的 | 皮迪 | 和 | 岬 | 害怕 | 河流 | 是 | 一 | 广阔的 | , | 广泛的 |

[paɪn] ['fɒrɪst] .

| pine | forest | . |
|---|---|---|
| 松树 | 森林 | . |

大佩迪河和恐惧角河之间的地区是一片广袤无垠的松树林。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [plæn'teɪʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

| In | this | section | there | are | but | few | plantations | , | and | they | are | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 种植园 | , | 和 | 他们 | 是 | 小的 | . |

这一带种植园很少，而且规模都很小。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] , [ɪf] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] .

| The | general | features | are | level | , | and | the | undulations | , | if | any | , | are | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 特征 | 是 | 等级 | , | 和 | 这 | 起伏 | , | 如果 | 任何 | , | 是 | 轻微 | . |

总体而言，地势平坦，即使有起伏，也很轻微。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['tɜːpəntaɪn] , ['rɒzɪn][ænd; ənd][tɑː(r)]

| Out | of | these | forests | , | the | inhabitants | manufacture | turpentine | , | rosin | and | tar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这些 | 森林 | , | 这 | 居民 | 生产 | 松节油 | , | 松香 | 和 | 焦油 |

[ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

| in | great | quantities | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 数量 | . |

当地居民利用这些森林大量生产松节油、松香和焦油。

[ðeɪ] [hjuː] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| They | hew | the | bark | from | two | sides | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 槎 | 这 | 吠 | 从 | 二 | 侧面 | 的 | 这 | 树 | , |

他们从树的两侧剥下树皮，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] [ruːts] [kʌt] [ə; eɪ] [niːʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒuːs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gʌm] [ɒn] [ɪts] [saɪdz]

| and | near | its | roots | cut | a | niche | to | receive | the | juice | that | does | not | gum | on | its | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它是 | 根 | 切 | 一个 | 小众市场 | 到 | 收到 | 这 | 汁 | 那 | 做 | 不是 | 胶 | 在 | 它是 | 侧面 |

.

:

.

在其根部附近切出一个凹槽，以吸收不会粘在侧面的汁液。

[ɒn] ['nɪəli] ['evri] [striːm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ,

| On | nearly | every | stream | there | is | a | factory | for | the | making | of | turpentine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 溪流 | 那里 | 是 | 一个 | 工厂 | 为了 | 这 | 制作 | 的 | 松节油 | , |

['rɒzɪn][ænd; ənd][tɑː(r)] .

| rosin | and | tar | . |
|---|---|---|---|
| 松香 | 和 | 焦油 | . |

几乎每条溪流旁都有一家生产松节油、松香和焦油的工厂。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] , [ðiːz] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜːnɪŋ] , [meɪd]

| On | our | passage | through | , | these | factories | were | full | , | and | when | burning | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 通道 | 通过 | , | 这些 | 工厂 | 是 | 满的 | , | 和 | 什么时候 | 燃烧 | , | 制成 |

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,

| a | huge | fire | and | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 火 | 和 | 抽烟 | , |

我们经过时，这些工厂都挤满了人，燃烧时产生巨大的火焰和浓烟。

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn]['grændʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] , [ɔː(r)]['evə(r)][ɪk'spekt]

| far | surpassing | in | grandeur | anything | of | the | kind | we | ever | saw | , | or | ever | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超越 | 在 | 宏伟 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | 我们 | 曾经 | 锯 | , | 或者 | 曾经 | 预计 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

其宏伟壮丽远远超过我们以往所见，或将来所能见到的任何同类景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæktriz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| Among | the | curiosities | of | our | march | , | the | burning | of | these | factories | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 奇闻异事 | 的 | 我们的 | 行进 | , | 这 | 燃烧 | 的 | 这些 | 工厂 | 曾是 | 这 |

[məʊst]['kjʊəriəs] .

| most | curious | . |
|---|---|---|
| 最多 | 好奇的 | . |

在我们行军途中发生的诸多奇事中，这些工厂被焚毁是最令人匪夷所思的。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['rɒzɪn][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd]

| Just | imagine | one | hundred | barrels | of | rosin | and | as | many | of | turpentine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 想象 | 一 | 百 | 桶 | 的 | 松香 | 和 | 作为 | 许多 | 的 | 松节油 | 和 |

[tɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd] .

| tar | to | be | thrown | together | and | ignited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦油 | 到 | 是 | 抛掷 | 一起 | 和 | 点燃 | . |

试想一下，将一百桶松香和同样数量的松节油和焦油扔到一起点燃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ 'witnis ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

| It | is | impossible | for | a | person | who | has | not | witnessed | such | a | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 人 | WHO | 有 | 不是 | 目击者 | 这样的 | 一个 | 场景 | , |

没有亲眼目睹过这种场景的人，不可能……

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dens]

| to | form | a | proper | idea | of | the | real | grandeur | and | sublimity | of | these | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 恰当的 | 主意 | 的 | 这 | 真实的 | 宏伟 | 和 | 崇高 | 的 | 这些 | 稠密 |

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] ,

| volumes | of | black | , |
|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 黑色的 | , |

为了真正领略这些厚重黑色巨幅建筑的宏伟壮丽，

['ædʒɪteɪtɪd] [sməʊk] , [ 'braitən ] [bɪ'taɪmz] [wɪð] ['lɒfti] [fleɪmz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

| **agitated** | **smoke** | **,** | **brightened** | **betimes** | **with** | **lofty** | **flames** | **of** | **liquid** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 抽烟 | , | 明亮 | 早点 | 和 | 高远 | 火焰 | 的 | 液体 | 火 | , |

翻腾的浓烟，时而燃起熊熊烈焰，如同液态火焰般闪耀。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

| **that** | **seem** | **to** | **lift** | **themselves** | **in** | **the** | **fury** | **of** | **their** | **madness** | **to** | **the** | **very** | **skies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 举起 | 他们自己 | 在 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 疯狂 | 到 | 这 | 非常 | 天空 | . |

它们似乎在疯狂的怒火中升腾到天际。

[wen] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['feɪetvɪl] , ['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪk]

| **When** | **our** | **column** | **was** | **within** | **twenty** | **-** | **four** | **miles** | **of** | **Fayetteville** | **,** | **General** | **Kilpatrick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 柱子 | 曾是 | 之内 | 二十 | - | 四 | 英里 | 的 | 费耶特维尔 | , | 一般的 | 基尔帕特里克 |

,

**,**

,

当我们的纵队距离费耶特维尔还有二十四英里时，基尔帕特里克将军

[huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| **who** | **was** | **several** | **miles** | **to** | **the** | **left** | **of** | **our** | **division** | **,** | **was** | **surprised** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一些 | 英里 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 我们的 | 分配 | , | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 这 |

['enəmi] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] ,

| **enemy** | **and** | **routed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 和 | 路由 | , |

他位于我方部队左侧数英里处，遭到敌军突袭并溃败。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ 'ræli ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz][kæmp] .

| **though** | **he** | **afterwards** | **rallied** | **his** | **men** | **and** | **regained** | **his** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 然后 | 集结 | 他的 | 男人 | 和 | 恢复 | 他的 | 营 | . |

不过他后来重整旗鼓，夺回了营地。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] ['entəd] ['feɪetvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **The** | **army** | **now** | **entered** | **Fayetteville** | **without** | **further** | **opposition** | **,** | **remaining** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 现在 | 进入 | 费耶特维尔 | 没有 | 更远 | 反对 | , | 其余的 | 从 | 这 |

11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th .

| **11th** | **of** | **March** | **until** | **the** | **15th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11th | 的 | 行进 | 直到 | 这 | 15th | . |

军队随后进入费耶特维尔，未遇到任何抵抗，从 3 月 11 日一直驻扎到 3 月 15 日。

['djʊərɪŋ] [ɪts] [steɪ] ['sevrəl] [smɔːl] [s'tiːməz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] , ['brɪŋɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz]

| **During** | **its** | **stay** | **several** | **small** | **steamers** | **came** | **up** | **from** | **Wilmington** | **,** | **bringing** | **provisions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 它是 | 停留 | 一些 | 小的 | 蒸汽船 | 来了 | 向上 | 从 | 威尔明顿 | , | 带来 | 条款 |

[ænd; ənd] [meɪl] .

| **and** | **mail** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 邮件 | . |

在其停留期间，有几艘小型汽船从威尔明顿驶来，带来了补给品和邮件。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['feɪetvɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [deɪz] ,

| **The** | **left** | **wing** | **of** | **the** | **army** | **remained** | **at** | **Fayetteville** | **the** | **short** | **space** | **of** | **four** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 剩余 | 在 | 费耶特维尔 | 这 | 短的 | 空间 | 的 | 四 | 天 | , |

军队左翼在费耶特维尔停留了短短四天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [led] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɑːli] ,

| **when** | **it** | **led** | **out** | **on** | **the** | **main** | **road** | **to** | **Raleigh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 引领 | 出去 | 在 | 这 | 主要的 | 路 | 到 | 罗利 | , |

当它通向通往罗利的主干道时，

[wɪtʃ] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)] ['rɪvə(r)] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

| **which** | **follows** | **the** | **right** | **bank** | **of** | **the** | **Cape** | **Fear** | **river** | **some** | **sixteen** | **miles** | **or** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跟随 | 这 | 正确的 | 银行 | 的 | 这 | 岬 | 害怕 | 河 | 一些 | 十六 | 英里 | 或者 | 更多的 | , |

它沿着恐惧角河右岸延伸约十六英里或更远，

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] [æt; ət] - .

| and | branching | at | Averysboro | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 分枝 | 在 | - | . |

并在艾弗里斯伯勒分行。

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 14th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| The | supply | train | of | the | 14th | Corps | was | left | behind | in | charge | of | the | 3rd | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 火车 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | 曾是 | 左边 | 在后面 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 3rd | 分配 |

,

,

,

第十四军的补给车队被留下来由第三师负责管理。

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [ruːt] [wen'evə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| to | intercept | us | by | a | nearer | route | whenever | provisions | enough | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 截距 | 我们 | 经过 | 一个 | 更近 | 路线 | 每当 | 条款 | 足够的 | 到达的 | 在 |

['feɪetvɪl] [tuː; tə] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Fayetteville | to | load | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 费耶特维尔 | 到 | 加载 | 它 | . |

当费耶特维尔有足够的补给可以装载货物时，他们会从更近的路线拦截我们。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 16th [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]

| On | the | morning | of | the | 16th | the | left | wing | moved | from | its | camp | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 16th | 这 | 左边 | 翼 | 已搬 | 从 | 它是 | 营 | 的 | 这 | 夜晚 |

['priːviəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] ,

| previous | and | discovered | the | enemy | with | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 和 | 发现 | 这 | 敌人 | 和 | 炮兵 | , |

16日清晨，左翼部队从前夜的营地出发，发现了敌军的炮兵阵地。

['ɪnfəntrɪ] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lrɪ] ,

| infantry | and | cavalry | , |
|---|---|---|---|
| 步兵 | 和 | 骑兵 | , |

步兵和骑兵，

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [tə'wɔːdz]

| in | an | entrenched | position | in | front | of | the | point | where | the | road | branches | off | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 根深蒂固的 | 位置 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 路 | 分支 | 离开 | 向 |

['gəuldzbɔːrəu] [θruː] ['bɛntənˌvɪl] .

| Goldsboro | through | Bentonville | . |
|---|---|---|---|
| 戈尔兹伯勒 | 通过 | 本顿维尔 | . |

在通往戈尔兹伯勒（Goldsboro）的岔路口（途经本顿维尔）前方，占据了有利位置。

['hɑːdiː] , [ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['feɪetvɪl] ,

| Hardee | , | in | retreating | from | Fayetteville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈迪 | , | 在 | 撤退 | 从 | 费耶特维尔 | , |

哈迪在撤离费耶特维尔时

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [swɒmp] [nek] [bɪ'twiːn] [keɪp] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [saʊθ] ['rɪvəz] ,

| had | halted | in | the | narrow | swamp | neck | between | Cape | Fear | and | South | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 在 | 这 | 狭窄的 | 沼泽 | 脖子 | 之间 | 岬 | 害怕 | 和 | 南 | 河流 | , |

船停在了恐惧角河和南河之间狭窄的沼泽地带。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['ʃɜːrmən] [ðeə(r)] ,

| in | the | hope | of | holding | Sherman | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 保持 | 谢尔曼 | 那里 | , |

为了阻止谢尔曼继续留在那里，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] [æt; ət][sʌm; səm]

| in | order | to | save | time | for | the | concentration | of | Johnston's | army | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 节省 | 时间 | 为了 | 这 | 专注 | 的 | 约翰斯顿的 | 军队 | 在 | 一些 |

[pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

| point | in | his | rear | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 他的 | 后部 | . |

为了节省时间，以便约翰斯顿的军队能够在后方某个地方集中兵力。

['hɑːrdiːz] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| Hardee's | force | was | estimated | at | twenty | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈迪斯 | 力量 | 曾是 | 估计的 | 在 | 二十 | 千 | 男人 | . |

哈迪的部队估计有两万人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

| It | was | necessary | to | dislodge | him | , | that | our | army | might | have | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 松动 | 他 | , | 那 | 我们的 | 军队 | 可能 | 有 | 这 | 使用 | 的 |

[ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][rəʊd] ,

| the | Goldsboro | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 戈尔兹伯勒 | 路 | , |

必须将他驱逐出去，这样我军才能使用戈尔兹伯勒公路。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][feɪnt][ɒn] ['rɑːli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | also | to | keep | up | the | feint | on | Raleigh | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 佯攻 | 在 | 罗利 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

同时，也要尽可能长时间地保持对罗利的佯攻。

['sləukəm] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

| Slocum | therefore | advanced | on | his | position | , | only | difficult | by | reason | of | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯洛克姆 | 所以 | 先进的 | 在 | 他的 | 位置 | , | 仅有的 | 难的 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 自然 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| of | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地面 | , |

因此，斯洛克姆继续推进，只是由于地形原因，推进起来比较困难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [spft] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][men] [wʊd] [sɪŋk] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| which | was | so | soft | that | horses | and | men | would | sink | everywhere | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 柔软的 | 那 | 马匹 | 和 | 男人 | 会 | 下沉 | 到处 | 和 | 可以 |

['skeəsli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

| scarcely | make | their | way | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 全部 | . |

地面非常松软，人马走到哪里都会陷进去，几乎寸步难行。

[ðə; ði] 20th [kɔː(r)] [led][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['sloʊkəmz] ['kɒləm] ,

| The | 20th | Corps | led | the | advance | of | Slocum's | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 兵团 | 引领 | 这 | 进步 | 的 | 斯洛克姆的 | 柱子 | , |

第20军领头推进斯洛克姆的纵队。

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [əd'vɑːns] .

| the | 14th | Corps | following | with | Kilpatrick's | cavalry | in | the | entire | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | 下列的 | 和 | 基尔帕特里克 | 骑兵 | 在 | 这 | 全部的 | 进步 | . |

第 14 军紧随基尔帕特里克的骑兵之后，参与了整个推进过程。

[ðə; ði] 20th [kɔː(r)] , [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks]

| The | 20th | Corps | , | upon | finding | the | enemy | , | drove | him | from | his | first | line | of | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 兵团 | , | 之上 | 寻找 | 这 | 敌人 | , | 驾驶 | 他 | 从 | 他的 | 第一的 | 线 | 的 | 作品 |

,

| , |
|---|
| , |

第20军发现敌军后，将其从第一道防线驱逐出去。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

| and | advancing | , | took | position | confronting | his | second | line | , | which | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | , | 采取 | 位置 | 面对 | 他的 | 第二 | 线 | , | 哪个 | 曾是 | 更多的 |

[fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

| formidable | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大 | 比 | 这 | 第一的 | . |

然后继续前进，占据有利位置迎击他的第二道防线，这道防线比第一道防线更加强大。

---

[ðen] [ðə; ði] 14th [kɔː(r)] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [kɔː(r)] ,

| Then | the | 14th | Corps | took | position | on | the | left | of | the | 20th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 14th | 兵团 | 采取 | 位置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 20th | 兵团 | , |

然后，第14军部署在第20军的左翼。

---

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

| our | division | being | on | the | extreme | left | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 存在 | 在 | 这 | 极端 | 左边 | 的 | 这 | 线 | , |

我们师位于这条线的最左侧，

---

[wɪð] [ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)] ['rɪvə(r)] .

| with | its | left | resting | on | the | Cape | Fear | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 左边 | 休息 | 在 | 这 | 岬 | 害怕 | 河 | . |

它的左侧搁浅在恐惧角河上。

---

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [naʊ] [əd'vɑːnst] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

| The | whole | line | now | advanced | late | in | the | afternoon | , | drove | the | enemy | well | within | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 线 | 现在 | 先进的 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 驾驶 | 这 | 敌人 | 出色地 | 之内 | 他的 |

[wɜːks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

整个战线在傍晚时分推进，将敌人彻底击退到其防御工事内。

---

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [stɔːm]

| and | pressed | him | so | hard | that | he | retreated | during | the | night | in | a | hard | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 他 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 撤退 | 期间 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 难的 | 风暴 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

| over | the | worst | of | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 最差 | 的 | 道路 | . |

他们对他穷追猛打，以至于他连夜冒着暴风雨，沿着最崎岖的道路撤退。

---

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hɑːdiː] [rɪ'triːtɪd] [ɒn] ['smɪθfiːld] .

| From | this | position | Hardee | retreated | on | Smithfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 位置 | 哈迪 | 撤退 | 在 | 史密斯菲尔德 | . |

从这个位置，哈迪向史密斯菲尔德撤退。

---

[nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɪl] [fə'get] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| No | member | of | the | Eighty | - | sixth | will | forget | with | what | difficulty | it | got | its | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成员 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 将要 | 忘记 | 和 | 什么 | 困难 | 它 | 得到 | 它是 | 位置 | 在 |

[ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

| this | battle | , |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | , |

第八十六团的每一位成员都不会忘记，他们在这场战役中是如何艰难地取得这一地位的。

---

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [kriːks] [ænd; ənd] [swɒmps] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz] ['ɑːmpɪts] .

| having | to | wade | through | creeks | and | swamps | up | to | one's | armpits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 涉水 | 通过 | 小溪 | 和 | 沼泽 | 向上 | 到 | 一个人的 | 腋窝 | . |

不得不趟过齐腋深的溪流和沼泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈflekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ]

| There | was | no | chance | to | make | a | deflection | to | the | right | or | left | to | shun | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 制作 | 一个 | 偏转 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 左边 | 到 | 回避 | 一个 |

['kwægmaɪə(r)] ,

| quagmire | , |
|---|---|
| 泥潭 | , |

没有机会向左或向右偏转以避开泥潭。

[raɪt] [əˈhed] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] .

| right | ahead | being | the | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 前方 | 存在 | 这 | 仅有的 | 机会 | . |

眼前的机会是唯一的出路。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ 'skəːmiʃə ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ;

| The | Eighty | - | sixth | skirmishers | in | this | engagement | experienced | a | hard | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 散兵游勇 | 在 | 这 | 订婚 | 经验丰富的 | 一个 | 难的 | 时间 | ; |

在这次战斗中，第八十六散兵团遭遇了困境；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| but | the | main | body | of | the | regiment | was | not | brought | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 团 | 曾是 | 不是 | 带来 | 进入 | 行动 | . |

但该团的主力部队并未投入战斗。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

| The | loss | of | the | regiment | was | two | killed | and | three | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 团 | 曾是 | 二 | 被杀 | 和 | 三 | 受伤 | . |

该团损失为两人阵亡，三人受伤。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn][ef] . [ frentʃ ] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [ænd; ənd] [raɪli] [dʒɔːdʒ] ,

| The | killed | were | Captain | John | F | . | French | , | of | Co | . | K | , | and | Rileigh | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被杀 | 是 | 队长 | 约翰 | F | . | 法语 | , | 的 | 合作 | . | K | , | 和 | 莱利 | 乔治 | , |

[ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

| of | Co | . |
|---|---|---|
| 的 | 合作 | . |

遇难者包括 K 连的约翰·F·弗伦奇上尉和 Rileigh George。

[ef] . ['kæptɪn] [ frentʃ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl]

| F | . | Captain | French | was | a | brave | and | accomplished | officer | , | and | beloved | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 队长 | 法语 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 完成 | 官 | , | 和 | 心爱 | 经过 | 全部 |

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| the | regiment | . |
|---|---|---|
| 这 | 团 | . |

F. 弗伦奇上尉是一位勇敢而有成就的军官，深受全团人民的爱戴。

[ˌsiː 'əʊ] .

| Co | . |
|---|---|
| 合作 | . |

公司

[keɪ] [lɒst] [tuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [siː][wʌn] .

| K | lost | two | wounded | , | and | Co | . | C | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | 丢失的 | 二 | 受伤 | , | 和 | 合作 | . | C | 一 | . |

K连损失两名伤员，C连损失一名伤员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɑːrdiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| As | soon | as | Hardee | was | known | to | have | retreated | , | our | forces | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 哈迪 | 曾是 | 已知 | 到 | 有 | 撤退 | , | 我们的 | 力量 | 是 |

[ə'gen] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

| again | put | on | the | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 放 | 在 | 这 | 移动 | , |

得知哈迪撤退的消息后，我军立即再次调动兵力。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['swəʊlən] [saʊθ] ['rɪvə(r)]

| taking | the | road | leading | to | the | right | , | built | a | bridge | across | the | swollen | South | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 这 | 正确的 | , | 建造 | 一个 | 桥 | 穿过 | 这 | 肿 | 南 | 河 |

,

,

,

沿着右侧的道路，在水位上涨的南河上架起了一座桥。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][rəʊd] .

| and | marched | on | the | Goldsboro | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 在 | 这 | 戈尔兹伯勒 | 路 | . |

然后沿着戈尔兹伯勒路行进。

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] - ,

| Our | wounded | were | taken | with | us | from | the | battlefield | of | Averysboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 受伤 | 是 | 已采取 | 和 | 我们 | 从 | 这 | 战场 | 的 | - | , |

我们的伤员被我们从艾弗里斯伯勒战场带走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['æmbjələns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

| and | as | there | were | not | enough | ambulances | for | them | , | some | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 救护车 | 为了 | 他们 | , | 一些 | 是 |

['ləʊdɪd] [ɪn] ['ɑːmi] ['wægənz] .

| loaded | in | army | wagons | . |
|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 在 | 军队 | 马车 | . |

由于救护车数量不足，一些伤员被装上军用货车运送。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛntən,vɪl] ,

| The | march | was | continued | in | the | direction | of | Bentonville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 曾是 | 持续 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 本顿维尔 | , |

行军继续朝着本顿维尔方向进行。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [wɪð] ['fɒrɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɪk'sept] [mə'læsɪz] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wiː; wi]

| over | a | country | rich | with | forage | of | every | kind | except | molasses | — | a | luxury | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 国家 | 富有的 | 和 | 饲料 | 的 | 每一个 | 种类 | 除了 | 糖蜜 | — | 一个 | 奢华 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] .

| were | not | often | without | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 经常 | 没有 | . |

在这片土地上，盛产各种牧草，唯独缺少糖蜜——而糖蜜这种奢侈品，我们却常常缺之。

[miːl] [ænd; ənd] [miːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

| Meal | and | meat | were | to | be | had | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一顿饭 | 和 | 肉 | 是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 丰富 | . |

食物和肉类供应充足。

[nəʊ] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| No | wanton | destruction | of | property | was | tolerated | in | this | section | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 放肆 | 破坏 | 的 | 财产 | 曾是 | 容忍 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

在这个地区，任何肆意破坏财产的行为都是不被容忍的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| for | there | was | too | much | loyalty | and | poverty | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 忠诚 | 和 | 贫困 | 为了 | 那 | , |

因为那里忠诚和贫困的人们太多了，容不得半点那样的结局。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mæg'nænɪməs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ['lʌkʃəri]

| and | soldiers | are | too | magnanimous | not | to | respect | these | ; | but | where | luxury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵 | 是 | 也 | 坦荡 | 不是 | 到 | 尊重 | 这些 | ; | 但 | 在哪里 | 奢华 |

[ænd; ənd] [pɒmp] [ə'baʊnd] ,

| and | pomp | abound | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 盛大场面 | 盛产 | , |

士兵们胸襟宽宏，不会不尊重这些；但在奢靡浮华盛行的地方，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][haɪˈiːnəz][ænd; ənd] [wʊlvz] .

| they | are | hyenas | and | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 鬣狗 | 和 | 狼 | . |

它们是鬣狗和狼。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][rəʊd] ,

| On | the | night | of | the | 18th | , | our | division | camped | on | the | Goldsboro | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 18th | , | 我们的 | 分配 | 露营 | 在 | 这 | 戈尔兹伯勒 | 路 | , |

18日晚，我们师在戈尔兹伯勒路边扎营。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɛntənˌvɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n][frɒm; frəm]['gəuldzbɔːrəu] ,

| about | five | miles | from | Bentonville | and | twenty | - | seven | from | Goldsboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英里 | 从 | 本顿维尔 | 和 | 二十 | - | 七 | 从 | 戈尔兹伯勒 | , |

距本顿维尔约五英里，距戈尔兹伯勒约二十七英里，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['klɪntən] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu]

| at | a | point | where | the | road | from | Clinton | to | Smithfield | crosses | the | Goldsboro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 路 | 从 | 克林顿 | 到 | 史密斯菲尔德 | 十字架 | 这 | 戈尔兹伯勒 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

在克林顿到史密斯菲尔德的公路与戈尔兹伯勒公路交叉口处。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| General | Sherman | had | been | with | our | wing | of | the | army | up | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | 有 | 到过 | 和 | 我们的 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , |

此前，谢尔曼将军一直与我们这支部队在一起。

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəuldzbɔːrəu] ,

| and | anticipating | no | more | opposition | in | the | occupation | of | Goldsboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期 | 不 | 更多的 | 反对 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 戈尔兹伯勒 | , |

并预计在占领戈尔兹伯勒的过程中不会再遇到抵抗，

[left] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊkəmz] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] ['haʊərdz] [əd'vɑːns]

| left | General | Slocum's | column | on | the | next | morning | to | accompany | Howard's | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 一般的 | 斯洛克姆的 | 柱子 | 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 陪伴 | 霍华德的 | 进步 |

['ɪntuː]['gəuldzbɔːrəu] .

| into | Goldsboro | . |
|---|---|---|
| 进入 | 戈尔兹伯勒 | . |

第二天早上，他离开斯洛克姆将军的纵队，随霍华德向戈尔兹伯勒进军。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ,

| Early | on | the | morning | of | the | 19th | , | the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | , | 这 | 14th | 兵团 | , |

19日清晨，第14军

['biːɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , ['mɑːtʃt] [də'rektli] [ɒn][tuː; tə] ['bɛntənˌvɪl]

| being | in | advance | of | the | 20th | on | the | same | road | , | marched | directly | on | to | Bentonville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 20th | 在 | 这 | 相同的 | 路 | , | 行军 | 直接地 | 在 | 到 | 本顿维尔 |

.

| : |
|---|
| . |

走在同一条路上的第 20 团前面，直接向本顿维尔进军。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːs] ,

| On | arriving | at | that | place | it | soon | discovered | the | enemy | in | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 那 | 地方 | 它 | 很快 | 发现 | 这 | 敌人 | 在 | 力量 | , |

到达目的地后，他们很快发现敌军兵力雄厚。

['strɒŋli] [ ɪn'trentʃ ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [swɒmp] .

| strongly | intrenched | on | the | further | side | of | a | difficult | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 战壕 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 一个 | 难的 | 沼泽 | . |

在地形险峻的沼泽地另一侧构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ 'skəːmiʃə ] ,

| The | 1st | division | , | driving | back | his | cavalry | and | skirmishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 分配 | , | 驾驶 | 后退 | 他的 | 骑兵 | 和 | 散兵游勇 | , |

第一师击退了他的骑兵和散兵，

[tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

| took | a | position | on | the | left | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 | , |

占据了道路左侧的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| and | the | 2nd | division | to | the | right | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 2nd | 分配 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 相同的 | . |

以及位于其右侧的第二部分。

[ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪlt] [lɒg] [ 'brestwəːk ] .

| These | divisions | set | to | work | and | built | log | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 部门 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 建造 | 日志 | 胸工 | . |

这些部队立即投入工作，建造了木质胸墙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['sləukəm] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [həʊk] ,

| As | soon | as | General | Slocum | ascertained | that | the | combined | forces | of | Hoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一般的 | 斯洛克姆 | 已确定 | 那 | 这 | 合并 | 力量 | 的 | 霍克 | , |

['hɑːrdiː] [ænd; ənd] ['tʃiːθəm] ,

| Hardee | and | Cheatham | , |
|---|---|---|---|
| 哈迪 | 和 | 奇瑟姆 | , |

斯洛克姆将军一确定霍克、哈迪和奇瑟姆的联合部队，

[ɔːl]['ʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪˈbel]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] , [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

| all | under | command | of | rebel | General | Johnston | , | were | massed | in | his | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在下面 | 命令 | 的 | 反叛 | 一般的 | 约翰斯顿 | , | 是 | 大量 | 在 | 他的 | 正面 | , |

所有部队都由叛军将领约翰斯顿指挥，集结在他的前方。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [kɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | ordered | the | two | divisions | of | the | 20th | Corps | to | form | on | the | left | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 二 | 部门 | 的 | 这 | 20th | 兵团 | 到 | 形式 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 |

14th [kɔː(r)] ,

| 14th | Corps | , |
|---|---|---|
| 14th | 兵团 | , |

他命令第20军的两个师在第14军的左翼列队。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [səˈplaɪ]

| at | the | same | time | ordering | up | the | two | divisions | that | were | back | with | the | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 订购 | 向上 | 这 | 二 | 部门 | 那 | 是 | 后退 | 和 | 这 | 供应 |

[treɪnz] .

| trains | . |
|---|---|
| 火车 | . |

与此同时，命令返回的负责补给列车的两个师进行整编。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

| Meantime | the | enemy | sallied | out | on | the | left | flank | of | the | 1st | division | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 敌人 | 突袭 | 出去 | 在 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 这 | 1st | 分配 | 的 |

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ,

| the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | , |

与此同时，敌军从第十四军第一师的左翼发起突袭。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [pel] - ['mel] , [ðen] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] , [strʌk] [ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

| driving | it | back | pell | - | mell | , | then | pushing | forward | , | struck | the | flank | and | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 后退 | 佩尔 | - | 梅尔 | , | 然后 | 推动 | 向前 | , | 击 | 这 | 侧翼 | 和 | 后部 | 的 |

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| the | 2nd | division | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 分配 | . |

先将其击退，然后向前推进，打击了第二师的侧翼和后方。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [mu:vd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

| At | this | juncture | our | brigade | was | moved | out | from | the | works | on | the | double | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 已搬 | 出去 | 从 | 这 | 作品 | 在 | 这 | 双倍的 | - |

[kwɪk] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ɪts] [left] [flæŋk] .

| quick | to | cover | its | left | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 覆盖 | 它是 | 左边 | 侧翼 | . |

此时，我旅以双倍速度从工事中调出，掩护其左翼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ɪts] [laɪnz] [fɔ:md] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Before | it | got | its | lines | formed | the | rebels | were | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 得到 | 它是 | 线条 | 形成 | 这 | 叛军 | 是 | 之上 | 它 | , |

叛军还没来得及构筑防线，就已经攻占了那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ in'sju: ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

| and | in | the | battle | and | confusion | that | ensued | it | was | driven | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 战斗 | 和 | 困惑 | 那 | 随后 | 它 | 曾是 | 驱动 | 后退 | , |

在随后的战斗和混乱中，它被击退了。

[bʌt; bət] ['fɔ:mɪŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] [lɒgz] [ænd; ənd] ['reɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| but | forming | again | it | threw | up | logs | and | rails | for | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成型 | 再次 | 它 | 扔 | 向上 | 日志 | 和 | 铁轨 | 为了 | 保护 | , |

但它再次形成时，却抛出了原木和铁轨作为防御工事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə'genst] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

| which | it | held | against | six | or | seven | successive | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 握住 | 反对 | 六 | 或者 | 七 | 连续 | 收费 | . |

它驳回了六七项连续的指控。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [left] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [ bri'geid ] .

| The | giving | back | of | our | brigade | left | exposed | the | rear | of | the | other | two | brigades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 后退 | 的 | 我们的 | 旅 | 左边 | 裸露 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 其他 | 二 | 旅 | . |

我方旅的撤退暴露了另外两个旅的后方。

[ði:z] [ bri'geid ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] [tu:] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'tækt] ['fjʊəriəsli] [ɪn]

| These | brigades | were | formed | in | two | lines | , | and | were | now | attacked | furiously | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 旅 | 是 | 形成 | 在 | 二 | 线条 | , | 和 | 是 | 现在 | 遭到攻击 | 愤怒地 | 在 |

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] .

| front | and | rear | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 和 | 后部 | . |

这些旅组成两列纵队，现在正遭受前后两线的猛烈攻击。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [laɪn] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜ:ks] ,

| Therefore | the | rear | line | changed | sides | of | its | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 后部 | 线 | 已更改 | 侧面 | 的 | 它是 | 作品 | , |

因此，后防线改变了作战方向。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [met] [frɒm; frəm] [bəuθ] [weɪz] .

| and | thus | the | advance | of | the | enemy | was | met | from | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 遇见 | 从 | 两个都 | 方式 | . |

因此，敌人的进攻受到了来自两个方向的阻碍。

[ðiːz] [ briˈgeid ] [fɔːt] [həˈrəʊɪkli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈdespərət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [keɪm] [aʊt]

| These | brigades | fought | heroically | , | and | after | a | most | desperate | engagement | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 旅 | 战斗 | 英勇地 | , | 和 | 后 | 一个 | 最多 | 绝望的 | 订婚 | 来了 | 出去 |

[ ˈviktə ] , [sɪˈvɪəli] [ tʃæsˈtaiz ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

| victors | , | severely | chastising | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利者 | , | 严重 | 责备 | 这 | 敌人 | , |

这些旅英勇作战，经过一场极其惨烈的战斗后取得了胜利，并严厉惩罚了敌人。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] .

| and | capturing | over | three | hundred | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 超过 | 三 | 百 | 囚犯 | . |

并俘虏了三百多名战俘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] 20th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

| It | was | about | this | stage | of | the | game | that | the | 20th | Corps | was | brought | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 游戏 | 那 | 这 | 20th | 兵团 | 曾是 | 带来 | 向上 |

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] ,

| to | our | assistance | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 协助 | , |

就在比赛进行到这个阶段时，第20军被调来支援我们。

[ˈdʒɒnstənz] [ˈfɔːsɪz] [ˈdrɪvn] [bæk] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ˈmendɪd] .

| Johnston's | forces | driven | back | , | and | our | lines | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿的 | 力量 | 驱动 | 后退 | , | 和 | 我们的 | 线条 | 已修复 | . |

约翰斯顿的部队被击退，我们的防线也得以修复。

[ˈaʊə(r)] [treɪnz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæptʃəd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Our | trains | would | certainly | have | been | captured | had | it | not | been | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 会 | 当然 | 有 | 到过 | 捕获 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 |

[ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [freʃ] [truːps] ,

| timely | arrival | of | these | fresh | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 到达 | 的 | 这些 | 新鲜的 | 军队 | , |

若非这些援军及时赶到，我们的火车肯定会被俘获。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

| for | they | were | brought | up | close | in | the | rear | of | the | lines | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 带来 | 向上 | 关闭 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 线条 | 的 | 战斗 | , |

因为他们被部署在战线后方很近的地方，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

| as | there | was | no | engagement | with | the | enemy | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 订婚 | 和 | 这 | 敌人 | 预期 | . |

因为没有预料到会与敌人交战。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][brˈgæn][tuː; tə][reɪdʒ][ɪn] [ɔːl] [ɪts][ˈfjʊəri] ,

| Finally | , | when | the | battle | began | to | rage | in | all | its | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 这 | 战斗 | 开始 | 到 | 愤怒 | 在 | 全部 | 它是 | 愤怒 | , |

最后，当战斗彻底爆发时，

[ðeə(r)] [əˈrəʊz][ə; eɪ][ˈpænɪk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]

| there | arose | a | panic | among | them | far | surpassing | what | had | happened | in | the | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 一个 | 恐慌 | 之中 | 他们 | 远的 | 超越 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 斗争 |

.

:

.

他们之间爆发了恐慌，其程度远远超过了战斗中发生的恐慌。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

| The | approaching | storm | of | the | battle | seemed | to | them | to | be | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 风暴 | 的 | 这 | 战斗 | 似乎 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 反对 | 我们 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] ,

| and | the | conclusion | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结论 | 曾是 | , |

他们觉得即将到来的战斗风暴对我们不利，结论是：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] .

| there | was | no | safety | but | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 安全 | 但 | 在 | 航班 | . |

除了飞行之外，没有其他安全保障。

['ti:mstəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['draɪvəz]

| Teamsters | began | to | flee | to | the | rear | with | their | teams | , | and | ambulance | drivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡车司机工会 | 开始 | 到 | 逃跑 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 他们的 | 团队 | , | 和 | 救护车 | 司机 |

[wɪð] [ðeə(r)] ['æmbjələns] .

| with | their | ambulances | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 救护车 | . |

货车司机们开始带着他们的货车向后逃窜，救护车司机们也带着他们的救护车向后逃窜。

[i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [rest] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:məʊst] ;

| Each | tried | to | outrun | the | rest | , | for | all | were | eager | to | be | foremost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 尝试 | 到 | 超越 | 这 | 休息 | , | 为了 | 全部 | 是 | 渴望的 | 到 | 是 | 首先 | ; |

['kɒnsɪkwəntli] ,

| consequently | , |
|---|---|
| 最后 | , |

每个人都试图跑赢其他人，因为大家都渴望成为第一；因此，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ ɪn'sju: ] , [nəʊ] ['hedweɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

| in | the | jumble | and | excitement | that | ensued | , | no | headway | could | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杂乱 | 和 | 激动 | 那 | 随后 | , | 不 | 进展 | 可以 | 是 | 制成 | . |

在随之而来的混乱和兴奋中，什么也做不成。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hed] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] , [ðeɪ] [stʌk] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

| In | trying | to | head | each | other | off | , | they | stuck | fast | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 头 | 每个 | 其他 | 离开 | , | 他们 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

为了阻止对方前进，他们被困在了沼泽里。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðeə(r)] ['vi:ək(ə)lz] , [bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [mju:lz] [fled] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | drivers | did | not | try | to | extricate | their | vehicles | , | but | mounting | mules | fled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 解脱 | 他们的 | 车辆 | , | 但 | 安装 | 骡子 | 逃亡 | 为了 |

[ə; eɪ] [sə'ri:nər] [skaɪ] .

| a | serener | sky | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 塞雷纳 | 天空 | . |

司机们没有试图将车辆从车里弄出来，而是骑着骡子逃向了更宁静的天空。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪkst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)]['dʒentri] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]

| There | had | certainly | been | a | mixed | time | with | the | rear | gentry | as | could | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 当然 | 到过 | 一个 | 混合 | 时间 | 和 | 这 | 后部 | 绅 | 作为 | 可以 | 是 | 已见 |

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| the | next | morning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | . |

从第二天早上的情况来看，与后方绅士们相处的时间肯定有好有坏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]

| From | the | time | the | enemy | made | his | first | attack | until | dark | there | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 这 | 敌人 | 制成 | 他的 | 第一的 | 攻击 | 直到 | 黑暗的 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

| incessant | roar | of | artillery | and | musketry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不停歇 | 吼 | 的 | 炮兵 | 和 | 火枪 | . |

从敌人发起第一次进攻到天黑，炮火和枪声不绝于耳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [rɪˈnjuːd] .

| It | was | the | days | of | Chickamauga | renewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 的 | 奇卡莫加 | 更新 | . |

仿佛奇卡莫加战役的时代重现。

['aʊə(r)] [ɑːˈtɪləri] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl]

| Our | artillery | did | good | execution | , | and | its | deafening | roar | was | awful | in | that | dismal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 炮兵 | 做过 | 好的 | 执行 | , | 和 | 它是 | 震耳欲聋 | 吼 | 曾是 | 可怕 | 在 | 那 | 惨淡 |

[swɒmp] .

| swamp | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

我们的炮兵表现出色，震耳欲聋的轰鸣声在那片阴森的沼泽地里令人胆寒。

[naɪt] [endid] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

| Night | ended | this | dreadful | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 结束 | 这 | 可怕 | 战斗 | . |

夜幕结束了这场可怕的战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dɪfɪkəlt] [swɒmp] , [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ʃuː]

| It | was | fought | in | a | low | , | difficult | swamp | , | with | mud | and | water | over | shoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 战斗 | 在 | 一个 | 低的 | , | 难的 | 沼泽 | , | 和 | 泥 | 和 | 水 | 超过 | 鞋 |

[maʊθ] [ɪn] [depθ] ,

| mouth | in | depth | , |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 在 | 深度 | , |

战斗发生在地势低洼、地形险峻的沼泽地里，泥水没过脚踝。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['densli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , ['braɪə(r)][ænd; ənd] [vaɪnz]

| then | it | was | densely | covered | with | a | thick | growth | of | shrubs | , | briars | and | vines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 密集地 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 生长 | 的 | 灌木 | , | 荆棘 | 和 | 藤蔓 |

, ['kləʊsli] [ˌɪntəˈwəʊvən] .

| , | closely | interwoven | . |
|---|---|---|---|
| , | 密切 | 交织 | . |

然后，这里长满了茂密的灌木、荆棘和藤蔓，它们紧密交织在一起。

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| Judge | the | difficulty | of | such | a | place | during | a | desperate | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 这 | 困难 | 的 | 这样的 | 一个 | 地方 | 期间 | 一个 | 绝望的 | 订婚 | . |

在危急关头，判断这样的地方有多难。

[wen] [ðə; ði] 3rd [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

| When | the | 3rd | brigade | was | thrown | out | on | the | flank | of | the | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 3rd | 旅 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | 在 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 分配 | , |

当第3旅被派往师的侧翼时，

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪləˈnɔɪz] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪts] [laɪnz]

| the | Eighty | - | sixth | Illinois | was | met | by | the | enemy | before | it | had | formed | its | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 这 | 敌人 | 前 | 它 | 有 | 形成 | 它是 | 线条 |

,

| , |
|---|
| , |

伊利诺伊州第八十六步兵团在尚未列阵完毕之前就遭遇了敌人。

['kɜːn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [əʊn] ,

| Colonel | Fahnestock | ordering | it | to | lie | down | and | maintain | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 法恩斯托克 | 订购 | 它 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 维持 | 它是 | 自己的 | , |

法恩斯托克上校命令它躺下并自行维持秩序。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**which** **it** **succeeded** **in** **doing** **for** **about** **ten** **minutes** **when** **the** **enemy** **struck** **it** **in**
哪个 它 成功了 在 正在做 为了 关于 十 分钟 什么时候 这 敌人 击 它 在
[flæŋk] ,
**flank** **,**
侧翼 ,

它成功地坚持了大约十分钟，直到敌人从侧翼发起攻击。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
**forcing** **it** **back** **several** **hundred** **yards** **,**
强制 它 后退 一些 百 码 ,

迫使对方后退数百码，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒgz]
**where** **it** **formed** **again** **and** **threw** **up** **a** **slight** **protection** **by** **means** **of** **logs**
在哪里 它 形成 再次 和 扔 向上 一个 轻微 保护 经过 方法 的 日志
[ænd; ənd] ['reɪlz] ,
**and** **rails** **,**
和 铁轨 ,

它再次形成，并用原木和铁轨构筑了一道简易的防护屏障。

[wɪð] [ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
**with** **its** **left** **resting** **on** **the** **main** **road** **.**
和 它是 左边 休息 在 这 主要的 路 .

它的左侧倚靠在主路上。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [baɪ] ['dʒɑːnztən] [ɒn]
**Here** **it** **remained** **,** **holding** **its** **own** **,** **during** **the** **desperate** **charges** **made** **by** **Johnston** **on**
这里 它 剩余 , 保持 它是自己的 , 期间 这 绝望的 收费 制成 经过 约翰斯顿 在
['aʊə(r)] [laɪnz] .
**our** **lines** **.**
我们的 线条 .

它坚守阵地，在约翰斯顿对我方防线发起的孤注一掷的冲锋中屹立不倒。

[ɪn] [ðɪs] [deɪz] [faɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['læŋli] [tʊk]
**In** **this** **day's** **fight** **,** **General** **Feering** **was** **wounded** **,** **and** **Colonel** **Langley** **took**
在 这 天 斗争 , 一般的 费林 曾是 受伤 , 和 上校 兰利 采取
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
**command** **of** **the** **brigade** **.**
命令 的 这 旅 .

在当天的战斗中，费林将军负伤，兰利上校接管了旅的指挥权。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [siːst] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv]
**Soon** **after** **the** **battle** **had** **ceased** **,** **the** **enemy** **fell** **back** **to** **his** **main** **line** **of**
很快 后 这 战斗 有 停止 , 这 敌人 跌倒 后退 到 他的 主要的 线 的
[wɜːks] ;
**works** **;**
作品 ;

战斗结束后不久，敌军便撤退回了其主要防线；

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] 20th , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [ 'brestwəːk ] .
**our** **forces** **following** **up** **on** **the** **20th** **,** **and** **taking** **position** **,** **built** **breastworks** **.**
我们的 力量 下列的 向上 在 这 20th , 和 采取 位置 , 建造 胸工 .

我军于20日跟进，占据阵地，构筑胸墙。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnztən] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðɪs]
**On** **the** **night** **of** **the** **21st** **,** **General** **Johnston** **evacuated** **his** **intrenchments** **at** **this**
在 这 夜晚 的 这 21st , 一般的 约翰斯顿 疏散 他的 防御工事 在 这
[pɔɪnt] ,
**point** **,**
观点 ,

21日晚，约翰斯顿将军撤离了此处的防御工事。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔ:s] [ɒn] ['smɪθfi:ld] .

| and | retreated | with | his | main | force | on | Smithfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撤退 | 和 | 他的 | 主要的 | 力量 | 在 | 史密斯菲尔德 | . |

然后率领主力部队撤退到史密斯菲尔德。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] 14th [kɔ:(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['enəmi] [tu:; tə]

| Accordingly | , | on | the | morning | of | the | 22nd | , | the | 14th | Corps | having | no | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 22nd | , | 这 | 14th | 兵团 | 拥有 | 不 | 敌人 | 到 |

[ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| oppose | it | , |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | , |

因此，22日上午，第14军没有遇到敌人抵抗，

['mɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nus] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pɒn'tu:n] , [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv]

| marched | , | and | crossing | the | Neuse | river | on | a | pontoon | , | eight | miles | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | , | 和 | 过境 | 这 | 纽斯河 | 河 | 在 | 一个 | 浮桥 | , | 八 | 英里 | 多于 |

['gəuldzbɔ:rəu] , [kæmpt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

| Goldsboro | , | camped | at | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔兹伯勒 | , | 露营 | 在 | 那 | 地方 | , |

他们行军，乘浮桥渡过纽斯河，在戈尔兹伯勒上游八英里处扎营。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| late | at | night | of | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 夜晚 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | . |

当天深夜。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ,

| A | few | days | previous | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 以前的 | 到 | 这 | , |

就在几天前，

['dʒenərəlz] ['skəufi:ld] [ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]

| Generals | Schofield | and | Terry | had | opened | a | line | of | communication | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将军们 | 斯科菲尔德 | 和 | 特里 | 有 | 打开 | 一个 | 线 | 的 | 沟通 | 到 | 这 |

[pleɪs] [frɒm; frəm] ['nu:bɜ:rn] .

| place | from | Newbern | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 从 | 纽伯恩 | . |

斯科菲尔德将军和特里将军开辟了从纽伯恩到此地的交通线。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɛntənˌvɪl] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔ:l] ,

| The | loss | of | the | Eighty | - | sixth | , | in | the | battle | of | Bentonville | , | was | , | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | , | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 本顿维尔 | , | 曾是 | , | 在 | 全部 | , |

第八十六团在本顿维尔战役中的损失，总的来说，

[tu:] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wu:ndɪd] .

| two | killed | and | twenty | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 被杀 | 和 | 二十 | 受伤 | . |

两人死亡，二十人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| The | company | loss | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 损失 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

| KILLED | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

被杀。

['wu:ndɪd] .

| WOUNDED | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

受伤。

['kʌmpəni] [dʒi:][wʌn] ['kʌmpəni] [bi:][wʌn]

| Company | G | 1 | Company | B | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | G | 1 | 公司 | B | 1 |

G公司1 B公司1

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [si:][wʌn]

| Company | K | 1 | Company | C | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | K | 1 | 公司 | C | 1 |

K公司1 C公司1

['təʊt(ə)l][ˌtu:'tu:] ['kʌmpəni] [i:][ˌtu:'tu:]

| Total | 2 | Company | E | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 2 | 公司 | E | 2 |

总计 2 公司 E 2

['kʌmpəni] [dʒi:][sɪks]

| Company | G | 6 |
|---|---|---|
| 公司 | G | 6 |

G6公司

['kʌmpəni] [eɪtʃ][fɔ:r]

| Company | H | 4 |
|---|---|---|
| 公司 | H | 4 |

H公司4

['kʌmpəni] [ai][wʌn]

| Company | I | 1 |
|---|---|---|
| 公司 | 我 | 1 |

公司 I 1

['kʌmpəni] [keɪ][faɪv]

| Company | K | 5 |
|---|---|---|
| 公司 | K | 5 |

5 公司

['təʊt(ə)l] -

| Total | 20 |
|---|---|
| 全部的 | - |

总共 20

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [reɪd] .

| Here | ends | the | second | great | raid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 第二 | 伟大的 | 袭击 | . |

第二次大劫掠到此结束。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [hæd; həd][ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| The | Eighty | - | sixth | Illinois | had | traversed | over | five | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 有 | 穿越 | 超过 | 五 | 百 | 英里 | , |

[θru:] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] , ['kʌntri] [ænd; ənd] ['si:nəri] ,

| through | all | kinds | of | weather | , | country | and | scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 种类 | 的 | 天气 | , | 国家 | 和 | 风景 | , |

伊利诺伊州第八十六团行军超过五百英里，经历了各种天气、乡村和风景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sju:md] ['sɪksti] - [tu:] [deɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | had | consumed | sixty | - | two | days | in | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 消耗 | 六十 | - | 二 | 天 | 在 | 正在做 | 它 | . |

他为此花费了六十二天时间。

[krɒst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['rɪvəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ,

| Crossed | no | less | than | ten | rivers | , | some | of | them | at | high | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 不 | 较少的 | 比 | 十 | 河流 | , | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 高的 | 水 | , |

至少渡过了十条河，其中一些河水水位很高。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [mɑːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | marched | through | the | heart | of | South | Carolina | , | leaving | its | mark | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 通过 | 这 | 心 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | , | 离开 | 它是 | 标记 | 在后面 | 它 | . |

并一路行进到南卡罗来纳州中心地带，留下了它的印记。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] [ 'skəːmiʃ ] [ænd; ənd] [tuː] ['bæt(ə)lz] ,

| Was | engaged | in | several | skirmishes | and | two | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 小规模冲突 | 和 | 二 | 战斗 | , |

参与了数次小规模冲突和两场战斗，

[ænd; ənd] [lɒst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [naɪn] ['mɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːt] , ['meɪkɪŋ]

| and | lost | twenty | - | seven | men | in | battle | and | nine | missing | on | the | route | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 二十 | - | 七 | 男人 | 在 | 战斗 | 和 | 九 | 丢失的 | 在 | 这 | 路线 | , | 制作 |

['θɜːti] - [sɪks] [ɪn] [ɔːl] .

| thirty | - | six | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 在 | 全部 | . |

战斗中损失了 27 名士兵，途中失踪了 9 名士兵，总共损失了 36 名士兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['gəuldzbɔːrəu] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fæt] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , ['hævɪŋ] ['wɒntɪd]

| When | it | arrived | in | Goldsboro | it | was | fat | , | ragged | and | saucy | , | having | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 到达的 | 在 | 戈尔兹伯勒 | 它 | 曾是 | 胖的 | , | 破烂不堪 | 和 | 风骚的 | , | 拥有 | 通缉 |

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃuːz] .

| for | nothing | but | shoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 但 | 鞋 | . |

它抵达戈尔兹伯勒时，又胖又破，还很傲慢，除了鞋子什么都不缺。

[tuː; tə] [get] [ ˌriː'fit ] , [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['restɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [triːts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]

| To | get | refitted | , | cleaned | up | and | rested | , | were | treats | after | the | first | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 改装 | , | 已清洗 | 向上 | 和 | 休息 | , | 是 | 款待 | 后 | 这 | 第一的 | 命令 | 的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

完成第一项任务后，重新整装、洗漱和休息都成了一种享受。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɒrɪdʒɪŋ]

| Before | closing | this | chapter | we | will | give | an | incident | of | the | mode | in | which | foraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 结束 | 这 | 章 | 我们 | 将要 | 给 | 一个 | 事件 | 的 | 这 | 模式 | 在 | 哪个 | 觅食 |

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [reɪdz] .

| was | carried | on | during | these | great | raids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 在 | 期间 | 这些 | 伟大的 | 突袭 | . |

在结束本章之前，我们将举一个例子来说明在这些大规模劫掠中，人们是如何进行觅食的。

[ɒn] ['evri] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

| On | every | day's | march | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 天 | 行进 | , |

在每天的行军中，

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

| a | detail | was | made | from | each | company | in | our | division | to | go | in | advance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细节 | 曾是 | 制成 | 从 | 每个 | 公司 | 在 | 我们的 | 分配 | 到 | 去 | 在 | 进步 | 的 |

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | main | column | and | forage | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 柱子 | 和 | 饲料 | 为了 | 它 | . |

我们分部的每个连队都派出了一个分遣队，走在主力部队前面去搜寻粮草。

[ðiːz] [men] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmps] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [set]

| These | men | might | be | seen | stringing | out | of | camps | long | before | the | column | was | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 可能 | 是 | 已见 | 串 | 出去 | 的 | 营地 | 长的 | 前 | 这 | 柱子 | 曾是 | 放 |

[ɪn] ['məʊʃn] ,

| in | motion | , |
|---|---|---|
| 在 | 运动 | , |

这些人可能早在队伍出发前很久就从营地里陆续出现。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃən] .

| and | were | , | of | course | , | the | first | to | visit | the | plantations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 第一的 | 到 | 访问 | 这 | 种植园 | . |

当然，他们也是第一批参观种植园的人。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

| The | first | things | they | would | make | a | rush | for | , | were | the | mules | and | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 会 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 为了 | , | 是 | 这 | 骡子 | 和 | 马匹 |

,

,

,

他们最先抢夺的就是骡子和马匹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ləʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| in | order | to | carry | a | load | away | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 携带 | 一个 | 加载 | 离开 | 和 | 他们 | . |

为了带着货物离开。

[ðen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| Then | , | going | to | the | houses | , | they | would | secure | what | provisions | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 去 | 到 | 这 | 房屋 | , | 他们 | 会 | 安全的 | 什么 | 条款 | 他们 | 通缉 | , |

然后，他们挨家挨户地去获取自己想要的物资。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːt] ,

| and | loading | them | into | a | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加载中 | 他们 | 进入 | 一个 | 大车 | , |

然后把它们装进手推车里，

[wʊd] [set][ə; eɪ]['niːgrəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| would | set | a | negro | to | work | hitching | up | a | horse | or | mule | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 放 | 一个 | 黑人 | 到 | 工作 | 搭便车 | 向上 | 一个 | 马 | 或者 | 骡子 | 到 | 它 | , |

会安排一个黑人去给它套上马或骡子。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [draɪv] ,

| then | putting | him | on | the | load | to | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 推杆 | 他 | 在 | 这 | 加载 | 到 | 驾驶 | , |

然后让他上车开车，

[liːv] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wel] [dʌn] .

| leave | a | soldier | with | him | to | see | things | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 士兵 | 和 | 他 | 到 | 看 | 事物 | 出色地 | 完毕 | . |

留下一名士兵陪同他，确保事情圆满完成。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| After | this | was | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 曾是 | 完毕 | , |

事情完成后，

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ðem; ðəm]

| some | few | of | them | would | go | back | to | the | houses | and | rummage | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 的 | 他们 | 会 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房屋 | 和 | 临检 | 他们 |

[frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə][tɒp] ,

| from | bottom | to | top | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 底部 | 到 | 顶部 | , |

他们当中有些人会回到房子里，从下到上翻个底朝天。

[ 'rænsæk ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] .

| ransacking | every | nook | and | corner | for | all | kinds | of | precious | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗劫 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 | 宝贵的 | 事物 | . |

搜遍每个角落，寻找各种珍贵物品。

[trʌŋks] , ['bɒksɪz] , [bedz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , ['nevə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] ,

| Trunks | , | boxes | , | beds | and | such | , | never | escaped | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | , | 盒子 | , | 床 | 和 | 这样的 | , | 绝不 | 逃脱 | 注意 | , |

行李箱、箱子、床铺等等，从未逃过人们的注意。

[ðeə(r)] ['kɒntents] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]

| their | contents | being | thrown | out | on | the | floor | and | scattered | to | the | four | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 内容 | 存在 | 抛掷 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 疏散 | 到 | 这 | 四 | 风 |

.

:

.

它们里面的东西被扔到地上，散落一地。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['laɪbɹəɹiz] : [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] ,

| The | same | was | the | case | with | the | fine | libraries | : | books | that | were | not | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 曾是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 美好的 | 图书馆 | : | 图书 | 那 | 是 | 不是 | 通缉 | , |

那些藏书丰富的图书馆也面临着同样的问题：一些书籍无人问津。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [hwɜːrl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| were | sent | whirling | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 旋转 | 在 | 这 | 地面 | . |

被甩到地上打滚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɪn] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɔː(r)]

| It | was | a | caution | to | see | them | go | in | , | paying | no | respect | for | anybody | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 警告 | 到 | 看 | 他们 | 去 | 在 | , | 付费 | 不 | 尊重 | 为了 | 任何人 | 或者 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

看到他们进去时，不顾任何人或任何事，这本身就是一种警示。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [deɪmz] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð] [aɪz] [ sə'fjuːz ] [wɪð] [tɪəz] ,

| Beautiful | damsels | and | affectionate | dames | stood | around | with | eyes | suffused | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 少女们 | 和 | 亲热 | 女士们 | 站立 | 大约 | 和 | 眼睛 | 弥漫 | 和 | 眼泪 | , |

['pliːdɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

| pleading | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 恳求 | 在 | 徒劳 | . |

美丽的少女和温柔的女士们站在那里，眼中噙满泪水，徒劳地恳求着。

['niːgrəʊ] ['haʊzɪz] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi]

| Negro | houses | met | the | same | fate | , | for | they | too | were | turned | topsy | - | turvy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 房屋 | 遇见 | 这 | 相同的 | 命运 | , | 为了 | 他们 | 也 | 是 | 转向 | 颠倒 | - | 颠簸 |

[frɒm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| from | one | room | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 房间 | 到 | 其他 | . |

黑人房屋也遭遇了同样的命运，它们的布局也被彻底颠覆，从一个房间搬到了另一个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

| There | was | always | some | mean | enough | to | do | it | , | in | the | hope | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一些 | 意思是 | 足够的 | 到 | 做 | 它 | , | 在 | 这 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 |

['fɔːtʃuːn] ,

| fortune | , |
|---|---|
| 财富 | , |

总有一些心狠手辣的人会这么做，希望能从中发一笔横财。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪts] ['sʌmtaɪmz] [hɪd] [ðeə(r)] ['mʌni]

| and | often | his | hopes | were | fulfilled | , | as | the | whites | sometimes | hid | their | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他的 | 希望 | 是 | 已完成 | , | 作为 | 这 | 白人 | 有时 | 隐藏 | 他们的 | 钱 |

[wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

| with | the | negroes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | , |

他的希望常常得到满足，因为白人有时会把钱藏在黑人那里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| in | the | belief | it | would | not | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 不安 | . |

认为它不会受到打扰。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [faɪn] ['dwelɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

| Out | of | one | fine | dwelling | , | on | the | Broad | river | , | a | soldier | took | eighteen | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一 | 美好的 | 住宅 | , | 在 | 这 | 广阔 | 河 | , | 一个 | 士兵 | 采取 | 十八 | 千 |

[d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] ,

| dollars | in | gold | , |
|---|---|---|---|
| 美元 | 在 | 金子 | , |

一名士兵从布罗德河畔的一处豪宅中抢走了价值一万八千美元的黄金。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .

| and | thinking | that | was | all | , | set | it | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 曾是 | 全部 | , | 放 | 它 | 在 | 火 | . |

以为事情就此结束，便将其点燃。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ,

| After | it | had | burned | down | and | the | fire | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 烧伤 | 向下 | 和 | 这 | 火 | 死亡 | 离开 | , |

火势完全熄灭后，

['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['səʊldʒəz] [tʊk] [lɒŋ] [pəʊlz] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embəz] [brɔːt] [tuː; tə]

| other | curious | soldiers | took | long | poles | and | raking | among | the | embers | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 好奇的 | 士兵 | 采取 | 长的 | 杆子 | 和 | 耙草 | 之中 | 这 | 余烬 | 带来 | 到 |

[lait] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['məʊltən]['sɪlvə(r)] .

| light | a | large | bucket | of | molten | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 一个 | 大的 | 桶 | 的 | 熔融的 | 银 | . |

其他好奇的士兵拿着长杆，在余烬中耙动，发现了一大桶熔化的银子。

[ðəʊ] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld]

| Though | nearly | every | house | on | the | line | of | march | was | rummaged | for | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 在 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 曾是 | 翻找 | 为了 | 金子 |

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| and | silver | , |
|---|---|---|
| 和 | 银 | , |

虽然行军路线上的几乎每家每户都被翻遍了，寻找金银财宝；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'prɪnsəpld] [men] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]

| it | was | done | by | a | few | unprincipled | men | , | who | must | needs | accompany | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 很少 | 毫无原则的 | 男人 | , | WHO | 必须 | 需求 | 陪伴 | 一个 |

['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| army | under | all | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 在下面 | 全部 | 情况 | , |

这是由少数几个毫无原则的人所为，这些人无论如何都必须跟随军队。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɜːti] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [ prəu'pensiti ] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .

| ready | for | any | dirty | work | to | which | their | evil | propensities | may | lead | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 任何 | 肮脏的 | 工作 | 到 | 哪个 | 他们的 | 邪恶的 | 倾向 | 可能 | 带领 | 他们 | . |

他们随时准备去做任何肮脏的勾当，任由他们的邪恶倾向驱使他们去做。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['fɒrɪdʒə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɒt] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

| After | these | foragers | had | collected | what | mules | and | horses | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 觅食者 | 有 | 集 | 什么 | 骡子 | 和 | 马匹 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

[ænd; ənd] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| and | what | provisions | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 条款 | 他们 | 通缉 | , |

这些觅食者收集齐了他们能找到的骡子和马匹，以及他们所需的补给品之后，

[ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɪl] [nɪə(r)] [naɪt] ,

| they | would | travel | on | in | the | course | the | column | was | moving | till | near | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 旅行 | 在 | 在 | 这 | 课程 | 这 | 柱子 | 曾是 | 移动 | 直到 | 靠近 | 夜晚 | , |

他们会沿着队伍行进的路线一直走到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gəʊ]['ɪntuː][kæmp] [tə'geðə(r)] .

| when | they | would | halt | until | it | came | up | , | and | all | go | into | camp | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 会 | 停止 | 直到 | 它 | 来了 | 向上 | , | 和 | 全部 | 去 | 进入 | 营 | 一起 | . |

他们会停下来，直到它出现，然后大家一起进营。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] .

| CAPTURE | OF | JOHNSTON'S | ARMY | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 约翰斯顿的 | 军队 | . |

约翰斯顿军队被俘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

| As | soon | as | Sherman's | army | encamped | at | Goldsboro | , | it | began | to | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 谢尔曼的 | 军队 | 营地 | 在 | 戈尔兹伯勒 | , | 它 | 开始 | 到 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kæm'peɪn] .

| for | a | new | campaign | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 新的 | 活动 | . |

谢尔曼的军队一在戈尔兹伯勒扎营，就开始准备新的战役。

['nɪəli] [θriː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['riːfɪt][ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] ,

| Nearly | three | weeks | were | required | to | refit | and | equip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 三 | 周 | 是 | 必需的 | 到 | 改装 | 和 | 装备 | , |

改装和装备工作耗时近三周。

[ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [sə'plaɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] ,

| and | accumulate | supplies | necessary | for | the | pursuit | of | Johnston's | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积累 | 补给品 | 必要的 | 为了 | 这 | 追逐 | 的 | 约翰斯顿的 | 军队 | , |

并积蓄追击约翰斯顿军队所需的物资。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [wel] [ɪn][hænd] [ə'baʊt] ['smɪθfiːld] .

| which | was | held | well | in | hand | about | Smithfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 握住 | 出色地 | 在 | 手 | 关于 | 史密斯菲尔德 | . |

史密斯菲尔德的情况被很好地控制住了。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| On | the | 9th | of | April | , | an | order | was | read | to | our | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 的 | 四月 | , | 一个 | 命令 | 曾是 | 读 | 到 | 我们的 | 分配 | , |

4月9日，我们分部接到了一份命令。

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ɒn]['dʒɑːnztən]

| from | General | Grant | to | General | Sherman | , | directing | him | to | move | on | Johnston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一般的 | 授予 | 到 | 一般的 | 谢尔曼 | , | 导演 | 他 | 到 | 移动 | 在 | 约翰斯顿 |

[ænd; ənd] [pres] [hɪm] .

| and | press | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 按 | 他 | . |

格兰特将军指示谢尔曼将军向约翰斯顿进军并向他施压。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [riːd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

| Prior | to | this | , | an | order | had | also | been | read | , | announcing | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | , | 一个 | 命令 | 有 | 还 | 到过 | 读 | , | 宣布 | 这 | 捕获 | 的 |

['rɪtʃmənd] ,

| Richmond | , |
|---|---|
| 里士满 | , |

在此之前，还宣读了一份命令，宣布攻占里士满。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] .

| which | created | universal | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 创建 | 普遍的 | 喜悦 | . |

这带来了普世的喜悦。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| Accordingly | , | early | on | the | morning | of | the | 10th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | 的 | 四月 | , |

因此，在4月10日清晨，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə'genst] ['dʒɑːnztən] ,

| the | army | was | set | in | motion | against | Johnston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 放 | 在 | 运动 | 反对 | 约翰斯顿 | , |

军队开始集结起来对抗约翰斯顿。

[huːz] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fektɪv] [men] .

| whose | entire | force | was | estimated | at | thirty | - | five | thousand | effective | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 全部的 | 力量 | 曾是 | 估计的 | 在 | 三十 | - | 五 | 千 | 有效的 | 男人 | . |

其全部兵力估计有三万五千名有效士兵。

[ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [nus] ['rɪvə(r)] ,

| The | 14th | Corps | marched | up | the | eastern | bank | of | the | Neuse | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 兵团 | 行军 | 向上 | 这 | 东 | 银行 | 的 | 这 | 纽斯河 | 河 | , |

第十四军沿纽斯河东岸行军，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th .

| and | arrived | at | Smithfield | on | the | evening | of | the | 11th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 在 | 史密斯菲尔德 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 11th | . |

并于11日晚抵达史密斯菲尔德。

['dʒɑːnztən][hæd; həd]['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nus] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]

| Johnston | had | rapidly | retreated | across | the | Neuse | , | and | having | his | railway | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 有 | 快速 | 撤退 | 穿过 | 这 | 纽斯河 | , | 和 | 拥有 | 他的 | 铁路 | 到 |

['laɪtn] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪnz] ,

| lighten | up | his | trains | , |
|---|---|---|---|---|
| 减轻 | 向上 | 他的 | 火车 | , |

约翰斯顿迅速撤退到纽斯河对岸，并利用铁路来减轻列车的重量。

[kʊd; kəd][fɔːl] [bæk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'sjuː] .

| could | fall | back | faster | than | we | could | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 落下 | 后退 | 快点 | 比 | 我们 | 可以 | 追求 | . |

他们的撤退速度可能比我们追击的速度更快。

[ðə; ði][reɪnz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][set][ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊdz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| The | rains | had | also | set | in | , | making | the | roads | almost | impassable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 还 | 放 | 在 | , | 制作 | 这 | 道路 | 几乎 | 不可逾越 | , |

雨季也随之而来，道路几乎无法通行。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] ['nesəsəri] .

| and | rendering | a | deal | of | corduroying | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 一个 | 交易 | 的 | 灯芯绒 | 必要的 | . |

并因此产生了一笔灯芯绒交易。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,

| On | the | morning | of | the | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | , |

12日上午，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liːz] [ɪn'taɪə(r)]

| the | announcement | of | the | surrender | of | rebel | General | R | . | E | . | Lee's | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 的 | 这 | 投降 | 的 | 反叛 | 一般的 | 拉 | . | E | . | 李氏 | 全部的 |

['ɑːmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

宣布叛军将领罗伯特·E·李的整个军队投降。

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔː(r)] , ['kɔːzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .

| was | made | to | our | corps | , | causing | feelings | of | inexpressible | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 到 | 我们的 | 兵团 | , | 导致 | 情怀 | 的 | 难以言喻的 | 喜悦 | . |

对我们军团来说，这令人无比喜悦。

[tuː; tə][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] , [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [njuːz] .

| To | us | , | it | was | great | , | grand | and | glorious | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | 它 | 曾是 | 伟大的 | , | 盛大 | 和 | 辉煌 | 消息 | . |

对我们来说，这是个伟大、激动人心、令人振奋的消息。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [drɒp] [ɔːl] [treɪnz] ,

| Upon | this | intelligence | , | General | Sherman | gave | orders | to | drop | all | trains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 智力 | , | 一般的 | 谢尔曼 | 给予 | 订单 | 到 | 降低 | 全部 | 火车 | , |

根据这一情报，谢尔曼将军下令取消所有列车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ɒn][tuː; tə] ['rɑːli] [weə(r)] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | army | marched | rapidly | on | to | Raleigh | where | our | division | arrived | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 行军 | 快速 | 在 | 到 | 罗利 | 在哪里 | 我们的 | 分配 | 到达的 | 在 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ,

| afternoon | of | the | 13th | , |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 的 | 这 | 13th | , |

军队迅速向罗利进军，我师于13日下午抵达。

['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm]['hɪlzˌbɜːroʊ][tuː; tə] ['griːnzˌbʌrə] .

| Johnston's | army | having | hastily | retreated | on | the | roads | from | Hillsboro | to | Greensboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿的 | 军队 | 拥有 | 草草 | 撤退 | 在 | 这 | 道路 | 从 | 希尔斯伯勒 | 到 | 格林斯伯勒 | . |

约翰斯顿的军队匆忙地从希尔斯伯勒撤退到格林斯伯勒。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['rɑːli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ,

| Remaining | in | Raleigh | , | over | the | night | of | the | 13th | , | the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 罗利 | , | 超过 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 13th | , | 这 | 14th | 兵团 | , |

第十四军在13日夜间仍留在罗利。

[rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] 14th , ['muːvɪŋ] [saʊθ] - [west] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

| resumed | the | march | on | the | 14th | , | moving | south | - | west | in | the | direction | of | Salisbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 行进 | 在 | 这 | 14th | , | 移动 | 南 | - | 西方 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 索尔兹伯里 | , |

14日恢复行军，向西南方向的索尔兹伯里进发。

['mɔːrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eɪvənz] ['feri] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

| Morgan's | division | arriving | at | Avon's | Ferry | on | the | Cape | Fear | river | , | on | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根的 | 分配 | 抵达 | 在 | 雅芳的 | 渡船 | 在 | 这 | 岬 | 害怕 | 河 | , | 在 | 这 | 下午 |

[ɒv; əv][ðə; ði] 15th .

| of | the | 15th | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 15th | . |

15日下午，摩根的部队抵达了位于恐惧角河上的埃文渡口。

[ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

| Thus | matters | stood | when | General | Sherman | received | a | communication | from | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 事情 | 站立 | 什么时候 | 一般的 | 谢尔曼 | 已收到 | 一个 | 沟通 | 从 | 一般的 |

['dʒɑːnztən] [ðæt] [ə'restɪd] [ɔːl] ['hɒstaɪl] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| Johnston | that | arrested | all | hostile | movements | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 那 | 被捕 | 全部 | 敌对的 | 移动 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

事情就这样发展下去了。谢尔曼将军收到了约翰斯顿将军的来信，信中指示暂时停止一切敌对行动。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [ʌp][kæmp][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| Our | division | now | took | up | camp | to | await | the | results | of | negotiations | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 现在 | 采取 | 向上 | 营 | 到 | 等待 | 这 | 结果 | 的 | 谈判 | 之间 | 这 |

[kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑ:miz] ,

| commanders | of | the | two | opposing | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 的 | 这 | 二 | 反对 | 军队 | , |

我方师部已扎营，等待交战双方指挥官谈判的结果。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] [ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] .

| which | finally | resulted | in | the | surrender | of | Johnston's | entire | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后 | 结果 | 在 | 这 | 投降 | 的 | 约翰斯顿的 | 全部的 | 力量 | . |

最终导致约翰斯顿的全部部队投降。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] ['gəuldzbɔ:rəu][ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ləʊ] [ænd; ənd]

| The | country | between | Goldsboro | and | Smithfield | was | usually | low | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 之间 | 戈尔兹伯勒 | 和 | 史密斯菲尔德 | 曾是 | 通常 | 低的 | 和 |

['swɒmpi] ,

| swampy | , |
|---|---|
| 沼泽地 | , |

戈尔兹伯勒和史密斯菲尔德之间的地区通常地势低洼，多为沼泽地。

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ] [gʊd] [pə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] , [ɪn] [smɔ:l] [fɔ:s] , [ænd; ənd]

| affording | good | positions | for | the | enemy's | cavalry | , | which | , | in | small | force | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 好的 | 职位 | 为了 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | , | 哪个 | , | 在 | 小的 | 力量 | , | 和 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

| for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

为敌方骑兵提供了良好的阵地，敌方骑兵兵力较少，且持续时间较短。

[wʊd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| would | take | advantage | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 优势 | 的 | 他们 | . |

会利用他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] ['smɪθfi:ld] [ænd; ənd] ['rɑ:li] [wɒz; wəz]

| On | the | contrary | , | however | , | the | country | between | Smithfield | and | Raleigh | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 然而 | , | 这 | 国家 | 之间 | 史密斯菲尔德 | 和 | 罗利 | 曾是 |

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] :

| enchanting | : |
|---|---|
| 妖娆 | : |

然而，史密斯菲尔德和罗利之间的乡村风光却截然相反，令人陶醉：

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɪts]['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] .

| we | had | not | seen | its | equal | in | all | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 它是 | 平等的 | 在 | 全部 | 这 | 南 | . |

在整个南方，我们都没见过能与之媲美的。

[wen] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɑ:li] ,

| When | our | division | was | within | fourteen | miles | of | the | city | of | Raleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 分配 | 曾是 | 之内 | 十四 | 英里 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 罗利 | , |

当我们的师距离罗利市不到十四英里时，

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [treɪn] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , ['ɒfərɪŋ] [ɪts] [sə'rendə(r)] , [wɪtʃ]

| a | flag | of | truce | train | was | sent | to | meet | us | , | offering | its | surrender | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 火车 | 曾是 | 发送 | 到 | 见面 | 我们 | , | 提供 | 它是 | 投降 | , | 哪个 |

['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ,

| being | accepted | , |
|---|---|---|
| 存在 | 公认 | , |

一列悬挂停战旗帜的列车前来迎接我们，表示投降，我们接受了他们的投降。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| the | rest | of | the | march | was | unobstructed | according | to | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 行进 | 曾是 | 通畅 | 根据 | 到 | 状况 | . |

根据实际情况，其余行军路线均未受阻碍。

[kɪl'pætrɪks] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Kilpatrick's | command | was | the | first | to | enter | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基尔帕特里克 | 命令 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | 它 | , |

基尔帕特里克的部队是第一个进入该区域的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

| and | while | the | General | was | riding | at | the | head | of | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 一般的 | 曾是 | 骑术 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 男人 | , |

当将军率领部下骑马时，

[sʌm; səm] ['reprəbeɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] .

| some | reprobate | had | the | audacity | to | shoot | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 恶棍 | 有 | 这 | 大胆 | 到 | 射击 | 在 | 他 | . |

某个恶棍竟胆敢向他开枪。

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

| The | offender | was | caught | and | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪犯 | 曾是 | 捕捉 | 和 | 悬挂 | . |

罪犯被抓获后处以绞刑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [siːmd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] " ['vænd(ə)lz] " [hæd; həd] [kʌm] .

| The | people | of | this | place | seemed | glad | that | the | " | vandals | " | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 地方 | 似乎 | 高兴的 | 那 | 这 | " | 破坏者 | " | 有 | 来 | . |

当地居民似乎很高兴这些"破坏者"来了。

['rɑːli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['sɪti] [ɪn] [ɔːl] ['feɪməs] ['dɪksi] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| Raleigh | was | the | handsomest | city | in | all | famous | Dixie | , | it | being | neat | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 曾是 | 这 | 最英俊的 | 城市 | 在 | 全部 | 著名的 | 迪克西 | , | 它 | 存在 | 整洁的 | 和 | 干净的 | , |

罗利是整个著名的南方各州中最漂亮的城市，它整洁干净。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [grænd] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .

| and | its | situation | grand | , | the | surrounding | country | affording | an | extensive | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 情况 | 盛大 | , | 这 | 周围 | 国家 | 负担得起 | 一个 | 广泛的 | 看法 | . |

地理位置优越，周围乡村景色开阔。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['femənɪn] ['ʃɪvəlri] ,

| Here | was | found | many | of | the | handsome | feminine | chivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 成立 | 许多 | 的 | 这 | 英俊的 | 女性 | 骑士精神 | , |

这里曾出现过许多英俊潇洒的女性骑士精神，

[huː] ['hævɪŋ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪdz] ,

| who | having | fled | before | us | from | the | line | of | our | raids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 逃亡 | 前 | 我们 | 从 | 这 | 线 | 的 | 我们的 | 突袭 | , |

他们先于我们逃离了我们的袭击路线，

['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] " [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [jæŋks] .

| finally | concluded | to | meet | face | to | face | the | " | grim | - | visaged | Yanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 结束 | 到 | 见面 | 脸 | 到 | 脸 | 这 | " | 严峻 | - | 面容 | 扬克斯 | . |

最终决定与"面容严肃的美国佬"面对面会谈。

" ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['eɪvənz] ['feri] , [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)] ,

| " | Our | division | now | remained | at | Avon's | Ferry | , | on | the | Cape | Fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 分配 | 现在 | 剩余 | 在 | 雅芳的 | 渡船 | , | 在 | 这 | 岬 | 害怕 | , |

"我们分队现在驻扎在恐惧角附近的埃文渡口，

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔː] [ænd; ənd] [diːp] ['rɪvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ,

| five | miles | below | the | confluence | of | the | Haw | and | Deep | rivers | , | for | five | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 以下 | 这 | 合流 | 的 | 这 | 霍 | 和 | 深的 | 河流 | , | 为了 | 五 | 天 | , |

在霍河和迪普河交汇处下游五英里处，连续五天，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [swɒmp] .

| in | a | sickly | swamp | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 病弱的 | 沼泽 | . |

在一片污浊的沼泽地里。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

| At | this | place | , | the | Eighty | - | sixth | Illinois | set | to | work | and | put | up | comfortable | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 放 | 向上 | 舒服的 | 四分之一 | , |

在这里，伊利诺伊州第八十六步兵团开始动工，搭建舒适的营房。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [piːs] ,

| after | which | the | boys | lay | round | in | the | shade | , | discussing | the | prospects | of | a | speedy | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 躺 | 圆形的 | 在 | 这 | 阴影 | , | 讨论 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 迅速 | 和平 | , |

之后，男孩们围坐在树荫下，讨论着尽快实现和平的前景。

[wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

| when | by | and | by | , | some | one | brought | the | dreadful | rumor | of | the | assassination | of | President | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 和 | 经过 | , | 一些 | 一 | 带来 | 这 | 可怕 | 谣言 | 的 | 这 | 暗杀 | 的 | 总统 | 林肯 | , |

不久之后，有人带来了林肯总统遇刺的可怕谣言。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːmd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

| which | became | confirmed | on | the | evening | of | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成为 | 确认的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 18th | , |

此事于18日晚得到证实。

['ʃɜːrmənz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| Sherman's | order | to | that | effect | being | read | to | our | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼的 | 命令 | 到 | 那 | 影响 | 存在 | 读 | 到 | 我们的 | 分配 | . |

向我师宣读了谢尔曼的命令。

[ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [piːs] . :

| This | sad | intelligence | cast | a | deep | gloom | over | their | joy | in | the | anticipations | of | peace | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 智力 | 投掷 | 一个 | 深的 | 愁云 | 超过 | 他们的 | 喜悦 | 在 | 这 | 预期 | 的 | 和平 | . | . |

这种悲伤的预感给他们期盼和平的喜悦蒙上了一层深深的阴霾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| It | was | heard | by | every | member | of | the | regiment | , | and | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 听到 | 经过 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 团 | , | 和 | 分配 | , |

团里和师里的每个人都听到了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)


[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['sɒrəʊ] .

| with | feelings | and | expressions | of | the | keenest | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情怀 | 和 | 表达式 | 的 | 这 | 最热衷 | 悲哀 | . |

带着最深切的悲伤之情和表情。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɔː(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

| Finally | , | a | memorandum | or | basis | of | agreement | , | was | drawn | up | by | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 备忘录 | 或者 | 基础 | 的 | 协议 | , | 曾是 | 绘制 | 向上 | 经过 | 一般的 |

['ʃɜːrmən] , [wɪtʃ] ,

| Sherman | , | which | , |
|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | , | 哪个 | , |

最后，谢尔曼将军起草了一份备忘录或协议基础，其中：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

暂且，

[wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| was | satisfactory | to | General | Johnston | and | all | present | as | a | proposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 令人满意的 | 到 | 一般的 | 约翰斯顿 | 和 | 全部 | 展示 | 作为 | 一个 | 主张 | 到 |

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

| be | submitted | to | the | President | of | the | United | States | for | ratification | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提交 | 到 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 为了 | 批准 | 或者 |

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

| rejection | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

约翰斯顿将军和在场的所有人都对这项提议感到满意，并决定将其提交给美国总统批准或否决。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .

| it | being | sent | to | Washington | with | all | possible | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 发送 | 到 | 华盛顿 | 和 | 全部 | 可能的 | 匆忙 | . |

它正以最快的速度被送往华盛顿。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp]

| While | these | things | were | pending | , | our | division | was | moved | from | the | Cape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 事物 | 是 | 待办的 | , | 我们的 | 分配 | 曾是 | 已搬 | 从 | 这 | 岬 |

[fɪə(r)]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['hɒli] [sprɪŋz] ,

| Fear | river | to | Holly | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 河 | 到 | 冬青 | 斯普林斯 | , |

在这些事情处理期间，我们部门从卡罗来纳州费尔角河畔搬迁到了霍利斯普林斯。

[ɒn][ðə; ði] 21st , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['nɪərə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| on | the | 21st | , | that | it | might | be | nearer | communications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 21st | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 更近 | 通讯 | . |

21日，或许能建立更紧密的联系。

[wen] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bɪ'twiːn] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

| When | the | memorandum | between | Sherman | and | Johnston | was | received | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 备忘录 | 之间 | 谢尔曼 | 和 | 约翰斯顿 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 这 |

['kæbɪnət][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ˌdisə'pruːv ] ,

| cabinet | at | Washington | , | it | was | disapproved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内阁 | 在 | 华盛顿 | , | 它 | 曾是 | 不赞成 | , |

当谢尔曼和约翰斯顿之间的备忘录被送至华盛顿内阁时，遭到了否决。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɒz; wəz][sent] , [ɪn]

| and | General | Grant | , | with | the | following | letter | of | instructions | , | was | sent | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 授予 | , | 和 | 这 | 下列的 | 信 | 的 | 指示 | , | 曾是 | 发送 | , | 在 |

[heɪst] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] :

| haste | , | to | General | Sherman | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 到 | 一般的 | 谢尔曼 | : |

于是，格兰特将军带着以下指示信，匆匆送往谢尔曼将军处：

" [wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

| " | War | Department | , |
|---|---|---|---|
| " | 战争 | 部门 | , |

“战争部，

" ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , ['eɪprəl] - , - .

| " | Washington | City | , | April | 21 | , | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 华盛顿 | 城市 | , | 四月 | - | , | - | . |

“华盛顿特区，1865 年 4 月 21 日。

" ['dʒen(ə)rəl] :

| " | General | : |
|---|---|---|
| " | 一般的 | : |

“一般的：

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɔ:(r)]['beɪsɪs] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [bɪ'twi:n] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

| The | memorandum | or | basis | agreed | upon | between | General | Sherman | and | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 备忘录 | 或者 | 基础 | 同意 | 之上 | 之间 | 一般的 | 谢尔曼 | 和 | 一般的 |

['dʒɑ:nztən] ['hævɪŋ] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| Johnston | having | been | submitted | to | the | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 拥有 | 到过 | 提交 | 到 | 这 | 总统 | , |

谢尔曼将军和约翰斯顿将军达成的备忘录或协议基础已提交给总统。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ ˌdisə'pru:v ] .

| they | are | disapproved | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不赞成 | . |

他们不赞成。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] ,

| You | will | give | notice | of | the | disapproval | to | General | Sherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 给 | 注意 | 的 | 这 | 不赞成 | 到 | 一般的 | 谢尔曼 | , |

你要把你的不满告知谢尔曼将军。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɑ:'stɪlətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['məʊmənt] .

| and | direct | him | to | resume | hostilities | at | the | earliest | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 他 | 到 | 恢复 | 敌对行动 | 在 | 这 | 最早 | 片刻 | . |

并指示他尽快恢复敌对行动。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɒn][ðə; ði] 3rd

| " | The | instructions | given | to | you | by | the | late | President | , | Abraham | Lincoln | , | on | the | 3rd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指示 | 给定 | 到 | 你 | 经过 | 这 | 晚的 | 总统 | , | 亚伯拉罕 | 林肯 | , | 在 | 这 | 3rd |

[ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

| of | March | , |
|---|---|---|
| 的 | 行进 | , |

“已故总统亚伯拉罕·林肯于3月3日向你们下达的指示，

[baɪ][maɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪk'spres] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [v'ju:z]

| by | my | telegram | of | that | date | addressed | to | you | , | express | substantially | the | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 电报 | 的 | 那 | 日期 | 已解决 | 到 | 你 | , | 表达 | 实质性 | 这 | 浏览 |

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ændru:] ['dʒɒnsn] ,

| of | President | Andrew | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 总统 | 安德鲁 | 约翰逊 | , |

我于当日发给你的电报，实质上表达了安德鲁·约翰逊总统的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜːrmən] .

| and | will | be | observed | by | General | Sherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 观察到 | 经过 | 一般的 | 谢尔曼 | . |

谢尔曼将军将亲眼目睹。

" [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɪz][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [əˈpendɪd] .

| " | A | copy | is | herewith | appended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 复制 | 是 | 此附 | 附加 | . |

副本附后。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]

| " | The | President | desires | that | you | proceed | immediately | to | the | headquarters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 欲望 | 那 | 你 | 继续 | 立即地 | 到 | 这 | 总部 | 的 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜːrmən] ,

| General | Sherman | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | , |

“总统希望你立即前往谢尔曼将军的总部，

[ænd; ənd][dəˈrekt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

| and | direct | operations | against | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 运营 | 反对 | 这 | 敌人 | . |

并直接对敌作战。

[jɔːz] [ˈtruːli] ,

| Yours | truly | , |
|---|---|---|
| 此致 | 真的 | , |

敬上，

" [ˈedwɪn] [em] . [ˈstæntən] ,

| " | EDWIN | M | . | STANTON | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德温 | M | . | 斯坦顿 | , |

“埃德温·M·斯坦顿，

" [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| " | Secretary | of | War | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 秘书 | 的 | 战争 | . |

“战争部长。”

" [tuː; tə] [lefˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

| " | To | Lieutenant | - | General | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 中尉 | - | 一般的 | 授予 | . |

致格兰特中将。

" [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th .

| " | This | dispatch | was | received | on | the | morning | of | the | 24th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 派遣 | 曾是 | 已收到 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 24th | . |

“这份电报是在24日上午收到的。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜːrmən] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][dʒen] . [ˈdʒɑːnztən][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| General | Sherman | instantly | gave | notice | to | Gen | . | Johnston | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | 即刻 | 给予 | 注意 | 到 | Gen | . | 约翰斯顿 | 作为 | 跟随 | : |

谢尔曼将军立即向约翰斯顿将军发出如下通知：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈplaɪz] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th .

| " | I | have | replies | from | Washington | to | my | communication | of | the | 18th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 回复 | 从 | 华盛顿 | 到 | 我的 | 沟通 | 的 | 这 | 18th | . |

“我已收到华盛顿方面对我18日来函的回复。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['lɪmɪt][maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]

| I | am | instructed | to | limit | my | operations | to | your | immediate | command | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 指示 | 到 | 限制 | 我的 | 运营 | 到 | 你的 | 即时 | 命令 | , | 和 |

[nɒt] [ə'tempt] ['sɪv(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

| not | attempt | civil | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 试图 | 民用 | 谈判 | . |

我奉命将行动限制在您的直接指挥范围内，不得尝试进行任何形式的民事谈判。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

| I | therefore | demand | the | surrender | of | your | army | on | the | same | terms | as | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 要求 | 这 | 投降 | 的 | 你的 | 军队 | 在 | 这 | 相同的 | 条款 | 作为 | 是 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,

| given | to | General | Lee | at | Appomattox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 一般的 | 李 | 在 | 阿波马托克斯 | , |

因此，我要求你们的军队按照在阿波马托克斯战役中给予李将军的相同条件投降。

[ˌviː 'eɪ] . , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['ɪnstənt] , ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] .

| Va | . | , | on | the | 9th | of | April | , | instant | , | purely | and | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | . | , | 在 | 这 | 9th | 的 | 四月 | , | 立即的 | , | 纯粹 | 和 | 简单地 | . |

弗吉尼亚州，4月9日，立即生效，简单明了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [naʊ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːs] [ɒn][ðə; ði] 26th , [æt; ət] - [ə'klɑːk]

| " | General | Sherman | now | issued | orders | terminating | the | truce | on | the | 26th | , | at | 12 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 谢尔曼 | 现在 | 发布 | 订单 | 终止 | 这 | 休战 | 在 | 这 | 26th | , | 在 | - | 点钟 |

[em] . ,

| m | . | , |
|---|---|---|
| 米 | . | , |

“谢尔曼将军随即下令于26日中午12点终止停战。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| and | ordered | all | to | be | in | readiness | to | march | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 全部 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 行进 | 在 | 那 | 时间 | . |

并命令所有人做好随时出征的准备。

[ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] 25th , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ɪn'vaɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns]

| Again | , | on | the | 25th | , | General | Johnston | invited | General | Sherman | to | another | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 这 | 25th | , | 一般的 | 约翰斯顿 | 受邀 | 一般的 | 谢尔曼 | 到 | 其他 | 会议 |

, [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

| , | with | a | view | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 投降 | . |

25日，约翰斯顿将军再次邀请谢尔曼将军参加另一次会议，目的是商讨投降事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

| It | now | became | the | province | of | General | Grant | to | take | the | lead | in | negotiations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 成为 | 这 | 省 | 的 | 一般的 | 授予 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | 在 | 谈判 | , |

现在，谈判的主导权就落在了格兰特将军的肩上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌmət] [ðə; ði] [wɜːk] .

| but | he | preferred | that | Sherman | should | consummate | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 首选 | 那 | 谢尔曼 | 应该 | 完善 | 这 | 工作 | . |

但他更希望由谢尔曼来完成这项工作。

[ˌnevəðə'les] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] .

| Nevertheless | , | General | Johnston | was | afforded | another | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一般的 | 约翰斯顿 | 曾是 | 提供 | 其他 | 面试 | . |

然而，约翰斯顿将军还是获得了另一次面谈的机会。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ['faɪn(ə)l] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'kluːdɪd] ,

| At | this | conference | final | terms | were | soon | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 最终的 | 条款 | 是 | 很快 | 结束 | , |

会议很快敲定了最终条款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][grænd]['ɑːmi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən]

| and | the | second | grand | army | of | the | Confederacy | was | surrendered | to | Sherman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 | 邦联 | 曾是 | 投降 | 到 | 谢尔曼 |

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

| on | the | following | terms | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 条款 | : |

南方邦联第二大军按以下条件向谢尔曼投降：

" [ɔːl][ækts][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] [kə'mɑːnd]

| " | All | acts | of | war | on | the | part | of | the | troops | under | General | Johnston's | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 行为 | 的 | 战争 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 在下面 | 一般的 | 约翰斯顿的 | 命令 |

[tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .

| to | cease | from | this | date | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 从 | 这 | 日期 | . |

“自即日起，约翰斯顿将军指挥下的部队停止一切战争行为。”

[ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] ['griːnzˌbʌrə] ,

| All | arms | and | public | property | to | be | deposited | at | Greensboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 武器 | 和 | 民众 | 财产 | 到 | 是 | 已存 | 在 | 格林斯伯勒 | , |

所有武器和公共财产均须存放于格林斯伯勒。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

| and | delivered | to | an | ordnance | officer | of | the | United | States | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 到 | 一个 | 军械 | 官 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | . |

并交付给美国陆军的一名军械官。

[rəʊlz][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] ,

| Rolls | of | all | officers | and | men | to | be | made | in | duplicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 全部 | 警官 | 和 | 男人 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 复制 | , |

所有官兵名册一式两份，

[wʌn] ['kɒpi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

| one | copy | to | be | retained | by | the | commander | of | the | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 复制 | 到 | 是 | 保留 | 经过 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 军队 | , |

一份副本由部队指挥官保留。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

| and | the | other | to | be | given | to | an | officer | to | be | designated | by | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 官 | 到 | 是 | 指定的 | 经过 | 一般的 |

['ʃɜːrmən] .

| Sherman | . |
|---|---|
| 谢尔曼 | . |

另一份将交给谢尔曼将军指定的一名军官。

[iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

| Each | officer | and | man | to | give | his | individual | obligation | in | writing | not | to | take | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 官 | 和 | 男人 | 到 | 给 | 他的 | 个人 | 义务 | 在 | 写作 | 不是 | 到 | 拿 | 向上 |

[ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] ['prɒpəli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| arms | against | the | Government | of | the | United | States | until | properly | released | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 反对 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 直到 | 适当地 | 发布 | 从 | 这 |

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

| obligation | . |
|---|---|
| 义务 | . |

每位军官和士兵都应以书面形式作出个人承诺，在正式解除此项义务之前，不得拿起武器对抗美国政府。

[ðə; ði][saɪd] - [ɑːmz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['praɪvət] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

| The | side | - | arms | of | officers | , | and | their | private | horses | and | baggage | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | - | 武器 | 的 | 警官 | , | 和 | 他们的 | 私人的 | 马匹 | 和 | 行李 | 到 | 是 |

[rɪ'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| retained | by | them | . |
|---|---|---|---|
| 保留 | 经过 | 他们 | . |

军官的佩枪、私人马匹和行李由他们自行保留。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| " | This | being | done | , | all | the | officers | and | men | will | be | permitted | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 存在 | 完毕 | , 全部 | | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 返回 | 到 |

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| their | homes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , |

“完成这些步骤后，所有官兵都将被允许返回家园。”

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrətiz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːv]

| not | to | be | disturbed | by | the | United | States | authorities | so | long | as | they | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 | 当局 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 观察 |

[ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [fɔːs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zaɪd] .

| their | obligations | and | the | law | in | force | where | they | may | reside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 义务 | 和 | 这 | 法律 | 在 | 力量 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 居住 | . |

只要他们遵守其义务和居住地现行法律，美国当局就不应干涉他们。

" [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['defɪnət] [kɑː'tel] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,

| " | Immediately | on | the | conclusion | of | the | definite | cartel | of | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 定 | 卡特尔 | 的 | 投降 | , |

“在最终投降协议达成后，立即

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

| General | Sherman | issued | orders | for | the | future | movements | of | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼 | 发布 | 订单 | 为了 | 这 | 未来 | 移动 | 的 | 他的 | 军队 | . |

谢尔曼将军下达了军队未来行动的命令。

[ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| Its | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

它的任务完成了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

| and | nothing | remained | for | the | greater | portion | of | it | not | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 它 | 不是 | 必需的 | 到 |

['gærɪsn] [ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['kʌntri] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][dɪs'bænd] .

| garrison | the | conquered | country | but | to | return | home | and | disband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 这 | 征服 | 国家 | 但 | 到 | 返回 | 家 | 和 | 解散 | . |

大部分士兵无需驻守被征服的国家，而是返回家乡解散。

[ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋz] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi]

| The | real | and | genuine | feelings | felt | and | expressed | by | the | soldiers | of | our | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 和 | 真的 | 情怀 | 毛毡 | 和 | 表达 | 经过 | 这 | 士兵 | 的 | 我们的 | 军队 |

[æt; ət][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['dʒɑːnztən] ,

| at | the | surrender | of | Johnston | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 投降 | 的 | 约翰斯顿 | , |

我军士兵在约翰斯顿投降时所感受到和表达的真实而真挚的情感，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] ,

| the | return | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 和平 | , |

和平的回归，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | the | fact | of | their | immediate | march | towards | the | homes | from | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 的 | 他们的 | 即时 | 行进 | 向 | 这 | 房屋 | 从 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] ,

| had | been | so | long | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 缺席的 | , |

他们立即向他们已经离开许久的家园进发，这一事实

['kænɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

| cannot | be | written | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 书面 | . |

无法写出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə]

| It | caused | a | thrill | of | emotions | in | every | heart | beyond | the | reach | of | the | pen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 导致 | 一个 | 刺激 | 的 | 情绪 | 在 | 每一个 | 心 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 笔 | 到 |

[pɔː'treɪ] .

| portray | . |
|---|---|
| 写真 | . |

它激起了每个人心中难以言喻的激动之情。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [kæmpt] [æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz]

| The | Eighty | - | sixth | Illinois | was | still | camped | at | Holly | Springs | when | the | glorious | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 曾是 | 仍然 | 露营 | 在 | 冬青 | 斯普林斯 | 什么时候 | 这 | 辉煌 | 消息 |

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['dʒɑːnztən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]

| of | the | fall | of | Johnston | and | the | order | for | the | homeward | march | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 落下 | 的 | 约翰斯顿 | 和 | 这 | 命令 | 为了 | 这 | 回家 | 行进 | 曾是 |

[rɪ'siːvd] .

| received | . |
|---|---|
| 已收到 | . |

当约翰斯顿陷落的荣光以及返乡行军的命令传来时，伊利诺伊州第八十六团仍然驻扎在霍利斯普林斯。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [njuːz] .

| Every | man | was | electrified | with | the | great | , | grand | and | glorious | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 曾是 | 带电 | 和 | 这 | 伟大的 | , | 盛大 | 和 | 辉煌 | 消息 | . |

每个人都为这伟大、宏伟、辉煌的消息而激动不已。

['hɒrɪd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːti]

| Horrid | visions | of | the | past | no | longer | possessed | a | single | mind | , | but | the | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 愿景 | 的 | 这 | 过去的 | 不 | 更长 | 拥有 | 一个 | 单身的 | 头脑 | , | 但 | 这 | 爽朗 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

过去的恐怖景象已不再萦绕在每个人的脑海中，取而代之的是热烈的欢迎。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz]

| the | joys | and | pleasures | of | a | distant | home | , | and | the | dear | , | beloved | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 和 | 快乐 | 的 | 一个 | 遥远 | 家 | , | 和 | 这 | 亲爱的 | , | 心爱 | 朋友们 |

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

| that | made | it | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 它 | 家 | , |

远方家乡的喜悦和快乐，以及让那里成为家的亲切挚友。

['kraʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

| crowded | the | mind | of | every | one | with | inexpressible | feelings | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 这 | 头脑 | 的 | 每一个 | 一 | 和 | 难以言喻的 | 情怀 | 的 | 喜 | . |

让每个人心中都充满了难以言喻的喜悦之情。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l] , [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| Every | man | was | more | nimble | , | more | talkative | and | more | pleasant | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 曾是 | 更多的 | 灵活 | , | 更多的 | 健谈 | 和 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 曾经 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

每个男人都比以前更加敏捷、健谈、和蔼可亲。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ ɪn'laɪvən ] ,

| Nothing | could | be | more | enlivening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 活跃 | , |

没有什么比这更令人精神振奋了。

[mɔː(r)] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| more | vivifying | and | more | devoutly | to | be | wished | than | the | very | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 使人精神焕发 | 和 | 更多的 | 虔诚地 | 到 | 是 | 希望 | 比 | 这 | 非常 | 位置 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

| which | they | stood | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 站立 | . |

比他们所处的境地更令人振奋，更值得虔诚祈求。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['maːtʃiz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [dred] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs]

| Long | and | tedious | marches | had | lost | their | dread | , | and | every | one | became | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 乏味 | 游行 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 恐惧 | , | 和 | 每一个 | 一 | 成为 | 焦虑的 |

[tuː; tə][biː; bi] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

| to | be | homeward | bound | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 回家 | 边界 | . |

漫长而乏味的行军不再令人恐惧，每个人都渴望回家。

[braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['welkəm] [æt; ət] [piˈɔːriə] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] —

| Bright | visions | of | a | future | welcome | at | Peoria | rose | up | before | the | minds | of | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 愿景 | 的 | 一个 | 未来 | 欢迎 | 在 | 皮奥里亚 | 玫瑰 | 向上 | 前 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | — |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['æbsənt] [frendz] ,

| for | there | we | would | be | met | by | the | joys | of | our | long | absent | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 我们 | 会 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 喜悦 | 的 | 我们的 | 长的 | 缺席的 | 朋友们 | , |

大家的脑海中浮现出在皮奥里亚重逢的美好景象——在那里，我们将与久别重逢的朋友们重聚，感受他们的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

| and | the | kind | hospitality | of | the | noble | and | generous | - | hearted | ladies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 热情好客 | 的 | 这 | 高贵 | 和 | 慷慨的 | - | 心地 | 女士们 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] — ['leɪdɪz] [huː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]

| the | Women's | National | League | — | ladies | who | justly | deserve | our | hearty | thanks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 国家的 | 联盟 | — | 女士们 | WHO | 公正地 | 应得 | 我们的 | 爽朗 | 谢谢 | 为了 |

[ðeə(r)][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['efəts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][eɪd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət]

| their | humane | and | loyal | efforts | to | cheer | and | aid | us | in | the | field | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 人道 | 和 | 忠诚 | 努力 | 到 | 欢呼 | 和 | 援助 | 我们 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

还有女子国家联盟中那些高尚慷慨的女士们的热情款待——这些女士们在赛场内外都给予我们鼓励和帮助，她们的人道主义精神和忠诚付出值得我们衷心感谢。

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [wɪl] ['evə(r)] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməri] .

| Their | noble | deeds | will | ever | maintain | a | sacred | spot | on | the | tablets | of | our | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 高贵 | 契约 | 将要 | 曾经 | 维持 | 一个 | 神圣 | 点 | 在 | 这 | 片剂 | 的 | 我们的 | 记忆 | . |

他们的英勇事迹将永远在我们记忆的碑文上占据神圣的一席之地。

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

['həʊmwəd] [baʊnd] .

| HOMEWARD | BOUND | . |
|---|---|---|
| 回家 | 边界 | . |

归途。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kɔː(r)] ,

| General | Morgan's | division | , | of | the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根的 | 分配 | , | 的 | 这 | 14th | 兵团 | , |

摩根将军的师，隶属于第14军，

[led] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [kæmp] [æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] [æt; ət] [hɑ:f] [pɑ:st] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| led | out | from | its | camp | at | Holly | Springs | at | half | past | five | o'clock | on | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 出去 | 从 | 它是 | 营 | 在 | 冬青 | 斯普林斯 | 在 | 一半 | 过去的 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

| of | the | 29th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 29th | 的 | 四月 | , |

4月29日上午5点30分，部队从霍利斯普林斯营地出发。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kæmpt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪt] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['rɑ:li] ,

| and | marching | to | the | railroad | camped | near | it | , | eight | miles | west | of | Raleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 到 | 这 | 铁路 | 露营 | 靠近 | 它 | , | 八 | 英里 | 西方 | 的 | 罗利 | , |

[æt; ət] ['peɪdʒɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

| at | Page's | Station | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 页面的 | 车站 | , |

然后向铁路进发，在铁路附近扎营，位于罗利以西八英里的佩奇车站。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [prə'kjʊəd] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['həʊmwəd] [mɑ:tʃ] .

| where | it | procured | supplies | for | its | homeward | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 采购 | 补给品 | 为了 | 它是 | 回家 | 行进 | . |

它在那里采购了返乡所需的物资。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ,

| Remaining | at | this | place | until | the | 1st | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 这 | 地方 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 可能 | , |

在此停留至5月1日。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

| it | took | up | the | march | for | the | city | of | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 向上 | 这 | 行进 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 里士满 | , |

它开始了为里士满市而进行的游行，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nus] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['fɪʃərz] [dæm] ,

| and | crossing | the | Neuse | river | at | Fisher's | Dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 这 | 纽斯河 | 河 | 在 | 渔夫的 | 坝 | , |

在费舍尔大坝处跨过纽斯河，

[kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæm] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| camped | on | the | first | night | four | miles | north | of | this | dam | and | twenty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 四 | 英里 | 北 | 的 | 这 | 坝 | 和 | 二十 | 英里 | 从 |

['ɒksfəd] ,

| Oxford | , |
|---|---|
| 牛津 | , |

第一晚我们在距离这座水坝以北四英里、距离牛津二十英里的地方扎营。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] .

| after | a | hard | march | of | twenty | - | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 行进 | 的 | 二十 | - | 二 | 英里 | . |

经过二十二英里的艰苦行军。

[ðə; ði] ['kɒləm] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]

| The | column | led | out | of | camp | the | next | morning | at | five | o'clock | a | . | m | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 引领 | 出去 | 的 | 营 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 五 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | , | 和 |

['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['ɒksfəd] ,

| passing | through | Oxford | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 牛津 | , |

第二天早上五点，队伍从营地出发，途经牛津。

[kæmpt] [θri:] [maɪlz] [nɔ:θ] , ['mɑ:rtʃɪŋ] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .

| camped | three | miles | north | , | marching | twenty | - | three | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 三 | 英里 | 北 | , | 行军 | 二十 | - | 三 | 英里 | . |

在北面三英里处扎营，行军二十三英里。

[led] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd ,

| Led | out | of | camp | on | the | morning | of | the | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 出去 | 的 | 营 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 3rd | , |

3日清晨被带出营地，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [kɔː(r)] ,

| and | being | cut | off | by | the | 3rd | division | of | the | 20th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 3rd | 分配 | 的 | 这 | 20th | 兵团 | , |

并被第20军第3师切断了退路，

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɪts] [əd'vɑːns] ,

| made | a | forced | march | round | it | , | and | came | in | ahead | of | its | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 强制 | 行进 | 圆形的 | 它 | , | 和 | 来了 | 在 | 前方 | 的 | 它是 | 进步 | , |

他们强行绕过它，抢在它前进的前面进入了敌军阵地。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [geɪv] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] , [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊənəʊk] ['rɪvə(r)] , [fɔː(r)]

| but | Morgan | gave | the | road | ; | then | continuing | on | , | camped | on | the | Roanoke | river | , | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摩根 | 给予 | 这 | 路 | ; | 然后 | 继续 | 在 | , | 露营 | 在 | 这 | 罗阿诺克 | 河 | , | 四 |

[maɪlz] ['ɪntuː] [və'dʒɪniə] ,

| miles | into | Virginia | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 进入 | 弗吉尼亚州 | , |

但摩根让出了道路；然后继续前进，在弗吉尼亚州境内四英里处的罗阿诺克河畔扎营。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

| having | marched | about | eighteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 行军 | 关于 | 十八 | 英里 | . |

行军约十八英里。

[led] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] 4th [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

| Led | out | of | camp | on | the | 4th | at | half | past | three | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 出去 | 的 | 营 | 在 | 这 | 4th | 在 | 一半 | 过去的 | 三 | 一个 | . | 米 | . | , |

4日凌晨3点30分被带出营地，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊənəʊk] ['rɪvə(r)] [æt; ət] - ['feri] , [sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] - , [ɒn]

| and | crossing | the | Roanoke | river | at | Faylor's | Ferry | , | six | miles | above | Huskington | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 这 | 罗阿诺克 | 河 | 在 | - | 渡船 | , | 六 | 英里 | 多于 | - | , | 在 |

[ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] ,

| a | pontoon | bridge | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 浮桥 | 桥 | , |

在哈斯金顿上游六英里的费勒渡口，通过一座浮桥跨越罗阿诺克河。

['mɑːtʃt] [θruː] ['bɔɪdtən] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [mə'hɛrɪn] ['rɪvə(r)] .

| marched | through | Boydton | and | camped | on | the | Meherrin | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 博伊德顿 | 和 | 露营 | 在 | 这 | 梅赫林 | 河 | . |

行军穿过博伊德顿，并在梅赫林河畔扎营。

['mɑːtʃt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .

| Marched | twenty | - | three | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 二十 | - | 三 | 英里 | . |

行军二十三英里。

[led] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 5th ; [krɒst] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] [mə'hɛrɪn] ['rɪvəz]

| Led | out | at | five | o'clock | a | . | m | . | on | the | 5th | ; | crossed | Little | and | Big | Meherrin | rivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 出去 | 在 | 五 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 5th | ; | 交叉 | 小的 | 和 | 大的 | 梅赫林 | 河流 |

,

,

,

5日凌晨5点出发；渡过小梅赫林河和大梅赫林河。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [θru:] ['lu:ɪstən] , [krɒst] ['nɒtəˌweɪ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:(r)] [maɪlz]

| and | marching | through | Lewiston | , | crossed | Nottoway | river | and | camped | four | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 通过 | 刘易斯顿 | , | 交叉 | 诺托韦 | 河 | 和 | 露营 | 四 | 英里 |

[frɒm; frəm] ['nɒtəˌweɪ] [si:] . [eɪtʃ] . ,

| from | Nottoway | C | . | H | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 诺托韦 | C | . | H | . | , |

行军穿过刘易斯顿，渡过诺托韦河，在距离诺托韦教堂四英里处扎营。

['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ['əʊvə(r)][bæd] [rəʊdz] .

| having | marched | twenty | - | seven | miles | over | bad | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 行军 | 二十 | - | 七 | 英里 | 超过 | 坏的 | 道路 | . |

他们沿着崎岖的道路行军了二十七英里。

[ri'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] 6th [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['nɒtəˌweɪ] [si:]

| Resumed | the | march | on | the | 6th | at | half | past | four | o'clock | , | passing | through | Nottoway | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 行进 | 在 | 这 | 6th | 在 | 一半 | 过去的 | 四 | 点钟 | , | 通过 | 通过 | 诺托韦 | C |

. [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['dɛnɪsˌvɪl] ,

| . | H | . | and | Dennisville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| . | H | . | 和 | 丹尼斯维尔 | , |

6日下午4点半恢复行军，途经诺托韦教堂和丹尼斯维尔。

[kæmpt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] ['gʊdz] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] ,

| camped | late | at | night | at | Good's | Bridge | on | the | Appomattox | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 在 | 商品 | 桥 | 在 | 这 | 阿波马托克斯 | 河 | , |

深夜在阿波马托克斯河上的古德桥露营，

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [maɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] .

| having | made | a | hard | march | of | thirty | miles | under | the | pressure | of | a | warm | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 难的 | 行进 | 的 | 三十 | 英里 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 | 一个 | 温暖的 | 天 | . |

在炎热的天气下，艰难地行军了三十英里。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th , [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [kæmpt] [ɒn] ['fɔ:lɪŋ] [kri:k] ,

| Crossed | the | Appomattox | river | on | the | 7th | , | and | marching | camped | on | Falling | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 阿波马托克斯 | 河 | 在 | 这 | 7th | , | 和 | 行军 | 露营 | 在 | 坠落 | 溪 | , |

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

| five | miles | from | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 从 | 里士满 | . |

7日渡过阿波马托克斯河，行军途中在距离里士满5英里的福林溪畔扎营。

[meɪd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

| Made | twenty | - | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 二十 | - | 五 | 英里 | . |

行驶了二十五英里。

[naʊ] [endid] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th .

| Now | ended | the | march | until | the | 11th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 结束 | 这 | 行进 | 直到 | 这 | 11th | . |

游行至11日结束。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [kə'mændər] [ɒv; əv]['sloʊkəmz] [wɪŋ] .

| It | was | a | race | between | the | corps | commanders | of | Slocum's | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种族 | 之间 | 这 | 兵团 | 指挥官 | 的 | 斯洛克姆的 | 翼 | . |

这是斯洛克姆所在部队各军团指挥官之间的一场竞赛。

['ʃɜ:rmən] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [nɒt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət]

| Sherman | ordered | his | Generals | not | to | march | over | fifteen | miles | per | day | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 订购 | 他的 | 将军们 | 不是 | 到 | 行进 | 超过 | 十五 | 英里 | 每 | 天 | , | 但 |

[ɪn'sted] ,

| instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

谢尔曼命令他的将军们每天行军路程不得超过十五英里，而是.....

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] [meɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] ['θɜːti] .

| General | Davis | made | from | twenty | - | two | to | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | 制成 | 从 | 二十 | - | 二 | 到 | 三十 | . |

戴维斯将军的薪水从二十二美元涨到了三十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] ,

| It | was | an | imposition | of | the | worst | feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 征收 | 的 | 这 | 最差 | 特征 | , |

这是强加给人们的最糟糕的特性，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ðæt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

| for | many | a | good | soldier | was | killed | that | might | not | have | been | , | all | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 好的 | 士兵 | 曾是 | 被杀 | 那 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | , | 全部 | 为了 |

[ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] .

| a | foot | race | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 种族 | . |

许多原本可以不死的好士兵，却因为一场短跑比赛而丧命。

[ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['træv(ə)ld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| On | this | march | the | Eighty | - | sixth | traveled | one | hundred | and | sixty | - | one | miles | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 这 | 八十 | - | 第六 | 旅行 | 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 一 | 英里 | 超过 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

| beautiful | country | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 国家 | , |

在这次行军中，第八十六团行进了161英里，穿越了美丽的国土。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['æspekt] ;

| in | the | latter | part | of | spring | , | everything | assuming | a | lovely | aspect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 春天 | , | 一切 | 假设 | 一个 | 迷人的 | 方面 | ; |

春末时节，万物都呈现出美好的景象；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [biːn] ['kɒndʌktid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| and | had | the | march | been | conducted | as | it | was | ordered | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 行进 | 到过 | 实施 | 作为 | 它 | 曾是 | 订购 | 到 | 有 | 到过 |

,

,

,

如果游行是按照命令进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

| it | might | have | enjoyed | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 享受 | 这 | 旅行 | . |

它或许会喜欢这次旅行。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ; [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði]

| All | the | inhabitants | came | out | to | see | the | Yankees | ; | the | old | and | young | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 居民 | 来了 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 洋基队 | ; | 这 | 老的 | 和 | 年轻的 | , | 这 |

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

| white | and | black | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 黑色的 | , |

所有居民都出来看扬基队；老少咸宜，白人黑人也都出来了。

[keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] .

| came | from | far | and | near | to | get | a | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 到 | 得到 | 一个 | 看法 | . |

来自四面八方的人们都想一睹风采。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ɪts]['ju:ʒuəl]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]

| The | regiment | now | set | to | work | after | its | usual | manner | in | the | erection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 现在 | 放 | 到 | 工作 | 后 | 它是 | 通常 | 方式 | 在 | 这 | 勃起 | 的 |

['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:təz] ,

| comfortable | quarters | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 四分之一 | , |

该团随即按照惯例开始搭建舒适的营房。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['i:zi] .

| which | it | had | completed | in | a | short | time | , | and | then | took | the | world | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 完全的 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 和 | 然后 | 采取 | 这 | 世界 | 简单的 | . |

它很快就完成了这件事，然后就悠闲地过日子了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][və'sɪnəti] [meɪd] [rɪ'naʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wˈɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| It | was | encamped | in | a | vicinity | made | renowned | by | the | wars | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 营地 | 在 | 一个 | 附近 | 制成 | 著名 | 经过 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 伟大的 |

[rɪ'beljən] ,

| rebellion | , |
|---|---|
| 叛乱 | , |

它驻扎在因那场伟大的叛乱战争而闻名的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['ju:niən] ['ɑ:miz] [hæd; həd]

| where | the | contending | forces | of | the | Rebel | and | Union | armies | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 争吵 | 力量 | 的 | 这 | 反叛 | 和 | 联盟 | 军队 | 有 |

[ mə'nu:və ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] .

| maneuvered | for | so | long | a | time | for | the | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 为了 | 这 | 精通 | . |

叛军和联邦军队的交战双方为了争夺控制权，在这里进行了长时间的周旋。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] ,

| At | this | camp | , | it | will | be | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | , | 它 | 将要 | 是 | 记得 | , |

在这个营地里，这段记忆将被铭记。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:pləs] ['wɪski] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| the | commanding | officers | issued | a | deal | of | their | surplus | whisky | to | the | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥 | 警官 | 发布 | 一个 | 交易 | 的 | 他们的 | 剩余 | 威士忌酒 | 到 | 这 | 分配 | , |

指挥官们向师部发放了一批剩余的威士忌。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] , ['raɪəts] , [faɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

| which | proved | the | harbinger | of | rows | , | riots | , | fights | of | a | stirring | and | noisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 这 | 预兆 | 的 | 行 | , | 骚乱 | , | 战斗 | 的 | 一个 | 搅拌 | 和 | 嘈杂 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

这预示着一系列激烈喧闹的争吵、骚乱和斗殴即将发生。

[tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

| too | numerous | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多的 | 到 | 提到 | . |

数量太多，无法一一列举。

['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [rest] ,

| After | four | days | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 四 | 天 | 休息 | , |

休息四天后，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'zju:md] [ɪts] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | division | resumed | its | march | for | Washington | City | early | on | the | morning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 恢复 | 它是 | 行进 | 为了 | 华盛顿 | 城市 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 |

11th [ɒv; əv] [meɪ] ,

| 11th | of | May | , |
|---|---|---|---|
| 11th | 的 | 可能 | , |

5月11日清晨，该师继续向华盛顿特区进军。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['mæntʃestə(r)] , [krɒst] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti]

| and | passing | through | Manchester | , | crossed | the | James | river | and | entered | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 通过 | 曼彻斯特 | , | 交叉 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 和 | 进入 | 这 | 城市 |

[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| of | Richmond | from | the | south | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 里士满 | 从 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

途经曼彻斯特，渡过詹姆斯河，从西南方向进入里士满市。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

| Now | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

现在，这是第一次，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʌns] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæpɪt(ə)l] — [ðə; ði][ˌænə'kɒndə][ænd; ənd]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)]

| it | beheld | the | once | great | Rebel | Capital | — | the | anaconda | and | boa | - | constrictor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 观看 | 这 | 一次 | 伟大的 | 反叛 | 首都 | — | 这 | 蟒蛇 | 和 | 蟒蛇 | - | 收缩 |

[ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vendʒəns] .

| of | rebel | vengeance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 反叛 | 复仇 | . |

它目睹了曾经伟大的叛军首都——叛军复仇的巨蟒和毒蛇。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

| When | the | command | reached | the | north | side | of | the | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 命令 | 达到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 詹姆斯 | , |

当命令传达到詹姆斯河北岸时，

[ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

| the | Libby | prison | could | be | seen | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莉比 | 监狱 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 正确的 | , |

利比监狱在右侧可以看到。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptʃəd] ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| where | so | many | of | our | captured | soldiers | have | languished | and | died | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 捕获 | 士兵 | 有 | 萎靡不振 | 和 | 死亡 | 在下面 | 这 |

['kru:əl][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ki:pə(r)] .

| cruel | care | of | its | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 关心 | 的 | 它是 | 守门员 | . |

许多被俘士兵在那里遭受虐待，最终死于看守的残酷对待之下。

[ðen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪbi] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

| Then | , | a | short | distance | above | the | Libby | , | and | on | the | same | side | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 短的 | 距离 | 多于 | 这 | 莉比 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 的 | 这 | 街道 | , |

然后，在利比上方不远处，在街道的同一侧，

[stʊd] ['kɑ:s(ə)l] ['θʌndə(r)] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| stood | Castle | Thunder | , | also | a | place | of | infamous | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 城堡 | 雷 | , | 还 | 一个 | 地方 | 的 | 臭名昭著的 | 名声 | . |

雷霆城堡矗立于此，也是一个臭名昭著的地方。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][met][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pedləz] ['diːlɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][paɪz] , [keɪks] ,

| **Passing** | **on** | **,** | **it** | **was** | **met** | **by** | **hundreds** | **of** | **peddlers** | **dealing** | **out** | **their** | **pies** | **,** | **cakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | , | 它 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 数百 | 的 | 小贩 | 处理 | 出去 | 他们的 | 馅饼 | , | 蛋糕 | , |

[tʃiːz] ,

| **cheese** | **,** |
|---|---|
| 奶酪 | , |

继续往前走，数百名小贩迎面而来，兜售他们的馅饼、蛋糕、奶酪等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['həʊlseɪl] .

| **and** | **such** | **,** | **by** | **the** | **wholesale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | , | 经过 | 这 | 批发的 | . |

诸如此类，以批发形式进行。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [truː] ,

| **The** | **city** | **did** | **not** | **show** | **the** | **ravages** | **of** | **war** | **as** | **much** | **as** | **was** | **expected** | **;** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 做过 | 不是 | 展示 | 这 | 蹂躏 | 的 | 战争 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 预期的 | ; | 真的 | , |

这座城市并没有像人们预期的那样展现出战争的蹂躏；的确如此。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ɒn][ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

| **a** | **part** | **of** | **it** | **had** | **been** | **burnt** | **on** | **its** | **evacuation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 在 | 它是 | 疏散 | , |

其中一部分在撤离过程中被烧毁了。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

| **but** | **aside** | **from** | **this** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **show** | **that** | **it** | **had** | **been** | **so** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁边 | 从 | 这 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 展示 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 |

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

| **the** | **theatre** | **of** | **war** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 的 | 战争 | ; |

但除此之外，没有任何迹象表明这里曾是战区；

['naɪðə(r)] ['rækt] [nɔː(r)] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][kəm'pækt] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

| **neither** | **racked** | **nor** | **ruined** | **,** | **but** | **compact** | **,** | **neat** | **and** | **clean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 架子 | 也不 | 毁坏 | , | 但 | 袖珍的 | , | 整洁的 | 和 | 干净的 | . |

既不破损也不凌乱，而是紧凑、整洁、干净。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hjuːdʒ] [ɪn'trentʃmənt] , [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːlz] ;

| **All** | **were** | **surprised** | **not** | **to** | **see** | **huge** | **entrenchments** | **,** | **high** | **as** | **the** | **Chinese** | **walls** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 惊讶 | 不是 | 到 | 看 | 巨大的 | 战壕 | , | 高的 | 作为 | 这 | 中国人 | 墙壁 | ; |

[bʌt; bət][ə'læs] !

| **but** | **alas** | **!** |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

所有人都很惊讶地发现，这里并没有像中国长城那样高耸的巨大防御工事；但是，唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **there** | **was** | **nothing** | **but** | **an** | **ordinary** | **line** | **of** | **works** | **around** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 普通的 | 线 | 的 | 作品 | 大约 | 它 | , |

周围只有一排普通的工地。

[nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] [ɪn]

| **no** | **stronger** | **than** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **had** | **often** | **made** | **on** | **the** | **Atlanta** | **campaign** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更强 | 比 | 这 | 八十 | - | 第六 | 有 | 经常 | 制成 | 在 | 这 | 亚特兰大 | 活动 | 在 |

[wʌn] [naɪt] !

| **one** | **night** | **!** |
|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | ! |

并不比第八十六团一夜之间在亚特兰大战役中取得的成就更强！

" [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['rɪtʃmənd] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] .

| **"** | **As** | **strong** | **as** | **Richmond** | **"** | **had** | **become** | **a** | **by** | **-** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 强的 | 作为 | 里士满 | " | 有 | 变得 | 一个 | 经过 | - | 单词 | . |

“像里士满一样强大”成了一句流行语。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][æt'læntə] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [strɒŋgə(r)]
**In front of Kenesaw , the Chattahoochie and Atlanta , may be found stronger**
在 正面 的 肯尼索 , 这 - 和 亚特兰大 , 可能 是 成立 更强
[wɜːks] [baɪ][fɑː(r)] ,
**works by far ,**
作品 经过 远的 ,

在肯尼索河、查塔胡奇河和亚特兰大河之前，可以找到远比它们更强大的作品。

[θrəʊn] [ʌp] [ɪn][dʒʌst][wʌn]['mɔːt(ə)l] [naɪt] ,
**thrown up in just one mortal night ,**
抛掷 向上 在 只是 一 凡人 夜晚 ,

仅仅一夜之间，就吐了出来。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
**than are to be seen on the south - west and north of Richmond .**
比 是 到 是 已见 在 这 南 - 西方 和 北 的 里士满 .

比里士满西南和北部地区看到的要多得多。

[dʒef] .
**Jeff .**
杰夫 .

杰夫。

['deɪvɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
**Davis , in his Sodom and Gomorrah of the Confederacy ,**
戴维斯 , 在 他的 所多玛 和 蛾摩拉 的 这 邦联 ,

戴维斯在他的《南方邦联的索多玛和蛾摩拉》一书中写道：

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
**was not as secure as many were wont to think .**
曾是 不是 作为 安全的 作为 许多 是 惯于 到 思考 .

并不像许多人认为的那样安全。

['ʃɜːrmən] [wʊd] [hæv; həv] [ sneik ] [hɪm] [aʊt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
**Sherman would have snaked him out sooner than he did if he had had**
谢尔曼 会 有 蛇形 他 出去 很快 比 他 做过 如果 他 有 有
[hɪz; ɪz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] " [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['dɪstəns] .
**his " flanking machine " in operating distance .**
他的 " 侧翼 机器 " 在 操作 距离 .

如果谢尔曼的"侧翼攻击机"处于作战范围内，他本可以更早地将他逼出包围圈。

[bʌt; bət] [taɪm] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] , [ðə; ði] [wɜːld] [muːvd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [fel] .
**But time progressed , the world moved , and Richmond fell .**
但 时间 进展 , 这 世界 已搬 , 和 里士满 跌倒 .

但时光荏苒，世界变迁，里士满陷落了。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['nɔːθwəd] , [kæmpt] [fɔː(r)] [maɪlz]
**Passing through Richmond , the command marching northward , camped four miles**
通过 通过 里士满 , 这 命令 行军 向北 , 露营 四 英里
[frɒm; frəm]['hænəʊvə(r)][siː] . [eɪtʃ] . , ['meɪkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .
**from Hanover C . H . , making sixteen miles .**
从 汉诺威 C . H . , 制作 十六 英里 .

部队途经里士满，向北行军，在距离汉诺威 CH 四英里处扎营，行进了十六英里。

[led] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [em] . [ɒn][ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
**Led out of camp at twelve o'clock m . on the 12th , and passing through**
引领 出去 的 营 在 十二 点钟 米 . 在 这 12th , 和 通过 通过
['hænəʊvə(r)][siː] . [eɪtʃ] . ,
**Hanover C . H . ,**
汉诺威 C . H . ,

12日中午12点从营地出发，途经汉诺威CH，

[krɒst] [ðə; ði] - [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| crossed | the | Pamunky | at | Little | Page's | Bridge | , | and | camped | four | miles | above | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | - | 在 | 小的 | 页面的 | 桥 | , | 和 | 露营 | 四 | 英里 | 多于 | 它 | , |

['meɪkɪŋ] [eɪt] [maɪlz] .

| making | eight | miles | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 八 | 英里 | . |

在小佩奇桥渡过帕蒙基河，在上游四英里处扎营，总共走了八英里。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] 13th [wɒz; wəz] [nɔːθ] - [west] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət]

| The | course | of | march | on | the | 13th | was | north | - | west | , | crossing | the | railway | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 行进 | 在 | 这 | 13th | 曾是 | 北 | - | 西方 | , | 过境 | 这 | 铁路 | 在 |

['tʃestəfiːld] ,

| Chesterfield | , |
|---|---|
| 切斯特菲尔德 | , |

13日行军路线为西北方向，在切斯特菲尔德穿过铁路。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] - , ['meɪkɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

| and | camped | one | mile | beyond | Childsburg | , | making | eighteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露营 | 一 | 英里 | 超过 | - | , | 制作 | 十八 | 英里 | . |

在查尔兹堡以西一英里处扎营，总共走了十八英里。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [wɒz; wəz] [stɪl] [nɔːθ] - [west] .

| The | march | of | the | 14th | was | still | north | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 的 | 这 | 14th | 曾是 | 仍然 | 北 | - | 西方 | . |

14日的行军方向仍然是西北。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kæmpt] [ɒn]['plentɪf(ə)l] [kriːk] [baɪ][æn; ən][əʊld] [mɪl] ,

| The | command | camped | on | Plentiful | creek | by | an | old | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 露营 | 在 | 丰富 | 溪 | 经过 | 一个 | 老的 | 磨 | , |

部队在普伦蒂富尔溪畔的一座旧磨坊旁扎营。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

| having | made | an | easy | march | of | eighteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 简单的 | 行进 | 的 | 十八 | 英里 | . |

轻松行军十八英里。

[ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westən] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Resuming | the | march | on | the | 15th | in | a | north | - | western | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 行进 | 在 | 这 | 15th | 在 | 一个 | 北 | - | 西 | 方向 | , |

15日继续向西北方向行军，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)][æt; ət] [rə'kuːn] [fɔːd] ,

| the | command | crossed | the | Rapidan | river | at | Raccoon | Ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 交叉 | 这 | 拉皮丹 | 河 | 在 | 狸 | 福特 | , |

部队在浣熊渡口渡过了拉皮丹河。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .

| and | camped | for | the | night | on | the | north | bank | , | having | marched | seventeen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 北 | 银行 | , | 拥有 | 行军 | 十七 | 英里 | . |

他们行军十七英里后，在北岸扎营过夜。

[led] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp][ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 16th ,

| Led | out | of | camp | on | the | Rapidan | at | seven | a | . | m | . | on | the | 16th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 出去 | 的 | 营 | 在 | 这 | 拉皮丹 | 在 | 七 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 16th | , |

16日早上7点，从拉皮丹河畔的营地出发。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['biːɪŋ] [treɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Eighty | - | sixth | Illinois | being | train | guard | and | crossing | the | North | Fork | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 存在 | 火车 | 警卫 | 和 | 过境 | 这 | 北 | 叉 | 的 | 这 |

- [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːd] ,

| Rappahanock | at | Kellie's | Ford | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 凯莉的 | 福特 | , |

伊利诺伊州第八十六步兵团担任列车警戒员，在凯利福特渡过拉帕汉诺克河北支流。

| ['mɑːtʃt] | [ænd; ənd] | [kæmpt] | [nɪə(r)] | - | ['steɪʃ(ə)n] | , | ['meɪkɪŋ] | ['twenti] | - | [tuː] | [maɪlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **marched** | **and** | **camped** | **near** | **Catlet's** | **Station** | **,** | **making** | **twenty** | **-** | **two** | **miles** | **.** |
| 行军 | 和 | 露营 | 靠近 | - | 车站 | , | 制作 | 二十 | - | 二 | 英里 | . |

他们行军并在卡特莱特车站附近扎营，走了二十二英里。

| ['mɑːtʃt] | [frɒm; frəm] | - | ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] | [hɑːf] | [pɑːst] | [fɔː(r)][ə; eɪ] | . | [em] | . | [ɒn][ðə; ðɪ] | 17th | , | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Marched** | **from** | **Catlett's** | **Station** | **at** | **half** | **past** | **four** | **a** | **.** | **m** | **.** | **on** | **the** | **17th** | **,** | **and** |
| 行军 | 从 | - | 车站 | 在 | 一半 | 过去的 | 四 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 17th | , | 和 |

| ['fɒləʊɪŋ] | [ðə; ðɪ] | ['reɪlweɪ] | , |
|---|---|---|---|
| **following** | **the** | **railway** | **,** |
| 下列的 | 这 | 铁路 | , |

17日凌晨4点半从卡特莱特车站出发，沿着铁路行进，

| [pɑːst] | [θruː] | [mə'næsəs] | ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] | [kæmpt] | [ɒn][ðə; ðɪ] | [bʊl] | [rʌn] | ['bætlfiːld] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **passed** | **through** | **Manassas** | **Junction** | **and** | **camped** | **on** | **the** | **Bull** | **Run** | **battlefield** | **,** |
| 通过了 | 通过 | 马纳萨斯 | 交汇处 | 和 | 露营 | 在 | 这 | 公牛 | 跑步 | 战场 | , |

他们途经马纳萨斯枢纽站，并在布尔河战场上扎营。

| ['hævɪŋ] | ['mɑːtʃt] | ['twenti] | - | [faɪv] | [maɪlz] | ['ʌndə(r)][ə; eɪ] | [hɒt] | [sʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **having** | **marched** | **twenty** | **-** | **five** | **miles** | **under** | **a** | **hot** | **sun** | **.** |
| 拥有 | 行军 | 二十 | - | 五 | 英里 | 在下面 | 一个 | 热的 | 太阳 | . |

在烈日下行军二十五英里。

| [rɪ'zjuːmd] | [ðə; ðɪ] | [mɑːtʃ] | [æt; ət] | [faɪv] | [ə; eɪ] | . | [em] | . | [ɒn][ðə; ðɪ] | 18th | , | [ænd; ənd] | ['pɑːsɪŋ] | [θruː] | ['fɛəfæks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Resumed** | **the** | **march** | **at** | **five** | **a** | **.** | **m** | **.** | **on** | **the** | **18th** | **,** | **and** | **passing** | **through** | **Fairfax** |
| 恢复 | 这 | 行进 | 在 | 五 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 18th | , | 和 | 通过 | 通过 | 费尔法克斯 |

| [siː] | . | [eɪtʃ] | . | , |
|---|---|---|---|---|
| **C** | **.** | **H** | **.** | **,** |
| C | . | H | . | , |

18日凌晨5点恢复行军，途经费尔法克斯CH，

| [kæmpt] | [wɪ'ðɪn] | [naɪn] | [maɪlz] | [ɒv; əv] | ['wɒʃɪŋtən] | , | ['hævɪŋ] | ['mɑːtʃt] | [ˌfɪf'tiːn] | [maɪlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **camped** | **within** | **nine** | **miles** | **of** | **Washington** | **,** | **having** | **marched** | **fifteen** | **miles** | **.** |
| 露营 | 之内 | 九 | 英里 | 的 | 华盛顿 | , | 拥有 | 行军 | 十五 | 英里 | . |

行军十五英里后，在距离华盛顿九英里处扎营。

| [ə'gen] | , | [æt; ət] | [naɪn] | [ə; eɪ] | . | [em] | . | [ɒn][ðə; ðɪ] | 19th | , | [ðə; ðɪ] | [mɑːtʃ] | [wɒz; wəz] | [ri'zjuːmd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **,** | **at** | **nine** | **a** | **.** | **m** | **.** | **on** | **the** | **19th** | **,** | **the** | **march** | **was** | **resumed** | **,** |
| 再次 | , | 在 | 九 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 19th | , | 这 | 行进 | 曾是 | 恢复 | , |

19日上午9点，游行再次开始。

| [ðə; ðɪ] | [kə'mɑːnd] | ['kæmpɪŋ] | [æt; ət][ə; eɪ] | [pɔɪnt] | [ˌiːkwɪ'dɪstənt] | [frɒm; frəm] | ['wɒʃɪŋtən] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **command** | **camping** | **at** | **a** | **point** | **equidistant** | **from** | **Washington** | **and** |
| 这 | 命令 | 野营 | 在 | 一个 | 观点 | 等距离 | 从 | 华盛顿 | 和 |

| [ˌælɪg'zɑːndriə] | , | [ænd; ənd] | [fɔː(r)] | [maɪlz] | [frɒm; frəm] | [iːtʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Alexandria** | **,** | **and** | **four** | **miles** | **from** | **each** | **,** |
| 亚历山大 | , | 和 | 四 | 英里 | 从 | 每个 | , |

部队驻扎在距离华盛顿和亚历山大等距的位置，距离两地均为四英里。

| ['hævɪŋ] | ['mɑːtʃt] | [faɪv] | [maɪlz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **having** | **marched** | **five** | **miles** | **.** |
| 拥有 | 行军 | 五 | 英里 | . |

行军五英里。

| [frɒm; frəm] | [ɪts] | [kæmp] | [æt; ət] | [ðɪs] | [pleɪs] | [ðə; ðɪ] | ['eɪtɪ] | - | [sɪksθ] | [ˌɪlə'nɔɪz] | [sɔː] | [ðə; ðɪ] | ['dɪstənt] | [dəʊm] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **its** | **camp** | **at** | **this** | **place** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **Illinois** | **saw** | **the** | **distant** | **dome** | **of** |
| 从 | 它是 | 营 | 在 | 这 | 地方 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 锯 | 这 | 遥远 | 穹顶 | 的 |

| [ðə; ðɪ] | ['kæpɪtl] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] | [fɜːst] | [taɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Capitol** | **for** | **the** | **first** | **time** | **.** |
| 这 | 国会大厦 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

从驻扎在此地的营地，伊利诺伊州第八十六团第一次看到了远处国会大厦的圆顶。

[suːn] [ə'gen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

| Soon | again | the | regiment | had | comfortable | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 再次 | 这 | 团 | 有 | 舒服的 | 四分之一 | , |

不久之后，该团又有了舒适的营房。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['hjuːdʒli]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] .

| and | enjoyed | them | hugely | after | so | long | and | arduous | a | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 他们 | 非常 | 后 | 所以 | 长的 | 和 | 艰巨 | 一个 | 行进 | . |

经过漫长而艰苦的行军，他们非常享受这些食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd]

| It | marched | one | hundred | and | forty | - | four | miles | on | its | journey | from | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 行军 | 一 | 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 英里 | 在 | 它是 | 旅行 | 从 | 里士满 |

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

| to | Washington | , |
|---|---|---|
| 到 | 华盛顿 | , |

它从里士满到华盛顿，行军了144英里。

[kən'sjuːmɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| consuming | eight | days | in | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消费 | 八 | 天 | 在 | 正在做 | 它 | . |

耗时八天。

[ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz]

| On | this | march | all | were | surprised | not | to | find | the | country | cut | up | with | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 全部 | 是 | 惊讶 | 不是 | 到 | 寻找 | 这 | 国家 | 切 | 向上 | 和 | 全部 | 种类 |

[ɒv; əv] [wɜːks] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

| of | works | incident | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作品 | 事件 | 到 | 战争 | , |

行军途中，所有人都惊讶地发现，全国各地并没有到处都是与战争相关的各种工程。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['eni] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪk'stent] .

| for | such | things | were | not | to | be | seen | to | any | formidable | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事物 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | 到 | 任何 | 强大 | 程度 | . |

因为这类事情并不常见。

[æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː][əʊld][fɔːrts] , [ðen] [ɪn]['ruːɪnz] ,

| At | Manassas | Junction | there | were | a | few | old | forts | , | then | in | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 马纳萨斯 | 交汇处 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 老的 | 堡垒 | , | 然后 | 在 | 废墟 | , |

马纳萨斯枢纽站附近有几座古老的堡垒，当时都已成了废墟。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [kwaɪt] [fə'mɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

| that | may | have | been | at | some | time | quite | formidable | , | but | never | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 时间 | 相当 | 强大 | , | 但 | 绝不 | 精彩的 | . |

那或许曾经非常强大，但从未称得上出色。

[æt; ət] [bʊl] [rʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn'trentʃmənt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| At | Bull | Run | was | to | be | seen | the | strongest | entrenchments | on | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公牛 | 跑步 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 最强 | 战壕 | 在 | 这 | 线 | 的 |

[mɑːtʃ] ,

| march | , |
|---|---|
| 行进 | , |

在布尔河战役中，可以看到行军线上最坚固的防御工事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

| which | had | been | built | and | held | by | the | rebel | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 和 | 握住 | 经过 | 这 | 反叛 | 军队 | . |

这是由叛军建造和占领的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [left]

| The | following | are | the | casualties | of | the | regiment | from | the | time | it | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 伤亡 | 的 | 这 | 团 | 从 | 这 | 时间 | 它 | 左边 |

[sə'vænə] [ʌn'tɪl] [ɪts]['mʌstə(r)] [aʊt] :

| Savannah | until | its | muster | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨凡纳 | 直到 | 它是 | 鼓起 | 出去 | : |

以下是该团从离开萨凡纳到解散期间的伤亡情况：

[ri'kruːts] [sɪks]

| Recruits | 6 |
|---|---|
| 新兵 | 6 |

新兵 6

[rɪ'zaɪnd] [ˌtuː'tuː]

| Resigned | 2 |
|---|---|
| 辞职 | 2 |

辞职2

[træns'fəːd] [faɪv]

| Transferred | 5 |
|---|---|
| 转移 | 5 |

转移了5

[dɪs'tʃɑːdʒd] -

| Discharged | 12 |
|---|---|
| 出院 | - |

出院12人

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deθs] [fɔːr]

| Ordinary | deaths | 4 |
|---|---|---|
| 普通的 | 死亡人数 | 4 |

普通死亡 4

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][θriː]

| Killed | in | action | 3 |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 行动 | 3 |

阵亡3人

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [faɪv]

| Died | of | wounds | 5 |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 伤口 | 5 |

因伤重不治身亡 5

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][eit]

| Missing | in | action | 8 |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 行动 | 8 |

失踪人员8

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

| Wounded | in | action | 20 |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 行动 | - |

战斗中负伤20人

['wuːndɪd] , [ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌn]

| Wounded | , | accidental | 1 |
|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 偶然 | 1 |

受伤，意外 1

['ægrɪgət] -

| Aggregate | 66 |
|---|---|
| 总计的 | - |

总计 66

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,

| Immediately | upon | the | arrival | of | Sherman's | army | at | Washington | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 之上 | 这 | 到达 | 的 | 谢尔曼的 | 军队 | 在 | 华盛顿 | 城市 | , |

谢尔曼的军队抵达华盛顿特区后，立即

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| General | Grant | issued | orders | for | the | review | of | the | Grand | Army | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 发布 | 订单 | 为了 | 这 | 审查 | 的 | 这 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 |

[pə'təʊmək] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 23rd ,

| Potomac | to | take | place | on | the | 23rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波托马克河 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 23rd | , |

格兰特将军下令于23日检阅波托马克大军。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 24th .

| and | that | known | as | Sherman's | army | to | take | place | on | the | 24th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 已知 | 作为 | 谢尔曼的 | 军队 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 24th | . |

而谢尔曼的军队则在24日发动进攻。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

| Thousands | of | people | flocked | from | all | parts | of | the | country | to | witness | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 人们 | 成群结队的 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 证人 | 这 |

[grænd] ['pædʒənt] .

| grand | pageant | . |
|---|---|---|
| 盛大 | 盛会 | . |

成千上万的人从全国各地涌来，观看这场盛大的选美比赛。

[ðə; ði] [məʊst] ['æmpl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| The | most | ample | preparations | had | been | made | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 充足 | 准备工作 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 这 | 场合 | . |

为此次活动已做了最充分的准备。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [stænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ['ɒfɪsəz] ,

| The | President | was | seated | on | an | elevated | stand | , | surrounded | by | his | Cabinet | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 升高 | 站立 | , | 包围 | 经过 | 他的 | 内阁 | 警官 | , |

总统坐在高台上，周围是他的内阁成员。

['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] .

| foreign | ministers | and | distinguished | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 部长们 | 和 | 杰出的 | 陌生人 | . |

外国部长和尊贵的陌生人。

[ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

| Pennsylvania | Avenue | was | lined | on | both | sides | from | end | to | end | with | admiring | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 大街 | 曾是 | 衬里 | 在 | 两个都 | 侧面 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 和 | 钦佩 | 人们 | ; |

宾夕法尼亚大道两旁从头到尾都挤满了前来欣赏的人群；

['evri] ['wɪndəʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [feə(r)] [spek'tetər] ;

| every | window | presented | its | tableau | of | fair | spectators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 窗户 | 呈现 | 它是 | 画面 | 的 | 公平的 | 观众 | ; |

每个窗户都展现着集市上熙熙攘攘的人群；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ 'witnis ] [ɒn][ðə; ðɪ]

| and | the | occasion | was | such | as | had | never | before | been | witnessed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场合 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 目击者 | 在 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

| American | continent | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 大陆 | . |

而这一盛事，在美洲大陆上是前所未见的。

[ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lænd] [su:n] [ 'flauriʃ ] ['laɪvlɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

| The | daily | papers | all | over | the | land | soon | flourished | lively | descriptions | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 文件 | 全部 | 超过 | 这 | 土地 | 很快 | 繁荣 | 热闹 | 描述 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ænd; ənd][grænd] [rɪ'vju:] ;

| and | grand | review | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 盛大 | 审查 | ; |

全国各地的日报很快都刊登了对这场盛大阅兵式的生动描述；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spek'tetər] ,

| and | according | to | them | and | the | judgment | of | most | of | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 他们 | 和 | 这 | 判断 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 观众 | , |

根据他们的说法以及大多数观众的判断，

[ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [bɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][pɑ:m] ; [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][mɔ:(r)] ['greɪsf(ə)l] ,

| the | Army | of | the | West | bore | off | the | palm | ; | they | described | it | as | more | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 西方 | 钻孔 | 离开 | 这 | 棕榈 | ; | 他们 | 描述 | 它 | 作为 | 更多的 | 优美 | , |

西方军队砍下了棕榈树；他们说它更优雅。

[mɔ:(r)] ['stɔ:lwət] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .

| more | stalwart | and | more | intelligent | than | the | Grand | Army | of | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 坚定的 | 和 | 更多的 | 聪明的 | 比 | 这 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | . |

比波托马克河大军更坚韧、更聪明。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [nju:] [jɔ:k]

| On | the | occasion | of | this | grand | review | of | Sherman's | army | , | a | certain | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 盛大 | 审查 | 的 | 谢尔曼的 | 军队 | , | 一个 | 肯定 | 新的 | 约克 |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

在谢尔曼军队进行这次盛大检阅之际，纽约某报纸报道了此事。

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [peɪd] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] .

| the | Independent | , | paid | our | division | a | very | high | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独立的 | , | 有薪酬的 | 我们的 | 分配 | 一个 | 非常 | 高的 | 赞扬 | . |

《独立报》对我们部门给予了高度评价。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] :

| It | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着：

" [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [set][ɒv; əv][men][ɪn]['aɪðə(r)] ['ɑ:mi] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

| " | The | finest | looking | set | of | men | in | either | army | — | they | were | also | said | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 寻找 | 放 | 的 | 男人 | 在 | 任何一个 | 军队 | — | 他们 | 是 | 还 | 说 | 到 | 是 |

[ðə; ðɪ][best] [drɪld] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 14th [kɔ:(r)] ,

| the | best | drilled | — | was | the | 2nd | division | of | the | 14th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 钻孔 | — | 曾是 | 这 | 2nd | 分配 | 的 | 这 | 14th | 兵团 | , |

“两军中最英俊的士兵——据说也是训练最有素的——是第十四军第二师。”

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['westən] [tru:ps] , [ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][di:] . ['mɔ:gən] , [ɒv; əv]

| composed | of | Western | troops | , | and | commanded | by | General | James | D | . | Morgan | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 西 | 军队 | , | 和 | 命令 | 经过 | 一般的 | 詹姆斯 | D | . | 摩根 | , | 的 |

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| Quincy | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|
| 昆西 | , | 伊利诺伊州 | , |

由西部军队组成，由伊利诺伊州昆西的詹姆斯·D·摩根将军指挥。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

| one | of | the | bravest | of | the | brave | , | the | idol | of | his | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 勇敢的 | , | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 士兵 | , |

他是勇士中的勇士，是士兵们的偶像。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] - ['aʊə(r)] ['dʒɪmi] ['mɔ:gən] . -

| and | called | by | them | ' | Our | Jimmy | Morgan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 经过 | 他们 | - | 我们的 | 吉米 | 摩根 | . | - |

他们称他为"我们的吉米·摩根"。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] , [grænd] ['pædʒəntri] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'vju:z]

| " | But | as | for | the | soldiers | themselves | , | grand | pageantry | in | the | line | of | reviews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 为了 | 这 | 士兵 | 他们自己 | , | 盛大 | 盛大场面 | 在 | 这 | 线 | 的 | 评论 |

[hæd; həd] " [pleɪd] [aʊt] .

| had | " | played | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | " | 玩 | 出去 | . |

但对于士兵们来说，检阅队伍中的盛大场面已经上演了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒɔɪəs] [ə'feə(r)][tu:; tə]

| " | What | was | charming | to | the | assembled | multitude | was | no | joyous | affair | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 迷人 | 到 | 这 | 组装 | 民众 | 曾是 | 不 | 欢乐 | 事务 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

"在场众人觉得迷人的事情，对他们来说却一点也不快乐。"

[ðeə(r)] [gʊd] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə]

| Their | good | time | came | , | however | , | when | the | attention | of | officials | was | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 好的 | 时间 | 来了 | , | 然而 | , | 什么时候 | 这 | 注意力 | 的 | 官员 | 曾是 | 转向 | 到 |

[ 'mʌstə ] [aʊt] .

| mustering | out | . |
|---|---|---|
| 集结 | 出去 | . |

然而，当官员们的注意力转向退伍时，他们的好日子就到来了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] ,

| On | the | morning | of | the | review | of | Sherman's | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 审查 | 的 | 谢尔曼的 | 军队 | , |

在检阅谢尔曼军队的那天早上，

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][led] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][kæmp][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

| our | division | led | out | of | its | camp | at | an | early | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | 引领 | 出去 | 的 | 它是 | 营 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | , |

我们的师一大早就离开了营地。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [mɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [pɑ:st]

| and | by | a | slow | and | tiresome | march | it | arrived | at | Washington | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 慢的 | 和 | 令人厌烦 | 行进 | 它 | 到达的 | 在 | 华盛顿 | 和 | 通过了 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [θri:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . ,

| before | the | admiring | crowd | between | one | and | three | o'clock | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 钦佩 | 人群 | 之间 | 一 | 和 | 三 | 点钟 | p | . | 米 | . | , |

经过缓慢而疲惫的行军，它终于抵达华盛顿，并在下午一点到三点之间经过了仰慕人群的注视。

['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| marching | back | to | camp | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 后退 | 到 | 营 | 在 | 这 | 晚上 | , |

傍晚时分，行军返回营地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| where | it | arrived | as | much | fatigued | as | if | it | had | been | pursuing | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 到达的 | 作为 | 很多 | 疲劳 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 追求 | 叛军 | . |

它到达时疲惫不堪，仿佛一直在追击叛军。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [em] . [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] ,

| At | twelve | o'clock | m | . | on | the | day | after | the | grand | review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 点钟 | 米 | . | 在 | 这 | 天 | 后 | 这 | 盛大 | 审查 | , |

盛大阅兵式次日中午十二点，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [muːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'təʊmək]['ɪntuː]

| General | Morgan | moved | his | division | across | the | long | bridge | over | the | Potomac | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 已搬 | 他的 | 分配 | 穿过 | 这 | 长的 | 桥 | 超过 | 这 | 波托马克河 | 进入 |

['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,

| Washington | City | , |
|---|---|---|
| 华盛顿 | 城市 | , |

摩根将军率领他的部队越过波托马克河上的长桥，进入华盛顿特区。

[ænd; ənd] [ðens] [θriː] [maɪlz] [nɔːθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [kæmpt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sʌmə(r)]

| and | thence | three | miles | north | , | where | he | camped | it | near | the | President's | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 三 | 英里 | 北 | , | 在哪里 | 他 | 露营 | 它 | 靠近 | 这 | 总统的 | 夏天 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

然后他向北走了三英里，在总统避暑别墅附近扎营。

[waɪl] [ɪn'kæmpt] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| While | encamped | here | the | boys | were | allowed | many | privileges | in | and | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 营地 | 这里 | 这 | 男孩们 | 是 | 允许 | 许多 | 特权 | 在 | 和 | 大约 | 这 |

['kæpɪtl] ;

| Capitol | ; |
|---|---|
| 国会大厦 | ; |

男孩们被安置在这里期间，在国会大厦内外享有许多特权；

[ɔːl][ðə; ði] [gɑːdz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] ,

| all | the | guards | being | taken | off | , | they | were | allowed | to | run | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 守卫 | 存在 | 已采取 | 离开 | , | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 跑步 | 荒野 | , |

所有守卫都被撤走后，他们就被放任不管了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['raɪət] .

| though | they | did | not | run | riot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 跑步 | 暴动 | . |

虽然他们并没有大肆破坏。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,

| Here | also | the | Eighty | - | sixth | Illinois | , | on | the | evening | of | the | 6th | of | June | , | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 6th | 的 | 六月 | , | - | , |

这里还有伊利诺伊州第八十六团，时间是1865年6月6日晚上。

[wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] ,

| was | mustered | out | of | the | United | States | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 服务 | , |

已从美国军队退役

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]

| having | been | engaged | in | the | service | of | its | country | as | an | organized | body | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 它是 | 国家 | 作为 | 一个 | 组织 | 身体 | 为了 |

[θriː] [jˈiəz] ['wɒntɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

| three | years | wanting | two | months | and | twenty | - | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 想要 | 二 | 几个月 | 和 | 二十 | - | 二 | 天 | . |

作为一个有组织的团体，为国家服务了三年零两个月二十二天。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə'merɪkən]

| Immediately | after | this | the | boys | of | the | regiment | saluted | each | other | as | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 团 | 敬礼 | 每个 | 其他 | 作为 | 美国人 |

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz]['səʊldʒəz] ,

| citizens | and | not | as | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 和 | 不是 | 作为 | 士兵 | , |

随后，该团的士兵们立即以美国公民的身份而不是士兵的身份互相敬礼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːs]

| and | though | the | metamorphosis | was | sudden | , | it | seemed | to | have | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 变态 | 曾是 | 突然 | , | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 力量 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

| of | a | protracted | transformation | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 拖延 | 转型 | . |

虽然这种转变是突然的，但它似乎具有漫长变革的力量。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [left] [liː]

| The | following | are | the | casualties | of | the | regiment | from | the | time | it | left | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 伤亡 | 的 | 这 | 团 | 从 | 这 | 时间 | 它 | 左边 | 李 |

[ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] [ʌn'tɪl] [ɪts]['mʌstə(r)] [aʊt] :

| and | Gordon's | Mills | until | its | muster | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戈登的 | 米尔斯 | 直到 | 它是 | 鼓起 | 出去 | : |

以下是该团从离开李和戈登磨坊到解散期间的伤亡情况：

[riˈkruːts] [sɪks]

| Recruits | 6 |
|---|---|
| 新兵 | 6 |

新兵 6

[træns'fəːd] [baɪ][prə'məʊʃ(ə)n][wʌn]

| Transferred | by | promotion | 1 |
|---|---|---|---|
| 转移 | 经过 | 晋升 | 1 |

通过晋升 1 转移

[træns'fəːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] -

| Transferred | to | other | regiments | 31 |
|---|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 其他 | 军团 | - |

调往其他团 31

[dɪs'tʃɑːdʒd] -

| Discharged | 21 |
|---|---|
| 出院 | - |

21人出院

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deθs] -

| Ordinary | deaths | 11 |
|---|---|---|
| 普通的 | 死亡人数 | - |

普通死亡人数 11

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

| Killed | in | action | 48 |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 行动 | - |

阵亡人数48人

['mɪsɪŋ] -
**Missing** **33**
丢失的 -

失踪33人

[dɪ'zɜːtɪd] [sɪks]
**Deserted** **6**
荒凉的 6

荒废的6

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -
**Wounded** **in** **action** **133**
受伤 在 行动 -

战斗中负伤133人

['wuːndɪd] , [ˌæksɪ'dent(ə)l][naɪn]
**Wounded** **,** **accidental** **9**
受伤 , 偶然 9

受伤，意外 9

[daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] -
**Died** **of** **wounds** **15**
死亡 的 伤口 -

因伤重不治身亡 15

[rɪ'zaɪnd] [ˌtuː'tuː]
**Resigned** **2**
辞职 2

辞职2

[sə'rendəd] [frɒm; frəm] [dɪ'zɜːʃn] [wʌn]
**Surrendered** **from** **desertion** **1**
投降 从 逃兵 1

因逃兵罪投降 1

['ægrɪgət] -
**Aggregate** **323**
总计的 -

总计 323

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , ['djʊərɪŋ][ɪts] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɪn]
**The** **entire** **casualties** **of** **the** **Eighty** **-** **sixth** **Regiment** **,** **during** **its** **term** **of** **service** **,** **in**
这 全部的 伤亡 的 这 八十 - 第六 团 , 期间 它是 学期 的 服务 , 在
[kɪld] [ænd; ənd][daɪd] ,
**killed** **and** **died** **,**
被杀 和 死亡 ,

第86团在其服役期间的全部伤亡人员，包括阵亡和死亡人员，

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [træns'fəːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][men]
**discharged** **,** **transferred** **and** **deserted** **,** **was** **four** **hundred** **and** **sixty** **-** **seven** **men**
出院 , 转移 和 荒凉的 , 曾是 四 百 和 六十 - 七 男人
, [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
**,** **the** **company** **loss** **being** **as** **follows** **:**
, 这 公司 损失 存在 作为 跟随 :

被解雇、调离或逃亡的人数为 467 人，公司损失如下：

[kɪld]
**Killed**
被杀

被杀

| [ænd; ənd] | [daɪd] | [dɪs'tʃɑːdʒd] | [træns'fəːd] | [dɪ'zɜːtɪd] |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **Died** | **Discharged** | **Transferred** | **Deserted** |
| 和 | 死亡 | 出院 | 转移 | 荒凉的 |

死亡、退伍、调任、逃兵

| ['kʌmpəni] | [ə; eɪ] | - | - | [naɪn][wʌn] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **A** | **29** | **16** | **9** | **1** |
| 公司 | 一个 | - | - | 9 | 1 |

A公司 29 16 9 1

| ['kʌmpəni] | [biː][faɪv] | - | - | [θriː] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **B** | **5** | **21** | **12** | **3** |
| 公司 | B | 5 | - | - | 3 |

B公司 5 21 12 3

| ['kʌmpəni] | [siː] | - | - | ['sɛvən][eit] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **C** | **11** | **25** | **7** | **8** |
| 公司 | C | - | - | 7 | 8 |

C公司 11 25 7 8

| ['kʌmpəni] | [diː] | - | - | [naɪn][θriː] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **D** | **16** | **19** | **9** | **3** |
| 公司 | D | - | - | 9 | 3 |

D公司 16 19 9 3

| ['kʌmpəni] | [iː] | - | - | [sɪks][ˌtuː'tuː] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **E** | **15** | **25** | **6** | **2** |
| 公司 | E | - | - | 6 | 2 |

E公司 15 25 6 2

| ['kʌmpəni] | [ef] | - | - | [fɔːr][θriː] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **F** | **15** | **26** | **4** | **3** |
| 公司 | F | - | - | 4 | 3 |

公司 F 15 26 4 3

| ['kʌmpəni] | [dʒiː] | - | - | [sɪks][wʌn] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **G** | **16** | **10** | **6** | **1** |
| 公司 | G | - | - | 6 | 1 |

G公司 16 10 6 1

| ['kʌmpəni] | [eɪtʃ] | - | - | [eit] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **H** | **12** | **22** | **8** | **0** |
| 公司 | H | - | - | 8 | - |

公司 H 12 22 8 0

| ['kʌmpəni] | [ai] | - | - | ['sɛvən][eit] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **I** | **22** | **18** | **7** | **8** |
| 公司 | 我 | - | - | 7 | 8 |

公司 I 22 18 7 8

| ['kʌmpəni] | [keɪ] | - | - | [faɪv][ˌtuː'tuː] | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **K** | **20** | **20** | **5** | **2** |
| 公司 | K | - | - | 5 | 2 |

K公司 20 20 5 2

| ['təʊt(ə)l] | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|
| **Total** | **161** | **202** | **73** | **31** |
| 全部的 | - | - | - | - |

总计 161 202 73 31

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] ['fɪfti] - [wʌn] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['wuːndɪd]

| The | regiment | lost | fifty | - | one | men | killed | and | one | hundred | and | fifty | - | four | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 丢失的 | 五十 | - | 一 | 男人 | 被杀 | 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 | - | 四 | 受伤 |

[ɪn]['bæt(ə)l] ,

| in | battle | , |
|---|---|---|
| 在 | 战斗 | , |

该团在战斗中阵亡51人，受伤154人。

['hævɪŋ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [en'geɪdʒmənts] , [nɒt] ['menʃnɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ]

| having | participated | in | twenty | - | two | engagements | , | not | mentioning | many | others | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 参与 | 在 | 二十 | - | 二 | 订婚 | , | 不是 | 提及 | 许多 | 其他的 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [baɪ] [sə'pɔːtɪŋ] ,

| it | rendered | assistance | by | supporting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 渲染 | 协助 | 经过 | 支持 | , |

参与了二十二次军事行动，还不包括它提供支援的其他许多行动，

['gaːdɪŋ] [flæŋks] , [ɔː(r)] [prə'tektɪŋ] [rɪə(r)] .

| guarding | flanks | , | or | protecting | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 侧翼 | , | 或者 | 保护 | 后部 | . |

守卫侧翼，或保护后方。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [baɪ]

| It | marched | thirty | - | five | hundred | and | thirty | miles | , | and | was | transported | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 行军 | 三十 | - | 五 | 百 | 和 | 三十 | 英里 | , | 和 | 曾是 | 运输 | 经过 |

['reɪlrəʊd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

| railroad | about | two | thousand | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 关于 | 二 | 千 | 英里 | , |

它行军了3530英里，然后通过铁路运输了约2000英里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] ,

| making | a | total | distance | of | five | thousand | five | hundred | and | thirty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 全部的 | 距离 | 的 | 五 | 千 | 五 | 百 | 和 | 三十 | 英里 | , |

总行程为五千五百三十英里。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [kæmps] , [ɒn] ['pɪkɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɪz]

| besides | a | great | deal | of | traveling | about | camps | , | on | picket | , | etc | . | , | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 旅行 | 关于 | 营地 | , | 在 | 纠察 | , | ETC | . | , | 那 | 是 |

[nɒt] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

| not | taken | into | account | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | . |

除了大量的营地巡视、纠察等活动之外，这些都没有被考虑在内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [men] [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

| There | were | three | hundred | and | seventy | - | nine | men | mustered | out | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 百 | 和 | 七十 | - | 九 | 男人 | 集结 | 出去 | 和 | 这 |

['redʒɪmənt] ;

| regiment | ; |
|---|---|
| 团 | ; |

该团共有379名士兵退伍；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æbsənt] [æt; ət] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ɒn] ['diːteɪl] [huː]

| besides | this | number | there | were | many | absent | at | hospitals | and | on | detail | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 数字 | 那里 | 是 | 许多 | 缺席的 | 在 | 医院 | 和 | 在 | 细节 | WHO |

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] - [aʊt] .

| could | not | be | present | at | the | muster | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 鼓起 | - | 出去 | . |

除了上述人员外，还有许多人在医院或执行其他任务，无法参加退伍仪式。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɔːdɪd] [ðə; ði]

| Two | days | after | it | was | mustered | out | of | the | service | , | the | regiment | boarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | 它 | 曾是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | 服务 | , | 这 | 团 | 登机 | 这 |

[kɑːz] ,

| cars | , |
|---|---|
| 汽车 | , |

退役两天后，该团登上了汽车。

[æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [peɪ] ,

| at | the | depot | in | Washington | City | , | on | its | way | to | Chicago | , | there | to | receive | its | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仓库 | 在 | 华盛顿 | 城市 | , | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 芝加哥 | , | 那里 | 到 | 收到 | 它是 | 支付 | , |

在华盛顿特区的车站，正前往芝加哥领取工资的途中，

[dɪs'bænd][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

| disband | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 解散 | 和 | 去 | 家 | . |

解散回家。

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] ['bɔːltɪmɔː(r)]['vaɪə] ['hærɪsˌbɜːg] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜːg] [tuː; tə]

| From | Washington | it | passed | through | Baltimore | via | Harrisburg | and | Pittsburgh | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 华盛顿 | 它 | 通过了 | 通过 | 巴尔的摩 | 通过 | 哈里斯堡 | 和 | 匹兹堡 | 到 |

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| Chicago | , |
|---|---|
| 芝加哥 | , |

它从华盛顿出发，途经巴尔的摩、哈里斯堡和匹兹堡，最终到达芝加哥。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [em] . , [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] .

| where | it | arrived | at | twelve | o'clock | m | . | , | on | the | 11th | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 到达的 | 在 | 十二 | 点钟 | 米 | . | , | 在 | 这 | 11th | 的 | 六月 | . |

它于6月11日中午12点到达。

['evriweə(r)] [ɒn] [ɪts] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

| Everywhere | on | its | route | it | received | expressions | of | the | most | cordial | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 在 | 它是 | 路线 | 它 | 已收到 | 表达式 | 的 | 这 | 最多 | 亲切 | 欢迎 | . |

它沿途所到之处都受到了最热烈的欢迎。

['evri] [wʌn] [siːmd] [ ri'dʒɔis ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Every | one | seemed | rejoiced | that | the | soldier | boys | were | coming | home | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 似乎 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 士兵 | 男孩们 | 是 | 未来 | 家 | 从 | 这 |

['blʌdi] [w'ɔːz] ,

| bloody | wars | , |
|---|---|---|
| 血腥 | 战争 | , |

每个人似乎都为这些士兵从血腥的战争中归来而感到高兴。

[ɪn] ['evri] [weɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

| in | every | way | showing | their | grateful | feeling | of | warmest | sympathy | for | the | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方式 | 显示 | 他们的 | 感激的 | 感觉 | 的 | 最温暖 | 同情 | 为了 | 这 | 服务 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbəti] .

| they | had | rendered | to | Union | and | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 渲染 | 到 | 联盟 | 和 | 自由 | . |

他们以各种方式表达了对他们为联邦和自由所做贡献的感激之情和最深切的同情。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːg] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['welkəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| At | Pittsburgh | it | received | the | kindest | welcome | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匹兹堡 | 它 | 已收到 | 这 | 最善良的 | 欢迎 | 的 | 他们 | 全部 | . |

在匹兹堡，它受到了最热烈的欢迎。

[mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [jet]

| More | genuine | sympathy | was | manifested | there | than | the | boys | had | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 真的 | 同情 | 曾是 | 表现出来 | 那里 | 比 | 这 | 男孩们 | 有 | 然而 |

[ɪk'spɪəriənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

在那里，男孩们感受到了比以往任何一次都更加真挚的同情。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ in'dʒendə ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːd]

| In | behalf | of | this | people | was | engendered | a | feeling | of | the | most | profound | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 这 | 人们 | 曾是 | 产生的 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 最多 | 深刻的 | 看待 |

.

| : |
|---|
| . |

我对这个民族产生了最深切的敬意。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl][baɪ][ə; eɪ][bænd]

| The | regiment | was | escorted | from | the | cars | to | the | city | hall | by | a | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 护送 | 从 | 这 | 汽车 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | 经过 | 一个 | 乐队 |

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

| discoursing | delightful | music | , |
|---|---|---|---|
| 论述 | 愉快 | 音乐 | , |

该团官兵在乐队的护送下，从停车场前往市政厅，乐队演奏着悦耳动听的音乐。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

| where | was | prepared | a | dainty | meal | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 准备 | 一个 | 纤巧 | 一顿饭 | 为了 | 全部 | . |

那里为大家准备了一顿精致的饭菜。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bænd] ,

| After | dinner | , | it | was | escorted | back | to | the | train | , | by | the | same | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 它 | 曾是 | 护送 | 后退 | 到 | 这 | 火车 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 乐队 | , |

晚餐后，他们由同一支乐队护送返回火车。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ðə; ði] [striːts]

| amid | the | waving | of | handkerchiefs | from | the | crowds | that | thronged | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 挥手 | 的 | 手帕 | 从 | 这 | 人群 | 那 | 熙熙攘攘 | 这 | 街道 |

[ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

| and | balconies | , |
|---|---|---|
| 和 | 阳台 | , |

在挤满街道和阳台的人群挥舞着手帕的人群中，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] " [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɪps] .

| and | the | " | God | bless | you | " | from | a | thousand | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 上帝 | 保佑 | 你 | " | 从 | 一个 | 千 | 嘴唇 | . |

还有成千上万人对你说的“上帝保佑你”。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][pɑːst] ,

| So | long | as | our | minds | can | retrace | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 思想 | 能 | 回溯 | 这 | 过去的 | , |

只要我们的思维还能追溯过去，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

| and | so | long | as | our | hearts | are | capable | of | a | generous | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 心 | 是 | 有能力的 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 情感 | , |

只要我们心中还存有慷慨的情感，

[wɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ɪn]['seɪkrɪd] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] -
**will** **we** **continue** **to** **hold** **in** **sacred** **remembrance** **,** **the** **noble** **and** **generous** **-**
将要 我们 继续 到 抓住 在 神圣 纪念 , 这 高贵 和 慷慨的 -
[hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] .
**hearted** **people** **of** **Pittsburgh** **.**
心地 人们 的 匹兹堡 .

我们将继续铭记匹兹堡高尚慷慨的人民。

['evri] [wʌn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**Every** **one** **anticipated** **a** **hearty** **welcome** **at** **Chicago** **,**
每一个 一 预期 一个 爽朗 欢迎 在 芝加哥 ,

每个人都期待在芝加哥受到热烈欢迎。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
**inasmuch** **as** **it** **had** **been** **extended** **elsewhere** **on** **the** **route** **;** **but** **we**
因此 作为 它 有 到过 扩展 别处 在 这 路线 ; 但 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**were** **cruelly** **and** **sadly** **disappointed** **.**
是 残酷地 和 令人遗憾的是 失望的 .

虽然这条路线已经延伸到了其他地方；但我们却无比失望，感到非常遗憾。

[nəʊ][wʌn] [met] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
**No** **one** **met** **the** **regiment** **at** **the** **depot** **even** **to** **tell** **it** **where** **to** **go** **.**
不 一 遇见 这 团 在 这 仓库 甚至 到 告诉 它 在哪里 到 去 .

甚至没有人到兵营迎接这支部队，告诉他们该去哪里。

['evri] ['wɪndəʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['tæbləʊz] [ɒv; əv][feə(r)] [spek'tetər] , [bʌt; bət][nəʊ]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [meɪd]
**Every** **window** **presented** **its** **tableaux** **of** **fair** **spectators** **,** **but** **no** **signal** **was** **made**
每一个 窗户 呈现 它是 画作 的 公平的 观众 , 但 不 信号 曾是 制成
[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['welkəm] ,
**in** **token** **of** **welcome** **,**
在 令牌 的 欢迎 ,

每个窗户都展示着集市上熙熙攘攘的游客，但没有任何表示欢迎的信号。

[nəʊ] ['hɑːti] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] " [ 'eməneit ] [ɪn] ['ɔːdəbl] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] ,
**no** **hearty** **"** **God** **bless** **you** **"** **emanated** **in** **audible** **words** **from** **a** **single** **heart** **,**
不 爽朗 " 上帝 保佑 你 " 散发 在 可听见的 字 从 一个 单身的 心 ,

没有一句发自内心的“上帝保佑你”从任何人的心中发出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] ['sʌðən] [waɪld] [biːsts] .
**but** **they** **gazed** **as** **if** **upon** **a** **menagerie** **of** **southern** **wild** **beasts** **.**
但 他们 凝视 作为 如果 之上 一个 动物园 的 南部 荒野 野兽 .

但他们凝视着的，仿佛是在观看一群南方野兽。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃægrɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃmənd] , [nɒt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !
**The** **men** **were** **chagrined** **,** **and** **would** **exclaim** **,** **"** **This** **is** **Richmond** **,** **not** **Chicago** **!**
这 男人 是 懊恼地 , 和 会 惊叹 , " 这 是 里士满 , 不是 芝加哥 !

男人们懊恼不已，纷纷惊呼：“这里是里士满，不是芝加哥！”

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][kæmp][fraɪ][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] .
**"** **The** **regiment** **finally** **found** **its** **way** **to** **Camp** **Fry** **and** **pitched** **its** **tents** **.**
" 这 团 最后 成立 它是 方式 到 营 炒 和 投球 它是 帐篷 .

“该团最终找到了前往弗莱营地的路，并搭起了帐篷。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
**Here** **it** **remained** **until** **the** **21st** **,** **waiting** **impatiently** **for** **its** **pay** **and** **discharge** **.**
这里 它 剩余 直到 这 21st , 等待 不耐烦地 为了 它是 支付 和 释放 .

它一直待在这里，直到21日，焦急地等待着工资和退役。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
**The** **good** **folks** **of** **Chicago** **,** **however** **,**
这 好的 各位 的 芝加哥 , 然而 ,

然而，芝加哥的好人们

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ ə'sweidʒ ]

| **determined** | **not** | **to** | **allow** | **the** | **boys** | **to** | **leave** | **their** | **city** | **until** | **they** | **had** | **assuaged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 允许 | 这 | 男孩们 | 到 | 离开 | 他们的 | 城市 | 直到 | 他们 | 有 | 缓解 |

[ðeə(r)]['æŋgə(r)] .

| **their** | **anger** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 愤怒 | . |

决心不让这些男孩离开他们的城市，直到他们平息了怒火。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| **Accordingly** | **,** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **and** | **125th** | **Illinois** | **received** | **an** | **invitation** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 和 | 125th | 伊利诺伊州 | 已收到 | 一个 | 邀请 | 到 |

[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['sænət(ə)ri][feə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| **appear** | **at** | **the** | **Sanitary** | **Fair** | **rooms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 卫生 | 公平的 | 房间 | , |

因此，伊利诺伊州第86和第125步兵团收到了参加卫生博览会的邀请。

[ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)]

| **and** | **partake** | **of** | **the** | **fatted** | **calf** | **,** | **where** | **they** | **received** | **not** | **only** | **a** | **substantial** | **dinner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 的 | 这 | 肥胖 | 小牛 | , | 在哪里 | 他们 | 已收到 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 重大的 | 晚餐 |

,

**,**

,

他们还享用了肥牛犊，不仅饱餐了一顿，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['stɜːrɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

| **but** | **also** | **several** | **stirring** | **speeches** | **,** | **among** | **which** | **was** | **one** | **made** | **by** | **General** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一些 | 搅拌 | 演讲 | , | 之中 | 哪个 | 曾是 | 一 | 制成 | 经过 | 一般的 |

['ʃɜːrmən] .

| **Sherman** | **.** |
|---|---|
| 谢尔曼 | . |

此外，还有几场激动人心的演讲，其中包括谢尔曼将军的演讲。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| **The** | **General** | **spoke** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 辐 | 作为 | 跟随 | : |

将军讲话如下：

['feləʊ] ['səʊldʒəz] : [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **Fellow** | **Soldiers** | **:** | **I** | **regret** | **that** | **it** | **has** | **fallen** | **to** | **my** | **task** | **to** | **speak** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 士兵 | : | 我 | 后悔 | 那 | 它 | 有 | 倒下 | 到 | 我的 | 任务 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , |

战友们：我很遗憾要由我来和你们谈话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| **because** | **,** | **I** | **would** | **rather** | **that** | **others** | **should** | **do** | **what** | **is** | **most** | **common** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 我 | 会 | 相当 | 那 | 其他的 | 应该 | 做 | 什么 | 是 | 最多 | 常见的 | 到 | 他们 |

,

**,**

,

因为我宁愿别人做他们最习惯做的事。

[ænd; ənd] [les] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **and** | **less** | **so** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 所以 | 到 | 我 | . |

对我来说，这种感觉更强烈一些。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] ,

| **But** | **,** | **my** | **fellow** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 同伴 | 士兵 | , |

但是，我的战友们，

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][hæz; həz]

| it | gives | me | pleasure | to | assure | you | that | what | the | President | of | this | Fair | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 乐趣 | 到 | 保证 | 你 | 那 | 什么 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 公平的 | 有 |

[təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [truː] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [əˈweɪts] [juː; jʊ][weərˈevə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

| told | you | just | now | is | true | — | that | a | hearty | welcome | awaits | you | wherever | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 只是 | 现在 | 是 | 真的 | — | 那 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | 等待 | 你 | 无论 | 你 | 去 | , |

我很高兴地向你们保证，本次博览会主席刚才所说的是真的——无论你们走到哪里，都将受到热烈欢迎。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [bʌt; bət] [ˈevriweə(r)] .

| not | only | in | Chicago | but | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 芝加哥 | 但 | 到处 | . |

不仅在芝加哥，而且在世界各地都是如此。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

| Many | people | think | you | want | bread | and | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 思考 | 你 | 想 | 面包 | 和 | 肉 | , |

很多人认为你想要的是面包和肉，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv]

| but | your | faces | and | my | knowledge | tell | me | that | you | prefer | the | waving | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 面孔 | 和 | 我的 | 知识 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 更喜欢 | 这 | 挥手 | 的 |

[hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt]

| handkerchiefs | and | the | applause | of | the | people | to | all | the | bread | and | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 和 | 这 | 掌声 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 全部 | 这 | 面包 | 和 | 肉 |

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

| that | fill | the | warehouses | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 充满 | 这 | 仓库 | 的 | 芝加哥 | . |

但从你们的表情和我的了解来看，你们更喜欢挥舞手帕和人们的掌声，而不是芝加哥仓库里堆满的面包和肉。

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [weə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [kæn; kən]

| Those | soldiers | who | are | now | before | me | know | where | bread | and | meat | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 士兵 | WHO | 是 | 现在 | 前 | 我 | 知道 | 在哪里 | 面包 | 和 | 肉 | 能 |

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

| and | will | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 成立 | . |

现在站在我面前的这些士兵知道哪里能找到面包和肉。

( [ˈlɑːftə(r)] . )

| ( | Laughter | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 笑声 | . | ) |

（笑声。）

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [ɑːskt] ,

| All | we | ask | and | all | we | have | ever | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 问 | 和 | 全部 | 我们 | 有 | 曾经 | 问 | , |

我们所求的一切，以及我们一直以来所求的一切，

[ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wen] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]

| is | a | silent | and | generous | acknowledgment | of | our | services | when | rendered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 沉默的 | 和 | 慷慨的 | 致谢 | 的 | 我们的 | 服务 | 什么时候 | 渲染 | 在 | 这 |

[kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| cause | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

这是对我们为国家事业所做贡献的一种无声而慷慨的认可。

[ænd; ənd] , ['feləʊ] ['səʊldʒəz] ,
**And** , **fellow** **soldiers** ,
和 , 同伴 士兵 ,

还有，战友们。

[wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]
**when** **you** **get** **home** **among** **those** **who** **will** **interest** **you** **more** **than** **anything** **I** **can**
什么时候 你 得到 家 之中 那些 WHO 将要 兴趣 你 更多的 比 任何事物 我 能
[seɪ] ,
**say** ,
说 ,

当你回到家，和那些比我所说的任何话都更能让你感兴趣的人在一起时，

[dʒʌst] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
**just** **call** **to** **mind** **where** **you** **were** **twelve** **months** **ago** .
只是 称呼 到 头脑 在哪里 你 是 十二 几个月 前 .

想想你十二个月前在哪里。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] [piːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɛnɪsɔː] .
**You** **remember** **the** **Kenesaw** **Peak** **and** **Little** **Kenesaw** .
你 记住 这 肯尼索 顶峰 和 小的 肯尼索 .

你还记得肯尼索峰和小肯尼索峰吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [ stɔːm ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd]
**It** **is** **not** **a** **year** **since** **you** **stormed** **them** , **and** **lost** **my** **old** **partner** **and**
它 是 不是 一个 年 自从 你 暴风雨 他们 , 和 丢失的 我的 老的 伙伴 和
[frend] ,
**friend** ,
朋友 ,

距离你袭击他们，夺走我的老搭档和朋友还不到一年。

[dæn] . [mə'kʊk] .
**Dan** . **McCook** .
担 . 麦库克 .

丹·麦库克

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] 27th [dʒuːn] , - .
**That** **was** **on** **the** **27th** **June** , **1864** .
那 曾是 在 这 27th 六月 , - .

那是1864年6月27日。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [braɪt] [k'ʌləz] ,
**In** **June** , **1865** , **you** **stand** **in** **the** **midst** **of** **Chicago** , **surrounded** **by** **bright** **colors** ,
在 六月 , - , 你 站立 在 这 中间 的 芝加哥 , 包围 经过 明亮的 颜色 ,
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
**and** **ladies** ,
和 女士们 ,

1865年6月，你站在芝加哥市中心，周围是鲜艳的色彩和女士们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**and** **children** .
和 孩子们 .

还有孩子们。

[ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] ,
**Then** **you** **were** **lying** **in** **the** **mud** , **the** **rocks** **and** **the** **dirt** ,
然后 你 是 说谎 在 这 泥 , 这 岩石 和 这 污垢 ,

然后你就躺在泥浆、石头和尘土里了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ænd; ənd]

| and | you | knew | that | there | was | an | enemy | we | had | to | fight | with | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敌人 | 我们 | 有 | 到 | 斗争 | 和 | 和 |

['kɒŋkə(r)] ,

| conquer | , |
|---|---|
| 征服 | , |

你知道我们必须与敌人作战并战胜他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | did | not | exactly | know | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 确切地 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

我们当时并不清楚该怎么做。

( ['lɑːftə(r)] . )

| ( | Laughter | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 笑声 | . | ) |

（笑声。）

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ;

| But | we | were | patient | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 病人 | ; |

但我们很有耐心；

[wiː; wi] [ ˌrekə'nɔitə, ˌriː- ] — [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðeə(r)][flæŋks] — [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd]

| we | reconnoitered | — | we | watched | their | flanks | — | we | studied | the | ground | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 侦察 | — | 我们 | 观看 | 他们的 | 侧翼 | — | 我们 | 研究 | 这 | 地面 | — | 和 |

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒɑːnztən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [pɪnd] ;

| in | three | days | we | had | Johnston | and | his | whole | army | pinned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 天 | 我们 | 有 | 约翰斯顿 | 和 | 他的 | 所有的 | 军队 | 已置顶 | ; |

我们进行了侦察——我们观察了他们的侧翼——我们研究了地形——三天之内，我们就将约翰斯顿和他的整个军队压制住了；

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

| he | retired | , |
|---|---|---|
| 他 | 退休 | , |

他退休了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]

| and | we | did | not | give | him | a | chance | of | stopping | until | he | had | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 的 | 停止 | 直到 | 他 | 有 | 放 | 这 |

- [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][hɪm] .

| Chattahoochie | between | us | and | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 之间 | 我们 | 和 | 他 | . |

我们没有给他停下来的机会，直到他把查塔胡奇河挡在我们和他之间。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| That | is | a | lesson | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 你 | . |

这给你上了一课。

['temprəri] [dɪ'fiːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

| Temporary | defeat | is | nothing | when | a | man | is | determined | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时的 | 击败 | 是 | 没有什么 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 决定 | 到 | 成功 | . |

暂时的失败对于一个决心成功的人来说不算什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ 'kɔŋkə ] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ 'kɔŋkə ] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][klɪə(r)]

| You | are | not | conquered | — | you | never | can | be | conquered | when | the | mind | is | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 征服 | — | 你 | 绝不 | 能 | 是 | 征服 | 什么时候 | 这 | 头脑 | 是 | 清除 |

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ɪts] ['pɜːpəs] ;

| and | determined | in | its | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 在 | 它是 | 目的 | ; |

你不会被征服——只要你的头脑清醒，目标明确，你就永远不会被征服；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səkˈsiːd] — [nəʊ] [ˈtemprəri] [dɪˈfiːt] [kæn; kən] [kɔːz] [ˈfeɪljə(r)] .

| you | must | succeed | — | no | temporary | defeat | can | cause | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 成功 | — | 不 | 暂时的 | 击败 | 能 | 原因 | 失败 | . |

你必须成功——暂时的失败不会导致最终的失败。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

| You | will | remember | that | on | the | 4th | of | July | we | stood | close | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记住 | 那 | 在 | 这 | 4th | 的 | 七月 | 我们 | 站立 | 关闭 | 到 | 每个 | 其他 | , |

你一定记得，7月4日那天我们紧紧地站在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][æt'læntə]

| and | we | told | them | then | that | they | would | have | to | go | farther | than | Atlanta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 讲述 | 他们 | 然后 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 更远 | 比 | 亚特兰大 |

,

,

,

我们当时告诉他们，他们必须去比亚特兰大更远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| for | we | should | continue | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 应该 | 继续 | 到 | 去 | 在 | . |

因为我们应该继续前进。

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈpɪkɪts] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] .

| You | will | remember | how | their | pickets | told | us | they | had | reinforcements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记住 | 如何 | 他们的 | 纠察队 | 讲述 | 我们 | 他们 | 有 | 增援部队 | . |

你一定记得他们的纠察队员告诉我们他们有增援部队。

[jes] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

| Yes | , | but | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 但 | 什么 | ? |

是的，但是什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] — ['skoʊˌfiːldz] .

| They | had | one | of | our | Corps | — | Schofield's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一 | 的 | 我们的 | 兵团 | — | 斯科菲尔德的 | . |

他们有我们军团的一名成员——斯科菲尔德。

( ['lɑːftə(r)] . )

| ( | Laughter | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 笑声 | . | ) |

（笑声。）

[bɪˈfɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] [njuː] , [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Before | General | Johnston | knew | , | or | dreamed | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一般的 | 约翰斯顿 | 知道 | , | 或者 | 梦见 | 的 | 它 | , |

在约翰斯顿将军知晓或梦见此事之前，

[aɪ][hæd; həd] [riːɪnˈfɔːst] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skoʊˌfiːldz] 23rd [kɔː(r)]

| I | had | reinforced | his | side | of | the | Chattahoochie | by | General | Schofield's | 23rd | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 加强型 | 他的 | 边 | 的 | 这 | - | 经过 | 一般的 | 斯科菲尔德的 | 23rd | 兵团 |

.

:

.

我已通过斯科菲尔德将军的第23军加强了他在查塔胡奇河的一侧。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] ['feləʊ] ['səʊldʒəz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]

| From | this | , | my | fellow | soldiers | I | want | you | to | learn | the | lesson | , | no | matter | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | , | 我的 | 同伴 | 士兵 | 我 | 想 | 你 | 到 | 学习 | 这 | 课 | , | 不 | 事情 | 在哪里 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| you | are | , |
|---|---|---|
| 你 | 是 | , |

战友们，无论你们身在何处，我都希望你们能从中吸取教训。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [kləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði]

| to | - | day | or | to | - | morrow | , | by | keeping | a | purpose | close | in | your | mind | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 或者 | 到 | - | 明天 | , | 经过 | 保持 | 一个 | 目的 | 关闭 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 在 | 这 |

[end] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ,

| end | you | will | succeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 你 | 将要 | 成功 | , |

无论今天还是明天，只要心中怀有目标，最终你都会成功。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['mɪlətri] , ['sɪv(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)]['fæməli] [ə'feəz] .

| whether | it | be | in | military | , | civil | , | social | or | family | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 在 | 军队 | , | 民用 | , | 社会的 | 或者 | 家庭 | 事务 | . |

无论是在军事、民事、社会还是家庭事务中。

[let] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɔːl] [juː; jʊ] — [let] [nəʊ] [tʃek] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] — [let] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] [biː; bi]

| Let | no | difficulty | appal | you | — | let | no | check | alarm | you | — | let | your | purpose | in | life | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 困难 | 惊骇 | 你 | — | 让 | 不 | 查看 | 警报 | 你 | — | 让 | 你的 | 目的 | 在 | 生活 | 是 |

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] — [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

| clear | and | steadfast | — | keep | in | view | the | object | and | design | of | your | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 坚定不移 | — | 保持 | 在 | 看法 | 这 | 目的 | 和 | 设计 | 的 | 你的 | 生活 |

,

,

,

不要让任何困难吓倒你，不要让任何挫折惊慌失措，要让你的人生目标清晰坚定，要牢记你的人生目标和规划。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| and | just | as | sure | as | you | are | now | before | me | in | health | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 你 | 是 | 现在 | 前 | 我 | 在 | 健康 | 和 | 力量 | , |

[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

| you | will | succeed | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 成功 | . |

就像你现在在我面前展现出的健康和力量一样，我确信你会成功。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ,

| You | are | now | returned | to | your | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 返回 | 到 | 你的 | 房屋 | , |

现在你们可以回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [naʊ] ['ɪtid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | the | task | now | allotted | to | you | is | that | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 任务 | 现在 | 分配 | 到 | 你 | 是 | 那 | 的 | 这 | 未来 | . |

而你现在肩负的任务，是面向未来的任务。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [bɪ'fɔː(r)]

| The | past | is | disposed | of | — | it | may | soon | be | forgotten | ; | but | the | future | is | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 是 | 处置 | 的 | — | 它 | 可能 | 很快 | 是 | 被遗忘的 | ; | 但 | 这 | 未来 | 是 | 前 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

过去已成过往，或许很快就会被遗忘；但未来就在你面前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] .

| and | that | future | will | be | more | glorious | than | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 未来 | 将要 | 是 | 更多的 | 辉煌 | 比 | 这 | 过去的 | . |

未来将比过去更加辉煌。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| Look | at | your | own | State | of | Illinois | — | look | at | the | city | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你的 | 自己的 | 状态 | 的 | 伊利诺伊州 | — | 看 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 芝加哥 | . |

看看你们所在的伊利诺伊州——看看芝加哥市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| It | is | hardly | as | old | as | any | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 任何 | 的 | 你 | , |

它远没有你们中的任何一个人年纪大。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətri] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [tuː] -

| for | twenty | - | five | years | ago | a | little | military | garrison | was | here | — | a | two | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | - | 五 | 年 | 前 | 一个 | 小的 | 军队 | 驻军 | 曾是 | 这里 | — | 一个 | 二 | - |

['kʌmpəni] [pəʊst] ;

| company | post | ; |
|---|---|---|
| 公司 | 邮政 | ; |

二十五年前，这里曾是一个小型军事驻地——一个由两个连组成的哨所；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ɒv; əv] [striːts] , ['reilrəudz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | now | it | is | a | city | of | palaces | , | of | streets | , | railroads | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 宫殿 | , | 的 | 街道 | , | 铁路 | , | ETC | . |

如今，它已成为一座拥有宫殿、街道、铁路等的城市。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

| You | , | the | men | of | a | city | almost | the | second | in | the | United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 这 | 男人 | 的 | 一个 | 城市 | 几乎 | 这 | 第二 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

你们，来自美国第二大城市的男人们，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

| are | to | assist | in | directing | the | affairs | of | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 协助 | 在 | 导演 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 国家 | . |

协助指导国家事务。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

| You | have | the | patience | and | industry | , | and | more | than | that | , | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 耐心 | 和 | 行业 | , | 和 | 更多的 | 比 | 那 | , | 你 | 有 |

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [drɪl] ,

| organization | , | discipline | and | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | , | 纪律 | 和 | 钻头 | , |

你既有耐心又勤奋，更重要的是，你还有组织能力、纪律性和训练精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

| and | if | I | have | been | instrumental | in | teaching | you | this | — | in | maintaining | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 乐器演奏 | 在 | 教学 | 你 | 这 | — | 在 | 保持 | 纪律 | , |

如果我在教导你们这一点——保持自律方面——发挥了重要作用，

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

| order | and | good | government | in | the | army | which | I | have | had | the | honor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 好的 | 政府 | 在 | 这 | 军队 | 哪个 | 我 | 有 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 |

[kə'mɑːnd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

我曾有幸指挥过的军队拥有良好的秩序和治理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

| I | am | contented | ; | for | on | this | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 满足 | ; | 为了 | 在 | 这 | 系统 | , |

我很满意；因为在这个制度下，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ pə:'veid, pə- ][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ,

| and | on | the | high | tone | of | honor | which | pervades | your | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高的 | 语气 | 的 | 荣誉 | 哪个 | 普遍存在 | 你的 | 思想 | , |

以及你们心中那份崇高的荣誉感，

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| must | be | built | the | empire | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 建造 | 这 | 帝国 | 的 | 美国 | . |

必须建立美国帝国。

( [laʊd] [tʃɪəz] . )

| ( | Loud | cheers | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 大声 | 干杯 | . | ) |

（热烈欢呼）

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

| I | did | not | wish | to | address | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 地址 | 你 | , |

我原本不想跟你说话，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

| but | I | believe | that | there | are | no | others | here | who | desire | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 其他的 | 这里 | WHO | 欲望 | 到 | 说话 | , |

但我相信这里没有其他人想发言了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːtinəs] — [ə; eɪ] [fʊl] , ['dʒɔɪəs] ,

| and | therefore | I | ask | you | to | accept | what | is | given | in | heartiness | — | a | full | , | joyous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 问 | 你 | 到 | 接受 | 什么 | 是 | 给定 | 在 | 热情 | — | 一个 | 满的 | , | 欢乐 | , |

因此，我请求你们全心全意地接受所赐予的一切——一个充实、快乐、

['welkəm] [həʊm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| welcome | home | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 家 | 到 | 芝加哥 | . |

欢迎回家，芝加哥。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | it | is | genuine | , | for | I | myself | have | experienced | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 真的 | , | 为了 | 我 | 我 | 有 | 经验丰富的 | 它 | . |

我知道这是真的，因为我亲身经历过。

[fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [nəʊ]

| Feel | you | are | at | home | — | and | that | there | are | no | more | rebels | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 你 | 是 | 在 | 家 | — | 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 叛军 | , | 不 |

[mɔː(r)] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] [ʃɒt] ;

| more | raking | fire | — | no | more | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 耙草 | 火 | — | 不 | 更多的 | 射击 | ; |

感觉就像回到了家——没有叛军，没有扫射的炮火——没有枪声；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][fər'evə(r)] .

| but | that | you | have | done | with | them | all | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 他们 | 全部 | 永远 | . |

但你已经永远地和他们断绝关系了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

| Good | morning | . |
|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | . |

早上好。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dʒʌst] [ten] [deɪz] ,

| On | the | afternoon | of | the | 21st | of | June | , | having | been | in | Chicago | just | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 21st | 的 | 六月 | , | 拥有 | 到过 | 在 | 芝加哥 | 只是 | 十 | 天 | , |

6月21日下午，我到芝加哥才十天，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

| every | member | of | the | Eighty | - | sixth | received | his | pay | and | final | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 八十 | - | 第六 | 已收到 | 他的 | 支付 | 和 | 最终的 | 释放 | . |

第八十六团的每一位成员都领到了薪饷和最终退伍证。

[suːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

| **Soon** | **,** | **the** | **boys** | **scattered** | **to** | **the** | **four** | **winds** | **,** | **bound** | **for** | **home** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 这 | 男孩们 | 疏散 | 到 | 这 | 四 | 风 | , | 边界 | 为了 | 家 | 和 |

[frendz] .

| **friends** | **.** |
|---|---|
| 朋友们 | . |

很快，男孩们四散而去，各自奔向家乡和朋友。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] !

| **Suddenly** | **,** | **the** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **Illinois** | **passed** | **from** | **existence** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 八十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | 通过了 | 从 | 存在 | ! |

突然间，伊利诺伊州第八十六支部队消失了！

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

| **Here** | **ends** | **the** | **history** | **of** | **the** | **good** | **old** | **Eighty** | **-** | **sixth** | **Regiment** | **of** | **Volunteer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结束 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 八十 | - | 第六 | 团 | 的 | 志愿者 |

['ɪnfəntri] ,

| **Infantry** | **,** |
|---|---|
| 步兵 | , |

至此，昔日辉煌的第八十六志愿步兵团的历史就结束了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] , ['perilz] [ænd; ənd] [ prai'veiʃən ] [fɔː(r); fə(r)]

| **which** | **had** | **undergone** | **so** | **many** | **days** | **of** | **hardships** | **,** | **perils** | **and** | **privations** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 经历 | 所以 | 许多 | 天 | 的 | 艰辛 | , | 危险 | 和 | 匮乏 | 为了 |

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [həʊm] ,

| **the** | **maintenance** | **of** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 维护 | 的 | 家 | , |

为了维持家园，他们经历了无数个日夜的艰辛、危险和匮乏，

['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbəti] .

| **union** | **and** | **liberty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 自由 | . |

团结与自由。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| **There** | **is** | **no** | **surviving** | **member** | **of** | **the** | **regiment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 幸存 | 成员 | 的 | 这 | 团 | , |

该团已无幸存者。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [praɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

| **but** | **will** | **always** | **pride** | **himself** | **in** | **having** | **belonged** | **to** | **that** | **organization** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 总是 | 自豪 | 他自己 | 在 | 拥有 | 属于 | 到 | 那 | 组织 | ; |

但他始终以曾是该组织的一员而感到自豪；

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| **he** | **will** | **never** | **forget** | **the** | **sad** | **and** | **repulsive** | **scenes** | **of** | **the** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 这 | 伤心 | 和 | 丑恶 | 场景 | 的 | 这 | 过去的 | , |

他永远不会忘记过去那些悲惨而令人作呕的场景。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;

| **in** | **connection** | **with** | **the** | **merry** | **days** | **of** | **yore** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 欢乐 | 天 | 的 | 昔时 | ; |

与昔日的美好时光有关；

[hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [ɪn] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kɒmreɪdz]

| he | will | ever | cherish | in | lasting | remembrance | the | many | noble | and | heroic | comrades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 曾经 | 珍惜 | 在 | 持久 | 纪念 | 这 | 许多 | 高贵 | 和 | 英勇 | 同志们 |

[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ]

| who | have | fallen | by | his | side | — | men | with | whom | he | has | passed | the | most | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 经过 | 他的 | 边 | — | 男人 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 通过了 | 这 | 最多 | 尝试 |

['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [men] [huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

| hours | of | his | existence | — | men | who | knowing | the | rights | of | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 他的 | 存在 | — | 男人 | WHO | 会心 | 这 | 权利 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , |

他将永远铭记那些在他身边牺牲的众多高尚而英勇的战友——那些与他一起度过了人生中最艰难时刻的人——那些懂得尊重朋友权利的人。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊmz] , [deəd] [reɪz] [ðə; ði] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ɪn] [dɪ'fens] .

| their | country | and | homes | , | dared | raise | the | strong | right | arm | in | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | 和 | 房屋 | , | 敢于 | 增加 | 这 | 强的 | 正确的 | 手臂 | 在 | 防御 | . |

他们勇敢地举起强有力的右手保卫自己的国家和家园。

[eɪ] !

| Ay | ! |
|---|---|
| 哎 | ! |

哎!

[hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'vəʊk] [ə; eɪ][dʒʌst] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['merɪt] [dɪ'zɜːvs] ,

| he | will | ever | invoke | a | just | Heaven | to | reward | them | as | their | merit | deserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 曾经 | 调用 | 一个 | 只是 | 天堂 | 到 | 报酬 | 他们 | 作为 | 他们的 | 优点 | 值得 | , |

他必将祈求上天公正地奖赏他们，以表彰他们的功德。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri]

| and | in | his | hours | of | sad | reflection | , | he | will | drop | a | tear | to | their | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 小时 | 的 | 伤心 | 反射 | , | 他 | 将要 | 降低 | 一个 | 撕 | 到 | 他们的 | 记忆 |

.

| : |
|---|
| . |

在他悲伤沉思的时刻，他会为他们流下眼泪。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɒstə(r)] .

| REGIMENTAL | ROSTER | . |
|---|---|---|
| 团级 | 名册 | . |

团级名册。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑːf] .

| REGIMENTAL | STAFF | . |
|---|---|---|
| 团级 | 职员 | . |

团部参谋部。

['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪd][diː] . ['aɪənz] ; ['ɔːgəst] - , - ; [daɪd] ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

| Colonel | David | D | . | Irons | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | died | August | 11 | , | 1863 | , | at | Nashville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 大卫 | D | . | 铁 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 死亡 | 八月 | - | , | - | , | 在 | 纳什维尔 | , |

[ˌtenə'siː] .

| Tennessee | . |
|---|---|
| 田纳西州 | . |

大卫·D·艾恩斯上校；1862 年 8 月 27 日出生；1863 年 8 月 11 日在田纳西州纳什维尔去世。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . [mə'giː] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [mɑːtʃ] - , - ,

| Lieutenant | - | Colonel | David | W | . | Magee | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | resigned | March | 25 | , | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 大卫 | W | . | 麦基 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 行进 | - | , | - | , |

[æt; ət][kæmp][ˌmækə'fiː] , ['dʒɔːdʒə] .

| at | Camp | McAfee | , | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 迈克菲 | , | 乔治亚州 | . |

大卫·W·麦基中校；1862 年 8 月 27 日；1864 年 3 月 25 日在佐治亚州麦卡菲营辞职。

[lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈælən] [ef] . [ˈfɑːnˌstɑːk] ; [ˈeɪprəl] - , - ; [ ˈmʌstə ] [aʊt] [wɪð] [ˈredʒɪmənt]

**Lieutenant - Colonel Allen F . Fahnestock ; April 13 , 1864 ; mustered out with regiment**

中尉 - 上校 艾伦 F . 法恩斯托克 ; 四月 - , - ; 集结 出去 和 团

[æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsɪti] .

**at Washington City .**

在 华盛顿 城市 .

艾伦·F·法恩斯托克中校；1864 年 4 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

---

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [es] . [biːn] , [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dɪˈsembə(r)] - , - , [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] ,

**Major J . S . Bean , August 27 , 1862 ; resigned December 26 , 1862 , at Nashville ,**

主要的 J . S . 豆 , 八月 - , - ; 辞职 十二月 - , - , 在 纳什维尔 ,

[ˌtenəˈsiː] .

**Tennessee .**

田纳西州 .

JS Bean少校，1862年8月27日入伍；1862年12月26日在田纳西州纳什维尔辞职。

---

[ˈmeɪdʒə(r)][əʊ] . [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ; [dɪˈsembə(r)] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - , [æt; ət] [nɔːθ]

**Major O . Fountain ; December 26 , 1862 ; resigned October 30 , 1863 , at North**

主要的 哦 . 喷泉 ; 十二月 - , - ; 辞职 十月 - , - , 在 北

[ˌtʃikəˈmɔːgə] .

**Chickamauga .**

奇卡莫加 .

O. Fountain 少校；1862 年 12 月 26 日；1863 年 10 月 30 日在北奇卡莫加辞职。

---

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [ef] . [ˈtɒməs] ; [ˈeɪprəl] - , - ; [ ˈmʌstə ] [aʊt] [wɪð] [ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən]

**Major J . F . Thomas ; April 13 , 1864 ; mustered out with regiment at Washington**

主要的 J . F . 托马斯 ; 四月 - , - ; 集结 出去 和 团 在 华盛顿

[ˈsɪti] .

**City .**

城市 .

JF Thomas 少校；1864 年 4 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

---

[ˈsɜːdʒən] [em] . [em] . [ˈhuːtən] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [ ˈmʌstə ] [aʊt] [wɪð] [ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən]

**Surgeon M . M . Hooton ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at Washington**

外科医生 M . M . 胡顿 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在 华盛顿

[ˈsɪti] .

**City .**

城市 .

外科医生 MM Hooton；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随部队退伍。

---

[fɜːst] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːdʒən] [dʒeɪ] . [ˈgregəri] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][juː] . [es] . [siː] . ,

**First Assistant Surgeon J . Gregory ; August 27 , 1862 ; transferred to U . S . C . ,**

第一的 助手 外科医生 J . 格雷戈里 ; 八月 - , - ; 转移 到 U . S . C . ,

[dɪˈsembə(r)] - , - .

**December 15 , 1863 .**

十二月 - , - .

第一助理外科医生 J. Gregory；1862 年 8 月 27 日；1863 年 12 月 15 日转入南加州大学。

---

[ˈsekənd] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːdʒən] [aɪ] . [dʒeɪ] . [gʌθ] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [ ˈmʌstə ] [aʊt] [wɪð] [ˈredʒɪmənt]

**Second Assistant Surgeon I . J . Guth ; August 21 , 1862 ; mustered out with regiment**

第二 助手 外科医生 我 . J . 古思 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团

[æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsɪti] .

**at Washington City .**

在 华盛顿 城市 .

第二助理外科医生 IJ Guth；1862 年 8 月 21 日；在华盛顿城随团退伍。

['ædʒʊtənt] [dʒeɪ] . [iː] . ['preskət] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sembə(r)] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl]
**Adjutant J . E . Prescott ; August 27 , 1862 ; resigned December 26 , 1862 , at Nashville**
副官 J . E . 普雷斯科特 ; 八月 - , - ; 辞职 十二月 - , - , 在 纳什维尔
, [ˌtenə'siː] .
**, Tennessee .**
, 田纳西州 .

副官 JE Prescott；1862 年 8 月 27 日；1862 年 12 月 26 日在田纳西州纳什维尔辞职。

['ædʒʊtənt] [siː] . [diː] . ['aɪənz] ; — — ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - , [æt; ət] [nɔːθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] .
**Adjutant C . D . Irons ; — — ; resigned April 25 , 1863 , at North Chickamauga .**
副官 C . D . 铁 ; — — ; 辞职 四月 - , - , 在 北 奇卡莫加 .

副官 CD Irons；——；于 1863 年 4 月 25 日在北奇卡莫加辞职。

['ædʒʊtənt] [el] . [dʒeɪ] . ['dændi] ; — — ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] - , - , [pə(r)]['ɔːdə(r)][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**Adjutant L . J . Dandy ; — — ; discharged April 25 , 1865 , per order War Department .**
副官 L . J . 花花公子 ; — — ; 出院 四月 - , - , 每 命令 战争 部门 .

副官 LJ Dandy；——；根据战争部命令于 1865 年 4 月 25 日退伍。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . [diːn] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . ,
**Regimental Quartermaster C . H . Dean ; August 27 , 1862 ; promoted A . Q . M . ,**
团级 军需 C . H . 院长 ; 八月 - , - ; 推广 一个 . 问 . M . ,
['februəri] - , - .
**February 18 , 1864 .**
二月 - , - .

团军需官 CH Dean；1862 年 8 月 27 日；1864 年 2 月 18 日晋升为助理军需官。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ə; eɪ] . ['brækən] ; ['februəri] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt]
**Regimental Quartermaster A . Bracken ; February 18 , 1864 ; mustered out with regiment**
团级 军需 一个 . 蕨类 ; 二月 - , - ; 集结 出去 和 团
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**at Washington City .**
在 华盛顿 城市 .

团军需官 A. Bracken；1864 年 2 月 18 日；随团在华盛顿城退伍。

['tʃæplɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət]
**Chaplain G . W . Brown ; August 27 , 1862 ; resigned October 13 , 1863 , at**
牧师 G . W . 棕色的 ; 八月 - , - ; 辞职 十月 - , - , 在
['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] .
**Nashville , Tennessee .**
纳什维尔 , 田纳西州 .

牧师 GW Brown；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 13 日在田纳西州纳什维尔辞职。

['tʃæplɪn] [dʒeɪ] . [es] . ['mɪlˌsæps] ; [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt][æt; ət]
**Chaplain J . S . Millsaps ; October 13 , 1863 ; mustered out with regiment at**
牧师 J . S . 米尔萨普斯 ; 十月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**Washington City .**
华盛顿 城市 .

牧师 JS Millsaps；1863 年 10 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] [stɑːf] .
**NON - COMMISSIONED STAFF .**
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][el] . [dʒeɪ] . ['dændi] ; [prə'məʊtɪd] .
**Sergeant - Major L . J . Dandy ; promoted .**
军士 - 主要的 L . J . 花花公子 ; 推广 .

军士长 LJ Dandy；晋升。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][diː] . [iː] . [wɔːd] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Sergeant | - | Major | D | . | E | . | Ward | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | - | 主要的 | D | . | E | . | 沃德 | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

军士长D·E·沃德；随团退役。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [dʒeɪ] . ['ædəmz] ; [daɪd] ['februəri] - , - .

| Quartermaster | Sergeant | J | . | Adams | ; | died | February | 19 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军需 | 军士 | J | . | 亚当斯 | ; | 死亡 | 二月 | - | , | - | . |

军需军士 J. Adams；1863 年 2 月 19 日去世。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [siː] . [mə'giː] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Quartermaster | Sergeant | C | . | Magee | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军需 | 军士 | C | . | 麦基 | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

军需军士长 C. Magee；随团退役。

['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] [tiː] . [ə; eɪ] . - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] .

| Commissary | Sergeant | T | . | A | . | McNorris | ; | discharged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小卖部 | 军士 | T | . | 一个 | . | - | ; | 出院 | . |

军需官TA McNorris；已退役。

['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɒŋˌfeləʊ] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Commissary | Sergeant | W | . | J | . | Longfellow | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小卖部 | 军士 | W | . | J | . | 朗费罗 | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

军需官军士长 WJ Longfellow；随部队退伍。

['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [dʒəʊ] .

| Hospital | Steward | Jo | . |
|---|---|---|---|
| 医院 | 管家 | 乔 | . |

医院管理员乔。

['rɑːbɪnsən] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Robinson | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

罗宾逊；随团退伍。

['prɪnsəp(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] . ['webə(r)] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Principal | Musician | A | . | Webber | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 音乐家 | 一个 | . | 韦伯 | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

首席乐手 A. Webber；随部队退役。

['prɪnsəp(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n][es] . [biː] . - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .

| Principal | Musician | S | . | B | . | Silzell | ; | mustered | out | with | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 音乐家 | S | . | B | . | - | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | . |

首席乐手 SB Silzell；随部队退役。

['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] .

| COMPANY | OFFICERS | . |
|---|---|---|
| 公司 | 警官 | . |

公司高管。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .

| Company | A | . |
|---|---|---|
| 公司 | 一个 | . |

A公司

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [məgærəti] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

| Captain | W | . | S | . | Magarity | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | resigned | October | 10 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | W | . | S | . | 马加里蒂 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 十月 | - | , | - | . |

WS Magarity 上尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 10 日辞职。

[fɜːst] [lef'tenənt] [dʒəʊ] .

| First | Lieutenant | Jo | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | 乔 | . |

乔中尉

['meɪdʒə(r)] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd] [ 'mʌstə ] [aʊt]
**Major ; August 27 , 1862 ; promoted Captain October 10 , 1863 , and mustered out**
主要的 ; 八月 - , - ; 推广 队长 十月 - , - , 和 集结 出去
[wɪð] ['redʒɪmənt] .
**with regiment .**
和 团 .

少校；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 10 日晋升为上尉，并随团退役。

['sekənd] [leftenənt] [es] . [ti:] . ['rɒdʒəz] ; ['ɔ:g] . - , - ; [prə'məʊtɪd] [fɜ:st] [leftenənt] [ɒk'təʊbə(r)] -
**Second Lieutenant S . T . Rogers ; Aug . 27 , 1862 ; promoted First Lieutenant October 10**
第二 中尉 S . T . 罗杰斯 ; 八月 . - , - ; 推广 第一的 中尉 十月 -
, - ,
**, 1863 ,**
, - ,

少尉S.T.罗杰斯；1862年8月27日；1863年10月10日晋升为中尉。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [dʒu:n] - , - .
**and resigned from wounds received in battle , June 27 , 1864 .**
和 辞职 从 伤口 已收到 在 战斗 , 六月 - , - .

1864年6月27日，因战斗中负伤而辞职。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] , [prə'məʊtɪd] [fɜ:st] [lef'tenənt] .
**J . J . Jones , promoted First Lieutenant .**
J . J . 琼斯 , 推广 第一的 中尉 .

JJ·琼斯晋升为中尉。

['kʌmpəni] [bi:] .
**Company B .**
公司 B .

B公司

['kæptɪn] [i:] . [si:] . ['bi:zli] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjuəri] - , - .
**Captain E . C . Beasley ; August 27 , 1862 ; resigned January 28 , 1863 .**
队长 E . C . 比斯利 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

EC Beasley 上尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 28 日辞职。

[dʒeɪ] . [pi:] . ['wɔ:rəl] , [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
**J . P . Worrell , promoted Captain .**
J . P . 沃雷尔 , 推广 队长 .

JP Worrell，晋升为上尉。

[fɜ:st] [leftenənt] [dʒeɪ] . [si:] . ['kɪŋzli] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt][æt; ət]
**First Lieutenant J . C . Kingsley ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at**
第一的 中尉 J . C . 金斯利 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**Washington City .**
华盛顿 城市 .

陆军中尉 JC Kingsley；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

['sekənd] [leftenənt] [en] . [mək'vɪkər] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
**Second Lieutenant N . McVicker ; August 27 , 1862 ; resigned Jan . 17 , 1863 .**
第二 中尉 N . 麦克维克 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

少尉 N. McVicker；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 17 日辞职。

[pi:] . ['dʌblju:] . ['waɪkɔ:f] , [prə'məʊtɪd] ['sekənd] [leftenənt] .
**P . W . Wycoff , promoted Second Lieutenant .**
P . W . 怀科夫 , 推广 第二 中尉 .

PW Wycoff，晋升为少尉。

['kʌmpəni] [si:] .
**Company C .**
公司 C .

C公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . ['tɒməs] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd]
**Captain J . F . Thomas ; August 27 , 1862 ; promoted Major , April 13 , 1864 , and**
队长 J . F . 托马斯 ; 八月 - , - ; 推广 主要的 , 四月 - , - , 和
[ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .
**mustered out with regiment .**
集结 出去 和 团 .

JF Thomas 上尉；1862 年 8 月 27 日；1864 年 4 月 13 日晋升为少校，并随团退役。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [mək'dɔ:nəld] , [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
**W . G . McDonald , promoted Captain .**
W . G . 麦当劳 , 推广 队长 .

WG McDonald，晋升为上尉。

[fɜ:st] [leftenənt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bætʃɛldər] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [brɪ'geɪd] ['kɒmɪsəri] , [ænd; ənd]
**First Lieutenant J . H . Batchelder ; August 27 , 1862 ; Brigade Commissary , and**
第一的 中尉 J . H . 巴切尔德 ; 八月 - , - ; 旅 小卖部 , 和
[ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .
**mustered out with regiment .**
集结 出去 和 团 .

中尉 JH Batchelder；1862 年 8 月 27 日；旅军需官，随团退役。

['sekənd] [leftenənt] [ɑ:(r)] . [bi:] . ['bi:bi:] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['fɛb] . [wʌn] , - .
**Second Lieutenant R . B . Beebe ; August 27 , 1862 ; resigned Feb . 1 , 1863 .**
第二 中尉 拉 . B . 比比 ; 八月 - , - ; 辞职 二月 . 1 , - .

陆军少尉 RB Beebe；1862 年 8 月 27 日；1863 年 2 月 1 日辞职。

['kʌmpəni] [di:] .
**Company D .**
公司 D .

D公司

['kæptɪn] [frænk] ['hɪtʃˌkɒk] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
**Captain Frank Hitchcock ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at Washington**
队长 坦率 希区柯克 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在 华盛顿
['sɪti] .
**City .**
城市 .

弗兰克·希区柯克上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜ:st] [leftenənt] ['dʌblju:] . [di:] . ['fɔ:knə(r)] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt][æt; ət]
**First Lieutenant W . D . Faulkner ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at**
第一的 中尉 W . D . 福克纳 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**Washington City .**
华盛顿 城市 .

陆军中尉 WD Faulkner；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

['sekənd] [leftenənt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [hɔ:l] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
**Second Lieutenant W . H . Hall ; August 27 , 1862 ; resigned Jan . 14 , 1863 .**
第二 中尉 W . H . 大厅 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

少尉 WH Hall；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 14 日辞职。

[aɪ] . [el] . - [prə'məʊtɪd] ['sekənd] [leftenənt] .
**I . L . Gleares promoted Second Lieutenant .**
我 . L . - 推广 第二 中尉 .

IL Gleares晋升为少尉。

['kʌmpəni] [i:] .
**Company E .**
公司 E .

E公司

['kæptɪn] [əʊ] . ['faʊntən; 'faʊntɪn] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] [dek] . - , - .

| Captain | O | . | Fountain | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | promoted | Major | Dec | . | 26 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 哦 | . | 喷泉 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 推广 | 主要的 | 12月 | . | - | , | - | . |

O. Fountain 上尉；1862 年 8 月 27 日；1862 年 12 月 26 日晋升为少校。

[dʒeɪ] . [ef] . - , ['kæptɪn] , [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn] - , - .

| J | . | F | . | Waldrof | , | Captain | , | resigned | June | 18 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | F | . | - | , | 队长 | , | 辞职 | 六月 | - | , | - | . |

JF Waldrof 上尉于 1863 年 6 月 18 日辞职。

[iː] . [væn] ['æntwɜːp] , ['kæptɪn] , [daɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

| E | . | Van | Antwerp | , | Captain | , | died | July | 15 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 范 | 安特卫普 | , | 队长 | , | 死亡 | 七月 | - | , | - | . |

E. Van Antwerp 上尉于 1864 年 7 月 15 日去世。

[fɜːst] [leftenənt] [em] . [greɪv] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjuəri] - , - .

| First | Lieutenant | M | . | Grave | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | resigned | January | 13 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | M | . | 严重 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 一月 | - | , | - | . |

格雷夫中尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 13 日辞职。

['sekənd] [leftenənt] [es] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjuəri] - , - .

| Second | Lieutenant | S | . | W | . | Williams | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | resigned | January | 11 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | S | . | W | . | 威廉姆斯 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 一月 | - | , | - | . |

少尉 SW Williams；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 11 日辞职。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] [prə'məʊtɪd] [fɜːst] [leftenənt] .

| H | . | W | . | Wilson | promoted | First | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | W | . | 威尔逊 | 推广 | 第一的 | 中尉 | . |

HW Wilson晋升为中尉。

['kʌmpəni] [ef] .

| Company | F | . |
|---|---|---|
| 公司 | F | . |

F公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [el] . ['bɜːrkˌhɔːltər] ; ['ɔːgəst] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] [æt; ət]

| Captain | J | . | L | . | Burkhalter | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | mustered | out | with | regiment | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | J | . | L | . | 布克哈尔特 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 集结 | 出去 | 和 | 团 | 在 |

['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .

| Washington | City | . |
|---|---|---|
| 华盛顿 | 城市 | . |

JL Burkhalter 上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜːst] [leftenənt] [en] . [diː] . [kɒmz] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjuəri] - , - .

| First | Lieutenant | N | . | D | . | Combs | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | resigned | January | 11 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | N | . | D | . | 梳子 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 一月 | - | , | - | . |

中尉 ND Combs；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 11 日辞职。

['sekənd] [leftenənt] [dʒɒn] [hɔːl] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] [fɜːst] [leftenənt] ,

| Second | Lieutenant | John | Hall | ; | August | 27 | , | 1862 | ; | promoted | First | Lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | 约翰 | 大厅 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 推广 | 第一的 | 中尉 | , |

少尉约翰·霍尔；1862年8月27日；晋升为中尉

[ænd; ənd] [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .

| and | mustered | out | with | regiment | at | Washington | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 集结 | 出去 | 和 | 团 | 在 | 华盛顿 | 城市 | . |

并在华盛顿市随团退伍。

[ə; eɪ] . [piː] . ['lʌvˌlænd] [prə'məʊtɪd] ['sekənd] [leftenənt] .

| A | . | P | . | Loveland | promoted | Second | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . | 洛夫兰 | 推广 | 第二 | 中尉 | . |

AP Loveland晋升为少尉。

['kʌmpəni] [dʒi:] .
**Company G .**
公司 G .

G公司

['kæptɪn] ['dʌblju:] . [bi:] . [boʊ'gɑ:rdəs] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['bæt(ə)l]
**Captain W . B . Bogardus ; August 27 , 1862 ; died of wounds received in battle**
队长 W . B . 博加杜斯 ; 八月 - , - ; 死亡 的 伤口 已收到 在 战斗
[mɑ:tʃ] - , - .
**March 19 , 1865 .**
行进 - , - .

WB Bogardus 上尉；1862 年 8 月 27 日出生；1865 年 3 月 19 日因战斗中受伤而去世。

[fɜ:st] [leftenənt] [es] . [el] . ['zɪnsər] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð]
**First Lieutenant S . L . Zinser ; August 27 , 1862 ; promoted Captain ; mustered out with**
第一的 中尉 S . L . 津瑟 ; 八月 - , - ; 推广 队长 ; 集结 出去 和
['redʒɪmənt] .
**regiment .**
团 .

中尉 SL Zinser；1862 年 8 月 27 日；晋升为上尉；随团退役。

['sekənd] [leftenənt] [em] . ['kɪŋmən] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'məʊtɪd] [fɜ:st] [leftenənt] ; [ 'mʌstə ]
**Second Lieutenant M . Kingman ; August 27 , 1862 ; promoted First Lieutenant ; mustered**
第二 中尉 M . 金曼 ; 八月 - , - ; 推广 第一的 中尉 ; 集结
[aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt] .
**out with regiment .**
出去 和 团 .

少尉 M. Kingman；1862 年 8 月 27 日；晋升为中尉；随团退伍。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
**Company H .**
公司 H .

H公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hɔ:l] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [ 'mʌstə ] [aʊt] [wɪð] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
**Captain J . H . Hall ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at Washington**
队长 J . H . 大厅 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在 华盛顿
['sɪti] .
**City .**
城市 .

JH Hall 上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜ:st] [leftenənt] [i:] . [i:] . ['pi:təz] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
**First Lieutenant E . E . Peters ; August 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1863 .**
第一的 中尉 E . E . 彼得斯 ; 八月 - , - ; 辞职 七月 - , - .

陆军中尉 EE Peters；1862 年 8 月 27 日；1863 年 7 月 12 日辞职。

['dʌblju:] . [ef] . [hɒdʒ] [prə'məʊtɪd] [fɜ:st] [leftenənt] .
**W . F . Hodge promoted First Lieutenant .**
W . F . 霍奇 推广 第一的 中尉 .

WF Hodge晋升为中尉。

['sekənd] [leftenənt] [di:] . ['dʌblju:] . ['mɜ:rwɪn] ; ['ɔ:gəst] - , - .
**Second Lieutenant D . W . Merwin ; August 27 , 1862 .**
第二 中尉 D . W . 默温 ; 八月 - , - .

少尉 DW Merwin；1862 年 8 月 27 日。

['kʌmpəni] [ai] .
**Company I .**
公司 我 .

公司 I.

| ['kæptɪn] | [ə; eɪ] | . | [el] | . | ['fɑːnˌstɑːk] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [prə'məʊtɪd] | ['meɪdʒə(r)] | ['dʒænjuəri] | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Captain** | **A** | **.** | **L** | **.** | **Fahnestock** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **promoted** | **Major** | **January** | **31** | **,** | **1864** | **.** |
| 队长 | 一个 | . | L | . | 法恩斯托克 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 推广 | 主要的 | 一月 | - | , | - | . |

AL·法恩斯托克上尉；1862 年 8 月 27 日；1864 年 1 月 31 日晋升为少校。

| [fɜːst] | [lefˈtenənt] | [ə; eɪ] | . | [ə; eɪ] | . | [liː] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [prə'məʊtɪd] | ['kæptɪn] | [dʒæn] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **Lieutenant** | **A** | **.** | **A** | **.** | **Lee** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **promoted** | **Captain** | **Jan** | **.** | **31** | **,** | **1864** | **.** |
| 第一的 | 中尉 | 一个 | . | 一个 | . | 李 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 推广 | 队长 | 一月 | . | - | , | - | . |

陆军中尉 AA Lee；1862 年 8 月 27 日；1864 年 1 月 31 日晋升为上尉。

| ['sekənd] | [lefˈtenənt] | [dʒeɪ] | . | [el] | . | ['fɑːnˌstɑːk] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [rɪ'zaɪnd] | [dʒæn] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Second** | **Lieutenant** | **J** | **.** | **L** | **.** | **Fahnestock** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **resigned** | **Jan** | **.** | **23** | **,** | **1863** | **.** |
| 第二 | 中尉 | J | . | L | . | 法恩斯托克 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 辞职 | 一月 | . | - | , | - | . |

少尉 JL Fahnestock；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 23 日辞职。

| [ɑː(r)] | . | ['dʌbljuː] | . | [-] | [prə'məʊtɪd] | ['sekənd] | [lefˈtenənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **R** | **.** | **W** | **.** | **Groninger** | **promoted** | **Second** | **Lieutenant** | **.** |
| 拉 | . | W | . | 格罗宁根 | 推广 | 第二 | 中尉 | . |

RW Groninger晋升为少尉。

| ['kʌmpəni] | [keɪ] | . |
|---|---|---|
| **Company** | **K** | **.** |
| 公司 | K | . |

K公司

| ['kæptɪn] | [dʒeɪ] | . | [ef] | . | [ frentʃ ] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [kɪld] | [mɑːtʃ] | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Captain** | **J** | **.** | **F** | **.** | **French** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **killed** | **March** | **16** | **,** | **1865** | **.** |
| 队长 | J | . | F | . | 法语 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 被杀 | 行进 | - | , | - | . |

JF French 上尉；1862 年 8 月 27 日出生；1865 年 3 月 16 日阵亡。

| [el] | . | [ə; eɪ] | . | [rɒs] | [prə'məʊtɪd] | ['kæptɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **L** | **.** | **A** | **.** | **Ross** | **promoted** | **Captain** | **.** |
| L | . | 一个 | . | 罗斯 | 推广 | 队长 | . |

LA Ross晋升为队长。

| [fɜːst] | [lefˈtenənt] | [dʒeɪ] | . | [biː] | . | [ˌpiːt] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [dɪs'tʃɑːdʒd] | [dek] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **Lieutenant** | **J** | **.** | **B** | **.** | **Pete** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **discharged** | **Dec** | **.** | **24** | **,** | **1864** | **.** |
| 第一的 | 中尉 | J | . | B | . | 皮特 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 出院 | 12月 | . | - | , | - | . |

陆军中尉 JB Pete；1862 年 8 月 27 日；1864 年 12 月 24 日退伍。

| ['sekənd] | [lefˈtenənt] | [eɪtʃ] | . | [ef] | . | ['ɜːwin] | ; | ['ɔːgəst] | - | , | - | ; | [dɪs'ɑːnərəbli] | [dɪs'tʃɑːdʒd] | [noʊ'vɛmbər] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Second** | **Lieutenant** | **H** | **.** | **F** | **.** | **Irwin** | **;** | **August** | **27** | **,** | **1862** | **;** | **dishonorably** | **discharged** | **Nov** | **.** | **29** |
| 第二 | 中尉 | H | . | F | . | 欧文 | ; | 八月 | - | , | - | ; | 不光彩地 | 出院 | 十一月 | . | - |

, - .

| , | **1862** | **.** |
|---|---|---|
| , | - | . |

少尉 HF Irwin；1862 年 8 月 27 日；1862 年 11 月 29 日被开除军籍。

| [dʒɒn] | ['mɒrəʊ] | [prə'məʊtɪd] | ['sekənd] | [lefˈtenənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **John** | **Morrow** | **promoted** | **Second** | **Lieutenant** | **.** |
| 约翰 | 明天 | 推广 | 第二 | 中尉 | . |

约翰·莫罗晋升为少尉。

| ['kæptɪn] | - | [əd'ventʃə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **CAPTAIN** | **BURKHALTER'S** | **ADVENTURE** | **.** |
| 队长 | - | 冒险 | . |

伯克哈特船长的冒险。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [waɪl] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒɪŋ]

| On | the | morning | of | the | 20th | of | August | , | 1864 | , | while | our | army | was | besieging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 20th | 的 | 八月 | , | - | , | 尽管 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 围攻 |

[æt'læntə] ,

| Atlanta | , |
|---|---|
| 亚特兰大 | , |

1864年8月20日清晨，我军围攻亚特兰大时，

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][di:] . ['mɔ:rgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ɒn][ə; eɪ][reɪd][tu:; tə][kʌt][ðə; ði]

| General | James | D | . | Morgan's | division | was | ordered | on | a | raid | to | cut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 詹姆斯 | D | . | 摩根的 | 分配 | 曾是 | 订购 | 在 | 一个 | 袭击 | 到 | 切 | 这 |

[mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd][æt'læntə] ['reɪlrəʊd] .

| Montgomery | and | Atlanta | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|
| 蒙哥马利 | 和 | 亚特兰大 | 铁路 | . |

詹姆斯·D·摩根将军的师奉命突袭蒙哥马利和亚特兰大铁路。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] 3rd , [left] [ɪts] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑ:d]

| Our | brigade | , | the | 3rd | , | left | its | baggage | in | the | rifle | pits | , | leaving | a | sufficient | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | , | 这 | 3rd | , | 左边 | 它是 | 行李 | 在 | 这 | 步枪 | 坑 | , | 离开 | 一个 | 充足的 | 警卫 |

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

我们第三旅将行李留在步枪掩体里，并留下了足够的警卫看守。

[ðə; ði] [ 'skə:miʃə ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [left] [ɒn]['dju:ti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ kæpt] . ['bɜ:rkˌhɔ:ltər] ,

| The | skirmishers | were | also | left | on | duty | under | the | command | of | Capt | . | Burkhalter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散兵游勇 | 是 | 还 | 左边 | 在 | 责任 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 船长 | . | 布克哈尔特 | , |

散兵也被留下来继续执勤，由伯克哈尔特上尉指挥。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

| the | subject | of | our | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 叙述 | . |

我们叙述的主题。

['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] ,

| Sometime | after | the | division | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 后 | 这 | 分配 | 有 | 已消失 | , |

该师解散后不久，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]

| the | Captain | became | lonesome | and | anxious | to | know | what | the | division | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 成为 | 寂寞 | 和 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 分配 | 曾是 |

['du:ɪŋ] ,

| doing | , |
|---|---|
| 正在做 | , |

上尉感到孤独，很想知道部队在做什么。

[səʊ][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .

| so | he | attempted | to | follow | and | see | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 尝试过 | 到 | 跟随 | 和 | 看 | 这 | 乐趣 | . |

所以他试图跟上去看看有什么好玩的。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| He | followed | it | very | well | until | within | three | or | four | miles | of | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 它 | 非常 | 出色地 | 直到 | 之内 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 的 | 这 | 铁路 | , |

他一路追踪得很好，直到离铁路还有三四英里的时候才停下来。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ;

| when | a | heavy | rain | overtook | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 重的 | 雨 | 超越 | 他 | ; |

这时，一场暴雨袭来；

[hiː; hi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt]

| he | stopped | under | the | shelter | of | a | large | tree | until | the | storm | had | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | 直到 | 这 | 风暴 | 有 | 有些 |

[ səb'said ] ,

| subsided | , |
|---|---|
| 平静下来 | , |

他躲在一棵大树下，直到暴风雨稍稍减弱。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [pə'sjuːd] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

| then | mounting | his | horse | pursued | what | he | supposed | to | be | the | right | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安装 | 他的 | 马 | 追击 | 什么 | 他 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 路 | , |

然后他骑上马，沿着他认为正确的道路前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ,

| but | the | pelting | rain | had | obliterated | every | vestige | of | our | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 投掷 | 雨 | 有 | 彻底摧毁 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 我们的 | 课程 | , |

但是倾盆大雨彻底摧毁了我们所有的路线痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][best] .

| and | he | in | consequence | was | in | a | dilemma | as | to | what | was | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 结果 | 曾是 | 在 | 一个 | 困境 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 最好的 | . |

因此，他陷入了进退两难的境地，不知道什么才是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [wel] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

| It | did | not | seem | well | to | turn | back | after | having | gone | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 出色地 | 到 | 转动 | 后退 | 后 | 拥有 | 已消失 | 所以 | 远的 | , |

既然已经走了这么远，现在回头似乎不太明智。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| so | he | determined | to | follow | in | the | probable | course | of | the | column | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 可能 | 课程 | 的 | 这 | 柱子 | 直到 | 他 |

[faʊnd] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| found | more | evidence | one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 更多的 | 证据 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

因此，他决定沿着船队可能的路线追踪，直到找到更多证据为止。

[ɒn] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [muːd] , ['daʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| On | he | went | in | a | musing | mood | , | doubting | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 沉思 | 情绪 | , | 怀疑 | 作为 | 他 | 去 | . |

他继续若有所思地走着，边走边心生疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
# 第7/7页

['hævɪŋ] [naʊ] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]
**Having** **now** **gone** **a** **long** **distance** **without** **any** **favorable** **signs** **,** **he** **had** **about**
拥有 现在 已消失 一个 长的 距离 没有 任何 有利 标志 , 他 有 关于
[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
**concluded** **to** **return** **,**
结束 到 返回 ,

他走了很远的路却没有任何好转的迹象，几乎已经决定返回了。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['reb] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
**when** **on** **a** **sudden** **a** **stalwart** **reb** **,** **armed** **to** **the** **teeth** **,**
什么时候 在 一个 突然 一个 坚定的 叛逆 , 武装 到 这 牙齿 ,

突然，一个全副武装的坚定叛军.....

[stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['kæptɪn] [tuː; tə]
**stepped** **out** **from** **behind** **a** **tree** **and** **commanded** **the** **unwary** **Captain** **to**
步 出去 从 在后面 一个 树 和 命令 这 粗心大意 队长 到
[sə'rendə(r)] .
**surrender** **.**
投降 .

从树后走出来，命令毫无戒心的船长投降。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .
**A** **complete** **surprise** **.**
一个 完全的 惊喜 .

完全出乎我的意料。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][kæmp] ,
**What** **could** **he** **do** **;** **he** **had** **left** **his** **sword** **and** **pistol** **in** **camp** **,**
什么 可以 他 做 ; 他 有 左边 他的 剑 和 手枪 在 营 ,

他能怎么办呢？他的剑和手枪都留在营地里了。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
**not** **dreaming** **of** **this** **adventure** **.**
不是 做梦 的 这 冒险 .

做梦都没想到会有这样的冒险。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn'stæntə(r)] , [ əu'bei ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
**He** **stopped** **instanter** **,** **obeying** **the** **summons** **of** **his** **captor** **,** **for** **there** **was**
他 停止 即时 , 服从 这 传票 的 他的 俘虏者 , 为了 那里 曾是
[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;
**no** **other** **alternative** **;**
不 其他 选择 ;

他立即停了下来，服从了俘虏者的命令，因为别无选择；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] .
**he** **was** **powerless** **.**
他 曾是 无力 .

他无能为力。

[ðə; ði][nekst][dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] [bʊk] .
**The** **next** **demand** **made** **of** **him** **was** **his** **watch** **and** **pocket** **book** **.**
这 下一个 要求 制成 的 他 曾是 他的 手表 和 口袋 书 .

接下来，他们要求他交出手表和钱包。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt]

| The | rebel | , | for | a | short | distance | , | marched | the | Captain | a | few | paces | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | , | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 行军 | 这 | 队长 | 一个 | 很少 | 步幅 | 在 | 正面 |

,

,

,

叛军士兵带着上尉向前走了一小段距离，比上尉快了几步。

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [gʌn] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ][ðə; ði]

| following | close | in | the | rear | with | a | cocked | gun | , | and | leading | the | horse | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 关闭 | 在 | 这 | 后部 | 和 | 一个 | 上膛 | 枪 | , | 和 | 领导 | 这 | 马 | 经过 | 这 |

[reɪnz] ;

| reins | ; |
|---|---|
| 缰绳 | ; |

他手持上膛的枪紧随其后，牵着马缰绳；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [wʊd] [nɒt] [li:d] [gʊd]

| but | this | was | not | getting | along | fast | enough | , | for | the | horse | would | not | lead | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 获得 | 沿着 | 快速地 | 足够的 | , | 为了 | 这 | 马 | 会 | 不是 | 带领 | 好的 |

.

:

.

但这进展不够快，因为马不肯好好领路。

[hi:; hi] [naʊ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

| He | now | ordered | the | Captain | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 订购 | 这 | 队长 | 在 | 马背 | , |

他随即命令骑马的队长

[stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]['prɒpə(r)]

| still | walking | close | behind | and | directing | the | course | of | the | prisoner | by | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 步行 | 关闭 | 在后面 | 和 | 导演 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 囚犯 | 经过 | 恰当的 |

['mɪlətri] [kə'mændz] .

| military | commands | . |
|---|---|---|
| 军队 | 命令 | . |

他仍然紧随其后，并用适当的军事指令指挥囚犯的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə]

| They | had | thus | traveled | about | two | miles | when | a | horseman | was | heard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 因此 | 旅行 | 关于 | 二 | 英里 | 什么时候 | 一个 | 骑手 | 曾是 | 听到 | 到 |

[ə'prəʊtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ki:n] [trɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frʌnt] .

| approach | on | a | keen | trot | from | the | direction | of | their | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 在 | 一个 | 敏锐的 | 小跑 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 他们的 | 正面 | . |

他们就这样走了大约两英里，这时听到前方有骑马的人策马疾驰而来。

[ðɪs] ['hɔ:smən] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kævəlrimən] ,

| This | horseman | was | supposed | to | be | a | rebel | cavalryman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 反叛 | 骑兵 | , |

这名骑兵应该是叛军骑兵。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] .

| but | on | coming | closer | he | was | discovered | to | be | a | Yankee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 未来 | 更近 | 他 | 曾是 | 发现 | 到 | 是 | 一个 | 扬基 | . |

但走近后发现他竟然是个北方佬。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [hɪz; ɪz] [sə'rendə(r)] ; [bʌt; bət]

| The | rebel | leveled | his | gun | on | him | and | commanded | his | surrender | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 平整 | 他的 | 枪 | 在 | 他 | 和 | 命令 | 他的 | 投降 | ; | 但 |

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| saying | nothing | , |
|---|---|---|
| 说 | 没有什么 | , |

叛军用枪指着他，命令他投降；但他一言不发。

[ðə; ði] ['jæŋki] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [lu:s] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

| the | Yankee | threw | the | reins | loose | on | the | horse's | neck | and | approached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬基 | 扔 | 这 | 缰绳 | 松动的 | 在 | 这 | 马匹 | 脖子 | 和 | 接近 | 到 | 这 |

['rebəlz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

| rebel's | gun | as | if | to | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | 枪 | 作为 | 如果 | 到 | 给 | 向上 | , |

北方佬松开了马脖子上的缰绳，走向叛军的枪口，装作要投降的样子。

[bʌt; bət] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [wen] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] [went] , ['hɜ:tɪŋ] [nəʊ][wʌn] .

| but | seizing | it | thrust | it | to | one | side | , | when | off | it | went | , | hurting | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 它 | 推力 | 它 | 到 | 一 | 边 | , | 什么时候 | 离开 | 它 | 去 | , | 受伤 | 不 | 一 | . |

但抓住它，把它推到一边，它就飞走了，没有伤到任何人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜ:si] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

| The | rebel | was | now | at | their | mercy | , | if | they | could | catch | him | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 曾是 | 现在 | 在 | 他们的 | 怜悯 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 抓住 | 他 | , | 为了 | 他 |

[tʊk] [leg] - [beɪl] .

| took | leg | - | bail | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 腿 | - | 保释 | . |

叛军现在任由他们处置，如果他们能抓住他的话，因为他已经逃之夭夭了。

[bəuθ][ðə; ði] ['jæŋkiz] [pə'sju:d] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] [hɪm] .

| Both | the | Yankees | pursued | and | finally | captured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 洋基队 | 追击 | 和 | 最后 | 捕获 | 他 | . |

洋基队和另一支球队都对他进行了追捕，最终将他抓获。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dəli] — [traɪd] [tu:; tə]

| The | Orderly | — | for | the | last | character | was | the | Captain's | Orderly | — | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秩序 | — | 为了 | 这 | 最后的 | 特点 | 曾是 | 这 | 船长的 | 秩序 | — | 尝试 | 到 |

[ʃu:t] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,

| shoot | the | fugitive | , |
|---|---|---|---|
| 射击 | 这 | 逃犯 | , |

勤务兵——因为上一任勤务兵是上尉的勤务兵——试图射杀逃犯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] .

| but | his | pistol | would | not | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 手枪 | 会 | 不是 | 去 | 离开 | . |

但他的手枪却无法击发。

['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| Having | captured | the | rebel | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 捕获 | 这 | 反叛 | , |

俘虏叛军后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]

| the | Captain | loaded | his | gun | and | demanded | back | all | that | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 已加载 | 他的 | 枪 | 和 | 要求 | 后退 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 |

[frɒm; frəm][hɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

船长装好子弹，要求归还所有被夺走的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒləm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɪð] [hɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] —

| The | Captain | soon | after | found | the | column | , | bringing | his | captive | with | him | , | rejoicing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 很快 | 后 | 成立 | 这 | 柱子 | , | 带来 | 他的 | 俘虏 | 和 | 他 | , | 欢欣鼓舞 | — |

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['faɪtɪŋ] [mæd] .

| the | rebel | fighting | mad | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 斗争 | 疯狂的 | . |

队长很快找到了这支队伍，带着他的俘虏，欣喜若狂——叛军疯狂地战斗着。

['səʊldʒəz] - ['lɛtəz] .

| SOLDIERS | ' | LETTERS | . |
|---|---|---|---|
| 士兵 | - | 信件 | . |

士兵的信件。

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz]['tɒnɪk] .

| Letters | are | the | soldier's | tonic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 是 | 这 | 士兵的 | 补品 | . |

信件是士兵的良药。

[ðeɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [wen] ['ɑːmi] [grʌb] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ ri'stɔrətiv, -'stɔː- ] , ['djuːli]

| They | will | strengthen | and | restore | when | army | grub | and | other | restoratives | , | duly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 加强 | 和 | 恢复 | 什么时候 | 军队 | 幼虫 | 和 | 其他 | 修复剂 | , | 正式地 |

[prə'pɔːʃənd] , ['həʊlli] [feɪl] .

| proportioned | , | wholly | fail | . |
|---|---|---|---|---|
| 比例匀称 | , | 完全 | 失败 | . |

当军队口粮和其他适当配比的补给品完全失效时，它们将增强并恢复力量。

[ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [eə(r)] ,

| The | blues | and | all | kinds | of | contagious | diseases | to | which | mortals | are | heir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝调 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 传染性 | 疾病 | 到 | 哪个 | 凡人 | 是 | 继承人 | , |

忧郁症以及凡人注定要罹患的各种传染病，

[kɔːzd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| caused | by | idleness | and | the | lack | of | proper | diversion | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 懒惰 | 和 | 这 | 缺少 | 的 | 恰当的 | 导流 | 的 | 这 | 头脑 | , |

由懒惰和缺乏适当的精神娱乐所致。

[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ ʌp'ruːt ] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [məʊst]

| are | soon | uprooted | by | a | good | interesting | letter | from | a | fellow's | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 连根拔起 | 经过 | 一个 | 好的 | 有趣的 | 信 | 从 | 一个 | 同伴们 | 最多 |

[ə'fekʃənət] .

| affectionate | . |
|---|---|
| 亲热 | . |

很快，一封来自朋友最亲爱的人的有趣信件就改变了一切。

[gɪv] ['səʊldʒəz] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [meɪl] ,

| Give | soldiers | full | rations | and | regular | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 士兵 | 满的 | 口粮 | 和 | 常规的 | 邮件 | , |

给士兵提供充足的口粮和定期邮件。

[ðen] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['nəʊweə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [set] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| then | there | can | nowhere | be | found | a | more | rational | set | of | men | than | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 能 | 无处 | 是 | 成立 | 一个 | 更多的 | 合理的 | 放 | 的 | 男人 | 比 | 他们 | . |

那么，世上再也找不到比他们更理性的人了。

[bʌt; bət] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['aʊə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd] [pɔːk] , [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

| But | letters | are | sometimes | like | our | crackers | and | pork | , | unfit | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 信件 | 是 | 有时 | 喜欢 | 我们的 | 饼干 | 和 | 猪肉 | , | 不合格 | 为了 | 使用 | . |

但信件有时就像我们的饼干和猪肉一样，不合时宜。

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] .

| Such | letters | do | no | good | — | they | are | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 信件 | 做 | 不 | 好的 | — | 他们 | 是 | 不 | 好的 | . |

这样的信件毫无用处——它们根本就没用。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

| There | is | a | sheet | full | of | writing | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 床单 | 满的 | 的 | 写作 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

确实，上面写满了字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɪntrəsts] [nɔː(r)] [kənˈsɜːnz] [ˌjuː 'es] .

| but | it | is | about | something | that | neither | interests | nor | concerns | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 关于 | 某物 | 那 | 两者都不 | 兴趣 | 也不 | 担忧 | 我们 | . |

但这与我们既不感兴趣也不相关。

[ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [həʊm] ; [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| Those | letters | that | tell | us | about | the | little | things | of | home | ; | the | farm | , | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 信件 | 那 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 小的 | 事物 | 的 | 家 | ; | 这 | 农场 | , | 这 | 马匹 | , |

那些信件告诉我们关于家乡的点点滴滴：农场、马匹，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] , [ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɑːtiz]

| the | cattle | , | the | dogs | and | cats | , | their | quality | and | disposition | ; | also | the | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | , | 这 | 狗 | 和 | 猫 | , | 他们的 | 质量 | 和 | 处置 | ; | 还 | 这 | 各方 |

[ænd; ənd] [ 'frɔlik ] ,

| and | frolics | , |
|---|---|---|
| 和 | 嬉戏 | , |

牛、狗和猫，它们的品质和性情；还有聚会和嬉戏，

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| who | is | going | to | see | who | , | and | what | people | say | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 看 | WHO | , | 和 | 什么 | 人们 | 说 | 关于 | 它 | , |

谁会去看谁的演出，以及人们对此有何评价。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɛtəz] [ðæt] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [əˈbaʊt] .

| are | the | very | letters | that | do | all | this | good | I | have | been | telling | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 非常 | 信件 | 那 | 做 | 全部 | 这 | 好的 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 关于 | . |

正是这些信件带来了我一直以来所说的所有好处。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [get] [sʌtʃ] ['lɛtəz] ,

| The | soldiers | will | always | crowd | around | the | ones | who | get | such | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 将要 | 总是 | 人群 | 大约 | 这 | 一个 | WHO | 得到 | 这样的 | 信件 | , |

士兵们总是会围住收到这类信件的人。

[meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [kɔːz] [bəːsts] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)]

| make | remarks | and | ludicrous | suggestions | which | cause | bursts | of | hearty | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 评论 | 和 | 荒谬 | 建议 | 哪个 | 原因 | 爆发 | 的 | 爽朗 | 笑声 |

[ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['merimənt] ,

| and | strains | of | highest | merriment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菌株 | 的 | 最高 | 欢乐 | , |

发表一些滑稽可笑的言论和建议，引得众人哄堂大笑，开怀大笑。

[ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] [wei] .

| thus | passing | the | tedious | hours | of | camp | life | in | a | light | and | merry | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 通过 | 这 | 乏味 | 小时 | 的 | 营 | 生活 | 在 | 一个 | 光 | 和 | 欢乐 | 方式 | . |

这样就能以轻松愉快的方式度过枯燥乏味的营地生活时光。

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]

| No | one | cares | for | a | letter | which | is | wholly | devoted | to | the | praise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 关心 | 为了 | 一个 | 信 | 哪个 | 是 | 完全 | 奉献 | 到 | 这 | 称赞 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| admiration | of | one's | patriotism | and | to | the | sacredness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 一个人的 | 爱国主义 | 和 | 到 | 这 | 神圣 | 的 | 这 |

['juːniən] [kɔːz] .

| Union | cause | . |
|---|---|---|
| 联盟 | 原因 | . |

没有人会喜欢一封通篇都在赞扬和钦佩自己的爱国主义和联邦事业神圣性的信。

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] .

| Such | letters | bore | to | the | very | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 信件 | 钻孔 | 到 | 这 | 非常 | 快的 | . |

这样的信件很快就会让人感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
**It** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **them** 他们 **that** 那 **the** 这 **writer** 作家 **is** 是 **taking** 采取 **that** 那 **opportunity** 机会 **to** 到 **speak** 说话 **a** 一个 **word** 单词
[ɒv; əv]['juːlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**of** 的 **eulogy** 颂 **for** 为了 **himself** 他自己 **.** .

在他们看来，作者似乎是在借此机会为自己写一篇赞美诗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['flætəri] ;
**As** 作为 **for** 为了 **the** 这 **true** 真的 **soldier** 士兵 **,** , **he** 他 **never** 绝不 **asks** 问 **for** 为了 **words** 字 **of** 的 **flattery** 奉承 **;** ;

至于真正的战士，他从不寻求奉承之词；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ gʌl ] [wɪð] [blænd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] .
**he** 他 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **gulled** 受骗 **with** 和 **bland** 平淡 **words** 字 **and** 和 **braggadocio** 吹牛 **.** .

他不会被花言巧语和吹嘘所蒙蔽。

[ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] , ['pɪθi] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**The** 这 **letter** 信 **for** 为了 **the** 这 **soldier** 士兵 **is** 是 **the** 这 **long** 长的 **,** , **pithy** 简洁 **one** 一 **,** , **full** 满的 **of** 的 **little** 小的 **things** 事物 **,** ,

写给士兵的信篇幅很长，但言简意赅，内容丰富细腻。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] .
**even** 甚至 **down** 向下 **to** 到 **gossip** 闲话 **.** .

甚至连八卦都包括在内。

['gɒsɪp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːlədʒi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juːst] [ɪn][æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]['mænə(r)] .
**Gossip** 闲话 **is** 是 **better** 更好的 **than** 比 **eulogy** 颂 **,** , **especially** 尤其 **when** 什么时候 **used** 用过的 **in** 在 **an** 一个 **egotistical** 自负 **manner** 方式 **.** .

八卦胜过悼词，尤其是在自恋的情况下。

['bæt(ə)l] .
**BATTLE** 战斗 **.** .

战斗。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['bæt(ə)l] ,
**Much** 很多 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **and** 和 **written** 书面 **about** 关于 **battle** 战斗 **,** ,

关于战争，人们已经谈论和撰写了很多。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] .
**the** 这 **greater** 更大的 **portion** 部分 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **an** 一个 **exaggeration** 夸张 **of** 的 **facts** 事实 **.** .

其中大部分内容是对事实的夸大。

['faɪəsaɪd] ['raɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [lɒŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,
**Fireside** 炉边 **writers** 作家 **and** 和 **reporters** 记者 **have** 有 **composed** 由 **long** 长的 **manuscripts** 手稿 **,** ,

炉边谈话的作家和记者们撰写了长篇手稿，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] ['ægəni] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði]
**beginning** 开始 **and** 和 **ending** 结束 **in** 在 **frantic** 疯狂的 **agonies** 痛苦 **and** 和 **seas** 海域 **of** 的 **blood** 血 **,** , **exhausting** 精疲力竭 **the** 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['epəˌθets] .
**vocabulary** 词汇 **of** 的 **pathetic** 可怜的 **epithets** 绰号 **.** .

以疯狂的痛苦和血海般的景象开始和结束，用尽了所有悲惨的形容词。

[ðæt] ['bæt(ə)l][ɪz] ['dredf(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

| That | battle | is | dreadful | cannot | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 战斗 | 是 | 可怕 | 不能 | 是 | 否认 | , |

那场战斗的惨烈程度是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔː'diːl] [duː; də][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [hɑːf][ðə; ði]

| but | those | who | have | passed | through | the | fiery | ordeal | do | not | experience | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 火热 | 考验 | 做 | 不是 | 经验 | 一半 | 这 |

[kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

| convulsions | and | agony | of | soul | that | is | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 和 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | 那 | 是 | 书面 | . |

但那些经历过烈火考验的人，所经历的灵魂的痛苦和折磨，远不及书中所描述的一半。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [fɔːls] , [ðə; ði] ['kɒləm] [stɪl] [muːvz] [ɒn] .

| If | a | comrade | falls | , | the | column | still | moves | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 同志 | 瀑布 | , | 这 | 柱子 | 仍然 | 移动 | 在 | . |

即使有同志倒下，队伍也要继续前进。

[nəʊ][wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| No | one | , | by | the | late | rules | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 经过 | 这 | 晚的 | 规则 | 的 | 战争 | , |

按照现行的战争规则，没有人.....

[deə(r)] [stɒp] [tuː; tə][beə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

| dare | stop | to | bear | off | the | wounded | or | sympathize | with | those | in | the | throes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 停止 | 到 | 熊 | 离开 | 这 | 受伤 | 或者 | 同情 | 和 | 那些 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

敢于停下来抬走伤员，或者同情那些垂死之人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| There | are | men | detailed | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 详细的 | 为了 | 那 | 目的 | , |

有专门负责这项工作的人员。

[huː] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] .

| who | follow | up | in | the | rear | and | give | those | in | need | due | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跟随 | 向上 | 在 | 这 | 后部 | 和 | 给 | 那些 | 在 | 需要 | 到期的 | 注意力 | . |

后方跟进并给予需要帮助的人应有的照顾。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] [hɜːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| A | soldier | in | a | pitched | battle | does | not | pretend | to | know | who | is | hurt | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 在 | 一个 | 投球 | 战斗 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 知道 | WHO | 是 | 伤害 | 直到 | 这 |

['bæt(ə)l][ɪz] [endid] ;

| battle | is | ended | ; |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 是 | 结束 | ; |

激烈战斗中的士兵不会在战斗结束前假装知道谁受伤了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [pʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l] .

| he | must | needs | push | ahead | and | do | his | part | until | he | is | no | longer | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 需求 | 推 | 前方 | 和 | 做 | 他的 | 部分 | 直到 | 他 | 是 | 不 | 更长 | 有能力的 | . |

他必须继续前进，尽自己的一份力，直到他再也无能为力为止。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

| Many | of | your | comrades | fall | around | you | ; | they | show | unmistakable | symptoms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你的 | 同志们 | 落下 | 大约 | 你 | ; | 他们 | 展示 | 毋庸置疑 | 症状 | 的 |

[sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] ,

| severe | wounds | , |
|---|---|---|
| 严重 | 伤口 | , |

你身边许多战友倒下了；他们都出现了明显的重伤症状。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə]['evə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

| but | your | attention | is | too | much | engrossed | to | ever | think | to | inquire | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 注意力 | 是 | 也 | 很多 | 全神贯注 | 到 | 曾经 | 思考 | 到 | 查询 | 这 | 自然 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] .

| of | their | wounds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 伤口 | . |

但你的注意力太集中了，根本没想过要去了解他们伤口的性质。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| You | are | hardly | conscious | of | any | suffering | around | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 几乎 | 有意识的 | 的 | 任何 | 痛苦 | 大约 | 你 | . |

你几乎感觉不到周围的任何痛苦。

[ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɔːn] [juː; jʊ] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz]

| Excitement | has | borne | you | off | so | that | you | never | think | to | look | and | see | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 有 | 出生 | 你 | 离开 | 所以 | 那 | 你 | 绝不 | 思考 | 到 | 看 | 和 | 看 | WHO | 是 |

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

| on | your | right | or | left | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 正确的 | 或者 | 左边 | , |

兴奋之情让你忘乎所以，你根本没想过要看看你的左边或右边是谁。

[ɔː(r)] [huːz] ['spɪrɪt][ɪz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

| or | whose | spirit | is | winging | its | flight | from | the | body | over | which | you | are | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | 精神 | 是 | 翅膀 | 它是 | 航班 | 从 | 这 | 身体 | 超过 | 哪个 | 你 | 是 | 步行 | . |

或者说，它的灵魂正从你脚下的躯体中飞走。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wen] [ɑːmz] [klæʃ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ;

| The | soldier | does | not | seem | to | feel | pangs | of | sorrow | when | arms | clash | the | loudest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 感觉 | 疼痛 | 的 | 悲哀 | 什么时候 | 武器 | 冲突 | 这 | 最响亮 | ; |

当枪炮碰撞声最大时，士兵似乎并没有感到悲伤；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [saɪts] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)]

| he | does | not | see | danger | and | suffering | and | ghastly | sights | until | all | is | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 看 | 危险 | 和 | 痛苦 | 和 | 阴森 | 景点 | 直到 | 全部 | 是 | 超过 |

[ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔːd] .

| and | quiet | restored | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 恢复 | . |

直到一切结束，恢复平静，他才意识到危险、痛苦和可怕的景象。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [taɪm]

| Those | who | are | unacquainted | with | the | mental | condition | of | the | soldier | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 精神的 | 状况 | 的 | 这 | 士兵 | 在 | 时间 |

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| of | battle | , |
|---|---|---|
| 的 | 战斗 | , |

那些不了解士兵在战斗中心理状态的人，

['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ɑː(r); ə(r)]

| wonder | and | ask | why | it | is | that | those | whom | he | knows | so | intimately | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 和 | 问 | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 那些 | 谁 | 他 | 知道 | 所以 | 亲密 | 是 |

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

| wounded | and | many | times | killed | by | his | side | without | knowing | the | nature | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 和 | 许多 | 时代 | 被杀 | 经过 | 他的 | 边 | 没有 | 会心 | 这 | 自然 | 的 | 他们的 |

[wuːndz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

| wounds | or | the | circumstances | of | their | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 或者 | 这 | 情况 | 的 | 他们的 | 死亡 | . |

他疑惑并质问，为什么他所熟知的人会在他身边受伤，甚至多次丧命，而他却不知道他们伤势的性质或死亡的情况。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] .

| The | reason | for | this | is | manifest | from | what | has | already | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 是 | 显现 | 从 | 什么 | 有 | 已经 | 到过 | 说 | . |

原因从前面所说的内容中已经很明显了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][mɔ:(r)]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

| There | is | oftentimes | more | horror | in | the | idea | and | dread | of | battle | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 经常 | 更多的 | 恐怖 | 在 | 这 | 主意 | 和 | 恐惧 | 的 | 战斗 | 比 | 在 |

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

| the | thing | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 本身 | . |

战争的恐怖之处往往在于人们对战争的恐惧和幻想，而非战争本身。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['hju:mən] ['bʊtʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] ['meni] , ['veri]

| The | soldier | becomes | so | accustomed | to | human | butchery | that | it | loses | many | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 变成 | 所以 | 习惯 | 到 | 人类 | 屠宰 | 那 | 它 | 失败 | 许多 | , | 非常 |

['meni] , [ɒv; əv][ɪts] [ 'hɔrə ] .

| many | , | of | its | horrors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 的 | 它是 | 恐怖 | . |

士兵对屠杀人类习以为常，以至于失去了许多、非常多的恐惧感。

['ɑ:ftə(r)]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [hæz; həz] [si:st] , [ɪz] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɪmpəθi]

| After | battle | , | when | the | clash | of | arms | has | ceased | , | is | when | the | soldier's | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 战斗 | , | 什么时候 | 这 | 冲突 | 的 | 武器 | 有 | 停止 | , | 是 | 什么时候 | 这 | 士兵的 | 同情 |

[ɪz] [traɪd] .

| is | tried | . |
|---|---|---|
| 是 | 尝试 | . |

战斗结束后，当枪炮声停止时，士兵的同情心才会受到考验。

[ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [reɪz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɪn]

| The | solicitations | of | the | maimed | and | dying | raise | a | feeling | of | commiseration | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征集 | 的 | 这 | 残废 | 和 | 垂死 | 增加 | 一个 | 感觉 | 的 | 怜悯 | 在 |

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [hɑ:t] ;

| the | most | obdurate | heart | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 顽固的 | 心 | ; |

伤残者和垂死者的恳求，即使是最铁石心肠的人也会心生怜悯；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][bʌt; bət] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld]['kærəktə(r)] .

| and | still | this | feeling | is | of | but | short | duration | and | of | a | mild | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 感觉 | 是 | 的 | 但 | 短的 | 期间 | 和 | 的 | 一个 | 温和的 | 特点 | . |

然而，这种感觉持续时间很短，性质也很轻微。

['fɑ:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

| FARMING | IN | THE | SOUTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 农业 | 在 | 这 | 南 | . |

南方农业。

['fɑ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['ɪgnərənt]

| Farming | in | the | Southern | States | is | carried | on | in | a | very | simple | and | seeming | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 一个 | 非常 | 简单的 | 和 | 似乎 | 无知 |

[staɪl] .

| style | . |
|---|---|
| 风格 | . |

南方各州的农业生产方式非常简单，甚至显得有些愚昧无知。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɒdəti] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] .

| One | could | not | refrain | from | laughing | at | their | oddity | in | agricultural | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 笑 | 在 | 他们的 | 奇特 | 在 | 农业 | 追求 | . |

人们不禁对他们在农业活动上的古怪行为发笑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| They | are | a | great | many | years | behind | the | North | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 在后面 | 这 | 北 | 在 | 这 | 尊重 | , |

在这方面，他们比北方落后很多年。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| as | well | as | in | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 许多 | 其他的 | . |

以及其他许多方面。

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['slʌgɪʃ] ,

| The | whites | and | negroes | are | so | sluggish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 和 | 黑人 | 是 | 所以 | 迟缓 | , |

白人和黑人都太懒散了，

['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv]

| indolent | and | careless | in | their | habits | that | their | works | are | a | fair | prototype | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 和 | 粗心 | 在 | 他们的 | 习惯 | 那 | 他们的 | 作品 | 是 | 一个 | 公平的 | 原型 | 的 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们的生活习惯懒散散漫，以至于他们的作品也充分体现了他们自身的特质。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

| There | is | a | difference | between | a | farm | and | a | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 农场 | 和 | 一个 | 种植园 | , |

农场和种植园是有区别的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ;

| though | they | are | carried | on | in | nearly | the | same | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 风格 | ; |

虽然它们的进行方式几乎相同；

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] ['gɒtn] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| the | main | difference | is | that | the | one | is | gotten | up | on | a | larger | scale | than | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 不同之处 | 是 | 那 | 这 | 一 | 是 | 获得 | 向上 | 在 | 一个 | 更大的 | 规模 | 比 | 这 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

主要区别在于，其中一个的规模比另一个更大。

[wɒt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] [mæn] — [waɪl] [ðə; ði]

| What | is | usually | called | a | farm | is | owned | by | a | poor | white | man | — | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 通常 | 称为 | 一个 | 农场 | 是 | 拥有 | 经过 | 一个 | 贫穷的 | 白色的 | 男人 | — | 尽管 | 这 |

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['plɑ:ntə(r)] ,

| plantation | is | owned | by | a | wealthy | planter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植园 | 是 | 拥有 | 经过 | 一个 | 富裕 | 播种机 | , |

通常所说的农场归贫穷的白人所有，而种植园则归富有的种植园主所有。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] .

| with | his | hundreds | of | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 数百 | 的 | 黑人 | . |

以及他手下的数百名黑奴。

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [smɔ:l] ['eəriə] ,

| The | farm | is | known | by | its | small | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 是 | 已知 | 经过 | 它是 | 小的 | 区域 | , |

这个农场以面积小而闻名，

[baɪ][ɪts] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪt(ə)l][əʊld][lɒg] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] ; [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

| by | its | improvements | and | its | little | old | log | house | with | its | appendages | ; | the | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 改进 | 和 | 它是 | 小的 | 老的 | 日志 | 房子 | 和 | 它是 | 附属物 | ; | 这 | 种植园 | , |

通过其改良设施和那座带有附属建筑的小旧木屋；种植园，

[baɪ][ɪts][vɑ:st]['eəriə] , [ɪts] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ni:grəʊ] [ 'ʃænti ] .

| by | its | vast | area | , | its | stately | mansion | and | numerous | negro | shanties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 广阔的 | 区域 | , | 它是 | 庄严 | 大厦 | 和 | 很多的 | 黑人 | 棚屋 | . |

因其广阔的面积、庄严的宅邸和众多的黑人棚户区。

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [kən'viːnjənsɪs] .

| The | improvements | are | usually | very | poor | , | with | but | few | conveniences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 是 | 通常 | 非常 | 贫穷的 | , | 和 | 但 | 很少 | 便利设施 | . |

这些改进通常效果很差，几乎没有任何便利之处。

[ɒn] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kɒtn] [pres] [ænd; ənd] [dʒɪn] [haʊs] ,

| On | every | plantation | you | will | see | a | cotton | press | and | gin | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 种植园 | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 棉布 | 按 | 和 | 杜松子酒 | 房子 | , |

在每个种植园里，你都会看到棉花压榨机和轧棉机房。

[wɪð] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

| with | the | stable | under | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稳定的 | 在下面 | 这 | 后者 | . |

后者下方是稳定的马厩。

[ðə; ði] ['kɒtn] [pres] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]

| The | cotton | press | is | the | first | thing | you | get | your | eyes | on | when | you | approach | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棉布 | 按 | 是 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 得到 | 你的 | 眼睛 | 在 | 什么时候 | 你 | 方法 | 一个 |

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| plantation | , |
|---|---|
| 种植园 | , |

当你接近种植园时，首先映入眼帘的就是棉花压榨机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒɪn] [haʊs] [nekst] .

| and | then | the | gin | house | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 杜松子酒 | 房子 | 下一个 | . |

接下来是杜松子酒庄。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːrmz][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃən] ,

| And | as | for | the | farms | or | little | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 农场 | 或者 | 小的 | 种植园 | , |

至于农场或小型种植园，

[juː; jʊ] ['skeəsli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [spred]

| you | scarcely | know | anything | about | them | until | you | have | them | suddenly | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他们 | 直到 | 你 | 有 | 他们 | 突然 | 传播 |

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .

| before | your | view | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 你的 | 看法 | . |

你对它们几乎一无所知，直到它们突然出现在你的眼前。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| There | is | hardly | ever | anything | external | to | warn | one | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 曾经 | 任何事物 | 外部的 | 到 | 警告 | 一 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

几乎没有任何外部迹象可以提醒人们它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| It | is | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

可以说，

[ə; eɪ] [swɒθ] [məʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [paɪn] ['fɒrɪst] — [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt]

| a | swath | mown | in | the | deep | pine | forest | — | the | labor | of | a | poor | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条带 | 修剪过的 | 在 | 这 | 深的 | 松树 | 森林 | — | 这 | 劳动 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 无知 |

['biːɪŋ] , [huː] ,

| being | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | , | WHO | , |

在茂密的松林中收割出的一片草地——这是贫穷无知之人的劳动成果，他

[laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd][pə'lɑːvə(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'miːnɪŋnəs] ,

| like | the | parrot | , | can | talk | and | palaver | with | simple | unmeaningness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 鹦鹉 | , | 能 | 讲话 | 和 | 闲聊 | 和 | 简单的 | 无意义 | , |

像鹦鹉一样，只会说些毫无意义的话，喋喋不休。

[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] .

| but | ignorant | of | the | world | beyond | a | radius | of | ten | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无知 | 的 | 这 | 世界 | 超过 | 一个 | 半径 | 的 | 十 | 英里 | . |

但他对方圆十英里以外的世界却一无所知。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] [ɔː(r)][ɒks] ,

| The | people | , | for | the | most | part | , | break | up | their | ground | with | one | horse | or | ox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 休息 | 向上 | 他们的 | 地面 | 和 | 一 | 马 | 或者 | 牛 | , |

大多数情况下，人们用一匹马或一头牛来开垦土地。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)] [ plau ] ['biːɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| as | the | case | may | be | , | their | plows | being | suited | to | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , | 他们的 | 犁 | 存在 | 适合 | 到 | 这 | 目的 | . |

视情况而定，他们的犁适合这种用途。

[ðɪs] [smɔːl] [plaʊ] [ɪz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [tuː] - [hɔːs] ['breɪkɪŋ] [ plau ] ,

| This | small | plow | is | made | after | the | fashion | of | our | large | two | - | horse | breaking | plows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 犁 | 是 | 制成 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 我们的 | 大的 | 二 | - | 马 | 打破 | 犁 | , |

[ænd; ənd][ɪz] ,

| and | is | , |
|---|---|---|
| 和 | 是 | , |

这台小型犁是仿照我们大型双马拉犁的样式制造的，而且，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['hændɪd] .

| as | we | are | wont | to | say | , | right | or | left | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 说 | , | 正确的 | 或者 | 左边 | 递交 | . |

正如我们常说的，惯用右手或左手。

[sʌm; səm]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] ;

| Some | farmers | are | too | poor | to | afford | a | horse | or | mule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 农民 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 买得起 | 一个 | 马 | 或者 | 骡子 | ; |

有些农民太穷，买不起马或骡子；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːk] [æn; ən][ɒks][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

| in | this | case | they | work | an | ox | as | if | he | were | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 他们 | 工作 | 一个 | 牛 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 马 | , |

在这种情况下，他们像对待马一样驾驭牛。

[hɪtʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [wɪð] [rəʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɪð]

| hitch | him | to | the | plow | and | drive | him | with | ropes | attached | to | his | horns | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拴住 | 他 | 到 | 这 | 犁 | 和 | 驾驶 | 他 | 和 | 绳索 | 随附的 | 到 | 他的 | 角 | 和 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] .

| as | much | precision | as | a | horse | or | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 精确 | 作为 | 一个 | 马 | 或者 | 骡子 | . |

把他套在犁上，用绳子拴住他的角，像驾驭马或骡子一样精准地驱赶他。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dəʊsaɪl] [briːd] [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːts] ,

| The | oxen | here | may | be | of | a | more | docile | breed | than | found | in | our | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 这里 | 可能 | 是 | 的 | 一个 | 更多的 | 温顺 | 品种 | 比 | 成立 | 在 | 我们的 | 部分 | , |

这里的牛可能比我们这里的牛更温顺。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ,

| and | certainly | are | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 是 | , |

当然如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [stɑːt]

| for | it | would | be | dangerous | with | us | to | hitch | one | to | a | plow | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 和 | 我们 | 到 | 拴住 | 一 | 到 | 一个 | 犁 | 和 | 开始 |

[hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,

| him | on | a | row | through | a | cornfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 排 | 通过 | 一个 | 玉米地 | , |

因为对我们来说，把狗拴在犁上，让它沿着一条条地穿过玉米地，是很危险的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

| for | he | would | likely | jump | the | fence | before | he | reached | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 可能 | 跳 | 这 | 栅栏 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

因为他很可能在到达另一端之前就跳过栅栏了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]

| The | rows | of | corn | here | are | usually | six | feet | apart | , | with | a | row | of | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行 | 的 | 玉米 | 这里 | 是 | 通常 | 六 | 脚 | 除 | , | 和 | 一个 | 排 | 的 | 黑人 |

[biːnz] [bɪ'twiːn] .

| beans | between | . |
|---|---|---|
| 豆子 | 之间 | . |

这里的玉米行通常间隔六英尺，中间夹着一排黑豆。

[ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən] [tend] [eɪt] ['eɪkəz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ['bɪznəs] ;

| If | one | man | can | tend | eight | acres | he | thinks | he | is | doing | good | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 男人 | 能 | 趋向 | 八 | 英亩 | 他 | 思考 | 他 | 是 | 正在做 | 好的 | 商业 | ; |

一个人如果能耕种八英亩土地，他就认为自己在做一笔不错的生意；

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [plaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]

| the | corn | is | hardly | ever | plowed | , | it | being | worked | with | the | hoe | for | the | most | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 是 | 几乎 | 曾经 | 犁过的 | , | 它 | 存在 | 工作 | 和 | 这 | 锄 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 |

.

| : |
|---|
| . |

玉米几乎不用犁耕，大部分时间都是用锄头耕种。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| The | women | work | in | the | field | as | well | as | the | men | , | they | being | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 工作 | 在 | 这 | 场地 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男人 | , | 他们 | 存在 | 用过的 | 到 | 它 | . |

妇女们和男子一样在田里干活，她们已经习惯了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [ɪn]

| They | will | not | believe | us | when | we | tell | them | that | our | women | do | not | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 相信 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他们 | 那 | 我们的 | 女性 | 做 | 不是 | 工作 | 在 |

[ðə; ði] [fiːld] .

| the | field | . |
|---|---|---|
| 这 | 场地 | . |

当我们告诉他们我们的妇女不在田里干活时，他们不会相信的。

[wen] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [jiːldz] [twelv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| When | an | acre | of | ground | yields | twelve | bushels | of | corn | it | is | thought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 英亩 | 的 | 地面 | 产量 | 十二 | 蒲式耳 | 的 | 玉米 | 它 | 是 | 想法 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] .

| a | fine | crop | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 庄稼 | . |

一英亩地能产出十二蒲式耳玉米，就算是丰收了。

[ðeɪ] [geɪp] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] [graʊnd] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

| They | gape | with | wonder | when | we | tell | them | we | break | our | ground | with | two | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 张开 | 和 | 想知道 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他们 | 我们 | 休息 | 我们的 | 地面 | 和 | 二 | 马匹 | , |

当我们告诉他们我们是用两匹马开垦土地时，他们都惊讶得目瞪口呆。

[plaʊ] ['aʊə(r)] [kɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] ;

| plow | our | corn | with | a | plow | on | which | we | can | ride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犁 | 我们的 | 玉米 | 和 | 一个 | 犁 | 在 | 哪个 | 我们 | 能 | 骑 | ; |

我们用可以骑乘的犁来耕种玉米；

[ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] [tend] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [reɪz] ['fɔːti] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] .

| that | one | man | can | tend | forty | acres | and | raise | forty | bushels | to | the | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 男人 | 能 | 趋向 | 四十 | 英亩 | 和 | 增加 | 四十 | 蒲式耳 | 到 | 这 | 英亩 | . |

一个人可以耕种四十英亩土地，每英亩可收获四十蒲式耳粮食。

[wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈriːpəz] , [ˈaʊə(r)][vɑːst] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] , [əʊts] ,

| When | we | tell | them | about | our | reapers | , | our | vast | fields | of | wheat | , | oats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他们 | 关于 | 我们的 | 收割者 | , | 我们的 | 广阔的 | 字段 | 的 | 小麦 | , | 燕麦 | , |

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| etc | . | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . | , |

当我们告诉他们我们的收割机、我们广袤的麦田、燕麦田等等时，

[ðeɪ] [geɪp] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

| they | gape | , | and | wonder | what | we | do | with | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 张开 | , | 和 | 想知道 | 什么 | 我们 | 做 | 和 | 它 | 全部 | . |

他们目瞪口呆，想知道我们该如何处理这一切。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ˈprɛəriz] , [rɪtʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [lænd] ,

| If | we | tell | them | about | our | large | prairies | , | rich | soil | and | productive | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 告诉 | 他们 | 关于 | 我们的 | 大的 | 草原 | , | 富有的 | 土壤 | 和 | 生产力 | 土地 | , |

如果我们告诉他们我们有广袤的草原、肥沃的土壤和肥沃的土地，

[ðeɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

| they | wonder | why | they | had | not | heard | of | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 那 | 前 | . |

他们很纳闷为什么之前没听说过这件事。

[ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdaɪət][ɪz] [kɔːn] [bred] , [miːt] [ænd; ənd][ˈniːgrəʊ] [biːnz] .

| Their | principal | diet | is | corn | bread | , | meat | and | negro | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 饮食 | 是 | 玉米 | 面包 | , | 肉 | 和 | 黑人 | 豆子 | . |

他们的主要食物是玉米面包、肉和黑豆。

[ðiːz] [ˈnɪgə(r)] [biːnz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][bæd] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| These | nigger | beans | , | by | the | way | , | are | not | so | bad | , | just | the | thing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 黑鬼 | 豆子 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 这 |

['səʊldʒə(r)] ;

| soldier | ; |
|---|---|
| 士兵 | ; |

顺便说一句，这些黑豆还不错，正是士兵们需要的；

['meni] ['fɑːrmərz] [reɪz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| many | farmers | raise | them | altogether | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 农民 | 增加 | 他们 | 共 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

许多农民可以说是把它们一起饲养。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [krɪb] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːnz] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

| It | is | a | common | thing | to | see | cribs | of | these | beans | as | you | pass | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 事物 | 到 | 看 | 婴儿床 | 的 | 这些 | 豆子 | 作为 | 你 | 经过 | 通过 | 这 |

['kʌntri] ;

| country | ; |
|---|---|
| 国家 | ; |

在穿越这个国家时，经常可以看到成堆的这种豆子；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] , [wɪtʃ] [əˈdæpts][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] .

| it | takes | them | so | short | a | time | to | cook | , | which | adapts | them | to | our | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 他们 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | 到 | 厨师 | , | 哪个 | 适应 | 他们 | 到 | 我们的 | 使用 | . |

它们烹饪所需时间很短，因此很适合我们食用。

[kɔːn] [ænd; ənd] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðeə(r)]['əʊnli] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ] [ə; eɪ]

| Corn | and | beans | are | not | their | only | productions | , | for | they | sometimes | grow | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 豆子 | 是 | 不是 | 他们的 | 仅有的 | 作品 | , | 为了 | 他们 | 有时 | 生长 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [wiːt] ,

| little | wheat | , |
|---|---|---|
| 小的 | 小麦 | , |

他们种植的作物不只有玉米和豆类，有时也会种一些小麦。

[əʊts] , [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kɒtn] .

| oats | , | tobacco | and | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 燕麦 | , | 烟草 | 和 | 棉布 | . |

燕麦、烟草和棉花。

['meni] [riːp] [ðeə(r)] [greɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪkl] , [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l]

| Many | reap | their | grain | with | the | sickle | , | not | having | known | the | existence | of | the | cradle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 收割 | 他们的 | 粮食 | 和 | 这 | 镰刀 | , | 不是 | 拥有 | 已知 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 摇篮 |

.

| : |
|---|
| . |

许多人用镰刀收割谷物，却不知道摇篮的存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['riːpəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['seldəm] .

| There | are | no | reapers | to | be | seen | , | or | if | at | all | , | but | seldom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 收割者 | 到 | 是 | 已见 | , | 或者 | 如果 | 在 | 全部 | , | 但 | 很少 | . |

这里看不到收割者，或者即使有，也很少见到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['entəpraɪz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][tuː; tə] [iːt] ,

| As | a | people | , | they | have | no | enterprise | ; | they | live | only | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 人们 | , | 他们 | 有 | 不 | 企业 | ; | 他们 | 居住 | 仅有的 | 到 | 吃 | , |

他们作为一个民族，没有进取心，他们活着只是为了吃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hændi] [staɪl] .

| and | even | that | is | done | in | a | poor | , | unhandy | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那 | 是 | 完毕 | 在 | 一个 | 贫穷的 | , | 不得劲 | 风格 | . |

即使这样也做得非常糟糕、笨拙。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɜːpəntaɪn] , ['rɒzɪn][ænd; ənd][tɑː(r)] ['fæktriz] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['sʌni] [lænd]

| There | are | a | great | many | turpentine | , | rosin | and | tar | factories | in | " | the | sunny | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 松节油 | , | 松香 | 和 | 焦油 | 工厂 | 在 | " | 这 | 阳光明媚 | 土地 |

[ɒv; əv] ['dɪksi] .

| of | Dixie | . |
|---|---|---|
| 的 | 迪克西 | . |

在“阳光明媚的南方”迪克西，有很多松节油、松香和焦油工厂。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][vɑːst][trækts][ɒv; əv][lænd][hɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][paɪn] ,

| " | There | are | vast | tracts | of | land | here | , | covered | with | dense | forests | of | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 广阔的 | 小册子 | 的 | 土地 | 这里 | , | 涵盖 | 和 | 稠密 | 森林 | 的 | 松树 | , |

这里有大片土地，覆盖着茂密的松树林，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [juːz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| that | can | be | put | to | no | other | use | than | the | production | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 放 | 到 | 不 | 其他 | 使用 | 比 | 这 | 生产 | 的 | 这些 | 事物 | . |

除了生产这些东西之外，没有其他用途。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ðiːz] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['njuːmərəs] .

| In | North | Carolina | these | factories | are | most | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 北 | 卡罗莱纳 | 这些 | 工厂 | 是 | 最多 | 很多的 | . |

这些工厂在北卡罗来纳州数量最多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [smɔːl] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| They | are | built | on | small | streams | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | 在 | 小的 | 溪流 | 的 | 水 | , |

它们建在小溪流上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] [ɒn] [tuː] [saɪdz] ; [ðə; ðɪ] ['tɜːpəntaɪn]

| and | for | miles | around | the | trees | are | hewn | on | two | sides | ; | the | turpentine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 英里 | 大约 | 这 | 树木 | 是 | 凿 | 在 | 二 | 侧面 | ; | 这 | 松节油 |

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

| running | out | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | , |

周围数英里内的树木都被砍断了两面；松节油都用完了。

[gʌmz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːn] .

| gums | on | the | tree | where | it | is | hewn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙龈 | 在 | 这 | 树 | 在哪里 | 它 | 是 | 凿 | . |

树干上被砍伐处残留的树胶。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [bɜːnd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfæktriz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] , [hjuːdʒ]

| On | our | march | we | burned | many | of | these | factories | ; | they | made | a | grand | , | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 行进 | 我们 | 烧伤 | 许多 | 的 | 这些 | 工厂 | ; | 他们 | 制成 | 一个 | 盛大 | , | 巨大的 |

[sməʊk] , [məʊst] [səˈblaɪm] .

| smoke | , | most | sublime | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | , | 最多 | 升华 | . |

在行军途中，我们烧毁了许多这样的工厂；它们冒出滚滚浓烟，场面壮观极了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

| It | is | impossible | for | a | person | who | has | not | seen | the | like | to | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 人 | WHO | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 喜欢 | 到 | 形式 | 一个 |

['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ɒv; əv] [ðiːz] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

| proper | idea | of | the | real | grandeur | and | sublimity | of | these | dense | volumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 主意 | 的 | 这 | 真实的 | 宏伟 | 和 | 崇高 | 的 | 这些 | 稠密 | 卷 | 的 |

[blæk] ,

| black | , |
|---|---|
| 黑色的 | , |

没有亲眼见过这种景象的人，不可能真正体会到这些厚重黑色巨幅书籍的宏伟壮丽。

['ædʒɪteɪtɪd] [sməʊk] ,

| agitated | smoke | , |
|---|---|---|
| 激动 | 抽烟 | , |

翻腾的烟雾，

[ 'braitən ] [bɪ'taɪmz] [wɪð] ['lɒfti] [fleɪmz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [ðəm'selvz] [ɪn]

| brightened | betimes | with | lofty | flames | of | liquid | fire | that | seem | to | lift | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮 | 早点 | 和 | 高远 | 火焰 | 的 | 液体 | 火 | 那 | 似乎 | 到 | 举起 | 他们自己 | 在 |

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

| the | fury | of | their | madness | to | the | very | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 疯狂 | 到 | 这 | 非常 | 天空 | . |

有时，它们会被高耸的液态火焰照亮，这些火焰似乎在疯狂的怒火中升腾到天际。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['letə(r)] .

| REBEL | LETTER | . |
|---|---|---|
| 反叛 | 信 | . |

叛军来信。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd]

| This | letter | , | written | by | a | rebel | soldier | , | was | found | on | the | battle | - | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | , | 书面 | 经过 | 一个 | 反叛 | 士兵 | , | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 战斗 | - | 地面 |

[æt; ət] ['bɛntənˌvɪl] , [en] . [siː] .

| at | Bentonville | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 本顿维尔 | , | N | . | C | . |

这封信是一位叛军士兵写的，是在北卡罗来纳州本顿维尔的战场上发现的。

['bɪvuæk] [nɪə(r)] " [rə'kuːn] [fɔːd] , " [ˌviː 'eɪ] . ,

| Bivouac | near | " | Raccoon | Ford | , | " | Va | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 靠近 | " | 狸 | 福特 | , | " | 瓦 | . | , |

弗吉尼亚州“浣熊福特”附近的露营地

[sepˈtembə(r)] 25th , - .

| September | 25th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | 25th | , | - | . |

1863年9月25日。

[dɪə(r)] [kuːn] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 8th [ɪnst] . ,

| **Dear** | **Coon** | **—** | **I** | **have** | **just** | **received** | **your** | **kind** | **favor** | **of** | **the** | **8th** | **inst** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 浣熊 | — | 我 | 有 | 只是 | 已收到 | 你的 | 种类 | 偏爱 | 的 | 这 | 8th | 装置 | . | , |

亲爱的浣熊先生——我刚刚收到了您8日的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .

| **and** | **am** | **very** | **much** | **gratified** | **with** | **its** | **contents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 很多 | 满意 | 和 | 它是 | 内容 | . |

我对它的内容非常满意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] " [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

| **I** | **could** | **not** | **expect** | **a** | **long** | **letter** | **from** | **a** | **soldier** | **"** | **in** | **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 预计 | 一个 | 长的 | 信 | 从 | 一个 | 士兵 | " | 在 | 这 | 场地 | , |

我不能指望一个"在前线"的士兵给我写一封长信，

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]

| **"** | **and** | **I** | **suppose** | **your** | **time** | **was** | **fully** | **taken** | **up** | **reorganizing** | **your** | **company** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 你的 | 时间 | 曾是 | 完全 | 已采取 | 向上 | 重组 | 你的 | 公司 |

[ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

| **and** | **regiment** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 团 | . |

我想你一定把所有时间都花在重组公司和部队上了。

[sɪns] [lɑːst] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɑː'selvz] .

| **Since** | **last** | **writing** | **you** | **we** | **had** | **some** | **little** | **excitement** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 最后的 | 写作 | 你 | 我们 | 有 | 一些 | 小的 | 激动 | 我们自己 | . |

自从上次给你写信以来，我们自己也发生了一些小趣事。

[ðə; ðɪ] ['jæŋki] , [miːd] , [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| **The** | **Yankee** | **,** | **Meade** | **,** | **has** | **tried** | **to** | **take** | **advantage** | **of** | **our** | **supposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬基 | , | 米德 | , | 有 | 尝试 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 我们的 | 据称 |

['desɪmeɪtɪd] ['ɑːmi] ,

| **decimated** | **army** | **,** |
|---|---|---|
| 被摧毁 | 军队 | , |

北方佬米德企图利用我们所谓损失惨重的军队。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **and** | **has** | **advanced** | **across** | **the** | **Rappahannock** | **river** | **to** | **the** | **banks** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 先进的 | 穿过 | 这 | 拉帕汉诺克 | 河 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[ˌræpi'dæn] .

| **Rapidan** | **.** |
|---|---|
| 拉皮丹 | . |

并已越过拉帕汉诺克河，到达拉皮丹河岸边。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **We** | **have** | **here** | **checked** | **his** | **advance** | **and** | **are** | **awaiting** | **the** | **attack** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这里 | 已检查 | 他的 | 进步 | 和 | 是 | 等待中 | 这 | 攻击 | 哪个 | 他 |

[ɪz] ['veri] [sləʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] .

| **is** | **very** | **slow** | **about** | **making** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 慢的 | 关于 | 制作 | . |

我们已经阻止了他的推进，正在等待他的进攻，但他迟迟不肯发动进攻。

[aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]

| **I** | **think** | **both** | **sides** | **are** | **awaiting** | **the** | **decision** | **of** | **the** | **battle** | **in** | **Tennessee** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 两个都 | 侧面 | 是 | 等待中 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 战斗 | 在 | 田纳西州 | 和 |

['dʒɔːdʒə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [meɪd] .

| **Georgia** | **before** | **a** | **move** | **is** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治亚州 | 前 | 一个 | 移动 | 是 | 制成 | . |

我认为双方都在等待田纳西州和佐治亚州的战局结果，然后再采取行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [njuːz] [frɒm; frəm] [bræg] ,

| We | are | daily | in | receipt | of | glorious | news | from | Bragg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 日常的 | 在 | 收据 | 的 | 辉煌 | 消息 | 从 | 布拉格 | , |

我们每天都会收到来自布拉格的振奋人心的消息，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ruːməz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

| but | there | are | so | many | rumors | without | foundation | that | we | hardly | know | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 谣言 | 没有 | 基础 | 那 | 我们 | 几乎 | 知道 | 什么 | 他 |

[hæz; həz] [dʌn] .

| has | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

但是关于他的谣言太多，而且毫无根据，我们几乎不知道他做了什么。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

| I | hope | he | will | not | rest | until | he | has | driven | the | foe | across | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 将要 | 不是 | 休息 | 直到 | 他 | 有 | 驱动 | 这 | 敌人 | 穿过 | 这 | 俄亥俄州 | . |

我希望他不把敌人赶过俄亥俄河绝不罢休。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [bræg] ['faɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

| You | have | our | brag | fighting | general | with | you | now | , | and | I | know | you | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 我们的 | 吹牛 | 斗争 | 一般的 | 和 | 你 | 现在 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 是 |

[vɪk'tɔːriəs] .

| victorious | . |
|---|---|
| 胜利者 | . |

现在你身边有我们这位能吹牛的将军，我知道你一定会取得胜利。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] " [mɪs] ['mæti] " [sɪns] [ai] [left] [həʊm] ,

| I | have | not | heard | a | word | from | " | Miss | Mattie | " | since | I | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 听到 | 一个 | 单词 | 从 | " | 错过 | 马蒂 | " | 自从 | 我 | 左边 | 家 | , |

自从我离开家后，就再也没有收到过"玛蒂小姐"的任何消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] , [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'gen] .

| and | if | the | truth | must | be | told | , | I | never | want | to | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 真相 | 必须 | 是 | 讲述 | , | 我 | 绝不 | 想 | 到 | 再次 | . |

如果必须说实话，我再也不想那样了。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,

| I | have | found | a | new | sweetheart | , | and | I | think | the | change | is | more | agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 一个 | 新的 | 亲爱的 | , | 和 | 我 | 思考 | 这 | 改变 | 是 | 更多的 | 同意 | , |

我找到了新的恋人，我觉得这样的改变更令人愉快。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| at | least | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 我 | . |

至少对我来说是这样。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['keɪti] - ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] ;

| I | suppose | you | know | that | Miss | Katie | Furlow's | father | is | running | for | Governor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 知道 | 那 | 错过 | 凯蒂 | - | 父亲 | 是 | 跑步 | 为了 | 州长 | ; |

我想您应该知道凯蒂·弗洛小姐的父亲正在竞选州长；

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] .

| of | course | you | will | support | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 将要 | 支持 | 他 | . |

你当然会支持他。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ɔː'gʌstə] ,

| You | recollect | that | pretty | little | woman | that | I | showed | you | in | the | theatre | in | Augusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 追忆 | 那 | 漂亮的 | 小的 | 女士 | 那 | 我 | 显示 | 你 | 在 | 这 | 剧院 | 在 | 奥古斯塔 | , |

你还记得我在奥古斯塔剧院里给你介绍的那位漂亮的小姑娘吗?

[ðə; ði][wʌn][ai] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstə] — [mɪs] [ˈfæni] [hætʃ] .

| the | one | I | said | was | the | belle | of | Augusta | — | Miss | Fannie | Hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 我 | 说 | 曾是 | 这 | 美女 | 的 | 奥古斯塔 | — | 错过 | 房利美 | 孵化 | . |

我说的是奥古斯塔的美人——范妮·哈奇小姐。

[wel] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] , [ðæt] " ['ælbət] ,

| Well | , | I | have | been | told | by | one | who | knows | and | believes | , | that | " | Albert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 一 | WHO | 知道 | 和 | 相信 | , | 那 | " | 阿尔伯特 | , |

嗯，我从一位知情且相信的人那里得知，“阿尔伯特，

" [huː] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] " [kwiːn] ['sɪstəz] " [ðæt] [naɪt] , [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | who | performed | with | the | " | Queen | Sisters | " | that | night | , | has | betrayed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 执行 | 和 | 这 | " | 女王 | 姐妹 | " | 那 | 夜晚 | , | 有 | 背叛 | 她 | . |

当晚与“皇后姐妹”同台演出的那个人背叛了她。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪˈliːv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [səʊ] ['iːzəli] ,

| I | can | scarcely | believe | that | so | much | loveliness | would | have | fallen | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 那 | 所以 | 很多 | 可爱 | 会 | 有 | 倒下 | 所以 | 容易地 | , |

我简直不敢相信如此美好的事物会如此轻易地消逝。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] - [tɪz] [truː] .

| yet | they | say | ' | tis | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 说 | - | 的 | 真的 | . |

但他们却说这是真的。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['æŋkʃəsli] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lefˈtenənsɪ]

| I | shall | anxiously | wait | to | hear | further | from | you | in | reference | to | the | lieutenancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 焦虑地 | 等待 | 到 | 听到 | 更远 | 从 | 你 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 中尉 |

.

:

.

我将焦急地等待您关于中尉任命的进一步消息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ( [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ]

| If | you | are | successful | in | securing | it | for | me | ( | which | I | hope | and | pray | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 成功的 | 在 | 确保 | 它 | 为了 | 我 | ( | 哪个 | 我 | 希望 | 和 | 祈祷 | 你 |

[meɪ] [biː; bi] ,

| may | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

如果你能成功地帮我弄到它（我真心希望你能做到），

) [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| ) | I | shall | be | ever | grateful | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 我 | 将 | 是 | 曾经 | 感激的 | 到 | 你 | . |

我将永远感激你。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [dʒəʊ][həʊlt] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɒn]

| I | have | not | seen | Joe | Holt | since | the | reception | of | yours | , | his | regiment | being | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 乔 | 霍尔特 | 自从 | 这 | 接待 | 的 | 你的 | , | 他的 | 团 | 存在 | 在 |

['pɪkɪt] [gɑːd] .

| picket | guard | . |
|---|---|---|
| 纠察 | 警卫 | . |

自从您受到热情款待以来，我就没见过乔·霍尔特了，他的部队当时正在站岗放哨。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪˈgɑːdz] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

| I | know | he | would | send | you | his | kind | regards | , | if | he | knew | I | was | writing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 会 | 发送 | 你 | 他的 | 种类 | 问候 | , | 如果 | 他 | 知道 | 我 | 曾是 | 写作 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我知道如果他知道我在给你写信，他一定会向你问好。

[ək'sept] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

| **Accept** | **my** | **best** | **wishes** | **,** | **and** | **believe** | **me** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 我的 | 最好的 | 愿望 | , | 和 | 相信 | 我 | 到 | 是 |

接受我最美好的祝愿，并相信我。

['truːli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| **Truly** | **your** | **Friend** | **,** |
|---|---|---|---|
| 真的 | 你的 | 朋友 | , |

你真正的朋友，

[ə; eɪ] . [kent] .

| **A** | **.** | **KENT** | **BISEL** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 肯特 | 比塞尔 | . |

A. 肯特·比塞尔。

[piː] . [es] . — [pliːz] [də'rekt][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] .

| **P** | **.** | **S** | **.** | **—** | **Please** | **direct** | **to** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 请 | 直接的 | 到 | 合作 | . |

PS—请直接联系公司。

" [keɪ] , " 4th ['dʒɔːdʒə] , [doʊlz] [brɪ'geɪd] , [rəʊdz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['juːəlz] [kɔː(r)] , [ə; eɪ] . [en] . [viː] . ,

| **"** | **K** | **,** | **"** | **4th** | **Georgia** | **,** | **Dole's** | **Brigade** | **,** | **Rhodes** | **'** | **Division** | **,** | **Ewell's** | **Corps** | **,** | **A** | **.** | **N** | **.** | **V** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | K | , | " | 4th | 乔治亚州 | , | 救济金 | 旅 | , | 罗德岛 | - | 分配 | , | 尤厄尔的 | 兵团 | , | 一个 | . | N | . | V | . | , |

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] .

| **and** | **always** | **to** | **Richmond** | **,** | **Virginia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 到 | 里士满 | , | 弗吉尼亚州 | . |

“K”，第 4 佐治亚州，多尔旅，罗兹师，尤厄尔军，北弗吉尼亚，以及永远的弗吉尼亚州里士满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神